

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的实践经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼读技巧。他的教学方法深受广大师生的欢迎，并得到了广泛认可。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材和有声读物，这些教材和读物不仅内容翔实，而且发音标准，是英语学习者不可或缺的资源。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源和专业的指导。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的实践经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼读技巧。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材和有声读物，这些教材和读物不仅内容翔实，而且发音标准，是英语学习者不可或缺的资源。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源和专业的指导。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼读技巧。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源和专业的指导。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 9 个章节

1. 原创短篇小说集——第8卷(original Short Stories — Volume 08)
000001

2. 原创短篇小说集——第8卷(original Short Stories — Volume 08)
000002

3. 原创短篇小说集——第8卷(original Short Stories — Volume 08)
000003

4. 原创短篇小说集——第8卷(original Short Stories — Volume 08)
000004

5. 原创短篇小说集——第8卷(original Short Stories — Volume 08)
000005

6. 原创短篇小说集——第8卷(original Short Stories — Volume 08)
000006

7. 原创短篇小说集——第8卷(original Short Stories — Volume 08)
000007

8. 原创短篇小说集——第8卷(original Short Stories — Volume 08)
000008

9. 原创短篇小说集——第8卷(original Short Stories — Volume 08)
000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

原创短篇小说集——第8卷(Original Short Stories — Volume 08)

第1/9页

[əˈrɪdʒən(ə)]

ORIGINAL

原来的

[[ɔːt]

SHORT

短的

[ˈstɔːrɪz]

STORIES

故事

原创短篇小说

[ˈvɒljʊːm]

VOLUME

体积

[eɪt]

8

8

([ɒv; əv] -)

, (of 13)

, (的 -)

第 8 卷（共 13 卷）

[baɪ]

By

经过

[gaɪ]

Guy

盖伊

[diː]

De

德

[ˈməʊpəˈsɑːnt]

Maupassant

莫泊桑

居伊·德·莫泊桑

[trænzˈleɪtɪd]

Translated

翻译

[baɪ]

by

经过

译者：

[ˈælbət]

ALBERT

阿尔伯特

[em]

M

M

[.sɪː]

. C

. C

[mækˈmæstər]

. McMASTER

麦克马斯特

[,biː]

, B

, B

[.ə; eɪ]

. A

. 一个

阿尔伯特·麦克马斯特，文学学士

[.ə; eɪ]

. A

. 一个

[.ɪː]

. E

. E

[ˈhendəsən]

. HENDERSON

亨德森

[,biː]

, B

, B

[.ə; eɪ]

. A

. 一个

AE HENDERSON，文学学士

[ɛm,ɛmˈliː]

MME

MME

.

MME。

[kɛˈsɑːdə]

QUESADA

奎萨达

[ænd; ənd]

and

和

[ˈʌðə(r)z]

Others

其他的

QUESADA 和其他

[ˈɪndeks]

INDEX

指数

[tuː; tə]

TO

到

[ɔːl]

ALL

全部

[ˈvɒljʊːmz]

VOLUMES

卷

所有成交量指数

[ˈkɒntents]

CONTENTS

内容

内容

[kloʃˈet]

CLOCHETTE

门套

钟形罩

[ðə; ði] [kɪs]
THE KISS
这 吻

吻

[ðə; ði] ['li:dʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]
THE LEGION OF HONOR
这 军团 的 荣誉

荣誉军团

[ðə; ði] [test]
THE TEST
这 测试

测试

[faʊnd] [ɒn] [ə; eɪ] ['draʊnd] [mæn]
FOUND ON A DROWNED MAN
成立 在 一个 溺水 男人

在一名溺亡男子身上发现

[ðə; ði] ['ɔ:f(ə)n]
THE ORPHAN
这 孤儿

孤儿

[ðə; ði] ['begə(r)]
THE BEGGAR
这 乞丐

乞丐

[ðə; ði] ['ræbɪt]
THE RABBIT
这 兔子

兔子

[hɪz; ɪz][ə'vendʒə(r)]
HIS AVENGER
他的 复仇者

他的复仇者

[maɪ] ['ʌŋk(ə)] [dʒu:lz]
MY UNCLE JULES
我的 叔叔 朱尔斯

我的叔叔朱尔斯

[ðə; ði] ['mɒd(ə)]
THE MODEL
这 模型

该模型

[ə; eɪ] ['vægəbɒnd]
A VAGABOND
一个 流浪汉

流浪汉

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [həʊl]
THE FISHING HOLE
这 钓鱼 洞

钓鱼洞

[ðə; ði]['spæzəm]
THE SPASM
这 痉挛

痉挛

[ɪn] [ðə; ði] [wʊd]
IN THE WOOD
在 这 木头

在树林里

[mɑ:ˈrʃi:n]
MARTINE
马丁

马丁

[ɔ:l] [ˈəʊvə(r)]
ALL OVER
全部 超过

遍

[ðə; ði] [ˈpærət]
THE PARROT
这 鹦鹉

鹦鹉

[ðə; ði] [pi:s] [ʊv; əv] [striŋ]
THE PIECE OF STRING
这 片 的 细绳

那根绳子

[kloʃet]
CLOCHETTE
门套

钟形罩

[haʊ] [streɪndʒ] [ðəʊz] [əʊld] [ˌrekəˈleɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪtʃ] [hɔ:nt] [ju:ˈes] ,
How strange those old recollections are which haunt us ,
如何 奇怪的 那些 老的 回忆 是 哪个 出没 我们 ,
那些萦绕在我们心头的旧回忆真是奇怪啊。

[wɪˈðəʊt] [ˈaʊə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʊv; əv] [ðem; ðəm] .
without our being able to get rid of them .
没有 我们的 存在 有能力的 到 得到 摆脱 的 他们 .
我们却无法摆脱它们。

[ðɪs] [wʌŋ] [ɪz] [səʊ] [ˈveri] [əʊld] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɒt] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [aɪˈti:] [hæz; həz] [klʌŋ] [səʊ] [ˈvɪvɪdli]
This one is so very old that I cannot understand how it has clung so vividly
这 一 是 所以 非常 老的 那 我 不能 理解 如何 它 有 紧紧抓住 所以 生动地
[ænd; ənd] [təˈneiʃəsli] [tu:; tə] [maɪ] [ˈmeməri] .
and tenaciously to my memory .
和 顽强地 到 我的 记忆 .
这件事年代久远，我无法理解它为何会如此生动、如此牢固地留在我的记忆中。

[saɪns] [ðen] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [səʊ] [ˈmeni] [ˈsɪnɪstə(r)] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈaɪðə(r)] [əˈfektɪŋ] [ɔ:(r)]
Since then I have seen so many sinister things , which were either affecting or
自从 然后 我 有 已见 所以 许多 险恶 事物 , 哪个 是 任何一个 影响 或者
[ˈterəb(ə)] ,
terrible ,
糟糕的 ,

从那以后，我目睹了许多令人不安或可怕的事情。

[ðæt] [aɪ] [eɪˈem] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət] [nɒt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [pɑ:s] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [deɪ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [feɪs]
that I am astonished at not being able to pass a single day without the face
那 我 是 惊讶 在 不是 存在 有能力的 到 经过 一个 单身的 天 没有 这 脸
[ʊv; əv] [ˈmʌðə(r)] [ˈbelˌflaʊə(r)] [rɪˈkɜ:riŋ] [tu:; tə] [maɪ] [maɪndz] [aɪ] ,
of Mother Bellflower recurring to my mind's eye ,
的 母亲 风铃草 再次发生的 到 我的 心灵的 眼睛 ,
令我惊讶的是，我竟然无法度过每一天，脑海中都会浮现出贝尔弗劳尔母亲的脸庞。

[dʒʌst][æz; əz][ai] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:məli] , [naʊ] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
just as I knew her formerly , now so long ago ,
只是 作为 我 知道 她 以前 , 现在 所以 长的 前 ,

就像我以前认识的她一样, 虽然那已经是很久以前的事了。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ten][ɔ:(r)] [twelv] [j'iaɪ] [əʊld] .
when I was ten or twelve years old .
什么时候 我 曾是 十 或者 十二 年 老的 .

我十岁或十二岁的时候。

[ji:; jɪ][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['si:mstrəs; 'semstrəs] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][maɪ]['peərənts] - [haʊs] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k]
She was an old seamstress who came to my parents ' house once a week
她 曾是 一个 老的 裁缝 WHO 来了 到 我的 父母 - 房子 一次 一个 星期
,
.
.

她是一位老裁缝, 每周来我父母家一次。

[ˈevri] ['θɜ:zdeɪ] , [tu:; tə][mend][ðə; ði] ['linɪn] .
every Thursday , to mend the linen .
每一个 周四 , 到 修补 这 亚麻布 .

每周四, 都要去缝补床单。

[maɪ]['peərənts][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][wʌn][ʊv; əv] [ðəʊz] ['kʌntri] ['haʊzɪz] [kɔ:ld] ['fætəʊz] ,
My parents lived in one of those country houses called chateaux ,
我的 父母 居住地 在 一 的 那些 国家 房屋 称为 城堡 ,

我父母住在那种叫做城堡的乡村别墅里。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɪəli] [əʊld] ['haʊzɪz] [wɪð] ['geɪbl] [ru:fs] ,
which are merely old houses with gable roofs ,
哪个 是 仅仅 老的 房屋 和 山墙 屋顶 ,

它们只不过是一些带有山墙屋顶的老房子而已。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][fɑ:rmz] ['laɪnɪ] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] .
to which are attached three or four farms lying around them .
到 哪个 是 随附的 三 或者 四 农场 说谎 大约 他们 .

它们周围还附带三四个农场。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['vɪlɪdʒ] , [ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ] ['mɑ:kɪt] [taʊn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz]
The village , a large village , almost a market town , was a few hundred yards
这 村庄 , 一个 大的 村庄 , 几乎 一个 市场 镇 , 曾是 一个 很少 百 码

[ə'wei] ,
away ,
离开 ,

那个村庄规模很大, 几乎可以算得上是一个集镇, 距离这里只有几百码远。

['kləʊsli] ['sɜ:klɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [ə; eɪ] [red] [brɪk] [tʃɜ:tʃ] , [blæk] [wɪð] [eɪdʒ] .
closely circling the church , a red brick church , black with age .
密切 盘旋 这 教会 , 一个 红色的 砖 教会 , 黑色的 和 年龄 .

教堂周围环绕着一座红砖教堂, 教堂因年代久远而变黑。

[wel] , ['evri] ['θɜ:zdeɪ] ['mʌðə(r)] [klɒʃet] [keɪm] [bɪ'twi:n] [hɑ:f] - [pɑ:st][sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði]
Well , every Thursday Mother Clochette came between half - past six and seven in the
出色地 , 每一个 周四 母亲 门套 来了 之间 一半 - 过去的 六 和 七 在 这
['mɔ:nɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

嗯, 每周四早上六点半到七点之间, 钟声妈妈都会来。

[ænd; ənd] [went] [ɪ'mi:diətli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['linɪn] - [ru:m] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɜ:k] .
and went immediately into the linen - room and began to work .
和 去 立即地 进入 这 亚麻布 - 房间 和 开始 到 工作 .

然后立即走进亚麻布房开始工作。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] , [ˈbiədɪd] [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ˈheəri] [ˈwʊmən] ,
She was a tall , thin , bearded or rather hairy woman ,
她 曾是 一个 高的 , 薄的 , 留着胡子的 或者 相当 毛茸茸 女士 ,

她身材高挑纤瘦, 留着胡须, 或者更确切地说, 是体毛旺盛的女人。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [biəd] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ə; eɪ] [səˈpraɪzɪŋ] , [æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd]
for she had a beard all over her face , a surprising , an unexpected
为了 她 有 一个 胡须 全部 超过 她 脸 , 一个 奇怪 , 一个 意外
[biəd] ,
beard ,
胡须 ,

因为她的脸上长满了胡须, 令人惊讶, 出乎意料。

[ˈgrəʊɪŋ] [ɪn] [ɪmˈprɒbəbl] [tʌfts] ,
growing in improbable tufts ,
生长 在 不太可能 簇绒 ,

以奇特的簇状生长,

[ɪn] [ˈkɜːli] [ˈbʌntʃɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊn] [baɪ][ə; eɪ][ˈmædˌmən][ˈəʊvə(r)]
in curly bunches which looked as if they had been sown by a madman over
在 卷曲 成捆 哪个 看起来 作为 如果 他们 有 到过 播种 经过 一个 狂人 超过
[ðæt] [greɪt] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈʒɒndɑːm] [ɪn] [ˈpetɪkəʊts] .
that great face of a gendarme in petticoats .
那 伟大的 脸 的 一个 宪兵 在 衬裙 .

一簇簇卷曲的花朵, 看起来像是疯子撒在了穿着衬裙的宪兵那张大脸上。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] , [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] , [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] , [ɒn]
She had them on her nose , under her nose , round her nose , on
她 有 他们 在 她 鼻子 , 在下面 她 鼻子 , 圆形的 她 鼻子 , 在
[hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ,
her chin ,
她 下巴 ,

她鼻子上、鼻子下面、鼻子周围、下巴上都有。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈaɪbrəʊz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈstrɔːdnrəli] [θɪk]
on her cheeks ; and her eyebrows , which were extraordinarily thick
在 她 脸颊 ; 和 她 眉毛 , 哪个 是 非常 厚的
[ænd; ənd] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [kwɪt] [greɪ] ,
and long , and quite gray ,
和 长的 , 和 相当 灰色的 ,

她的脸颊上; 还有她那异常浓密、很长、而且已经完全变灰的眉毛,

[ˈbʊʃi] [ænd; ənd] [ˈbrɪslɪŋ] , [lʊkt] [ɪɡˈzæktli] [laɪk][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ˈmʌstæʃ; məˈstaːʃ] [stʌk] [ɒn][ðəə(r)][baɪ]
bushy and bristling , looked exactly like a pair of mustaches stuck on there by
茂密的 和 竖起的 , 看起来 确切地 喜欢 一个 一对 的 胡子 卡住 在 那里 经过
[mɪsˈteɪk] .
mistake .
错误 .

浓密而毛茸茸的, 看起来就像不小心粘上去的一对胡子。

[ʃiː, ʃi] [lɪmp] , [nɒt][æz; əz] [leɪm] [ˈpiːp(ə)l] [ˈdʒen(ə)rəli][duː; də] , [bʌt; bət] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət][ˈæŋkə(r)] .
She limped , not as lame people generally do , but like a ship at anchor .
她 跛行 , 不是 作为 瘸 人们 一般来说 做 , 但 喜欢 一个 船 在 锚 .

她走路一瘸一拐, 不像一般跛子那样, 而是像一艘停泊在锚地的船一样。

[wen] [ʃiː, ʃi][ˈplɑːntɪd][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] , [ˈbəʊni] , [ˈswɜːrvɪŋ] [ˈbɒdi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [saʊnd] [leg] ,
When she planted her great , bony , swerving body on her sound leg ,
什么时候 她 已种植 她 伟大的 , 骨质 , 急转弯 身体 在 她 声音 腿 ,
当她把她那庞大、骨瘦如柴、摇摇晃晃的身躯用完好的那条腿支撑起来时,

[ʃiː ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] [sʌm; səm] [ɪˈnɔːməs] [weɪv] ,
she seemed to be preparing to mount some enormous wave ,
她 似乎 到 是 准备 到 山 一些 巨大的 海浪 ,
她似乎正准备驾驭一道巨浪,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː ʃi] [dɪp] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpiə(r)] [ɪn][æn; ən] [əˈbɪs] ,
and then suddenly she dipped as if to disappear in an abyss ,
和 然后 突然 她 浸入 作为 如果 到 消失 在 一个 深渊 ,
然后她突然一头栽了下去, 仿佛要消失在深渊中。

[ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
and buried herself in the ground .
和 埋葬 她自己 在 这 地面 .
她把自己埋进了土里。

[hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [rɪˈmaɪndɪd] [wʌŋ][əv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] , [æz; əz][ʃiː ʃi] [sweɪd] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
Her walk reminded one of a storm , as she swayed about , and her
她 走 提醒 一 的 一个 风暴 , 作为 她 摇摆 关于 , 和 她
[hed] ,
head ,
头 ,
她走路的姿态让人想起暴风雨, 她摇摇晃晃, 头也歪向一边。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [waɪt] [kæp] , [huːz] [ˈrɪbənz] [ˈflʌtə]
which was always covered with an enormous white cap , whose ribbons fluttered
哪个 曾是 总是 涵盖 和 一个 巨大的 白色的 帽 , 谁 丝带 飘动
[daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
down her back ,
向下 她 后退 ,
她总是戴着一顶巨大的白色帽子, 帽子的丝带在她背后飘动。

[siːmd] [tuː; tə] [trəˈvɜːs] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [saʊθ]
seemed to traverse the horizon from north to south and from south
似乎 到 横穿 这 地平线 从 北 到 南 和 从 南
[tuː; tə] [nɔːθ] , [æt; ət] [iːtʃ] [step] .
to north , at each step .
到 北 , 在 每个 步 .
每一步都仿佛从北向南、再从南向北横穿地平线。

[aɪ] [əˈdɔːrd] [ˈmʌðə(r)] [kloʊʃet] .
I adored Mother Clochette .
我 受人喜爱 母亲 门套 .
我非常喜欢克洛切特妈妈。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ʌp][aɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] - [ruːm] [weə(r)] [aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
As soon as I was up I went into the linen - room where I found her
作为 很快 作为 我 曾是 向上 我 去 进入 这 亚麻布 - 房间 在哪里 我 成立 她
[ɪnˈstɔːld] [æt; ət] [wɜːk] ,
installed at work ,
已安装 在 工作 ,
我一起床就去了亚麻布房, 发现她已经开始工作了。

[wɪð] [ə; eɪ] [fʊt] - [ˈwɔːmə(r)][ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
with a foot - warmer under her feet .
和 一个 脚 - 更温暖 在下面 她 脚 .
她脚下垫着暖脚器。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai] [ə'raɪvd] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌem 'i:] [teɪk] [ðə; ði] [fʊt] - ['wɔ:mə(r)][ænd; ənd][sɪt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:]
As soon as I arrived , she made me take the foot - warmer and sit upon it
作为 很快 作为 我 到达的 , 她 制成 我 拿 这 脚 - 更温暖 和 坐 之上 它
,
,
,

我一到那儿，她就让我拿暖脚器坐上去。

[səʊ] [ðæt] [ai] [maɪt] [nɒt] [kætʃ] [kəʊld][ɪn] [ðæt] [lɑ:dʒ] , [ˈtʃɪli] [ru:m] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ru:f] .
so that I might not catch cold in that large , chilly room under the roof .
所以 那 我 可能 不是 抓住 寒冷的 在 那 大的 , 寒冷 房间 在下面 这 屋顶 .

这样我就不会在屋顶下那个又大又冷的房间里着凉了。

“ [ðæt] [drɔ:z] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [θrəʊt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
“ That draws the blood from your throat , ” she said to me .
“ 那 平局 这 血 从 你的 喉 , ” 她 说 到 我 .

“那样会把你的喉咙里的血吸出来，”她对我说。

[ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:] ['stɔ:ri:z] , [waɪlst] ['mendɪŋ] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] ['krʊkɪd] ['nɪmb(ə)]
She told me stories , whilst mending the linen with her long crooked nimble
她 讲述 我 故事 , 而 修补 这 亚麻布 和 她 长的 歪 灵活
[ˈfɪŋgəz] ;
fingers ;
手指 ;

她一边用她那修长、弯曲、灵活的手指缝补亚麻布，一边给我讲故事；

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [brɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ['mæɡnɪfaɪɪŋ] ['spektək(ə)lɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][eɪdʒ][hæd; həd] [ɪm'peəd]
her eyes behind her magnifying spectacles , for age had impaired
她 眼睛 在后面 她 放大 眼镜 , 为了 年龄 有 受损
[hɜ:(r); hə(r)] [saɪt] , [ə'prɪəd] [ɪ'nɔ:məs] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
her sight , appeared enormous to me ,
她 视线 , 出现 巨大的 到 我 ,

由于年老视力下降，她戴着放大镜，透过眼镜，她的眼睛在我看来显得格外巨大。

['streɪndʒli] [prə'faʊnd] , ['dʌb(ə)] .
strangely profound , double .
奇怪的 深刻的 , 双倍的 .

奇妙而深刻，双重。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ,
She had ,
她 有 ,

她有，

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai][kæən; kən] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:][ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ]
as far as I can remember the things which she told me and by which
作为 远的 作为 我 能 记住 这 事物 哪个 她 讲述 我 和 经过 哪个
[maɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈhɑ:t] [wɒz; wəz] [mu:vɪd] ,
my childish heart was moved ,
我的 幼稚 心 曾是 已搬 ,

就我记忆所及，她告诉我的那些事，那些事深深触动了我稚嫩的心。

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ˈhɑ:t] [pʊ; əv][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] .
the large heart of a poor woman .
这 大的 心 的 一个 贫穷的 女士 .

一位贫穷妇女的博大胸怀。

[ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
She told me what had happened in the village ,
她 讲述 我 什么 有 发生 在 这 村庄 ,
她告诉我村里发生的事情，

[haʊ] [ə; eɪ] [kaʊ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] [ðə; ði]
how a cow had escaped from the cow - house and had been found the
如何 一个 奶牛 有 逃脱 从 这 奶牛 - 房子 和 有 到过 成立 这
[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [pɒv; əv][ˈprɒspə(r)] - ['windmɪl] ,
next morning in front of Prosper Malet's windmill ,
下一个 早晨 在 正面 的 繁荣 - 风车 ,
一头母牛从牛棚里逃了出来，第二天早上在普罗斯珀·马莱特的风车前被发现。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][seɪlz] [ˈtɜ:nɪŋ] ,
looking at the sails turning ,
寻找 在 这 帆 转弯 ,
看着风帆转动，
[ɔ:(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [henz] [eg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ˈbelfri] [wɪ'daʊt] [ˈeni] [wʌn]
or about a hen's egg which had been found in the church belfry without any one
或者 关于 一个 母鸡的 蛋 哪个 有 到过 成立 在 这 教会 钟楼 没有 任何 一
[ˈbi:n] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˈkri:tʃə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)][tu:; tə] [leɪ] [aɪ 'ti:] ,
being able to understand what creature had been there to lay it ,
存在 有能力的 到 理解 什么 生物 有 到过 那里 到 躺 它 ,
或者说，在教堂钟楼里发现了一枚母鸡下的蛋，但没有人能够弄清楚是什么生物在那里下的蛋。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [pɒv; əv][dʒi:n] - [dʒi:n] - [dɒg] ,
or the story of Jean - Jean Pila's dog ,
或者 这 故事 的 让 - 让 - 狗 ,
或者，让-让·皮拉的狗的故事，

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ten] [li:gz] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈma:stəz] [ˈbrɪtʃɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][træmp]
who had been ten leagues to bring back his master's breeches which a tramp
WHO 有 到过 十 联赛 到 带来 后退 他的 硕士学位 马裤 哪个 一个 流浪汉
[hæd; həd][ˈstəʊlən] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp][tu:; tə][draɪ] [aʊt] [pɒv; əv] [dɔ:z] ,
had stolen whilst they were hanging up to dry out of doors ,
有 被盗 而 他们 是 绞刑 向上 到 干燥 出去 的 门 ,
他走了十里格的路，去把主人晾在户外晾晒的裤子找回来，那裤子被一个流浪汉偷走了。

[ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .
after he had been in the rain .
后 他 有 到过 在 这 雨 .
他淋过雨之后。

[fɪ:; fɪ][təʊld][em 'i:] [ði:z] [ˈsɪmp(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmænə(r)] ,
She told me these simple adventures in such a manner ,
她 讲述 我 这些 简单的 冒险 在 这样的 一个 方式 ,
她就是这样跟我讲述了这些简单的冒险经历：

[ðæt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðeɪ] [ə'sju:md] [ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)nɪz] [pɒv; əv][ˈnevə(r)] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [fə'gɒtn]
that in my mind they assumed the proportions of never - to - be - forgotten
那 在 我的 头脑 他们 假定 这 比例 的 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的
[dɪ'ɑ:məz] , [pɒv; əv][grænd][ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [ˈpɒʊəmz] ;
dramas , of grand and mysterious poems ;
电视剧 , 的 盛大 和 神秘 诗歌 ;
在我看来，它们就像令人难忘的戏剧，就像宏伟而神秘的诗篇；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] [ˈstɔ:rɪz] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈpɒʊəts] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [təʊld][em 'i:][ɪn][ðə; ði]
and the ingenious stories invented by the poets which my mother told me in the
和 这 巧妙 故事 发明 经过 这 诗人 哪个 我的 母亲 讲述 我 在 这
[i:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,
还有我母亲晚上给我讲的那些诗人创作的奇妙故事，

[hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfleɪvə(r)] , [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bredθ] [ɔ:(r)][ˈvɪɡə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt]
had none of the flavor , none of the breadth or vigor of the peasant
有 没有任何 的 这 味道 , 没有任何 的 这 宽度 或者 活力 的 这 农民
[ˈwʊmənz] [ˈnærətɪvz] .
woman's narratives .
女性的 叙事 .

它既没有农妇叙述的韵味，也没有其广度和活力。

[wel] , [wʌn] [ˈtʃu:zdeɪ] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [spent] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ɪn] [ˈlɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ˈmʌðə(r)]
Well , one Tuesday , when I had spent all the morning in listening to Mother
出色地 , 一 周二 , 什么时候 我 有 花费 全部 这 早晨 在 聆听 到 母亲
[klobʻʃet] ,
Clochette ,
门套 ,

那天是星期二，我整个上午都在听克洛切特妈妈的广播，

[aɪ] [ˈwʊntɪd] [tu:; tə][gəʊ] [ʌpˈsteəz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əˈgen] [ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈpɪkɪŋ] [ˈheɪzlnʌts]
I wanted to go upstairs to her again during the day after picking hazelnuts
我 通缉 到 去 楼上 到 她 再次 期间 这 天 后 挑选 榛子
[wɪð] [ðə; ði] [ˈmænsɜ:vənt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [fɑ:m] .
with the manservant in the wood behind the farm .
和 这 男仆 在 这 木头 在后面 这 农场 .

白天，我和男仆在农场后面的树林里摘完榛子后，想再去楼上找她。

[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [aɪ ˈti:][ɔ:l][æz; əz] [ˈkliəli] [æz; əz] [wʊt] [ˈhæpənd] [ˈəʊnli] [ˈjestədeɪ] .
I remember it all as clearly as what happened only yesterday .
我 记住 它 全部 作为 清楚地 作为 什么 发生 仅有的 昨天 .

我记得清清楚楚，就像昨天发生的事情一样清晰。

[ɒn] [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] - [ru:m] ,
On opening the door of the linen - room ,
在 开幕 这 门 的 这 亚麻布 - 房间 ,

打开亚麻布房的门后，

[aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][əʊld][ˈsi:mstrəs; ˈsemstrəs] [ˈlaɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
I saw the old seamstress lying on the ground by the side of her chair ,
我 锯 这 老的 裁缝 说谎 在 这 地面 经过 这 边 的 她 椅子 ,

我看到那位老裁缝躺在椅子旁边的地上。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [stretʃt] [aʊt] ,
with her face to the ground and her arms stretched out ,
和 她 脸 到 这 地面 和 她 武器 拉伸 出去 ,

她脸朝下，双臂伸展开来，

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈhəʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈni:d(ə)l] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ʃɜ:rts] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
but still holding her needle in one hand and one of my shirts in the other .
但 仍然 保持 她 针 在 一 手 和 一 的 我的 衬衫 在 这 其他 .

但她一手拿着针，一手拿着我的一件衬衫。

[wʌn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [legz] [ɪn][ə; eɪ] [blu:ɪ] [ˈstɒkɪŋ] , [ðə; ði][lɒŋɡə(r)][wʌn] , [nəʊ] [daʊt] ,
One of her legs in a blue stocking , the longer one , no doubt ,
一 的 她 腿 在 一个 蓝色的 袜 , 这 更长 一 , 不 怀疑 ,

她的一条腿穿着蓝色长袜，毫无疑问，是那条比较长的腿。

[wɒz; wəz] [ɪkˈstendɪd] [ˈʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈspektək(ə)lz] [ˈglɪsən] [əˈgenst] [ðə; ði]
was extended under her chair , and her spectacles glistened against the
曾是 扩展 在下面 她 椅子 , 和 她 眼镜 闪闪发光 反对 这

[wɔ:l] ,
wall ,
墙 ,

她的眼镜伸到椅子下面，眼镜在墙上闪闪发光。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ʌndə'stʊd] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] .
of which I understood nothing , however .
的 哪个 我 理解 没有什么 , 然而 .

但我对此却一无所知。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [lɪ'kjʊə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪskɪt] .
Then he sat down and had a glass of liqueur and a biscuit .
然后 他 卫星 向下 和 有 一个 玻璃 的 酒 和 一个 饼干 .

然后他坐下来，喝了一杯利口酒，吃了一块饼干。

[hiː; hi] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] ,
He went on talking ,
他 去 在 说 ,

他继续说道，

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [ðen] [sed] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn'greɪvd] [ɒn][maɪ][maɪnd] [ʌn'tɪl] [aɪ][daɪ] !
and what he then said will remain engraved on my mind until I die !
和 什么 他 然后 说 将要 保持 刻 在 我的 头脑 直到 我 死 !

他当时说的话，我会永远铭刻在我的记忆中，直到我死去！

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ðɪ][ɪg'zækt] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] .
I think that I can give the exact words which he used .
我 思考 那 我 能 给 这 精确的 字 哪个 他 用过的 .

我认为我可以准确地复述他当时使用的措辞。

“ [ɑː] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] !
“ **Ah !** ” **said he ,** “ **the poor woman !** ”
“ 啊 ! ” 说 他 , “ 这 贫穷的 女士 ! ”

“啊！”他说，“可怜的女人！”

[ʃɪː; ʃɪ] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)][leg][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)][hɪə(r)] ,
She broke her leg the day of my arrival here ,
她 打破 她 腿 这 天 的 我的 到达 这里 ,

我到达这里的那天，她摔断了腿。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [wɒʃ] [maɪ][hændz]['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ]
and I had not even had time to wash my hands after getting off the
和 我 有 不是 甚至 有 时间 到 洗 我的 双手 后 获得 离开 这

[dɪlɪdʒəns] [brɪ'fɔː(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ɔːl] [heɪst] ,
diligence before I was sent for in all haste ,
勤勉 前 我 曾是 发送 为了 在 全部 匆忙 ,

我下班后甚至还没来得及洗手，就被匆匆叫去叫走了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [keɪs] , ['veri] [bæd] .
for it was a bad case , very bad .
为了 它 曾是 一个 坏的 案件 , 非常 坏的 .

因为这是一个很糟糕的案子，非常糟糕。

“ [ʃɪː; ʃɪ][wɒz; wəz] [sev(ə)n'tiːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] , ['veri] ['prɪti] !
“ **She was seventeen , and a pretty girl , very pretty !** ”
“ 她 曾是 十七 , 和 一个 漂亮的 女孩 , 非常 漂亮的 ! ”

“她十七岁，是个漂亮姑娘，非常漂亮！”

[wʊd] ['eni] [wʌn] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] ?
Would any one believe it ?
会 任何 一 相信 它 ?

有人会相信吗？

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [brɪ'fɔː(r)] ,
I have never told her story before ,
我 有 绝不 讲述 她 故事 前 ,

我以前从未讲过她的故事。

[ænd; ənd][ˈnəʊbədi] [ɪkˈsept] [maɪˈself][ænd; ənd][wʌŋ] [ˈʌðə(r)][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [ɪz][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
and nobody except myself and one other person who is no longer living in this
和 无人 除了 我 和 一 其他 人 WHO 是 不 更长 活的 在 这
[pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈevə(r)] [njuː] [aɪˈtiː] .
part of the country ever knew it .
部分 的 这 国家 曾经 知道 它 .
除了我和另一个已经不住在这个地区的人之外，没有人知道这件事。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [les] [dɪˈskriːt] .
Now that she is dead , I may be less discreet .
现在 那 她 是 死的 , 我 可能 是 较少的 慎重 .
既然她已经死了，我或许就不会那么谨慎了。

“ [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [əˈsɪstənt] - [ˈtiːtʃə(r)] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]
“ **Just then a young assistant - teacher came to live in the village ; he was**
“ 只是 然后 一个 年轻的 助手 - 老师 来了 到 居住 在 这 村庄 ; 他 曾是
[ə; eɪ] [ˈhænsəm] ,
a handsome ,
一个 英俊的 ,
“就在这时，一位年轻的助教搬到了村里；他长相英俊，

[wel] - [meɪd] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][nɒn] - [kəˈmɪjənd] [ˈɒfɪsə(r)] .
well - made fellow , and looked like a non - commissioned officer .
出色地 - 制成 同伴 , 和 看起来 喜欢 一个 非 - 委托 官 .
他身材健壮，看起来像个士官。

[ɔːl][ðə; ði][gɜːlz][ræn][ˈɑːftə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
All the girls ran after him , but he paid no attention to them ,
全部 这 女孩们 跑 后 他 , 但 他 有薪酬的 不 注意力 到 他们 ,
女孩们都追着他跑，但他对她们视而不见。

[ˈpɑːtli] [brɪˈkəz; brɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][suːˈpiəriə(r)] , [ðə; ði] [ˈskuːlmaːstə(r)] ,
partly because he was very much afraid of his superior , the schoolmaster ,
部分 因为 他 曾是 非常 很多 害怕的 的 他的 优越的 , 这 校长 ,
[əʊld] - ,
old Grabu ,
老的 - ,
部分原因是，他非常害怕他的上司，也就是老格拉布老师。

[huː] [əˈkeɪznəli] [ɡɒt] [aʊt][ɒv; əv][bed][ðə; ði] [rɒŋ] [fʊt] [fɜːst] .
who occasionally got out of bed the wrong foot first .
WHO 偶尔 得到 出去 的 床 这 错误的 脚 第一的 .
他偶尔会起床时先迈错一只脚。

“ [əʊld] - [ɔːlˈredi] [ɪmˈplɔɪd] [ˈprɪti] [hɔːˈtens] [huː] [hæz; hæz][dʒʌst][daɪd][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [huː]
“ **Old Grabu already employed pretty Hortense who has just died here , and who**
“ 老的 - 已经 受雇 漂亮的 霍滕斯 WHO 有 只是 死亡 这里 , 和 WHO
[wɒz; wəz] [ˈɑːftəwədz] [ˈnɪkneɪmd] [klɒʃet] .
was afterwards nicknamed Clochette .
曾是 然后 绰号 门套 .
“老格拉布已经雇佣了漂亮的霍滕斯，她刚刚在这里去世，后来她被昵称为钟形帽。”

[ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈmaːstə(r)] [ˈsɪŋɡld] [aʊt][ðə; ði] [ˈprɪti] [jʌŋ] [gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] ,
The assistant master singled out the pretty young girl , who was , no doubt ,
这 助手 掌握 单身 出去 这 漂亮的 年轻的 女孩 , WHO 曾是 , 不 怀疑 ,
助理师傅注意到那个漂亮的年轻女孩，毫无疑问，

[ˈflætəd] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtjəʊzn] [baɪ] [ðɪs] [ɪmˈpregnəb(ə)l] [ˈkɒŋkərə(r)] ; [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ʃi:; ʃɪ] [fel] [ɪn] [lʌv]
flattered at being chosen by this impregnable conqueror ; at any rate , she fell in love
受宠若惊 在 存在 选定 经过 这 坚不可摧 征服者 ; 在 任何 速度 ; 她 跌倒 在 爱
[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ;

她受宠若惊，觉得自己被这位所向披靡的征服者选中了；总之，她爱上了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [səkˈsi:dɪd] [ɪn] [pəˈsweɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [fɜ:st] [ˈmi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
and he succeeded in persuading her to give him a first meeting in the
和 他 成功了 在 说服 她 到 给 他 一个 第一的 会议 在 这
[heɪ] - [lɒft] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [sku:l] ,
hay - loft behind the school ,
干草 - 阁楼 在后面 这 学校 ;

他成功说服她同意在学校后面的干草棚里与他进行第一次会面。

[æt; ət] [naɪt] , [ˈɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [hɜ:(r); hə(r)] [deɪz] [ˈsewɪŋ] .
at night , after she had done her day's sewing .
在 夜晚 ; 后 她 有 完毕 她 天 缝纫 ;

晚上，在她完成一天的缝纫工作之后。

“ [ʃi:; ʃɪ] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] ,
“ **She pretended to go home ,**
“ 她 假装 到 去 家 ;

她假装回家了，

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [ˌdaʊnˈsteəz] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] - - [ʃi:; ʃɪ] [went] [ʌpˈsteəz]
but instead of going downstairs when she left the Grabus ' she went upstairs
但 反而 的 去 楼下 什么时候 她 左边 这 - - 她 去 楼上

[ænd; ənd][hɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [heɪ] ,
and hid among the hay ,
和 隐藏 之中 这 干草 ;

但她离开格拉布斯家时，并没有下楼，而是上了楼，躲在干草堆里。

[tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] .
to wait for her lover .
到 等待 为了 她 情人 ;

等待她的爱人。

[hi:; hi] [su:n] [dʒɔɪnd][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ˈprɪtɪ] [θɪŋz] [tu:; tə]
He soon joined her , and was beginning to say pretty things to
他 很快 加入 她 ; 和 曾是 开始 到 说 漂亮的 事物 到
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ;
她 ;

他很快走到她身边，开始对她说些好听的话。

[wen] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [heɪ] - [lɒft] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsku:lma:stə(r)] [əˈpiəd] , [ænd; ənd]
when the door of the hay - loft opened and the schoolmaster appeared , and
什么时候 这 门 的 这 干草 - 阁楼 打开 和 这 校长 出现 ; 和
[ɑ:skt] :
asked :
问 ;

这时，干草棚的门开了，老师出现了，问道：

- [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] , [sɪdʒɪsbət] ? -
' **What are you doing up there , Sigisbert ?** '
- 什么 是 你 正在做 向上 那里 ; 西吉斯伯特 ? -

“西吉斯伯特，你在上面干什么呢？”

[ˈfi:lɪŋ] [ˈʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔ:t] ,
Feeling sure that he would be caught ,
感觉 当然 那 他 会 是 捕捉 ,

他确信自己会被抓住，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsku:lma:stə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [ˈstju:pɪdli] :
the young schoolmaster lost his presence of mind and replied stupidly :
这 年轻的 校长 丢失的 他的 在场 的 头脑 和 回复 愚蠢地 :

这位年轻的教师一时糊涂，愚蠢地回答道：

- [ai] [keɪm] [ʌp] [hɪə(r)][tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [heɪ] , [məˈsjɜ:] - . -
' I came up here to rest a little amongst the bundles of hay , Monsieur Grabu . '
- 我 来了 向上 这里 到 休息 一个 小的 在 这 捆绑 的 干草 , 先生 - . -

“格拉布先生，我上来是想在这些干草堆里稍作休息。”

“ [ðə; ði] [lɒft] [wɒz; wəz] [ˈveri] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ˈæbsəlu:tli] [dɑ:k] ,
“ The loft was very large and absolutely dark ,
“ 这 阁楼 曾是 非常 大的 和 绝对地 黑暗的 ,

“阁楼很大，但里面一片漆黑，

[ænd; ənd] [sɪdʒɪsbɜ:t] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [gɜ:l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜ:ðə(r)] [end][ænd; ənd] [sed] :
and Sigisbert pushed the frightened girl to the further end and said :
和 西吉斯伯特 推动 这 害怕 女孩 到 这 更远 结尾 和 说 :

西吉斯伯特把受惊的女孩推到另一头，说道：

- [gəʊ][ˈəʊvə(r)][ðəə(r)][ænd; ənd][haɪd] [jɔ:'self] .
' Go over there and hide yourself .
- 去 超过 那里 和 隐藏 你自己 .

“到那边去躲起来。”

[ai][æɪ; ʌɪ] [lu:z] [maɪ] [pəˈzi](ə)n] , [səʊ][get] [əˈweɪ] [ænd; ənd][haɪd] [jɔ:'self] . -
I shall lose my position , so get away and hide yourself . '
我 将 失去 我的 位置 , 所以 得到 离开 和 隐藏 你自己 : -

我将会失去职位，所以快逃走，躲起来！

“ [wen] [ðə; ði] [ˈsku:lma:stə(r)] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˈwɪspəɪŋ] , [hiː; hi] [kənˈtɪnju:d] : - [waɪ] , [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]
“ When the schoolmaster heard the whispering , he continued : ' Why , you are
“ 什么时候 这 校长 听到 这 耳语 , 他 持续 : - 为什么 , 你 是

[nɒt][baɪ] [jɔ:'self] ?
not by yourself ?
不是 经过 你自己 ?

“当校长听到窃窃私语时，他继续说道：‘怎么，你们不是一个人？’

- - [jes] , [ai][eɪ 'em] , [məˈsjɜ:] - ! -
' ' Yes , I am , Monsieur Grabu ! '
- - 是的 , 我 是 , 先生 - ! -

“是的，我就是，格拉布先生！ ”

- [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] , [fɔ:(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] . -
' But you are not , for you are talking . '
- 但 你 是 不是 , 为了 你 是 说 . -

但你并非如此，因为你还在说话。

- [ai][sweə(r)][ai][eɪ 'em] , [məˈsjɜ:] - . -
' I swear I am , Monsieur Grabu . '
- 我 发誓 我 是 , 先生 - . -

“我发誓我是，格拉布先生。”

- [ai] [wɪl] [su:n] [faɪnd] [aʊt] , - [ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] [ˈlɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
' I will soon find out , ' the old man replied , and double locking the door ,
- 我 将要 很快 寻找 出去 , - 这 老的 男人 回复 , 和 双倍的 锁定 这 门 ,

“我很快就会知道了，”老人回答道，然后把门锁上了两道口子。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [laɪt] .
he went down to get a light .
他 去 向下 到 得到 一个 光 .

他下楼去拿火。

“ [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kəʊəd] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] ['friːkwəntli] [miːts] ,
“ **Then the young man , who was a coward such as one frequently meets ,**
” 然后 这 年轻的 男人 , WHO 曾是 一个 懦夫 这样的 作为 一 频繁地 满足 ,
“然后,那个年轻人,一个像我们经常遇到的那种懦夫,

[lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [bɪ'klʌmɪŋ] ['fjʊəriəs] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] : - [haɪd]
lost his head , and becoming furious all of a sudden , he repeated : ' Hide
丢失的 他的 头 , 和 成为 狂怒 全部 的 一个 突然 , 他 重复 : - 隐藏
[jɔː'self] ,
yourself ,
你自己 ,

他失去了理智,突然勃然大怒,反复说道:“躲起来!”

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [faɪnd] [juː; jʊ] .
so that he may not find you .
所以 那 他 可能 不是 寻找 你 .

以免他找到你。

[juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ɛm 'iː] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ;
You will keep me from making a living for the rest of my life ;
你 将要 保持 我 从 制作 一个 活的 为了 这 休息 的 我的 生活 ;
你将让我终生无法谋生;

[juː; jʊ] [wɪl] ['ruːɪn] [maɪ] [həʊl] [kə'riə(r)] .
you will ruin my whole career .
你 将要 废墟 我的 所有的 职业 .

你会毁了我的整个职业生涯。

[duː; də] [haɪd] [jɔː'self] ! -
Do hide yourself ! ' -
做 隐藏 你自己 ! -

快躲起来!

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [kiː] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɒk] [ə'gen] ,
They could hear the key turning in the lock again ,
他们 可以 听到 这 钥匙 转弯 在 这 锁 再次 ,

他们又能听到钥匙在锁里转动的声音了。

[ænd; ənd] [hɔː'tens] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [stri:t] , ['əʊpənd] [aɪ 'tiː]
and Hortense ran to the window which looked out on the street , opened it
和 霍滕斯 跑 到 这 窗户 哪个 看起来 出去 在 这 街道 , 打开 它
['kwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

霍滕斯跑到面向街道的窗前,迅速打开了窗户。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [vɔɪs] :
and then said in a low and determined voice :
和 然后 说 在 一个 低的 和 决定 嗓音 :

然后他用低沉而坚定的声音说道:

- [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [pɪk] [ɛm 'iː] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [gɒn] , - [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] .
' **You will come and pick me up when he is gone , ' and she jumped out .**
- 你 将要 来 和 挑选 我 向上什么时候 他 是 已消失 , - 和 她 跳了起来 出去 .

“等他走了你再来接我,”说完她就跳下了车。

“ [əʊld] - [faʊnd] [ˈhəʊbədi] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [əˈgen] [ɪn] [greɪt] [səˈpraɪz] ,
“ **Old Grabu found nobody , and went down again in great surprise ,**
” 老的 - 成立 无人 , 和 去 向下 再次 在 伟大的 惊喜 ,
“老格拉布没找到任何人, 惊讶地又下去了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][pʊ; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] , [məˈsjɜ:] [sɪdʒɪsbɜ:t] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:][ænd; ənd]
and a quarter of an hour later , Monsieur Sigisbert came to me and
和 一个 四分之一 的 一个 小时 之后 , 先生 西吉斯伯特 来了 到 我 和
[rɪˈleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃə(r)] .
related his adventure .
有关的 他的 冒险 .

一刻钟后, 西吉斯贝尔先生来到我面前, 讲述了他的冒险经历。

[ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ʌp] ,
The girl had remained at the foot of the wall unable to get up ,
这 女孩 有 剩余 在 这 脚 的 这 墙 无法 到 得到 向上 ,
女孩一直靠在墙脚下, 起不来了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈstɔ:ri] , [ænd; ənd][ai] [went] [wɪð] [hɪm][tu:; tə] [fetʃ]
as she had fallen from the second story , and I went with him to fetch
作为 她 有 倒下 从 这 第二 故事 , 和 我 去 和 他 到 拿来
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

她从二楼摔下来了, 我和他一起去把她接回来。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] [ɪn] [tɪˈbənts] , [ænd; ənd][ai] [brɔ:t] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [gɜ:l] [həʊm] [wɪð] [em ˈi:] ,
It was raining in torrents , and I brought the unfortunate girl home with me ,
它 曾是 下雨 在 种子 , 和 我 带来 这 不幸 女孩 家 和 我 ,
当时下着瓢泼大雨, 我把那个不幸的女孩带回了家。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [leg][wɒz; wəz][ˈbrəʊkən][ɪn] [θri:] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊnz] [hæd; həd] [kʌm]
for the right leg was broken in three places , and the bones had come
为了 这 正确的 腿 曾是 破碎的 在 三 地方 , 和 这 骨头 有 来
[trɒf] [ðə; ði] [fleʃ] .
trough the flesh .
槽 这 肉 .

因为他的右腿断了三处, 骨头都穿透了皮肉。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [kəmˈpleɪn] , [ænd; ənd] [ˈmiəli] [sed] , [wɪð] [ˈædmərəb(ə)l][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] : - [ai][eɪ ˈem]
She did not complain , and merely said , with admirable resignation : ' I am
她 做过 不是 抱怨 , 和 仅仅 说 , 和 令人钦佩的 辞职 : - 我 是
[ˈpʌnɪʃt] , [wel] [ˈpʌnɪʃt] ! -
punished , well punished ! ' .
受到惩罚 , 出色地 受到惩罚 ! -

她没有抱怨, 只是带着令人钦佩的顺从说道: “我受到了惩罚, 而且惩罚得当! ”

“ [ai] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [əˈsɪstəns] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] - [gɜ:rlz] [ˈrelatɪvz] [ænd; ənd][təʊld]
“ **I sent for assistance and for the work - girl's relatives and told**
” 我 发送 为了 协助 和 为了 这 工作 - 女孩们 亲属 和 讲述
[ðem; ðəm][ə; eɪ] [meɪd] - [ʌp] [ˈstɔ:ri] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒkt] [hɜ:(r); hə(r)]
them a made - up story of a runaway carriage which had knocked her
他们 一个 制成 - 向上 故事 的 一个 逃跑 运输 哪个 有 敲门 她
[daʊn] [ænd; ənd] [leɪmd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] [maɪ][dɔ:(r)] .
down and lamed her outside my door .
向下 和 跛脚 她 外部 我的 门 .

“我派人去寻求帮助, 并叫来了那个女工的亲属, 编造了一个故事, 说一辆失控的马车撞倒了她, 使她跛了脚, 就倒在我家门口。

[ðeɪ] [brɪˈli:vð] [em ˈi:] ,
They believed me ,
他们 相信 我 ,

他们相信了我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʒɑ:ndɑ:mz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)]
and the gendarmes for a whole month tried in vain to find the author
和 这 宪兵 为了 一个 所有的 月 尝试 在 徒劳 到 寻找 这 作者
[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈæksɪdənt] .
of this accident .
的 这 事故 .

宪兵队花了整整一个月的时间试图找到这起事故的肇事者，但一无所获。

“ [ðæt] [ɪz][ɔ:l] !
That is all !
” 那 是 全部 !

就这些了！

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈherəʊɪn] [ænd; ənd] [brɪˈlɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv]
And I say that this woman was a heroine and belonged to the race of
和 我 说 那 这 女士 曾是 一个 女英雄 和 属于 到 这 种族 的
[ðəʊz] [hu:] [əˈkʌmplɪ] [ðə; ði] [ˈgrændɪst] [di:dz] [ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
those who accomplish the grandest deeds of history .
那些 WHO 完成 这 最宏伟 契约 的 历史 .

我认为这位女性是一位女英雄，属于那些在历史上做出最伟大贡献的人的行列。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][ˈəʊnli] [lʌv] [əˈfeə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [daɪd][ə; eɪ][ˈvɜ:dʒɪn] .
That was her only love affair , and she died a virgin .
” 那 曾是 她 仅有的 爱 事务 , 和 她 死亡 一个 处女 .

“那是她唯一的一段恋情，她去世时仍是处女。”

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑ:tə(r)] , [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)] [səʊl] , [ə; eɪ] [səˈblaɪmli] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈwʊmən] !
She was a martyr , a noble soul , a sublimely devoted woman !
她 曾是 一个 烈士 , 一个 高贵 灵魂 , 一个 极致地 奉献 女士 !

她是一位殉道者，一位高尚的灵魂，一位无比虔诚的女性！

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] [nɒt] [ˈæbsəlu:tli] [ədˈmaɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ðɪs]
And if I did not absolutely admire her , I should not have told you this
和 如果 我 做过 不是 绝对地 钦佩 她 , 我 应该 不是 有 讲述 你 这
[ˈsto:ri] ,
story ,
故事 ,

如果我不是真心钦佩她，我就不会跟你讲这个故事了。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)] [tel] [ˈeni] [wʌn] [ˈdʒʊərəɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ; [ju:; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] .
which I would never tell any one during her life ; you understand why .
哪个 我 会 绝不 告诉 任何 一 期间 她 生活 ; 你 理解 为什么 .

我这辈子都不会告诉任何人这件事；你明白为什么。

“ [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [si:st] .
The doctor ceased .
” 这 医生 停止 .

医生停了下来。

[ˈmæmə; məˈmɑ:] [kraɪd] [ænd; ənd][pəˈpɑ:] [sed] [sʌm; səm] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [nɒt] [kætʃ] ;
Mamma cried and papa said some words which I did not catch ;
妈妈 哭 和 爸爸 说 一些 字 哪个 我 做过 不是 抓住 ;
妈妈哭了，爸爸说了些什么，但我没听清；

[ðen] [ðei] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ai] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [maɪ] [ni:z] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:mtʃeə(r)] [ænd; ənd]
then they left the room and I remained on my knees in the armchair and
然后 他们 左边 这 房间 和 我 剩余 在 我的 膝盖 在 这 扶手椅 和
[sɒb] ,
sobbed ,
啜泣 ,

然后他们离开了房间，我跪在扶手椅上，继续啜泣。

[waɪlst] [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['hevi] ['fɒtsteps] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['nɒkɪŋ] [ə'genst]
whilst I heard a strange noise of heavy footsteps and something knocking against
而 我 听到 一个 奇怪的 噪音 的 重的 脚步声 和 某物 敲门 反对
[ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steəkeɪs] .
the side of the staircase .
这 边 的 这 楼梯 .

我听到一阵沉重的脚步声，还有什么东西在敲打楼梯侧面。

[ðei] [wɜ:(r); wə(r)] ['kæriŋ] [ə'wei] - ['bɒdi] .
They were carrying away Clochette's body .
他们 是 携带 离开 - 身体 .

他们抬走了克洛切特的尸体。

[ðə; ði] [kɪs]
THE KISS
这 吻

吻

[maɪ] ['lɪt(ə)] ['dɑ:lɪŋ] : [səʊ][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] [frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] [ænd; ənd][frɒm; frəm]
My Little Darling : So you are crying from morning until night and from
我的 小的 亲爱的 : 所以 你 是 哭泣 从 早晨 直到 夜晚 和 从
[naɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔ:nɪŋ] ,
night until morning ,
夜晚 直到 早晨 ,

我的小宝贝：你从早哭到晚，又从晚哭到早，

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [li:vz] [ju:; jʊ] ;
because your husband leaves you ;
因为 你的 丈夫 树叶 你 ;

因为你的丈夫离开了你；

[ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də][ænd; ənd][səʊ][ju:; jʊ][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)][əʊld] [ɑ:nt] [fɔ:(r); fə(r)]
you do not know what to do and so you ask your old aunt for
你 做 不是 知道 什么 到 做 和 所以 你 问 你的 老的 阿姨 为了
[əd'vaɪs] ;
advice ;
建议 ;

你不知道该怎么办，于是向你的老姑妈寻求建议；

[ju:; jʊ][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [kwɔɪt] [æn; ən]['ekspɜ:t] .
you must consider her quite an expert .
你 必须 考虑 她 相当 一个 专家 .

你肯定认为她是一位相当专业的专家。

[ai][daʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][du:; də] ,
I don't know as much as you think I do ,
我 不 知道 作为 很多 作为 你 思考 我 做 ,

我懂得远没有你想象的那么多。

[ænd; ənd] [jet] [ai][eɪ 'em][nɒt] [ɪn'taɪəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] , [ɔ:(r)] ,
and yet I am not entirely ignorant of the art of loving , or ,
和 然而 我 是 不是 完全 无知 的 这 艺术 的 爱 , 或者 ,

然而，我并非完全不懂爱的艺术，或者说，

[ˈrɑːðə(r)] , [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌnz] [self] [lʌvd] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈlækɪŋ] .
rather , of making one's self loved , in which you are a little lacking .
相当 , 的 制作 一个人的 自己 喜爱 , 在 哪个 你 是 一个 小的 缺乏 .
更确切地说, 是让自己爱上自己, 而你在这方面还有些不足。

[aɪ][kæn; kən][əd'mɪt] [ðæt] [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] .
I can admit that at my age .
我 能 承认 那 在 我的 年龄 .
我承认, 以我的年龄来说, 确实如此。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] , [lʌv] , [ˈkɪsɪz] [ænd; ænd] [kə'res] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
You say that you are all attention , love , kisses and caresses for him .
你 说 那 你 是 全部 注意力 , 爱 , 吻 和 爱抚 为了 他 .
你说你对他倾注了所有的关注、爱意、亲吻和抚摸。

[pə'hæps] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈtrʌb(ə)] ; [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kɪs] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] .
Perhaps that is the very trouble ; I think you kiss him too much .
也许 那 是 这 非常 麻烦 ; 我 思考 你 吻 他 也 很多 .
也许问题就在这里; 我觉得你吻他吻得太多了。

[maɪ][diə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ˈaʊə(r)][hændz][ðə; ði][məʊst][ˈterəb(ə)][ˈpaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] : [lʌv] .
My dear , we have in our hands the most terrible power in the world : LOVE .
我的 亲爱的 , 我们 有 在 我们的 双手 这 最多 糟糕的 力量 在 这 世界 : 爱 .
亲爱的, 我们手中握着世界上最可怕的力量: 爱。

[mæn][ɪz] [ˈɡɪftɪd] [wɪð] [ˈfɪzɪk(ə)] [streŋθ] , [ænd; ænd][hiː; hi][ˈeksəsaɪzɪz] [fɔːs] .
Man is gifted with physical strength , and he exercises force .
男人 是 天才 和 身体的 力量 , 和 他 练习 力量 .
人天生具有力量, 并且会运用力量。

[ˈwʊmən] [ɪz] [ˈɡɪftɪd] [wɪð] [tʃɑːm] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ruːlz] [wɪð] [kə'res] .
Woman is gifted with charm , and she rules with caresses .
女士 是 天才 和 魅力 , 和 她 规则 和 爱抚 .
女人天生具有魅力, 她用温柔的爱抚来统治世界。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊə(r)] [ˈwepən] , [fəˈmɪdəb(ə)] [ænd; ænd][ɪnˈvɪnsəb(ə)] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [juːz][aɪ ˈtiː] .
It is our weapon , formidable and invincible , but we should know how to use it .
它 是 我们的 武器 , 强大 和 无敌 , 但 我们 应该 知道 如何 到 使用 它 .
它是我们的武器, 威力强大, 所向披靡, 但我们应该知道如何使用它。

[nəʊ] [wel] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈmɪstrɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !
Know well that we are the mistresses of the world !
知道 出色地 那 我们 是 这 情妇们 的 这 世界 !
你们要知道, 我们是世界的主人!

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [lʌv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi]
To tell the history of Love from the beginning of the world would be
到 告诉 这 历史 的 爱 从 这 开始 的 这 世界 会 是
[tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][mæn] [hɪm'self] :
to tell the history of man himself :
到 告诉 这 历史 的 男人 他自己 :
要讲述从世界之初到现在的爱情史, 就等于要讲述人类自身的历史:

[ˈevriθɪŋ] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ɑːts] , [ɡreɪt] [rɪ'vents] , [ˈkʌstəmz] , [wɔːz] , [ðə; ði]
Everything springs from it , the arts , great events , customs , wars , the
一切 弹簧 从 它 , 这 艺术 , 伟大的 活动 , 海关 , 战争 , 这
[əʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv] [ˈempaɪəz] .
overthrow of empires .
推翻 的 帝国 .
一切都源于它, 艺术、重大事件、习俗、战争、帝国的覆灭。

[ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [juː; jʊ][ˈfaɪnd][dəˈlaɪlə] , [ˈdʒuːdɪθ] ; [ɪn] [ˈfeɪbl̩] [wiː; wi][ˈfaɪnd] [ˈɔmfəliː] , [ˈhelən] ;
In the Bible you find Delila , Judith ; in fables we find Omphale , Helen ;
在这圣经你寻找德莉拉 , 朱迪思 ; 在寓言我们寻找脐 , 海伦 ;
圣经中有黛利拉、朱迪思；寓言故事中有翁法勒、海伦；

[ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ðə; ði] [ˈsæbain] , [ˌkliːəˈpætrə][ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] .
in history the Sabines , Cleopatra and many others .
在历史这萨宾人 , 克利奥帕特拉 和 许多 其他的 .
历史上，萨宾人、克利奥帕特拉以及许多其他女性都曾出现过。

[ˈðeəfʊː(r)] [wiː; wi] [reɪn] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] , [ɔːl] - [ˈpaʊəf(ə)] .
Therefore we reign supreme , all - powerful .
所以 我们 在位 最高 , 全部 - 强大的 .
因此，我们至高无上，无所不能。

[bʌt; bət] , [laɪk] [kɪŋz] , [wiː; wi][ˌmʌst; məst] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [ˈdelɪkət] [dɪˈpləʊməsi] .
But , like kings , we must make use of delicate diplomacy .
但 , 喜欢 国王 , 我们 必须 制作 使用 的 精美的 外交 .
但是，就像君王一样，我们必须运用巧妙的外交手段。

[lʌv] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [ɪmpəˈseptəbl̩] [senˈseɪʃən] .
Love , my dear , is made up of imperceptible sensations .
爱 , 我的 亲爱的 , 是 制成 向上 的 难以察觉的 感觉 .
亲爱的，爱是由难以察觉的感觉组成的。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [deθ] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][æz; əz] [freɪl̩] [æz; əz] [ɡlɑːs] .
We know that it is as strong as death , but also as frail as glass .
我们 知道 那 它 是 作为 强的 作为 死亡 , 但 还 作为 脆弱 作为 玻璃 .
我们知道它像死亡一样坚强，但也像玻璃一样脆弱。

[ðə; ði] [ˈslɑɪtɪst] [ʃɒk] [breɪks] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˈpaʊə(r)][ˈkrʌmb(ə)l̩z] ,
The slightest shock breaks it , and our power crumbles ,
这 丝毫 震惊 休息 它 , 和 我们的 力量 碎屑 ,
哪怕最轻微的震动都会让它崩溃，我们的力量也会随之瓦解。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈnevə(r)][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [reɪz] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
and we are never able to raise it again .
和 我们 是 绝不 有能力的 到 增加 它 再次 .
而且我们再也无法把它提起来了。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ɑːˈselvz] [əˈdɔːrd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [læk] [wʌn][ˈtaɪni] [θɪŋ] ,
We have the power of making ourselves adored , but we lack one tiny thing ,
我们 有 这 力量 的 制作 我们自己 受人喜爱 , 但 我们 缺少 一 微小的 事物 ,
我们有能力让自己受人喜爱，但我们却缺少一样微不足道的东西。

[ðə; ði] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv] [kəˈres] .
the understanding of the various kinds of caresses .
这 理解 的 这 各种各样的 种类 的 爱抚 .
对各种爱抚方式的理解。

[ɪn] [ɪmˈbreɪs] [wiː; wi] [luːz] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ɒv; əv] [ˈdelɪkəsi] ,
In embraces we lose the sentiment of delicacy ,
在 拥抱 我们 失去 这 情绪 的 美味 ,
拥抱中我们失去了细腻的情感。

[waɪl] [ðə; ði][ˌmæn][ˈəʊvə(r)] [huːm] [wiː; wi] [ruːl̩] [rɪˈmeɪnz] [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [hɪmˈself] ,
while the man over whom we rule remains master of himself ,
尽管 这 男人 超过 谁 我们 规则 遗迹 掌握 的 他自己 ,
只要我们所统治的人能够掌控自己，

[ˈkeɪpəb(ə)] [ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈfuːlɪʃnəs] [ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)n] [wɜːdz] .
capable of judging the foolishness of certain words .
有能力的 的 评判 这 愚蠢 的 肯定 字 .
能够判断某些话语的愚蠢之处。

[teɪk] [keə(r)] , [maɪ][diə(r)] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['di:fekt] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈɑ:mə(r)] .

Take care , my dear ; that is the defect in our armor .
拿 关心 , 我的 亲爱的 ; 那 是 这 缺点 在 我们的 盔甲 :

亲爱的, 请多加小心; 这是我们盔甲上的缺陷。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ˈaʊə(r)] [əˈkɪli:z] - [hi:l] .

It is our Achilles ' heel .
它 是 我们的 阿喀琉斯 - 脚跟 :

这是我们的软肋。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wenz] ['kɒmz] [ˈaʊə(r)][ˈri:əl][ˈpaʊə(r)] ?

Do you know whence comes our real power ?
做 你 知道 何处 来 我们的 真实的 力量 ?

你知道我们真正的力量来自哪里吗?

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪs] , [ðə; ði] [kɪs] [əˈləʊn] !

From the kiss , the kiss alone !
从 这 吻 , 这 吻 独自的 !

仅仅是那个吻!

[wen] [wi:; wi] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][həʊld] [aʊt] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp][ˈaʊə(r)][lɪps][wi:; wi][kæn; kən] [br'kʌm]

When we know how to hold out and give up our lips we can become
什么时候 我们 知道 如何 到 抓住 出去 和 给 向上 我们的 嘴唇 我们 能 变得

[kwi:nz] .

queens .

女王们 .

当我们懂得克制自己, 懂得献出双唇时, 我们就能成为女王。

[ðə; ði] [kɪs] [ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] ['prefəs] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['prefəs] .

The kiss is only a preface , however , but a charming preface .
这 吻 是 仅有的 一个 前言 , 然而 , 但 一个 迷人 前言 .

然而, 这个吻只是一个序幕, 但却是一个迷人的序幕。

[mɔ:(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ɪt'self] .

More charming than the realization itself .
更多的 迷人 比 这 实现 本身 .

比事实本身更令人着迷。

[ə; eɪ] ['prefəs] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ri:d] [ˈəʊvə(r)] [ə'gen] , [ˌweər'æz] [wʌn] ['kænɒt] [ˈɔ:lweɪz] [ri:d]

A preface which can always be read over again , whereas one cannot always read
一个 前言 哪个 能 总是 是 读 超过 再次 , 然而 一 不能 总是 读

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [bʊk] .

over the book .
超过 这 书 .

序言可以反复阅读, 而正文却不能反复阅读。

[jes] , [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][lɪps] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['pɜ:fɪkt] , [ðə; ði][məʊst] [dɪ'vaɪn] [sen'seɪ(ə)n][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə]

Yes , the meeting of lips is the most perfect , the most divine sensation given to
是的 , 这 会议 的 嘴唇 是 这 最多 完美的 , 这 最多 神圣的 感觉 给定 到

[ˈhju:mən] ['bi:ɪŋz] ,

human beings ,
人类 生物 ,

是的, 唇齿相依是人类所能体验到的最完美、最神圣的感觉。

[ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] ['lɪmɪt][ɒv; əv] ['hæpɪnəs] :

the supreme limit of happiness :
这 最高 限制 的 幸福 :

幸福的极致:

[aɪˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [kɪs] [əˈləʊn] [ðæt] [wʌn] [ˈsʌmtaɪmz] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðɪs] [ˈjuːniən][ɒv; əv] [səʊlz] [ˈɑːftə(r)]
It is in the kiss alone that one sometimes seems to feel this union of souls after
它 是 在 这 吻 独自的 那 一 有时 似乎 到 感觉 这 联盟 的 灵魂 后
[wɪtʃ] [wiː; wi] [straɪv] ,
which we strive ,
哪个 我们 努力 ,
有时, 仅仅通过一个吻, 人们似乎就能感受到我们所追求的那种灵魂的结合。

[ðə; ði] [ˌɪntəˈmɪŋɡ(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːts] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)] .
the intermingling of hearts , as it were :
这 混合 的 心 , 作为 它 是 :
仿佛是心心相印。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði][ˈvɜːrsəz][ɒv; əv] [ˈsʌli] - [ˌpruːˈdɒm] :
Do you remember the verses of Sully - Prudhomme :
做 你 记住 这 诗句 的 玷污 - 普吕多姆 :
你还记得苏利-普鲁多姆的诗句吗?

[kəˈres] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈæŋkʃəs] [blɪs] ,
Caresses are nothing but anxious bliss ,
爱抚 是 没有什么 但 焦虑的 极乐 ,
爱抚不过是焦虑的幸福,

[veɪn] [əˈtemptz] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][juˈnaɪt] [səʊlz] [θruː] [ə; eɪ] [kɪs] .
Vain attempts of love to unite souls through a kiss .
徒劳 尝试 的 爱 到 团结 灵魂 通过 一个 吻 .
徒劳地试图通过亲吻将灵魂结合在一起的爱。

[wʌn] [kəˈres] [əˈləʊn] [ɡɪvz] [ðɪs] [diːp] [senˈseɪ(ə)n][ɒv; əv] [tuː] [ˈbiːɪŋs] [ˈweldɪd] [ˈɪntuː][wʌn] — [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði]
One caress alone gives this deep sensation of two beings welded into one — it is the
一 抚摸 独自的 给予 这 深的 感觉 的 二 生物 焊接 进入 一 — 它 是 这
[kɪs] .
kiss .
吻 .
仅仅一次爱抚就能带来两个生命融为一体的深刻感觉——那就是吻。

[nəʊ][ˈvaɪələnt][dɪˈlɪriəm; dɪˈlæriəm][ɒv; əv] [kəmˈpliːt] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɪz] [wɜːθ] [ðɪs] [ˈtremblɪŋ] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv]
No violent delirium of complete possession is worth this trembling approach of
不 暴力 谵妄 的 完全的 拥有 是 值得 这 发抖 方法 的
[ðə; ði][lɪps] ,
the lips ,
这 嘴唇 ,
任何彻底附体的狂暴谵妄都不值得这颤抖的嘴唇靠近。

[ðɪs] [fɜːst] [mɔɪst] [ænd; ənd] [freʃ] [ˈkɒntækt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɒŋ] , [ˈlɪŋɡərɪŋ] , [ˈməʊʃnləs]
this first moist and fresh contact , and then the long , lingering , motionless
这 第一的 潮湿 和 新鲜的 接触 , 和 然后 这 长的 , 挥之不去的 , 静止不动
[ˈræptʃə(r)] .
rapture .
狂喜 .
最初湿润清新的接触, 然后是漫长、持久、静止的狂喜。

[ˈðeəfʊː(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðə; ði] [kɪs] [ɪz][ˈaʊə(r)] [ˈstrɒŋɡɪst] [ˈwepən] ,
Therefore , my dear , the kiss is our strongest weapon ,
所以 , 我的 亲爱的 , 这 吻 是 我们的 最强 武器 ,
所以, 亲爱的, 吻是我们最强大的武器。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [dʌl] [aɪˈtiː] .
but we must take care not to dull it .
但 我们 必须 拿 关心 不是 到 乏味的 它 .
但我们必须注意不要让它变得迟钝。

[dʊː; də][nɒt] [fə'get] [ðæt] [ɪts][ˈvæljuː][ɪz][ˈəʊnli] [ˈrelatɪv] , [ˈpjʊəli] [kən'venʃən(ə)] .
Do not forget that its value is only relative , purely conventional .
做 不是 忘记 那 它是 价值 是 仅有的 相对的 , 纯粹 传统的 .

不要忘记，它的价值只是相对的，纯粹是约定俗成的。

[aɪ'tiː] [kən'tɪnjuəli] [tʃeɪndʒɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [ðə; ði] [stetɪ] [ɒv; əv] [ɪk'spektənsɪ] [ænd; ənd]
It continually changes according to circumstances , the state of expectancy and
它 持续 变化 根据 到 情况 , 这 状态 的 预期 和
[ðə; ði] [ˈekstəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
the ecstasy of the mind .
这 狂喜 的 这 头脑 .

它会根据环境、期望状态和精神状态不断变化。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn][ɪg'zɑːmp(ə)] .
I will call attention to one example .
我 将要 称呼 注意力 到 一 例子 .

我举一个例子。

[ə'nʌðə(r)] [ˈpəʊɪt] , [fræn'swɑː] , [hæz; hæz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][laɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [rɪ'membə(r)] ,
Another poet , Francois Coppee , has written a line which we all remember ,
其他 诗人 , 弗朗索瓦 科皮 , 有 书面 一个 线 哪个 我们 全部 记住 ,
另一位诗人弗朗索瓦·科佩也写过一句我们都耳熟能详的诗句：

[ə; eɪ][laɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd] [dɪ'laɪtʃ(ə)] , [wɪtʃ] [muːvz] [ˈaʊə(r)] [ˈveri] [hɑːts] .
a line which we find delightful , which moves our very hearts .
一个 线 哪个 我们 寻找 愉快 , 哪个 移动 我们的 非常 心 .

一句我们觉得很美妙、很感人的话语。

[ˈɑːftə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spektənsɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] , [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wʌn] [ˈwɪntərz]
After describing the expectancy of a lover , waiting in a room one winter's
后 描述 这 预期 的 一个 情人 , 等待 在 一个 房间 一 冬天的
[ˈiːvənɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

在描述了一个冬夜里，恋人在房间里等待时的期待之后，

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] , [hɪz; ɪz] [ˈnɜːvəs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈfiə(r)][ɒv; əv][nɒt] [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
his anxiety , his nervous impatience , the terrible fear of not seeing her ,
他的 焦虑 , 他的 紧张的 不耐烦 , 这 糟糕的 害怕 的 不是 看到 她 ,
他的焦虑、他的焦躁不安、害怕见不到她的可怕恐惧

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ˈwʊmən] , [huː] [æt; ət][lɑːst] [ˈentəz] [ˈhʌrɪdli] ,
he describes the arrival of the beloved woman , who at last enters hurriedly ,
他 描述 这 到达 的 这 心爱 女士 , WHO 在 最后的 进入 匆匆 ,
他描述了心爱的女人到来的情景，她终于匆匆赶来。

[aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [briːz] , [ænd; ənd][hiː; hi]
out of breath , bringing with her part of the winter breeze , and he
出去 的 气息 , 带来 和 她 部分 的 这 冬天 微风 , 和 他
[ɪk'skleɪm] :
exclaims :
惊呼 :

她气喘吁吁，带着一丝冬日的寒风，他惊喊道：

[əʊ] ! [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪsɪz] [fɜːst] [snætʃt] [θruː] [ðə; ði][veɪl] .
Oh ! the taste of the kisses first snatched through the veil .
哦 ! 这 品尝 的 这 吻 第一的 抢夺 通过 这 面纱 .
哦！透过面纱偷来的那第一个吻的滋味。

[ɪz] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['sentɪmənt] , [ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['tʃɑ:mɪŋ] [ˌɒbzə'veɪ](ə)n] ,
Is that not a line of exquisite sentiment , a delicate and charming observation ,
是 那 不是 一个 线 的 精美的 情绪 , 一个 精美的 和 迷人 观察 ,
[ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [tru:θ] ?
a perfect truth ?
一个 完美的 真相 ?

这难道不是一句充满细腻情感、精妙动人的观察、完美的真理吗？

[ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][ə; eɪ] [klæn'destɪn] ['mi:tɪŋ] ,
All those who have hastened to a clandestine meeting ,
全部 那些 WHO 有 加快 到 一个 秘密 会议 ,

所有那些匆匆赶赴秘密会议的人，

[hu:m] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz] [θrəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
whom passion has thrown into the arms of a man ,
谁 热情 有 抛掷 进入 这 武器 的 一个 男人 ,

被激情推入男人怀抱的人

[wel] [du:; də] [ðeɪ] [nəʊ] [ði:z] [fɜ:st] [dɪ'liʃəs] ['kɪsɪz] [θru:] [ðə; ði][veɪl] ;
well do they know these first delicious kisses through the veil ;
出色地 做 他们 知道 这些 第一的 可口的 吻 通过 这 面纱 ;

他们当然知道透过面纱感受到的这甜蜜的初吻；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['treɪmb(ə)] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and they tremble at the memory of them .
和 他们 颤抖 在 这 记忆 的 他们 .

每当想起他们，他们都会不寒而栗。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][səʊl] [tʃɑ:m] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [leɪt] , [frɒm; frəm]
And yet their sole charm lies in the circumstances , from being late , from
和 然而 他们的 唯一 魅力 谎言 在 这 情况 , 从 存在 晚的 , 从

[ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ɪk'spektənsɪ] ,
the anxious expectancy ,
这 焦虑的 预期 ,

然而，它们唯一的魅力恰恰在于这种情境，在于迟到，在于焦急的期待。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pjʊəli] — [ɔ:(r)] , ['rɑ:ðə(r)] , [ɪmp'jʊəli] , [ɪf] [ju:; jʊ][prɪ'fɜ:(r)] — ['sensʊəl] [pɔɪnt]
but from the purely — or , rather , impurely , if you prefer — sensual point
但 从 这 纯粹 — 或者 , 相当 , 不纯洁的 , 如果 你 更喜欢 — 感性的 观点

[ɒv; əv] [vju:] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'testəbl] .
of view , they are detestable .
的 看法 , 他们 是 可恨 .

但从纯粹的——或者，如果你愿意的话，从不纯粹的——感官角度来看，它们是令人厌恶的。

[θɪŋk] !
Think !
思考 !

思考！

[ˌaʊt'saɪd] [aɪ 'ti:][ɪz][kəʊld] .
Outside it is cold .
外部 它 是 寒冷的 .

外面很冷。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæz; həz] [wɔ:kt] ['kwɪkli] ; [ðə; ði][veɪl][ɪz] [mɔɪst] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][kəʊld]
The young woman has walked quickly ; the veil is moist from her cold
这 年轻的 女士 有 步行 迅速地 ; 这 面纱 是 潮湿 从 她 寒冷的

[breθ] .
breath .
气息 .

年轻女子走得很快；她呼出的冷气打湿了面纱。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɒps] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [[aɪn] [ɪn][ðə; ði] [leɪs] .

Little drops of water shine in the lace .
小的 滴 的 水 闪耀 在 这 蕾丝 .

蕾丝上闪烁着细小的水滴。

[ðə; ði][ˈlʌvə(r)] [ˈsiːzɪz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˈpresɪz] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːnɪŋ] [lɪps][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪkwɪd] [breθ] .

The lover seizes her and presses his burning lips to her liquid breath .
这 情人 逮捕 她 和 出版社 他的 燃烧 嘴唇 到 她 液体 气息 .

情人一把抓住她，将滚烫的嘴唇贴在她湿润的呼吸上。

[ðə; ði] [mɔɪst] [veɪl] , [wɪtʃ] [dɪsˈkʌlə] [ænd; ənd] [ˈkæərɪz] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈəʊdə(r)][ɒv; əv] [ˈkemɪk(ə)l] [daɪ] ,

The moist veil , which discolors and carries the dreadful odor of chemical dye ,
这 潮湿 面纱 , 哪个 变色 和 携带 这 可怕 气味 的 化学 染料 ,

那层潮湿的面纱会褪色，并散发出难闻的化学染料气味。

[ˈpenətreɪts] [ˈɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [maʊθ] , [ˈmɔɪsən] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] .

penetrates into the young man's mouth , moistens his mustache .
渗透 进入 这 年轻的 男人的 嘴 , 湿润 他的 胡子 .

渗入年轻人的口中，润湿了他的胡须。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [teɪst] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] ,

He does not taste the lips of his beloved ,
他 做 不是 品尝 这 嘴唇 的 他的 心爱 ,

他没能尝到心爱之人的唇齿。

[hiː; hi] [teɪsts] [ðə; ði] [daɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [leɪs] [ˈmɔɪsɪnd] [wɪð] [kəʊld] [breθ] .

he tastes the dye of this lace moistened with cold breath .
他 口味 这 染料 的 这 蕾丝 湿润 和 寒冷的 气息 .

他尝到了被冷气浸湿的蕾丝上的染料的味道。

[ænd; ənd] [jet] , [laɪk][ðə; ði][ˈpəʊɪt] , [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [ɪkˈskeɪm] :

And yet , like the poet , we would all exclaim :
和 然而 , 喜欢 这 诗人 , 我们 会 全部 惊叹 :

然而，就像诗人一样，我们都会惊叹：

[əʊ] ! [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪsɪz] [fɜːst] [snætʃt] [θruː] [ðə; ði][veɪl] .

Oh ! the taste of the kisses first snatched through the veil .
哦 ! 这 品尝 的 这 吻 第一的 抢夺 通过 这 面纱 .

哦！那透过面纱偷来的吻的滋味。

[ˈðeəfɔː(r)] , [ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv] [ðɪs] [kəˈres] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtaɪəli] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [kənˈvenʃ(ə)n] ,

Therefore , the value of this caress being entirely a matter of convention ,
所以 , 这 价值 的 这 抚摸 存在 完全 一个 事情 的 习俗 ,

因此，这种爱抚的价值完全取决于习俗，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə][əˈbjuːs][aɪˈtiː] .

we must be careful not to abuse it .
我们 必须 是 小心 不是 到 虐待 它 .

我们必须小心，不要滥用它。

[wel] , [maɪ][diə(r)] , [aɪ][hæv; həv] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈhəʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈklʌmzi] .

Well , my dear , I have several times noticed that you are very clumsy .
出色地 , 我的 亲爱的 , 我 有 一些 时代 注意到 那 你 是 非常 笨拙 .

亲爱的，我好几次都注意到你很笨手笨脚。

[haʊˈevə(r)] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [əˈləʊn] [ɪn] [ðæt] [fɔːlt] ;

However , you were not alone in that fault ;
然而 , 你 是 不是 独自的 在 那 过错 ;

然而，犯下这种错误的人并非只有你一个；

[ðə; ði][məˈdʒɪprəti][ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [luːz] [ðeə(r)] [ɔːˈθɒrəti] [baɪ] [əˈbjuːzɪŋ] [ðə; ði] [kɪs] [wɪð] [ʌnˈtaɪmli] [ˈkɪsɪz] .

the majority of women lose their authority by abusing the kiss with untimely kisses .
这 多数 的 女性 失去 他们的 权威 经过 滥用 这 吻 和 不合时宜 吻 .

大多数女性因为滥用亲吻，在不合时宜的时候亲吻别人，而失去了她们的权威。

[wen] [ðeɪ] [fi:l] [ðæt] [ðeə(r)] ['hʌzbənd] [ɔ:(r)][ðeə(r)]['lʌvə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['taɪəd] ,
When they feel that their husband or their lover is a little tired ,
什么时候 他们 感觉 那 他们的 丈夫 或者 他们的 情人 是 一个 小的 疲劳的 ,
当她们觉得丈夫或爱人有点累的时候 ,

[æɪ; ət] [ðəʊz] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [hɑ:t] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['bɒdi] [ni:dz] [rest] ,
at those times when the heart as well as the body needs rest ,
在 那些 时代 什么时候 这 心 作为 出色地 作为 这 身体 需求 休息 ,
当心脏和身体都需要休息的时候 ,

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [ðeɪ] [pə'sɪst] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ɪn'ɒpətju:n]
instead of understanding what is going on within him , they persist in giving inopportune
反而 的 理解 什么 是 去 在 之内 他 , 他们 坚持 在 给予 不合时宜
[kə'res] ,
caresses ,
爱抚 ,
他们不但不去了解他内心的感受, 反而执意给予不合时宜的爱抚。

['taɪə(r)][hɪm][baɪ][ðə; ði] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv] ['beɪŋɪ] [lɪps][ænd; ənd] [gɪv] [kə'res] ['lævɪʃ] [wɪð] ['naɪðə(r)]
tire him by the obstinacy of begging lips and give caresses lavished with neither
胎 他 经过 这 固执 的 乞讨 嘴唇 和 给 爱抚 慷慨的 和 两者都不
[raɪm] [nɔ:(r)]['ri:z(ə)n] .
rhyme nor reason .
韵 也不 原因 .
用乞求的嘴唇的顽固让他疲惫不堪, 并给予毫无道理可言的爱抚。

[trʌst] [ɪn][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spiəriəns] .
Trust in the advice of my experience .
相信 在 这 建议 的 我的 经验 .
相信我的经验建议。

[fɜ:st] , ['nevə(r)] [kɪs] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn] ['pʌblɪk] , [ɪn][ðə; ði] [treɪn] , [æɪ; ət][ðə; ði] ['restɒrnt] .
First , never kiss your husband in public , in the train , at the restaurant .
第一的 , 绝不 吻 你的 丈夫 在 民众 , 在 这 火车 , 在 这 餐厅 .
首先, 永远不要在公共场合、火车上、餐厅里亲吻你的丈夫。

[aɪ 'ti:][ɪz][bæd] [teɪst] ; [du:; də] [nɒt] [gɪv] [ɪn][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'zair] .
It is bad taste ; do not give in to your desires .
它 是 坏的 品尝 ; 做 不是 给 在 到 你的 欲望 .
这是低俗的行为; 不要屈服于你的欲望。

[hi:; hi] [wʊd] [fi:l] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ju:; jʊ] .
He would feel ridiculous and would never forgive you .
他 会 感觉 荒谬的 和 会 绝不 原谅 你 .
他会觉得自己很荒谬, 而且永远不会原谅你。

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['ju:sləs] ['kɪsɪz] ['lævɪʃ] [ɪn] ['ɪntɪməsi] .
Beware of useless kisses lavished in intimacy .
提防 的 无用 吻 慷慨的 在 亲密关系 .
要警惕那些在亲密关系中毫无意义的亲吻。

[aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][ə'bjʊ:s][ðem; ðəm] .
I am sure that you abuse them .
我 是 当然 那 你 虐待 他们 .
我确信你虐待了他们。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [kwɑɪt] ['ʃɒkɪŋ] .
For instance , I remember one day that you did something quite shocking .
为了 实例 , 我 记住 一 天 那 你 做过 某物 相当 令人震惊 .
例如, 我记得有一天你做了一件非常令人震惊的事。

[ˈprɒbəbli] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [rɪ'membə(r)][aɪ 'ti:] .

Probably you do not remember it .

大概 你 做 不是 记住 它 .

你可能不记得了。

[ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv][ju: 'es][wɜ:(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] ,

All three of us were together in the drawing - room , and ,

全部 三 的 我们 是 一起 在 这 绘画 - 房间 , 和 ,

我们三个当时都在客厅里，

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd][nɒt][stænd][ɒn] ['serəməni] [brɪ'fɔ:(r)] [em 'i:] ,

as you did not stand on ceremony before me ,

作为 你 做过 不是 站立 在 仪式 前 我 ,

你没有在我面前拘谨，

[jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [juː; jʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət] [greɪt]

your husband was holding you on his knees and kissing you at great

你的 丈夫 曾是 保持 你 在 他的 膝盖 和 接吻 你 在 伟大的

[lenkθ; lenθ][ɒn][ðə; ði] [nek] ,

length on the neck ,

长度 在 这 脖子 ,

你丈夫把你抱在膝上，长时间地亲吻你的脖子。

[ðə; ði][lɪps][ænd; ənd] [θrəʊt] .

the lips and throat .

这 嘴唇 和 喉 .

嘴唇和喉咙。

[ˈsʌd(ə)nli] [juː; jʊ] [ɪk'skleɪmd] : “ [əʊ] ! [ðə; ði]['faɪə(r)] !

Suddenly you exclaimed : “ Oh ! the fire !

突然 你 惊呼 : “ 哦 ! 这 火 !

你突然惊呼：“哦！着火了！”

” [juː; jʊ][hæd; həd] [bi:n] ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'ten](ə)n [tuː; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [aʊt] .

” You had been paying no attention to it , and it was almost out .

” 你 有 到过 付费 不 注意力 到 它 , 和 它 曾是 几乎 出去 .

“你一直没注意它，它几乎就要被淘汰了。”

[ə; eɪ] [fju:] ['lɪŋgəɪŋ] ['embəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] .

A few lingering embers were glowing on the hearth .

一个 很少 挥之不去的 余烬 是 发光 在 这 炉 .

壁炉里还残留着几缕火苗。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊz] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɒd,bɒks] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [drægd] [tu:] [ɪ'nɔ:məs] [lɒgz]

Then he rose , ran to the woodbox , from which he dragged two enormous logs

然后 他 玫瑰 , 跑 到 这 木箱 , 从 哪个 他 拖拽 二 巨大的 日志

[wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

with great difficulty ,

和 伟大的 困难 ,

然后他站起身，跑到柴箱旁，费力地从里面拖出两根巨大的木头。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] ['beɪŋ] [lɪps] , ['mɜ:məɪŋ] :

when you came to him with begging lips , murmuring :

什么时候 你 来了 到 他 和 乞讨 嘴唇 , 淙淙 :

当你用哀求的语气来到他面前，喃喃自语时：

“ [kɪs] [em 'i:] !

” Kiss me !

” 吻 我 !

“吻我！”

” [hi:; hi] [tʰɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [wið] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][həʊld] [ʌp] [ðə; ði] [lɒgz] [æt; ət][ðə; ði]
” He turned his head with difficulty and tried to hold up the logs at the
” 他 转向 他的 头 和 困难 和 尝试 到 抓住 向上 这 日志 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 。

他费力地转过头，同时努力举起木头。

[ðen] [ju:; jʊ] [ˈdʒentli] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [pleɪst] [jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ]
Then you gently and slowly placed your mouth on that of the poor fellow
然后 你 轻轻地 和 缓慢地 放置 你的 嘴 在 那 的 这 贫穷的 同伴
，
，
，

然后你轻轻地、慢慢地把嘴贴在了那个可怜家伙的嘴上，

[hu:] [rɪˈmeɪnd] [wið] [hɪz; ɪz] [nek] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒɔɪnt] , [hɪz; ɪz] [saɪdʒ] [ˈtwɪstɪd] , [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ˈɔ:lməʊst]
who remained with his neck out of joint , his sides twisted , his arms almost
WHO 剩余 和 他的 脖子 出去 的 联合的 , 他的 侧面 扭曲 , 他的 武器 几乎
[ˈdrɒpɪŋ] [ɒf] ,
dropping off ,
下降 离开 ,

他脖子脱臼，身体扭曲，双臂几乎要掉下来。

[ˈtreɪblɪŋ] [wið] [fəˈti:g] [ænd; ənd][ˈtaɪəd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdespəɪət] [ˈefət] .
trembling with fatigue and tired from his desperate effort .
发抖 和 疲劳 和 疲劳的 从 他的 绝望的 努力 。

他疲惫不堪，筋疲力尽，拼尽全力也让他精疲力竭。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [keɪt] [ˈdrɔ:ɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [ˈtɔ:tʃəɪŋ] [kɪs] , [wɪˈðəʊt] [ˈsi:ɪŋ] [ɔ:(r)] [ʌndəˈstændɪŋ] .
And you kept drawing out this torturing kiss , without seeing or understanding .
和 你 保留 绘画 出去 这 酷刑 吻 , 没有 看到 或者 理解 。

你却一直拖延着这个折磨人的吻，既不看也不懂。

[ðen] [wen] [ju:; jʊ] [fri:d] [hɪm] , [ju:; jʊ] [bɪˈgæn] [tu:; tə][ˈgrʌmb(ə)] : “ [haʊ] [ˈbædli] [ju:; jʊ] [kɪs] !
Then when you freed him , you began to grumble : “ How badly you kiss !
然后 什么时候 你 自由 他 , 你 开始 到 吼 : “ 如何 糟糕 你 吻 !

然后当你把他放出来的时候，你开始抱怨：“你的吻技真差劲！ ”

” [nəʊ][ˈwʌndə(r)] !
” No wonder !
” 不 想知道 ！

“怪不得！

[əʊ] , [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] !
Oh , take care of that !
哦 , 拿 关心 的 那 ！

哦，注意了！

[wi:; wi] [ɔ:l] [hæv; həv] [ðɪs] [ˈfu:lɪʃ] [ˈhæbɪt] , [ðɪs] [ʌnˈkɒŋjəs] [ni:d] [ɒv; əv] [tʃu:zɪŋ] [ðə; ði] [məʊst]
We all have this foolish habit , this unconscious need of choosing the most
我们 全部 有 这 愚蠢 习惯 , 这 无意识 需要 的 选择 这 最多
[ˌɪnkənˈvi:niənt] [ˈmomənts] .
inconvenient moments .
不方便 时刻 。

我们都有这种愚蠢的习惯，这种无意识的冲动，总是选择最不方便的时刻。

[wen] [hi:; hi] [ɪz] [ˈkæɪɪŋ] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [ˈwɔ:tə(r)] , [wen] [hi:; hi] [ɪz] [ˈpʊtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈʃu:z] ,
When he is carrying a glass of water , when he is putting on his shoes ,
什么时候 他 是 携带 一个 玻璃 的 水 , 什么时候 他 是 推杆 在 他的 鞋 ,

当他端着一杯水的时候，当他穿鞋的时候，

[wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈtaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [skaːf] — [ɪn] [ʃɔːt] ,
when he is tying his scarf — in short ,
什么时候 他 是 捆绑 他的 围巾 — 在 短的 ,

当他系围巾的时候——简而言之，

[wen] [hiː; hi][faɪndz] [hɪm'self] [ɪn] ['eni] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [pə'zɪʃ(ə)n] — [ðen] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [wiː; wi]
when he finds himself in any uncomfortable position — then is the time which we
什么时候 他 发现 他自己 在 任何 不舒服 位置 — 然后 是 这 时间 哪个 我们
[tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'res] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)]
choose for a caress which makes him stop for a whole minute in the middle
选择 为了 一个 抚摸 哪个 制作 他 停止 为了 一个 所有的 分钟 在 这 中间
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][juː 'es] !
of a gesture with the sole desire of getting rid of us !
的 一个 手势 和 这 唯一 欲望 的 获得 摆脱 的 我们 !

当他感到任何不舒服的时候——那就是我们选择抚摸他的时候，让他停下手中的动作一整分钟，一心只想摆脱我们！

[duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] .
Do not think that this criticism is insignificant .
做 不是 思考 那 这 批评 是 微不足道 .

不要认为这种批评无关紧要。

[lʌv] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] [θɪŋ] .
Love , my dear , is a delicate thing .
爱 , 我的 亲爱的 , 是 一个 精美的 事物 .

亲爱的，爱情是一件很微妙的事情。

[ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)] [θɪŋ] [ə'fend] [aɪ 'tiː] ; [nəʊ] [ðæt] ['evrɪθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði][tækt][ɒv; əv]['aʊə(r)]
The least little thing offends it ; know that everything depends on the tact of our
这 至少 小的 事物 冒犯 它 ; 知道 那 一切 取决于 在 这 策略 的 我们的
[kə'res] .
caresses .
爱抚 .

它很容易被冒犯；要知道，一切都取决于我们爱抚的方式是否得体。

[æn; ən] [ɪl] - [pleɪst] [kɪs] [meɪ] [duː; də] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [hɑːm] .
An ill - placed kiss may do any amount of harm .
一个 患病的 - 放置 吻 可能 做 任何 数量 的 伤害 .

一个不合时宜的吻可能会造成任何程度的伤害。

[traɪ] ['fɒləʊɪŋ] [maɪ] [əd'vaɪs] .
Try following my advice .
尝试 下列的 我的 建议 .

试试我的建议。

[jɔː(r); jə(r)][əʊld] [ɑːnt] ,
Your old aunt ,
你的 老的 阿姨 ,

你的老姑妈，

['kɒlɪt] .
COLLETTE .
科莱特 .

科莱特。

[ðɪs] ['stɔːrɪ] [ə'prɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ɡɔː'lwɑː] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - , [ˈlʌdə(r)][ðə; ði] ['suːdənɪm] [ɒv; əv] “
This story appeared in the Gaulois in November , 1882 , under the pseudonym of “
这 故事 出现 在 这 高卢 在 十一月 , - , 在下面 这 笔名 的 “
- .
Maufrigneuse .
- .

这篇故事于 1882 年 11 月以笔名“Maufrigneuse”发表在《高卢人报》上。

" [ðə; ði] ['li:dʒən] [ɒv; əv] ['bənə(r)]
" **THE LEGION OF HONOR**
" 这 军团 的 荣誉

“荣誉军团”

[haʊ] [hi;; hi] [ɡɒt] [ðə; ði] ['li:dʒən] [ɒv; əv] ['bənə(r)]
HOW HE GOT THE LEGION OF HONOR
如何 他 得到 这 军团 的 荣誉

他是如何获得荣誉军团勋章的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [br'ɡɪn] [tu;; tə] [tɔ:k] [ðeɪ] [si:m] [tu;; tə][hæv; həv][æn; ən]
From the time some people begin to talk they seem to have an
从 这 时间 一些 人们 开始 到 讲话 他们 似乎 到 有 一个
[,əʊvə'mɑ:stə, -'mæs-][dɪ'zɑɪə(r)][ɔ:(r)][vəʊ'keɪ(ə)n] .
overmastering desire or vocation .
过度掌握 欲望 或者 职业 .

有些人从开口说话起，似乎就有一种强烈的愿望或使命感。

[ˈevə(r)] [sɪns] [hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
Ever since he was a child ,
曾经 自从 他 曾是 一个 孩子 ,

从他还是个孩子的时候起，

[em] . [keɪlɑ:rd] [hæd; həd]['əʊnli][hæd; həd][wʌn][aɪ'dɪə][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] — [tu;; tə][weə(r)][ðə; ði] ['rɪbən] [ɒv; əv]
M . Caillard had only had one idea in his head — to wear the ribbon of
M . 凯拉德 有 仅有的 有 一 主意 在 他的 头 — 到 穿 这 丝带 的
[æn; ən][ɔ:də(r)] .
an order .
一个 命令 .

凯拉尔先生脑子里只有一个想法——佩戴勋章的绶带。

[wen] [hi;; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [hi;; hi] [ju:st] [tu;; tə][weə(r)][ə; eɪ][zɪŋk] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]
When he was still quite a small boy he used to wear a zinc cross of the
什么时候 他 曾是 仍然 相当 一个 小的 男生 他 用过的 到 穿 一个 锌 叉 的 这
['li:dʒən] [ɒv; əv] ['bənə(r)] [pɪnd] [ɒn][hɪz; ɪz][tʃu:nɪk] ,
Legion of Honor pinned on his tunic ,
军团 的 荣誉 已置顶 在 他的 束腰外衣 ,

他小时候就经常把一枚锌制的荣誉军团十字勋章别在军服上。

[dʒʌst][æz; əz]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [weə(r)][ə; eɪ]['sɔʊldʒərz][kæp] ,
just as other children wear a soldier's cap ,
只是 作为 其他 孩子们 穿 一个 士兵的 帽 ,

就像其他孩子一样，他戴着一顶军帽。

[ænd; ənd][hi;; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hænd][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] [eə(r)] ,
and he took his mother's hand in the street with a proud air ,
和 他 采取 他的 母亲的 手 在 这 街道 和 一个 自豪的 空气 ,

他骄傲地牵着母亲的手走在街上。

['stɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃest] [wɪð] [ɪts] [red] ['rɪbən] [ænd; ənd]['met(ə)l][stɑ:(r)][səʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt]
sticking out his little chest with its red ribbon and metal star so that it might
粘性 出去 他的 小的 胸部 和 它是红色的 丝带 和 金属 星星 所以 那 它 可能
[ʃəʊ] [tu;; tə] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
show to advantage .
展示 到 优势 .

他挺起胸膛，露出胸前的红丝带和金属星星，以便更好地展示出来。

[hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] [sək'ses] , [ænd; ənd][hi;; hi] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]
His studies were not a success , and he failed in his examination for
他的 研究 是 不是 一个 成功 , 和 他 失败的 在 他的 考试 为了
[ˈbætʃələ(r)][ɒv; əv] [a:ts] ;
Bachelor of Arts ;
学士 的 艺术 ;

他的学业并不成功，他未能通过文学学士学位考试；

[səʊ] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tu;; tə][du:; də] , [hi;; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:l] ,
so , not knowing what to do , he married a pretty girl ,
所以 , 不是 会心 什么 到 做 , 他 已婚 一个 漂亮的 女孩 ,
[səʊ] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tu;; tə][du:; də] , [hi;; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:l] ,
所以 , 不知所措的他 , 就娶了一个漂亮姑娘。

[æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
as he had plenty of money of his own .
作为 他 有 很多 的 钱 的 他的 自己的 .
[æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
因为他自己就有很多钱。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['pærɪs] , [æz; əz] ['meni] [rɪtʃ] ['mɪd(ə)] - [klɑ:s] ['pi:p(ə)] [du:; də] , ['mɪksɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]
They lived in Paris , as many rich middle - class people do , mixing with their
他们 居住地 在 巴黎 , 作为 许多 富有的 中间 - 班级 人们 做 , 混合 和 他们的
[əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [set] ,
own particular set ,
自己的 特别的 放 ,
[əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [set] ,
他们像许多富裕的中产阶级人士一样住在巴黎，与他们自己的特定圈子交往。

[ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['depjuti] , [hu:] [maɪt] [pə'hæps] [bi;; bi][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][sʌm; səm]
and proud of knowing a deputy , who might perhaps be a minister some
和 自豪的 的 会心 一个 副 , WHO 可能 也许 是 一个 部长 一些
[deɪ] ,
day ,
天 ,
[deɪ] ,
我很自豪认识一位议员，他将来或许会成为部长。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪŋ] [tu:] [hedz] [ɒv; əv] [dɪ'pɑ:rtmənts] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [frendz] .
and counting two heads of departments among their friends .
和 计数 二 头部 的 部门 之中 他们的 朋友们 .
[ænd; ənd] ['kaʊntɪŋ] [tu:] [hedz] [ɒv; əv] [dɪ'pɑ:rtmənts] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [frendz] .
他们的朋友中甚至包括两位部门主管。

[bʌt; bət][em] . [keɪlɑ:rd] [kʊd; kəd][nɒt] [get] [rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wʌn][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ][aɪ'dɪə] ,
But M . Caillard could not get rid of his one absorbing idea ,
但 M . 凯拉德 可以 不是 得到 摆脱 的 他的 一 吸收 主意 ,
[bʌt; bət][em] . [keɪlɑ:rd] [kʊd; kəd][nɒt] [get] [rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wʌn][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ][aɪ'dɪə] ,
但凯拉尔先生始终无法摆脱他脑海中那个挥之不去的想法。

[ænd; ənd][hi;; hi] [felt] ['kɒnstəntli] [ʌn'hæpi] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi;; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [raɪt] [tu;; tə][weə(r)]
and he felt constantly unhappy because he had not the right to wear
和 他 毛毡 不断地 不开心 因为 他 有 不是 这 正确的 到 穿
[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪt][ɒv; əv] ['kʌləd] ['rɪbən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhəʊl] .
a little bit of colored ribbon in his buttonhole .
一个 小的 少量 的 有色 丝带 在 他的 纽扣孔 .
[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪt][ɒv; əv] ['kʌləd] ['rɪbən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhəʊl] .
他一直感到很不开心，因为他没有权利在纽扣孔里佩戴一小段彩色丝带。

[wen] [hi;; hi] [met] ['eni] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['dekəreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] , [hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət]
When he met any men who were decorated on the boulevards , he looked at
什么时候 他 遇见 任何 男人 WHO 是 装饰 在 这 林荫大道 , 他 看起来 在
[ðem; ðəm] [ə'skæns] ,
them askance ,
他们 斜视 ,
[ðem; ðəm] [ə'skæns] ,
每当他遇到在林荫大道上佩戴勋章的人，他都会斜眼看他们。

[wɪð] [ɪn'tens] [ˈdʒeləsi] .
with intense jealousy .
和 激烈的 妒忌 .

带着强烈的嫉妒心。

[ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , [hiː; hi] [wəd] [kaʊnt]
Sometimes , when he had nothing to do in the afternoon , he would count
有时 , 什么时候 他 有 没有什么 到 做 在 这 下午 , 他 会 数数
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

有时，下午无事可做的时候，他就会数数它们。

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] :
and say to himself :
和 说 到 他自己 :

他对自己说：

“ [dʒʌst][let][em 'iː] [siː] [haʊ] [ˈmeni] [ai][jæl; ʃəl] [miːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˈmædlɪn; 'mædleɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ruː]
“ **Just let me see how many I shall meet between the Madeleine and the Rue**
” 只是 让 我 看 如何 许多 我 将 见面 之间 这 玛德琳 和 这 后悔
[dru'əʊ] .
Drouot .
德鲁奥 .

“让我看看在玛德琳街和德鲁奥街之间我会遇到多少人。”

“ [ðen] [hiː; hi] [wəd] [wɔːk] [ˈsləʊli] ,
“ **Then he would walk slowly** ,
” 然后 他 会 走 缓慢地 ,

然后他会慢慢地走，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [kəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpræktɪst] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [red] [ˈrɪbən] ,
looking at every coat with a practiced eye for the little bit of red ribbon ,
寻找 在 每一个 外套 和 一个 练习 眼睛 为了 这 小的 少量 的 红色的 丝带 ,
她用熟练的眼光仔细检查每一件外套，寻找那一点点红色丝带。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːk] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]
and when he had got to the end of his walk he always repeated the
和 什么时候 他 有 得到 到 这 结尾 的 他的 走 他 总是 重复 这
[ˈnʌmbəz] [əˈlaʊd] .
numbers aloud .
数字 大声 .

每次走到终点，他都会大声重复这些数字。

“ [eɪt] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [naɪts] .
“ **Eight officers and seventeen knights** .
” 八 警官 和 十七 骑士 .

“八名军官和十七名骑士。

[æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [ðæt] !
As many as that !
作为 许多 作为 那 !

数量就那么多！

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈstjuːpɪd][tuː; tə] [səʊ] [ðə; ði] [krɒs] [ˈbrɔːdkɑːst] [ɪn] [ðæt] [ˈfæʃ(ə)n] .
It is stupid to sow the cross broadcast in that fashion .
它 是 愚蠢的 到 母猪 这 又 播送 在 那 时尚 .

用那种方式播报十字架信息是愚蠢的。

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [haʊ] [ˈmeni] [ai][jæl; ʃəl] [miːt] [ˈgəʊɪŋ] [bæk] ?
I wonder how many I shall meet going back ?
我 想知道 如何 许多 我 将 见面 去 后退 ?

我想知道回去的路上我会遇到多少人？

” [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ˈsləʊli] , [ʌn'hæpi] [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈpɑ:sə(r)] - [baɪ] [ɪntə'fiəd]
” And he returned slowly , unhappy when the crowd of passers - by interfered
” 和 他 返回 缓慢地 , 不开心 什么时候 这 人群 的 过路人 - 经过 干扰
[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈvɪʒn] .
with his vision .
和 他的 想象 .

“他慢慢地往回走，因为熙熙攘攘的行人挡住了他的视线，他很不高兴。”

[hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [məʊst][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
He knew the places where most were to be found .
他 知道 这 地方 在哪里 最多 是 到 是 成立 .

他知道它们大多在哪里。

[ðeɪ] [swɔ:m] [ɪn][ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] .
They swarmed in the Palais Royal .
他们 蜂拥而至 在 这 宫殿 皇家 .

他们涌入了皇家宫殿。

[ˈfju:ə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['ævənju:] [di:] [loʊpərə] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] [la:] [peks] ,
Fewer were seen in the Avenue de l'Opera than in the Rue de la Paix ,
更少 是 已见 在 这 大街 德 歌剧院 比 在 这 后悔 德 拉 和平 ,
与和平街相比，歌剧院大道上的人少得多。

[waɪl] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] [wɒz; wəz][mɔ:(r)]['fri:kwənt, fri'kwent][baɪ][ðəm; ðəm]
while the right side of the boulevard was more frequented by them
尽管 这 正确的 边 的 这 林荫大道 曾是 更多的 经常光顾 经过 他们
[ðæn; ðən][ðə; ði] [left] .
than the left .
比 这 左边 .

而大道右侧比左侧更受他们欢迎。

[ðeɪ] [ˈɔ:lsəʊ] [si:md] [tu:; tə][prɪ'fɜ:(r)] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈkæfeɪz] [ænd; ənd]['θiətə, 'θi:ə-] .
They also seemed to prefer certain cafes and theatres .
他们 还 似乎 到 更喜欢 肯定 咖啡馆 和 剧院 .

他们似乎也偏爱某些咖啡馆和剧院。

[wen'evə(r)] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [waɪt] - [head] [əʊld] ['dʒentlmən] ['stændɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]
Whenever he saw a group of white - haired old gentlemen standing together in the
每当 他 锯 一个 团体 的 白色的 - 头发 老的 先生们 常设 一起 在 这
[ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
middle of the pavement ,
中间 的 这 路面 ,

每当他看到一群白发苍苍的老先生站在人行道中央时，

[ɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['træfɪk] , [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm'self] :
interfering with the traffic , he used to say to himself :
干扰 和 这 交通 , 他 用过的 到 说 到 他自己 :

他过去常常对自己说，这样做会妨碍交通：

” [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dʒən] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] ,
” They are officers of the Legion of Honor ,
” 他们 是 警官 的 这 军团 的 荣誉 ,

“他们是荣誉军团的军官，

” [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][ðəm; ðəm] .
” and he felt inclined to take off his hat to them .
” 和 他 毛毡 倾斜 到 拿 离开 他的 帽子 到 他们 .

他很想向他们脱帽致敬。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [ri'mɑ:k] [ðæt][ðə; ði] [ˈɒfisəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈbeəriŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
He had often remarked that the officers had a different bearing to the
他 有 经常 评论 那 这 警官 有 一个 不同的 轴承 到 这
[miə(r)] [naɪts] .
mere knights .
仅仅 骑士 :

他曾多次说过，军官与普通骑士有着截然不同的气质。

[ðeɪ] [ˈkærid] [ðeə(r)] [hed] [ˈdɪfrəntli] ,
They carried their head differently ,
他们 携带 他们的 头 不同 ,
他们的抬头姿势不同。

[ænd; ənd][wʌn] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [ə'fi](ə)l] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔ:(r)]
and one felt that they enjoyed a higher official consideration and a more
和 一 毛毡 那 他们 享受 一个 更高 官方的 考虑 和 一个 更多的
[ˈwaɪdlɪ] [ɪk'stendɪd] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
widely extended importance .
广泛 扩展 重要性 :

人们感觉他们受到了更高的官方重视和更广泛的重要性。

[ˈsʌmtaɪmz] , [haʊ'veə(r)] ,
Sometimes, however, ,
有时 , 然而 ,
然而，有时

[ðə; ði] [ˈwɜ:ði] [mæn] [wəd] [biː; bi] [si:zd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [ˈheɪtrɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈevri] [wʌn] [hu:] [wɒz; wəz]
the worthy man would be seized with a furious hatred for every one who was
这 值得 男人 会 是 查获 和 一个 狂怒 仇恨 为了 每一个 一 WHO 曾是
[ˈdekəreɪtɪd] ;
decorated ;
装饰 ;

这位品德高尚的人会对每一个受勋的人都怀有强烈的仇恨；

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsəʊʃəlɪst] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .
he felt like a Socialist toward them :
他 毛毡 喜欢 一个 社会主义 朝向 他们 :

他对他们抱有社会主义者的心态。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][ɡɒt] [həʊm] , [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] [ˈmi:tɪŋ] [səʊ] [ˈmeni] [krɔ:sɪz] — [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]
Then, when he got home, excited at meeting so many crosses — just as a
然后 , 什么时候 他 得到 家 , 兴奋的 在 会议 所以 许多 十字架 — 只是 作为 一个
[pɔ:(r); pʊə(r)] ,
poor :
贫穷的 ,
然后，当他回到家时，看到这么多十字架而兴奋不已——就像一个穷人一样，

[ˈhʌŋɡri] [retʃ] [maɪt] [biː; bi][vɒn] [ˈpɑ:sɪŋ] [sʌm; səm] [ˈdeɪnti] [prə'vɪz(ə)n] [ʃɒp] — [hiː; hi] [ju:st] [tuː; tə][ɑ:sk]
hungry wretch might be on passing some dainty provision shop — he used to ask
饥饿的 可怜虫 可能 是 在 通过 一些 纤巧 条款 店铺 — 他 用过的 到 问
[ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :
in a loud voice :
在 一个 大声 嗓音 :

饥饿的家伙可能会路过一家精致的食品店——他过去常常大声问道：

" [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] [rɪd][vɒ; əv] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [ˈɡʌvənmənt] ?
“ **When shall we get rid of this wretched government?** ?
” 什么时候 将 我们 得到 摆脱 的 这 可怜 政府 ?
“我们何时才能摆脱这个可恶的政府？” "

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [biː; bi] [səˈpraɪzd] , [ænd; ənd][ɑːsk] :
” And his wife would be surprised , and ask :
” 和 他的 妻子 会 是 惊讶 , 和 问 :
“他的妻子会感到惊讶, 并问道:

” [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ? ”
” What is the matter with you to - day ? ”
” 什么 是 这 事情 和 你 到 - 天 ? ”
你今天怎么了?

” [ai][eɪˈem] [ɪnˈdɪgnənt] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , ” [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ai] [siː] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [əˈraʊnd] [ˌjuːˈes] .
” I am indignant , ” he replied , “ at the injustice I see going on around us .
” 我 是 愤怒 , ” 他 回复 , ” 在 这 不公正 我 看 去 在 大约 我们 :
“我感到愤慨,”他回答说, “看到我们周围发生的不公正现象, 我感到非常愤怒。”

[əʊ] , [ðə; ði] [ˈkɒmjʊnəːd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [raɪt] !
Oh , the Communards were certainly right !
哦 , 这 公社社员 是 当然 正确的 !
哦, 公社社员们说的当然是对的!

” [ɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [əˈgen] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɒps] [weə(r)] [ðə; ði]
” After dinner he would go out again and look at the shops where the
” 后 晚餐 他 会 去 出去 再次 和 看 在 这 商店 在哪里 这
[ˌdekəˈreɪfɪnz] [wɜː(r); wə(r)][səʊld] ,
decorations were sold ,
装饰 是 卖 ,
“晚饭后, 他会再次出门, 去看看那些出售装饰品的商店。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈembləmz] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [ˌjeɪps] [ænd; ənd] [kˈlɒləz] .
and he examined all the emblems of various shapes and colors .
和 他 检查 全部 这 徽章 的 各种各样的 形状 和 颜色 :
他仔细查看了各种形状和颜色的徽章。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [pəˈzes] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
He would have liked to possess them all ,
他 会 有 喜欢 到 具有 他们 全部 ,
他本想把它们全部拥有。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [wɔːkt] [ˈgreɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] ,
and to have walked gravely at the head of a procession ,
和 到 有 步行 严重地 在 这 头 的 一个 游行 ,
并且庄严地走在队伍的最前面,

[wɪð] [hɪz; ɪz] [krʌʃ] [hæt][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪst] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˌdekəˈreɪfɪnz] ,
with his crush hat under his arm and his breast covered with decorations ,
和 他的 压碎 帽子 在下面 他的 手臂 和 他的 胸部 涵盖 和 装饰 ,
他腋下来着一顶压帽, 胸前挂满了装饰品。

[ˈreɪdiənt][æz; əz][ə; eɪ][stɑː(r)] , [əˈmɪd][ə; eɪ] [bʌz] [ɒv; əv][ədˈmaɪəɪŋ] [ˈwɪspərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌm] [ɒv; əv]
radiant as a star , amid a buzz of admiring whispers and a hum of
辐射状 作为 一个 星星 , 之中 一个 嗡嗡声 的 钦佩 低语 和 一个 哼 的
[rɪˈspekt] .
respect .
尊重 :

他像星星一样光芒四射, 周围响起一片赞赏的低语和尊敬的嗡鸣声。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是, 唉!

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə][weə(r)] ['eni] [ˌdekə'reɪ(ə)n] [wɒt'evə(r)] .
he had no right to wear any decoration whatever .
 他 有 不 正确的 到 穿 任何 装饰 任何 :

他没有任何权利佩戴任何装饰品。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm'self] :
He used to say to himself :
 他 用过的 到 说 到 他自己 :

他过去常常对自己说:

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [tu:] [ˌdɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [mæn][tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['li:dʒən] [ɒv; əv] ['bɒnə(r)] [ən'les]
It is really too difficult for any man to obtain the Legion of Honor unless
 ” 它 是 真的 也 难的 为了 任何 男人 到 获得 这 军团 的 荣誉 除非

[hi:; hi][ɪz][sʌm; səm] ['pʌblɪk] ['fʌŋkʃənəri] .
he is some public functionary .
 他 是 一些 民众 官员 :

“除非是公职人员，否则任何男人都很难获得荣誉军团勋章。”

[sə'pəʊz] [aɪ][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] !
Suppose I try to be appointed an officer of the Academy !
 认为 我 尝试 到 是 任命 一个 官 的 这 学院 !

假设我尝试申请成为学院的一名军官！

“ [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][set] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
But he did not know how to set about it ,
 ” 但 他 做过 不是 知道 如何 到 放 关于 它 ,

但他不知道该如何着手去做。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hu:] [wɒz; wəz] ['stju:pɪfaɪd] .
and spoke on the subject to his wife , who was stupefied .
 和 辐 在 这 主题 到 他的 妻子 , who 曾是 目瞪口呆 :

他把这件事告诉了妻子，妻子听后惊呆了。

“ ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] !
Officer of the Academy !
 ” 官 的 这 学院 !

“学院军官！ ”

[wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:v] [aɪ 'ti:] ?
What have you done to deserve it ?
 什么 有 你 完毕 到 应得 它 ?

你做了什么才落得如此下场？

“ [hi:; hi][gɒt] ['æŋgri] .
He got angry .
 ” 他 得到 生气的 :

他生气了。

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][eɪ 'em] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
I know what I am talking about .
 ” 我 知道 什么 我 是 说 关于 :

我知道我在说什么。

[aɪ]['əʊnli] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][set] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I only want to know how to set about it .
 我 仅有的 想 到 知道 如何 到 放 关于 它 :

我只想知道该如何着手去做。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] ['stju:pɪd][æt; ət] [taɪmz] .
You are quite stupid at times .
 你 是 相当 愚蠢的 在 时代 :

你有时候真是挺愚蠢的。

“ [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
” **She smiled** .
” 她 微笑 ；

她笑了。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [raɪt] .
” **You are quite right** .
” 你 是 相当 正确的 ；

“你说得完全正确。”

[aɪ][doʊnt] [ʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
I don't understand anything about it .
我 不 理解 任何事物 关于 它 ；

我对此一窍不通。

“ [æn; ən][aɪ'diə] [strʌk] [hɪm] : “ [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em] . - , [ðə; ði]
” **An idea struck him** : “ **Suppose you were to speak to M . Rosselin , the**
” 一个 主意 击 他 : “ 认为 你 是 到 说话 到 M : - , 这
[depjʊti] ;
deputy ;
副 ；

他突然想到：“假设你和副手罗塞林先生谈谈；

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][eɪb(ə)] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [em 'iː] .
he might be able to advise me .
他 可能 是 有能力的 到 建议 我 ；

他或许能给我一些建议。

[juː; jʊ] [ʌndə'stænd] [aɪ] ['kænɒt] [brəʊtʃ] [ðə; ði][sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [hɪm] [də'rektli] .
You understand I cannot broach the subject to him directly .
你 理解 我 不能 拉钩 这 主题 到 他 直接地 ；

你应该明白我不能直接跟他谈这件事。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['delɪkət] , [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][aɪ 'tiː] [maɪt] [siːm]
It is rather difficult and delicate , but coming from you it might seem
它 是 相当 难的 和 精美的 , 但 未来 从 你 它 可能 似乎
[kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .
quite natural .
相当 自然的 ；

这其实相当困难且微妙，但从你口中说出来，或许会显得很自然。

“ [ɛm, ɛm'ɪː] .
” **Mme** .
” 夫人 ；

“夫人。”

[keɪlɑːrd] [dɪd] [wɒt] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][em] . - ['prɒmɪst] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
Caillard did what he asked her , and M . Rosselin promised to speak to
凯拉德 做过 什么 他 问 她 , 和 M : - 承诺 到 说话 到
[ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ;
the minister about it ;
这 部长 关于 它 ；

凯拉尔照他说的做了，罗塞林先生答应就此事与部长谈谈；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪlɑːrd] [brɪ'gæŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [hɪm] ,
and then Caillard began to worry him ,
和 然后 凯拉德 开始 到 担心 他 ,

然后凯拉尔开始让他感到担忧，

[tɪl] [ðə; ði] ['depjuːtɪ] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:m(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pʊt] ['fɔ:wəd]
till the deputy told him he must make a formal application and put forward
直到 这 副 讲述 他 他 必须 制作 一个 正式的 应用 和 放 向前
[hɪz; ɪz] [kleɪmz] .
his claims .
他的 索赔 .

直到副手告诉他，他必须正式提出申请并提出自己的诉求。

“ [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑ:ms] ？ ” [hiː; hi] [sed] .
“ **What were his charms ?** ” **he said** .
“ 什么 是 他的 魅力 ？ ” 他 说 .

“他有什么魅力？”他问道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] [ɒv; əv] [ɑ:ts] .
“ **He was not even a Bachelor of Arts** .
“ 他 曾是 不是 甚至 一个 学士 的 艺术 .

“他甚至连文学学士学位都没有。”

“ [həʊ'veə(r)] , [hiː; hi][set] [tuː; tə] [wɜ:k] [ænd; ənd] [prə'dju:st] [ə; eɪ] ['pæmflet] , [wɪð] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] , “ [ðə; ði]
“ **However , he set to work and produced a pamphlet , with the title , “ The**
“ 然而 , 他 放 到 工作 和 生产 一个 小册子 , 和 这 标题 , “ 这
['pi:pəlz] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
People's Right to Instruction ,
人们的 正确的 到 操作说明 ,

然而，他开始着手编写一本小册子，标题为《人民受教育的权利》，

“ [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [aɪ 'tiː][fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] .
“ **but he could not finish it for want of ideas** .
“ 但 他 可以 不是 结束 它 为了 想 的 想法 .

但他因为缺乏灵感而无法完成。

[hiː; hi] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['iːziə] ['sʌbdʒɪkts] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sevrəl] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .
He sought for easier subjects , and began several in succession .
他 寻求 为了 更轻松 主题 , 和 开始 一些 在 演替 .

他想找些比较容易的科目，于是接连开始学习好几个科目。

[ðə; ði] [fɜ:st] [wɒz; wəz] , “ [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ] .
The first was , “ The Instruction of Children by Means of the Eye .
这 第一的 曾是 , “ 这 操作说明 的 孩子们 经过 方法 的 这 眼睛 .

第一篇是《通过视觉对儿童进行教育》。

“ [hiː; hi] ['wɒntɪd] [grə'tju:ɪtəs] ['θiətə, 'θi:ə-] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['evri] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv]
“ **He wanted gratuitous theatres to be established in every poor quarter of**
“ 他 通缉 无偿的 剧院 到 是 已确立的 在 每一个 贫穷的 四分之一 的
['pærɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
Paris for little children .
巴黎 为了 小的 孩子们 .

“他希望在巴黎的每个贫困街区都为小孩子们建立免费剧院。”

[ðeə(r)] ['peərənts] [wɜ:(r); wə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kwɔɪt] [jʌŋ] ,
Their parents were to take them there when they were quite young ,
他们的 父母 是 到 拿 他们 那里 什么时候 他们 是 相当 年轻的 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他们的父母在他们很小的时候就带他们去了那里，

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['læntən] ,
by means of a magic lantern ,
经过 方法 的 一个 魔法 灯笼 ,

通过魔灯，

[ɔːl][ðə; ði][ˈnəʊ](ə)nz][ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈnɒlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈpɑːtɪd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
all the notions of human knowledge were to be imparted to them .
全部 这 概念 的 人类 知识 是 到 是 传授 到 他们 .
人类知识的一切概念都要传授给他们。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈregjələ(r)] [ˈkɔːsɪz] .
There were to be regular courses .
那里 是 到 是 常规的 课程 .
原本应该开设常规课程。

[ðə; ði] [saɪt] [wʊd] [ˈedʒukert][ðə; ði][maɪnd] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ɪmˈprest] [ɒn][ðə; ði]
The sight would educate the mind , while the pictures would remain impressed on the
这 视线 会 教育 这 头脑 , 尽管 这 图片 会 保持 印象深刻 在 这
[breɪn] ,
brain ,
脑 ,
视觉上的享受能够启迪心智，而画面则会深深地印刻在脑海中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈsaɪəns] [wʊd] , [səʊ][tuː; tə] [seɪ] , [biː; bi] [meɪd] [ˈvɪzəb(ə)l] .
and thus science would , so to say , be made visible .
和 因此 科学 会 , 所以 到 说 , 是 制成 可见的 .
这样一来，科学就可以说变得可见了。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)][ˈsɪmp(ə)][ðæn; ðən][tuː; tə] [tiːtʃ] [juːnɪˈvɜːs(ə)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈnætʃ(ə)rəl]
What could be more simple than to teach universal history , natural
什么 可以 是 更多的 简单的 比 到 教 普遍的 历史 , 自然的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [dʒɪˈɒɡrəfi] ,
history , geography ,
历史 , 地理 ,
教授世界历史、自然历史和地理还有什么比这更简单的呢？

[ˈbɒtəni] , [zuˈɒlədʒi] , [əˈnætəmi] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] ?
botany , zoology , anatomy , etc : , etc : , in this manner ?
植物学 , 动物学 , 解剖学 , ETC : , ETC : , 在 这 方式 ?
植物学、动物学、解剖学等等，都是以这种方式吗？

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][aɪˈdiəz] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈpæmflɪts] , [ænd; ənd][sent][ə; eɪ] [ˈkɒpi] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈdepjuːtɪ] ,
He had his ideas printed in pamphlets , and sent a copy to each deputy ,
他 有 他的 想法 打印 在 小册子 , 和 发送 一个 复制 到 每个 副 ,
他把自己的想法印成小册子，并寄给每位代表一份。

[ten][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈmɪnɪstə(r)] , [ˈfɪftɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] , [ten][tuː; tə] [iːtʃ]
ten to each minister , fifty to the President of the Republic , ten to each
十 到 每个 部长 , 五十 到 这 总统 的 这 共和国 , 十 到 每个
[pəˈrɪziən] ,
Parisian ,
巴黎人 ,
每位部长十块，共和国总统五十块，每位巴黎市民十块。

[ænd; ənd] [faɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] .
and five to each provincial newspaper .
和 五 到 每个 省级 报纸 .
并向每家省级报纸捐赠五份。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊt] [ɒn] “ [striːt] [ˈlendɪŋ] - [ˈlaɪbrəɪz] .
Then he wrote on “ Street Lending - Libraries .
然后 他 写道 在 “ 街道 贷款 - 图书馆 .
然后他写了一篇关于“街头借阅图书馆”的文章。

" [hɪz; ɪz][aɪ'diə][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʊʃkɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] [bʊks] [drɔːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts]
 ” His idea was to have little pushcarts full of books drawn about the streets
 ” 他的 主意 曾是 到 有 小的 手推车 满的 的 图书 绘制 关于 这 街道
 .
 .
 .

“他的想法是让装满书籍的小推车在街头巷尾巡回售卖。”

['evriwʌn] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ten] ['vɒlju:mz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɒn] ['peɪmənt]
Everyone would have a right to ten volumes a month in his home on payment
 每个人 会 有 一个 正确的 到 十 卷 一个 月 在 他的 家 在 支付
 [ɒv; əv][wʌn] [suː] .
of one sou .
 的 一 苏 .

每个人每月只需支付一苏，就有权在家中获得十卷书。

“ [ðə; ði] ['pi:p(ə)] , ” [em] . [keɪlɑ:rd] [sed] , “ [wɪl] ['əʊnli] [dɪ'stɜ:b] [ɪt'self] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ɪts]
“ The people , ” M . Caillard said , “ will only disturb itself for the sake of its
“ 这 人们 , ” M . 凯拉德 说 , “ 将要 仅有的 打扰 本身 为了 这 清酒 的 它是
[ˈpleɪzəz] ,
pleasures ,
快乐 ,

凯拉尔先生说：“人们只会为了享乐而扰乱自己。”

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [tu:; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] , " and since it will not go to instruction , instruction must come to it , " 和 自从 它 将要 不是 去 到 操作说明 , 操作说明 必须 来 到 它 , "

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .

etc : , etc :
ETC . , ETC .

既然它不会主动接受指令，那么指令就必须主动来找它，等等等等。

[hɪz; ɪz][ˈeseɪz; eˈseɪz] [əˈtræktɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
His essays attracted no attention , but he sent in his application ,
 他的 散文 吸引 不 注意力 , 但 他 发送 在 他的 应用 ,
 他的文章没有引起任何关注,但他还是递交了申请。

[ænd; ənd][hi; hi][gɒt][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈfɔ:m(ə)l] [əˈfɪ(ə)l] [rɪˈplaɪ] .
and he got the usual formal official reply .
 和 他 得到 这 通常 正式的 官方的 回复 .

他收到了惯常的正式官方回复。

[hi; hi] [θɔ:t] [hɪm'self] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [sək'ses] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv][aɪˈti:] .
He thought himself sure of success , but nothing came of it .
 他 想法 他自己 当然 的 成功 , 但 没有什么 来了 的 它 .

他自认为胜券在握，但结果却一无所获。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [ə'plaɪ] ['pɜ:sənəli] .

Then he made up his mind to apply personally .

然后 他 制成 向上 他的 头脑 到 申请 亲自 .

于是他决定亲自去应聘。

[hiː; hi] [begd] [fɔː(r); fə(r)][æŋ; ən] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][əv; əv] [ˈpʌblɪk] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ,
He begged for an interview with the Minister of Public Instruction ,
 他 乞求 为了 一个 面试 和 这 部长 的 民众 操作说明 ,
 他恳求与公共教育部长面谈，

[ænd; ənd][hi;; hi][wɒz; wəz] [rɪ'si:vɪ] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [sə'bɔ:dɪnət] , [hu:] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd]
and he was received by a young subordinate , who was very grave and
和 他 曾是 已收到 经过 一个 年轻的 下属 , WHO 曾是 非常 严重 和
[ɪm'pɔ:t(ə)nt] ,
important ,
重要的 ,

接待他的是一位年轻的下属，这位下属神情严肃，地位显赫。

[ænd; ənd] [kept] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [nɒbz] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [belz] [tu;; tə] ['sʌmən] [ʌ'ʒəz] , [ænd; ənd]
and kept touching the knobs of electric bells to summon ushers , and
和 保留 接触 这 旋钮 的 电的 铃铛 到 召唤 引座员 , 和
['fʊt,mən] ,
footmen ,
侍从 ,

他不停地按电铃的旋钮来召唤招待员和侍从，

[ænd; ənd] [ə'fɪ(ə)lɪz] [ɪn'fɪəriə(r)][tu;; tə] [hɪm'self] .
and officials inferior to himself .
和 官员 下 到 他自己 .

以及级别低于他的官员。

[hi;; hi] [drɪ'kleəd] [tu;; tə][em] . [keɪlɑ:rd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪ'mæɪə(r)][wɒz; wəz][gəʊɪŋ] [ɒŋ] [kwɑɪt] ['feɪvərəbli] ,
He declared to M . Caillard that his matter was going on quite favorably ,
他 声明 到 M . 凯拉德 那 他的 事情 曾是 去 在 相当 有利 ,
他向凯拉尔先生宣称，他的案子进展得相当顺利。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzɪd] [hɪm][tu;; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['leɪbə] , [ænd; ənd][em] . [keɪlɑ:rd] [set][æt; ət]
and advised him to continue his remarkable labors , and M . Caillard set at
和 建议 他 到 继续 他的 卓越 劳动 , 和 M . 凯拉德 放 在
[aɪ 'ti:] [ə'gen] .
it again .
它 再次 .

并建议他继续进行这项非凡的工作，于是凯拉尔先生又开始着手这项工作。

[em] . - , [ðə; ði] ['depjuti] , [si:md] [nəʊ] [tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,
M . Rosselin , the deputy , seemed now to take a great interest in his success ,
M . - , 这 副 , 似乎 现在 到 拿 一个 伟大的 兴趣 在 他的 成功 ,
副手罗塞林先生现在似乎对他的成功非常感兴趣。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['eksələnt] , ['præktɪkl] [əd'vaɪs] .
and gave him a lot of excellent , practical advice .
和 给予 他 一个 很多 的 出色的 , 实际的 建议 .

并给了他许多极好的实用建议。

[hi;; hi] , [hɪm'self] , [wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] , [ɔ:'lðəʊ] ['nəʊbədi] [ŋju:] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hi;; hi][hæd; həd] [dʌŋ]
He , himself , was decorated , although nobody knew exactly what he had done
他 , 他自己 , 曾是 装饰 , 虽然 无人 知道 确切地 什么 他 有 完毕
[tu;; tə] [dɪ'zɜ:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] .
to deserve such a distinction .
到 应得 这样的 一个 区别 .

他本人也获得了勋章，尽管没有人确切知道他做了什么才配得上这样的荣誉。

[hi;; hi][təʊld] [keɪlɑ:rd] [wɒt] [ŋju:] ['stʌdɪz] [hi;; hi] [ɔ:t] [tu;; tə] [ʌndə'teɪk] ;
He told Caillard what new studies he ought to undertake ;
他 讲述 凯拉德 什么 新的 研究 他 应该 到 承担 ;

他告诉凯拉尔他应该开展哪些新的研究；

[hi:; hi] [ɪntrə'dju:st] [hɪm][tu:; tə] ['lɜ:nɪd] [sə'saɪətɪz] [wɪtʃ] [tʊk] [ʌp] [pə'tɪkjələli] [əb'skjʊə(r)] [pɔɪnts] [bʊ; əv]
he introduced him to learned societies which took up particularly obscure points of
他 介绍 他 到 学习 社会 哪个 采取 向上 特别 朦胧 积分 的
[ˈsaɪəns] ,
science ,
科学 ,

他把他介绍给了几个专门研究冷门科学问题的学术团体，

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [bʊ; əv] ['geɪnɪŋ] ['kredɪt][ænd; ənd] ['ɑ:nərz] [ðeə'baɪ] ;
in the hope of gaining credit and honors thereby ;
在 这 希望 的 获得 信用 和 荣誉 从而 ;

希望以此获得认可和荣誉；

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [tʊk] [hɪm][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
and he even took him under his wing at the ministry .
和 他 甚至 采取 他 在下面 他的 翼 在 这 部 .

他还亲自提拔他进入部里工作。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ,

一天，

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [lʌntʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] — [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [pɑ:st][hi:; hi][hæd; həd]
when he came to lunch with his friend — for several months past he had
什么时候 他 来了 到 午餐 和 他的 朋友 — 为了 一些 几个月 过去的 他 有
['kɒnstəntli] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [mi:lz] [ðeə(r)] — [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [æz; əz][hi:; hi] [[ʊk]
constantly taken his meals there — he said to him in a whisper as he shook
不断地 已采取 他的 餐 那里 — 他 说 到 他 在 一个 耳语 作为 他 摇晃

[hændz] :
hands :
双手 :

当他和朋友一起吃午饭时——过去几个月他一直都在那里吃饭——他一边和朋友握手，一边低声说道：

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['feɪvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
“ I have just obtained a great favor for you .
“ 我 有 只是 获得 一个 伟大的 偏爱 为了 你 .

“我刚刚为你争取到了一个大大好处。”

[ðə; ði] [kə'mɪti] [bʊ; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [wɜ:ks] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [ɪn'trʌst] [ju:; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .
The Committee of Historical Works is going to intrust you with a commission .
这 委员会 的 历史 作品 是 去 到 托付 你 和 一个 委员会 .

历史作品委员会将委托你负责一项工作。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn] ['veəriəs] [l'aɪbrəɪɪz] [ɪn] [frɑ:ns] .
There are some researches to be made in various libraries in France .
那里 是 一些 研究 到 是 制成 在 各种各样的 图书馆 在 法国 .

需要在法国的各个图书馆进行一些研究。

“ [keɪlə:rd] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'lɑɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [i:t] [ɔ:(r)] [drɪŋk] ,
“ Caillard was so delighted that he could scarcely eat or drink ,
“ 凯拉德 曾是 所以 高兴极了 那 他 可以 几乎 吃 或者 喝 ,

凯拉尔高兴得几乎吃不下也喝不下水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtə(r)][hi:; hi][set] [aʊt] .
and a week later he set out .
和 一个 星期 之后 他 放 出去 .

一周后他出发了。

[hi:; hi] [went] [frɒm; frəm] [taʊn] [tu:; tə] [taʊn] , [ˈstɑ:diŋ] [ˈkætələgz] , [ˈrʌmɪdʒɪŋ] [ɪn] [lɒfts] [fʊl] [ɒv; əv]
He went from town to town , studying catalogues , rummaging in lofts full of
他 去 从 镇 到 镇 , 学习 产品目录 , 翻找 在 阁楼 满的 的
[ˈdʌsti] [ˈvɒljʊ:mz] ,
dusty volumes ,
尘土飞扬 卷 ,

他走遍各个城镇，研究商品目录，在堆满落满灰尘书籍的阁楼里翻找，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [heɪt] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [laɪbrerɪən] .
and was hated by all the librarians .
和 曾是 憎恨 经过 全部 这 图书管理员 .

他被所有图书管理员憎恨。

[wʌn] [deɪ] , [ˈhæpənɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [ru:ˈɔ:ŋ; rɔ:ŋ] ,
One day , happening to be at Rouen ,
一 天 , 发生 到 是 在 鲁昂 ,

有一天，我碰巧在鲁昂，

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
he thought he should like to go and visit his wife ,
他 想法 他 应该 喜欢 到 去 和 访问 他的 妻子 ,

他想他应该去看看他的妻子。

[hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [si:n] [fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wi:k] , [səʊ] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [naɪn]
whom he had not seen for more than a week , so he took the nine
谁 他 有 不是 已见 为了 更多的 比 一个 星期 , 所以 他 采取 这 九
[əˈklɔ:k] [treɪn] ,
o'clock train ,
点钟 火车 ,

他已经一个多星期没见到他了，所以他搭乘九点钟的火车。

[wɪtʃ] [wʊd] [lænd] [hɪm] [æt; ət] [həʊm] [baɪ] [twelv] [æt; ət] [naɪt] .
which would land him at home by twelve at night .
哪个 会 土地 他 在 家 经过 十二 在 夜晚 .

这样他晚上十二点就能到家了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈlætʃki:] , [səʊ] [hi:; hi] [went] [ɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [nɔɪz] ,
He had his latchkey , so he went in without making any noise ,
他 有 他的 锁钥匙 , 所以 他 去 在 没有 制作 任何 噪音 ,

他带着钥匙，所以悄无声息地进去了。

[dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səˈpraɪz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] .
delighted at the idea of the surprise he was going to give her .
高兴极了 在 这 主意 的 这 惊喜 他 曾是 去 到 给 她 .

他一想到要给她一个惊喜就兴奋不已。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɒkt] [hɜ:ˈself] [ɪn] .
She had locked herself in .
她 有 已锁定 她自己 在 .

她把自己锁在里面了。

[haʊ] [ˈtaɪəsəm] !
How tiresome !
如何 令人厌烦 !

真麻烦！

[haʊˈevə(r)] , [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:(r)] :
However , he cried out through the door :
然而 , 他 哭 出去 通过 这 门 :

然而，他却隔着门喊道：

“ [dʒi:n] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] !
“ Jeanne , it is I !
“ 珍妮 , 它 是 我 !

“珍妮，是我！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [ˈveri] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
“ She must have been very frightened ,
“ 她 必须 有 到过 非常 害怕 ,

她当时一定非常害怕。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [bed] [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə] [hɜ: 'self] ,
for he heard her jump out of her bed and speak to herself ,
为了 他 听到 她 跳 出去 的 她 床 和 说话 到 她自己 ,

因为他听到她从床上跳起来，自言自语道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] .
as if she were in a dream .
作为 如果 她 是 在 一个 梦 .

仿佛置身梦境之中。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdresɪŋ] [ru:m] , [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,
Then she went to her dressing room , opened and closed the door ,
然后 她 去 到 她 敷料 房间 , 打开 和 关闭 这 门 ,

然后她去了更衣室，打开门又关上。

[ænd; ənd] [went] [ˈkwɪkli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ˈbeəfʊt] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] ,
and went quickly up and down her room barefoot two or three times ,
和 去 迅速地 向上 和 向下 她 房间 赤脚 二 或者 三 时代 ,

她赤着脚在房间里快速地上下走了两三趟，

[ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [vɑ:zɪs] [ænd; ənd] [ˈglɑ:sɪz] [ˈsaʊndɪd] .
shaking the furniture till the vases and glasses sounded .
摇晃 这 家具 直到 这 花瓶 和 眼镜 听起来 .

摇晃家具，直到花瓶和玻璃杯发出叮当声。

[ðen] [æt; ət] [lɑ:st] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] :
Then at last she asked :
然后 在 最后的 她 问 :

最后她问道：

“ [ɪz] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] , [ˌæɪgˈzɑ:ndə(r); ˌæɪgˈzændə(r)] ? ”
“ Is it you , Alexander ? ”
“ 是 它 你 , 亚历山大 ? ”

“是你吗，亚历山大？ ”

“ [jes] , [jes] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ; ” [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
“ Yes , yes , ” he replied ; ” make haste and open the door .
“ 是的 , 是的 , ” 他 回复 ; ” 制作 匆忙 和 打开 这 门 .

“是，是，”他回答说；“快去开门。”

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ: 'self] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [ɪkˈskleɪm] :
“ As soon as she had done so , she threw herself into his arms , exclaiming :
“ 作为 很快 作为 她 有 完毕 所以 , 她 扔 她自己 进入 他的 武器 , 惊呼 :

她这样做之后，立刻扑进他的怀里，喊道：

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [fraɪt] !
“ Oh , what a fright !
“ 哦 , 什么 一个 惊吓 !

“哦，真是吓死我了！ ”

[wɒt] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] !
What a surprise !
什么 一个 惊喜 !

真是个惊喜！

[wɒt] [ə; eɪ] ['pleɪzə(r)] ！
What a pleasure !
什么 一个 乐趣 ！

真是太好了！

” [hiː; hi][bɪ'ɡæən][tuː; tə] [ʌn'dres] [hɪm'self] [mə'θɒdɪkli] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk]
” **He began to undress himself methodically , as he did everything , and took**
” 他 开始 到 脱衣服 他自己 有条不紊 , 作为 他 做过 一切 , 和 采取
[frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃeə(r)][hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] ,
from a chair his overcoat ,
从 一个 椅子 他的 大衣 ,
他开始有条不紊地脱掉衣服, 就像他做任何事一样, 然后从椅子上拿起他的外套。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][pɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
which he was in the habit of hanging up in the hall .
哪个 他 曾是 在 这 习惯 的 绞刑 向上 在 这 大厅 .

他习惯把这些挂在走廊里。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['məʊnləs] , [strʌk] [dʌm] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] — [ðeə(r)][wɒz; wəz]
But suddenly he remained motionless , struck dumb with astonishment — there was
但 突然 他 剩余 静止不动 , 击 哑的 和 惊讶 — 那里 曾是
[ə; eɪ] [red] ['rɪbən] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtnhəʊl] :
a red ribbon in the buttonhole :
一个 红色的 丝带 在 这 纽扣孔 :

但他突然一动不动了, 惊讶得说不出话来——纽扣孔里竟然有一条红丝带:

” [waɪ] , ” [hiː; hi] ['stæmə] , ” [ðɪs] — [ðɪs] — [ðɪs] ['əʊvəkəʊt] [hæz; həz][ɡɒt][ðə; ði] ['rɪbən] [ɪn][aɪ 'tiː] !
” **Why , ” he stammered , “ this — this — this overcoat has got the ribbon in it !**
” 为什么 , ” 他 结结巴巴 , ” 这 — 这 — 这 大衣 有 得到 这 丝带 在 它 !
“为什么, ”他结结巴巴地说, “这——这——这件外套上有丝带! ”

” [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] , [hɪz; ɪz][waɪf] [θruː] [hɜː'self] [ɒn][hɪm] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
” **In a second , his wife threw herself on him , and , taking it from his**
” 在 一个 第二 , 他的 妻子 扔 她自己 在 他 , 和 , 采取 它 从 他的
[hændz] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] :
hands , she said :
双手 , 她 说 :

“刹那间, 他的妻子扑到他身上, 从他手中接过东西, 说道: ”

” [nəʊ] ! [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] — [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] .
” **No ! you have made a mistake — give it to me .**
” 不 ! 你 有 制成 一个 错误 — 给 它 到 我 .
“不! 你弄错了——把它给我。”

” [bʌt; bət][hiː; hi] [stiːl] [held] [aɪ 'tiː][baɪ][wʌn][pɒv; əv][ðə; ði] [sliːvz] , [wɪ'dəʊt] ['letɪŋ] [aɪ 'tiː][gəʊ] ,
” **But he still held it by one of the sleeves , without letting it go ,**
” 但 他 仍然 握住 它 经过 一 的 这 袖子 , 没有 出租 它 去 ,
但他仍然揪着衣袖不放,

[rɪ'piːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [deɪzɪd] ['mæneə(r)] :
repeating in a half - dazed manner :
重复 在 一个 一半 - 茫然 方式 :
他半梦半醒地重复道:

” [əʊ] ! [waɪ] ?
” **Oh ! Why ?**
” 哦 ! 为什么 ?
“哦! 为什么? ”

[dʒʌst][ɪk'spleɪn] — [huːz] ['əʊvəkəʊt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
Just explain — Whose overcoat is it ?
只是 解释 — 谁 大衣 是 它 ?
请解释一下——这是谁的外套?

[,aɪˈtiː][ɪz][nɒt][maɪn] , [æz; əz][,aɪˈtiː][hæz; hæz][ðə; ði] [ˈliːdʒən] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [ɒn][,aɪˈtiː] .

It is not mine , as it has the Legion of Honor on it .
它 是 不是 矿 , 作为 它 有 这 军团 的 荣誉 在 它 :

这件东西不是我的，因为它上面有法国荣誉军团勋章。

“ [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [,aɪˈtiː][frɒm; frəm][hɪm] , [ˈterrɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˈhɑːdli] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] :

“ She tried to take it from him , terrified and hardly able to say :
” 她 尝试 到 拿 它 从 他 , 恐惧 和 几乎 有能力的 到 说 :

她试图从他手中抢走它，惊恐万分，几乎说不出话来：

“ [ˈlɪs(ə)n] — [ˈlɪs(ə)n] !

“ Listen — listen !
” 听 — 听 !

“听着——听着！ ”

[gɪv] [,aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː] !

Give it to me !
给 它 到 我 !

给我！

[aɪ][mʌst; məst][nɒt] [tel] [juː; jʊ] !

I must not tell you !
我 必须 不是 告诉 你 !

我不能告诉你！

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] .

It is a secret .
它 是 一个 秘密 :

这是个秘密。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][emˈiː] !

Listen to me !
听 到 我 !

听我说！

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] [ˈæŋɡri][ænd; ənd] [tɜːnd] [peɪl] .

“ But he grew angry and turned pale .
” 但 他 生长 生气的 和 转向 苍白 :

但他却勃然大怒，脸色苍白。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðɪs] [ˈəʊvəkəʊt] [ˈkɒmz] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ?

“ I want to know how this overcoat comes to be here ?
” 我 想 到 知道 如何 这 大衣 来 到 是 这里 ?

我想知道这件大衣是怎么到这儿来的？

[,aɪˈtiː] [dʌz] [nɒt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][emˈiː] .

It does not belong to me .
它 做 不是 属于 到 我 :

它不属于我。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi][ˈɔːlməʊst] [skriːmd] [æt; ət][hɪm] :

“ Then she almost screamed at him :
” 然后 她 几乎 尖叫 在 他 :

然后她几乎对他尖叫起来：

“ [jes] , [,aɪˈtiː] [dʌz] ; [ˈlɪs(ə)n] !

“ Yes , it does ; listen !
” 是的 , 它 做 ; 听 !

“是的，确实如此；听着！ ”

[swəə(r)][tuː; tə][emˈiː] — [wel] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈdekəreɪtɪd] !

Swear to me — well — you are decorated !
发誓 到 我 — 出色地 — 你 是 装饰 !

向我发誓——好吧——你真是太棒了！

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ɪn'tend][tuː; tə][dʒəʊk][æt; ət][hɪz; ɪz][ɪk'spens] 。

” She did not intend to joke at his expense 。

” 她 做过 不是 打算 到 开玩笑 在 他的 费用 。

她并非有意拿他开玩笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [əʊvə'kʌm] [ðæt][hiː; hi][let][ðə; ði][əʊvəkəʊt][fɔːl][ænd; ənd] [drɒpt] [ɪntuː][æn; ən]
He was so overcome that he let the overcoat fall and dropped into an
他 曾是 所以 克服 那 他 让 这 大衣 落下 和 掉落 进入 一个

[ɑːmtʃeə(r)] 。

armchair 。

扶手椅 。

他情绪激动，脱下外套，一屁股坐在扶手椅里。

” [ai][eɪ 'em] — [juː; jʊ][seɪ][ai][eɪ 'em] — ['dekəreɪtɪd] ？ ”

” I am — you say I am — decorated ？ ”

” 我 是 — 你 说 我 是 — 装饰 ？ ”

“你是说我——是——受过勋章的？”

” [jes] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] , [ə; eɪ][greɪt] ['siːkrət] 。

” Yes , but it is a secret , a great secret 。

” 是的 , 但 它 是 一个 秘密 , 一个 伟大的 秘密 。

“是的，但这可是个秘密，一个天大的秘密。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['gɑːmənt][ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌbəʊd] , [ænd; ənd][keɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
” She had put the glorious garment into a cupboard , and came to her
” 她 有 放 这 辉煌 服装 进入 一个 橱柜 , 和 来了 到 她

[ˈhʌzbənd] [peɪl][ænd; ənd] [tremblɪŋ] 。

husband pale and trembling 。

丈夫 苍白 和 发抖 。

她把那件华丽的衣服放进衣橱里，脸色苍白，浑身颤抖地来到丈夫面前。

” [jes] , ” [ʃiː; ʃi][kən'tɪnjuːd] , ” [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][njuː] [əʊvəkəʊt] [ðæt][ai][hæv; həv][hæd; həd][meɪd][fɔː(r); fə(r)]
” Yes , ” she continued , ” it is a new overcoat that I have had made for
” 是的 , ” 她 持续 , ” 它 是 一个 新的 大衣 那 我 有 有 制成 为了

[juː; jʊ] 。

you 。

你 。

“是的，”她继续说道，“这是我特意为你做的一件新外套。”

[bʌt; bət][ai][swɔː(r)] [ðæt][ai] [wʊd] [nɒt][tel][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] ,
But I swore that I would not tell you anything about it ,
但 我 发誓 那 我 会 不是 告诉 你 任何事物 关于 它 ,

但我发誓不会告诉你任何关于这件事的事。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ə'fɪʃəli] [ə'naʊnst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mʌnθ] [ɔː(r)][sɪks] [wiːks] ,
as it will not be officially announced for a month or six weeks ,
作为 它 将要 不是 是 官方 宣布 为了 一个 月 或者 六 周 ,

因为官方公告要一个月到六周后才会发布。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [tɪl][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]
and you were not to have known till your return from your
和 你 是 不是 到 有 已知 直到 你的 返回 从 你的

[ˈbɪznəs] ['dʒɜːni] 。

business journey 。

商业 旅行 。

直到你出差回来，你才会知道这件事。

[em] 。

- ['mænɪdʒd] [aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] 。

”

M . Rosselin managed it for you 。

M 。

- 管理 它 为了 你 。

”

罗塞林先生已经帮你处理好了。

“ Rosselin ! ”

“罗塞林！”

“ [hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] ['ʌtə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] . ”
“ he contrived to utter in his joy . ”
“ 他 人为的 到 说出 在 他的 喜悦 . ”

他欣喜若狂地说道。

“ [hi:; hi] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [,dekə'reɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] ? ”
“ He has obtained the decoration for me ? ”
“ 他 有 获得 这 装饰 为了 我 ？ ”

“他帮我获得了勋章？”

[hi:; hi] — [əʊ] !
He — Oh !
他 — 哦 !

他——哦！

“ [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] . ”
“ And he was obliged to drink a glass of water . ”
“ 和 他 曾是 有义务 到 喝 一个 玻璃 的 水 . ”

他被迫喝了一杯水。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [pi:s] [ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
A little piece of white paper fell to the floor out of the pocket of the
一个 小的 片 的 白色的 纸 跌倒 到 这 地面 出去 的 这 口袋 的 这
[əʊvəkəʊt] .
overcoat .
大衣 .

一小张白纸从外套口袋里掉到了地上。

[keɪlɑ:rd] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] ; [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑ:d] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ri:d] [aʊt] :
Caillard picked it up ; it was a visiting card , and he read out :
凯拉德 挑选 它 向上 ; 它 曾是 一个 访问 卡片 , 和 他 读 出去 :

凯拉尔捡起名片，上面写着：

“ - - ['depjuti] . ”
“ Rosselin - Deputy . ”
“ - - 副 . ”

“罗塞林副手。”

“ [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] . ”
“ You see how it is , ” said his wife . ”
“ 你 看 如何 它 是 , ” 说 他的 妻子 . ”

“你看就是这样，”他妻子说。

[hi:; hi] ['ɔ:l məʊst] [kraɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtə(r)] ,
He almost cried with joy , and , a week later ,
他 几乎 哭 和 喜悦 , 和 , 一个 星期 之后 ,

他几乎喜极而泣，一周后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

原创短篇小说集——第8卷(Original Short Stories — Volume 08)
第2/9页

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [əˈnaʊnst] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːn(ə)] [əˈfɪʃjəl] [ðæt][em] . [keɪlɑːrd] [hæd; həd] [biːn] [ewˈɔːdɪd]
it was announced in the Journal Officiel that M . Caillard had been awarded
它 曾是 宣布 在 这 杂志 官方 那 M . 凯拉德 有 到过 获奖
[ðə; ði][ˈliːdʒən] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈsepʃən(ə)] [ˈsɜːvɪsɪz] .
the Legion of Honor on account of his exceptional services .
这 军团 的 荣誉 在 帐户 的 他的 非凡的 服务 .
《官方公报》宣布，卡亚尔先生因其杰出贡献被授予荣誉军团勋章。

[ðə; ði] [test]
THE TEST
这 测试

测试

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈfæməli] , [ænd; ænd] [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [ˈfriːkwəntli] [ˈkwɒrəld]
The Bondels were a happy family , and although they frequently quarrelled
这 - 是 一个 快乐的 家庭 , 和 虽然 他们 频繁地 争吵
[əˈbaʊt] [ˈtraɪflz] ,
about trifles ,
关于 琐事 ,
邦德尔一家很幸福，尽管他们经常为琐事争吵，

[ðeɪ] [suːn] [bɪˈkeɪm] [frendz] [əˈgen] .
they soon became friends again .
他们 很快 成为 朋友们 再次 .

他们很快又成了朋友。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənt] [huː] [hæd; həd] [rɪˈtaɪəd] [frɒm; frəm] [ˈæktɪv] [ˈbɪznəs] [ˈɑːftə(r)] [ˈseɪvɪŋ]
Bondel was a merchant who had retired from active business after saving
- 曾是 一个 商人 WHO 有 退休 从 积极的 商业 后 保存
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ˈkwaiətli] ;
enough to allow him to live quietly ;
足够的 到 允许 他 到 居住 悄悄 ;
邦德尔是一名商人，他积攒了足够的钱后便从商界退休，过上了平静的生活；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrentɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [haʊs] [æt; ət] [seɪnt] - [dʒɜːrˈmeɪn][ænd; ænd][lɪvd; ˈlaɪvd][ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]
he had rented a little house at Saint - Germain and lived there with his
他 有 租来的 一个 小的 房子 在 圣 - 杰曼 和 居住地 那里 和 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

他在圣日耳曼租了一间小房子，和妻子一起住在那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaiət][mæn] [wɪð] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɪnjənz] ;
He was a quiet man with very decided opinions ;
他 曾是 一个 安静的 男人 和 非常 决定 意见 ;

他性格沉静，但很有主见；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [dɪˈɡriː] [ɒv; əv][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ænd] [riːd] [ˈsɪəriəs] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ;
he had a certain degree of education and read serious newspapers ;
他 有 一个 肯定 程度 的 教育 和 读 严肃的 报纸 ;
[ˌnevəðəˈles] , [hiː; hi] [əˈpriːʃiɪtɪd] [ðə; ði][ɡɔːˈlwaː] [wɪt] .
nevertheless , he appreciated the gaulois wit .
尽管如此 , 他 感谢 这 高卢 有 .
他受过一定的教育，也读严肃的报纸；然而，他却很欣赏高卢人的幽默。

[ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɒdʒɪk(ə)l][maɪnd] ,
Endowed with a logical mind ,
捐赠 和 一个 逻辑 头脑 ,

他天生具有逻辑思维能力，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpræktɪkl] [ˈkɒmən] [sens] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl]
and that practical common sense which is the master quality of the industrial
和 那 实际的 常见的 感觉 哪个 是 这 掌握 质量 的 这 工业的

[frentʃ] [ˈbʊəʒwɑː] ,
French bourgeois ,
法语 资产阶级 ,

以及那种务实的常识，那是法国工业资产阶级最主要的品质。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈkliəli] ,
he thought little , but clearly ,
他 想法 小的 , 但 清楚地 ,

他想得不多，但很显然，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ˈəʊnli][ˈɑːftə(r)] [ˈkeəf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪn][hænd] .
and reached a decision only after careful consideration of the matter in hand .
和 达到 一个 决定 仅有的 后 小心 考虑 的 这 事情 在 手 .

经过仔细考虑后才做出决定。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˈmiːdiəm] [saɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [lʊk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ]
He was of medium size , with a distinguished look , and was beginning
他 曾是 的 中等的 尺寸 , 和 一个 杰出的 看 , 和 曾是 开始

[tuː; tə] [tɜːn] [ɡreɪ] .
to turn gray .
到 转动 灰色的 .

他身材中等，相貌堂堂，头发开始泛白。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈsɪəriəs] [ˈkwɒlətɪz] , [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [ˈsevrəl] [fɔːlts] .
His wife , who was full of serious qualities , had also several faults .
他的 妻子 , WHO 曾是 满的 的 严肃的 品质 , 有 还 一些 故障 .

他的妻子为人正直，但也有一些缺点。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈtempə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfræŋknəs] [ðæt] [ˈbɔːdəd] [əˈpɒn] [ˈvaɪələns] .
She had a quick temper and a frankness that bordered upon violence .
她 有 一个 快的 脾气 和 一个 坦率 那 带边框 之上 暴力 .

她脾气暴躁，说话直率得近乎暴力。

[ʃiː; ʃɪ][bɔː(r)][ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
She bore a grudge a long time .
她 钻孔 一个 怨恨 一个 长的 时间 .

她记仇了很久。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ˈprɪti] , [bʌt; bət][hæd; həd] [naʊ] [brɪˈkʌm] [tuː] [staʊt] [ænd; ənd] [tuː] [red] ;
She had once been pretty , but had now become too stout and too red ;
她 有 一次 到过 漂亮的 , 但 有 现在 变得 也 肥硕 和 也 红色的 ;

她曾经很漂亮，但现在变得太胖太红了；

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪbəhʊd] [æt; ət] [seɪnt] - [dʒɜːr'meɪn][ʃiː; ʃɪ] [stiɪl] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈveri]
but in her neighborhood at Saint - Germain she still passed for a very
但 在 她 邻里 在 圣 - 杰曼 她 仍然 通过了 为了 一个 非常

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] ,
beautiful woman ,
美丽的 女士 ,

但在她居住的圣日耳曼街区，她仍然被认为是一位非常漂亮的女子。

[huː] [ɪɡ'zemplɪfaɪ] [helθ] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ˈtempə(r)] .
who exemplified health and an uncertain temper .
WHO 举例说明 健康 和 一个 不确定 脾气 .

他们身体健康，但脾气不太好。

[ðeə(r)] [di'senʃən] [ɔ:lməʊst] [ɔ:lweɪz] [brɪ'gæn][æ̣t; ə̣t] ['brekfəst] , ['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['trɪviəl] ['mætə(r)] ,
Their dissensions almost always began at breakfast , over some trivial matter ,
他们的 分歧 几乎 总是 开始 在 早餐 , 超过 一些 琐碎的 事情 ,
他们的争吵几乎总是从早餐时开始, 起因往往是一些琐事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɒf(ə)n] [kən'tɪnju:d] [ɔ:l] [deɪ][ænd; ənd][i:v(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
and they often continued all day and even until the following day .
和 他们 经常 持续 全部 天 和 甚至 直到 这 下列的 天 .
而且他们经常持续一整天, 甚至到第二天。

[ðeə(r)][sɪmp(ə)] , ['kɒmən] , ['lɪmɪtɪd] [laɪf] [ɪm'pɑ:tɪd] ['sɪəriəsənəs] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst] [ʌnɪm'pɔ:t(ə)nt]
Their simple , common , limited life imparted seriousness to the most unimportant
他们的 简单的 , 常见的 , 有限的 生活 传授 严肃 到 这 最多 不重要
['mætəz] ,
matters ,
事情 ,
他们简朴、平凡、有限的生活使他们对最无关紧要的事情也变得严肃起来。

[ænd; ənd] ['evri] ['tɒpɪk][ɒv; əv] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [drɪ'spju:t] .
and every topic of conversation became a subject of dispute .
和 每一个 话题 的 对话 成为 一个 主题 的 争议 .
所有谈话内容都成了争论的焦点。

[ðɪs] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [səʊ][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['bɪznəs] ['ɒkjupaɪd] [ðeə(r)][maɪndz] ,
This had not been so in the days when business occupied their minds ,
这 有 不是 到过 所以 在 这 天 什么时候 商业 占领 他们的 思想 ,
但在他们一心扑在生意上的年代, 情况并非如此。

[dru:] [ðeə(r)] [ha:ts] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['kɒmən] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ɒkju'peɪʃ(ə)n] .
drew their hearts together , and gave them common interests and occupation .
画 他们的 心 一起 , 和 给予 他们 常见的 兴趣 和 职业 .
他们彼此敞开心扉, 拥有共同的兴趣和职业。

[bʌt; bət][æ̣t; ə̣t] [seɪnt] - [dʒɜ:r'meɪn] [ðeɪ] [sɔ:] ['fju:ə(r)] ['pi:p(ə)] .
But at Saint - Germain they saw fewer people .
但 在 圣 - 杰曼 他们 锯 更少 人们 .
但在圣日耳曼, 他们看到的观众就少得多。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] ['nesəsəri] [tu:; tə] [meɪk] [nju:] [ə'kweɪntəns] , [tu:; tə] [kri'eɪt] [fɔ:(r); fə(r)]
It had been necessary to make new acquaintances , to create for
它 有 到过 必要的 到 制作 新的 熟人 , 到 创造 为了
[ðəm'selvz] [ə; eɪ] [nju:] [wɜ:lɪd] [ə'mʌŋ] ['streɪndʒə] ,
themselves a new world among strangers ,
他们自己 一个 新的 世界 之中 陌生人 ,
他们必须结识新的朋友, 在陌生人中为自己创造一个新世界。

[ə; eɪ] [nju:] [ɪg'zɪstəns] [drɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ɒkju'peɪʃ(ə)ns] .
a new existence devoid of occupations .
一个 新的 存在 缺乏 的 职业 .
一种没有职业的新生活。

[ðen] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] ['ləʊnlɪnəs] [hæd; həd] ['sauəd] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ;
Then the monotony of loneliness had soured each of them a little ;
然后 这 单调 的 孤独 有 变质 每个 的 他们 一个 小的 ;
孤独的单调乏味让他们每个人都变得有些厌倦;

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] ['hæpɪnəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
and the quiet happiness which they had hoped and waited for with the
和 这 安静的 幸福 哪个 他们 有 希望 和 等待 为了 和 这
['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] [dɪd][nɒt] [ə'piə(r)] .
coming of riches did not appear .
未来 的 财富 做过 不是 出现 .
他们曾希望并期待着财富到来后能有平静的幸福, 但这种幸福并没有出现。

[wʌn][dʒu:n] ['mɔ:nɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] , - [ɑ:skt] :
One June morning , just as they were sitting down to breakfast , Bondel asked :
— 六月 早晨 , 只是 作为 他们 是 坐着 向下 到 早餐 , - 问 :

六月的一个早晨，正当他们坐下来吃早餐时，邦德尔问道：

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [red] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]
“ **Do you know the people who live in the little red cottage at the end of**
“ 做 你 知道 这 人们 WHO 居住 在 这 小的 红色的 小屋 在 这 结尾 的
[ðə; ði] [ru:] [di:'ju:] [beə'səʊ] ?
the Rue du Berceau ?
这 后悔 杜 贝尔索 ?

“你认识住在贝尔索街尽头那栋红色小房子里的人吗？”

“ ['mædəm] - [wɒz; wəz][aʊt] [ɒv; əv][sɔ:rts] .
“ **Madame Bondel was out of sorts .**
“ 夫人 - 曾是 出去 的 排序 :

邦德尔夫人心情不太好。

[fi:; ji] ['ɑ:nsə(r)d] :
She answered :
她 回答 :

她回答说：

“ [jes] [ænd; ənd][nəʊ] ; [aɪ][eɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][du:; də][nɒt][keə(r)][tu:; tə] [nəʊ]
“ **Yes and no ; I am acquainted with them , but I do not care to know**
“ 是的 和 不 ; 我 是 熟人 和 他们 , 但 我 做 不是 关心 到 知道
[ðem; ðəm] . “
them . “
他们 : “

“算是吧，也不算；我认识他们，但我并不想了解他们。”

“ [waɪ] [nɒt] ?
“ **Why not ?**
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [naɪs] . “
They seem to be very nice . “
他们 似乎 到 是 非常 好的 : “

他们看起来都很友善。

“ [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] — “
“ **Because** — “
“ 因为 — “

“因为-”

“ [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [aɪ][met] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd][wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wɔ:k]
“ **This morning I met the husband on the terrace and we took a little walk**
“ 这 早晨 我 遇见 这 丈夫 在 这 阳台 和 我们 采取 一个 小的 走
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 :

“今天早上我在露台上遇到了丈夫，我们一起散了会儿步。”

“ ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ['bendəl] ['ædɪd] :
“ **Seeing that there was danger in the air , Bendel added :**
“ 看到 那 那里 曾是 危险 在 这 空气 , 本德尔 额外 :

“看到空中危机四伏，本德尔补充道：”

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] [hu:] [spəʊk] [tu:; tə][em 'i:][fɜ:st] .
“ **It was he who spoke to me first .**
“ 它 曾是 他 WHO 辐 到 我 第一的 :

“是他先跟我说话的。”

“ [hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪs'pli:zd] ['mænə(r)] .
“ **His wife looked at him in a displeased manner .**
“ 他的 妻子 看起来 在 他 在 一个 不高兴 方式 .

他的妻子一脸不悦地看着他。

[ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] : “ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm] . “
She continued : “ You would have done just as well to avoid him . ”
她 持续 : “ 你 会 有 完毕 只是 作为 出色地 到 避免 他 . ”

她接着说：“你当初最好还是避开他。”

“ [waɪ] ? “
“ **Why ? ”**
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['ru:məz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . “
“ **Because there are rumors about them . ”**
“ 因为 那里 是 谣言 关于 他们 . ”

“因为有关于他们的谣言。”

“ [wɒt] [kaɪnd] ? “
“ **What kind ? ”**
“ 什么 种类 ? ”

“哪种？ ”

“ [əʊ] ! ['ru:məz] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['bʊf(ə)n] [h'iəz] !
“ **Oh ! rumors such as one often hears !**
“ 哦 ! 谣言 这样的 作为 一 经常 听到 !

“哦！真是经常听到的谣言啊！”

“ [em] . - [wɒz; wəz] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['heɪsti] .
“ **M . Bondel was , unfortunately , a little hasty .**
“ M . - 曾是 , 很遗憾 , 一个 小的 仓促 .

“很遗憾，邦德尔先生有点操之过急了。”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
He exclaimed :
他 惊呼 :

他惊喊道：

“ [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][əb'hɔ:(r)] ['gɒsɪp] .
“ **My dear , you know that I abhor gossip .**
“ 我的 亲爱的 , 你 知道 那 我 痛恨 闲话 .

“亲爱的，你知道我最讨厌八卦。”

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['pi:p(ə)] , [aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] ['veri] ['plez(ə)nt] .
As for those people , I find them very pleasant .
作为 为了 那些 人们 , 我 寻找 他们 非常 令人愉快的 .

至于那些人，我觉得他们非常和蔼可亲。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] ['testɪli] : “ [ðə; ðɪ] [waɪf] [ɔːlsəʊ] ? “
“ **She asked testily : “ The wife also ? ”**
“ 她 问 暴躁地 : “ 这 妻子 还 ? ”

她不耐烦地问道：“妻子也一样吗？ ”

“ [waɪ] , [jes] ; [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] ['beəli] [siːn] [hɜ:(r); hə(r)] .
“ **Why , yes ; although I have barely seen her .**
“ 为什么 , 是的 ; 虽然 我 有 仅仅 已见 她 .

“是的，虽然我几乎没见过她。”

” [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ˈgrædʒuəli] [gru:] [mɔ:(r)] [ˈhi:tɪd] , [ˈɔ:lweɪz] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)] [læk]
” **The discussion gradually grew more heated , always on the same subject for lack**
” 这 讨论 逐步地 生长 更多的 加热 , 总是 在 这 相同的 主题 为了 缺少
[ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] .
of others .
的 其他的 :

“讨论逐渐变得激烈起来，但由于没有其他话题，讨论总是围绕同一个主题。

[ˈmædəm] - [ˈɒbstɪnətli] [rɪˈfju:zd] [tu:; tə] [seɪ] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:d] [əˈbaʊt] [ði:z] [ˈneɪbəz]
Madame Bondel obstinately refused to say what she had heard about these neighbors
夫人 - 顽固地 拒绝 到 说 什么 她 有 听到 关于 这些 邻居
,
.
.

邦德尔夫人固执地拒绝透露她听到的关于这些邻居的事情。

[əˈlaʊɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .
allowing things to be understood without saying exactly what they were .
允许 事物 到 是 理解 没有 说 确切地 什么 他们 是 :

无需明确说明就能让事物被理解。

[ˈbendəl] [wʊd] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [grɪn] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæspəreɪt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Bendel would shrug his shoulders , grin , and exasperate his wife .
本德尔 会 耸肩 他的 肩膀 , 咧嘴笑 , 和 恶化 他的 妻子 :

本德尔会耸耸肩，咧嘴一笑，这让他的妻子很恼火。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈfaɪnəli] [kraɪd] [aʊt] : “ [wel] !
She finally cried out : “ Well !
她 最后 哭 出去 : “ 出色地 !

她终于喊道：“好吧！ ”

[ðæt] [ˈdʒentlmən] [ɪz] [dɪˈsi:vɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðeə(r)] !
that gentleman is deceived by his wife , there !
那 绅士 是 受骗 经过 他的 妻子 , 那里 !

那位先生被他的妻子欺骗了！

” [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈkwaɪətli] : “ [aɪ][kænt] [si:] [haʊ] [ðæt] [əˈfekts] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mən]
” **The husband answered quietly : “ I can't see how that affects the honor of a man**
” 这 丈夫 回答 悄悄 : “ 我 不能 看 如何 那 影响 这 荣誉 的 一个 男人
.
:
.

丈夫平静地回答说：“我不明白这会影响一个男人的荣誉。”

” [ʃi:; ʃɪ] [si:md] [dʌmˈfaʊnd] : “ [wɒt] !
” **She seemed dumfounded : “ What !**
” 她 似乎 目瞪口呆 : “ 什么 !

她似乎惊呆了：“什么！ ”

[ju:; jʊ][dʊʊnt] [si:] ? — [ju:; jʊ][dʊʊnt] [si:] ? — [wel] , [ðæts] [tu:] [mʌt] !
you don't see ? — you don't see ? — well , that's too much !
你 不 看 ? — 你 不 看 ? — 出色地 , 那就是 也 很多 !

你没看见吗？——你没看见吗？——好吧，这太过分了！

[ju:; jʊ][dʊʊnt] [si:] ! — [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈskænd(ə)] !
You don't see ! — why , it's a public scandal !
你 不 看 ! — 为什么 , 它是 一个 民众 丑闻 !

你竟然看不见！——这可是件丑闻啊！

[hi:; hi][ɪz] [dɪsˈgreɪst] !
he is disgraced !
他 是 蒙羞的 !

他丢尽了脸！

" [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] : " [ɑ:] ! [baɪ][nəʊ] [mi:nz] !
" **He answered** : "**Ah ! by no means** !
" 他 回答 : " 啊 ! 经过 不 方法 !

他回答说：“啊！绝不可能！”

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][mæn][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [dɪs'greɪst] [br'kæz; br'kɔz][hi:; hi][ɪz] [dɪ'si:vd] , [br'kæz; br'kɔz][hi:; hi][ɪz]
Should a man be considered disgraced because he is deceived , because he is
应该 一个 男人 是 经过考虑的 蒙羞的 因为 他 是 受骗 , 因为 他 是
[br'treɪd] , [rɒb] ?
betrayed , robbed ?
背叛 , 被抢劫 ?

一个人如果被欺骗、被背叛、被抢劫，是否应该被视为蒙羞？

[nəʊ] , [ɪn'di:d] !
No , indeed !
不 , 的确 !

不，确实如此！

[aɪl] [grɑ:nt][ju:; jʊ] [ðæt] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪf] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɪm]
I'll grant you that that may be the case for the wife , but as for him
患病的 授予 你 那 那 可能 是 这 案件 为了 这 妻子 , 但 作为 为了 他
—
—
—

我承认妻子的情况可能如此，但对于他说——

" [ʃi:; ji] [br'keɪm] ['fjuəriəs] , [ɪk'skleɪm] : " [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
" **She became furious , exclaiming** : "**For him as well as for her** .
" 她 成为 狂怒 , 惊呼 : " 为了 他 作为 出色地 作为 为了 她 .

她勃然大怒，大声说道：“为了他，也为了她。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bəʊθ][ɪn] [dɪs'greɪs] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ʃeɪm] .
They are both in disgrace ; it's a public shame .
他们 是 两个都 在 耻辱 ; 它是 一个 民众 耻辱 .

他们俩都丢尽了脸，这是公众的耻辱。

" - , ['veri] [kɑ:m] , [ɑ:skt] : " [fɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l] , [ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] ?
" **Bondel , very calm , asked** : "**First of all , is it true ?**
" - , 非常 冷静的 , 问 : " 第一的 的 全部 , 是 它 真的 ?

邦德尔非常平静地问道：“首先，这是真的吗？”

[hu:] [kæn; kən] [ə'sɜ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][nəʊ][wʌn][hæz; həz] [bi:n] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði]
Who can assert such a thing as long as no one has been caught in the
WHO 能 断言 这样的 一个 事物 作为 长的 作为 不 一 有 到过 捕捉 在 这
[ækt] ?
act ?
行为 ?

只要没有人被当场抓获，谁又能断言这种事会发生呢？

" ['mædəm] - [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ʌn'i:zi] ; [ʃi:; ji] [snæpt] : " [wɒt] ?
" **Madame Bondel was growing uneasy ; she snapped** : "**What ?**
" 夫人 - 曾是 生长 不安 ; 她 咄咄 : " 什么 ?

邦德尔夫夫人越来越不安，她厉声问道：“什么？”

[hu:] [kæn; kən] [ə'sɜ:t] [aɪ 'ti:] ?
Who can assert it ?
WHO 能 断言 它 ?

谁能断言这一点？

[waɪ] , ['evrɪbɒdi] !
Why , everybody !
为什么 , 大家 !

大家！

[ˈevrɪbɒdi] ！
everybody ！
大家 ！

大家！

[ɪts] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [nəʊz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ．
it's as clear as the nose on your face ．
它是 作为 清除 作为 这 鼻子 在 你的 脸 ．

这就像你脸上的鼻子一样清晰可见。

[ˈevrɪbɒdi] [nəʊz] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [ə ˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ．
Everybody knows it and is talking about it ．
大家 知道 它 和 是 说 关于 它 ．

人人都知道这件事，都在谈论这件事。

[ðəə(r)] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [daʊt] ．
There is not the slightest doubt ．
那里 是 不是 这 丝毫 怀疑 ．

这一点毋庸置疑。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgrɪnɪŋ] ： “ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˈpiːp(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [saʊn] [rɪˈvɒlvd] ”
He was grinning ； “ **For a long time people thought that the sun revolved**
“ 他 曾是 咧嘴笑 ； “ 为了 一个 长的 时间 人们 想法 那 这 太阳 旋转
[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] ．
around the earth ．
大约 这 地球 ．

他咧嘴一笑：“很长一段时间以来，人们都认为太阳绕着地球转。”

[ðɪs] [mæn] [lʌvz] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [spiːks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈtendəli] [ænd; ənd] [ˈrevərəntli] ．
This man loves his wife and speaks of her tenderly and reverently ．
这 男人 爱 他的 妻子 和 说话 的 她 温柔地 和 虔诚地 ．

这位男士深爱着他的妻子，谈起她时总是温柔而虔诚。

[ðɪs] [həʊl] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][laɪz] ！
This whole business is nothing but lies ！
这 所有的 商业 是 没有什么 但 谎言 ！

这一切都是谎言！

“ [ˈstæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ， [ʃiː; ʃi] [ˈstæmə] ： “ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [fuːl] ， [ðæt] [ˈɪdiət] ， ”
Stamping her foot , she stammered ； “ **Do you think that that fool , that idiot** ，
“ 冲压 她 脚 ， 她 结结巴巴 ； “ 做 你 思考 那 那 傻子 ， 那 笨蛋 ，
她跺着脚，结结巴巴地说：“你认为那个傻瓜，那个白痴，

[nəʊz] [ˈeniθɪŋ] [ə ˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ？
knows anything about it ？
知道 任何事物 关于 它 ？

你知道这件事吗？

“ - [daɪd][nɒt] [grəʊ] [ˈæŋɡri] ； [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈriːzənɪŋ] [ˈklɪəli] ： “ [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] ．
Bondel did not grow angry ; he was reasoning clearly ； “ **Excuse me** ．
“ - 做过 不是 生长 生气的 ； 他 曾是 推理 清楚地 ； “ 原谅 我 ．

邦德尔并没有生气；他思路清晰地说道：“对不起。”

[ðɪs] [ˈdʒentlmən] [ɪz][nəʊ] [fuːl] ．
This gentleman is no fool ．
这 绅士 是 不 傻子 ．

这位先生可不是傻瓜。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] ， [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ， [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [ʃruːd] ；
He seemed to me , on the contrary , to be very intelligent and shrewd ；
他 似乎 到 我 ， 在 这 相反 ， 到 是 非常 聪明的 和 精明 ；

相反，我觉得他非常聪明精明；

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][kænt] [meɪk] [em 'i:] [br'li:v] [ðæt][ə; eɪ][mæn] [wið] [breɪnz] ['dʌznt] ['nəʊtɪs] [sʌt] [ə; eɪ]
and you can't make me believe that a man with brains doesn't notice such a
和 你 不能 制作 我 相信 那 一个 男人 和 大脑 不 注意 这样的 一个
[θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
thing in his own house ,
事物 在 他的 自己的 房子 ,

你不可能让我相信一个有脑子的人在自己家里会注意不到这种事。

[wen] [ðə; ði] ['neiəbəz] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ðeə(r)] ,
when the neighbors , who are not there ,
什么时候 这 邻居 , WHO 是 不是 那里 ,
当邻居们不在家时 ,

[ɑ:(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [pʊ; əv][nəʊ]['di:teɪl] [pʊ; əv] [ðɪs] [li'eɪz(ə)n] — [fɔ:(r); fə(r)] [aɪl] ['wɒrənt] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ]
are ignorant of no detail of this liaison — for I'll warrant that they know
是 无知 的 不 细节 的 这 联络 — 为了 患病的 保证 那 他们 知道
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

他们对这段婚外情的任何细节都毫不知情——我可以保证他们什么都知道。

" ['mædəm] - [hæd; həd][ə; eɪ][fɪt][pʊ; əv]['æŋɡrɪ] [mɜ:θ] , [wɪtʃ] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]
" **Madame Bondel had a fit of angry mirth , which irritated her husband's**
" 夫人 - 有 一个 合身 的 生气的 欢笑 , 哪个 受刺激 她 丈夫的
[nɜ:vz] .
nerves .
神经 .

“邦德尔夫人突然爆发出一阵愤怒的笑声，这激怒了她的丈夫。”

[ʃiː; ʃɪ] [lɑ:ft] : " [ha:] ! [ha:] !
She laughed : " Ha ! ha !
她 笑了 : " 哈 ! 哈 !

她笑着说：“哈哈！

[ha:] !
ha !
哈 !
哈！

['ðer] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] !
they're all the same !
它们是 全部 这 相同的 !
它们都一样！

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][ə'laɪv] [hu:] [kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ən'les] [hɪz; ɪz] [nəʊz]
There's not a man alive who could discover a thing like that unless his nose
有 不是 一个 男人 活 WHO 可以 发现 一个 事物 喜欢 那 除非 他的 鼻子
[wɒz; wəz] [stʌk] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] !
was stuck into it !
曾是 卡住 进入 它 !

除非他自己亲身探究，否则世上没有人能发现这样的事情！

" [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)] ['tɑ:pɪks] [naʊ] .
" **The discussion was wandering to other topics now .**
" 这 讨论 曾是 漫游 到 其他 主题 现在 .
“讨论的话题开始转向其他方向了。”

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɪk'skleɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['blaɪndnəs] [pʊ; əv] [dɪ'si:vɪd] ['hʌzbəndz] ,
She was exclaiming over the blindness of deceived husbands ,
她 曾是 惊呼 超过 这 失明 的 受骗 丈夫们 ,
她对那些受骗丈夫的盲目感到愤慨。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [əˈfɜːrm] [wɪð] [sʌtʃ] [eəz] [pʊ; əv] [ˈpɜːsən(ə)]
a thing which he doubted and which she affirmed with such airs of personal
一个 事物 哪个 他 怀疑 和 哪个 她 确认 和 这样的 播出 的 个人的
[kənˈtempt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [gruː] [ˈæŋɡri] .
contempt that he finally grew angry .
鄙视 那 他 最后 生长 生气的 .

他对此表示怀疑，而她却带着一种轻蔑的语气肯定此事，这最终激怒了他。

[ðen] [ðə; ðɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [ˈæŋɡri] [ˈkwɒrəl] ,
Then the discussion became an angry quarrel ,
然后 这 讨论 成为 一个 生气的 争吵 ,
[ˈæŋɡrɪ] [ˈkwɒrəl] [ˈæŋɡrɪ] [ˈkwɒrəl]
随后讨论演变成激烈的争吵。

[weə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [saɪd] [pʊ; əv] [ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪˈfendɪd] [ðə; ðɪ] [men] .
where she took the side of the women and he defended the men .
在哪里 她 采取 这 边 的 这 女性 和 他 辩护 这 男人 .
[ˈwɪmɪn] [dɪˈfendɪd] [ˈwɪmɪn] [dɪˈfendɪd]
她站在女性一边，而他则维护男性。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [kənˈsiːt] [tuː; tə] [dɪˈkleə(r)] : “ [wel] , [ai] [sweə(r)] [ðæt] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [biːn]
He had the conceit to declare : “ Well , I swear that if I had ever been
他 有 这 自负 到 宣布 : “ 出色地 , 我 发誓 那 如果 我 有 曾经 到过
[dɪˈsiːvd] ,
deceived ,
受骗 ,
[ˈevə(r)] [biːn] [dɪˈkleə(r)] [dɪˈkleə(r)]
他竟自以为是地宣称：“好吧，我发誓，如果我曾经被欺骗过，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈnɒtɪst] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] , [tuː] .
I should have noticed it , and immediately , too .
我 应该 有 注意到 它 , 和 立即地 , 也 .
[ɪˈmiːdiətli] [tuː] [tuː]
我应该早就注意到这一点，而且应该立刻注意到。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [jɜː(r); jə(r)] [dɪˈzaɪə(r)] [fɜː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
And I should have taken away your desire for such things in such a
和 我 应该 有 已采取 离开 你的 欲望 为了 这样的 事物 在 这样的 一个
[ˈmænə(r)] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈdɒktə(r)] [tuː; tə] [set] [juː; jʊ] [pʊn] [fʊt]
manner that it would have taken more than one doctor to set you on foot
方式 那 它 会 有 已采取 更多的 比 一 医生 到 放 你 在 脚
[əˈɡen] !
again !
再次 !

我应该彻底消除你对这些事物的渴望，以至于需要不止一位医生才能让你重新站起来！

[ˈbɔɪlɪŋ] [wɪð] [ˈæŋɡə(r)] , [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] : “ [juː; jʊ] !
“ Boiling with anger , she cried out to him : “ You !
“ 沸腾 和 愤怒 , 她 哭 出去 到 他 : “ 你 !
[ˈæŋɡə(r)] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [juː; jʊ]
她怒火中烧，冲他喊道：“你！

[juː; jʊ] !
you !
你 !
[juː; jʊ] [juː; jʊ]
你！

[waɪ] , [jɜː; jər] [æz; əz] [bɪɡ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z] , [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] !
why , you're as big a fool as the others , do you hear !
为什么 , 你是 作为 大的 一个 傻子 作为 这 其他的 , 做 你 听到 !
[ˈʌðə(r)z] [hɪə(r)] [hɪə(r)]
你跟其他人一样愚蠢，听到了吗！

[hiː; hi] [stiːl] [meɪnˈteɪnd] : “ [ai] [kæən; kən] [sweə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [eɪ ˈem] [nɒt] !
“ He still maintained : “ I can swear to you that I am not !
“ 他 仍然 维持 : “ 我 能 发誓 到 你 那 我 是 不是 !
[eɪ ˈem] [nɒt] [eɪ ˈem] [nɒt]
他仍然坚持说：“我可以向你发誓，我不是！ ”

“ She laughed so impertinently that he felt his heart beat and a chill run down his back. ”
她 笑了 所以 无礼地 那 他 毛毡 他的 心 打 和 一个 寒意 跑步 向下
[hɪz; ɪz] [bæk] .
他的 后退 .

她那无礼的笑声让他感到心跳加速，后背一阵发凉。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [hiː; hi] [sed] :
For the third time he said :
为了 这 第三 时间 他 说 :

他第三次说道：

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [aɪ 'tiː] !
I should have seen it ! ”
我 应该 有 已见 它 !

“我应该去看的！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [stiːl] [ˈlɑːfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænə(r)] .
She rose , still laughing in the same manner . ”
她 玫瑰 , 仍然 笑 在 这 相同的 方式 .

她站起身来，笑声依旧如故。

[ʃiː; ʃi] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈseɪɪŋ] : “ [wel] !
She slammed the door and left the room , saying : “ Well !
她 猛烈抨击 这 门 和 左边 这 房间 , 说 : “ 出色地 !

她砰地一声关上门，离开了房间，说道：“好吧！ ”

[ɪf] [ðæt] [ˈɪz(ə)nt] [tuː] [mʌtʃ] !
if that isn't too much !
如果 那 不是 也 很多 !

如果这不算过分的话！

“ - [rɪˈmeɪnd] [əˈləʊn] , [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
Bondel remained alone , ill at ease . ”
- 剩余 独自的 , 患病的 在 舒适 .

邦德尔独自一人待在那里，感到很不自在。

[ðæt] [ˈɪnsələnt] , [prəˈvɒkɪŋ] [lɑːf] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
That insolent , provoking laugh had touched him to the quick .
那 傲慢的 , 挑衅 笑 有 感动 他 到 这 快的 .

那声傲慢挑衅的笑声深深刺痛了他。

[hiː; hi] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] , [wɔːkt] , [driːmd] .
He went outside , walked , dreamed .
他 去 外部 , 步行 , 梦见 .

他走到外面，散步，做梦。

[ðə; ði][ˌriːəlaɪzeɪʃn; ˌrɪəlaɪzeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈləʊnlinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [laɪf] [meɪd] [hɪm][sæd][ænd; ənd]
The realization of the loneliness of his new life made him sad and
这 实现 的 这 孤独 的 他的 新的 生活 制成 他 伤心 和

[ˈmɔːbɪd] .
morbid .
病态的 .

意识到新生活的孤独让他感到悲伤和沮丧。

[ðə; ði] [ˈneɪbə(r)] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] , [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ˌaʊtˈstretʃt]
The neighbor , whom he had met that morning , came to him with outstretched
这 邻居 , 谁 他 有 遇见 那 早晨 , 来了 到 他 和 伸展

[hændz] .
hands .
双手 .

他早上遇到的那位邻居向他伸出了双手。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [wɔːk] [tə'geðə(r)] .
They continued their walk together .
他们 持续 他们的 走 一起 :

他们继续结伴而行。

[ˈɑːftə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ɒn] ['veəriəs] ['sʌbdʒɪkts] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [waɪvz] .
After touching on various subjects they came to talk of their wives .
后 接触 在 各种各样的 主题 他们 来了 到 讲话 的 他们的 妻子们 :

在谈及各种话题之后，他们开始谈论起各自的妻子。

[bəuθ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kən'faɪd] , ['sʌmθɪŋ] [ɪnɪk'spresəbl] , [veɪɡ] , [ə'baʊt]
Both seemed to have something to confide , something inexpressible , vague , about
两个都 似乎 到 有 某物 到 信任 , 某物 难以言喻的 , 模糊的 , 关于
[ðiːz] ['biːɪŋs] [ə'səʊsiətiɪd; ə'səʊʃiətiɪd] [wɪð] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ;
these beings associated with their lives ;
这些 生物 联系 和 他们的 生活 ;

他们似乎都有一些难以言喻、模糊不清的事情想要倾诉，关于与他们生活相关的这些生物；

[ðeə(r)] [waɪvz] .
their wives .
他们的 妻子们 :

他们的妻子。

[ðə; ði] ['neɪbə(r)] [wəz; wəz] ['seɪɪŋ] :
The neighbor was saying :
这 邻居 曾是 说 :

邻居说：

“ [ˈriːəli] , [æt; ət] [taɪmz] , [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [beə(r)][sʌm; səm] [pəˈtɪkjələ(r)] [ɪl] - [wɪl] [tə'wɔːd]
Really , at times , one might think that they bear some particular ill - will toward
“ 真的 , 在 时代 , 一 可能 思考 那 他们 熊 一些 特别的 患病的 - 将要 朝向

[ðeə(r)] ['hʌzbənd] ,
their husband ,
他们的 丈夫 ,

“的确，有时候，人们可能会觉得她们对自己的丈夫怀有某种特殊的恶意。”

[dʒʌst][br'kəz; br'kɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
just because he is a husband .
只是 因为 他 是 一个 丈夫 :

仅仅因为他是丈夫。

[aɪ] [lʌv] [maɪ] [waɪf] — [aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ; [aɪ] [ə'priːʃiəɪt] [ænd; ænd] [rɪ'spekt] [hɜː(r); hə(r)] ;
I love my wife — I love her very much ; I appreciate and respect her ;
我 爱 我的 妻子 — 我 爱 她 非常 很多 ; 我 欣赏 和 尊重 她 ;
[wel] !
well !
出色地 !

我爱我的妻子——我非常爱她；我欣赏她、尊重她；好！

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ænd] [feɪθ] [ɪn][ˈaʊə(r)]
there are times when she seems to have more confidence and faith in our
那里 是 时代 什么时候 她 似乎 到 有 更多的 信心 和 信仰 在 我们的
[frendz] [ðæn; ðən][ɪn][,em 'iː] .
friends than in me .
朋友们 比 在 我 :

有时候，她似乎对我们的朋友比对我更有信心和信任。

“ - [ɪ'miːdiətli] [θɔːt] : “ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] ; [maɪ] [waɪf] [wəz; wəz] [raɪt] !
Bondel immediately thought : “ There is no doubt ; my wife was right !
“ - 立即地 想法 : “ 那里 是 不 怀疑 ; 我的 妻子 曾是 正确的 !

邦德尔立刻想到：“毫无疑问，我妻子是对的！ ”

” [wen] [hi:; hi] [left] [ðɪs] [mæn][hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [ˈəʊvə(r)] [ə'gen] .
“ **When he left this man he began to think things over again** .
” 什么时候 他 左边 这 男人 他 开始 到 思考 事物 超过 再次 :
“离开这个人之后，他开始重新思考一些事情。”

[hi:; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] [kəntrə'dɪktəri] [aɪ'diəz] , [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]
He felt in his soul a strange confusion of contradictory ideas , a sort of
他 毛毡 在 他的 灵魂 一个 奇怪的 困惑 的 矛盾的 想法 , 一个 种类 的
[ɪn'tɪəriə(r)] [ˈbɜ:nɪŋ] ;
interior burning ;
内部的 燃烧 ;

他感到内心充满了矛盾的想法，一种内在的灼烧感；
[ðæt] [ˈmɒkɪŋ] , [ɪm'pɜ:tɪnənt] [lɑ:f] [kept] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] :
that mocking , impertinent laugh kept ringing in his ears and seemed to say :
那 嘲讽 , 无礼 笑 保留 铃声 在 他的 耳朵 和 似乎 到 说 :
那嘲讽无礼的笑声在他耳边不断回响，仿佛在说：

” [waɪ] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈlðə(r)z] , [ju:; jʊ] [fu:l] !
“ **Why ; you are just the same as the others , you fool** !
” 为什么 ; 你 是 只是 这 相同的 作为 这 其他的 , 你 傻子 !
“为什么？你和其他人一样，你这个傻瓜！ ”

” [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [brə'vɑ:dəʊ] ,
“ **That was indeed bravado** ,
” 那 曾是 的确 虚张声势 ,

“那确实是虚张声势。”

[wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈpi:sɪz] [ɒv; əv] [ɪmpjədəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [meɪks] [ju:z] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [dɛəz]
one of those pieces of impudence of which a woman makes use when she dares
一 的 那些 件 的 厚颜无耻 的 哪个 一个 女士 制作 使用 什么时候 她 敢于
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

这是女人在胆大妄为时常用的那种厚颜无耻的伎俩之一。

[rɪskz] [ˈevriθɪŋ] , [tu:; tə] [wu:nd] [ænd; ənd] [hju:'mɪliət] [ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [ə'raʊzd] [hɜ:(r); hə(r)]
risks everything , to wound and humiliate the man who has aroused her
风险 一切 , 到 伤口 和 羞辱 这 男人 WHO 有 被唤醒 她
[ˈaɪə(r)] .
ire .
愤怒 .

她不惜一切代价，也要伤害并羞辱那个激起她愤怒的男人。

[ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][mʌst; məst][ˈɔ:lsəʊ][bi:; bi][wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'si:vð] [ˈhʌzbəndz] , [laɪk] [səʊ] [ˈmeni]
This poor man must also be one of those deceived husbands , like so many
这 贫穷的 男人 必须 还 是 一 的 那些 受骗 丈夫们 , 喜欢 所以 许多
[ˈlðə(r)z] .
others .
其他的 .

这位可怜的男人肯定也像其他许多受骗的丈夫一样，是众多受害者之一。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ˈsædli] :
He had said sadly :
他 有 说 令人遗憾的是 :

他悲伤地说：

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv][mɔ:(r)] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][ˈaʊə(r)]
“ **There are times when she seems to have more confidence and faith in our**
“ 那里 是 时代 什么时候 她 似乎 到 有 更多的 信心 和 信仰 在 我们的
[frendz] [ðæn; ðən][ɪn][,em 'i:] .
friends than in me .
朋友们 比 在 我 。

“有时候，她似乎对我们的朋友比对我更有信心和信任。”

“ [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['fɔ:mjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [,ɑ:bzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ðɪ][pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃən] [ɒv; əv]
“ **That is how a husband formulated his observations on the particular attentions of**
“ 那 是 如何 一个 丈夫 配方 他的 观察 在 这 特别的 注意 的
[hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .
his wife for another man .
他的 妻子 为了 其他 男人 。

“这就是一位丈夫对妻子对另一个男人的特殊关注的观察结果。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] .
That was all .
那 曾是 全部 。

就这些了。

[hiː; hi][hæd; həd] [si:n] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .
He had seen nothing more .
他 有 已见 没有什么 更多的 。

他什么也没看到。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [rest] — [ɔ:l][ðə; ðɪ] [rest] !
He was like the rest — all the rest !
他 曾是 喜欢 这 休息 — 全部 这 休息 ！

他和其他人一样——和所有人一样！

[ænd; ənd] [haʊ] ['streɪndʒli] - [əʊn] [waɪf] [hæd; həd] [lɑ:ft] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] : “ [juː; jʊ] , [tuː] —
And how strangely Bondel's own wife had laughed as she said : “ You , too —
“ 如何 荒野 和 轻率的 这些 生物 是 WHO 能 引起 这样的 怀疑
[ɪn][ðə; ðɪ] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [səʊl] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] !
you , too .
你 ， 也 。

邦德尔自己的妻子笑着说：“你也一样——你也一样。”这真是太奇怪了。

“ [haʊ] [waɪld][ænd; ənd][ɪm'pru:d(ə)nt] [ði:z] ['kri:tʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] [huː] [kæn; kən] [ə'raʊz] [sʌtʃ] [sə'spiʃən]
“ **How wild and imprudent these creatures are who can arouse such suspicions**
“ 如何 荒野 和 轻率的 这些 生物 是 WHO 能 引起 这样的 怀疑
[ɪn][ðə; ðɪ] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [səʊl] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] !
in the heart for the sole purpose of revenge !
在 这 心 为了 这 唯一 目的 的 复仇 ！

“这些家伙多么野蛮、多么轻率啊，竟然为了复仇而激起人们心中如此的猜疑！ ”

[hiː; hi][ræn][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [həʊl] [laɪf] [sɪns] [ðeə(r)] ['mæɪɪdʒ] , [rɪ'vju:d] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l][lɪst][ɒv; əv][ðeə(r)]
He ran over their whole life since their marriage , reviewed his mental list of their
他 跑 超过 他们的 所有的 生活 自从 他们的 婚姻 , 已审核 他的 精神的 列表 的 他们的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintances ,
熟人 ,

他回顾了他们结婚以来的整个生活，在脑海中梳理了他们的熟人名单。

[tuː; tə] [si:] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevə(r)] [ə'prɪəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [mɔ:(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˈeni] [wʌn] [els]
to see whether she had ever appeared to show more confidence in any one else
到 看 无论 她 有 曾经 出现 到 展示 更多的 信心 在 任何 一 别的
[ðæn; ðən][ɪn] [hɪm'self] .
than in himself .
比 在 他自己 。

看看她是否曾对其他人表现出比对他更大的信任。

[hi:; hi][ˈnevə(r)][hæd; həd] [səˈspektɪd] [ˈeni] [wʌn] , [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ][kɑ:m] , [səʊ][ʊə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
He never had suspected any one , he was so calm , so sure of her ,
他 绝不 有 怀疑 任何 一 , 他 曾是 所以 冷静的 , 所以 当然 的 她 ,
[səʊ] [ˈkɒnfɪdənt] .
so confident .
所以 自信的 .

他从未怀疑过任何人，他如此冷静，如此确信她，如此自信。

[bʌt; bət] , [naʊ] [hi:; hi] [θɜ:t] [ɒv; əv][aɪˈti:] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfrend] , [æn; ən] [ˈɪntɪmət]
But , now he thought of it , she had had a friend , an intimate
但 , 现在 他 想法 的 它 , 她 有 有 一个 朋友 , 一个 亲密的
[ˈfrend] ,
friend ,
朋友 ,

但是，现在他想起来，她曾经有过一个朋友，一个亲密的朋友。

[hu:] [fɔ:(r); fə(r)][ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ][ʃɪə(r)][hæd; həd] [daɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm] [θri:] [ˈtaɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] .
who for almost a year had dined with them three times a week .
WHO 为了 几乎 一个 年 有 用餐 和 他们 三 时代 一个 星期 .

近一年来，他们每周与他们一起用餐三次。

- , [gʊd] [əʊld] - , [hu:m] [hi:; hi] , [ˈbendəl] ,
Tancret , good old Tancret , whom he , Bendel ,
- , 好的 老的 - , 谁 他 , 本德尔 ,
坦克雷特，好老坦克雷特，他，本德尔，

[lʌvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [si:] [ɒn][ðə; ðɪ][slɑɪ] ,
loved as a brother and whom he continued to see on the sly ,
喜爱 作为 一个 兄弟 和 谁 他 持续 到 看 在 这 狡猾 ,
他视他如亲兄弟，两人仍秘密保持联系。

[sɪns] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [waɪ] , [hæd; həd] [grəʊn] [ˈæŋɡri][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ˈfeləʊ]
since his wife , he did not know why , had grown angry at the charming fellow
自从 他的 妻子 , 他 做过 不是 知道 为什么 , 有 生长 生气的 在 这 迷人 同伴
.
:
.

他的妻子不知为何对这位迷人的男子感到生气了。

[hi:; hi] [stɒpt] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][pɑ:st] [wɪð] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] .
He stopped to think , looking over the past with anxious eyes .
他 停止 到 思考 , 寻找 超过 这 过去的 和 焦虑的 眼睛 .

他停下来思考，焦虑地回顾着过去。

[ðen] [hi:; hi] [gru:] [ˈæŋɡri][æt; ət] [hɪmˈself] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhɑ:rbərɪŋ] [ðɪs] [ˈfeɪmfl] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
Then he grew angry at himself for harboring this shameful insinuation of the
然后 他 生长 生气的 在 他自己 为了 窝藏 这 可耻 暗示 的 这
[dɪˈfaɪənt] ,
defiant ,
桀骜不驯 ,

然后，他对自己竟然怀有这种可耻的、带有挑衅意味的暗示而感到愤怒。

[ˈdʒeləs] , [bæd][ˈi:gəʊ] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ɔ:l][ɒv; əv][ju:ˈes] .
jealous , bad ego which lives in all of us .
嫉妒的 , 坏的 自我 哪个 生活 在 全部 的 我们 .

嫉妒、卑劣的自尊心，存在于我们每个人心中。

[hi:; hi] [bleɪmd] [ænd; ənd] [ə'kju:zd] [hɪm'self] [wen] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['vɪzɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði]
He **blamed** **and** **accused** **himself** **when** **he** **remembered** **the** **visits** **and** **the**
他 被指责 和 被告 他自己 什么时候 他 记得 这 访问 和 这
[dɪ'mi:nə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [frend] [hu:m] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [dɪs'mɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [nəʊ] [ə'pærənt] ['ri:z(ə)n]
demeanor **of** **this** **friend** **whom** **his** **wife** **had** **dismissed** **for** **no** **apparent** **reason**
风度 的 这 朋友 谁 他的 妻子 有 解雇 为了 不 明显 原因
.
:
.

每当他想起这位朋友的来访以及他妻子无缘无故疏远这位朋友时，他都会自责不已。

[bʌt; bət] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈʌðə(r)] ['memərɪz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [hɪm] , [ˈsɪmələ(r)] [ˈrʌptʃə] [dju:; tʊ:; tə] [ðə; ði]
But **,** **suddenly** **,** **other** **memories** **returned** **to** **him** **,** **similar** **ruptures** **due** **to** **the**
但 , 突然 , 其他 回忆 返回 到 他 , 相似的 破裂 到期的 到 这
[vɪn'dɪktɪv] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['mædəm] - ,
vindictive **character** **of** **Madame** **Bondel** **,**
报复心强的 特点的 的 夫人 - ,
但突然间，其他记忆也涌上心头，类似的创伤都是由于邦德尔夫人的报复心造成的。

[hu:] ['nevə(r)] ['pɑ:d(ə)n] [ə; eɪ] [slaɪt] .
who **never** **pardoned** **a** **slight** .
WHO 绝不 赦免 一个 轻微 .

他从不原谅别人的轻视。

[ðen] [hi:; hi] [lɑ:ft] ['fræŋkli] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈdaʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈnɜ:s] ;
Then **he** **laughed** **frankly** **at** **himself** **for** **the** **doubts** **which** **he** **had** **nursed** **;**
然后 他 笑了 坦率地说 在 他自己 为了 这 疑虑 哪个 他 有 护理 ;
然后，他坦率地嘲笑了自己曾经抱有的那些疑虑；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['æŋɡrɪ] [lʊks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [hi:; hi] [wʊd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)]
and **he** **remembered** **the** **angry** **looks** **of** **his** **wife** **as** **he** **would** **tell** **her**
和 他 记得 这 生气的 看起来 的 他的 妻子 作为 他 会 告诉 她
,
.
,

他还记得每次告诉妻子时，妻子愤怒的表情：

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [æt; ət] [naɪt] : " [aɪ] [sɔ:] [ɡʊd] [əʊld] - ,
when **he** **returned** **at** **night** : " **I** **saw** **good** **old** **Tancret** ,
什么时候 他 返回 在 夜晚 : " 我 锯 好的 老的 - ,
他晚上回来时说：“我看到了好老坦克雷特，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'membəd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , " [ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪ:ə'lʃʊəd; ,rɪ:ə'lʃɔ:d]
and **he** **wished** **to** **be** **remembered** **to** **you** **,** " **and** **he** **reassured**
和 他 希望 到 是 记得 到 你 , " 和 他 放心
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他希望你能记住他，”他这样安慰自己。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ɪn'veəriəbli] ['ɑ:nsə(r)] :
She **would** **invariably** **answer** :
她 会 总是 回答 :

她总是会回答：

" [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['dʒentlmən] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['veri] [wel] [dɪ'spens]
" **When** **you** **see** **that** **gentleman** **you** **can** **tell** **him** **that** **I** **can** **very** **well** **disperse**
" 什么时候 你 看 那 绅士 你 能 告诉 他 那 我 能 非常 出色地 分配
[wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'membrənsɪz] .
with **his** **remembrances** .
和 他的 回忆 .

“当你见到那位先生时，你可以告诉他，我可以完全取消他的纪念品。”

” [wɪð] [wɒt] [æn; ən] [ˈɪrɪteɪtɪd] , [ˈæŋɡrɪ] [lʊk] [fɪː; fɪ] [wʊd] [seɪ] [ðɪːz] [wɜːdz] ！
” **With what an irritated , angry look she would say these words !**
” 和 什么 一个 受刺激 , 生气的 看 她 会 说 这些 字 ！
“她会带着多么恼怒、愤怒的表情说出这些话啊！ ”

[haʊ] [wel] [wʌn][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [fɪː; fɪ][dɪd][nɒt][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [fə'ɡɪv] — [ænd; ənd][hiː; hi]
How well one could feel that she did not and would not forgive — and he
如何 出色地 一 可以 感觉 那 她 做过 不是 和 会 不是 原谅 — 和 他
[hæd; həd] [sə'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] ？
had suspected her even for a second ?
有 怀疑 她 甚至 为了 一个 第二 ？
他多么能感觉到她没有也不会原谅他——而他甚至哪怕有一秒钟怀疑过她？

[sʌtʃ] [ˈfuːlɪʃnəs] ！
Such foolishness !
这样的 愚蠢 ！
真是愚蠢至极！

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][fɪː; fɪ] [grəʊ] [səʊ] [ˈæŋɡrɪ] ？
But why did she grow so angry ?
但 为什么 做过 她 生长 所以 生气的 ？
但她为什么会如此生气呢？

[fɪː; fɪ][ˈnevə(r)][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ðɪ][ɪɡˈzækt] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈkwɒrəl] .
She never had given the exact reason for this quarrel .
她 绝不 有 给定 这 精确的 原因 为了 这 争吵 .
她始终没有给出这次争吵的确切原因。

[fɪː; fɪ] [stɪl] [bɔː(r)][hɪm] [ðæt] [ɡrʌdʒ] ！
She still bore him that grudge !
她 仍然 钻孔 他 那 怨恨 ！
她至今仍对他怀恨在心！

[wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] ？ — [bʌt; bət][nəʊ] — [nəʊ] — [ænd; ənd] - [dɪˈkleəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈləʊərɪŋ]
Was it ? — But no — no — and Bondel declared that he was lowering
曾是 它 ？ — 但 不 — 不 — 和 - 声明 那 他 曾是 降低
[hɪm'self] [baɪ][ˈiːv(ə)n] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
himself by even thinking of such things .
他自己 经过 甚至 思维 的 这样的 事物 .
是吗？——不——不——邦德尔宣称，他甚至想到这种事都是在降低自己的身份。

[jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈləʊərɪŋ] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ]
Yes , he was undoubtedly lowering himself , but he could not help thinking
是的 , 他 曾是 无疑 降低 他自己 , 但 他 可以 不是 帮助 思维
[ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

是的，他无疑是在降低自己的身份，但他却无法停止思考这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] [wɪð] [ˈterə(r)] [ɪf] [ðɪs] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈentəd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
and he asked himself with terror if this thought which had entered into his
和 他 问 他自己 和 恐怖 如果 这 想法 哪个 有 进入 进入 他的
[maɪnd][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [stɒp] ,
mind had not come to stop ,
头脑 有 不是 来 到 停止 ,
他惊恐地问自己，这个进入他脑海的念头难道还没有停止吗？

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˈkæəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðə; ðɪ] [siːd] [ɒv; əv] [ˈfiəf(ə)l] [ˈtɔːment] .
if he did not carry in his heart the seed of fearful torment .
如果 他 做过 不是 携带 在 他的 心 这 种子 的 可怕 折磨 .
如果他心中没有怀有恐惧和折磨的种子。

[hi:; hi] [nju:] [him'self] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [daʊt] ,
He knew himself ; he was a man to think over his doubts ,
他 知道 他自己 ; 他 曾是 一个 男人 到 思考 超过 他的 疑虑 ;
他很了解自己; 他是个会认真思考自己疑虑的人。

[æz; əz] ['fɔ:məli] [hi:; hi] [wɒd] ['ru:mɪneɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [ɑ:pə'reɪnɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz]
as formerly he would ruminate over his commercial operations , for days
作为 以前 他 会 寻味 超过 他的 商业的 运营 , 为了 天
[ænd; ənd] [naɪts] ,
and nights ,
和 夜晚 ,
和以前一样, 他会日夜思考自己的商业运作,

[ˈendləsli] [weɪɪŋ] [ðə; ði][prəʊz][ænd; ənd][ðə; ði][kɒnz] .
endlessly weighing the pros and the cons .
不休 称重 这 优点 和 这 缺点 .
不断地权衡利弊。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [br'kʌmɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [fɑ:st][ænd; ənd] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz]
He was already becoming excited ; he was walking fast and losing his
他 曾是 已经 成为 兴奋的 ; 他 曾是 步行 快速地 和 输 他的
[ˈkɑ:mənəs] .
calmness .
平静 .

他开始变得激动起来; 他走得很快, 失去了冷静。

[ə; eɪ] [θɔ:t] ['kænɒt] [bi:; bi] [daʊnd] .
A thought cannot be downed .
一个 想法 不能 是 倒下 .
思想是无法被压制的。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn'tændʒəb(ə)l] , ['kænɒt] [bi:; bi] [kɔ:t] , ['kænɒt] [bi:; bi] [kɪld] .
It is intangible , cannot be caught , cannot be killed .
它 是 无形 , 不能 是 捕捉 , 不能 是 被杀 .
它是无形的, 无法捕捉, 也无法杀死。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][plæn] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][bəʊld] ,
Suddenly a plan occurred to him ; it was bold ,
突然 一个 计划 发生 到 他 ; 它 曾是 大胆的 ,
他突然想到一个计划; 这个计划非常大胆。

[səʊ][bəʊld] [ðæt] [æt; ət] [fɜ:st][hi:; hi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [hi:; hi] [wɒd] ['kæəri] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
so bold that at first he doubted whether he would carry it out .
所以 大胆的 那 在 第一的 他 怀疑 无论 他 会 携带 它 出去 .
他胆子如此之大, 以至于起初他自己都怀疑能否付诸行动。

[i:tʃ] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [met] - , [hɪz; ɪz] [frend] [wɒd] [ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] [nju:z] [ɒv; əv] ['mædəm]
Each time that he met Tancret , his friend would ask for news of Madame
每个 时间 那 他 遇见 - , 他的 朋友 会 问 为了 消息 的 夫人
- ,
Bondel ,
- ,
每次他与坦克雷见面, 他的朋友都会询问邦德尔夫人的消息。

[ænd; ənd] - [wɒd] ['ɑ:nsə(r)] : " [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [sti:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['æŋɡri] .
and Bondel would answer : " She is still a little angry .
和 - 会 回答 : " 她 是 仍然 一个 小的 生气的 .
邦德尔会回答: “她还有点生气。”

" ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .
" **Nothing more .**
" 没有什么 更多的 .
“而已。

[gʊd] [lɔ:d] !
Good Lord !
好的 主 !

我的天哪！

[wɒt] [ə; eɪ] [fu:l] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] !
What a fool he had been !
什么 一个 傻子 他 有 到过 !

他真是个傻瓜！

[pə'hæps] !
Perhaps !
也许 !

也许！

[wel] , [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [tu:; tə] ['pærɪs] , [gəʊ][tu:; tə] - ,
Well , he would take the train to Paris , go to Tancret ,
出色地 , 他 会 拿 这 火车 到 巴黎 , 去 到 - ,
他会乘火车去巴黎，然后去坦克雷。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [wɪð] [hɪm] [ðæt] ['veri] ['i:vniŋ] ,
and bring him back with him that very evening ,
和 带来 他 后退 和 他 那 非常 晚上 ,
当晚就把他带回来。

[ə'ʃʊəriŋ] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [mɪ'stəriəs] ['æŋgə(r)][hæd; həd] [dɪsə'piəd] .
assuring him that his wife's mysterious anger had disappeared .
保证 他 那 他的 妻子的 神秘 愤怒 有 消失 .
向他保证，他妻子莫名其妙的怒气已经消失了。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] ['mædəm] - [ækt] ?
But how would Madame Bondel act ?
但 如何 会 夫人 - 行为 ?
但邦德尔夫人会怎么做呢？

[wɒt] [ə; eɪ] [si:n] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] !
What a scene there would be !
什么 一个 场景 那里 会 是 !
那该是多么壮观的景象啊！

[wɒt] ['æŋgə(r)] !
What anger !
什么 愤怒 !
真是愤怒！

[wɒt] ['skænd(ə)] !
what scandal !
什么 丑闻 !
真是丑闻！

[wɒt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ? — [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'vendʒ] !
What of it ? — that would be revenge !
什么 的 它 ? — 那 会 是 复仇 !
那又怎样？——那不就是报复吗！

[wen] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [hɪm] , [ʌnɪk'spektɪdli] ,
When she should come face to face with him , unexpectedly ,
什么时候 她 应该 来 脸 到 脸 和 他 , 不料 ,
当她意外地与他面对面时，

[hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
he certainly ought to be able to read the truth in their expressions .
他 当然 应该 到 是 有能力的 到 读 这 真相 在 他们的 表达式 .
他当然应该能够从他们的表情中读出真相。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] , [bɔ:t] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] , [gɒt]['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:(r)] ,
He immediately went to the station , bought his ticket , got into the car ,
他 立即地 去 到 这 车站 , 买 他的 票 , 得到 进入 这 车 ,
他立即前往车站,买了票,上了车。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [felt] [hɪm] [self] ['bi:ɪŋ] ['kæriɪd] [ə'wei] [baɪ][ðə; ði] [treɪn] ,
and as soon as he felt him self being carried away by the train ,
和 作为 很快 作为 他 毛毡 他 自己 存在 携带 离开 经过 这 火车 ,
当他感到自己被火车带走时,

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][fɪə(r)] , [ə; eɪ][kaɪnd][pɒv; əv] ['dɪzɪnəs] , [æt; ət] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] .
he felt a fear , a kind of dizziness , at what he was going to do .
他 毛毡 一个 害怕 , 一个 种类 的 头晕 , 在 什么 他 曾是 去 到 做 .
他感到恐惧,感到一阵眩晕,因为他知道自己即将要做的事情。

[ɪn]['ɔ:də(r)][nɒt] [tu:; tə] ['wi:kən] , [bæk] [daʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [ə'ləʊn] ,
In order not to weaken , back down , and return alone ,
在 命令 不是 到 削弱 , 后退 向下 , 和 返回 独自的 ,
为了不显得软弱、退缩,也不独自返回,

[hi:; hi] [traɪd] [nɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] [pɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
he tried not to think of the matter any longer ,
他 尝试 不是 到 思考 的 这 事情 任何 更长 ,
他尽量不去想这件事。

[tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][beə(r)][pɒn] ['ʌðə(r)] [ə'feəz] ,
to bring his mind to bear on other affairs ,
到 带来 他的 头脑 到 熊 在 其他 事务 ,
将注意力转移到其他事情上,

[tu:; tə][du:; də] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ə; eɪ][blaɪnd][ˌrezə'lʊ:ʃ(ə)n] ;
to do what he had decided to do with a blind resolution ;
到 做 什么 他 有 决定 到 做 和 一个 瞎的 解决 ;
他下定决心,一意孤行;

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæən] [tu:; tə] [hʌm] [tju:nz] [frɒm; frəm] [ˌɒpə'retə] [ænd; ənd]['mju:zɪk] [hɔ:lz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]
and he began to hum tunes from operettas and music halls until he
和 他 开始 到 哼 曲调 从 轻歌剧 和 音乐 大厅 直到 他
[ri:tʃt] ['pærɪs] .
reached Paris .
达到 巴黎 .

于是他一路哼唱着轻歌剧和音乐厅的曲调,直到抵达巴黎。
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [ðæt] [led] [tu:; tə] - ,
As soon as he found himself walking along the streets that led to Tancret's ,
作为 很快 作为 他 成立 他自己 步行 沿着 这 街道 那 引领 到 - ,

他一发现自己正沿着通往坦克雷特餐厅的街道走着,
[hi:; hi] [felt] [laɪk] ['stɒpɪŋ] , [hi:; hi] [pɔ:zd] [ɪn] [frʌnt] [pɒv; əv] ['sevrəl] [ˌɒps] , ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [praɪsɪz] [pɒv; əv]
he felt like stopping , He paused in front of several shops , noticed the prices of
他 毛毡 喜欢 停止 , 他 暂停 在 正面 的 一些 商店 , 注意到 这 价格 的

['sɜ:t(ə)n] ['ɒbdʒɪkts] ,
certain objects ,
肯定 对象 ,
他想停下来看看,于是他在几家商店前驻足,留意了一下某些商品的价格。

[wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [nju:] [θɪŋz] , [felt] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [glɑ:s] [pɒv; əv][brɪə(r)] ,
was interested in new things , felt like taking a glass of beer ,
曾是 感兴趣的 在 新的 事物 , 毛毡 喜欢 采取 一个 玻璃 的 啤酒 ,
对新鲜事物感兴趣,想喝杯啤酒。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈkʌstəm] ；
which was not his usual custom ；
哪个 曾是 不是 他的 通常 风俗 ；

这并非他一贯的作风；

[ænd; ɐnd][æz; əz][hiː; hi] [ɐpˈʌptʃt] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [ˈdwelɪŋ] [hiː; hi] [ˈɑːdntli] [həʊpt] [nɒt] [miːt] [hɪm] .
and as he approached his friend's dwelling he ardently hoped not meet him .
和 作为 他 接近 他的 朋友们 住宅 他 热切地 希望 不是 见面 他 ；

当他走到朋友家附近时，他心里暗暗希望不要见到他。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] , [əˈleʊn] , [ˈriːdɪŋ] .
But Tancret was at home , alone , reading .
但 - 曾是 在 家 ， 独自的 ， 阅读 ；

但坦克雷特当时独自在家看书。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn] [səˈpraɪz] , [ˈkraɪɪŋ] : “ [ɑː] ! - !
He jumped up in surprise , crying : “ Ah ! Bondel !
他 跳了起来 向上 在 惊喜 ， 哭泣 : “ 啊 ! - !

他惊叫一声跳了起来，喊道：“啊！邦德尔！”

[wɒt] [lʌk] !
what luck !
什么 运气 !

真是太幸运了！

“ - , [ɪmˈbærəst] , [ˈɑːnsə(r)d] : “ [jes] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈfeləʊ] , [ai] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]
“ Bondel , embarrassed , answered : “ Yes , my dear fellow , I happened to be in
” - , 尴尬的 , 回答 : “ 是的 , 我的 亲爱的 同伴 , 我 发生 到 是 在
[ˈpærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

邦德尔尴尬地回答说：“是的，亲爱的朋友，我碰巧在巴黎。”

[ænd; ɐnd][ai] [θɔːt] [aɪˈd][drɒp][ɪn][ænd; ɐnd] [feɪk] [hændz] [wɪð] [juː; jʊ] . “
and I thought I'd drop in and shake hands with you . “
和 我 想法 ID 降低 在 和 摇 双手 和 你 ； “

我想顺道过来和你握个手。”

“ [ðæts] [ˈveri] [naɪs] , [ˈveri] [naɪs] !
“ That's very nice , very nice !
” 那就是 非常 好的 , 非常 好的 !

“太好了，太好了！”

[ðə; ði][mɔː(r)][səʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ˈfeɪvəd] [em ˈiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
The more so that for some time you have not favored me with your
这 更多的 所以 那 为了 一些 时间 你 有 不是 受青睐 我 和 你的
[ˈprez(ə)ns] [ˈveri] [ˈbʃ(ə)n] . “
presence very often . “
在场 非常 经常 ； “

尤其是我已经很久没有经常来看我了。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] — [ˈiːv(ə)n] [əˈɡenst] [wʌnz] [wɪl] , [wʌn][ɪz][ˈbʃ(ə)n] [ˈɪnfluənst] [baɪ] [səˈraʊndɪŋ]
“ Well , you see — even against one's will , one is often influenced by surrounding
” 出色地 , 你 看 — 甚至 反对 一个人的 将要 , — 是 经常 影响 经过 周围
[kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,

“你看——即使违背自己的意愿，人也常常会受到周围环境的影响，

[ænd; ɐnd][æz; əz][maɪ] [waɪf] [siːmd] [tuː; tə][beə(r)][juː; jʊ][sʌm; səm] [ɪl] - [wɪl] — “
and as my wife seemed to bear you some ill - will — “
和 作为 我的 妻子 似乎 到 熊 你 一些 患病的 - 将要 — “

而且，我的妻子似乎对你怀有恶意——”

“ [dʒəʊv] ！ - [si:md] - — [ʃi:; ʃi] [dɪd] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [sɪns] [ʃi:; ʃi] [[əʊd] [em ˈi:][ðə; ði] [dɔ:(r)] . ”
“ **Jove ！' seemed ' — she did better than that , since she showed me the door .** ”
“ 朱庇特 ！ - 似乎 - — 她 做过 更好的 比 那 , 自从 她 显示 我 这 门 . ”
“ 天哪！ ‘似乎’——她做得比这好得多，因为她把我赶出了门。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] ?
“ **What was the reason ?**
“ 什么 曾是 这 原因 ?
“ 原因是什么？ ”

[aɪ][ˈnevə(r)] [hɜ:d] [aɪ ˈti:] . “
I never heard it . ”
我 绝不 听到 它 . ”
“ 我从没听说过。

“ [əʊ] ！ [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] — [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˈfu:lɪʃnəs] — [ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][dɪd] [nɒt]
“ **Oh ! nothing at all — a bit of foolishness — a discussion in which we did not**
“ 哦 ！ 没有什么 在 全部 — 一个 少量 的 愚蠢 — 一个 讨论 在 哪个 我们 做过 不是
[bəʊθ] [əˈgri:] . ”
both agree . ”
两个都 同意 . ”
“ 哦！ 没什么——只是有点傻——我们之间发生了一场意见不一致的讨论。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ? ”
“ **But what was the subject of this discussion ?** ”
“ 但 什么 曾是 这 主题 的 这 讨论 ? ”
“ 但是，他们讨论的主题是什么呢？ ”

“ [ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ɒv; əv][maɪ] [əˈkweɪntəns] , [hu:m] [ju:; jʊ] [meɪ] [pəˈhæps] [nəʊ] [baɪ] [neɪm] , [ˈmædəm]
“ **A lady of my acquaintance , whom you may perhaps know by name , Madame**
“ 一个 女士 的 我的 熟人 , 谁 你 可能 也许 知道 经过 姓名 , 夫人
[bu:ˈtɪn] . ”
Boutin . ”
布坦 . ”
“ 我认识的一位女士，您或许知道她的名字，布坦夫人。”

“ [ɑ:] ！ [ˈri:əli] .
“ **Ah ! really .**
“ 啊 ！ 真的 .
“ 啊！ 真的吗？ ”

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ][waɪf][hæz; həz] [fəˈɡɒtn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɡrʌdʒ] ,
Well , I think that my wife has forgotten her grudge ,
出色地 , 我 思考 那 我的 妻子 有 被遗忘的 她 怨恨 ,
我觉得我妻子已经忘了她的怨恨了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [tu:; tə][em ˈi:][ɒv; əv][ju:; jʊ][ɪn] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tɜ:mz] .
for this very morning she spoke to me of you in very pleasant terms .
为了 这 非常 早晨 她 辐 到 我 的 你 在 非常 令人愉快的 条款 .
就在今天早上，她还用非常愉快的语气跟我提起过你。

“ - [ˈstɑ:tɪd] [ænd; ənd] [si:md] [səʊ] [dʌmˈfaʊnd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi]
“ **Tancret started and seemed so dumfounded that for a few minutes he**
“ - 开始 和 似乎 所以 目瞪口呆 那 为了 一个 很少 分钟 他
[kɒd; kəd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
could find nothing to say .
可以 寻找 没有什么 到 说 .
“ 坦克雷特开了个头，看起来非常困惑，一时语塞，好几分钟都说不出话来。

[ðen] [hi:; hi] [ɑ:skt] : “ [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][em ˈi:] — [ɪn] [ˈplez(ə)nt] [tɜ:mz] ? ”
Then he asked : “ She spoke of me — in pleasant terms ? ”
然后 他 问 : “ 她 辐 的 我 — 在 令人愉快的 条款 ? ”
然后他问道：“她谈到我的时候——用了比较好的语气吗？ ”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)] ? ”
“ **You are sure ?** ”
“ 你 是 当然 ? ”

你确定吗？

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][eɪ 'em] . ”
“ **Of course I am** . ”
“ 的 课程 我 是 . ”

当然是。

[ai][eɪ 'em][nɒt] ['dri:mɪŋ] . ”
“ **I am not dreaming** . ”
“ 我 是 不是 做梦 . ”

我不是在做梦。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ”
“ **And then ?** ”
“ 和 然后 ? ”

“进而？ ”

“ [ænd; ənd] [ðen] — [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][pærɪs][ai] [θɔ:t] [ðæt] [ai] [wʊd] [pli:z] [ju:; jʊ]
“ **And then — as I was coming to Paris I thought that I would please you**
“ 和 然后 — 作为 我 曾是 未来 到 巴黎 我 想法 那 我 会 请 你
[baɪ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [gʊd] [nju:z] . ”
by coming to tell you the good news . ”
经过 未来 到 告诉 你 这 好的 消息 . ”

“然后——当我来到巴黎时，我想亲自来告诉你这个好消息，这样你就会很高兴了。”

“ [waɪ] , [jes] — [waɪ] , [jes] — ”
“ **Why , yes — why , yes —**
“ 为什么 , 是的 — 为什么 , 是的 — ”

“是的，是的——是的，是的——

“ - [ə'priəd] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] ; [ðen] , [ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ɔ:t] [pɔ:z] , [hi:; hi] [ædɪd] : “ [ai][i:v(ə)n]
“ **Bondel appeared to hesitate ; then , after a short pause , he added : “ I even**
“ - 出现 到 犹豫 ; 然后 , 后 一个 短的 暂停 , 他 额外 : “ 我 甚至
[hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] . ”
had an idea . ”
有 一个 主意 . ”

邦德尔似乎犹豫了一下；然后，短暂的停顿后，他补充道：“我甚至想到了一个主意。”

“ [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
“ **What is it ?** ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？ ”

“ [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] [həʊm] [wɪð] [em 'i:][tu:; tə] ['dɪnə(r)] . ”
“ **To take you back home with me to dinner** . ”
“ 到 拿 你 后退 家 和 我 到 晚餐 . ”

“带你回家吃晚饭。”

“ - , [hu:] [wɒz; wəz][næt(ə)rəli][pɹu:d(ə)nt] , [si:md] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['wʌrɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
“ **Tancret , who was naturally prudent , seemed a little worried by this proposition** ,
“ - , WHO 曾是 自然 谨慎 , 似乎 一个 小的 担心 经过 这 主张 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [ɑ:skt] :
and he asked :
和 他 问 :

“坦克雷生性谨慎，似乎对这个提议有些担忧，于是问道：”

“ [əʊ] ！ [ˈri:əli] — [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈpɒsəb(ə)] ？
“ **Oh ！ really — is it possible ？**
“ 哦 ！ 真的 — 是 它 可能的 ？ ”

“哦！ 真的吗——有可能吗？ ”

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][nɒt] [ɪkˈspəʊzɪŋ] [ɑ:ˈselvz] [tu:; tə] — [tu:; tə] — [ə; eɪ] [si:n] ？ ”
Are we not exposing ourselves to — to — a scene ？ ”
是 我们 不是 暴露 我们自己 到 — 到 — 一个 场景 ？ ”

我们难道不是在把自己暴露在某种场景之中吗？

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ɪnˈdi:d] ！ ”
“ **No , no , indeed ！ ”**
“ 不 ， 不 ， 的确 ！ ”

“不，不，确实如此！ ”

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ˈmædəm] [ˈbendəl] [beəz] [ˈmæɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . ”
“ **Because , you know , Madame Bendel bears malice for a long time . ”**
“ 因为 ， 你 知道 ， 夫人 本德尔 熊 恶意 为了 一个 长的 时间 ． ”

“因为，你知道，本德尔夫夫人会记仇很久。”

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [əˈfʊə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] [fi:; fi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [beəz] [ju:; jʊ] [ˈeni] [ɪl] — [wɪl] . ”
“ **Yes , but I can assure you that she no longer bears you any ill — will .**
“ 是的 ， 但 我 能 保证 你 那 她 不 更长 熊 你 任何 患病的 — 将要 ． ”

“是的，但我可以向你保证，她不再对你怀有任何恶意。”

[aɪ][eɪ ˈem][ˈi:v(ə)n] [kənˈvɪnst] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈplezə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [si:]
I am even convinced that it will be a great pleasure for her to see
我 是 甚至 确信 那 它 将要 是 一个 伟大的 乐趣 为了 她 到 看

[ju:; jʊ] [ðʌs] ,
you thus ,
你 因此 ，

我甚至确信，她看到你这副模样会非常高兴。

[ʌnɪkˈspektɪdli] . ”
unexpectedly . ”
不料 ． ”

不料。”

“ [ˈri:əli] ？ ”
“ **Really ？ ”**
“ 真的 ？ ”

“真的吗？ ”

“ [jes] , [ˈri:əli] ！ ”
“ **Yes , really ！ ”**
“ 是的 ， 真的 ！ ”

“是的，真的！ ”

“ [wel] , [ðen] ！ [let][ju: ˈes][gəʊ] [əˈlɒŋ] . ”
“ **Well , then ！ let us go along .**
“ 出色地 ， 然后 ！ 让 我们 去 沿着 ． ”

“那么！ 我们走吧。”

[aɪ][eɪ ˈem] [dɪˈlaɪtɪd] . ”
I am delighted .
我 是 高兴极了 ． ”

我非常高兴。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðɪs] [mɪsʌndəˈstændɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] . ”
You see , this misunderstanding was very unpleasant for me .
你 看 ， 这 误解 曾是 非常 令人不快的 为了 我 ． ”

你看，这场误会让我非常不愉快。

” [ðeɪ] [set] [aʊt] [tə'geðə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [seɪnt] - [lə'zɑ:r] ['steɪʃ(ə)n] , [ɑ:m] [ɪn] [ɑ:m] .
” **They set out together toward the Saint - Lazare station , arm in arm .**
” 他们 放 出去 一起 朝向 这 圣 - 拉扎尔 车站 , 手臂 在 手臂 .
他们手挽着手, 一起向圣拉扎尔车站走去。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [trɪp] [ɪn] ['saɪləns] .
They made the trip in silence .
他们 制成 这 旅行 在 沉默 .
他们一路沉默地完成了旅程。

[bəuθ] [si:mɪd] [əb'zɔ:bd] [ɪn] [di:p] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
Both seemed absorbed in deep meditation .
两个都 似乎 吸收 在 深的 冥想 .
两人似乎都沉浸在冥想之中。

['si:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:(r)] , [wʌn] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [ˈləðə(r)] , [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈləðə(r)] [wɪ'ðaʊt]
Seated in the car , one opposite the other , they looked at each other without
坐着 在 这 车 , 一 对面的 这 其他 , 他们 看起来 在 每个 其他 没有
['spi:kɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,
他们坐在车里, 面对面坐着, 彼此对视着, 一句话也没说。

[i:tʃ] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈləðə(r)] [wɒz; wəz] [peɪl] .
each observing that the other was pale .
每个 观察 那 这 其他 曾是 苍白 .
两人都注意到对方脸色苍白。

[ðen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ænd] [wʌns] [mɔ:(r)] [lɪŋkt] [ɑ:mz] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ju'naɪt] [ə'genst]
Then they left the train and once more linked arms as if to unite against
然后 他们 左边 这 火车 和 一次 更多的 链接 武器 作为 如果 到 团结 反对
[sʌm; səm] ['kɒmən] ['deɪndʒə(r)] .
some common danger .
一些 常见的 危险 .
然后他们下了火车, 再次手挽着手, 仿佛要团结起来对抗某种共同的危险。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [stɒpt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [brɪ'fɔ:(r)]
After a walk of a few minutes they stopped , a little out of breath , before
后 一个 走 的 一个 很少 分钟 他们 停止 , 一个 小的 出去 的 气息 , 前
- [haʊs] .
Bondel's house .
- 房子 .
走了几分钟后, 他们在邦德尔家门前停了下来, 有些气喘吁吁。

- ['ʌθə] [hɪz; ɪz] [frend] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] , [kɔ:ld] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] , [ænd; ænd] [ɑ:skt] : “ [ɪz]
Bondel ushered his friend into the parlor , called the servant , and asked : “ Is
- 引导 他的 朋友 进入 这 客厅 , 称为 这 仆人 , 和 问 : “ 是
['mædəm] [æt; ət] [həʊm] ? ”
madame at home ? ”
夫人 在 家 ? ”
邦德尔领着他的朋友进了客厅, 叫来仆人, 问道: “夫人在家吗? ”

” [jes] , [mə'sjɜ:] . ”
” **Yes , monsieur .** ”
” 是的 , 先生 . ”
“是的, 先生。”

” [pli:z] [ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] .
” **Please ask her to come down at once .**
” 请 问 她 到 来 向下 在 一次 .
请让她立刻下来。

" [ðeɪ] [drɒpt] [ˈɪntuː] [tuː] [ˈɑːmtʃeəz] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
" **They dropped into two armchairs and waited .**
" 他们 掉落 进入 二 扶手椅 和 等待 .

他们一屁股坐在两把扶手椅里，静静地等待着。

[bəʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [əˈpiərəns] [ɒv; əv]
Both were filled with the same longing to escape before the appearance of
两个都 是 已填 和 这 相同的 渴望 到 逃脱 前 这 外貌 的
[ðə; ði] [mʌtʃ] - [fiəd] [ˈpɜːs(ə)n] .
the much - feared person .
这 很多 - 害怕 人 .

两人都怀着同样的渴望，想要在那个令人恐惧的人出现之前逃离。

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] , [ˈhevi] [tred] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] .
A well - known , heavy tread could be heard descending the stairs .
一个 出色地 - 已知 , 重的 踏 可以 是 听到 下降 这 楼梯 .

可以听到熟悉的沉重脚步声从楼梯上传来。

[ə; eɪ] [hænd] [muːvd] [ðə; ði] [nɒb] , [ænd; ənd] [bəʊθ] [men] [wɒtʃt] [ðə; ði] [brɑːs] [ˈhænd(ə)l] [tɜːn] .
A hand moved the knob , and both men watched the brass handle turn .
一个 手 已搬 这 旋钮 , 和 两个都 男人 观看 这 黄铜 处理 转动 .

一只手转动了旋钮，两人都看着黄铜把手转动。

[ðen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [waɪd] ,
Then the door opened wide ,
然后 这 门 打开 宽的 ,

然后，门被完全打开了。

[ænd; ənd] [ˈmædəm] - [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi]
and Madame Bondel stopped and looked to see who was there before she
和 夫人 - 停止 和 看起来 到 看 WHO 曾是 那里 前 她
[ˈentəd] .
entered .
进入 .

邦德尔夫夫人停下脚步，环顾四周，看看是谁在那里，然后才走了进去。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [blʌʃt] , [ˈtremblɪd] , [rɪˈtriːtɪd] [ə; eɪ] [step] , [ðen] [stʊd] [ˈməʊnləs] ,
She looked , blushed , trembled , retreated a step , then stood motionless ,
她 看起来 , 脸红了 , 颤抖 , 撤退 一个 步 , 然后 站立 静止不动 ,

她看了一眼，脸颊泛红，身体颤抖，后退了一步，然后一动不动地站在那里。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [əˈfleɪm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ˈrestɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)]
her cheeks aflame and her hands resting against the sides of the door
她 脸颊 燃烧 和 她 双手 休息 反对 这 侧面 的 这 门
[freɪm] .
frame .
框架 .

她双颊绯红，双手撑在门框两侧。

- , [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ɪf] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [feɪnt] , [hæd; həd] [əˈrɪz(ə)n] , [ˈletɪŋ] [fɔːl] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
Tancret , as pale as if about to faint , had arisen , letting fall his hat ,
- , 作为 苍白 作为 如果 关于 到 头晕的 , 有 出现 , 出租 落下 他的 帽子 ,

坦克雷脸色苍白，仿佛快要晕倒，他站起身来，帽子滑落下来。

[wɪtʃ] [rəʊld] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
which rolled along the floor .
哪个 滚动 沿着 这 地面 .

它沿着地板滚动。

[hi:; hi] [ˈstæmə] [aʊt] : “ [məʊn] [dju:] — [ˈmædəm] — [aɪ ˈti:] [ɪz] [aɪ] — [aɪ] [θɔ:t] — [aɪ] [ˈventʃəd] —
He stammered out : “ Mon Dieu — madame — it is I — I thought — I ventured —
他 结结巴巴 出去 : “ 星期一 上帝 — 夫人 — 它 是 我 — 我 想法 — 我 冒险 —
[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ˈsɒri] —
I was so sorry —
我 曾是 所以 对不起 —

他结结巴巴地说：“我的天哪——夫人——是我——我以为——我冒昧地——我非常抱歉——”

“ [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˈɑ:n sə(r)] , [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] : “ [wɪl] [ju:; jʊ] [fəˈɡɪv] [em ˈi:] ?
“ As she did not answer , he continued : “ Will you forgive me ?
” 作为 她 做过 不是 回答 , 他 持续 : “ 将要 你 原谅 我 ?

由于她没有回答，他继续问道：“你会原谅我吗？ ”

“ [ðen] , [ˈkwɪkli] , [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][sɪm; səm] [ˈɪmpʌls] , [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [təˈwɔ:d] [hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
“ Then , quickly , carried away by some impulse , she walked toward him with her
” 然后 , 迅速地 , 携带 离开 经过 一些 冲动 , 她 步行 朝向 他 和 她
[hændz] [ˌaʊtˈstretʃt] ;
hands outstretched ;
双手 伸展 ;

“然后，她突然心血来潮，张开双臂朝他走去；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] , [prest] , [ænd; ənd] [held] [ði:z] [tu:] [hændz] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,
and when he had taken , pressed , and held these two hands , she said ,
和 什么时候 他 有 已采取 , 按下 , 和 握住 这些 二 双手 , 她 说 ,

当他握住、按压并紧紧握住她的双手后，她说：

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtreɪblɪŋ] , [wi:k] [ˈlɪt(ə)] [vɔɪs] , [wɪt] [wɒz; wəz] [nju:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] :
in a trembling , weak little voice , which was new to her husband :
在 一个 发抖 , 虚弱的 小的 嗓音 , 哪个 曾是 新的 到 她 丈夫 :

她用颤抖、虚弱的细小声音说道，这是她丈夫从未听过的：

“ [ɑ:] ! [maɪ][diə(r)] [frend] — [haʊ] [ˈhæpi] [aɪ][eɪ ˈem] !
“ Ah ! my dear friend — how happy I am !
” 啊 ! 我的 亲爱的 朋友 — 如何 快乐的 我 是 !

“啊！我亲爱的朋友——我多么高兴啊！”

“ [ænd; ənd] - , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [felt] [æn; ən] [ˈaɪsi] [tʃɪl] [rʌn] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] ,
“ And Bondel , who was watching them , felt an icy chill run over him ,
” 和 - , WHO 曾是 观看 他们 , 毛毡 一个 冰冷的 寒意 跑步 超过 他 ,

“而正在观看的邦德尔，感到一阵寒意袭遍全身。”

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [dip] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld][bəθ.bɑ:θ] .
as if he had been dipped in a cold bath .
作为 如果 他 有 到过 浸入 在 一个 寒冷的 洗澡 :

仿佛刚从冷水里洗过一样。

[ˈfaʊnd] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈdraʊnd] [mæn]
FOUND ON A DROWNED MAN
成立 在 一个 溺水 男人

在一名溺亡男子身上发现

[ˈmædəm] , [ju:; jʊ][ɑ:sk][em ˈi:] [ˈweðə(r)] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈlɑ:fɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] ?
Madame , you ask me whether I am laughing at you ?
夫人 , 你 问 我 无论 我 是 笑 在 你 ?

夫人，您问我是否在嘲笑您？

[ju:; jʊ] [ˈkænɒt] [brɪˈli:v] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ˈnevə(r)] [bi:n] [ɪn] [lʌv] .
You cannot believe that a man has never been in love .
你 不能 相信 那 一个 男人 有 绝不 到过 在 爱 :

你无法相信一个男人从未恋爱过。

[wel] , [ðen] , [nəʊ] , [nəʊ] , [ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [lʌvd] , [ˈnevə(r)] !
Well , then , no , no , I have never loved , never !
出色地 , 然后 , 不 , 不 , 我 有 绝不 喜爱 , 绝不 !

那好吧, 不, 不, 我从来没有爱过, 从来没有!

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] ?
Why is this ?
为什么 是 这 ?

这是为什么呢?

[ai] [ˈri:əli] [ˈkænɒt] [tel] .
I really cannot tell .
我 真的 不能 告诉 .

我真的说不准。

[ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [ɪkˈspɪəriənst] [ðæt] [ɪn,tɒksɪˈkeɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l] [lʌv] !
I have never experienced that intoxication of the heart which we call love !
我 有 绝不 经验丰富的 那 中毒 的 这 心 哪个 我们 称呼 爱 !

我从未体验过那种我们称之为爱情的令人心醉神迷的感觉!

[ˈnevə(r)][hæv; həv][ai][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ðæt] [dri:m] , [ɪn] [ðæt] [egzɔ:ˈteɪ(ə)n] ,
Never have I lived in that dream , in that exaltation ,
绝不 有 我 居住地 在 那 梦 , 在 那 提高 ,

我从未生活在那种梦境中, 那种极乐之中。

[ɪn] [ðæt] [stert] [ɒv; əv] [ˈmædnəs] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kɑ:sts][ju: ˈes] .
in that state of madness into which the image of a woman casts us .
在 那 状态 的 疯狂 进入 哪个 这 图像 的 一个 女士 演员 我们 .

在女性形象将我们带入的那种疯狂状态中。

[ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [bi:n] [pəˈsju:d] , [ˈhɔ:ntɪd] , [raʊzd] [tu:; tə][ˈfi:və(r)] [hi:t] ,
I have never been pursued , haunted , roused to fever heat ,
我 有 绝不 到过 追击 , 闹鬼的 , 唤醒 到 发烧 热 ,

我从未被追逐、纠缠或激怒到发烧的程度,

[ˈlɪftɪd] [ʌp] [tu:; tə][ˈpærədəɪs][baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈmi:tɪŋ] , [ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv] ,
lifted up to Paradise by the thought of meeting , or by the possession of ,
抬起 向上 到 天堂 经过 这 想法 的 会议 , 或者 经过 这 拥有 的 ,

因想到与.....相遇, 或因拥有.....而升入天堂。

[ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [hu:] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:][mɔ:(r)][dɪˈzaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən] [ˈeni] [gʊd]
a being who had suddenly become for me more desirable than any good
一个 存在 WHO 有 突然 变得 为了 我 更多的 理想 比 任何 好的
[ˈfɔ:tʃu:n] ,
fortune ,
财富 ,

突然间, 这个人对我来说比任何好运都更令人向往。

[mɔ:(r)] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈkri:tʃə(r)] , [ɒv; əv][mɔ:(r)] [ˈkɒnsɪkwəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl]
more beautiful than any other creature , of more consequence than the whole
更多的 美丽的 比 任何 其他 生物 , 的 更多的 结果 比 这 所有的
[wɜ:ld] !
world !
世界 !

比任何其他生物都美丽, 比整个世界都更重要!

[ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [wept] , [ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [ˈsʌfəd] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
I have never wept , I have never suffered on account of any of you .
我 有 绝不 哭泣 , 我 有 绝不 遭受 在 帐户 的 任何 的 你 .

我从未为你们任何人哭泣, 也从未为你们任何人受苦。

[ai][hæv; həv][nɒt] [pɑːst] [maɪ] [naɪts] ['sliːpləs] , [waɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
I have not passed my nights sleepless , while thinking of her .
我 有 不是 通过了 我的 夜晚 失眠 , 尽管 思维 的 她 .
我从未因想念她而彻夜难眠。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [ɪk'spiəriəns] [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [θɔːts] [braɪt] [wɪð] [θɔːt] [ænd; ənd] ['meməriːz] [ɒv; əv]
I have no experience of waking thoughts bright with thought and memories of
我 有 不 经验 的 醒来 想法 明亮的 和 想法 和 回忆 的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

我没有过那种醒来后脑海中充满对她的思念和回忆的经历。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði][waɪld]['ræptʃə(r)][ɒv; əv][həʊp] [br'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)] ,
I have never known the wild rapture of hope before her arrival ,
我 有 绝不 已知 这 荒野 狂喜 的 希望 前 她 到达 ,
在她到来之前, 我从未体验过那种充满希望的狂喜。

[ɔː(r)][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['sædnəs] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [frɒm; frəm][,em 'iː] ,
or the divine sadness of regret when she went from me ,
或者 这 神圣的 悲伤 的 后悔 什么时候 她 去 从 我 ,
或者, 当她离开我时, 那种神圣的、充满遗憾的悲伤。

['liːvɪŋ] [br'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['delɪkət] ['əʊdə(r)][ɒv; əv][,vaɪələt]['paʊdə(r)] .
leaving behind her a delicate odor of violet powder .
离开 在后面 她 一个 精美的 气味 的 紫色 粉末 .
她身后留下淡淡的紫罗兰粉末香气。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [lʌv] .
I have never been in love .
我 有 绝不 到过 在 爱 .
我从未恋爱过。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ]['bʃ(ə)n] [ɑːskt] [maɪ'self] [waɪ] [ðɪs] [ɪz] .
I have also often asked myself why this is .
我 有 还 经常 问 我 为什么 这 是 .
我也常常问自己, 这是为什么呢?

[ænd; ənd]['truːli][ai][kæn; kən] ['skeəsli] [tel] .
And truly I can scarcely tell .
和 真的 我 能 几乎 告诉 .
说实话, 我几乎分辨不出来。

[,nevəðə'les] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
Nevertheless I have found some reasons for it ; but they are of a
尽管如此 我 有 成立 一些 原因 为了 它 ; 但 他们 是 的 一个
[,metə'fɪzɪkl] ['kærəktə(r)] ,
metaphysical character ,
形而上学的 特点 ,
然而, 我还是找到了一些原因; 但这些原因都属于形而上学的范畴。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] .
and perhaps you will not be able to appreciate them .
和 也许 你 将要 不是 是 有能力的 到 欣赏 他们 .
或许你无法欣赏它们。

[ai] [sə'pəʊz] [ai][,eɪ 'em] [tuː] ['krɪtɪk(ə)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðeə(r)] [,fæsr'nei(ə)n] .
I suppose I am too critical of women to submit to their fascination .
我 认为 我 是 也 批判的 的 女性 到 提交 到 他们的 魅力 .
我想, 我对女性过于苛刻, 所以才无法被她们的魅力所吸引。

[aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fə'ɡɪv] [em 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] .
I ask you to forgive me for this remark .
我 问 你 到 原谅 我 为了 这 评论 .
请原谅我刚才那句话。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [aɪ] [miːn] .
I will explain what I mean .
我 将要 解释 什么 我 意思是 .
我会解释我的意思。

[ɪn] ['evrɪ] ['kriːtʃə(r)] [ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈmɒrəl] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)] ['biːɪŋ] .
In every creature there is a moral being and a physical being .
在 每一个 生物 那里 是 一个 道德 存在 和 一个 身体的 存在 .
任何生物都兼具道德主体和物质主体。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [lʌv] ,
In order to love ,
在 命令 到 爱 ,
为了爱，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['hɑːməni] [brɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['biːɪŋs]
it would be necessary for me to find a harmony between these two beings
它 会 是 必要的 为了 我 到 寻找 一个 和谐 之间 这些 二 生物
[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [faʊnd] .
which I have never found .
哪个 我 有 绝不 成立 .
我必须找到这两个生命体之间的和谐，而我从未找到过这种和谐。

[wʌn] [ˈɔːlweɪz] [pri'dɒmineɪt] ; ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˈmɒrəl] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)] .
One always predominates ; sometimes the moral , sometimes the physical .
一 总是 占主导地位 ; 有时 这 道德 , 有时 这 身体的 .
总有一种力量会占据主导地位；有时是道德上的，有时是物质上的。

[ðə; ði] ['ɪntələkt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][rɪ'kwəə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə]
The intellect which we have a right to require in a woman , in order to
这 智力 哪个 我们 有 一个 正确的 到 要求 在 一个 女士 , 在 命令 到
[lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,
love her ,
爱 她 ,
我们有权要求女性具备一定的智慧，才能爱她。

[ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['vɪrɪl] ['ɪntələkt] .
is not the same as the virile intellect .
是 不是 这 相同的 作为 这 阳刚的 智力 .
这与旺盛的智力并不相同。

[aɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [les] .
It is more , and it is less .
它 是 更多的 , 和 它 是 较少的 .
它既多又少。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst][biː; bi][fræŋk] , ['delɪkət] , ['sensətɪv] , [rɪ'faɪnd] , [ɪm'preʃənəb(ə)] .
A woman must be frank , delicate , sensitive , refined , impressionable .
一个 女士 必须 是 坦率 , 精美的 , 敏感的 , 精制 , 易受影响的 .
女人必须坦率、温柔、敏感、优雅、易受影响。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv]['aɪdə(r)][ˈpaʊə(r)][ɔː(r)] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪn] [θɔːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst]
She has no need of either power or initiative in thought , but she must
她 有 不 需要 的 任何一个 力量 或者 倡议 在 想法 , 但 她 必须
[hæv; həv] ['kaɪndnəs] ,
have kindness ,
有 仁慈 ,
她不需要权力或思想上的主动性，但她必须心地善良。

[ˈeɪlɪɡəns] , [ˈtendənəs] , [ˈkɒkɪtri] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈfæk(ə)lti][ɒv; əv] [ə, sɪməˈleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
elegance , **tenderness** , **coquetry** **and** **that faculty of assimilation which** , **in a little**
优雅 , 压痛 , 卖弄风情 和 那 学院 的 同化 哪个 , 在 一个 小的
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

优雅、温柔、妩媚，以及那种吸收能力，在很短的时间内，

[ˈreɪzɪz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][æn; ən] [ɪˈkwələti] [wɪð] [hɪm] [huː] [ʃer] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
raises her to an equality with him who shares her life .
提高 她 到 一个 平等 和 他 WHO 分享 她 生活 .

让她与和她共度一生的人平等。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈɡreɪtɪst] [ˈkwələti] [mʌst; məst][biː; bi][tækt] ,
Her greatest quality must be tact ,
她 最 质量 必须 是 策略 ,

她最大的优点一定是处事圆滑。

[ðæt] [ˈsʌt(ə)l] [sens] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] [wɒt] [tʌtʃ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒdi] .
that subtle sense which is to the mind what touch is to the body .
那 微妙的 感觉 哪个 是 到 这 头脑 什么 触碰 是 到 这 身体 .

那种微妙的感觉，之于心灵，犹如触觉之于身体。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈviːlɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] , [ˈkɒntʊəz] ,
It reveals to her a thousand little things , contours ,
它 揭示 到 她 一个 千 小的 事物 , 轮廓 ,

它向她揭示了无数细微之处、轮廓，

[ˈæŋɡlɪz] [ænd; ənd] [fɔːmz] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] .
angles and forms on the plane of the intellectual .
角度 和 表格 在 这 飞机 的 这 知识分子 .

理智层面上的角度和形式。

[ˈveri] [ˈfriːkwəntli] [ˈprɪti] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][nɒt] [ɪntəˈlekt] [tuː; tə] [kɒrəˈspɒnd] [wɪð] [ðəə(r)][ˈpɜːsən(ə)]
Very frequently pretty women have not intellect to correspond with their personal
非常 频繁地 漂亮的 女性 有 不是 智力 到 对应 和 他们的 个人的

[tʃɑːms] .
charms .
魅力 .

很多时候，长相漂亮的女性缺乏与她们外貌相匹配的智慧。

[naʊ] , [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [læk] [ɒv; əv] [ˈhɑːməni] [straɪks] [em ˈiː][ænd; ənd] [peɪnz] [em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [fɜːst]
Now , the slightest lack of harmony strikes me and pains me at the first
现在 , 这 丝毫 缺少 的 和谐 罢工 我 和 疼痛 我 在 这 第一的

[ɡlɑːns] .
glance .
瞥一眼 .

现在，哪怕最轻微的不和谐都会立刻让我感到不适和痛苦。

[ɪn] [ˈfrendʃɪp] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
In friendship this is not of importance .
在 友谊 这 是 不是 的 重要性 .

在友谊中，这并不重要。

[ˈfrendʃɪp] [ɪz][ə; eɪ][kəmˈpækt][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [ˈfeəli] [ʃer] [dɪˈfekts] [ænd; ənd] [ˈmerɪts] .
Friendship is a compact in which one fairly shares defects and merits .
友谊 是 一个 袖珍的 在 哪个 一 相当 分享 缺陷 和 优点 .

友谊是一种契约，在契约中，双方公平地分享彼此的缺点和优点。

[wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [frendz] , ['weðə(r)] [mæŋ][ɔː(r)] ['wʊmən] , ['ɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ˈkredit][fɔː(r); fə(r)]
We may judge of friends , whether man or woman , giving them credit for
我们 可能 法官 的 朋友们 , 无论 男人 或者 女士 , 给予 他们 信用 为了
[wɒt] [ɪz] [ɡʊd] ,
what is good ,
什么 是 好的 ,

我们可以评判朋友, 无论男女, 并肯定他们所做的好事。

[ænd; ənd] [əʊvə'loʊkɪŋ] [wɒt] [ɪz][bəəd][ɪn][ðem; ðəm] , [ə'priːʃiɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)][dʒʌst][ˈvæljuː] ,
and overlooking what is bad in them , appreciating them at their just value ,
和 俯瞰 什么 是 坏的 在 他们 , 欣赏 他们 在 他们的 只是 价值 ,
忽略它们的缺点, 欣赏它们应有的价值。

[waɪl] ['ɡɪvɪŋ] [ɑː'selvz] [ʌp][tuː; tə][æŋ; ən] [ɪntɪmət] , [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈsɪmpəθi] .
while giving ourselves up to an intimate , intense and charming sympathy .
尽管 给予 我们自己 向上 到 一个 亲密的 , 激烈的 和 迷人 同情 .

同时, 我们沉浸在亲密、强烈而迷人的同情之中。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [lʌv] , [wʌŋ][mʌst; məst][biː; bi][blaɪnd] , [sə'rendə(r)] [wʌnz] [self] [ˈæbsəluːtli] , [siː] [ˈnʌθɪŋ]
In order to love , one must be blind , surrender one's self absolutely , see nothing
在 命令 到 爱 , 一 必须 是 瞎的 , 投降 一个人的 自己 绝对地 , 看 没有什么
,
,
,

要爱, 就必须盲目, 完全臣服, 什么都看不见。

[ˈkwestʃən] [ˈnʌθɪŋ] , [ʌndə'stænd] [ˈnʌθɪŋ] .
question nothing , understand nothing .
问题 没有什么 , 理解 没有什么 .

不要质疑, 不要理解。

[wʌŋ][mʌst; məst][ə'dɔː(r)][ðə; ði] ['wiːknəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['bjʊːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]
One must adore the weakness as well as the beauty of the beloved
一 必须 崇拜 这 弱点 作为 出色地 作为 这 美丽 的 这 心爱
[ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object ,
目的 ,

人们必须既喜爱心爱之物的美丽, 也喜爱它的弱点。

[rɪ'naʊns] [ɔːl][ˈdʒʌdʒmənt] , [ɔːl] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ɔːl] [pɜːsprɪ'kæsəti] .
renounce all judgment , all reflection , all perspicacity .
放弃 全部 判断 , 全部 反射 , 全部 洞察力 .

放弃一切判断、一切反思、一切洞察力。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd][ˈreb(ə)l; rɪ'bel][æt; ət] [ʌn'riːzənɪŋ] [sʌbdʒu'geɪʃn] .
I am incapable of such blindness and rebel at unreasoning subjugation .
我 是 无法 的 这样的 失明 和 反叛 在 不讲道理 征服 .

我无法容忍这种盲目, 我反抗这种毫无道理的奴役。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] [ɔːl] .
This is not all .
这 是 不是 全部 .

这还不是全部。

[aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)l] [aɪ'diə][ɒv; əv] ['hɑːməni] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][ˈevə(r)]
I have such a high and subtle idea of harmony that nothing can ever
我 有 这样的 一个 高的 和 微妙的 主意 的 和谐 那 没有什么 能 曾经
[fʊl'fɪl] [maɪ][aɪ'diːəl] .
fulfill my ideal .
实现 我的 理想的 .

我对和谐的理解如此崇高而微妙, 以至于没有任何东西能够完全满足我的理想。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl][,em 'iː][ə; eɪ][ˈmædmən] .

But you will call me a madman .
但 你 将要 称呼 我 一个 狂人 .

但你会说我是个疯子。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][,em 'iː] .

Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] ,

A woman , in my opinion ,
一个 女士 , 在 我的 观点 ,

在我看来，一个女人

[meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [səʊl][ænd; ənd] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈbɒdi] [wɪˈðəʊt] [ðæt] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [ðæt]
may have an exquisite soul and charming body without that body and that
可能 有 一个 精美的 灵魂 和 迷人 身体 没有 那 身体 和 那

[səʊl] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [ˈhɑːməni] [wɪð] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .

soul being in perfect harmony with one another .
灵魂 存在 在 完美的 和谐 和 一 其他 .

一个人可能拥有美好的灵魂和迷人的外表，但外表和灵魂却无法完美协调。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [pɜːsənz] [huː] [hæv; həv][ˈnəʊzɪz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [[eɪp] [[ʊd; ʊd] [nɒt][biː; bi]
I mean that persons who have noses made in a certain shape should not be
我 意思是 那 人 WHO 有 鼻子 制成 在 一个 肯定 形状 应该 不是 是

[ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈfæ(ə)n] .

expected to think in a certain fashion .
预期的 到 思考 在 一个 肯定 时尚 .

我的意思是，不应该期望鼻子形状特定的人拥有某种特定的思维方式。

[ðə; ði][fæt][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʊv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ˈfreɪzɪz] [æz; əz]
The fat have no right to make use of the same words and phrases as
这 胖的 有 不 正确的 到 制作 使用 的 这 相同的 字 和 短语 作为

[ðə; ði] [θɪn] .

the thin .
这 薄的 .

胖子没有权利使用和瘦子一样的词语和短语。

[juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [bluː] [aɪz] , [ˈmædəm] ,

You , who have blue eyes , madame ,
你 , WHO 有 蓝色的 眼睛 , 夫人 ,

夫人，您拥有一双蓝眼睛，

[ˈkænɒt] [lʊk] [æt; ət][laɪf][ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ʊv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ɪˈvents] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]
cannot look at life and judge of things and events as if you had
不能 看 在 生活 和 法官 的 事物 和 活动 作为 如果 你 有

[blæk] [aɪz] .

black eyes .
黑色的 眼睛 .

不能像眼睛受伤一样看待生活和评判事物。

[ðə; ði] [[eɪd] [ʊv; əv][jɜː(r); jə(r)] [aɪz] [[ʊd; ʊd] [ˈkɒrəˈspɒnd] , [baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ʊv; əv] [fəˈtæləti] ,

The shade of your eyes should correspond , by a sort of fatality ,
这 阴影 的 你的 眼睛 应该 对应 , 经过 一个 种类 的 死亡 ,

你的眼眸颜色应该与周围环境相协调，这似乎是一种命中注定。

[wɪð] [ðə; ði] [[eɪd] [ʊv; əv][jɜː(r); jə(r)] [θɔːt] .

with the shade of your thought .
和 这 阴影 的 你的 想法 .

带着你思想的阴影。

[ɪn] [pə'si:vɪŋ] [ði:z] [θɪŋz] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] .
In perceiving these things , I have the scent of a bloodhound .
在 感知 这些 事物 , 我 有 这 香味 的 一个 寻血猎犬 .

在感知这些事物时, 我仿佛嗅到了猎犬的气息。

[lɑ:f] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][səʊ] .
Laugh if you like , but it is so .
笑 如果 你 喜欢 , 但 它 是 所以 .

你想笑就笑吧, 但事实就是如此。

[ænd; ənd] [jet] , [wʌns][aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][aʊə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
And yet , once I imagined that I was in love for an hour , for a
和 然而 , 一次 我 想象 那 我 曾是 在 爱 为了 一个 小时 , 为了 一个
[deɪ] .
day .
天 .

然而, 我曾经幻想过自己恋爱了一小时, 一天。

[aɪ][hæd; həd] ['fu:lɪʃli] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [sə'raʊndɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
I had foolishly yielded to the influence of surrounding circumstances .
我 有 愚蠢地 产生 到 这 影响 的 周围 情况 .

我愚蠢地屈服于周围环境的影响。

[aɪ] [ə'laʊd] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] [bi'gail] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪrɑ:ʒ] [ɒv; əv] [dɔ:n] .
I allowed myself to be beguiled by a mirage of Dawn .
我 允许 我 到 是 被迷惑 经过 一个 海市蜃楼 的 黎明 .

我让自己被黎明的幻象所迷惑。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [em 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ʃɔ:t] ['stɔ:ri] ?
Would you like me to tell you this short story ?
会 你 喜欢 我 到 告诉 你 这 短的 故事 ?

你想让我给你讲个小故事吗?

[aɪ][met] , [wʌn] ['i:vniŋ] , [ə; eɪ] ['prɪti] ,
I met , one evening , a pretty ,
我 遇见 , 一 晚上 , 一个 漂亮的 ,

一天晚上, 我遇到了一位漂亮的女孩。

[ɪnθju:zi'æstɪk] ['lɪt(ə)] ['wʊmən] [hu:] [tʊk] [ə; eɪ][pəʊ'etɪk] ['fænsɪ] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪð] [em 'i:][ɪn]
enthusiastic little woman who took a poetic fancy to spend a night with me in
热情的 小的 女士 WHO 采取 一个 诗意的 想要 到 花费 一个 夜晚 和 我 在
[ə; eɪ] [bəʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] .
a boat on a river .
一个 船 在 一个 河 .

一位热情的小个子女人, 突发奇想, 想和我一起在河上的船上度过一夜。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:d] [ə; eɪ] [ru:m] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed] ; [haʊ'evə(r)] ,
I would have preferred a room and a bed ; however ,
我 会 有 首选 一个 房间 和 一个 床 ; 然而 ,

我本来更想要一个房间和一张床; 然而,

[aɪ] [kən'sent] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] .
I consented to the river and the boat .
我 同意 到 这 河 和 这 船 .

我同意去河上和乘船。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒu:n] .
It was in the month of June .
它 曾是 在 这 月 的 六月 .

那是在六月份。

[maɪ][feə(r)] [kəm'pænjən] [tʃəʊz] [ə; eɪ] ['muːnlait] [naɪt] [ɪn][ˈɔːdə(r)][ðə; ði][ˈbetə(r)][tuː; tə] ['stimjuleɪt]
My fair companion chose a moonlight night in order the better to stimulate
我的 公平的 伴侣 选择 一个 月光 夜晚 在 命令 这 更好的 到 刺激
[hɜː(r); hə(r)][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
her imagination .
她 想像力 .

为了更好地激发她的想象力，我美丽的伴侣选择了月光皎洁的夜晚。

[wiː; wi][hæd; həd] [daɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['rɪvəsɑɪd] [ɪn] [ænd; ənd][set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔːk] .
We had dined at a riverside inn and set out in the boat about ten o'clock .
我们 有 用餐 在 一个 河边 客栈 和 放 出去 在 这 船 关于 十 点钟 .

我们在河边的一家客栈吃过晚饭，大约十点钟乘船出发。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['fuːlɪ] [kaɪnd][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] ,
I thought it a rather foolish kind of adventure ,
我 想法 它 一个 相当 愚蠢 种类 的 冒险 ,

我觉得那真是一次相当愚蠢的冒险。

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ] [kəm'pænjən] [pliːzd] [em 'iː][aɪ][dɪd] [nɒt] ['wʌrɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
but as my companion pleased me I did not worry about it .
但 作为 我的 伴侣 高兴 我 我 做过 不是 担心 关于 它 .

但我的同伴让我很满意，所以我并不担心。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [siːt] ['feɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ; [aɪ] [siːzd] [ðə; ði] [ɔːz] , [ænd; ənd] [ɒf] [wiː; wi] [stɑːd] .
I sat down on the seat facing her ; I seized the oars , and off we starred .
我 卫星 向下 在 这 座位 面向 她 ; 我 查获 这 桨 , 和 离开 我们 星形 .

我坐在她对面的座位上；我抓起船桨，我们出发了。

[aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [ˌpɪktʃə'resk] .
I could not deny that the scene was picturesque .
我 可以 不是 否定 那 这 场景 曾是 如画 .

我无法否认，眼前的景色如画。

[wiː; wi][glaidɪd][pɑːst][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [aɪl] [fʊl] [ɒv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
We glided past a wooded isle full of nightingales ,
我们 滑翔 过去的 一个 树木繁茂的 小岛 满的 的 夜莺 ,

我们滑过一座树木繁茂的小岛，岛上栖息着许多夜莺。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənt] ['kæərɪd] [ˌjuː 'es] ['ræpɪdli] [əʊsə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['sɪlvəri] ['rɪplz] .
and the current carried us rapidly over the river covered with silvery ripples .
和 这 当前的 携带 我们 快速 超过 这 河 涵盖 和 银色 涟漪 .

水流带着我们快速地越过泛着银色涟漪的河流。

[ðə; ði] [triː] [təʊdz] ['ʌtə] [ðəə(r)] [ʃrɪl] , [mə'nɒtənəs] [kraɪ] ;
The tree toads uttered their shrill , monotonous cry ;
这 树 蟾蜍 说出 他们的 尖锐 , 单调 哭 ;

树蟾发出尖锐单调的叫声；

[ðə; ði] [frɒgz] [krəʊk] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvərz] [bæŋk] ,
the frogs croaked in the grass by the river's bank ,
这 青蛙 呱呱叫 在 这 草 经过 这 河流的 银行 ,

河岸边的草丛里传来青蛙的叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][æz; əz][aɪ 'tiː] [fləʊd] [ɒn] [meɪd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][kaɪnd]
and the lapping of the water as it flowed on made around us a kind
和 这 交叠 的 这 水 作为 它 流动 在 制成 大约 我们 一个 种类
[ɒv; əv] [kən'fjuːzd] ['mɜːmə(r)][ˈɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] ,
of confused murmur almost imperceptible ,
的 使困惑 低语 几乎 难以察觉的 ,

水流潺潺，拍打着海岸，在我们周围形成一种嘈杂的低语声，几乎难以察觉。

[dis'kwaɪətɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [veɪg] [sen'seɪ(ə)n][ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] [fiə(r)] .
disquieting , and gave us a vague sensation of mysterious fear .
令人不安的 , 和 给予 我们 一个 模糊的 感觉 的 神秘 害怕 :

令人不安, 并给我们带来了一种模糊的、神秘的恐惧感。

[ðə; ði] [swi:t] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] [wɔ:m] [naɪts] [ænd; ənd][ɒv; əv] [stri:mz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt]
The sweet charm of warm nights and of streams glittering in the moonlight
这 甜的 魅力 的 温暖的 夜晚 和 的 溪流 闪闪发光 在 这 月光
[penətreɪtɪd] [ju: 'es] .
penetrated us .
渗透 我们 :

温暖的夜晚和月光下波光粼粼的溪流, 那甜蜜的魅力深深地打动了我们。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi][ə'laɪv] [ænd; ənd][tu:; tə] [fləʊt] [ə'lɒŋ] [ðʌs] ,
It was delightful to be alive and to float along thus ,
它 曾是 愉快 到 是 活 和 到 漂浮 沿着 因此 ,
[lɪvɪŋ] [wɒmən] .
活着真好, 能这样随波逐流真是太棒了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dri:m] [ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [æt; ət] [wʌnz] [saɪd][ə; eɪ] [sɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l]
and to dream and to feel at one's side a sympathetic and beautiful
和 到 梦 和 到 感觉 在 一个人的 边 一个 交感神经 和 美丽的
[jʌŋ] ['wʊmən] .
young woman .
年轻的 女士 :

梦见身边有一位温柔美丽的年轻女子陪伴。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ə'fektɪd] , ['sʌmwɒt] ['ædʒɪteɪtɪd] ,
I was somewhat affected , somewhat agitated ,
我 曾是 有些 做作的 , 有些 激动 ,
[sʌmwɒt] [ɪn'tɒksɪkerteɪd] [baɪ][ðə; ði] [peɪl] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs]
我受到了一些影响, 有些激动,

我受到了一些影响, 有些激动,
[sʌmwɒt] [ɪn'tɒksɪkerteɪd] [baɪ][ðə; ði] [peɪl] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs]
somewhat intoxicated by the pale brightness of the night and the consciousness
有些 酣 经过 这 苍白 亮度 的 这 夜晚 和 这 意识
[ɒv; əv][maɪ][prɒk'sɪməti][tu:; tə][ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] .
of my proximity to a lovely woman .
的 我的 邻近 到 一个 迷人的 女士 :

夜色朦胧, 我有些陶醉, 同时又意识到自己正与一位美丽的女子近在咫尺。

" [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [br'saɪd] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **Come and sit beside me , " she said .**
" 来 和 坐 旁 我 , " 她 说 :
[kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [br'saɪd] [em 'i:] [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
"过来坐在我旁边,"她说。

[aɪ] [əu'bei] .
I obeyed .
我 服从 :

我服从了。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [ɒn] :
She went on :
她 去 在 :
[ʃi:; ʃɪ] [went] [ɒn] :
她接着说:

" [rɪ'saɪt] [sʌm; səm][pə'sətri][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
" **Recite some poetry for me .**
" 背诵 一些 诗 为了 我 :
[rɪ'saɪt] [sʌm; səm][pə'sətri][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
请为我朗诵一首诗。

" [ðɪs] [ə'prɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][rɑ:ðə(r)] [tu:] [mʌt]] .
" **This appeared to be rather too much .**
" 这 出现 到 是 相当 也 很多 :
[ðɪs] [ə'prɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][rɑ:ðə(r)] [tu:] [mʌt]] .
"这似乎有点过分了。"

[aɪ] [dɪˈklaɪnd] ; [ʃiː; ʃɪ] [pəˈsɪstɪd] .
I declined ; she persisted .
我 拒绝 ; 她 持续 .

我拒绝了，但她坚持不懈。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [geɪm] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] [ˈɔːkɪstrə] [ɒv; əv]
She certainly wanted to play the game , to have a whole orchestra of
她 当然 通缉 到 玩 这 游戏 , 到 有 一个 所有的 乐队 的
[ˈsentɪmənt] ,
sentiment ,
情绪 ,

她当然想玩这场游戏，想营造一种完整的情感氛围。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [muːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪmz] [ɒv; əv][ˈpəʊəts] .
from the moon to the rhymes of poets .
从 这 月亮 到 这 韵律 的 诗人 .

从月亮到诗人的韵律。

[ɪn][ðə; ðɪ][end][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [jɪːld] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈmɒkəri] ,
In the end I had to yield , and , as if in mockery ,
在 这 结尾 我 有 到 屈服 , 和 , 作为 如果 在 嘲讽 ,
最后我不得不屈服，仿佛带着嘲讽的意味，

[aɪ] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈpəʊɪm][baɪ] [ˈluːɪs] [buɪlhet] ,
I repeated to her a charming little poem by Louis Bouilhet ,
我 重复 到 她 一个 迷人 小的 诗 经过 路易斯 布伊耶 ,
我给她念了一首路易·布耶的优美小诗，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][laːst][ˈvɜːrsəz] :
of which the following are the last verses :
的 哪个 这 下列的 是 这 最后的 诗句 :
其中以下是最后几节:

“ [aɪ] [heɪt] [ðə; ðɪ][ˈpəʊɪt] [huː] [wɪð] [ˈtriːfl] [aɪ]
“ **I hate the poet who with tearful eye**
” 我 恨 这 诗人 WHO 和 内牛满面 眼睛
我讨厌那个泪眼婆娑的诗人

[ˈməːməz] [sʌm; səm] [neɪm] [waɪl] [ˈgeɪzɪŋ] - [ə; eɪ][stɑː(r)] ,
Murmurs some name while gazing tow'rds a star ,
低语 一些 姓名 尽管 凝视 - 一个 星星 ,
凝视着星星，喃喃自语着某个名字。

[huː] [siːz] [nəʊ][ˈmædʒɪk][ɪn][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ɔː(r)][skaɪ] ,
Who sees no magic in the earth or sky ,
WHO 看到 不 魔法 在 这 地球 或者 天空 ,
谁在天地间看不到任何奇迹？

[ənˈles] [lɪˈzet] [ɔː(r)][ˈniːnɒn][biː; bi][nɒt][fɑː(r)] .
Unless Lizette or Ninon be not far .
除非 莉泽特 或者 尼依 是 不是 远的 .
除非莉泽特或尼农离得不远。

“ [ðə; ðɪ] [baːd] [huː] [ɪn][ɔːl][ˈneɪtʃə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [siːz]
“ **The bard who in all Nature nothing sees**
” 这 诗人 WHO 在 全部 自然 没有什么 看到
“吟游诗人，纵观自然，却一无所见”

[dɪˈvaɪn] , [ənˈles] [ə; eɪ] [ˈpetɪkəʊt] [hiː; hi][taɪz]
Divine , unless a petticoat he ties
神圣的 , 除非 一个 衬裙 他 领带
神圣的，除非他系上衬裙

[ˈæməərəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz]
Amorously to the branches of the trees
深情地 到 这 分支 的 这 树木

深情地依偎在树枝上

[ɔː(r)] [ˈnaɪtkæp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡrɑːs] , [ɪz] [ˈskeəsli] [waɪz] .
Or nightcap to the grass , is scarcely wise .
或者 睡前小酌 到 这 草 , 是 几乎 明智的 .

或者睡前在草地上喝杯酒，实在是不明智之举。

“ [hiː; hi][hæz; hæz][nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈtɜːrnəlz] [ˈθʌndə(r)] [təʊn] ,
“ He has not heard the Eternal's thunder tone ,
” 他 有 不是 听到 这 永恒的 雷 语气 ,

“他没有听到永恒者的雷鸣般的巨响，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈveəriəs] [muːdz] ,
The voice of Nature in her various moods ,
这 嗓音 的 自然 在 她 各种各样的 情绪 ,

大自然在不同情绪下的声音

[huː] [ˈkænɒt] [tred] [ðə; ði][dɪm] [rəˈviːnz] [əˈləʊn] ,
Who cannot tread the dim ravines alone ,
WHO 不能 踏 这 暗淡 峡谷 独自的 ,

谁不能独自踏入幽暗的峡谷？

[ænd; ʌnd][ɒv; əv][nəʊ] [ˈwʊmən] [driːm] [mɪd] [ˈwɪspəriŋ] [wʊdz] .
And of no woman dream mid whispering woods .
和 的 不 女士 梦 中 耳语 树林 .

以及在低语的树林中，一个女人的梦。

” [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [sʌm; səm] [riˈpreʊtʃ] .
” I expected some reproaches .
” 我 预期的 一些 责备 .

我预料到会受到一些指责。

[ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
Nothing of the sort .
没有什么 的 这 种类 .

绝非如此。

[ʃiː; ʃɪ] [mˈɜːməd] :
She murmured :
她 低声说道 :

她低声说道：

“ [haʊ] [truː] [aɪ ˈtiː][ɪz] !
“ How true it is !
” 如何 真的 它 是 !

“说得太对了！ ”

” [aɪ][wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] .
” I was astonished .
” 我 曾是 惊讶 .

我感到震惊。

[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [ˌʌndəˈstʊd] ?
Had she understood ?
有 她 理解 ?

她明白了吗？

[ˈəʊə(r)] [bəʊt] [hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [əpɪˈəʊtɪt] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn][ðə; ði]
Our boat had gradually approached the bank and become entangled in the
我们的 船 有 逐步地 接近 这 银行 和 变得 纠缠 在 这
[ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪləʊ] [wɪtʃ] [ɪmˈpiːdɪd] [ɪts] [ˈprəʊɡres] .
branches of a willow which impeded its progress .
分支 的 一个 柳 哪个 受阻 它是 进步 .
我们的船渐渐靠近了河岸，却被一棵柳树的枝条缠住了，阻碍了它的前进。

[aɪ] [pleɪst] [maɪ][ɑːm] [raʊnd] [maɪ] [kəmˈpænjənz] [weɪst] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdʒentli] [əpɪˈəʊtɪt] [maɪ][lɪps]
I placed my arm round my companion's waist , and very gently approached my lips
我 放置 我的 手臂 圆形的 我的 同伴的 腰部 , 和 非常 轻轻地 接近 我的 嘴唇
[təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
towards her neck .
向 她 脖子 .
我搂住同伴的腰，轻轻地将嘴唇靠近她的脖子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [riˈpʌls] [em ˈiː] [wɪð] [æn; ən] [əˈbrʌpt] , [ˈæŋɡri] [ˈmuːvmənt] .
But she repulsed me with an abrupt , angry movement .
但 她 反感 我 和 一个 突然 , 生气的 移动 .
但她突然愤怒地做出一个动作，让我感到厌恶。

“ [hæv; həv] [dʌn] , [preɪ] !
“ **Have done , pray !**
“ 有 完毕 , 祈祷 !
“完成了，祈祷吧！ ”

[haʊ] [ruːd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
How rude you are !
如何 粗鲁的 你 是 !
你真没礼貌！

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [təˈwɔːd] [em ˈiː] .
“ **I tried to draw her toward me .**
“ 我 尝试 到 画 她 朝向 我 .
我试图把她拉向我。

[ʃiː; ʃi] [riˈzɪstɪd] , [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][wəʊ; wəz][nɪə(r)] [flɪŋ] [juː ˈes][bəʊθ][ɪntuː]
She resisted , caught hold of the tree , and was near flinging us both into
她 抵抗 , 捕捉 抓住 的 这 树 , 和 曾是 靠近 投掷 我们 两个都 进入
[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
the water .
这 水 .
她奋力反抗，抓住树干，差点把我们俩都甩进水里。

[aɪ] [diːmd] [aɪ ˈtiː][ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [siːs] [maɪ] [,ɪmpɔːˈtjuːnəti] .
I deemed it prudent to cease my importunities .
我 被认为 它 谨慎 到 停止 我的 纠缠 .
我认为停止纠缠是明智之举。

[ʃiː; ʃi] [sed] :
She said :
她 说 :
她说:

“ [aɪ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][kæpˈsaɪz][juː; jʊ] .
“ **I would rather capsize you .**
“ 我 会 相当 倾覆 你 .
我宁愿让你翻船。

[aɪ] [fiːl] [səʊ] [ˈhæpi] .
I feel so happy .
我 感觉 所以 快乐的 .
我感到非常开心。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [driːm] .
I want to dream .
我 想 到 梦 .

我想做梦。

[ðɪs] [ɪz][səʊ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] .
This is so delightful .
这 是 所以 愉快 .

这真是太棒了。

“ [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] [mə'liʃəs] [təʊn] , [ʃiː; ji] ['ædɪd] :
Then , in a slightly malicious tone , she added :
” 然后 , 在 一个 轻微地 恶意 语气 , 她 额外 :

然后，她带着一丝恶意补充道：

[hæv; həv][juː; jʊ] [ɔː'lredi] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['vɜːrsəz][juː; jʊ] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][em 'iː][dʒʌst] [naʊ] ?
Have you already forgotten the verses you repeated to me just now ?
” 有 你 已经 被遗忘的 这 诗句 你 重复 到 我 只是 现在 ?

“你已经忘记了刚才你复述给我听的那些诗句吗？ ”

“ [ʃiː; ji][wɒz; wəz] [raɪt] .
She was right .
” 她 曾是 正确的 .

“她说的没错。”

[aɪ] [br'keɪm] ['saɪlənt] .
I became silent .
我 成为 沉默的 .

我沉默了。

[ʃiː; ji] [went] [ɒn] :
She went on :
她 去 在 :

她接着说：

“ [kʌm] , [naʊ] !
Come , now !
” 来 , 现在 !

“快来吧！ ”

“ [ænd; ənd][aɪ] [plaɪ] [ðə; ði] [ɔːz] [wʌns] [mɔː(r)] .
And I plied the oars once more .
” 和 我 合拢 这 桨 一次 更多的 .

于是我又一次划起了船桨。

[aɪ] [br'gæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [naɪt] [lɒŋ] [ænd; ənd][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'dɪkjələs] .
I began to think the night long and my position ridiculous .
我 开始 到 思考 这 夜晚 长的 和 我的 位置 荒谬的 .

我开始彻夜难眠，并意识到自己的处境是多么荒谬。

[maɪ] [kəm'pænjən] [sed] [tuː; tə][em 'iː] :
My companion said to me :
我的 伴侣 说 到 我 :

我的同伴对我说：

“ [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [em 'iː][ə; eɪ] ['prɒmɪs] ? ”
Will you make me a promise ? ”
” 将要 你 制作 我 一个 承诺 ? ”

你愿意答应我一件事吗？

“ [jes] .
Yes .
” 是的 .

“是的。

[wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
What is it ? ”
什么 是 它 ? ”

那是什么？

“ [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] , [wel] - [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd] [dɪ'skri:t] , [ɪf] [aɪ] [pə'mɪt] [ju:; jʊ] — ”
“ To remain quiet , well - behaved and discreet , if I permit you — ”
“ 到 保持 安静的 , 出色地 - 表现 和 慎重 , 如果 我 允许 你 — ”
“如果我允许的话, 请保持安静、举止得体、谨慎行事——”

“ [wɒt] ? [seɪ] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] ! ”
“ What ? Say what you mean ! ”
“ 什么 ? 说 什么 你 意思是 ! ”

“什么？说清楚你的意思！”

“ [hɪə(r)][ɪz] [wɒt] [aɪ] [mi:n] :
“ Here is what I mean :
“ 这里 是 什么 我 意思是 :

我的意思是：

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ɒn][maɪ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [ju:; jʊ][baɪ][maɪ]
I want to lie down on my back at the bottom of the boat with you by my
我 想 到 说谎 向下 在 我的 后退 在 这 底部 的 这 船 和 你 经过 我的
[saɪd] .
side .
边 .

我想和你一起躺在船底，仰面躺着。

[bʌt; bət][aɪ] [fə'brɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tʌtʃ] [em 'i:] , [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [em 'i:] — [ɪn] [ʃɔ:t] — [tu:; tə] [kə'res] [em 'i:]
But I forbid you to touch me , to embrace me — in short — to caress me
但 我 禁止 你 到 触碰 我 , 到 拥抱 我 — 在 短的 — 到 抚摸 我
.
:
.

但我禁止你碰我，拥抱我——简而言之——爱抚我。

“ [aɪ] ['prɒmɪst] .
“ I promised .
“ 我 承诺 .

我答应过。

[ʃi:; ji] [sed] ['wɔ:rnɪŋli] :
She said warningly :
她 说 警告 :

她警告道：

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [mu:v] , - [aɪ] [kæp'saɪz][ðə; ði] [bəʊt] .
“ If you move , ' I'll capsize the boat .
“ 如果 你 移动 , - 患病的 倾覆 这 船 .

“如果你动了，我就把船掀翻。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [leɪ] [daʊn] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ˈaʊə(r)] [aɪz] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][skaɪ] ,
“ And then we lay down side by side , our eyes turned toward the sky ,
“ 和 然后 我们 躺 向下 边 经过 边 , 我们的 眼睛 转向 朝向 这 天空 ,
然后我们并排躺下，目光投向天空。

[waɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [ɡlaɪdɪd] ['sləʊli] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
while the boat glided slowly through the water .
尽管 这 船 滑翔 缓慢地 通过 这 水 .

船缓缓地滑过水面。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɒkt] [baɪ][ɪts][ˈdʒent(ə)l] [ˈməʊn] .
We were rocked by its gentle motion .
我们 是 摇滚 经过 它是 温和的 运动 .

我们被它轻柔的摇晃所震撼。

[ðə; ði] [slɑɪt] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [tuː; tə][juː ˈes][mɔː(r)] [dɪˈstɪŋktli] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv]
The slight sounds of the night came to us more distinctly in the bottom of
这 轻微 声音 的 这 夜晚 来了 到 我们 更多的 明显地 在 这 底部 的
[ðə; ði] [bəʊt] ,
the boat ,
这 船 ,

在船底，我们更清晰地听到了夜晚的细微声响。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈkɔːzɪŋ] [juː ˈes][tuː; tə] [stɑːt] .
sometimes causing us to start .
有时 导致 我们 到 开始 .

有时会导致我们开始。

[ænd; ʌnd][aɪ] [felt] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [wɪˈðɪn] [em ˈiː][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈpɔɪnjənt] [ɪˈməʊ(ə)n] , [æ; ən] [ˈɪnfɪnət]
And I felt springing up within me a strange , poignant emotion , an infinite
和 我 毛毡 弹簧 向上 之内 我 一个 奇怪的 , 令人心酸的 情感 , 一个 无限
[ˈtendənəs] ,
tenderness ,
压痛 ,

我感到内心涌起一股奇特而又令人心酸的情感，一种无限的温柔。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [æ; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][ˈəʊpən][maɪ] [ɑːmz] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] ,
something like an irresistible impulse to open my arms in order to embrace ,
某物 喜欢 一个 无法抗拒 冲动 到 打开 我的 武器 在 命令 到 拥抱 ,
[ˈəʊpən][maɪ] [haːt] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [lʌv] , [tuː; tə] [gɪv] [maɪˈself] , [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [θɔːts] ,
to open my heart in order to love , to give myself , to give my thoughts ,
到 打开 我的 心 在 命令 到 爱 , 到 给 我 , 到 给 我的 想法 ,
[ˈəʊpən][maɪ] [lʌv] , [tuː; tə] [gɪv] [maɪˈself] , [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [θɔːts] ,
to open my heart in order to love , to give myself , to give my thoughts ,
到 打开 我的 心 在 命令 到 爱 , 到 给 我 , 到 给 我的 想法 ,

仿佛有一种无法抗拒的冲动，想要张开双臂拥抱。

[tuː; tə][ˈəʊpən][maɪ] [haːt] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [lʌv] , [tuː; tə] [gɪv] [maɪˈself] , [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [θɔːts] ,
to open my heart in order to love , to give myself , to give my thoughts ,
到 打开 我的 心 在 命令 到 爱 , 到 给 我 , 到 给 我的 想法 ,
[ˈəʊpən][maɪ] [lʌv] , [tuː; tə] [gɪv] [maɪˈself] , [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [θɔːts] ,
to open my heart in order to love , to give myself , to give my thoughts ,
到 打开 我的 心 在 命令 到 爱 , 到 给 我 , 到 给 我的 想法 ,

敞开心扉去爱，去付出自己，去倾诉我的思想，

[maɪ] [ˈbɒdi] , [maɪ] [laɪf] , [maɪ][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] .
my body , my life , my entire being to some one .
我的 身体 , 我的 生活 , 我的 全部的 存在 到 一些 一 .

我的身体、我的生命、我的整个存在，都属于某个人。

[maɪ] [kəmˈpænjən] [mˈɜːməd] , [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] :
My companion murmured , like one in a dream :
我的 伴侣 低声说道 , 喜欢 一 在 一个 梦 :

我的同伴喃喃自语，仿佛在梦中呓语：

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ; [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ˈgəʊɪŋ] ?
“ **Where are we ; Where are we going ?**
“ 在哪里 是 我们 ; 在哪里 是 我们 去 ?

“我们现在在哪里？我们要去哪里？”

[aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] .
It seems to me that I am leaving the earth .
它 似乎 到 我 那 我 是 离开 这 地球 .

我觉得自己好像要离开这个世界了。

[haʊ] [swiːt] [aɪ ˈtiː][ɪz] !
How sweet it is !
如何 甜的 它 是 !

真甜蜜！

[ɑ:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌvd] [em 'i:] — [ə; eɪ][lɪt(ə)] ! ! !
Ah , if you loved me — a little ! ! !
啊 , 如果 你 喜爱 我 — 一个 小的 ! ! !

啊, 如果你爱过我——哪怕只是一点点! ! !

" [maɪ] [hɑ:t] [br'gæən][tu:; tə] [θrɒb] .
" My heart began to throb .
" 我的 心 开始 到 搏动 .

我的心脏开始怦怦直跳。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][ɹˈɑːnsə(r)][tu:; tə] [gɪv] .
I had no answer to give .
我 有 不 回答 到 给 .

我无言以对。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] .
It seemed to me that I loved her .
它 似乎 到 我 那 我 喜爱 她 .

我觉得自己爱上了她。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [ˈvaɪələnt][dɪˈzaɪə(r)] .
I had no longer any violent desire .
我 有 不 更长 任何 暴力 欲望 .

我不再有任何强烈的欲望。

[aɪ][felt] ['hæpi] [ðeə(r)][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
I felt happy there by her side , and that was enough for me .
我 毛毡 快乐的 那里 经过 她 边 , 和 那 曾是 足够的 为了 我 .

待在她身边我感到很幸福, 这就足够了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wi:; wi] [rɪˈmeɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] [wɪˈðəʊt] ['stɜ:rɪŋ] .
And thus we remained for a long , long time without stirring .
和 因此 我们 剩余 为了 一个 长的 , 长的 时间 没有 搅拌 .

就这样, 我们很久很久都没有动弹。

[wi:; wi][hæd; həd][klɑ:sp, klæsp] [i:tʃ] [ˈʌðərz] [hændz] ; [sʌm; səm] [dɪˈlaɪtɪf(ə)] [fɔ:s] ['rendəd] [ju: 'es]
We had clasped each other's hands ; some delightful force rendered us
我们 有 紧握 每个 其他的 双手 ; 一些 愉快 力量 渲染 我们
[ˈməʊnləs] ,
motionless ,
静止不动 ,

我们紧紧握着彼此的手; 一股令人愉悦的力量使我们一动不动。

[æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [fɔ:s] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ɑ:'selvz] , [æn; ən] [əˈlaɪəns] , [tʃeɪst] , [ɪntɪmət] ,
an unknown force stronger than ourselves , an alliance , chaste , intimate ,
一个 未知 力量 更强 比 我们自己 , 一个 联盟 , 贞洁 , 亲密的 ,
[ˈæbsəlu:t] ,
absolute ,
绝对 ,

一种比我们自身更强大的未知力量, 一种纯洁、亲密、绝对的联盟,

[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['bi:ɪŋs] [ˈlaɪɪŋ] [ðeə(r)] [saɪd][baɪ][saɪd] , [brɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [wɪˈðəʊt] ['kɒntækt] .
of our beings lying there side by side , belonging to each other without contact .
的 我们的 生物 说谎 那里 边 经过 边 , 属于 到 每个 其他 没有 接触 .

我们并排躺着, 彼此相属, 却无任何接触。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?
What was this ?
什么 曾是 这 ?

这是什么?

[haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] ?
How do I know ?
如何 做 我 知道 ?

我怎么知道？

[lʌv] , [pə'hæps] ?
Love , perhaps ?
爱 , 也许 ?

或许是爱情？

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [dɔːn] [ə'prɪəd] .
Little by little the dawn appeared .
小的 经过 小的 这 黎明 出现 .

黎明渐渐到来。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [ə'klɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
It was three o'clock in the morning .
它 曾是 三 点钟 在 这 早晨 .

当时是凌晨三点。

['sləʊli] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['braɪtnəs] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði][skaɪ] .
Slowly a great brightness spread over the sky .
缓慢地 一个 伟大的 亮度 传播 超过 这 天空 .

一道耀眼的光芒缓缓笼罩了天空。

[ðə; ði] [bəʊt] [nɒkt] [ʌp] [ə'ɡenst] ['sʌmθɪŋ] .
The boat knocked up against something .
这 船 敲门 向上 反对 某物 .

船碰到了什么东西。

[aɪ] [rəʊz] [ʌp] .
I rose up .
我 玫瑰 向上 .

我站了起来。

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni]['aɪlət] .
We had come close to a tiny islet .
我们 有 来 关闭 到 一个 微小的 小岛 .

我们曾接近过一座小岛。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tʃɑːntɪd] , [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] .
But I remained enchanted , in an ecstasy .
但 我 剩余 迷人的 , 在 一个 狂喜 .

但我仍然沉醉其中，欣喜若狂。

[bɪ'fɔː(r)] [juː 'es] [stretʃt] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] , [red] , [pɪŋk] , ['vaɪələt] , ['spɒtɪd] [wɪð] ['faɪəri] [klaʊdz]
Before us stretched the firmament , red , pink , violet , spotted with fiery clouds
前 我们 拉伸 这 苍穹 , 红色的 , 粉色的 , 紫色 , 斑 和 火热 云
[rɪ'zemblɪŋ] ['ɡəʊldən]['veɪpə(r)] .
resembling golden vapor .
类似 金的 汽 .

在我们面前，苍穹辽阔，红的、粉的、紫的，点缀着像金色蒸汽一样的火云。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['ɡləʊɪŋ] [wɪð] ['pɜːp(ə)][ænd; ənd] [θriː] ['haʊzɪz] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][,aɪ 'tiː] [siːmd]
The river was glowing with purple and three houses on one side of it seemed
这 河 曾是 发光 和 紫色的 和 三 房屋 在 一 边 的 它 似乎
[tuː; tə][biː; bi] ['bɜːnɪŋ] .
to be burning .
到 是 燃烧 .

河水泛着紫色的光芒，河岸一侧的三栋房子似乎正在燃烧。

[ai][bent] [tə'wɔ:d] [maɪ] [kəm'pænjən] .
I bent toward my companion .
我 弯曲 朝向 我的 伴侣 .

我俯身靠近我的同伴。

[ai][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , “ [əʊ] ! [lʊk] !
I was going to say , “ Oh ! look !
我 曾是 去 到 说 , “ 哦 ! 看 !

我本来想说：“哦！看！

” [bʌt; bət][ai] [held] [maɪ] [tʌŋ] , [kwɔɪt] [deɪzɪd] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [si:] [ˈeniθɪŋ]
” But I held my tongue , quite dazed , and I could no longer see anything
” 但 我 握住 我的 舌头 , 相当 茫然 , 和 我 可以 不 更长 看 任何事物
[ɪk'sept] [hɜ:(r); hə(r)] .
except her .
除了 她 .

“但我却一句话也说不出来，我当时完全懵了，眼里除了她什么也看不见了。”

[ʃi:; ʃi] , [tu:] , [wɒz; wəz][ˈrəʊzi] ,
She , too , was rosy ,
她 , 也 , 曾是 红润 ,

她脸色也红润。

[wɪð] [ˈrəʊzi] [fleʃ] [tɪnts] [wɪð] [ə; eɪ] [di:pə(r)] [tɪndʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈpɑ:tlɪ] [ə; eɪ] [rɪ'flek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hju:]
with rosy flesh tints with a deeper tinge that was partly a reflection of the hue
和 红润 肉 色调 和 一个 更深 色调 那 曾是 部分 一个 反射 的 这 色调
[ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
of the sky .
的 这 天空 .

肤色呈玫瑰色，略带深沉的色调，部分原因是天空的颜色所致。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈtresɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈrəʊzi] ; [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈrəʊzi] ; [hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] [wɜ:(r); wə(r)]
Her tresses were rosy ; her eyes were rosy ; her teeth were
她 头发 是 红润 ; 她 眼睛 是 红润 ; 她 牙齿 是
[ˈrəʊzi] ; [hɜ:(r); hə(r)] [dres] ,
rosy ; her dress ,
红润 ; 她 裙子 ,

她的头发是红润的；她的眼睛是红润的；她的牙齿是红润的；她的裙子，

[hɜ:(r); hə(r)][ˈleɪsɪz] , [hɜ:(r); hə(r)] [smaɪl] , [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][ˈrəʊzi] .
her laces , her smile , all were rosy .
她 鞋带 , 她 微笑 , 全部 是 红润 .

她的鞋带，她的笑容，都是红润的。

[ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] [ai] [bɪ'li:vɪd] , [səʊ] [əʊvə'paʊərɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪ'luz(ə)n] ,
And in truth I believed , so overpowering was the illusion ,
和 在 真相 我 相信 , 所以 压倒性的 曾是 这 错觉 ,

事实上，我竟然信以为真，因为这种错觉太过强大。

[ðæt] [ðə; ði] [dɔ:n] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [bɪ'fɔ:(r)] [em 'i:] .
that the dawn was there in the flesh before me .
那 这 黎明 曾是 那里 在 这 肉 前 我 .

黎明以血肉之躯出现在我面前。

[ʃi:; ʃi] [rəʊz] [ˈsɒftli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps][tu:; tə][em 'i:] ; [ænd; ənd][ai]
She rose softly to her feet , holding out her lips to me ; and I
她 玫瑰 轻轻 到 她 脚 , 保持 出去 她 嘴唇 到 我 ; 和 我
[mu:vɪd] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ,
moved toward her ,
已搬 朝向 她 ,

她缓缓站起身，向我伸出嘴唇；我向她走去，

[ˈtremblɪŋ] , [dɪˈlɪrɪəs; dɪˈlæriəs] [ˈfiːlɪŋ] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪs] [ˈhev(ə)n] , [tuː; tə] [kɪs]
trembling , **delirious** **feeling** **indeed** **that** **I** **was** **going** **to** **kiss** **Heaven** , **to** **kiss**
发抖 , 谵妄 感觉 的确 那 我 曾是 去 到 吻 天堂 , 到 吻
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,

颤抖着，神魂颠倒，感觉自己仿佛要亲吻天堂，亲吻幸福。

[tuː; tə] [kɪs] [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
to **kiss** **a** **dream** **that** **had** **become** **a** **woman** ,
到 吻 一个 梦 那 有 变得 一个 女士 ,

亲吻一个化作女人的梦境，

[tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][aɪˈdiːəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː][ˈhjuːmən] [fleʃ] .
to **kiss** **the** **ideal** **which** **had** **descended** **into** **human** **flesh** .
到 吻 这 理想的 哪个 有 下降 进入 人类 肉 .

亲吻化作人间肉身的理想。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] : “ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkætəpɪlə(r)] [ɪn][ɔː(r); jə(r)][heə(r)] .
She said **to** **me** : “ **You** **have** **a** **caterpillar** **in** **your** **hair** .
她 说 到 我 : “ 你 有 一个 毛虫 在 你的 头发 .

她对我说：“你头发里有条毛毛虫。”

” [ænd; ənd] , [ˈsʌd(ə)nli] , [aɪ] [felt] [æz; əz][sæd][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [həʊp] [ɪn] [laɪf] .
” **And** , **suddenly** , **I** **felt** **as** **sad** **as** **if** **I** **had** **lost** **all** **hope** **in** **life** .
” 和 , 突然 , 我 毛毡 作为 伤心 作为 如果 我 有 丢失的全部 希望 在 生活 .

“突然间，我感到无比悲伤，仿佛对生活失去了所有希望。”

[ðæt] [ɪz][ɔːl] , [ˈmædəm] .
That **is** **all** , **madame** .
那 是 全部 , 夫人 .

就这些了，夫人。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpjʊərəl] , [ˈsɪli] , [ˈstjuːpɪd] .
It **is** **puerile** , **silly** , **stupid** .
它 是 幼稚的 , 愚蠢的 , 愚蠢的 .

这太幼稚、太愚蠢、太荒唐了。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ʃʊə(r)] [ðæt] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [lʌv]
But **I** **am** **sure** **that** **since** **that** **day** **it** **would** **be** **impossible** **for** **me** **to** **love**
但 我 是 当然 那 自从 那 天 它 会 是 不可能的 为了 我 到 爱

.
:
.

但我确信，从那天起，我就再也无法去爱了。

[ænd; ənd] [jet] — [huː] [kæn; kən] [tel] ?
And **yet** — **who** **can** **tell** ?
和 然而 — WHO 能 告诉 ?

然而——谁又能说得准呢？

[[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][əˈpɒn] [huːm] [ðɪs] [ˈletə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [wɒz; wəz] [ˈjestədeɪ] [ˈteɪkən] [aʊt] [ɒv; əv]
[**The** **young** **man** **upon** **whom** **this** **letter** **was** **found** **was** **yesterday** **taken** **out** **of**]
[这 年轻的 男人 之上 谁 这 信 曾是 成立 曾是 昨天 已采取 出去 的

[ðə; ði] [seɪn] [bɪˈtwiːn] [buːʒiˈvɑːl] [ænd; ənd] [ˈmɑːli] .
the **Seine** **between** **Bougival** **and** **Marly** .
这 罍 之间 布吉瓦尔 和 玛莉 .

[昨天，在布吉瓦尔和马尔利之间的塞纳河中，发现了这封信的年轻人。

[æn; ən][əˈblaɪdʒɪŋ] ['bɑ:dʒmən] , [hu:] [hæd; həd] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [æsə'teɪn] [ðə; ði]
An obliging bargeman , who had searched the pockets in order to ascertain the
一个 乐于助人 驳船人 , WHO 有 搜索 这 口袋 在 命令 到 探明 这
[neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] ,
name of the deceased ,
姓名 的 这 死者 ,
一位热心的船夫, 为了查明死者的姓名, 搜遍了口袋。

[brɔ:t] [ðɪs] ['peɪpə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] .]
brought this paper to the author .]
带来 这 纸 到 这 作者 .]
把这篇论文带给了作者。

[ðə; ði] ['ɔ:f(ə)n]
THE ORPHAN
这 孤儿

孤儿

[ˌmædəmwə'zel] [sɔ:s] [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ðɪs] [bɔɪ] ['ʌndə(r)] ['veri] [sæd] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
Mademoiselle Source had adopted this boy under very sad circumstances .
小姐 来源 有 已采用 这 男生 在下面 非常 伤心 情况 .
索斯小姐是在非常悲惨的情况下收养了这个男孩。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['θɜ:ti] - [sɪks] [j'i:z] [əʊld] .
She was at the time thirty - six years old .
她 曾是 在 这 时间 三十 - 六 年 老的 .
当时她三十六岁。

[ˈbi:ɪŋ] [dɪs'fɪɡəd] [θru:] ['hævɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [slɪpt] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] ['nɜ:rsɪz] [læp][ˈɪntu:][ðə; ði]
Being disfigured through having as a child slipped off her nurse's lap into the
存在 毁容 通过 拥有 作为 一个 孩子 滑倒了 离开 她 护士的 膝 进入 这
['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [bɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['ʃɒkɪŋli] ,
fireplace and burned her face shockingly ,
壁炉 和 烧伤 她 脸 令人震惊地 ,
她小时候从保姆腿上滑落到壁炉里, 脸部被严重烧伤, 导致毁容。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [nɒt][tu:; tə] ['mæri] ,
she had determined not to marry ,
她 有 决定 不是 到 结婚 ,
她已决定不结婚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

原创短篇小说集——第8卷(Original Short Stories — Volume 08)
第3/9页

[fɔ:(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt][wɒnt][ˈeni][mæn][tuː; tə][ˈmæri][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈmʌni] .
for she did not want any man to marry her for her money .
为了 她 做过 不是 想 任何 男人 到 结婚 她 为了 她 钱 .
因为她不想让任何男人因为她的钱而娶她。

[ə; eɪ][ˈneɪbə(r)][ɒv; əv][hɜ:z] , [left][ə; eɪ][ˈwɪdəʊ][dʒʌst][brɪfɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld][wɒz; wəz][bɔ:n] ,
A neighbor of hers , left a widow just before her child was born ,
一个 邻居 的 她的 , 左边 一个 寡妇 只是 前 她 孩子 曾是 出生 ,
她的一位邻居在孩子出生前去世了, 成了寡妇。

[daɪd][ɪn][ˈɡɪvɪŋ][bɜ:θ] , [wɪˈðəʊt][ˈli:vɪŋ][ə; eɪ][su:] . [ˌmædəmwəˈzel][ˈsɔ:s][tʊk][ðə; ðɪ][ŋju:] - [bɔ:n]
died in giving birth , without leaving a sou . Mademoiselle Source took the new - born
死亡 在 给予 出生 , 没有 离开 一个 苏 . 小姐 来源 采取 这 新的 - 出生
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,
死于难产, 身无分文。索斯小姐带走了新生儿。

[pʊt][hɪm][aʊt][tuː; tə][nɜ:s] , [英[rɪə(r)]美[rɪr]][hɪm] , [sent][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈbɔ:dɪŋ] - [sku:l] ,
put him out to nurse , reared him , sent him to a boarding - school ,
放 他 出去 到 护士 , 饲养 他 , 发送 他 到 一个 登机 - 学校 ,
把他送去哺乳, 抚养他长大, 然后送他去寄宿学校。

[ðen][brɔ:t][hɪm][həʊm][ɪn][hɪz; ɪz][ˌfɔ:ˈti:nθ][jɪə(r)] ,
then brought him home in his fourteenth year ,
然后 带来 他 家 在 他的 第十四 年 ,
然后在他十四岁那年把他带回了家。

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈempti][ˈhaʊs][ˈsʌmbədi][hu:] [wʊd][lʌv][hɜ:(r); hə(r)] ,
in order to have in her empty house somebody who would love her ,
在 命令 到 有 在 她 空的 房子 某人 WHO 会 爱 她 ,
为了让空荡荡的房子里能有一个爱她的人,

[hu:] [wʊd][lʊk][ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][meɪk][hɜ:(r); hə(r)][əʊld][eɪdʒ][ˈplez(ə)nt] .
who would look after her , and make her old age pleasant .
WHO 会 看 后 她 , 和 制作 她 老的 年龄 令人愉快的 .
谁来照顾她, 让她安享晚年?

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkʌntri][ˈpleɪs][fɔ:(r)][li:gz][frɒm; frəm][ren] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][naʊ]
She had a little country place four leagues from Rennes , and she now
她 有 一个 小的 国家 地方 四 联赛 从 雷恩 , 和 她 现在
[dɪˈspenst][wɪð][ə; eɪ][ˈsɜ:vənt] ;
dispensed with a servant ;
分发 和 一个 仆人 ;
她在距离雷恩四里格的地方有一处乡间小房子, 现在她不再需要仆人了;

[hɜ:(r); hə(r)][ɪkˈspensɪz][ˈhævɪŋ][ɪnˈkri:st][tuː; tə][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈdʌb(ə)l][ˈsɪns][ðɪs][ˈɔ:rfənz][əˈraɪv(ə)l] ,
her expenses having increased to more than double since this orphan's arrival ,
她 开支 拥有 增加 到 更多的 比 双倍的 自从 这 孤儿 到达 ,
自从这个孤儿到来后, 她的开销增加了一倍多。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪnkʌm] [ɒv; əv] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [səˈpɔ:t]
her income of three thousand francs was no longer sufficient to support
她 收入 的 三 千 法郎 曾是 不 更长 充足的 到 支持
[θri:] [pʰɜ:sənz] .
three persons .
三 人 .

她每月三千法郎的收入已经不足以养活三个人了。

[ʃi:; ʃɪ] [əˈtendɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈhaʊski:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʊkɪŋ] [hɜ:ˈself] , [ænd; ənd][sent] [aʊt][ðə; ðɪ] [bɔɪ]
She attended to the housekeeping and cooking herself , and sent out the boy
她 参加 到 这 家政 和 烹饪 她自己 , 和 发送 出去 这 男生
[ɒn] [ˈerəndz] ,
on errands ,
在 跑腿 ,

她亲自操持家务和做饭，并派男孩出去跑腿。

[ˈletɪŋ] [hɪm][ˈɔ:lsəʊ][ˈɒkjupaɪ] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈkʌltɪvertɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈgɑ:d(ə)n] .
letting him also occupy himself in cultivating the garden .
出租 他 还 占据 他自己 在 耕作 这 花园 .

让他也参与到花园的耕作中来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈdʒent(ə)l] , [ˈtɪmɪd] , [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] .
He was gentle , timid , silent , and affectionate .
他 曾是 温和的 , 胆小 , 沉默的 , 和 亲热 .

他性格温和、腼腆、沉默寡言，但又充满爱心。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [di:p] [ˈhæpɪnəs] ,
And she experienced a deep happiness ,
和 她 经验丰富的 一个 深的 幸福 ,

她体验到了深深的幸福，

[ə; eɪ] [freʃ] [ˈhæpɪnəs] [wen] [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪˈðəʊt] [səˈpraɪz] [ɔ:(r)][ˈhɒrə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]
a fresh happiness when he kissed her without surprise or horror at her
一个 新鲜的 幸福 什么时候 他 亲吻 她 没有 惊喜 或者 恐怖 在 她
[dɪsˈfɪgəmənt] .
disfigurement .
毁容 .

当他吻她时，她脸上流露出一种新鲜的幸福感，丝毫没有因为她的容貌而感到惊讶或恐惧。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] “ [ɑ:nt] , ” [ænd; ənd] [ˈtri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] .
He called her “ Aunt , ” and treated her as a mother .
他 称为 她 “ 阿姨 , ” 和 治疗 她 作为 一个 母亲 .

他称呼她为“阿姨”，待她如母亲一般。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈi:vnɪŋ] [ðei] [bəʊθ][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈfaɪəsaɪd] ,
In the evening they both sat down at the fireside ,
在 这 晚上 他们 两个都 卫星 向下 在 这 炉边 ,

晚上，两人坐在壁炉旁。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdeɪntɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
and she made nice little dainties for him .
和 她 制成 好的 小的 精致小点心 为了 他 .

她为他做了些精致的小点心。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈhi:tɪd] [sʌm; səm] [waɪn] [ænd; ənd] [ˈtəʊstɪd] [ə; eɪ][slɑ:s] [ɒv; əv] [bred] ,
She heated some wine and toasted a slice of bread ,
她 加热 一些 葡萄酒 和 烤过的 一个 片 的 面包 ,

她把酒加热，烤了一片面包。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [mi:l] [brɪˈfɔ:(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][bed] .
and it made a charming little meal before going to bed .
和 它 制成 一个 迷人 小的 一顿饭 前 去 到 床 .

睡前享用这顿美味的小晚餐，感觉很惬意。

[ʃiː; ʃi] [ˈɒf(ə)n] [tʊk] [hɪm] [ɒn] [hɜː(r); hæ(r)] [niːz] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɪm] [wið] [ˈkɪsɪz] ,
She often took him on her knees and covered him with kisses ,
她 经常 采取 他 在 她 膝盖 和 涵盖 他 和 吻 ,
她经常把他抱下来, 跪在他身上, 亲吻他。

[ˈmɜːməɪɪŋ] [ˈtendə(r)] [wɜːdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
murmuring tender words in his ear .
淙淙 投标 字 在 他的 耳朵 .
在他耳边轻声细语, 诉说着温柔的话语。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] : “ [maɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈflaʊə(r)] , [maɪ] [ˈtʃerəb] , [maɪ] [əˈdɔːrd] [ˈeɪndʒl] , [maɪ] [dɪˈvaɪn] [ˈdʒuːəl] .
She called him : “ My little flower , my cherub , my adored angel , my divine jewel .
她 称为 他 : “ 我的 小的 花 , 我的 小天使 , 我的 受人喜爱 天使 , 我的 神圣的 宝石 .
她称他为: “我的小花儿, 我的小天使, 我挚爱的天使, 我的神圣珍宝。”

[hiː; hi] [ˈsɒftli] [əkˈseptɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [kəˈres] , [ˈhaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [meɪdz] [ˈʃəʊldə(r)] .
“ He softly accepted her caresses , hiding his head on the old maid's shoulder .
“ 他 轻轻 公认 她 爱抚 , 隐藏 他的 头 在 这 老的 女佣 肩膀 .
他温柔地接受着她的爱抚, 将头埋在老处女的肩膀上。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈniːli] [ˌfɪftiːn] , [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [smɔːl] [ænd; ənd] [wiːk] ,
Although he was now nearly fifteen , he had remained small and weak ,
虽然 他 曾是 现在 几乎 十五 , 他 有 剩余 小的 和 虚弱的 ,
虽然他已经快十五岁了, 但身材依然矮小虚弱。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈrɑːðə(r)] [ˈsɪkli] [əˈpiəriəns] .
and had a rather sickly appearance .
和 有 一个 相当 病弱的 外貌 .
他看上去病怏怏的。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˌmædəmwəˈzel] [sɔːs] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [tuː; tə] [siː] [tuː] [ˈmærid] [ˈfiːmeɪl]
Sometimes Mademoiselle Source took him to the city , to see two married female
有时 小姐 来源 采取 他 到 这 城市 , 到 看 二 已婚 女性
[ˈrelatɪvz] [ɒv; əv] [hɜːz] ,
relatives of hers ,
亲属 的 她的 ,
有时, 索尔斯小姐会带他去城里, 去看望她的两位已婚女亲戚。

[ˈdɪstənt] [ˈkʌz(ə)nz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌbɜːrb] ,
distant cousins , who were living in the suburbs ,
遥远 表兄弟姐妹 , WHO 是 活的 在 这 郊区 ,
住在郊区的远房表亲

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈfæməli] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .
and who were the only members of her family in existence .
和 WHO 是 这 仅有的 成员 的 她 家庭 在 存在 .
他们是她仅存的家人。

[ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [əˈdɒptɪd] [ðɪs]
The two women had always found fault with her , for having adopted this
这 二 女性 有 总是 成立 过错 和 她 , 为了 拥有 已采用 这
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,
这两个女人一直都责怪她收养了这个男孩。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] ; [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] , [ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hæ(r)] [ə; eɪ] [ˈkɔːdiəl]
on account of the inheritance ; but for all that , they gave her a cordial
在 帐户 的 这 遗产 ; 但 为了 全部 那 , 他们 给予 她 一个 亲切
[ˈwelkəm] ,
welcome ,
欢迎 ,
虽然是为了继承遗产, 但他们仍然热情地欢迎了她。

[ˈhævɪŋ] [stɪl] [həʊps] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ə; eɪ] [θɜːd] , [nəʊ] [daʊt] ,
having still hopes of getting a share for themselves , a third , no doubt ,
拥有 仍然 希望 的 获得 一个 分享 为了 他们自己 , 一个 第三 , 不 怀疑 ,
毫无疑问, 还有三分之一的人仍然希望自己能分得一杯羹。

[ɪf] [wɒt] [ʃiː; jɪ] [pə'zest] [wɜː(r); wə(r)][əʊnli] [ˈiːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] .
if what she possessed were only equally divided .
如果 什么 她 拥有 是 仅有的 同样地 分割 .
如果她所拥有的一切都能被平均分配就好了。

[ʃiː; jɪ][wɒz; wəz] [ˈhæpi] , [ˈveri] [ˈhæpi] , [ˈɔːlweɪz] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dɒptɪd] [tʃaɪld] .
She was happy , very happy , always occupied with her adopted child .
她 曾是 快乐的 , 非常 快乐的 , 总是 占领 和 她 已采用 孩子 .
她很开心, 非常开心, 总是忙着照顾她的养子。

[ʃiː; jɪ] [bɔːt] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [br'keɪm]
She bought books for him to improve his mind , and he became
她 买 图书 为了 他 到 提升 他的 头脑 , 和 他 成为
[ˈpæʃənətli] [fɒnd][ɒv; əv] [ˈriːdɪŋ] .
passionately fond of reading .
热情地 喜爱 的 阅读 .
她给他买了书, 希望他能增长见识, 他也因此爱上了阅读。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [klaɪmd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] [tuː; tə][pet][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːməli]
He no longer climbed on her knee to pet her as he had formerly
他 不 更长 攀登 在 她 膝盖 到 宠物 她 作为 他 有 以前
[dʌn] ; [bʌt; bət] , [ɪn'sted] ,
done ; but , instead ,
完毕 ; 但 , 反而 ,
他不再像以前那样爬到她膝盖上抚摸她; 而是,

[wʊd] [gəʊ][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈtɪɪmni] - [ˈkɔːnə(r)][ænd; ənd][ˈəʊpən][ə; eɪ]
would go and sit down in his little chair in the chimney - corner and open a
会 去 和 坐 向下 在 他的 小的 椅子 在 这 烟囱 - 角落 和 打开 一个
[ˈvɒljʊːm] .
volume .
体积 .
他会走到壁炉角落, 坐在他的小椅子上, 打开一本书。

[ðə; ði][læmp] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɪt(ə)] [ˈteɪb(ə)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [[ɒn] [ɒn][hɪz; ɪz]
The lamp placed at the edge of the Tittle table above his head shone on his
这 灯 放置 在 这 边缘 的 这 标题 桌子 多于 他的 头 闪耀 在 他的
[ˈkɜːli] [heə(r)] ,
curly hair ,
卷曲 头发 ,
放在蒂特尔桌边、他头顶上方的一盏灯照在他的卷发上。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; 'fɒrɪd] ; [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [muːv] ,
and on a portion of his forehead ; he did not move ,
和 在 一个 部分 的 他的 前额 ; 他 做过 不是 移动 ,
他额头的一部分也受了伤; 他一动不动。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔː(r)] [meɪk] [ˈeni] [ˈdʒestʃə(r)] .
he did not raise his eyes or make any gesture .
他 做过 不是 增加 他的 眼睛 或者 制作 任何 手势 .
他既没有抬头, 也没有做出任何手势。

[hiː; hi] [riːd] [ɒn] , [ˈɪntrəstɪd] , [ɪn'taɪəli] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈriːdɪŋ] .
He read on , interested , entirely absorbed in the story he was reading .
他 读 在 , 感兴趣的 , 完全 吸收 在 这 故事 他 曾是 阅读 .
他继续阅读, 兴致盎然, 完全沉浸在正在阅读的故事中。

[ˈsi:tɪd] [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə][hɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [geɪz] [æ; ət][hɪm] [ˈɜːnɪstli] , [əˈstɒnɪʃt] [æ; ət][hɪz; ɪz]
Seated opposite to him , she would gaze at him earnestly , astonished at his
坐着 对面的 到 他 , 她 会 目光 在 他 切实 , 惊讶 在 他的
[ˈstuːdiəsənəs] ,
studiousness ,
好学 ,

她坐在他对面，专注地看着他，惊讶于他的好学精神。

[ˈɒf(ə)n] [ɒn] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] [ˈɪntuː] [tɪəz] .
often on the point of bursting into tears .
经常 在 这 观点 的 爆发 进入 眼泪 .

常常濒临崩溃，泪流满面。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm] [əˈkeɪznəli] : “ [juː; jʊ] [wɪl] [fəˈtiːg] [jɔːˈself] , [maɪ] [ˈtreʒə(r)] !
She said to him occasionally : “ You will fatigue yourself , my treasure !
她 说 到 他 偶尔 : “ 你 将要 疲劳 你自己 , 我的 宝藏 !

她偶尔会对他说：“我的宝贝，你会把自己累垮的！”

” [ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ænd] [kʌm] [əˈkrɒs] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [hɜː(r); hæ(r)] ;
“ hoping that he would raise his head , and come across to embrace her ;
” 希望 那 他 会 增加 他的 头 , 和 来 穿过 到 拥抱 她 ;
“希望他能抬起头，走过来拥抱她；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ˈɑːnsə(r)] [hɜː(r); hæ(r)] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ɔː(r)] [ʌndəˈstʊd] [wɒt]
but he did not even answer her ; he had not heard or understood what
但 他 做过 不是 甚至 回答 她 ; 他 有 不是 听到 或者 理解 什么

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ;
she was saying ;
她 曾是 说 ;

但他甚至没有回答她；他既没有听到也没有理解她说了什么；

[hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [seɪv] [wɒt] [hiː; hi] [riːd] [ɪn] [ðəʊz] [ˈpeɪdʒɪz] .
he paid no attention to anything save what he read in those pages .
他 有薪酬的 不 注意力 到 任何事物 节省 什么 他 读 在 那些 页面 .

除了书页上的内容，他对其他任何事都漠不关心。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈiːəz] [hiː; hi] [dɪˈvʌʊəd] [æ; ə] [ɪnˈkælkjələbl] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈvɒljʊːmz] .
For two years he devoured an incalculable number of volumes .
为了 二 年 他 吞噬 一个 不可估量 数字 的 卷 .

两年间，他如饥似渴地阅读了无数书籍。

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] [tʃeɪndʒd] .
His character changed .
他的 特点 已更改 .

他的性格变了。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌmædəmwəˈzel] [sɔːs] [ˈsevrəl] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv]
After this , he asked Mademoiselle Source several times for money , which she gave
后 这 , 他 问 小姐 来源 一些 时代 为了 钱 , 哪个 她 给予
[hɪm] .
him .
他 .

此后，他多次向苏尔斯小姐要钱，她都给了他。

[æ; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɒntɪd] [mɔː(r)] , [ʃiː; ʃɪ] [endɪd] [baɪ] [rɪˈfjuːzɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [bəʊθ]
As he always wanted more , she ended by refusing , for she was both
作为 他 总是 通缉 更多的 , 她 结束 经过 拒绝 , 为了 她 曾是 两个都
[məˈθɒdɪkl] [ænd; ænd] [dɪˈsaɪdɪd] ,
methodical and decided ,
有条不紊 和 决定 ,

因为他总是想要更多，所以她最终拒绝了，因为她做事既有条理又果断。

[ænd; ɐnd] [nju:] [haʊ] [tu:; tə][ækt] ['ræʃnəli] [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .
and knew how to act rationally when it was necessary to do so .
和 知道 如何 到 行为 理性地 什么时候 它 曾是 必要的 到 做 所以 .

并且知道在必要时如何理性行事。

[baɪ][dɪnt] [ɒv; əv] [ɪn'tri:ti] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sʌm] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][wʌn] [naɪt] ;
By dint of entreaties he obtained a large sum from her one night ;
经过 凹痕 的 恳求 他 获得 一个 大的 和 从 她 一 夜晚 ;
他苦苦哀求，一夜之间从她那里得到了一大笔钱；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [begd] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ʃi:; ʃɪ] [ʃəʊd] [hɜ: 'self]
but when he begged her for more a few days later , she showed herself
但 什么时候 他 乞求 她 为了 更多的 一个 很少 天 之后 , 她 显示 她自己
[ɪn'fleksəb(ə)] ,
inflexible ,
不灵活的 ,

但几天后当他再次恳求她时，她却表现得毫不妥协。

[ænd; ɐnd][dɪd] [nɒt] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə][hɪm] ['fɜ:ðə(r)] , [ɪn][fækt] .
and did not give way to him further , in fact .
和 做过 不是 给 方式 到 他 更远 , 在 事实 .
事实上，他没有再向他让路。

[hi:; hi] [ə'piəd] [tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfɑɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
He appeared to be satisfied with her decision .
他 出现 到 是 使满意 和 她 决定 .
他似乎对她的决定感到满意。

[hi:; hi] [ə'gen] [br'keɪm] ['kwaɪət] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:məli] [bi:n] , [rɪ'meɪnɪŋ] ['si:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
He again became quiet , as he had formerly been , remaining seated for
他 再次 成为 安静的 , 作为 他 有 以前 到过 , 其余的 坐着 为了
[ɪn'taɪə(r)] ['aʊəz] ,
entire hours ,
全部的 小时 ,

他又像以前一样安静下来，一连几个小时都坐在那里。

[wɪ'daʊt] ['mu:vɪŋ] , [plʌndʒd] [ɪn] [di:p] ['revəri] .
without moving , plunged in deep reverie .
没有 移动 , 暴跌 在 深的 遐想 .
一动不动，陷入深深的沉思。

[hi:; hi] [naʊ] [dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [tɔ:k] [tu:; tə] ['mædəm] [sɔ:s] , ['mɪəli] ['ɑ:nsəɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'mɑ:rkz]
He now did not even talk to Madame Source , merely answering her remarks
他 现在 做过 不是 甚至 讲话 到 夫人 来源 , 仅仅 回答 她 评论
[wɪð] [ʃɔ:t] , ['fɔ:m(ə)l] [wɜ:dz] .
with short , formal words .
和 短的 , 正式的 字 .

他现在甚至不再和索斯夫人说话，只是用简短、正式的措辞回应她的话。

[nevəðə'les] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'gri:əb(ə)l] [ænd; ɐnd] [ə'tentɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ;
Nevertheless , he was agreeable and attentive in his manner toward her ;
尽管如此 , 他 曾是 同意 和 细心 在 他的 方式 朝向 她 ;
[bʌt; bət][hi:; hi]['nevə(r)] [ɪm'breɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] .
but he never embraced her now .
但 他 绝不 拥抱 她 现在 .
然而，他对她态度和蔼体贴；但他始终没有拥抱她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [grəʊn] ['slɑːtli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [wen] [ðeɪ] [sæt] ['feɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]
She had by this time grown slightly afraid of him when they sat facing one another
她有经过这时间生长轻微地害怕的他什么时候他们卫星面向一其他
[æt; ət] [naɪt] [ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
at night on opposite sides of the fireplace .
在夜晚在对面的侧面的这壁炉 .

这时，每当晚上他们隔着壁炉面对面坐着时，她已经有点害怕他了。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm] [ʌp] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] ,
She wanted to wake him up , to make him say something , no matter what ,
她想通缉到唤醒他向上，到制作他说某物，不事情什么，
她想叫醒他，让他说点什么，不管是什么。

[ðæt] [wʊd] [breɪk] [ðɪs] ['dredf(ə)] ['saɪləns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʊd] .
that would break this dreadful silence , which was like the darkness of a wood .
那会休息这可怕沉默，哪个曾是喜欢这黑暗的木头 .

这将打破这可怕的寂静，这寂静如同森林的黑暗一般。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'prɪə(r)] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
But he did not appear to listen to her ,
但他他做过不是出现到听到她，
但他似乎并没有听她的话。

[ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] ['ʌdə] [wɪð] [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fiːb(ə)] ['wʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi]
and she shuddered with the terror of a poor feeble woman when she
和她她颤抖和这恐怖的一个贫穷的微弱女士什么时候她
[hæd; həd] ['spəʊkən] [tuː; tə] [hɪm] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [taɪmz] [sək'sesɪvli] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]
had spoken to him five or six times successively without being able to get a
有说到他五或者六时代依次没有存在有能力的到得到一个
[wɜːd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .
word out of him .
单词出去的他 .

她像一个可怜的弱女子一样，连续五六次和他说话，却始终无法从他口中得到一个字，不禁瑟瑟发抖。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ?
What was the matter with him ?
什么曾是这事情和他？
他怎么了？

[wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðæt] [kləʊzd] - [ʌp] [hed] ?
What was going on in that closed - up head ?
什么曾是去在在那关闭 - 向上头？
那颗紧闭的脑袋里究竟在想些什么？

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] ['ɒpəzɪt] [hɪm] ,
When she had remained thus two or three hours opposite him ,
什么时候她有剩余因此二或者三小时对面的他，
她就这样在他对面站了两三个小时后，

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɪn'seɪn] ,
she felt as if she were going insane ,
她毛毡作为如果她是去疯狂的，
她感觉自己快要疯掉了，

[ænd; ænd] [lɒŋd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'weɪ] [ænd; ænd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['kʌntri] [ɪn] ['ɔːdə(r)]
and longed to rush away and to escape into the open country in order
和渴望到匆忙离开和到逃脱进入这打开国家在命令
[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðæt] [mjuːt] ,
to avoid that mute ,
到避免那沉默的，
他渴望逃离，奔向开阔的乡村，以躲避那个沉默的人。

[ˈtɜːn(ə)l] [kəmˈpænjənʃɪp] [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][sʌm; səm] [veɪg] [ˈdeɪndʒə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [dɪˈfaɪn]
eternal companionship and also some vague danger , which she could not define
永恒 友谊 和 还 一些 模糊的 危险 , 哪个 她 可以 不是 定义
.
.
.

永恒的陪伴，以及某种她无法定义的模糊危险。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] .
but of which she had a presentiment .
但 的 哪个 她 有 一个 预感 .

但她对此早有预感。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfriːkwəntli] [wept] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [əˈləʊn] .
She frequently wept when she was alone .
她 频繁地 哭泣 什么时候 她 曾是 独自的 .

她独处时经常哭泣。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈmætə(r)] [wɪð] [hɪm] ?
What was the matter with him ?
什么 曾是 这 事情 和 他 ?

他怎么了？

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] , [hiː; hi] [ʌnˈmɜːrmərɪŋli] [ˈkæɪrɪd] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ˌeksɪˈkjuː](ə)n] .
When she expressed a wish , he uncomplainingly carried it into execution .
什么时候 她 表达 一个 希望 , 他 不抱怨地 携带 它 进入 执行 .

当她提出愿望时，他毫不犹豫地执行了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒntɪd] [ˈeniθɪŋ] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] , [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [went] [ðeə(r)][tuː; tə]
When she wanted anything brought from the city , he immediately went there to procure it .
什么时候 她 通缉 任何事物 带来 从 这 城市 , 他 立即地 去 那里 到
[prəˈkjʊə(r)][aɪ ˈtiː] .

当她想要从城里带回任何东西时，他都会立即去城里采购。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] [kəmˈpleɪnt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][hɪm] ; [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] !
She had no complaint to make of him ; no , indeed !
她 有 不 抱怨 到 制作 的 他 ; 不 , 的确 !

她对没有任何不满；真的没有！

[ænd; ənd] [jet] —
And yet —
和 然而 —

然而——

[əˈnʌðə(r)] [jɪə(r)] [flɪt] [baɪ] ,
Another year flitted by ,
其他 年 飞掠 经过 ,

又一年转瞬即逝。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [freɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]
and it seemed to her that a fresh change had taken place in the
和 它 似乎 到 她 那 一个 新鲜的 改变 有 已采取 地方 在 这

[maɪnd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .
mind of the young man .
头脑 的 这 年轻的 男人 .

她觉得这个年轻人的思想似乎发生了新的变化。

[ʃiː; ʃɪ] [pəˈsiːvd] [aɪ ˈtiː] ; [ʃiː; ʃɪ] [felt] [aɪ ˈtiː] ; [ʃiː; ʃɪ] [diˈvaɪn] [aɪ ˈtiː] .
She perceived it ; she felt it ; she divined it .
她 感知 它 ; 她 毛毡 它 ; 她 神谕 它 .

她感知到了；她感觉到了；她预感到了。

[haʊ] ？
How ？
如何 ？

如何？

[nəʊ][ˈmætə(r)] ！
No matter ！
不 事情 ！

不管！

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [mɪˈsteɪkən] ；
She was sure she was not mistaken ；
她 曾是 当然 她 曾是 不是 错误 ；

她确信自己没有弄错；

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn] [wɒt] [ˈmænə(r)][ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðɪs]
but she could not have explained in what manner the unknown thoughts of this
但 她 可以 不是 有 解释 在 什么 方式 这 未知 想法 的 这
[streɪndʒ] [juːθ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ．
strange youth had changed ．
奇怪的 青年 有 已更改 ．

但她无法解释这个古怪青年的未知想法究竟发生了怎样的变化。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , [ʌnˈtɪl] [naʊ] ,
It seemed to her that , until now ,
它 似乎 到 她 那 , 直到 现在 ,

在她看来，直到现在，

[hiː, hi][hæd; həd] [biːn] [laɪk][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈhezɪteɪtɪŋ] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] ,
he had been like a person in a hesitating frame of mind ,
他 有 到过 喜欢 一个 人 在 一个 犹豫不决 框架 的 头脑 ,

他当时就像一个犹豫不决的人，

[huː] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] ．
who had suddenly arrived at a determination ．
WHO 有 突然 到达的 在 一个 决心 ．

他突然下定了决心。

[ðɪs] [aɪˈdɪə] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [ˈiːvənɪŋ] [æz; əz][ʃiː, ʃi][met][hɪz; ɪz] [glɑːns] , [ə; eɪ] [fɪkst] ,
This idea came to her one evening as she met his glance , a fixed ,
这 主意 来了 到 她 一 晚上 作为 她 遇见 他的 瞥一眼 , 一个 固定的 ,

一天晚上，当她与他对视时，这个想法突然出现在她的脑海中。那目光坚定而专注。

[ˈsɪŋɡjələ(r)] [glɑːns] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [brɪˈfɔː(r)] ．
singular glance which she had not seen in his face before ．
单数 瞥一眼 哪个 她 有 不是 已见 在 他的 脸 前 ．

她看到了他脸上以前从未出现过的独特眼神。

[ðen] [hiː, hi] [kəˈmenst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈses(ə)ntli] ,
Then he commenced to watch her incessantly ,
然后 他 开始 到 手表 她 不已 ,

然后他开始不停地注视着她。

[ænd; ænd][ʃiː, ʃi] [wɪʃt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][haɪd] [hɜːˈself] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðæt] [kəʊld] [aɪ] [ˈrɪvɪtɪd] [ɒn]
and she wished she could hide herself in order to avoid that cold eye riveted on
和 她 希望 她 可以 隐藏 她自己 在 命令 到 避免 那 寒冷的 眼睛 铆接 在
[hɜː(r); hə(r)] ．
her ．
她 ．

她真希望自己能躲起来，避开那双紧紧盯着她的冰冷眼睛。

[hi:; hi] [kept] ['steəriŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , ['i:vniŋ] [ˈɑ:ftə(r)] ['i:vniŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [tə'geðə(r)] ,
He kept staring at her , evening after evening , for hours together ,
他 保留 凝视 在 她 , 晚上 后 晚上 , 为了 小时 一起 ,
他每晚都盯着她看, 一看就是几个小时。

[ˈəʊnli] [ə'və:tiŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈʌtəli] [ˈʌn'hə:vd] :
only averting his eyes when she said , utterly unnerved :
仅有的 避免 他的 眼睛 什么时候 她 说 , 完全地 不安 :
当她说完这句话时, 他只是别过脸去, 显得十分不安:

“ [du:; də] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] [laɪk] [ðæt] , [maɪ] [tʃaɪld] !
“ **Do not look at me like that , my child !**
“ 做 不是 看 在 我 喜欢 那 , 我的 孩子 !
“孩子, 别那样看着我! ”

” [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [ˈləʊə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
” **Then he would lower his head .**
” 然后 他 会 降低 他的 头 .
然后他会低下头。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈməʊmənt][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [ʃi:; ʃi] [wʌnz] [mɔ:(r)] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz]
But the moment her back was turned she once more felt that his eyes
但 这 片刻 她 后退 曾是 转向 她 一次 更多的 毛毡 那 他的 眼睛
[wɜ:(r); wə(r)][ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] .
were upon her .
是 之上 她 .
但她一转身, 就又一次感觉到他的目光落在了她身上。

[weə'revə(r)] [ʃi:; ʃi] [went] , [hi:; hi] [pə'sju:d] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pə'sɪstənt] [geɪz] .
Wherever she went , he pursued her with his persistent gaze .
无论 她 去 , 他 追击 她 和 他的 执着的 目光 .
无论她走到哪里, 他都用执着的目光追随着她。

[ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈwɔ:kiŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈgɑ:d(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈnəʊtɪst] [hɪm]
Sometimes , when she was walking in her little garden , she suddenly noticed him
有时 , 什么时候 她 曾是 步行 在 她 小的 花园 , 她 突然 注意到 他
[ˈhɪd(ə)n] [bɪ'hɑɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] ,
hidden behind a bush ,
隐 在后面 一个 衬套 ,
有时, 当她在小花园里散步时, 会突然发现他躲在灌木丛后面。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] , [ə'gen] ,
as if he were lying in wait for her ; and , again ,
作为 如果 他 是 说谎 在 等待 为了 她 ; 和 , 再次 ,
仿佛他一直在埋伏着等她; 而且, 再次,

[wen] [ʃi:; ʃi][sæt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈmendɪŋ] [s'tɒkiŋz] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈdɪɡɪŋ]
when she sat in front of the house mending stockings while he was digging
什么时候 她 卫星 在 正面 的 这 房子 修补 长筒袜 尽管 他 曾是 挖掘
[sʌm; səm][ˈvedʒtəb(ə)] [bed] ,
some vegetable bed ,
一些 蔬菜 床 ,
当她坐在房子前补袜子, 而他则在挖菜地的时候,

[hi:; hi] [kept] [kən'tɪnjuəli] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌrəp'tɪjəs] [ˈmænə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [wɜ:kt] .
he kept continually watching her in a surreptitious manner , as he worked .
他 保留 持续 观看 她 在 一个 偷偷摸摸的 方式 , 作为 他 工作 .
他一边工作, 一边偷偷地观察她。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɪm] :
It was in vain that she asked him :
它 曾是 在 徒劳 那 她 问 他 :
她问他, 但毫无结果:

“ [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wið] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ?
“ **What's the matter with you , my boy ?**
“ 是什么 这 事情 和 你 , 我的 男生 ?

“孩子，你怎么了? ”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [ˈliːz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [brʻkʌm] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .
For the last three years , you have become very different .
为了 这 最后的 三 年 , 你 有 变得 非常 不同的 .
过去三年，你变得非常不一样了。

[aɪ][dʊnt] [ˈrekəɡnaɪz] [juː; jʊ] .
I don't recognize you .
我 不 认出 你 .

我不认识你。

[duː; də] [tel] [em ˈiː] [wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] .
Do tell me what ails you , and what you are thinking of .
做 告诉 我 什么 疾病 你 , 和 什么 你 是 思维 的 .
告诉我你有什么烦心事，你在想些什么。

“ [hiː; hi] [ɪnˈveəriəbli] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈwiəri] [təʊn] :
“ **He invariably replied , in a quiet , weary tone :**
“ 他 总是 回复 , 在 一个 安静的 , 厌倦 语气 :
他总是用平静而疲惫的语气回答:

“ [waɪ] , [ˈnʌθɪŋ] [eɪlz][em ˈiː] , [ɑːnt] !
“ **Why , nothing ails me , aunt !**
“ 为什么 , 没有什么 疾病 我 , 阿姨 !

“哎呀，我一点事都没有，姑妈! ”

“ [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [pəˈsɪstɪd] :
“ **And when she persisted :**
“ 和 什么时候 她 持续 :

“而当她坚持不懈时:

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊!

[maɪ] [tʃaɪld] , [ˈɑːnsə(r)][em ˈiː] , [ˈɑːnsə(r)][em ˈiː] [wen] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
my child , answer me , answer me when I speak to you .
我的 孩子 , 回答 我 , 回答 我 什么时候 我 说话 到 你 .
我的孩子，回答我，当我跟你说话时，回答我。

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [ɡriːf] [juː; jʊ] [kɔːzd] [em ˈiː] , [juː; jʊ] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [ˈɑːnsə(r)] ,
If you knew what grief you caused me , you would always answer ,
如果 你 知道 什么 悲伤 你 导致 我 , 你 会 总是 回答 ,
如果你知道你给我带来了多大的痛苦，你一定会回答的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] [ðæt] [wei] .
and you would not look at me that way .
和 你 会 不是 看 在 我 那 方式 .
你不会那样看我的。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] ?
Have you any trouble ?
有 你 任何 麻烦 ?

你遇到什么麻烦了吗?

[tel] [em ˈiː] !
Tell me !
告诉 我 !

告诉我!

[aɪl] [ˈkʌmfət] [juː; jʊ] !
I'll comfort you !
患病的 舒适 你 !

我会安慰你的！

" [hiː; hi] [went] [ə'wei] , [wið] [ə; ei][ˈtaɪəd][eə(r)] , [ˈmɜ:mərɪŋ] :
" He went away , with a tired air , murmuring :
" 他 去 离开 , 和 一个 疲劳的 空气 , 淙淙 :

他疲惫地走开了，嘴里嘟囔着：

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wið] [em 'iː] , [aɪ] [ə]ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
" But there is nothing the matter with me , I assure you .
" 但 那里 是 没有什么 这 事情 和 我 , 我 保证 你 :

“但我没有任何问题，我向你保证。”

" [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [grəʊn] [mʌtʃ] , [ˈhævɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [ə; ei] [ˈtʃaɪldɪʃ] [lʊk] ,
" He had not grown much , having always a childish look ,
" 他 有 不是 生长 很多 , 拥有 总是 一个 幼稚 看 ,

“他长得并不高，一直看起来像个孩子。”

[ɔ:l'dəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; ei][mæn] .
although his features were those of a man .
虽然 他的 特征 是 那些 的 一个 男人 :

虽然他的五官是男人的。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hɑ:d] [ænd; ənd] [ˈbædli] [kʌt] .
They were , however , hard and badly cut .
他们 是 , 然而 , 难的 和 糟糕 切 :

然而，它们又硬又难切。

[hiː; hi] [si:md] [ˌɪnkəm'pli:t] , [ə'boʊ:tɪv] , [ˈəʊnli][hɑ:f] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [dɪs'kwaiətɪŋ] [æz; əz][ə; ei]
He seemed incomplete , abortive , only half finished , and disquieting as a
他 似乎 未完成 , 未遂 , 仅有的 一半 完成的 , 和 令人不安的 作为 一个

[ˈmɪst(ə)rɪ] .
mystery .
神秘 :

他似乎不完整、未完成、只完成了一半，像个谜一样令人不安。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; ei] [self] - [kən'teɪnd] , [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] [ˈbiːɪŋ] , [ɪn] [hu:m] [ðeə(r)] [si:md] [ˈɔ:lweɪz]
He was a self - contained , unapproachable being , in whom there seemed always
他 曾是 一个 自己 - 包含 , 难以接近 存在 , 在 谁 那里 似乎 总是

[tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ˈæktɪv] ,
to be some active ,
到 是 一些 积极的 ,

他是一个孤僻、难以接近的人，似乎总有一些活跃的、

[ˈdeɪndʒərəs] [ˈment(ə)][ˈleɪbə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] .
dangerous mental labor going on .
危险的 精神的 劳动 去 在 :

危险的脑力劳动正在进行。

[ˌmædəmwə'zel] [sɔ:s] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [sli:p]
Mademoiselle Source was quite conscious of all this , and she could not sleep
小姐 来源 曾是 相当 有意识的 的 全部 这 , 和 她 可以 不是 睡觉

[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,

索尔斯小姐对这一切非常清楚，以至于她夜不能寐。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [æŋ'zaɪəti] .
so great was her anxiety .
所以 伟大的 曾是 她 焦虑 :

她的焦虑非常严重。

[ˈfraɪtʃ(ə)l] [t'ɛjəz] , [ˈdredf(ə)l] [ˈnaɪtmeəz] [ə'seɪl] [hɜ:(r); hæ(r)] .

Frightful **terrors** , **dreadful** **nightmares** **assailed** **her** .
可怕 恐怖 , 可怕 噩梦 遭受攻击 她 .

可怕的恐惧，可怕的噩梦袭击了她。

[ʃiː; ʃɪ] [ʌt] [hɜ:'self] [ʌp] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [əʊn] [ru:m] , [ænd; ənd] [ˌbæɪr'keɪd] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)] , [ˈtɔ:tʃəd] [baɪ]
She shut herself up in **her** **own room** , **and** **barricaded** **the** **door** , **tortured** **by**
她 关闭 她自己 向上 在 她 自己的 房间 , 和 路障 这 门 , 受折磨 经过

[fɪə(r)] .
fear .
害怕 .

她把自己关在房间里，用东西堵住门，恐惧折磨着她。

[wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃɪ][ə'freɪd][ɒv; əv] ?
What **was** **she** **afraid** **of** ?
什么 曾是 她 害怕的 ？

她究竟在害怕什么？

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .
She **could** **not** **tell** .
她 可以 不是 告诉 .

她分辨不出来。

[ʃiː; ʃɪ] [fɪəd] [ˈevriθɪŋ] , [ðə; ðɪ] [naɪt] , [ðə; ðɪ] [wɔ:lz] ,
She feared **everything** , **the** **night** , **the** **walls** ,
她 害怕 一切 , 这 夜晚 , 这 墙壁 ,

她害怕一切，害怕夜晚，害怕墙壁。

[ðə; ðɪ] [ˈʃædəʊz] [θrəʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [mu:n] [ɒn][ðə; ðɪ] [waɪt] [ˈkɜ:tənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] ,
the **shadows** **thrown** **by** **the** **moon** **on** **the** **white** **curtains** **of** **the** **windows** ,
这 阴影 抛掷 经过 这 月亮 在 这 白色的 窗帘 的 这 视窗 ,
月光在白色窗帘上投下的阴影，

[ænd; ənd] , [ə'blʌv] [ɔ:l] , [ʃiː; ʃɪ] [fɪəd] [hɪm] .
and , **above** **all** , **she** **feared** **him** .
和 , 多于 全部 , 她 害怕 他 .

而且，最重要的是，她害怕他。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[wɒt] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][fɪə(r)] ?
What **had** **she** **to** **fear** ?
什么 有 她 到 害怕 ？

她有什么好怕的？

[dɪd][ʃiː; ʃɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ'tiː][wɒz; wəz] ?
Did **she** **know** **what** **it** **was** ?
做过 她 知道 什么 它 曾是 ？

她知道那是什么吗？

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ðɪs] [wei] [nəʊ][lɒŋgə(r)] !
She **could** **live** **this** **way** **no** **longer** !
她 可以 居住 这 方式 不 更长 ！

她再也无法忍受这样的生活了！

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ˈθret(ə)nd] [hɜ:(r); hæ(r)] , [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] .
She felt **certain** **that** **a** **misfortune** **threatened** **her** , **a** **frightful** **misfortune** .
她 毛毡 肯定 那 一个 不幸 威胁 她 , 一个 可怕 不幸 .
她确信自己将遭遇不幸，一场可怕的不幸。

[ʃiː, ʃɪ][set] [fɔːθ] [ˈsiːkrətli] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]
She set forth secretly one morning , and went into the city to see her
她 放 前进 偷偷 一 早晨 , 和 去 进入 这 城市 到 看 她
[ˈrelatɪvz] .
relatives .
亲属 :

一天早晨, 她偷偷地出发, 进城去看望亲戚。

[ʃiː, ʃɪ][təʊld][ðəm; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈgɑːspɪŋ] [vɔɪs] .
She told them about the matter in a gasping voice .
她 讲述 他们 关于 这 事情 在 一个 喘息 嗓音 :
她气喘吁吁地把这件事告诉了他们。
[ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [θɔːt] [ʃiː, ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈgæʊɪŋ][mæd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
The two women thought she was going mad and tried to reassure her .
这 二 女性 想法 她 曾是 去 疯狂的 和 尝试 到 保证 她 :
这两个女人以为她疯了, 试图安慰她。

[ʃiː, ʃɪ] [sed] :
She said :
她 说 :
她说:
“ [ɪf] [juː; jʊ] [ŋjuː] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][,em ˈiː][frɒm; frəm] [ˈmɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .
” **If you knew the way he looks at me from morning till night** .
” 如果 你 知道 这 方式 他 看起来 在 我 从 早晨 直到 夜晚 :
“如果你知道他 从早到晚 是怎么看着我的。”

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [teɪks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [,em ˈiː] !
He never takes his eyes off me !
他 绝不 需要 他的 眼睛 离开 我 !
他眼睛一刻也没离开过我!
[æt; ət] [taɪmz] , [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [help] , [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəz] ,
At times , I feel a longing to cry for help , to call in the neighbors ,
在 时代 , 我 感觉 一个 渴望 到 哭 为了 帮助 , 到 称呼 在 这 邻居 ,
有时, 我渴望呼救, 渴望叫邻居来帮忙。

[səʊ] [mʌtʃ] [eɪ ˈem][aɪ] [əˈfreɪd] .
so much am I afraid .
所以 很多 是 我 害怕的 :
我非常害怕。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ?
But what could I say to them ?
但 什么 可以 我 说 到 他们 ?
但我能对他们说什么呢?

[hiː; hi] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][,em ˈiː] .
He does nothing but look at me :
他 做 没有什么 但 看 在 我 :
他除了看着我什么也不做。

“ [ðə; ði] [tuː] [ˈfiːmeɪl] [ˈkʌz(ə)nz] [ɑːskt] :
” **The two female cousins asked :**
” 这 二 女性 表兄弟姐妹 问 :
两位表姐妹问道:

“ [ɪz][hiː; hi][ˈevə(r)][ˈbruːt(ə)][tuː; tə][juː; jʊ] ?
” **Is he ever brutal to you ?**
” 是 他 曾经 野蛮 到 你 ?
他有没有对你很残忍过?

[dʌz] [hi:; hi] [gɪv] [ju:; jʊ] [ɑ:p] ['ɑ:nsəz] ?
Does he give you sharp answers ?
做 他 给 你 锋利的 答案 ？

他能给你给出精辟的回答吗？

” [fi:; ji] [rɪ'plaɪd] :
” **She replied** :
” 她 回复 :

她回答说：

“ [nəʊ] , ['nevə(r)] ; [hi:; hi] [dʌz] ['evriθɪŋ] [ai] [wɪʃ] ; [hi:; hi] [wɜ:ks] [hɑ:d] : [hi:; hi][ɪz] ['stedɪ] ;
” **No , never ; he does everything I wish ; he works hard : he is steady ;**
” 不 , 绝不 ; 他 做 一切 我 希望 ; 他 作品 难的 : 他 是 稳定的 ;
“不，绝不；他会做我想要的一切；他工作很努力；他很稳重；

[bʌt; bət][ai][,ei 'em][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ai][keə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
but I am so frightened that I care nothing for that .
但 我 是 所以 害怕 那 我 关心 没有什么 为了 那 .

但我太害怕了，根本不在乎这些。

[hi:; hi][ɪz] ['plæniŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ai][,ei 'em]['sɜ:t(ə)n] [pʊv; əv] [ðæt] — [kwɔ:t] ['sɜ:t(ə)n] .
He is planning something , I am certain of that — quite certain .
他 是 规划 某物 , 我 是 肯定 的 那 — 相当 肯定 .

他肯定在策划什么，我对此非常肯定。

[ai][daʊnt][keə(r)][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɔ:l] [ə'ləʊn] [laɪk] [ðæt] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
I don't care to remain all alone like that with him in the country .
我 不 关心 到 保持 全部 独自的 喜欢 那 和 他 在 这 国家 .

我不想和他单独待在乡下。

” [ðə; ði] ['relatɪvz] , [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] , [dɪ'kleəd] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [ə'meɪzɪd]
” **The relatives , astonished at her words , declared that people would be amazed**
” 这 亲属 , 惊讶 在 她 字 , 声明 那 人们 会 是 惊叹
 , [wʊd] [nɒt] [ʌndə'stænd] ;
, would not understand ;
 , 会 不是 理解 ;

亲戚们对她的话感到惊讶，并表示人们会感到惊奇，不会理解；

[ænd; ænd] [ðeɪ] [əd'vaɪzɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ki:p] ['saɪlənt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪəz] [ænd; ænd][hɜ:(r); hə(r)]
and they advised her to keep silent about her fears and her
和 他们 建议 她 到 保持 沉默的 关于 她 恐惧 和 她

[plænz] ,
plans ,
计划 ,

他们劝她对自己的恐惧和计划保持沉默。

[wɪ'ðəʊt] , [haʊ'evə(r)] , [di'sweɪd] [hɜ:(r); hə(r)][fɹom; frəm] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
without , however , dissuading her from coming to reside in the city ,
没有 , 然而 , 劝阻 她 从 未来 到 居住 在 这 城市 ,

然而，这并没有阻止她来城里居住。

['həʊpɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ɪn'herɪtəns] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðeə(r)][hændz] .
hoping in that way that the entire inheritance would eventually fall into their hands .
希望 在 那 方式 那 这 全部的 遗产 会 最终 落下 进入 他们的 双手 .

他们希望通过这种方式最终能继承全部遗产。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['selɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] , [ænd; ænd][ɪn] ['faɪndɪŋ]
They even promised to assist her in selling her house , and in finding
他们 甚至 承诺 到 协助 她 在 销售 她 房子 , 和 在 寻找
[ə'nʌðə(r)] , [nɪə(r)][ðem; ðəm] .
another , near them .
其他 , 靠近 他们 .

他们甚至承诺帮助她卖掉房子，并在他们附近找到另一处住所。

[ˌmædəmwəˈzel] [sɔːs] [rɪˈtʃːnd] [həʊm] .
Mademoiselle Source returned home .
小姐 来源 返回 家 .

索斯小姐回家了。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ʌpˈset] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈtreɪblɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈslaɪtɪst] [nɔɪz] ,
But her mind was so much upset that she trembled at the slightest noise ,
但 她 头脑 曾是 所以 很多 沮丧的 那 她 颤抖 在 这 丝毫 噪音 ,
但她心神极度不安, 哪怕最轻微的声响都会让她颤抖。

[ænd; ænd][hɜː(r); hə(r)][hændz] [[ʊk] [wenˈevə(r)] [ˈeni] [ˈtraɪflɪŋ] [dɪˈstɜːbəns] [ˈædʒɪteɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] .
and her hands shook whenever any trifling disturbance agitated her .
和 她 双手 摇晃 每当 任何 琐事 干扰 激动 她 .
每当一些小事让她心烦意乱时, 她的双手就会颤抖。

[twʌs] [ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈgen] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈrelatɪvz] ,
Twice she went again to consult her relatives ,
两次 她 去 再次 到 咨询 她 亲属 ,
她又两次去咨询亲戚,

[kwɔɪt] [dɪˈtɜːmɪnd] [naʊ] [nɒt][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)][ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈləʊnli] [ˈdwelɪŋ] .
quite determined now not to remain any longer in this way in her lonely dwelling .
相当 决定 现在 不是 到 保持 任何 更长 在 这 方式 在 她 孤独 住宅 .
她现在下定决心不再这样孤独地待在自己的住所里。

[æt; ət][lɑːst] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌbɜːrb] , [wɪtʃ] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] ,
At last , she found a little cottage in the suburbs , which suited her ,
在 最后的 , 她 成立 一个 小的 小屋 在 这 郊区 , 哪个 适合 她 ,
最后, 她在郊区找到了一间很合她心意的小屋。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [ˈpraɪvətli] [bɔːt] [aɪˈtiː] .
and she privately bought it .
和 她 私下 买 它 .
而且她是私下买的。

[ðə; ðɪ] [ˈsɪɡnətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [tʊk] [pleɪs] [ɒn][ə; eɪ] [ˈtjuːzdeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] ,
The signature of the contract took place on a Tuesday morning ,
这 签名 的 这 合同 采取 地方 在 一个 周二 早晨 ,
合同签署是在周二上午进行的。

[ænd; ænd] [ˌmædəmwəˈzel] [sɔːs] [dɪˈvəʊtɪd] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌprepəˈreɪ](ə)nɪz]
and Mademoiselle Source devoted the rest of the day to the preparations
和 小姐 来源 奉献 这 休息 的 这 天 到 这 准备工作
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈrezɪdəns] .
for her change of residence .
为了 她 改变 的 住宅 .
而苏尔斯小姐则将当天剩余的时间都用来准备搬家事宜。

[æt; ət] [eɪt] [əˈklɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][ɡɒt][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈdɪlɪdʒəns] [wɪtʃ] [pɑːst] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]
At eight o'clock in the evening she got into the diligence which passed within a few
在 八 点钟 在 这 晚上 她 得到 进入 这 勤勉 哪个 通过了 之内 一个 很少
[ˈhʌndrəd] [jɑːrdz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
hundred yards of her house ,
百 码 的 她 房子 ,
晚上八点, 她开始在离家几百码远的地方进行勤杂工作。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][təʊld][ðə; ðɪ] [kənˈdʌktə(r)][tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ]
and she told the conductor to put her down in the place where she
和 她 讲述 这 导体 到 放 她 向下 在 这 地方 在哪里 她
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [əˈlaɪt] .
usually alighted .
通常 下车 .
她告诉列车员让她在她平时下车的地方下车。

[ðə; ði][mæn] [kɔ:lɪd] [aʊt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][hi:; hi] [wɪpt] [hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] :
The man called out to her as he whipped his horses :
 这 男人 称为 出去 到 她 作为 他 鞭打 他的 马匹 :

那人一边鞭打马匹，一边朝她喊话：

“ [gʊd] ['i:vnɪŋ] , [ˌmædəmwəˈzel] [sɔ:s] — [gʊd] [naɪt] !
“ Good evening , Mademoiselle Source — good night !
 ” 好的 晚上 , 小姐 来源 — 好的 夜晚 !
 “晚上好，Source小姐——晚安！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɒn] :
“ She replied as she walked on :
 ” 她 回复 作为 她 步行 在 :

她边走边回答：

“ [gʊd] ['i:vnɪŋ] , [pɜr] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] .
“ Good evening , Pere Joseph :
 ” 好的 晚上 , 佩雷 约瑟夫 :
 “晚上好，约瑟夫神父。”

“ [nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][ˈsev(ə)n] , [ðə; ði][ˈpəʊstmən] [hu:] [kənˈveɪd] [ˈletəz] [tu:; tə][ðə; ði]
“ Next morning , at half - past seven , the postman who conveyed letters to the
 ” 下一个 早晨 , 在 一半 - 过去的 七 , 这 邮差 WHO 传递 信件 到 这
 [ˈvɪlɪdʒ] [ˈnəʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊd] ,
village noticed at the cross - road ,
 村庄 注意到 在 这 叉 - 路 ,

第二天早上七点半，给村里送信的邮递员在十字路口注意到：

[nɒt][fa:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [splæʃ] [ɒv; əv] [blʌd] [nɒt] [jet] [draɪ] .
not far from the high road , a large splash of blood not yet dry .
 不是 远的 从 这 高的 路 , 一个 大的 溅 的 血 不是 然而 干燥 :
 离大路不远的地方，有一大片尚未干涸的血迹。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] : “ [həˈləʊ] !
He said to himself : “ Hallo !
 他 说 到 他自己 : “ 你好 !
 他自言自语道：“你好！ ”

[sʌm; səm][ˈbu:zə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [nəʊz] [bli:d] .
some boozier must have had a nose bleed .
 一些 酒鬼 必须 有 有 一个 鼻子 流血 :
 肯定是哪个酒鬼喝醉后流鼻血了。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [pəˈsi:vɪd] [ten] [ˈpeɪsɪz] [ˈfɑ:ðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [ˈpɒkɪt] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈɔ:lsəʊ] [steɪnd] [wɪð]
“ But he perceived ten paces farther on a pocket handkerchief also stained with
 ” 但 他 感知 十 步幅 更远 在 一个 口袋 手帕 还 染色 和
 [blʌd] .
blood .
 血 :
 但他从十步开外的一块手帕上看到了血迹。

[hi:; hi] [pɪkt] [aɪ ˈti:] [ʌp] .
He picked it up .
 他 挑选 它 向上 :
 他把它捡了起来。

[ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [wɒz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpəʊstmən] , [ɪn] [əˈlɑ:m] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə]
The linen was fine , and the postman , in alarm , made his way over to
 这 亚麻布 曾是 美好的 , 和 这 邮差 , 在 警报 , 制成 他的 方式 超过 到
 [ðə; ði] [dɪtʃ] ,
the ditch ,
 这 沟 ,
 床单完好无损，邮递员惊慌失措地跑到沟渠边去。

[weə(r)] [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .

where he fancied he saw a strange object .
在哪里 他 幻想 他 锯 一个 奇怪的 目的 .

他感觉自己看到了一个奇怪的物体。

[ˌmædəmwəˈzel] [sɔːs] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [kʌt]
Mademoiselle Source was lying at the bottom on the grass , her throat cut
小姐 来源 曾是 说谎 在 这 底部 在 这 草 , 她 喉 切

[wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .

with a knife .
和 一个 刀 .

索斯小姐躺在草地上，喉咙被刀割开了。

[æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] , [ðə; ði] [ˈzɑːndɑːmz] , [ðə; ði] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈmædʒɪstreɪt] ,
An hour later , the gendarmes , the examining magistrate ,
一个 小时 之后 , 这 宪兵 , 这 检查 地方法官 ,

一小时后，宪兵和审讯法官

[ænd; ænd][ˈʌðə(r)] [ɔːˈθɒrətɪz] [meɪd] [æn; ən][ɪnˈkwəɪəri][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [deθ] .
and other authorities made an inquiry as to the cause of death .
和 其他 当局 制成 一个 询问 作为 到 这 原因 的 死亡 .

其他有关部门也对死因展开了调查。

[ðə; ði] [tuː] [ˈfiːmeɪl] [ˈrelətɪvz] , [kɔːld] [æz; əz] [ˈwɪtnəsɪz] ,
The two female relatives , called as witnesses ,
这 二 女性 亲属 , 称为 作为 证人 ,

两名女性亲属被传唤作证，

[təʊld][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][əʊld] [meɪdz] [fɪəz] [ænd; ænd][hɜː(r); hə(r)][lɑːst][plænz] .
told all about the old maid's fears and her last plans .
讲述 全部 关于 这 老的 女佣 恐惧 和 她 最后的 计划 .

讲述了老处女的恐惧和她最后的计划。

[ðə; ði] [ˈɔːf(ə)n] [wɒz; wəz] [əˈrestɪd] .
The orphan was arrested .
这 孤儿 曾是 被捕 .

孤儿被捕了。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [əˈdɒptɪd] [hɪm] , [hiː; hi] [wept] [frɒm; frəm]
After the death of the woman who had adopted him , he wept from
后 这 死亡 的 这 女士 WHO 有 已采用 他 , 他 哭泣 从
[ˈmɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,
morning till night ,
早晨 直到 夜晚 ,

收养他的女人去世后，他从早哭到晚。

[plʌndʒd] , [æt; ət] [lɪːst] [tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪərəns] , [ɪn][ðə; ði][məʊst][ˈvaɪələnt] [ɡriːf] .
plunged , at least to all appearance , in the most violent grief .
暴跌 , 在 至少 到 全部 外貌 , 在 这 最多 暴力 悲伤 .

至少从表面上看，他陷入了极度悲痛之中。

[hiː; hi] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ɪˈlev(ə)n] [əˈklaːk] [ɪn][ə; eɪ][ˈkæfeɪ] .
He proved that he had spent the evening up to eleven o'clock in a cafe .
他 已证实 那 他 有 花费 这 晚上 向上 到 十一 点钟 在 一个 咖啡店 .

他证明自己当晚一直待到晚上十一点都在咖啡馆里。

[ten] [pˈɜːsənz] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [ðeə(r)] [tɪl] [hɪz; ɪz] [drɪˈpɑːt(ə)r] .
Ten persons had seen him , having remained there till his departure .
十 人 有 已见 他 , 拥有 剩余 那里 直到 他的 离开 .

有十个人见过他，他们一直待在那里直到他离开。

[ðə; ði][ˈdraɪvə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] [ˈsteɪtɪd] [ðæt][hi;; hi][hæd; həd][set] [daʊn] [ðə; ði] [ˈməːdə] [ˈwʊmən]
The driver of the diligence stated that he had set down the murdered woman
这 司机 的 这 勤勉 声明 那 他 有 放 向下 这 被谋杀 女士
[pʌn][ðə; ði][rəʊd] [bɪˈtwi:n] [hɑːf] - [pɑːst][naɪn][ænd; ənd][ten] [əˈkla:k]
on the road between half - past nine and ten o'clock
在 这 路 之间 一半 - 过去的 九 和 十 点钟

肇事司机称，他在九点半到十点之间把遇害女子放在了路边。

[ðə; ði] [əˈkjuːzɪd] [wʊz; wəz] [əˈkwɪtɪd]
The accused was acquitted
这 被告 曾是 无罪释放

被告被判无罪。

[ə; eɪ] [wɪl] , [drɔːn] [ʌp][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] ,
A will , drawn up a long time before ,
一个 将要 , 绘制 向上 一个 长的 时间 前 ,

一份很久以前就拟定的遗嘱

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [left][ɪn][ðə; ði][hændz][pʊ; əv][ə; eɪ][ˈnəʊtəri][ɪn] [ren] , [meɪd] [hɪm] [səʊl][eə(r)] .
which had been left in the hands of a notary in Rennes , made him sole heir .
哪个 有 到过 左边 在 这 双手 的 一个 公证人 在 雷恩 , 制成 他 唯一 继承人 .

这份遗留在雷恩一位公证人手中的遗产，使他成为唯一继承人。

[səʊ][hi;; hi] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈevriθɪŋ]
So he inherited everything .
所以 他 遗传 一切

所以他继承了一切。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈbɔɪkɒt] [hɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɪl]
For a long time , the people of the country boycotted him , as they still
为了 一个 长的 时间 , 这 人们 的 这 国家 抵制 他 , 作为 他们 仍然
[səˈspektɪd] [hɪm] .
suspected him .
怀疑 他 .

很长一段时间里，全国人民都抵制他，因为他们仍然怀疑他。

[hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðæt][pʊ; əv][ðə; ði] [ded] [ˈwʊmən] , [wʊz; wəz] [lʊkt] [əˈpʊn][æz; əz] [əˈkʊːsɪd]
His house , that of the dead woman , was looked upon as accursed .
他的 房子 , 那 的 这 死的 女士 , 曾是 看起来 之上 作为 被诅咒的 .

他的房子，也就是死者的房子，被认为是受诅咒的。

[ˈpiːp(ə)l] [əˈvɔɪdɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [stri:t]
People avoided him in the street .
人们 避免 他 在 这 街道 .

人们在街上都避开他。

[bʌt; bət][hi;; hi] [ʃəʊd] [hɪmˈself] [səʊ] [gʊd] - [neɪ,tʃəd] , [səʊ][ˈəʊpən] , [səʊ][fəˈmɪliə(r)] , [ðæt] [ˈgrædʒuəli]
But he showed himself so good - natured , so open , so familiar , that gradually
但 他 显示 他自己 所以 好的 - 自然 , 所以 打开 , 所以 熟悉的 , 那 逐步地
[ðiːz] [ˈhɒrəb(ə)l] [ˈdaʊt] [wɜː(r); wə(r)] [fəˈɡɒtn]
these horrible doubts were forgotten .
这些 可怕 疑虑 是 被遗忘的 .

但他表现得如此和善、如此坦诚、如此平易近人，以至于这些可怕的疑虑渐渐被遗忘了。

[hi;; hi][wʊz; wəz] [ˈdʒenərəs] , [əˈblaɪdʒɪŋ] , [ˈredi] [tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌmbl] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] ,
He was generous , obliging , ready to talk to the humblest about anything ,
他 曾是 慷慨的 , 乐于助人 , 准备好 到 讲话 到 这 最谦逊的 关于 任何事物 ,
[hɪm]
他慷慨大方，乐于助人，愿意与最卑微的人谈论任何事情。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keəd] [tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][hɪm]
as long as they cared to talk to him .
作为 长的 作为 他们 关心 到 讲话 到 他 .

只要他们愿意和他交谈。

[ðə; ði][ˈnəʊtəri] , [ˈmeɪtər] [rəˈmoʊ] , [wɒz; wəz][wɒn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
The notary , Maitre Rameau , was one of the first to take his part ,
这 公证人 , 领班 拉莫 , 曾是 一 的 这 第一的 到 拿 他的 部分 ,
公证员拉莫先生是最早参与其中的人之一。

[əˈtræktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ləˈkwæsəti] .
attracted by his smiling loquacity .
吸引 经过 他的 微笑 健谈 .
被他爽朗的笑容和健谈所吸引。

[hiː; hi] [sed] [æt; ət][ə; eɪ][ˈdɪnə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][tæks] [kəˈlektərz] [haʊs] :
He said at a dinner , at the tax collector's house :
他 说 在 一个 晚餐 , 在 这 税 收藏家的 房子 :
他在税务官家的一次晚宴上说:

“ [ə; eɪ][mæn] [huː] [spiːks] [wɪð] [sʌtʃ] [fəˈsɪləti] [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [gʊd] [ˈhjuːmə(r)][kʊd; kəd] [nɒt]
“ **A man who speaks with such facility and who is always in good humor could not**
“ 一个 男人 WHO 说话 和 这样的 设施 和 WHO 是 总是 在 好的 幽默 可以 不是
[hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈkɒŋəns] .
have such a crime on his conscience .
有 这样的 一个 犯罪 在 他的 良心 .
“一个说话如此得体、总是心情愉悦的人，不可能背负这样的罪行。”

” [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɑːgjumənt] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt] [rɪˈflektɪd] ,
” **Touched by his argument , the others who were present reflected ,**
” 感动 经过 他的 争论 , 这 其他的 WHO 是 展示 反映 ,
他的论点感动了在场的其他人，他们都陷入了沉思。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [lɒŋ] [kɒnvəˈseɪʃənz] [wɪð] [ðɪs] [mæn] [huː] [wʊd]
and they recalled to mind the long conversations with this man who would
和 他们 召回 到 头脑 这 长的 对话 和 这 男人 WHO 会
[ˈɔːlməʊst] [kəmˈpel] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɒp] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊd] [ˈkɔːnəs] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪˈdiəz] ,
almost compel them to stop at the road corners to listen to his ideas ,
几乎 迫使 他们 到 停止 在 这 路 角落 到 听 到 他的 想法 ,
他们回想起与这位男士的长时间谈话，他几乎总能让他们停下车，在路口倾听他的想法。

[huː] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn][ðeə(r)][ˈgəʊɪŋ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈgɑːd(ə)n]
who insisted on their going into his house when they were passing by his garden
WHO 坚持 在 他们的 去 进入 他的 房子 什么时候 他们 是 通过 经过 他的 花园
,
:
,

他们路过他的花园时，他坚持要他们进他的房子。

[huː] [kʊd; kəd] [kræk] [ə; eɪ][dʒəʊk][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈleftənənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʒɑːnda:mz] [hɪmˈself] ,
who could crack a joke better than the lieutenant of the gendarmes himself ,
WHO 可以 裂缝 一个 开玩笑 更好的 比 这 中尉 的 这 宪兵 他自己 ,
谁能比宪兵中尉更会讲笑话呢?

[ænd; ənd] [huː] [pəˈzest] [sʌtʃ] [kənˈteɪdʒəs] [ˈɡerəti] [ðæt] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌgnəns] [wɪð]
and who possessed such contagious gaiety that , in spite of the repugnance with
和 WHO 拥有 这样的 传染性 欢乐 那 , 在 尽管如此 的 这 厌恶 和
[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪnˈspaɪəd][ðem; ðəm] ,
which he inspired them ,
哪个 他 灵感 他们 ,
他身上散发着极具感染力的快乐，尽管他给他们带来了厌恶感，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [frɒm; frəm] [ˈɔːlweɪz] [ˈlaːfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .
they could not keep from always laughing in his company .
他们 可以 不是 保持 从 总是 笑 在 他的 公司 .
和他在一起时，他们总是忍不住笑。

[ɔ:l] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpənd] [tu:; tə][hɪm] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

All doors were opened to him after a time .
全部 门 是 打开 到 他 后 一个 时间 .

过了一段时间，所有的大门都向他敞开了。

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['taʊnʃɪp] .

He is to - day the mayor of his township .
他 是 到 - 天 这 市长 的 他的 乡 .

如今，他是他所在镇的镇长。

[ðə; ði] ['begə(r)]

THE BEGGAR
这 乞丐

乞丐

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['betə(r)] [deɪz] , [dr'spaɪt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ɪn'fə:məti] .

He had seen better days , despite his present misery and infirmities .
他 有 已见 更好的 天 , 尽管 他的 展示 苦难 和 弱点 .

尽管他现在饱受病痛折磨，身体虚弱，但他曾经有过更好的日子。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [fɪf'ti:n] [bəʊθ][hɪz; ɪz][legz][hæd; həd] [bi:n] [krʌʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]

At the age of fifteen both his legs had been crushed by a carriage on the
在 这 年龄 的 十五 两个都 他的 腿 有 到过 碎 经过 一个 运输 在 这

[vɑ:rvɪl] ['haɪweɪ] .

Varville highway .
瓦尔维尔 公路 .

十五岁那年，他在瓦尔维尔公路上被一辆马车碾断了双腿。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔ:θ] [hi:; hi] [begd] , ['dræɡɪŋ] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊdʒ] [ænd; ənd] [θru:]

From that time forth he begged , dragging himself along the roads and through
从 那 时间 前进 他 乞求 , 拖拽 他自己 沿着 这 道路 和 通过

[ðə; ði] ['fɑ:mjɑ:dʒ] ,

the farmyards ,
这 农场 ,

从那时起，他便开始乞讨，拖着疲惫的身躯沿着道路，穿过农家院落。

[sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] ['krʌtʃɪz] [wɪtʃ] [fɔ:st] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

supported by crutches which forced his shoulders up to his ears .
有 经过 拐杖 哪个 强制 他的 肩膀 向上 到 他的 耳朵 .

他拄着拐杖，肩膀高耸到耳朵边。

[hɪz; ɪz] [hed] [lɒkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [skwi:zd] [ɪn] [bɪ'twi:n] [tu:] ['maʊntənz] .

His head looked as if it were squeezed in between two mountains .
他的 头 看起来 作为 如果 它 是 挤压 在 之间 二 山脉 .

他的脑袋看起来就像被夹在两座山中间一样。

[ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] ,

A foundling ,
一个 弃儿 ,

弃儿

[pɪkt] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [pri:st] [ɒv; əv] [lez] - [ɒn][ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv] [ɔ:l] [seɪnts]

picked up out of a ditch by the priest of Les Billettes on the eve of All Saints
挑选 向上 出去 的 一个 沟 经过 这 牧师 的 莱斯 - 在这 前夕 的 全部 圣徒队

- [deɪ] [ænd; ənd][bəp'taɪzd] ,

' Day and baptized ,
- 天 和 受洗 ,

在万圣节前夕，莱斯比莱特教堂的神父从沟渠里把他捡起来并施洗。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n] , ['nɪkələs] [tu:'sɑ:nt] , [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [baɪ] ['tʃærəti] , ['ʌtəli] [wɪ'dəʊt]
for that reason , Nicholas Toussaint , reared by charity , utterly without
 为了 那 原因 , 尼古拉斯 杜桑 , 饲养 经过 慈善机构 , 完全地 没有
 [edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
 教育 ,

正因如此，由慈善机构抚养长大、完全没有接受过教育的尼古拉斯·图桑

[ˈkrɪp(ə)ld] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [drʌŋk] [ˈsevrəl] [ˈglɑːsɪz] [ɒv; əv] [ˈbrændɪ] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði]
crippled in consequence of having drunk several glasses of brandy given him by the
 残疾的 在 结果 的 拥有 醉 一些 眼镜 的 白兰地 给定 他 经过 这
 [ˈbeɪkə(r)] ([sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈstɔːri] !)
baker (such a funny story !)
 面包师 (这样的 一个 有趣的 故事 !)

他因为喝了面包师给他的几杯白兰地而导致残疾（真是个滑稽的故事！）

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈvægəbʌnd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [ˈɑ:ftəwəd] — [ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [hi:; hi] [nju:] [haʊ][tu:; tə]
and a vagabond all his life afterward — the only thing he knew how to
 和 一个 流浪汉 全部 他的 生活 之后 — 这 仅有的 事物 他 知道 如何 到
 [du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə][həʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:(r); fə(r)][ɑ:mz] .
do was to hold out his hand for alms .
 做 曾是 到 抓住 出去 他的 手 为了 施舍 .

此后他一生都过着流浪的生活——他唯一会做的事情就是伸手乞讨。

[æ̃t; ə̃t][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [ˈbærənəs] - [əˈlaʊd] [hɪm][tuː; tə] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][pʊ; əv][ˈriːses; rɪˈses]

At one time the Baroness d'Avary allowed him to sleep in a kind of recess

在 一 时间 这 男爵夫人 - 允许 他 到 睡觉 在 一个 种类 的 凹陷处

[spred] [wɪð] [strɔː] ,

spread with straw ,

传播 和 稻草 ,

有一次，达瓦里男爵夫人允许他睡在一个铺着稻草的凹室里。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pəʊltri] [jɑːd] [ɪn][ðə; ði] [fɑːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ætəʊ] ,
close to the poultry yard in the farm adjoining the chateau ,
 关闭 到 这 家禽 院子 在 这 农场 相邻的 这 城堡 ,
 靠近城堡旁农场的家禽饲养场,

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wəz; wəz][ɪn] [greɪt] [niːd] [hiː; hi][wəz; wəz][ʊə(r)][əv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] [əv; əv]
and if he was in great need he was sure of getting a glass of
 和 如果 他 曾是 在 伟大的 需要 他 曾是 当然 的 获得 一个 玻璃 的

和 如果 他 肯定 在 伟大的 需要 他 肯定 当然 的 获得 一个 玻璃 的

[ˈsaɪdə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

cider and a crust of bread in the kitchen .

苹果酒 和 一个 地壳 的 面包 在 这 厨房 .

如果他非常需要，他肯定能在厨房里弄到一杯苹果酒和一块面包。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi][ˈbʊf(ə)n] [θruː] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['penɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] .

Moreover , the old lady often threw him a few pennies from her window .

而且 这 老的 女士 经常 扔 他 一个 很小 硬币 从 她 窗户 .

此外，那位老太太还经常从窗户扔给他几个便士。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] [naʊ] .

But	she	was	dead	now
但	她	曾是	死的	现在

但她现在已经死了。

[In][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pi:p(ə)] [geɪv] [hɪm] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [wel] [nəʊn] .

In the villages people gave him scarcely anything — he was too well known .

在 这 村庄 人们 给予 他 几乎 任何事物 — 他 曾是 也 出色地 已知 .

在村子里，人们几乎不给他任何东西——因为他太有名了。

[ˈevrɪbɒdi] [hæd; həd] [grəʊn] [ˈtaɪəd][pʊ; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪm] , [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːti] [ˈiːz] ,
Everybody had grown tired of seeing him , day after day for forty years ,
大家 有 生长 疲劳的 的 看到 他 , 天 后 天 为了 四十 年 ,
四十年来, 日复一日, 每个人都厌倦了见到他。

[ˈdræɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈfɔːmd] [ænd; ənd] [ˈtætəd] [ˈpɜːs(ə)n][frəm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)][pɒn][hɪz; ɪz] [ˈwɒdn]
dragging his deformed and tattered person from door to door on his wooden
拖拽 他的 变形 和 破烂 人 从 门 到 门 在 他的 木制的
[ˈkrʌtʃɪz] .
crutches .
拐杖 .

他拄着木拐杖, 拖着畸形破烂的身体挨家挨户地走。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] [elsˈweə(r)] ,
But he could not make up his mind to go elsewhere ,
但 他 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 到 去 别处 ,
但他始终无法下定决心去别的地方。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ŋjuː] [nəʊ] [pleɪs] [pɒn] [ɜːθ] [bʌt; bət] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈkɔːnə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
because he knew no place on earth but this particular corner of the country ,
因为 他 知道 不 地方 在 地球 但 这 特别的 角落 的 这 国家 ,
因为除了这个国家的这个角落, 他对世界上其他地方一无所知。

[ðɪːz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪzrəbl]
these three or four villages where he had spent the whole of his miserable
这些 三 或者 四 村庄 在哪里 他 有 花费 这 所有的 的 他的 悲惨的
[ɪgˈzɪstəns] .
existence .
存在 .

他悲惨的一生都在这三四个村庄度过。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɪmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbeɪŋ] [ɑːpəˈreɪŋz] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] [hæv; həv]
He had limited his begging operations and would not for worlds have
他 有 有限的 他的 乞讨 运营 和 会 不是 为了 世界 有
[pɑːst] [hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [baʊndz] .
passed his accustomed bounds .
通过了 他的 习惯 界限 .

他已经限制了自己的乞讨活动, 无论如何也不会越过他惯常的界限。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪkˈstendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈdɪstəns] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði]
He did not even know whether the world extended for any distance beyond the
他 做过 不是 甚至 知道 无论 这 世界 扩展 为了 任何 距离 超过 这
[triːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈbaʊndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪʒn] .
trees which had always bounded his vision .
树木 哪个 有 总是 有界 他的 想象 .

他甚至不知道世界是否延伸到他视野尽头的树木之外。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
He did not ask himself the question .
他 做过 不是 问 他自己 这 问题 .

他没有问自己这个问题。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈpeznts] , [ˈtaɪəd][pʊ; əv] [ˈkɒnstəntli] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm] [ɪn][ðeə(r)] [ˈfiːldz] [ɔː(r)] [əˈlɒŋ]
And when the peasants , tired of constantly meeting him in their fields or along
和 什么时候 这 农民 , 疲劳的 的 不断地 会议 他 在 他们的 字段 或者 沿着
[ðeə(r)] [leɪnz] ,
their lanes ,
他们的 车道 ,

当农民们厌倦了在田间或小路上不断遇到他时,

[ɪk'skleɪmd] : “ [waɪ] [dəʊnt][ju:; jɒ][gəʊ][tu:; tə] [ˈʌðə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˈɔ:lweɪz] [ˈlɪmpɪŋ] [ə'baʊt] **exclaimed** : “ **Why don't you go to other villages instead of always limping about** ”
惊呼 : “ 为什么 不 你 去 到 其他 村庄 反而 的 总是 跛行 关于 [hɪə(r)] ? **here** ?
这里 ?

他惊呼道：“你为什么不去其他村庄，而要一直在这里跛着脚走来走去呢？”

” [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ˈɑ:nsə(r)] , [bʌt; bət] [slʌŋk] [ə'weɪ] ,
” **he did not answer , but slunk away** ,
” 他 做过 不是 回答 , 但 斯伦克 离开 ,

他没有回答，而是溜走了。

[pə'zest] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'nəʊn] — [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] **possessed with a vague dread of the unknown — the dread of a poor**
拥有 和 一个 模糊的 恐惧 的 这 未知 — 这 恐惧 的 一个 贫穷的
[retʃ] [hu:] [fɪəz] [kən'fju:zədli] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz] — [nju:] [ˈfeɪsɪz] ,
wretch who fears confusedly a thousand things — new faces ,
可怜虫 WHO 恐惧 困惑地 一个 千 事物 — 新的 面孔 ,

心中萦绕着对未知事物的模糊恐惧——一种可怜虫对无数事物感到困惑恐惧的恐惧——陌生的面孔，

[tɔ:nt, tɑ:nt] , [ɪn'sʌltɪz] ,
taunts , insults ,
嘲讽 , 侮辱 ,

嘲讽、侮辱、

[ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [ˈglɑ:nsɪz][ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:smən] **the suspicious glances of people who do not know him and the policemen**
这 可疑的 眼神 的 人们 WHO 做 不是 知道 他 和 这 警察
[ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn] [ˈkʌplz] [ɒn][ðə; ði] [rəʊdʒ] .
walking in couples on the roads .
步行 在 情侣 在 这 道路 .

不认识他的人们投来的怀疑目光，以及成双成对走在路上的警察。

[ðɪ:z] [lɑ:st][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'vɔɪdɪd] ,
These last he always instinctively avoided ,
这些 最后的 他 总是 本能地 避免 ,

他总是本能地回避最后这些。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈrefju:dʒ][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɔ:(r)][bɪ'hɑɪnd] [hi:ps] [ɒv; əv] [stəʊnz] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðəm; ðəm] **taking refuge in the bushes or behind heaps of stones when he saw them**
采取 避难所 在 这 灌木丛 或者 在后面 堆积如山 的 石头 什么时候 他 锯 他们
[ˈkʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

当他看到他们靠近时，就躲到灌木丛里或石堆后面。

[wen] [hi:; hi] [pə'sɪ:vð] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , - [wɪð] [ˈju:nɪfɔ:mz] [ˈgli:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
When he perceived them in the distance , ' With uniforms gleaming in the sun ,
什么时候 他 感知 他们 在 这 距离 , - 和 制服 闪闪发光 在 这 太阳 ,
当他远远地看到他们时，“制服在阳光下闪闪发光”，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [pə'zest] [wɪð] [ʌn'wəʊntɪd] [ə'dʒɪləti] — [ðə; ði][ə'dʒɪləti][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] **he was suddenly possessed with unwonted agility — the agility of a wild**
他 曾是 突然 拥有 和 不寻常的 敏捷 — 这 敏捷 的 一个 荒野
[ˈænɪm(ə)l] [si:kɪŋ] [ɪts][leə(r)] .
animal seeking its lair .
动物 寻求 它是 巢穴 .

他突然变得异常敏捷——就像野兽寻找巢穴一样敏捷。

[hi:; hi] [θru:] [ə'said][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] , [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk][ə; eɪ][lɪmp][ræɡ] ,
He threw aside his crutches , fell to the ground like a limp rag ,
他 扔 旁边 他的 拐杖 , 跌倒 到 这 地面 喜欢 一个 跛行 抹布 ,
他扔掉拐杖, 像一块破布一样瘫倒在地。

[meɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [smɔ:l] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [laɪk][ə; eɪ][ɑ:(r); ə(r)][ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)] ,
made himself as small as possible and crouched like a are under cover ,
制成 他自己 作为 小的 作为 可能的 和 蹲着 喜欢 一个 是 在下面 覆盖 ,
他尽可能地缩小自己的体型, 像个躲在掩体后面的人一样蹲伏着。

[hɪz; ɪz] ['tætəd] [ˈvestmənt] ['blendɪŋ] [ɪn][hju:] [wɪð] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kaʊəd] .
his tattered vestments blending in hue with the earth on which he cowered .
他的 破烂 圣职 混合 在 色调 和 这 地球 在 哪个 他 畏缩 .
他破烂的衣袍与他蜷缩的泥土颜色融为一体。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [pə'li:s] ,
He had never had any trouble with the police ,
他 有 绝不 有 任何 麻烦 和 这 警察 ,
他以前从未与警方有过任何纠纷。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðəm; ðəm][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .
but the instinct to avoid them was in his blood .
但 这 本能 到 避免 他们 曾是 在 他的 血 .
但躲避他们的本能早已刻在他的血液里。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [aɪ'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpeərənts][hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [nəʊn]
He seemed to have inherited it from the parents he had never known
他 似乎 到 有 遗传 它 从 这 父母 他 有 绝不 已知
:

他似乎是从从未谋面的父母那里继承了这种特质。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][ˈrefju:dʒ] , [nəʊ] [ru:f] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [nəʊ] [ˈfeltə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
He had no refuge , no roof for his head , no shelter of any kind .
他 有 不 避难所 , 不 屋顶 为了 他的 头 , 不 庇护所 的 任何 种类 .
他无家可归, 没有栖身之所, 没有任何遮风避雨的地方。

[ɪn] [ˈsʌmə(r)] [hi:; hi] [slept] [aʊt][ɒv; əv] [dɔ:z] [ænd; ənd][ɪn][ˈwɪntə(r)][hi:; hi] [ʃəʊd] [rɪˈma:kəb(ə)l] [skɪl] [ɪn]
In summer he slept out of doors and in winter he showed remarkable skill in
在 夏天 他 睡着了 出去 的 门 和 在 冬天 他 显示 卓越 技能 在
[ˈslɪpɪŋ] [ˌʌnpə'si:vɪd] ['ɪntu:][bɑ:rnz][ænd; ənd] ['steɪblz] .
slipping unperceived into barns and stables .
滑倒 未被察觉的 进入 谷仓 和 马厩 .

夏天他睡在户外, 冬天他则展现出惊人的技巧, 能悄无声息地溜进谷仓和马厩。

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [di'kæmp] [brɪfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] .
He always decamped before his presence could be discovered .
他 总是 撤离 前 他的 在场 可以 是 发现 .
他总是在被发现之前就逃之夭夭。

[hi:; hi] [nju:] [ɔ:l][ðə; ði][həʊlɪz] [θru:] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [kri:p] ['ɪntu:][fɑ:m] ['bɪldɪŋz] ,
He knew all the holes through which one could creep into farm buildings ,
他 知道 全部 这 孔 通过 哪个 一 可以 潜行者 进入 农场 建筑物 ,
他知道所有可以潜入农舍的洞口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:mz] [sə'praɪzɪŋli] ['mʌskjələ(r)]
and the handling of his crutches having made his arms surprisingly muscular
和 这 处理 的 他的 拐杖 拥有 制成 他的 武器 出奇 肌肉发达的
[hi:; hi][ˈɒf(ə)n] [hɔ:l] [hɪm'self] [ʌp] [θru:] [ˈɪə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv] [rɪst] ['ɪntu:][heɪ] - [lɒfts] ,
he often hauled himself up through sheer strength of wrist into hay - lofts ,
他 经常 拖拽 他自己 向上 通过 透明 力量 的 手腕 进入 干草 - 阁楼 ,

由于长期使用拐杖, 他的手臂肌肉异常发达, 他经常凭借手腕的力量把自己拉到干草堆里。

[weə(r)] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
where he sometimes remained for four or five days at a time ,
在哪里 他 有时 剩余 为了 四 或者 五 天 在 一个 时间 ,
他有时会在那里一待就是四五天。

[prə'vaɪdɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [stɔː(r)][ɒv; əv] [fuːd] [bɪ'fɔːhænd] .
provided he had collected a sufficient store of food beforehand .
假如 他 有 集 一个 充足的 店铺 的 食物 预先 .
前提是他事先储备了足够的食物。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [laɪk] [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
He lived like the beasts of the field .
他 居住地 喜欢 这 野兽 的 这 场地 .
他过着如同野兽般的生活。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [men] , [jet] [njuː] [nəʊ][wʌn] , [lʌvd] [nəʊ][wʌn] ,
He was in the midst of men , yet knew no one , loved no one ,
他 曾是 在 这 中间 的 男人 , 然而 知道 不 一 , 喜爱 不 一 ,
他身处人群之中, 却不认识任何人, 也不爱任何人。

[ɪk'saɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peznts] ['əʊnli][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['keələs] [kən'tempt] [ænd; ənd]
exciting in the breasts of the peasants only a sort of careless contempt and
激动人心 在 这 乳房 的 这 农民 仅有的 一个 种类 的 粗心 鄙视 和
[ˈsməʊldərɪŋ] [hə'stɪlətɪ] .
smoldering hostility .
闷烧 敌意 .
只激起农民心中一种漫不经心的轻蔑和暗藏的敌意。

[ðeɪ] ['nɪkneɪmd] [hɪm] “ [bel] ,
They nicknamed him “ Bell ,
他们 绰号 他 “ 钟 ,
他们给他起了个绰号叫“贝尔”,

” [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [hʌŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] ['krʌtʃɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [bel] [bɪ'twiːn] [ɪts]
” because he hung between his two crutches like a church bell between its
” 因为 他 悬挂 之间 他的 二 拐杖 喜欢 一个 教会 钟 之间 它是
[sə'pɔːrts] .
supports .
支持 .
因为他像教堂的钟被支撑架吊着一样, 悬挂在两根拐杖之间。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] .
For two days he had eaten nothing .
为了 二 天 他 有 吃 没有什么 .
他已经两天没吃东西了。

[nəʊ][wʌn] [geɪv] [hɪm] ['eniθɪŋ] [naʊ] .
No one gave him anything now .
不 一 给予 他 任何事物 现在 .
现在没人给他任何东西了。

[ˈevri] [wʌnz] ['peɪf(ə)ns] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .
Every one's patience was exhausted .
每一个 一个人的 耐心 曾是 筋疲力尽的 .
大家的耐心都耗尽了。

[ˈwɪmɪn] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['dɔːstep] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] :
Women shouted to him from their doorsteps when they saw him coming :
女性 喊叫 到 他 从 他们的 家门口 什么时候 他们 锯 他 未来 :
当妇女们看到他走过来时, 她们从家门口向他喊叫:

“ [bi:; bi] [ɒf] [wið] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [gʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['vægəbɒnd] !
“ **Be off with you , you good - for - nothing vagabond !**
“ 是 离开 和 你 , 你 好的 - 为了 - 没有什么 流浪汉 !
“滚开, 你这个没用的流浪汉! ”

[waɪ] , [ai] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [bred] ['æsnli] [θri:] [deɪz] [ə'gəʊ] !
Why , I gave you a piece of bread only three days ago !
为什么 , 我 给予 你 一个 片 的 面包 仅有的 三 天 前 !
哎呀, 我三天前才给了你一块面包呢!

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [haʊs] ,
“ **And he turned on his crutches to the next house ,**
“ 和 他 转向 在 他的 拐杖 到 这 下一个 房子 ,
“然后他拄着拐杖, 转身走向下一家。”

[weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] .
where he was received in the same fashion .
在哪里 他 曾是 已收到 在 这 相同的 时尚 .
他在那里也受到了同样的接待。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɪ'kleəd] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðeə(r)] [dɔ:z] :
The women declared to one another as they stood at their doors :
这 女性 声明 到 一 其他 作为 他们 站立 在 他们的 门 :
女人们站在家门口, 彼此说道:

“ [wi:; wi][kænt] [fi:d] [ðæt] ['leɪzi] [bru:t] [ɔ:l][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] !
“ **We can't feed that lazy brute all the year round !**
“ 我们 不能 喂养 那 懒惰的 蛮力 全部 这 年 圆形的 !
“我们不能一年到头都喂饱那个懒惰的畜生! ”

“ [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] “ ['leɪzi] [bru:t] “ ['ni:dɪd] [fu:d] ['evri] [deɪ] .
“ **And yet the “ lazy brute “ needed food every day .**
“ 和 然而 这 “ 懒惰的 蛮力 “ 需要 食物 每一个 天 :
然而, 这个“懒惰的畜生”每天都需要食物。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [seɪnt] - [hɪ'lɛr] ,
He had exhausted Saint - Hilaire ,
他 有 筋疲力尽的 圣 - 希莱尔 ,
他已经把圣伊莱尔累垮了,

[vɑ:rvi] [ænd; ənd] [lez] - [wɪ'ðəʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] ['kɒpə(r)] [ɔ:(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][draɪ]
Varville and Les Billettes without getting a single copper or so much as a dry
瓦尔维尔 和 莱斯 - 没有 获得 一个 单身的 铜 或者 所以 很多 作为 一个 干燥
[krʌst] .
crust .
地壳 .

Varville 和 Les Billettes 一分钱也没拿到, 连一块干面包皮都没拿到。

[hɪz; ɪz]['æsnli] [həʊp][wɒz; wəz][ɪn] - ,
His only hope was in Tournolles ,
他的 仅有的 希望 曾是 在 - ,
他唯一的希望寄托在图尔诺勒。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðɪs] [pleɪs] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [wɔ:k] [faɪv] [maɪlz] [ə'lon] [ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] ,
but to reach this place he would have to walk five miles along the highroad ,
但 到 抵达 这 地方 他 会 有 到 走 五 英里 沿着 这 大路 ,
但要到达这里, 他必须沿着大路步行五英里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [səʊ] ['wɪəri] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [dræg] [hɪm'self] [ə'nʌðə(r)] [jɑ:d] .
and he felt so weary that he could hardly drag himself another yard .
和 他 毛毡 所以 厌倦 那 他 可以 几乎 拖 他自己 其他 院子 .
他感到非常疲惫, 几乎再也走不动了。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] ['empti] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['staːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]
His stomach and his pocket were equally empty , but he started on his
他的 胃 和 他的 口袋 是 同样地 空的 , 但 他 开始 在 他的
[wei] .
way .
方式 :

他肚子空空，口袋也空空，但他还是继续上路了。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'sembə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld] [waɪnd] [bluː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['hwɪsl]
It was December and a cold wind blew over the fields and whistled
它 曾是 十二月 和 一个 寒冷的 风 吹 超过 这 字段 和 吹口哨
[θruː] [ðə; ði][beə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ;
through the bare branches of the trees ;
通过 这 裸 分支 的 这 树木 ;
当时是十二月，寒风吹过田野，呼啸着穿过光秃秃的树枝；

[ðə; ði] [klaʊdz] [kəʊ'liəd] ['mædli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [blæk] , ['θretnɪŋ] [skaɪ] .
the clouds careered madly across the black , threatening sky .
这 云 职业生涯 疯狂地 穿过 这 黑色的 , 威胁 天空 .

乌云疯狂地掠过漆黑阴沉的天空。

[ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [drægd] [hɪm'self] ['sləʊli] [ə'ləŋ] , ['reɪzɪŋ] [wʌn] [krʌtʃ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
The cripple dragged himself slowly along , raising one crutch after the other with a
这 削弱 拖拽 他自己 缓慢地 沿着 , 提高 一 拐杖 后 这 其他 和 一个
['peɪnf(ə)l] ['efət] ,
painful effort ,
痛苦 努力 ,

残疾人拖着沉重的身躯缓慢前行，费力地一根接一根地举起拐杖。

['prɒpɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][wʌn] [dɪ'stɔːtɪd] [leg] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm] .
propping himself on the one distorted leg which remained to him .
支撑 他自己 在 这 一 扭曲 腿 哪个 剩余 到 他 .

他用仅剩的那条畸形腿支撑着自己。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [brɪ'saɪd] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] - [rest] .
Now and then he sat down beside a ditch for a few moments ' rest .
现在 和 然后 他 卫星 向下 旁 一个 沟 为了 一个 很少 时刻 - 休息 .

他时不时会在沟渠边坐下休息片刻。

['hʌŋgə(r)][wɒz; wəz] ['nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['vaɪt(ə)lɪz] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'fjuːzd] ,
Hunger was gnawing his vitals , and in his confused ,
饥饿 曾是 啃咬 他的 命脉 , 和 在 他的 使困惑 ,

饥饿感啃噬着他的五脏六腑，在他迷茫的状态下，

[sləʊ] - ['wɜːkɪŋ] [maɪnd][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][wʌn][aɪ'dɪə] - [tuː; tə] [iːt] - [bʌt; bət] [haʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə]
slow - working mind he had only one idea - to eat - but how this was to
慢的 - 在职的 头脑 他 有 仅有的 一 主意 - 到 吃 - 但 如何 这 曾是 到
[biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
be accomplished he did not know .
是 完成 他 做过 不是 知道 .

他思维迟钝，脑子里只有一个念头——吃东西——但他不知道该如何实现这个念头。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l] ['dʒɜːni] .
For three hours he continued his painful journey .
为了 三 小时 他 持续 他的 痛苦 旅行 .

他痛苦地跋涉了三个小时。

[ðen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn'spaɪəd] [hɪm] [wɪð] [njuː] ['lenədʒi] .
Then at last the sight of the trees of the village inspired him with new energy .
然后 在 最后的 这 视线 的 这 树木 的 这 村庄 灵感 他 和 新的 活力 .

最后，看到村庄里的树木，他重新焕发了活力。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['pez(ə)nt] [hi;; hi] [met] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [hu:m] [hi;; hi] [ɑ:skt] [ɑ:mz] , [rɪ'plaɪd] :
The first peasant he met , and of whom he asked alms , replied :
这 第一的 农民 他 遇见 , 和 的 谁 他 问 施舍 , 回复 :
他遇到的第一个农民, 也是他向其乞讨的那个农民, 回答说:

" [səʊ] [ɪts] [ju;; jʊ] [ə'gen] , [ɪz][aɪ 'ti:] , [ju;; jʊ][əʊld][skæmp] ?
" So it's you again , is it , you old scamp ?
" 所以 它是 你 再次 , 是 它 , 你 老的 恶棍 ?
"原来又是你, 你这老家伙? "

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['nevə(r)][bi;; bi][rɪd][ɒv; əv][ju;; jʊ] ?
Shall I never be rid of you ?
将 我 绝不 是 摆脱 的 你 ?
我难道永远也摆脱不了你吗?

" [ænd; ənd] " [bel] " [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .
" And " Bell " went on his way .
" 和 " 钟 " 去 在 他的 方式 :
"然后, 贝尔继续他的旅程."

[æt; ət] ['evri] [dɔ:(r)][hi;; hi][gɒt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɑ:d] [wɜ:dz] .
At every door he got nothing but hard words .
在 每一个 门 他 得到 没有什么 但 难的 字 :
他挨家挨户敲门, 得到的只有冷嘲热讽。

[hi;; hi] [meɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət] [rɪ'si:v] [nɒt][ə; eɪ] ['hɑ:fpenɪ] [fɔ:(r); fə(r)]
He made the round of the whole village , but received not a halfpenny for
他 制成 这 圆形的 的 这 所有的 村庄 , 但 已收到 不是 一个 半便士 为了
[hɪz; ɪz][peɪnz] .
his pains .
他的 疼痛 :

他走遍了整个村庄, 却连半便士的报酬都没得到。
[ðen] [hi;; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [fɑ:rmz] , [tɔɪl] [θru:] [ðə; ði] ['mʌdi] [lænd] ,
Then he visited the neighboring farms , toiling through the muddy land ,
然后 他 到访 这 邻接 农场 , 辛勤劳作 通过 这 浑 土地 ,
然后他走访了邻近的农场, 在泥泞的土地上辛勤劳作。

[səʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
so exhausted that he could hardly raise his crutches from the ground .
所以 筋疲力尽的 那 他 可以 几乎 增加 他的 拐杖 从 这 地面 :
他筋疲力尽, 几乎都抬不起拐杖了。

[hi;; hi] [met] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'sep(ə)n] ['evriweə(r)] .
He met with the same reception everywhere .
他 遇见 和 这 相同的 接待 到处 :
他所到之处都受到了同样的待遇。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kəʊld] , [bli:k] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɪz]['frəʊz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
It was one of those cold , bleak days , when the heart is frozen and the
它 曾是 一 的 那些 寒冷的 , 苍凉 天 , 什么时候 这 心 是 冷冻 和 这
[tempə(r)] [ɪrɪtəb(ə)] ,
temper irritable ,
脾气 易怒的 ,
那是一个寒冷阴沉的日子, 让人心如冰封, 脾气也变得暴躁。

[ænd; ənd][hændz][du;; də][nɒt]['əʊpən]['aɪðə(r)][tu;; tə] [gɪv] ['mʌni] [ɔ:(r)] [fu:d] .
and hands do not open either to give money or food .
和 双手 做 不是 打开 任何一个 到 给 钱 或者 食物 :
他们既不张开手给钱, 也不伸手给食物。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [hiː; hi] [njuː] ,
When he had visited all the houses he knew ,
什么时候 他 有 到访 全部 这 房屋 他 知道 ,
当他走访完所有他知道的房子后,

“ [bel] ” [sæŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; ei] [dɪtʃ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɒs] - [ˈfɑːmjɑːd] .
“ **Bell sank down in the corner of a ditch running across Chiquet's farmyard .** ”
“ 钟 ” 沉没 向下 在 这 角落 的 一个 沟 跑步 穿过 - 农场 .
“贝尔”沉入了奇凯特农场院子里一条沟渠的角落里。

[ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkrʌtʃɪz] [slɪp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈmæʊnləs] , [ˈtɔːtʃəd] [baɪ]
Letting his crutches slip to the ground , he remained motionless , tortured by
出租 他的 拐杖 滑 到 这 地面 , 他 剩余 静止不动 , 受折磨 经过
[ˈhʌŋɡə(r)] ,
hunger ,
饥饿 ,
他任由拐杖滑落到地上，一动不动地站在那里，饱受饥饿的折磨。

[bʌt; bət] [ˈhɑːdli] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [hɪz; ɪz] [ʌnˈʌtərəbl] [ˈmɪzəri] .
but hardly intelligent enough to realize to the full his unutterable misery .
但 几乎 聪明的 足够的 到 意识到 到 这 满的 他的 难以言喻 苦难 .
但他的智力不足以让他充分意识到自己难以言喻的痛苦。

[hiː; hi] [əˈweɪtɪd] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] ,
He awaited he knew not what ,
他 等待中 他 知道 不是 什么 ,
他等待着，却不知道等待的是什么。

[pəˈzest] [wɪð] [ðæt] [veɪɡ] [həʊp] [wɪtʃ] [pəˈsɪst, -ˈzɪst][ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːt] [ɪn] [spart] [ɒv; əv]
possessed with that vague hope which persists in the human heart in spite of
拥有 和 那 模糊的 希望 哪个 持续 在 这 人类 心 在 尽管如此 的
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .
尽管一切都不顺利，但人类心中仍然怀着那份模糊的希望。

[hiː; hi] [əˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːmjɑːd] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪtɪŋ] [dɪˈsembə(r)] [wɪnd] ,
He awaited in the corner of the farmyard in the biting December wind ,
他 等待中 在 这 角落 的 这 农场 在 这 咬 十二月 风 ,
他顶着十二月凛冽的寒风，在农场院子的角落里等候着。

[sʌm; səm] [mɪˈstɪəriəs] [eɪd][frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ɔː(r)][frɒm; frəm] [men] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [aɪˈdɪə]
some mysterious aid from Heaven or from men , without the least idea
一些 神秘 援助 从 天堂 或者 从 男人 , 没有 这 至少 主意
[wens] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [əˈraɪv] .
whence it was to arrive .
何处 它 曾是 到 到达 .
某种来自上天或人的神秘援助，却丝毫没有预知它来自何方。

[ə; ei][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [blæk] [henz] [ræn][ˈhɪðə(r)][ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] ,
A number of black hens ran hither and thither ,
一个 数字 的 黑色的 母鸡 跑 这里 和 那里 ,
一群黑母鸡来回奔跑，

[siːkɪŋ] [ðeə(r)] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪtʃ] [səˈpɔːrts] [ɔːl] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] .
seeking their food in the earth which supports all living things .
寻求 他们的 食物 在 这 地球 哪个 支持 全部 活的 事物 .
它们在养育所有生物的土地上寻找食物。

[ˈevə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðei] [snæpt] [ʌp][ɪn][ðəə(r)] [bi:ks] [ə; ei][greɪn][ʊv; əv] [kɔ:n] [ɔ:(r)][ə; ei][ˈtaɪni]
Ever now and then they snapped up in their beaks a grain of corn or a tiny
曾经 现在 和 然后 他们 啪啪 向上 在 他们的 喙 一个 粮食 的 玉米 或者 一个 微小的
[ˈɪnsekt] ;
insect ;
昆虫 ;

它们时不时会用喙叼起一粒玉米粒或一只小昆虫；

[ðen] [ðei] [kənˈtɪnju:d] [ðəə(r)] [sləʊ] , [[ʊə(r)] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈnju:trɪmənt] .
then they continued their slow , sure search for nutriment .
然后 他们 持续 他们的 慢的 , 当然 搜索 为了 营养 .

然后，它们继续缓慢而稳步地寻找营养物质。

“ [bel] ” [wɒtʃt] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜ:st] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʊv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
“ **Bell** ” **watched them at first without thinking of anything** .
“ 钟 ” 观看 他们 在 第一的 没有 思维 的 任何事物 .

“贝尔”起初只是看着他们，并没有想太多。

[ðen] [ə; ei] [θɔ:t] [əˈkɜ:d] [ˈrɑ:ðə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ðæn; ðən][tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ðə; ði]
Then a thought occurred rather to his stomach than to his mind — the
然后 一个 想法 发生 相当 到 他的 胃 比 到 他的 头脑 — 这
[θɔ:t] [ðæt] [wʌn][ʊv; əv] [ðəʊz] [faʊl] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)] [kʊkt]
thought that one of those fowls would be good to eat if it were cooked
想法 那 一 的 那些 家禽 会 是 好的 到 吃 如果 它 是 煮熟

[ˈəʊvə(r)][ə; ei][ˈfaɪə(r)][ʊv; əv] [ded] [wʊd] .
over a fire of dead wood .
超过 一个 火 的 死的 木头 .

然后，他的胃里突然冒出一个念头，而不是他的大脑——他想，如果把这些家禽放在枯木火上烤熟，应该会很好吃。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [rɪˈflekt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [kəˈmɪt] [ə; ei] [θeft] .
He did not reflect that he was going to commit a theft .
他 做过 不是 反映 那 他 曾是 去 到 犯罪 一个 盗窃 .

他当时并没有意识到自己会去行窃。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ə; ei] [stəʊn] [wɪtʃ] [leɪ] [wɪˈðɪn] [ri:tʃ] , [ænd; ənd] , [ˈbi:ɪŋ] [ʊv; əv] [ˈskɪlf(ə)] [eɪm] ,
He took up a stone which lay within reach , and , being of skillful aim ,
他 采取 向上 一个 石头 哪个 躺 之内 抵达 , 和 , 存在 的 熟练 目的 ,

他捡起一块触手可及的石头，凭借着娴熟的瞄准技巧，

[kɪld] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [[ʊt] [ðə; ði] [faʊl] [ˈnɪərəst] [tu:; tə][hɪm] .
killed at the first shot the fowl nearest to him .
被杀 在 这 第一的 射击 这 鸡 最近的 到 他 .

第一枪就打死了离他最近的那只家禽。

[ðə; ði][bɜ:d] [fel] [ʊn][ɪts] [saɪd] , [ˈflæpɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] .
The bird fell on its side , flapping its wings .
这 鸟 跌倒 在 它是 边 , 扑 它是 翅膀 .

鸟儿侧身倒下，扑腾着翅膀。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [fled] [ˈwaɪldli][ˈhɪðə(r)][ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] , [ænd; ənd] “ [bel] , ” [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈkrʌtʃɪz] ,
The others fled wildly hither and thither , and “ Bell , ” picking up his crutches ,
这 其他的 逃亡 疯狂地 这里 和 那里 , 和 “ 钟 , ” 挑选 向上 他的 拐杖 ,

其他人四散奔逃，“贝尔”捡起拐杖，

[limp] [əˈkrɒs] [tu:; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [leɪ] .
limped across to where his victim lay .
跛行 穿过 到 在哪里 他的 受害者 躺 .

他一瘸一拐地走到受害者躺着的地方。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ˈbɒdi][wɪð] [ɪts] [ˈkrɪmzən] [hed] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ]
Just as he reached the little black body with its crimsoned head he received a
只是 作为 他 达到 这 小的 黑色的 身体 和 它是 深红色 头 他 已收到 一个
[ˈvaɪələnt] [bləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [let][gəʊ][hɪz; ɪz][həʊld][pʊv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkrʌtʃɪz] [ænd; ənd]
violent blow in his back which made him let go his hold of his crutches and
暴力 吹 在 他的 后退 哪个 制成 他 让 去 他的 抓住 的 他的 拐杖 和
[sent] [hɪm] [ˈflaɪɪŋ] [ten] [ˈpeɪsɪz] [ˈdɪstənt] .
sent him flying ten paces distant .
发送 他 飞行 十 步幅 遥远 .

就在他走到那具有着猩红色脑袋的小黑身子跟前时，他的背部遭到猛烈撞击，导致他松开了拐杖，飞出了十步远。
[ænd; ənd][ˈfaːmə(r)] [tʃɪkɪt] , [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [reɪdʒ] ,
And Farmer Chiquet , beside himself with rage ,
和 农民 奇凯特 , 旁 他自己 和 愤怒 ,
而奇凯特农夫，则气得失去了理智。

[ˈkʌft] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði][məˈrɔːdə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ˈfʊərəɪ][pʊv; əv][ə; eɪ] [ˈplʌndə] [ˈpez(ə)nt] [æz; əz] “
cuffed and kicked the marauder with all the fury of a plundered peasant as “
袖口 和 踢 这 掠夺者 和 全部 这 愤怒 的 一个 掠夺 农民 作为 “
[bel] ” [leɪ] [dɪˈfensləs] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
Bell “ lay defenceless before him .
钟 ” 躺 毫无防备 前 他 .

他像一个被掠夺的农民一样，愤怒地铐住并踢打着强盗，而“贝尔”则毫无防备地躺在他面前。
[ðə; ði] [faːm] [hændz] [keɪm] [ʌp][ˈɔːlsəʊ][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðeə(r)][ˈmaːstə(r)][ɪn] [ˈkʌfɪŋ] [ðə; ði] [leɪm] [ˈbegə(r)] .
The farm hands came up also and joined their master in cuffing the lame beggar .
这 农场 双手 来了 向上 还 和 加入 他们的 掌握 在 袖口 这 瘸 乞丐 .
农场工人也走了过来，和他们的主人一起铐住了跛脚的乞丐。

[ðen] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈtaɪəd][pʊv; əv] [ˈbiːtɪŋ] [hɪm] [ðeɪ] [ˈkæɪrɪd] [hɪm] [ɒf] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp]
Then when they were tired of beating him they carried him off and shut him up
然后 什么时候 他们 是 疲劳的 的 殴打 他 他们 携带 他 离开 和 关闭 他 向上
[ɪn][ðə; ði] [ˈwʊdʃed] ,
in the woodshed ,
在 这 柴房 ,

后来，当他们打累了之后，就把他抬走，关进了柴房里。
[waɪl] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [pəˈliːs] .
while they went to fetch the police .
尽管 他们 去 到 拿来 这 警察 .
他们去叫警察的时候。

“ [bel] , ” [hɑːf] [ded] , [ˈbliːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈperɪʃɪŋ] [wɪð] [ˈhʌŋgə(r)] , [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
“ **Bell , “ half dead , bleeding and perishing with hunger , lay on the floor** .
” 钟 , ” 一半 死的 , 出血 和 消亡 和 饥饿 , 躺 在 这 地面 .
“贝尔”奄奄一息，浑身是血，饿得奄奄一息，躺在地板上。

[ˈiːvɪŋ] [keɪm] — [ðen] [naɪt] — [ðen] [dɔːn] .
Evening came — then night — then dawn .
晚上 来了 — 然后 夜晚 — 然后 黎明 .
傍晚来临——然后是黑夜——然后是黎明。

[ænd; ənd] [stiɪl] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈiːt(ə)n] .
And still he had not eaten .
和 仍然 他 有 不是 吃 .
但他仍然没有吃东西。
[əˈbaʊt] [ˌmɪdˈdeɪ] [ðə; ði] [pəˈliːs] [əˈraɪvd] .
About midday the police arrived .
关于 正午 这 警察 到达的 .
大约中午时分，警察赶到了。

[ðeɪ] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdʒed] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] , [ˈfɪrɪŋ]
They opened the door of the woodshed with the utmost precaution , fearing
他们 打开 这 门 的 这 柴房 和 这 极致 预防 , 害怕
[rɪˈzɪstəns] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɛgərz] [pɑːt] ,
resistance on the beggar's part ,
反抗 在 这 乞丐的 部分 ,
他们小心翼翼地打开柴房的门，生怕乞丐反抗。

[fɔː(r); fə(r)][ˈfa:mə(r)] [tʃɪkɪt] [əˈsɜːtrɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈtækt] [baɪ][hɪm][ænd; ənd][hæd; həd]
for Farmer Chiquet asserted that he had been attacked by him and had
为了 农民 奇凯特 断言 那 他 有 到过 遭到攻击 经过 他 和 有
[hæd; həd] [greɪt] ,
had great ,
有 伟大的 ,
奇凯特农夫声称他遭到了奇凯特的袭击，并遭受了巨大的痛苦。

[ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪˈfendɪŋ] [hɪmˈself] .
difficulty in defending himself .
困难 在 防守 他自己 :
他难以自卫。

[ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] [kraɪd] :
The sergeant cried :
这 军士 哭 :
中士喊道:

“ [kʌm] , [get] [ʌp] !
” **Come , get up !**
” 来 , 得到 向上 !
“起来! ”

” [bʌt; bət] “ [bel] ” [kʊd; kəd][nɒt] [muːv] .
” **But “ Bell “ could not move .**
” 但 ” 钟 ” 可以 不是 移动 .
但“贝尔”却动弹不得。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [reɪz] [hɪmˈself] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈkrʌtʃɪz] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [səkˈses] .
He did his best to raise himself on his crutches , but without success .
他 做过 他的 最好的 到 增加 他自己 在 他的 拐杖 , 但 没有 成功 .
他竭尽全力想用拐杖站起来，但没有成功。

[ðə; ði] [pəˈliːs] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] [feɪnd] ,
The police , thinking his weakness feigned ,
这 警察 , 思维 他的 弱点 假装 ,
警方认为他的软弱是装出来的，

[ˈpʊld] [hɪm] [ʌp][baɪ][meɪn] [fɔːs] [ænd; ənd][set] [hɪm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkrʌtʃɪz] .
pulled him up by main force and set him between the crutches .
拉 他 向上 经过 主要的 力量 和 放 他 之间 这 拐杖 .
用蛮力把他拉起来，放在两根拐杖之间。

[fɪə(r)] [siːzd] [hɪm] — [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːm] ,
Fear seized him — his native fear of a uniform ,
害怕 查获 他 — 他的 本国的 害怕 的 一个 制服 ,
恐惧攫住了他——他天生就害怕穿制服。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɔːtsmən] ,
the fear of the game in presence of the sportsman ,
这 害怕 的 这 游戏 在 在场 的 这 运动员 ,
运动员在场时对比赛的恐惧

[ðə; ði][fr̩ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kæt] - [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv]['ɔ:lməʊst]
the fear of a mouse for a cat - and by the exercise of almost
这 害怕 的 一个 老鼠 为了 一个 猫 - 和 经过 这 锻炼 的 几乎
[su:pə'hju:mən; ,sju:pə'hju:mən] ['efət] [hi:; hi] [sək'si:dɪd] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌpraɪt] .
superhuman effort he succeeded in remaining upright .
超人类 努力 他 成功了 在 其余的 直立 .
他像猫一样害怕老鼠——凭借着近乎超人的努力，他才得以保持站立。

“ [fɔ:wəd] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] .
“ **Forward !** ” **said the sergeant .**
“ 向前 ！ ” 说 这 军士 .
“前进！”中士喊道。

[hi:; hi] [wɔ:kt] .
He walked .
他 步行 .
他走了。

[ɔ:lɪ][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑ:m] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
All the inmates of the farm watched his departure .
全部 这 囚犯 的 这 农场 观看 他的 离开 .
农场里的所有囚犯都目送他离开。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [[ɒk] [ðeə(r)][fɪsts][æt; ət][hɪm][ðə; ði][men][skɔf, skɔ:f][æt; ət][ænd; ənd] [ɪn'sʌlt] [hɪm] .
The women shook their fists at him the men scoffed at and insulted him .
这 女性 摇晃 他们的 拳头 在 他 这 男人 嘲笑 在 和 受辱 他 .
女人们朝他挥舞拳头，男人们嘲笑他、侮辱他。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][æt; ət][lɑ:st] ！
He was taken at last !
他 曾是 已采取 在 最后的 ！
他终于被抓住了！

[gʊd] ['rɪd(ə)ns] ！
Good riddance !
好的 摆脱 ！
滚蛋吧！

[hi:; hi] [went] [ɒf] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [tu:] [gɑ:dz] .
He went off between his two guards .
他 去 离开 之间 他的 二 守卫 .
他从两个卫兵中间溜走了。

[hi:; hi] ['mʌstə] [sə'fɪ(ə)nt] ['enədʒi] — [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] — [tu:; tə][dræg] [hɪm'self] [ə'lɒŋ]
He mustered sufficient energy — the energy of despair — to drag himself along
他 集结 充足的 活力 — 这 活力 的 绝望 — 到 拖 他自己 沿着
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
until the evening ,
直到 这 晚上 ,
他鼓起足够的力气——绝望的力气——拖着疲惫的身体一直走到晚上。

[tu:] [deɪzd] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][hɪm] , [tu:] ['fraɪ(ə)nd] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] .
too dazed to know what was happening to him , too frightened to understand .
也 茫然 到 知道 什么 曾是 发生 到 他 , 也 害怕 到 理解 .
他惊魂未定，不知发生了什么事；他恐惧万分，无法理解。

[ˈpi:p(ə)l] [hu:m] [hi:; hi][met] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [stɒpt] [tu:; tə] [wɒtʃ] [hɪm][gəʊ][baɪ][ænd; ənd] ['peznts]
People whom he met on the road stopped to watch him go by and peasants
人们 谁 他 遇见 在 这 路 停止 到 手表 他 去 经过 和 农民
['mʌtə] :
muttered :
低声说道 :
他在路上遇到的行人都停下来观看他经过，农民们则低声议论着：

“ [ɪts] [sʌm; səm] [θi:f] [ɔ:(r)] [ˈʌðə(r)] .
“ **It's some thief or other** .
“ 它是 一些 贼 或者 其他 .

“肯定是哪个小偷。”

“ [təˈwɔ:d] [ˈi:vniŋ] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [taʊn] .
“ **Toward evening he reached the country town** .
“ 朝向 晚上 他 达到 这 国家 镇 .

“傍晚时分，他到达了那个乡下小镇。”

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [səʊ][fɑ:(r)] [bɪˈfɔ:(r)] .
He had never been so far before .
他 有 绝不 到过 所以 远的 前 .

他以前从未到过这么远的地方。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ˈri:əlaɪz] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə]
He did not realize in the least what he was there for or what was to
他 做过 不是 意识到 在 这 至少 什么 他 曾是 那里 为了 或者 什么 曾是 到
[bɪˈkʌm] [ɒv; əv][hɪm] .
become of him .
变得 的 他 .

他丝毫没有意识到自己来到这里是为了什么，也不知道自己将会面临怎样的命运。

[ɔ:l] [ðə; ði][ˈterəb(ə)][ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈvents] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [deɪz] ,
All the terrible and unexpected events of the last two days ,
全部 这 糟糕的 和 意外 活动 的 这 最后的 二 天 ,
过去两天发生的所有可怕且出乎意料的事件，

[ɔ:l] [ði:z] [ʌnfəˈmɪliə(r)] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] [strʌk] [dɪsˈmeɪ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
all these unfamiliar faces and houses struck dismay into his heart .
全部 这些 陌生 面孔 和 房屋 击 沮丧 进入 他的 心 .

所有这些陌生的面孔和房屋都让他感到沮丧。

[hi:; hi] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hi:; hi] [ʌndəˈstʊd] [ˈnʌθɪŋ] .
He said not a word , having nothing to say because he understood nothing .
他 说 不是 一个 单词 , 拥有 没有什么 到 说 因为 他 理解 没有什么 .

他一句话也没说，因为他什么也听不懂，所以无话可说。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[hi:; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][tu:; tə][nəʊ][wʌn][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [ˈmeni] [jɪəz] [pɑ:st] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lməʊst]
he had spoken to no one for so many years past that he had almost
他 有 说 到 不 一 为了 所以 许多 年 过去的 那 他 有 几乎
[lɒst] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
lost the use of his tongue ,
丢失的 这 使用 的 他的 舌头 ,

他多年未与人交谈，以至于几乎丧失了说话的能力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ɪndɪˈtɜ:mɪnət] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ˈɪntu:] [wɜ:dz] .
and his thoughts were too indeterminate to be put into words .
和 他的 想法 是 也 不定 到 是 放 进入 字 .

他的思绪太过模糊，无法用语言表达。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [dʒeɪl] .
He was shut up in the town jail .
他 曾是 关闭 向上 在 这 镇 监狱 .

他被关进了镇上的监狱。

[,aɪˈti:] [dɪd] [nɒt] [əˈkɜ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [pəˈli:s] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ni:d] [fu:d] ,
It did not occur to the police that he might need food ,
它 做过 不是 发生 到 这 警察 那 他 可能 需要 食物 ,
警方根本没有想到他可能需要食物。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [left] [əˈləʊn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] .
and he was left alone until the following day .
和 他 曾是 左边 独自的 直到 这 下列的 天 .
他一直被独自留下，直到第二天。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜ:li] [ˈmɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [hɪm] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ded]
But when in the early morning they came to examine him he was found dead
但 什么时候 在 这 早期的 早晨 他们 来了 到 检查 他 他 曾是 成立 死的
[ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .
on the floor .
在 这 地面 .
但清晨他们来检查他时，发现他已经倒在地上死了。

[sʌtʃ] [æn; ən] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [θɪŋ] !
Such an astonishing thing !
这样的 一个 惊人 事物 !
真是令人震惊!

[ðə; ði] [ˈræbɪt]
THE RABBIT
这 兔子
兔子

[əʊld] - [əˈpiəd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [brɪˈtwi:n] [faɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:tə(r)]
Old Lecacheur appeared at the door of his house between five and a quarter
老的 - 出现 在 这 门 的 他的 房子 之间 五 和 一个 四分之一
[pɑ:st] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
past five in the morning ,
过去的 五 在 这 早晨 ,
老勒卡舍尔出现在他家门口，时间大约是早上五点一刻到五点一刻之间。

[hɪz; ɪz] [ˈju:ʒuəl] [ˈaʊə(r)] , [tu:; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [men] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] .
his usual hour , to watch his men going to work .
他的 通常 小时 , 到 手表 他的 男人 去 到 工作 .
他像往常一样在某个时间点，看着他的工人们去上班。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ha:f] [əˈweɪk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [red] ,
He was only half awake , his face was red ,
他 曾是 仅有的 一半 醒 , 他的 脸 曾是 红色的 ,
他半梦半醒，脸涨得通红。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [ˈəʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [left] [ˈni:əli] [kləʊzd] ,
and with his right eye open and the left nearly closed ,
和 和 他的 正确的 眼睛 打开 和 这 左边 几乎 关闭 ,
他右眼睁着，左眼几乎闭着。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈbʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbreɪsɪz] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [fæt] [ˈstʌmək] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] ,
he was buttoning his braces over his fat stomach with some difficulty ,
他 曾是 扣纽扣 他的 牙套 超过 他的 胖的 胃 和 一些 困难 ,
他费力地扣着背带扣，露出他肥胖的肚子。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:; ɪˈevri] [ˈkɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑ:mjɑ:d] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜ:tɪŋ]
at the same time looking into every corner of the farmyard with a searching
在 这 相同的 时间 寻找 进入 每一个 角落 的 这 农场 和 一个 搜索
[glɑ:ns] .
glance .
瞥一眼 .
与此同时，他用审视的目光扫视着农场的每个角落。

[ðə; ði] [sʌn] [dɑ:tɪd] [ɪts] [ə'bli:k] [reɪz] [θru:] [ðə; ði] [bi:tʃ] [tri:z] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ]
The sun darted its oblique rays through the beech trees by the side of the ditch
这 太阳 飞镖 它是 斜 射线 通过 这 山毛榉 树木 经过 这 边 的 这 沟
[ænd; ənd] [ə'θwɔ:t] [ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:z] [aʊt'saɪd] ,
and athwart the apple trees outside ,
和 横穿 这 苹果 树木 外部 ;
阳光斜射穿过沟渠边的山毛榉树, 掠过外面的苹果树。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɒks] [krəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['dʌŋ,hɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ku:] [ɒn]
and was making the cocks crow on the dunghill , and the pigeons coo on
和 曾是 制作 这 公鸡 乌鸦 在 这 粪堆 , 和 这 鸽子 酷 在
[ðə; ði] [ru:f] .
the roof .
这 屋顶 .
它让粪堆上的公鸡啼鸣, 让屋顶上的鸽子咕咕叫。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] ['steɪb(ə)l] [keɪm] [θru:] [ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)] ,
The smell of the cow stable came through the open door ,
这 闻 的 这 奶牛 稳定的 来了 通过 这 打开 门 ,
牛棚里的气味从敞开的门里飘了进来。

[ænd; ənd] ['blendɪd] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['mɔ:nɪŋ] [eə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['pʌndʒənt]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
and blended in the fresh morning air with the pungent odor of the stable ,
和 混合 在 这 新鲜的 早晨 空气 和 这 发辣 气味 的 这 稳定的 ,
清晨的新鲜空气中混杂着马厩刺鼻的气味,

[weə(r)] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [nei] , [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [laɪt] .
where the horses were neighing , with their heads turned toward the light .
在哪里 这 马匹 是 嘶鸣 , 和 他们的 头部 转向 朝向 这 光 .
马儿嘶鸣着, 头转向光源。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɒpəli] ['fɑ:sənd] , - [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd]
As soon as his trousers were properly fastened , Lecacheur came out , and
作为 很快 作为 他的 裤子 是 适当地 系紧 , - 来了 出去 , 和
[went] ,
went ,
去 ,
勒卡舍尔裤子系好后, 就走了出来, 然后离开了。

[fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l] , [tə'wɔ:d] [ðə; ði][hen] [haʊs] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [egz] ,
first of all , toward the hen house to count the morning's eggs ,
第一的 的 全部 , 朝向 这 母鸡 房子 到 数数 这 早晨 鸡蛋 ,
首先, 前往鸡舍清点早晨的鸡蛋,

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'freɪd][ɒv; əv] [θeft] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ;
for he had been afraid of thefts for some time ;
为了 他 有 到过 害怕的 的 盗窃 为了 一些 时间 ;
因为他一直害怕被偷;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [gɜ:l][ræn][ʌp][tu:; tə][hɪm] [wɪð] ['lɪftɪd] [ɑ:mz][ænd; ənd][kraɪd] :
but the servant girl ran up to him with lifted arms and cried :
但 这 仆人 女孩 跑 向上 到 他 和 抬起 武器 和 哭 :
但使女举起双臂跑到他面前, 哭喊道:

" ['mɑ:stə(r)] ! ['mɑ:stə(r)] !
" **Master ! master !**
" 掌握 ! 掌握 !
" "主人! 主人! "
[ðeɪ] [hæv; həv]['stəʊlən][ə; eɪ] ['ræbɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] . "
they have stolen a rabbit during the night . "
他们 有 被盗 一个 兔子 期间 这 夜晚 . "
他们夜里偷了一只兔子。

“ [ə; eɪ] ['ræbɪt] ？ ”
“ **A rabbit ？** ”
“ 一个 兔子 ？ ”

“一只兔子？ ”

“ [jes] , ['mɑ:stə(r)] , [ðə; ði][bɪg] [greɪ] ['ræbɪt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [ɒn][ðə; ði] [left] ” ；
“ **Yes , master , the big gray rabbit , from the hutch on the left** ” ；
“ 是的 , 掌握 , 这 大的 灰色的 兔子 , 从 这 笼 在 这 左边 ” ；
“是的，主人，左边兔笼里的那只大灰兔”

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [kəm'pli:tli] ['ʌpənd] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] , [ænd; ənd] [sed] , ['sɪmpli] ；
whereupon the farmer completely opened his left eye , and said , simply ；
于是 这 农民 完全地 打开 他的 左边 眼睛 , 和 说 , 简单地 ；
于是，农夫完全睁开了左眼，简单地说道：

“ [aɪ][mʌst; məst] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ **I must see about that** .
“ 我 必须 看 关于 那 .

“我得看看这件事。”

“ [ænd; ənd] [ɒf] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [aɪ 'ti:] .
“ **And off he went to inspect it** .
“ 和 离开 他 去 到 检查 它 .

于是他便去查看了。

[ðə; ði] [hʌt] [hæd; həd] [bi:n] ['brʌʊkən][ʌpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] .
The hutch had been broken open and the rabbit was gone .
这 笼 有 到过 破碎的 打开 和 这 兔子 曾是 已消失 .
兔笼被撬开了，兔子不见了。

[ðen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['θɔ:tf(ə)l] , [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
Then he became thoughtful , closed his right eye again , and scratched his nose ,
然后 他 成为 周到 , 关闭 他的 正确的 眼睛 再次 , 和 刮痕 他的 鼻子 ,
然后他陷入沉思，再次闭上右眼，挠了挠鼻子。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['frat(ə)nd] [gɜ:l] ,
and after a little consideration , he said to the frightened girl ,
和 后 一个 小的 考虑 , 他 说 到 这 害怕 女孩 ,
略加思索后，他对惊恐的女孩说：

[hu:] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['stju:pɪdli] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)] ；
who was standing stupidly before her master ；
WHO 曾是 常设 愚蠢地 前 她 掌握 ；

她傻傻地站在主人面前：

“ [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] ['zɑ:ndɑ:mz] ； [seɪ] [aɪ][ɪk'spekt][ðem; ðəm][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
“ **Go and fetch the gendarmes ; say I expect them as soon as possible** .
“ 去 和 拿来 这 宪兵 ； 说 我 预计 他们 作为 很快 作为 可能的 .
“去把宪兵叫来；就说我期待他们尽快到来。”

“ - [wɒz; wəz] [meə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , - [el'i:] - ['grɑ:] , [ænd; ənd] [ru:ld] [aɪ 'ti:] [lɑ:k]
“ **Lecacheur was mayor of the village , Pavigny - le - Gras , and ruled it like**
“ - 曾是 市长 的 这 村庄 , - 勒 - 格拉斯 , 和 裁决 它 喜欢
[ə; eɪ]['mɑ:stə(r)] ,
a master ,
一个 掌握 ,

“勒卡舍尔是帕维尼勒格拉斯村的村长，他统治这个村庄就像一位主人一样。”

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [pə'zɪ(ə)n] ,
on account of his money and position ,
在 帐户 的 他的 钱 和 位置 ,
因为他的财富和地位，

[ænd; ʌnd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [hæd; həd] [dɪsə'prɪəd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
and as soon as the servant had disappeared in the direction of the
和 作为 很快 作为 这 仆人 有 消失 在 这 方向 的 这
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

仆人朝村庄方向消失后，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ɒf] ,
which was only about five hundred yards off ,
哪个 曾是 仅有的 关于 五 百 码 离开 ,
距离那里只有大约五百码远，

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mɔ:nɪŋ] ['kɒfi] [ænd; ʌnd][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]
he went into the house to have his morning coffee and to discuss the
他 去 进入 这 房子 到 有 他的 早晨 咖啡 和 到 讨论 这
['mætə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
matter with his wife ,
事情 和 他的 妻子 ,

他进屋喝早咖啡，并和妻子商量这件事。

[hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [bɜ:n]
whom he found on her knees in front of the fire , trying to make it burn
谁 他 成立 在 她 膝盖 在 正面 的 这 火 , 尝试 到 制作 它 烧伤
['kwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

他发现她跪在火堆前，试图让火烧得更快。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [gɒt] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , [hi:; hi] [sed] :
and as soon as he got to the door , he said :
和 作为 很快 作为 他 得到 到 这 门 , 他 说 :
他一走到门口就说：

“ [ˈsʌmbədi] [hæz; həz]['stəʊlən][ðə; ði] [greɪ] ['ræbɪt] .
“ Somebody has stolen the gray rabbit .
“ 某人 有 被盗 这 灰色的 兔子 ”
“有人偷走了那只灰兔子。”

“ [ʃi:; ji] [tɜ:nd] [raʊnd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃi:; ji] [faʊnd] [hɜ:'self] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
“ She turned round so suddenly that she found herself sitting on the floor ,
“ 她 转向 圆形的 所以 突然 那 她 成立 她自己 坐着 在 这 地面 ,
她猛地转身，发现自己坐在了地板上。

[ænd; ʌnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [dɪ'strest] [aɪz] , [ʃi:; ji] [sed] :
and looking at her husband with distressed eyes , she said :
和 寻找 在 她 丈夫 和 苦恼 眼睛 , 她 说 :
她用忧虑的眼神看着丈夫，说道：

“ [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] , - ?
“ What is it , Cacheux ?
“ 什么 是 它 , - ?
“什么事，Cacheux? ”

[ˈsʌmbədi] [hæz; həz]['stəʊlən][ə; eɪ] ['ræbɪt] ? “
Somebody has stolen a rabbit ? ”
某人 有 被盗 一个 兔子 ? ”
有人偷了兔子吗？

“ [ðə; ði][bɪg] [greɪ] [wʌn] .
“ The big gray one .
“ 这 大的 灰色的 一 ”
“那个大的灰色的。”

“ [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
“ **She sighed** .
“ 她 叹了口气 .

她叹了口气。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
“ **What a shame** !
“ 什么 一个 耻辱 !

“真丢脸!

[huː] [kæən; kən][hæv; həv] [dʌn] [,aɪ 'tiː] ?
Who can have done it ?
WHO 能 有 完毕 它 ?

谁会是凶手?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [θɪn] , [ˈæktɪv] , [niːt] [ˈwʊmən] , [huː] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˈfɑːmɪŋ] .
“ **She was a little , thin , active , neat woman , who knew all about farming** .
“ 她 曾是 一个 小的 , 薄的 , 积极的 , 整洁的 女士 , WHO 知道 全部 关于 农业 .

“她身材娇小，体型纤瘦，是个活泼好动、爱干净的女人，对农业了如指掌。”

- [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈmætə(r)] .
Lecacheur had his own ideas about the matter .
- 有 他的 自己的 想法 关于 这 事情 .

勒卡舍尔对此事有自己的看法。

“ [,aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ˈfeləʊ] , [pɑːləɪt] .
“ **It must be that fellow , Polyte** .
“ 它 必须 是 那 同伴 , 聚合物 .

“那一定是波利特。”

“ [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɡɒt] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [ˈvɔɪs] :
“ **His wife got up suddenly and said in a furious voice** :
“ 他的 妻子 得到 向上 突然 和 说 在 一个 狂怒 噪音 :

他的妻子突然起身，愤怒地说：

“ [hiː; hi][dɪd][,aɪ 'tiː] !
“ **He did it** !
“ 他 做过 它 !

“他做到了! ”

[hiː; hi][dɪd][,aɪ 'tiː] !
he did it !
他 做过 它 !

他做到了!

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˈeni] [wʌn] [els] .
You need not look for any one else .
你 需要 不是 看 为了 任何 一 别的 :

你无需再寻找其他人了。

[hiː; hi][dɪd][,aɪ 'tiː] !
He did it !
他 做过 它 !

他做到了!

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [,aɪ 'tiː] , - !
You have said it , Cacheux !
你 有 说 它 , - !

你说得对，Cacheux!

“ [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpezənts] [ˈfjʊəri] , [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈævəriːs] ,
“ **All her peasant's fury , all her avarice** ,
“ 全部 她 农民的 愤怒 , 全部 她 贪婪 ,

“她所有的农妇般的愤怒，她所有的贪婪，

[ɔːl][hɜː(r); hæ(r)][reɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] ['wʊmən] [ə'genst] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]
all her rage of a saving woman against the man of whom she had always
全部 她 愤怒 的 一个 保存 女士 反对 这 男人 的 谁 她 有 总是
[biːn] [sə'spɪʃəs] ,
been suspicious ,
到过 可疑的 ,

她将所有作为救世主的愤怒都倾注在了她一直怀疑的男人身上。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði][gɜːl] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] , [[əʊd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]
and against the girl whom she had always suspected , showed themselves in the
和 反对 这 女孩 谁 她 有 总是 怀疑 , 显示 他们自己 在 这
[kən'træk(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [maʊθ] ,
contraction of her mouth ,
收缩 的 她 嘴 ,

而她一直怀疑的那个女孩，则在她嘴唇的紧抿中显露出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːks] [ænd; ənd]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [θɪn] ,
and the wrinkles in the cheeks and forehead of her thin ,
和 这 皱纹 在 这 脸颊 和 前额 的 她 薄的 ,
[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [feɪs] .
exasperated face .
恼怒 脸 .

还有她那张瘦削而疲惫的脸上，脸颊和额头上布满了皱纹。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
“ **And what have you done ?**
“ 和 什么 有 你 完毕 ?
“你都做了些什么？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .
“她问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʒɑːnda:mz] .
“ **I have sent for the gendarmes** .
“ 我 有 发送 为了 这 宪兵 .
“我已经派人去叫宪兵了。

“ [ðɪs] [pɑːlaɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪbərə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
“ **This Polyte was a laborer , who had been employed on the farm for a**
“ 这 聚合物 曾是 一个 劳动者 , WHO 有 到过 受雇 在 这 农场 为了 一个
[fjuː] [deɪz] ,
few days ,
很少 天 ,

“这个波利特是个劳工，在农场工作了几天。”

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'mɪst] [baɪ] - [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnsələnt] ['ɑːnsə(r)] .
and who had been dismissed by Lecacheur for an insolent answer .
和 WHO 有 到过 解雇 经过 - 为了 一个 傲慢的 回答 .
他曾因回答无礼而被勒卡舍尔解雇。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)] ,
He was an old soldier ,
他 曾是 一个 老的 士兵 ,
他是一名老兵。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz]['hæbɪts][ɒv; əv] [mə'rɔːdɪŋ] [ænd; ənd]
and was supposed to have retained his habits of marauding and
和 曾是 据称 到 有 保留 他的 习惯 的 劫掠 和
[dɪ'boːtʃəri] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kæm'peɪnz] [ɪn]['æfrɪkə] .
debauchery from his campaigns in Africa .
放荡 从 他的 竞选活动 在 非洲 .
据说他保留了在非洲征战时烧杀抢掠、放荡不羁的习惯。

[hiː; hi][dɪd] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪvliˌhʊd] , [bʌt; bət] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] , [ə; eɪ]
He did anything for a livelihood , but whether he were a mason , a
他 做过 任何事物 为了 一个 生计 , 但 无论 他 是 一个 石匠 , 一个
['nævi] ,
navvy ,
领航员 ,
为了谋生, 他什么都做, 无论是泥瓦匠、码头工人,

[ə; eɪ]['riːpə(r)] , ['weðə(r)] [hiː; hi][brʊk] [stəʊnz] [ɔː(r)] [ɒp] [triːz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['leɪzi] ,
a reaper , whether he broke stones or lopped trees , he was always lazy ,
一个 死神 , 无论 他 打破 石头 或者 砍伐 树木 , 他 曾是 总是 懒惰的 ,
收割者, 无论他是砸石头还是砍树, 总是很懒惰。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['nəʊweə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [æt; ət] [taɪmz] ,
and so he remained nowhere for long , and had , at times ,
和 所以 他 剩余 无处 为了 长的 , 和 有 , 在 时代 ,
因此他久居无定所, 有时甚至.....

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] [tuː; tə][əb'teɪn] [wɜːk] .
to change his neighborhood to obtain work .
到 改变 他的 邻里 到 获得 工作 .
为了找到工作, 他不得不搬到新的居住地。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [faːm] , - [waɪf] [hæd; həd] [dɪ'test]
From the first day that he came to the farm , Lecacheur's wife had detested
从 这 第一的 天 那 他 来了 到 这 农场 , - 妻子 有 令人厌恶的
[hɪm] ,
him ,
他 ,
从他来到农场的第一天起, 勒卡舍尔的妻子就讨厌他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃɪː; ʃɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] [θeft] .
and now she was sure that he had committed the theft .
和 现在 她 曾是 当然 那 他 有 坚定的 这 盗窃 .
现在她确信是他犯下了盗窃罪。

[ɪn] [ə'baʊt] [haːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ðɪ] [tuː] ['ʒɑːndɑːmz] [ə'raɪvd] .
In about half an hour the two gendarmes arrived .
在 关于 一半 一个 小时 这 二 宪兵 到达的 .
大约半小时后, 两名宪兵到达了。

[brɪgə'dɪə(r)] - [wɒz; wəz] ['veri] [tɔːl][ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] ['ʒɒndɑːm] ['liːniənt] [ʃɔːt] [ænd; ənd]
Brigadier Senateur was very tall and thin , and Gendarme Lenient short and
准将 - 曾是 非常 高的 和 薄的 , 和 宪兵 宽容 短的 和
[fæt] .
fat .
胖的 .
准将塞纳图尔又高又瘦, 而宪兵莱尼恩特又矮又胖。

- [meɪd] [ðem; ðəm][saɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ðɪ][ə'feə(r)] ,
Lecacheur made them sit down , and told them the affair ,
- 制成 他们 坐 向下 , 和 讲述 他们 这 事务 ,
勒卡舍尔让他们坐下, 然后把这件事告诉了他们。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðei] [went] [ænd; ʌnd] [sɔ:] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θeft] ,
and then they went and saw the scene of the theft ,
和 然后 他们 去 和 锯 这 场景 的 这 盗窃 ,
然后他们就去查看了盗窃现场。

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][ˈverɪfaɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [hʌt] [hæd; həd] [bi:n] [ˈbrəʊkən][ˈəʊpən] ,
in order to verify the fact that the hutch had been broken open ,
在 命令 到 核实 这 事实 那 这 笼 有 到过 破碎的 打开 ,
为了确认兔笼是否被撬开,

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [kəˈlekt] [ɔ:l][ðə; ði] [pru:fs] [ðei] [kʊd; kəd] .
and to collect all the proofs they could .
和 到 收集 全部 这 证明 他们 可以 :
并尽可能收集所有证据。

[wen] [ðei] [ɡɒt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [brɔ:t] [ɪn][sʌm; səm] [waɪn] ,
When they got back to the kitchen , the mistress brought in some wine ,
什么时候 他们 得到 后退 到 这 厨房 , 这 情妇 带来 在 一些 葡萄酒 ,
她们回到厨房后, 女主人端来了一些酒。

[fɪld] [ðeə(r)] [ˈɡlɑ:sɪz] , [ænd; ʌnd] [ɑ:skt] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪsˈtrʌstfəl] [lʊk] :
filled their glasses , and asked with a distrustful look :
已填 他们的 眼镜 , 和 问 和 一个 不信任 看 :
他们斟满酒杯, 带着怀疑的神情问道:

“ [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [kætʃ] [hɪm] ?
“ Shall you catch him ?
” 将 你 抓住 他 ?
“你能抓住他吗? ”

“ [ðə; ði][brɪɡəˈdɪə(r)] , [hu:] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [sɔ:d] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][legz] , [əˈprɪəd] [ˈθɔ:tf(ə)l] .
“ The brigadier , who had his sword between his legs , appeared thoughtful .
” 这 准将 , WHO 有 他的 剑 之间 他的 腿 , 出现 周到 :
“准将双腿间夹着剑, 一副若有所思的样子。”

[ˈsɜ:t(ə)nli] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm] , [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪm] ,
Certainly , he was sure of taking him , if he was pointed out to him ,
当然 , 他 曾是 当然 的 采取 他 , 如果 他 曾是 尖 出去 到 他 ,
当然, 如果有人指给他看, 他肯定会抓住那个人。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈɑ:nsə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][dɪˈskʌvə(r)][hɪm] ,
but if not , he could not answer for being able to discover him ,
但 如果 不是 , 他 可以 不是 回答 为了 存在 有能力的 到 发现 他 ,
但如果不是这样, 他就无法解释为什么能够发现他。

[hɪmˈself] , [ænd; ʌnd][ˈɑ:ftə(r)] [rɪˈflektɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [hi:; hi][pʊt] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈkwestʃən] :
himself , and after reflecting for a long time , he put this simple question :
他自己 , 和 后 反思 为了 一个 长的 时间 , 他 放 这 简单的 问题 :
他自己思考了很久, 然后提出了这样一个简单的问题:

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [θi:f] ?
“ Do you know the thief ?
” 做 你 知道 这 贼 ?
“你认识那个小偷吗? ”

“ [ænd; ʌnd] - [rɪˈplaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈnɔ:mændi] [ˈslɑɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] :
“ And Lecacheur replied , with a look of Normandy slyness in his eyes :
” 和 - 回复 , 和 一个 看 的 诺曼底 狡猾 在 他的 眼睛 :
“勒卡舍尔回答道, 眼中闪过一丝诺曼底式的狡黠:”

“ [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈnəʊɪŋ] [hɪm] , [aɪ][du:; də][nɒt] , [æz; əz][aɪ][dɪd][nɒt] [si:] [hɪm] [kəˈmɪt] [ðə; ði] [θeft] .
“ As for knowing him , I do not , as I did not see him commit the theft .
” 作为 为了 会心 他 , 我 做 不是 , 作为 我 做过 不是 看 他 犯罪 这 盗窃 :
“至于我是否认识他, 我并不认识, 因为我没有亲眼看到他行窃。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm] , [aɪ][ʊd; ʒəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [ɪ:t] [aɪ 'ti:] [rɔ:] ,
If I had seen him , I should have made him eat it raw ,
如果我 有 已见 他 , 我 应该 有 制成 他 吃 它 生的 ,
如果我当时看见他,我一定会让他生吞下去。

[skɪn][ænd; ənd] [fleʃ] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][saɪdə(r)][tu:; tə] [wɒʃ] [aɪ 'ti:] [daʊn] .
skin and flesh , without a drop of cider to wash it down .
皮肤 和 肉 , 没有 一个 降低 的 苹果酒 到 洗 它 向下 .
皮肉相加,连一滴苹果酒都没有。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [hu:] [aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] ['kænɒt] , [ɔ:l'dəʊ] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [gʊd] -
But as for saying who it is , I cannot , although I believe it is that good -
但 作为 为了 说 WHO 它 是 , 我 不能 , 虽然 我 相信 它 是 那 好的 -
[fɔ:(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [pɑ:lait] .
for - nothing Polyte .
为了 - 没有什么 聚合物 .
但要说是谁,我不能,尽管我相信是那个没用的波利特。

" [ðen] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)lɪz] [wɪð] [pɑ:lait] , [hɪz; ɪz] [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:vɪs] ,
" Then he related at length his troubles with Polyte , his leaving his service ,
" 然后 他 有关的 在 长度 他的 麻烦 和 聚合物 , 他的 离开 他的 服务 ,
然后他详细地讲述了他与波利特之间的矛盾,以及他离开波利特麾下的原因。

[hɪz; ɪz][bæd][ˌrepju'teɪ(ə)n] , [θɪŋz] [wɪt] [hæd; həd] [bi:n] [təʊld][hɪm] , [ə'kju:mjəleɪtɪŋ] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt]
his bad reputation , things which had been told him , accumulating insignificant
他的 坏的 名声 , 事物 哪个 有 到过 讲述 他 , 累积 微不足道
[ænd; ənd] [ˈmɪnɪt] [pru:fs] ,
and minute proofs ,
和 分钟 证明 ,
他的坏名声,别人告诉他的事情,以及积累起来的微不足道的证据,

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] ,
and then , the brigadier ,
和 然后 , 这 准将 ,
然后, 准将

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈlɪsənɪŋ] [ˈveri] [ə'tentɪvli] [waɪl] [hi:; hi] [ˈemptɪd] [hɪz; ɪz] [ɡlɑ:s] [ænd; ənd] [fɪld]
who had been listening very attentively while he emptied his glass and filled
WHO 有 到过 聆听 非常 认真地 尽管 他 清空 他的 玻璃 和 已填
[aɪ 'ti:] [ə'gen] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [eə(r)] ,
it again with an indifferent air ,
它 再次 和 一个 冷漠 空气 ,
他一边认真地听着,一边漠然地倒空了杯子里的酒,又重新斟满。

[tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈʒɒndɑ:m] [ænd; ənd] [sed] :
turned to his gendarme and said :
转向 到 他的 宪兵 和 说 :
转身对他的宪兵说:

" [wi:; wi][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [ɒv; əv] [sevəɪnz] [waɪf] .
" We must go and look in the cottage of Severin's wife .
" 我们 必须 去 和 看 在 这 小屋 的 塞弗林的 妻子 .
“我们必须去塞维林妻子的小屋看看。”

" [æt; ət] [wɪt] [ðə; ði] [ˈʒɒndɑ:m] [smaɪld] [ænd; ənd] [nɒdɪd] [θri:] [taɪmz] .
" At which the gendarme smiled and nodded three times .
" 在 哪个 这 宪兵 微笑 和 点头 三 时代 .
“这时,宪兵微笑着点了点头,连点头三次。”

[ðen] [ˈmædəm] - [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] , [wið] [ɔːl][ə; eɪ] [ˈpezənts]
Then Madame Lecacheur came to them , and very quietly , with all a peasant's
然后 夫人 - 来了 到 他们 , 和 非常 悄悄 , 和 全部 一个 农民的
[ˈkʌnɪŋ] ,
cunning ,
狡猾 ,

这时，勒卡舍尔夫人悄悄地、用尽了农民特有的狡猾手段来到他们面前。

[ˈkwestʃənd] [ðə; ði][ˌbrɪgəˈdɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] .
questioned the brigadier in her turn .
被质问 这 准将 在 她 转动 .

她反过来质问了准将。

[ðæt] [ˈʃepəd] [ˈsevərɪn] , [ə; eɪ] [ˈsɪmpltən] ,
That shepherd Severin , a simpleton ,
那 牧羊人 塞维林 , 一个 傻瓜 ,

那个牧羊人塞维林，一个傻子，

[ə; eɪ] [sɔːt] [bʊ; əv] [bruːt] [huː] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][ænd; ənd][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz]
a sort of brute who had been brought up and had grown up among his
一个 种类 的 蛮力 WHO 有 到过 带来 向上 和 有 生长 向上 之中 他的
[bliːt] [flˈɒks] ,
bleating flocks ,
咩咩叫 羊群 ,

一个从小在咩咩叫的羊群中长大的粗野之人。

[ænd; ənd] [huː] [njuː] [ˈskeəsli] [ˈeniθɪŋ] [brɪˈsaɪdz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
and who knew scarcely anything besides them in the world ,
和 WHO 知道 几乎 任何事物 除了 他们 在 这 世界 ,

除了他们之外，他们对世界上其他事物几乎一无所知。

[hæd; həd] [ˌnevəðəˈles] [prɪˈzɜːvd] [ðə; ði] [ˈpezənts] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪvɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm]
had nevertheless preserved the peasant's instinct for saving , at the bottom
有 尽管如此 保存完好 这 农民的 本能 为了 保存 , 在 这 底部
[bʊ; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
of his heart .
的 他的 心 .

然而，在他的内心深处，他仍然保留着农民节俭的本能。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈjɪəz] [ænd; ənd] [ˈjɪəz] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ˈhɒləʊ] [triːz] [ænd; ənd] [ˈkreɪvɪs]
For years and years he must have hidden in hollow trees and crevices
为了 年 和 年 他 必须 有 隐 在 空洞的 树木 和 缝隙
[ɪn][ðə; ði] [rɒks] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ɜːnd] ,
in the rocks all that he earned ,
在 这 岩石 全部 那 他 获得 ,

多年来，他一定把辛辛苦苦挣来的钱藏在空心树和岩石缝隙里。

[ˈaɪðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃepəd] [ɔː(r)][baɪ][ˈkjʊərɪŋ] [ˈæniɪmlz] - [spreɪn] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌboʊnsetɜːz]
either as a shepherd or by curing animals ' sprains — for the bonesetter's
任何一个 作为 一个 牧羊人 或者 经过 养护 动物 - 扭伤 — 为了 这 骨科医生
[ˈsiːkrət][hæd; həd] [biːn] [ˈhændɪd] [daʊn] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði][əʊld] [ˈʃepəd] [huːz] [pleɪs] [hiː; hi] [tʊk] -
secret had been handed down to him by the old shepherd whose place he took -
秘密 有 到过 递交 向下 到 他 经过 这 老的 牧羊人 谁 地方 他 采取 -
[baɪ] [tʌtʃ] [ɔː(r)] [wɜːd] ,
by touch or word ,
经过 触碰 或者 单词 ,

无论是作为牧羊人还是通过治疗动物扭伤——因为正骨师的秘诀是由他接替的老牧羊人通过触摸或口头传授给他的，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈprɒpəti] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒtɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and one day he bought a small property , consisting of a cottage and a
和 一 天 他 买 一个 小的 财产 , 由 的 一个 小屋 和 一个
[fiːld] ,
field ,
场地 ,

有一天, 他买下了一小块地, 包括一间小屋和一块田地。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
for three thousand francs .
为了 三 千 法郎 .

三千法郎。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈleɪtə(r)][aɪ 'tiː] [br'keɪm] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈsɜːvənt]
A few months later it became known that he was going to marry a servant
一个 很少 几个月 之后 它 成为 已知 那 他 曾是 去 到 结婚 一个 仆人
,
:
,

几个月后, 他要娶一位女仆的消息传开了。

[nəʊ'tɔːriəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][bæd] [ˈmɒrəlz] , [ðə; ði] [ˈɪnki:pərz] [ˈsɜːvənt] .
notorious for her bad morals , the innkeeper's servant .
臭名昭著 为了 她 坏的 德 , 这 旅店老板 仆人 .

旅店老板的女仆, 因品行恶劣而臭名昭著。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] , [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈprɪti] [wel] [ɒf] ,
The young fellows said that the girl , knowing that he was pretty well off ,
这 年轻的 伙伴们 说 那 这 女孩 , 会心 那 他 曾是 漂亮的 出色地 离开 ,

那些年轻人说, 那个女孩知道他家境不错,

[hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɒtɪdʒ] [ˈevri] [naɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm] , [ˈkæptʃəd] [hɪm] ,
had been to his cottage every night , and had taken him , captured him ,
有 到过 到 他的 小屋 每一个 夜晚 , 和 有 已采取 他 , 捕获 他 ,

他们每晚都去他的小屋, 把他抓走, 把他囚禁起来。

[led] [hɪm] [ɒn][tuː; tə] [ˈmætrɪməni] , [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] [naɪt] [baɪ] [naɪt] .
led him on to matrimony , little by little night by night .
引领 他 在 到 婚姻 , 小的 经过 小的 夜晚 经过 夜晚 .

一步步地, 夜复一夜地, 将他引向了婚姻。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈhævɪŋ] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪərz] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
And then , having been to the mayor's office and to church ,
和 然后 , 拥有 到过 到 这 市长的 办公室 和 到 教会 ,

然后, 在去了市长办公室和教堂之后,

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [ˈlɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [wɪt] [hɜː(r); hə(r)][mæn][hæd; həd] [bɔːt] ,
she now lived in the house which her man had bought ,
她 现在 居住地 在 这 房子 哪个 她 男人 有 买 ,

她现在住在她男人买的房子里。

[waɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tend] [hɪz; ɪz] [fl'ɒks] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] .
while he continued to tend his flocks , day and night , on the plains .
尽管 他 持续 到 趋向 他的 羊群 , 天 和 夜晚 , 在 这 平原 .

他日夜不停地在平原上放牧羊群。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] [ˈædɪd] :
And the brigadier added :
和 这 准将 额外 :

准将补充道:

“ [pɑ:lait] [hæz; həz] [bi:n] [ˈsli:pɪŋ] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [wi:ks] ,
“ **Polyte has been sleeping there for three weeks** ,
“ 聚合物 有 到过 睡眠 那里 为了 三 周 ,
“波利特已经在那里睡了三个星期了,

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [θi:f] [hæz; həz] [nəʊ] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] !
for the thief has no place of his own to go to !
为了 这 贼 有 不 地方 的 他的 自己的 到 去 到 !
因为窃贼没有自己的归处可去!

“ [ðə; ði] [ˈʒɒndɑ:m] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [dʒəʊk] :
“ **The gendarme made a little joke** :
“ 这 宪兵 制成 一个 小的 开玩笑 :
宪兵开了个小玩笑:

“ [hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði] [ˈʃepərdz] [ˈblæŋkɪts] .
“ **He takes the shepherd's blankets** .
“ 他 需要 这 牧羊人的 毯子 .
他拿走了牧羊人的毯子。

“ [ˈmædəm] - , [hu:] [wɒz; wəz] [si:zd] [baɪ] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈækses] [ɒv; əv] [reɪdʒ] ,
“ **Madame Lecacheur , who was seized by a fresh access of rage** ,
“ 夫人 - , WHO 曾是 查获 经过 一个 新鲜的 使用权 的 愤怒 ,
“勒卡舍尔夫人再次怒火中烧,

[ɒv; əv] [reɪdʒ] [ɪnˈkri:st] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmənz] [ˈæŋɡə(r)] [əˈɡenst] [dɪˈbɔ:tʃəri] , [ɪkˈskeɪmd] :
of rage increased by a married woman's anger against debauchery , exclaimed :
的 愤怒 增加 经过 一个 已婚 女性的 愤怒 反对 放荡 , 惊呼 :
一位已婚妇女因不满淫乱行为而怒不可遏, 她大声喊道:

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ʃi:; ʃi] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ʊə(r)] .
“ **It is she , I am sure** .
“ 它 是 她 , 我 是 当然 :
“我确定是她。”

[gəʊ] [ðeə(r)] .
Go there .
去 那里 .
去那里。

[ɑ:] , [ðə; ði] [ˈblæɡɑ:d] [θi:vz] !
Ah , the blackguard thieves !
啊 , 这 混蛋 窃贼 !
啊, 这些无赖盗贼!

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌbrɪɡəˈdiə(r)] [wɒz; wəz] [kwɑɪt] [ˌʌnˈmu:vd] .
“ **But the brigadier was quite unmoved** .
“ 但 这 准将 曾是 相当 不动 .
但准将却无动于衷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

原创短篇小说集——第8卷(Original Short Stories — Volume 08)
第4/9页

“ [wʌn] [ˈmɪnɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ One minute , ” he said .
“ 一 分钟 , ” 他 说 .

“还有一分钟,”他说。

“ [let] [juː ˈes] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [twelv] [əˈklɑːk] , [æz; əz][hiː; hi] [gəʊz] [ænd; ənd] [daɪnz] [ðeə(r)] [ˈevri] [deɪ] .
“ Let us wait until twelve o'clock , as he goes and dines there every day .
“ 让 我们 等待 直到 十二 点钟 , 作为 他 去 和 餐厅 那里 每一个 天 .

“我们等到十二点钟吧, 因为他每天都去那里吃饭。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [kætʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [aɪ ˈtiː][ˈʌndə(r)][ðeə(r)][ˈnəʊzɪz] .
I shall catch them with it under their noses .
我 将 抓住 他们 和 它 在下面 他们的 鼻子 .

我会当着他们的面抓住他们。

“ [ðə; ðɪ] [ˈʒɒndɑːm] [smaɪld] , [pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃiːfs] [aɪˈdɪə] , [ænd; ənd] - [ˈɔːlsəʊ] [smaɪld]
“ The gendarme smiled , pleased at his chief's idea , and Lecacheur also smiled
“ 这 宪兵 微笑 , 高兴 在 他的 酋长的 主意 , 和 - 还 微笑
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

宪兵笑了, 对上司的主意很满意, 勒卡舍尔也笑了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][əˈfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʃepəd] [strʌk] [hɪm][æz; əz] [ˈveri] [ˈfʌni] ; [dɪˈsiːvd] [ˈhʌzbəndz]
for the affair of the shepherd struck him as very funny ; deceived husbands
为了 这 事务 的 这 牧羊人 击 他 作为 非常 有趣的 ; 受骗 丈夫们
[ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][dʒəʊk] .
are always a joke .
是 总是 一个 开玩笑 .

因为他觉得牧羊人的这段情事非常滑稽; 被欺骗的丈夫总是一个笑话。

[twelv] [əˈklɑːk] [hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] [wen] [ðə; ðɪ][brɪgəˈdɪə(r)] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][mæn] ,
Twelve o'clock had just struck when the brigadier followed by his man ,
十二 点钟 有 只是 击 什么时候 这 准将 , 随后 经过 他的 男人 ,
十二点刚过, 准将带着他的部下,

[nɒkt] [ˈdʒentli] [θriː] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈləʊnli] [haʊs] ,
knocked gently three times at the door of a little lonely house ,
敲门 轻轻地 三 时代 在 这 门 的 一个 小的 孤独 房子 ,
轻轻敲了三下孤零零的小房子的门,

[ˈsɪtʃueɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒd] , [faɪv] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .
situated at the corner of a wood , five hundred yards from the village .
位于 在 这 角落 的 一个 木头 , 五 百 码 从 这 村庄 .
位于树林一角, 距离村庄五百码。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈstændɪŋ] [kləʊz] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][wɔːl] , [səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]
They had been standing close against the wall , so as not to be seen
他们 有 到过 常设 关闭 反对 这 墙 , 所以 作为 不是 到 是 已见
[frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] ,
from within ,
从 之内 ,

他们紧贴着墙站着, 以免从里面被人看到。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .
and they waited .
和 他们 等待 :

他们等待着。

[æz; əz][ˈnəʊbədi] ['ɑ:nsə(r)d] , [ðə; ði][ˌbrɪgə'diə(r)] [nɒkt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] .
As nobody answered , the brigadier knocked again in a minute or two .
作为 无人 回答 , 这 准将 敲门 再次 在 一个 分钟 或者 二 :

由于无人应答, 准将过了一两分钟又敲了一次门。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][səʊ][ˈkwaɪət] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [si:md] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ; [bʌt; bət] ['li:niənt] , [ðə; ði]
It was so quiet that the house seemed uninhabited ; but Lenient , the
它 曾是 所以 安静的 那 这 房子 似乎 无人 ; 但 宽容 , 这
[ˈʒɒnda:m] ,
gendarme ,
宪兵 ,

屋里静得出奇, 仿佛无人居住; 但宪兵莱尼恩特却.....

[hu:] [hæd; həd] ['veri] [kwɪk] [ɪəz] , [sed] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:d] ['sʌmbədi] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn'saɪd] ,
who had very quick ears , said that he heard somebody moving about inside ,
WHO 有 非常 快的 耳朵 , 说 那 他 听到 某人 移动 关于 里面 ,
一位耳朵很灵敏的人说他听到里面有人走动。

[ænd; ʌnd] [ðen] - [ɡɒt] ['æŋɡri] .
and then Senateur got angry .
和 然后 - 得到 生气的 :

然后参议员就生气了。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
He would not allow any one to resist the authority of the law for a
他 会 不是 允许 任何 一 到 抵抗 这 权威 的 这 法律 为了 一个
[ˈməʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

他绝不允许任何人片刻违抗法律的权威。

[ænd; ʌnd] , ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:d] , [hi:; hi][kraɪd] [aʊt] :
and , knocking at the door with the hilt of his sword , he cried out :
和 , 敲门 在 这 门 和 这 剑柄 的 他的 剑 , 他 哭 出去 :

他用剑柄敲击着大门, 喊道:

" [əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
" Open the door , in the name of the law .
" 打开 这 门 , 在 这 姓名 的 这 法律 .

“以法律的名义, 打开这扇门。”

" [æz; əz] [ðɪs] ['ɔ:də(r)][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] , [hi:; hi] [rɔ:d] [aʊt] :
" As this order had no effect , he roared out :
" 作为 这 命令 有 不 影响 , 他 咆哮 出去 :

“由于这项命令没有生效, 他咆哮道:”

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [ə'beɪ] , [aɪ][jæl; jəl] [smæʃ] [ðə; ði] [lɒk] .
" If you do not obey , I shall smash the lock .
" 如果 你 做 不是 服从 , 我 将 粉碎 这 锁 .

“如果你不服从, 我就砸开锁。”

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][ˌbrɪgə'diə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʒɒn'dɑ:məri] , [baɪ][dʒi:] — !
I am the brigadier of the gendarmerie , by G — !
我 是 这 准将 的 这 宪兵队 , 经过 G — !

我是宪兵队的准将, 以G——的名义!

[hɪə(r)] , [ˈliːniənt] .
Here , Lenient .
这里 , 宽容 .

宽容点。

" [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] - [sɔː] [bɪˈfɔː(r)]
" He had not finished speaking when the door opened and Senator saw before
" 他 有 不是 完成的 请讲 什么时候 这 门 打开 和 - 锯 前
[hɪm][ə; eɪ][fæt][gɜːl] ,
him a fat girl ,
他 一个 胖的 女孩 ,

“他话还没说完，门就开了，参议员看到面前站着一个胖女孩。”

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [red] , [ˈbləʊzi] [feɪs] , [wɪð] [ˈdruːpɪŋ] [brests] , [ə; eɪ][big] [ˈstʌmək] [ænd; ənd] [brɔːd]
with a very red , blowzy face , with drooping breasts , a big stomach and broad
和 一个 非常 红色的 , 蓬乱的 脸 , 和 下垂 乳房 , 一个 大的 胃 和 广阔
[hips] ,
hips ,
臀部 ,

她脸色通红，面容憔悴，胸部下垂，肚子很大，臀部宽阔。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈænim(ə)l] , [ðə; ði][waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃepəd] [ˈsevərɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ˈɪntuː]
a sort of animal , the wife of the shepherd Severin , and he went into
一个 种类 的 动物 , 这 妻子 的 这 牧羊人 塞维林 , 和 他 去 进入
[ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] .
the cottage .
这 小屋 .

牧羊人塞维林的妻子，就像某种动物一样，然后他走进了小屋。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] , [æz; əz][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɜːtʃ] ,
" I have come to pay you a visit , as I want to make a little search ,
" 我 有 来 到 支付 你 一个 访问 , 作为 我 想 到 制作 一个 小的 搜索 ,
"我来拜访您，因为我想做一些简单的查找工作。"

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm] .
" he said , and he looked about him .
" 他 说 , 和 他 看起来 关于 他 .

“他说着，环顾四周。”

[ɒn] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪt] , [ə; eɪ][dʒʌŋ][ɒv; əv][ˈsaɪdə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [hɑːf] [fʊl] ,
On the table there was a plate , a jug of cider and a glass half full ,
在 这 桌子 那里 曾是 一个 盘子 , 一个 水壶 的 苹果酒 和 一个 玻璃 一半 满的 ,
桌上放着一个盘子、一壶苹果酒和一个半满的酒杯。

[wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [miːl] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈprəʊgres] .
which proved that a meal was in progress .
哪个 已证实 那 一个 一顿饭 曾是 在 进步 .

这证明用餐正在进行中。

[tuː] [naɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfruːd] [ˈʒɒndɑːm] [ˈwɪŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Two knives were lying side by side , and the shrewd gendarme winked at his
二 刀具 是 说谎 边 经过 边 , 和 这 精明 宪兵 眨眼 在 他的
[suːˈpiəriə(r)][ˈɒfɪsə(r)] .
superior officer .
优越的 官 .

两把刀并排摆放着，精明的宪兵向他的上级军官眨了眨眼。

" [aɪ ˈtiː] [smelz] [gʊd] , " [ðə; ði][ˈlætə(r)] [sed] .
" It smells good , " the latter said .
" 它 气味 好的 , " 这 后者 说 .

“闻起来很香，”后者说道。

“ [wʌn] [maɪt] [sweə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [stju:d] ['ræbɪt] , ” ['li:nɪənt] ['ædɪd] , [mʌtʃ] [ə'mju:zd] .
“ One might swear that it was stewed rabbit , ” Lenient added , much amused .
“ 一 可能 发誓 那 它 曾是 炖 兔子 , ” 宽容 额外 , 很多 觉得好笑 .
“你甚至可能会信誓旦旦地说那是炖兔肉,”莱尼恩特笑着补充道。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡlɑ:s] [ɒv; əv] ['brændɪ] ?
“ Will you have a glass of brandy ?
“ 将要 你 有 一个 玻璃 的 白兰地 ?
“要不要来杯白兰地? ”

“ [ðə; ðɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [ɑ:skt] .
“ the peasant woman asked .
“ 这 农民 女士 问 .
“农妇问道。”

“ [nəʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [aɪ] ['əʊnli] [wɒnt] [ðə; ðɪ] [skɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ræbɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:tɪŋ] .
“ No , thank you ; I only want the skin of the rabbit that you are eating .
“ 不 , 感谢 你 ; 我 仅有的 想 这 皮肤 的 这 兔子 那 你 是 吃 .
“不, 谢谢; 我只要你正在吃的那只兔子的皮。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .
“ She pretended not to understand , but she was trembling .
“ 她 假装 不是 到 理解 , 但 她 曾是 发抖 .
她假装听不懂, 但她内心却在颤抖。

“ [wɒt] ['ræbɪt] ?
“ What rabbit ?
“ 什么 兔子 ?
“什么兔子? ”

“ [ðə; ðɪ] [brɪɡə'dɪə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [si:t] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kɑ:mli] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
“ The brigadier had taken a seat , and was calmly wiping his forehead .
“ 这 准将 有 已采取 一个 座位 , 和 曾是 平静地 擦拭 他的 前额 .
准将坐了下来, 平静地擦着额头。

“ [kʌm] , [kʌm] ,
“ Come , come ,
“ 来 , 来 ,
“来吧, 来吧,

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ju: 'es] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɒn] [kaʊtʃ] [ɡrɑ:s]
you are not going to try and make us believe that you live on couch grass
你 是 不是 去 到 尝试 和 制作 我们 相信 那 你 居住 在 长椅 草
.
:
.

你别想让我们相信你住在狗牙根上。

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:; jʊ] ['i:tɪŋ] [ðeə(r)] [ɔ:l] [baɪ] [jɔ:'self] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] ? ”
What were you eating there all by yourself for your dinner ? ”
什么 是 你 吃 那里 全部 经过 你自己 为了 你的 晚餐 ? ”
你一个人在那儿吃晚饭了吗? 吃了什么?

“ [aɪ] ?
“ I ?
“ 我 ?
“我?

['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] , [aɪ] [sweə(r)] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
Nothing whatever , I swear to you .
没有什么 任何 , 我 发誓 到 你 .
我发誓, 什么都没有。

[ə; eɪ] [maɪt] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ɒn] [maɪ] [bred] . "

A mite of butter on my bread . "

一个 螨虫 的 黄油 在 我的 面包 . "

我的面包上抹了一点点黄油。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['nɒvɪs] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] .

" You are a novice , my good woman .

" 你 是 一个 新手 , 我的 好的 女士 .

“你是个新手，我的好女人。”

[ə; eɪ] [maɪt] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bred] .

A mite of butter on your bread .

一个 螨虫 的 黄油 在 你的 面包 .

面包上抹一小块黄油。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] : [ə; eɪ] [maɪt] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ɒn][ðə; ði]

You are mistaken ; you ought to have said : a mite of butter on the

你 是 错误 ; 你 应该 到 有 说 : 一个 螨虫 的 黄油 在 这

[ˈræbɪt] .

rabbit .

兔子 .

你错了；你应该说：兔子身上抹一点黄油。

[baɪ][dʒiː] — , [jɔː(r); jə(r)] ['bʌtə(r)] [smelz] [gʊd] !

By G — , your butter smells good !

经过 G — , 你的 黄油 气味 好的 !

我的天哪，你的黄油闻起来真香！

[aɪ 'tiː][ɪz] ['speʃ(ə)] ['bʌtə(r)] , ['ekstrə] [gʊd] ['bʌtə(r)] , ['bʌtə(r)] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ; ['sɜːt(ə)nli] , [nɒt]

It is special butter , extra good butter , butter fit for a wedding ; certainly , not

它 是 特别的 黄油 , 额外的 好的 黄油 , 黄油 合身 为了 一个 婚礼 ; 当然 , 不是

[ˈhaʊshəʊld] ['bʌtə(r)] !

household butter !

家庭 黄油 !

这是特级黄油，品质极佳的黄油，适合婚礼使用的黄油；当然，不是家用黄油！

" [ðə; ði] ['ʒɒnda:m] [wɒz; wəz] ['feɪkɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] :

" The gendarme was shaking with laughter , and repeated :

" 这 宪兵 曾是 摇晃 和 笑声 , 和 重复 :

宪兵笑得浑身颤抖，重复道：

" [nɒt] ['haʊshəʊld] ['bʌtə(r)] ['sɜːt(ə)nli] .

" Not household butter certainly .

" 不是 家庭 黄油 当然 .

“当然不是家用黄油。”

" [æz; əz][brɪgə'diə(r)] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒəʊkə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] ['ʒɑːnda:mz] [hæd; həd] [grəʊn]

" As Brigadier Senateur was a joker , all the gendarmes had grown

" 作为 准将 - 曾是 一个 小丑 , 全部 这 宪兵 有 生长

[fə'siːjəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [kən'tɪnjuːd] :

facetious , and the officer continued :

滑稽的 , 和 这 官 持续 :

“由于准将塞纳图尔是个爱开玩笑的人，所有宪兵都开始戏谑起来，那名军官继续说道：”

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bʌtə(r)] ? "

" Where is your butter ? "

" 在哪里 是 你的 黄油 ? "

你的黄油在哪儿？

" [maɪ] ['bʌtə(r)] ? "

" My butter ? "

" 我的 黄油 ? "

“我的黄油？”

“ [jes] , [jɔ:(r); jə(r)] ['bʌtə(r)] . ”
“ **Yes** , **your** **butter** . ”
“ 是的 , 你的 黄油 . ”

“是的，你的黄油。”

“ [ɪn][ðə; ði][dʒɑ:(r)] . ”
“ **In the jar** . ”
“ 在 这 罐 . ”

“在罐子里。”

“ [ðen] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['bʌtə(r)] [dʒɑ:(r)] ? ”
“ **Then where is the butter jar ?** ”
“ 然后 在哪里 是 这 黄油 罐 ? ”

“那黄油罐在哪儿呢？ ”

“ [hɪə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] . ”
“ **Here it is** . ”
“ 这里 它 是 . ”

“这里是。”

“ [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [aʊt] [æn; ən][əʊld] [kʌp] , ”
“ **She brought out an old cup** , ”
“ 她 带来 出去 一个 老的 杯子 , ”

她拿出一个旧杯子，

[æ; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['leɪə(r)][ɒv; əv] ['rænsɪd][sɔ:lt] ['bʌtə(r)] ,
at the bottom of which there was a layer of rancid salt butter ,
在 这 底部 的 哪个 那里 曾是 一个 层 的 馊 盐 黄油 ,

最底下有一层发霉的咸黄油。

[ænd; ənd][ðə; ði][brɪgə'dɪə(r)] [smeld] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] :
and the brigadier smelled of it , and said , with a shake of his head :
和 这 准将 闻起来 的 它 , 和 说 , 和 一个 摇 的 他的 头 :

准将身上散发着那股味道，他摇了摇头说道：

“ [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] . ”
“ **It is not the same** . ”
“ 它 是 不是 这 相同的 . ”

“这不一样。”

[aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ðæt] [smelz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] .
I want the butter that smells of the rabbit .
我 想 这 黄油 那 气味 的 这 兔子 .

我想要那种闻起来像兔子的黄油。

[kʌm] , ['li:nɪənt] , ['əʊpən][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ; [ʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['saɪdbɔ:d] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] ,
Come , Lenient , open your eyes ; look under the sideboard , my good fellow ,
来 , 宽容 , 打开 你的 眼睛 ; 看 在下面 这 餐边柜 , 我的 好的 同伴 ,

来吧，莱尼恩特，睁开你的眼睛；看看餐具柜下面，我的好伙计。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bed] .
and I will look under the bed .
和 我 将要 看 在下面 这 床 .

我会看看床底下。

“ ['hævɪŋ] [ʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [bed][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [mu:v] [aɪ 'ti:] ; ”
“ **Having shut the door , he went up to the bed and tried to move it** ; ”
“ 拥有 关闭 这 门 , 他 去 向上 到 这 床 和 尝试 到 移动 它 ; ”

“关上门后，他走到床边，试图挪动床；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ,
but it was fixed to the wall ,
但 它 曾是 固定的 到 这 墙 ,

但它是固定在墙上的。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [mu:vd] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [ə'pærəntli] .
and had not been moved for more than half a century , apparently .
和 有 不是 到过 已搬 为了 更多的 比 一半 一个 世纪 , 显然 .

而且显然已经超过半个世纪没有移动过了。

[ðen] [ðə; ði][ˌbrɪgə'diə(r)] [stu:pt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:m] [kræk] .
Then the brigadier stooped , and made his uniform crack .
然后 这 准将 弯腰 , 和 制成 他的 制服 裂缝 .
然后准将弯下腰，制服发出咔嚓一声。

[ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [hæd; həd] [fləʊn] [ɒf] .
A button had flown off .
一个 按钮 有 飞行 离开 .

一颗纽扣飞掉了。

“ [ˈli:nɪənt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Lenient , ” he said .
“ 宽容 , ” 他 说 .

“宽容,”他说。

“ [jes] , [ˌbrɪgə'diə(r)] ? ”
“ Yes , brigadier ? ”
“ 是的 , 准将 ? ”

“是的，准将？”

“ [kʌm] [hiə(r)] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd] [lʊk] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][bed] ; [ai][eɪ 'em] [tu:ɪ] [tɔ:l] .
“ Come here , my lad , and look under the bed ; I am too tall .
“ 来 这里 , 我的 小伙子 , 和 看 在下面 这 床 ; 我 是 也 高的 .

“孩子，过来，看看床底下；我太高了。”

[ai] [wɪl] [lʊk] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['saɪdbɔ:d] .
I will look after the sideboard .
我 将要 看 后 这 餐边柜 .

我会照看餐具柜。

“ [hi:; hi] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] ['wertɪd] [waɪl] [hɪz; ɪz][mæn][ˈeksɪkjʊ:tɪd][hɪz; ɪz] [ˈɔ:dərs] .
“ He got up and waited while his man executed his orders .
“ 他 得到 向上 和 等待 尽管 他的 男人 执行 他的 订单 .

他起身等待，看着手下执行他的命令。

[ˈli:nɪənt] , [hu:] [wɒz; wəz] [ɔ:t] [ænd; ənd] [staʊt] , [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['keɪpɪ; 'keɪpɪ] , [leɪd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz]
Lenient , who was short and stout , took off his kepi , laid himself on his
宽容 , WHO 曾是 短的 和 肥硕 , 采取 离开 他的 军帽 , 铺设 他自己 在 他的
[ˈstʌmək] ,
stomach ,
胃 ,

身材矮胖的莱尼恩脱下军帽，趴在地上。

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['kævəti][ˈʌndə(r)][ðə; ði][bed] ,
and , putting his face on the floor , looked at the black cavity under the bed ,
和 , 推杆 他的 脸 在 这 地面 , 看起来 在 这 黑色的 空腔 在下面 这 床 ,
然后，他把脸贴在地板上，看着床底下的黑色空腔。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] :
and then , suddenly , he exclaimed :
和 然后 , 突然 , 他 惊呼 :

然后，他突然喊道：

“ [ɔ:l] [raɪt] , [hiə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ! ”
“ All right , here we are ! ”
“ 全部 正确的 , 这里 我们 是 ! ”

“好了，我们到了！”

“ [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt] ?
“ **What have you got ?**
“ 什么 有 你 得到 ? ”

你有什么？

[ðə; ði] ['ræbɪt] ? “
The rabbit ? ”
“ 这 兔子 ? ”

兔子？

“ [nəʊ] , [ðə; ði] [θi:f] . “
“ **No , the thief .** ”
“ 不 , 这 贼 . ”

“不，是小偷。”

“ [ðə; ði] [θi:f] !
“ **The thief !**
“ 这 贼 ! ”

“小偷！ ”

[pʊl] [hɪm] [aʊt] , [pʊl] [hɪm] [aʊt] !
Pull him out , pull him out !
拉 他 出去 , 拉 他 出去 !

把他拉出来，把他拉出来！

“ [ðə; ði] ['ʒɒndɑ:m] [hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ʼʌndə(r)][ðə; ði][bed][ænd; ənd][leɪd][həʊld][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]
“ **The gendarme had put his arms under the bed and laid hold of something**
“ 这 宪兵 有 放 他的 武器 在下面 这 床 和 铺设 抓住 的 某物
,
!
,”

“宪兵把胳膊伸到床底下，抓住了什么东西，

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ] [fʊt] ,
and he was pulling with all his might , and at last a foot ,
和 他 曾是 拉 和 全部 他的 可能 , 和 在 最后的 一个 脚 ,

他使出浑身力气拉，终于拉动了一英尺。

[ʃɒd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [bu:t] , [ə'piəd] , [wɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
shod in a thick boot , appeared , which he was holding in his right hand .
鞋子 在 一个 厚的 启动 , 出现 , 哪个 他 曾是 保持 在 他的 正确的 手 .

他穿着一双厚底靴，右手拿着靴子出现了。

[ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] [tʊk] [aɪ 'ti:] , ['kraɪɪŋ] :
The brigadier took it , crying :
这 准将 采取 它 , 哭泣 :

准将接过信，哭了起来：

“ [pʊl] ! [pʊl] !
“ **Pull ! Pull !**
“ 拉 ! 拉 ! ”

“拉！拉！ ”

“ [ænd; ənd] ['li:nɪənt] , [hu:] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
“ **And Lenient , who was on his knees by that time , was pulling at the**
“ 和 宽容 , WHO 曾是 在 他的 膝盖 经过 那 时间 , 曾是 拉 在 这

[ʼʌðə(r)] [leg] .
other leg .
其他 腿 .

“而当时跪在地上的莱尼恩特则拉着另一条腿。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑ:d] [dʒɒb] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] [kɪkt] [aʊt] [hɑ:d] ,
But it was a hard job , for the prisoner kicked out hard ,
但 它 曾是 一个 难的 工作 , 为了 这 囚犯 踢 出去 难的 ,
但这是一份艰巨的任务, 因为囚犯会被狠狠地踢出去。

[ænd; ʌnd] [ɑ:tʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bæk] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][bed] .
and arched up his back under the bed .
和 拱形 向上 他的 后退 在下面 这 床 .
然后他弓起背, 躲到床底下。

“ [ˈkʌrɪdʒ] ! [ˈkʌrɪdʒ] !
“ Courage ! courage !
” 勇气 ! 勇气 !

“勇气! 勇气! ”

[pʊl] !
pull !
拉 !
拉!

[pʊl] !
pull !
拉 !
拉!

“ - [kraɪd] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ˈpʊld] [hɪm] [wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)] [streŋθ] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊdn]
“ Senateur cried , and they pulled him with all their strength , so that the wooden
” - 哭 , 和 他们 拉 他 和 全部 他们的 力量 , 所以 那 这 木制的
[slæt] [geɪv] [weɪ] ,
slat gave way ,
板条 给予 方式 ,
“参议员大叫一声, 他们使出浑身力气把他拉过来, 结果木板断了。”

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [keɪm] [aʊt][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [gɒt] [ðæt] [aʊt]
and he came out as far as his head ; but at last they got that out
和 他 来了 出去 作为 远的 作为 他的 头 ; 但 在 最后的 他们 得到 那 出去
[ɔ:lsəʊ] ,
also ,
还 ,
他被拉出来到头部; 但最终他们 also 也把头部拉出来了。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈterɪfaɪd] [ænd; ʌnd] [ˈfjʊəriəs] [feɪs] [ʊv; əv] [pɑ:lait] ,
and they saw the terrified and furious face of Polyte ,
和 他们 锯 这 恐惧 和 狂怒 脸 的 聚合物 ,
他们看到了波吕特惊恐而愤怒的表情。

[hu:z] [ɑ:mz] [rɪˈmeɪnd] [stretʃt] [aʊt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][bed] .
whose arms remained stretched out under the bed .
谁 武器 剩余 拉伸 出去 在下面 这 床 .
他的双臂仍然伸在床下。

“ [pʊl] [əˈweɪ] !
“ Pull away !
” 拉 离开 !

“快开! ”

“ [ðə; ði][ˌbrɪgəˈdɪə(r)] [kept] [ɒn] [ɪkˈskleɪm] .
“ the brigadier kept on exclaiming .
” 这 准将 保留 在 惊呼 .
“准将不停地惊呼。”

[ðen] [ðeɪ] [hʒ:d] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɑ:mz] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈjəʊldəz] ,
Then they heard a strange noise , and as the arms followed the shoulders ,
然后 他们 听到 一个 奇怪的 噪音 , 和 作为 这 武器 随后 这 肩膀 ,
然后他们听到一阵奇怪的声音,接着手臂也跟着肩膀一起动了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ðə; ði] [ɑ:mz] , [ðeɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði][hændz][ðə; ði][hænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɔ:spən] ,
and the hands the arms , they saw in the hands the handle of a saucepan ,
和 这 双手 这 武器 , 他们 锯 在 这 双手 这 处理 的 一个 平底锅 ,
他们看到,那双手,那双胳膊,手里拿着一个平底锅的把手。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hænd(ə)l][ðə; ði] [ˈsɔ:spən] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [stju:d]
and at the end of the handle the saucepan itself , which contained stewed
和 在 这 结尾 的 这 处理 这 平底锅 本身 , 哪个 包含 炖
[ˈræbɪt] .
rabbit .
兔子 .

手柄末端是炖锅本身,里面装着炖兔肉。

“ [gʊd] [lɔ:d] !
“ **Good Lord !**
“ 好的 主 !
“我的天哪!

[gʊd] [lɔ:d] !
good Lord !
好的 主 !
我的天哪!

“ [ðə; ði][brɪgə'dɪə(r)] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [waɪl] [ˈli:niənt] [tʊk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ;
“ **the brigadier shouted in his delight , while Lenient took charge of the man ;**
“ 这 准将 喊叫 在 他的 喜 , 尽管 宽容 采取 收费 的 这 男人 ;
准将高兴地大喊,而莱尼恩特则接管了那个人;

[ðə; ði] [ˈræbɪts] [skɪn] , [æn; ən] [əʊvə'welmɪŋ] [pru:f] , [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈmætrəs] ,
the rabbit's skin , an overwhelming proof , was discovered under the mattress ,
这 兔子的 皮肤 , 一个 压倒 证明 , 曾是 发现 在下面 这 床垫 ,
在床垫下发现了兔皮,这是确凿的证据。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʒɑ:ndɑ:mz] [rɪ'tʒ:nd] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð] [ðeə(r)][ˈprɪz(ə)nə(r)]
and then the gendarmes returned in triumph to the village with their prisoner
和 然后 这 宪兵 返回 在 胜利 到 这 村庄 和 他们的 囚犯
[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈbu:ti] .
and their booty .
和 他们的 赃物 .

然后,宪兵们带着俘虏和战利品凯旋而归。

[ə; eɪ] [wi:k] [ˈleɪtə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][ə'feə(r)][hæd; həd] [meɪd] [mʌtʃ] [stɜ:(r)] , - ,
A week later , as the affair had made much stir , Lecacheur ,
一个 星期 之后 , 作为 这 事务 有 制成 很多 搅拌 , - ,
一周后,由于此事引起了很大轰动,勒卡舍尔

[ɒn][ˈgəʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [me'ri:] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [ˈsku:lma:stə(r)] ,
on going into the mairie to consult the schoolmaster ,
在 去 进入 这 市政厅 到 咨询 这 校长 ,
去市政厅咨询教师时,

[wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃepəd] [ˈsevərɪn] [hæd; həd] [bi:n] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)]
was told that the shepherd Severin had been waiting for him for more
曾是 讲述 那 这 牧羊人 塞维林 有 到过 等待 为了 他 为了 更多的
[ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
than an hour ,
比 一个 小时 ,
据说牧羊人塞韦林已经等了他一个多小时了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [him] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] , [wið] [hɪz; ɪz] [stɪk] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]
and he found him sitting on a chair in a corner , with his stick between his
和 他 成立 他 坐着 在 一个 椅子 在 一个 角落 , 和 他的 戳 之间 他的
[legz] .
legs .
腿 .

他发现他坐在角落的椅子上，拐杖夹在两腿之间。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [meə(r)] , [hi:; hi] [gɒt] [ʌp] , [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kæp] , [ænd; ənd] [sed] :
When he saw the mayor , he got up , took off his cap , and said :
什么时候 他 锯 这 市长 , 他 得到 向上 , 采取 离开 他的 帽 , 和 说 :
他一见到市长，就站起身，摘下帽子，说道：

" [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] , ['meɪtər] - " ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , ['tɪmɪd] [ænd; ənd]
" Good - morning , Maitre Cacheux " ; and then he remained standing , timid and
" 好的 - 早晨 , 领班 - " ; 和 然后 他 剩余 常设 , 胆小 和
[ɪm'bærəst] .
embarrassed .
尴尬的 .

“早上好，卡舍克斯先生”；然后他站在那里，既胆怯又尴尬。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么？

" [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] [sed] .
" the former said .
" 这 以前的 说 .

“前者说道。”

" [ðɪs] [ɪz][aɪ 'ti:] , [mə'sjɜ:] .
" This is it , monsieur .
" 这 是 它 , 先生 .

“就是这里，先生。”

[ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] ['sʌmbədi] [stəʊl] [wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ræbɪts] [lɑ:st] [wi:k] ? "
Is it true that somebody stole one of your rabbits last week ? "
是 它 真的 那 某人 偷窃 一 的 你的 兔子 最后的 星期 ? "

听说上周有人偷了你的一只兔子，是真的吗？

" [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [tru:] , ['sevərɪn] . "
" Yes , it is quite true , Severin . "
" 是的 , 它 是 相当 真的 , 塞维林 . "

“是的，塞维林，你说得完全正确。”

" [hu:] [stəʊl] [ðə; ði] ['ræbɪt] ? "
" Who stole the rabbit ? "
" WHO 偷窃 这 兔子 ? "

“谁偷了兔子？ ”

" [pɔ:lɪt] - , [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] . "
" Polyte Ancas , the laborer . "
" 聚合物 - , 这 劳动者 . "

“波利特·安卡斯，那个劳动者。”

" [raɪt] ! [raɪt] !
" Right ! right !
" 正确的 ! 正确的 !

“对！对！ ”

[ænd; ənd][ɪz][aɪ 'ti:][ɔ:l səʊ] [tru:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [ʼʌndə(r)][maɪ][bed] ? "
 And is it also true that it was found under my bed ? "
 和 是 它 还 真的 那 它 曾是 成立 在下面 我的 床 ? "

据说也是在我床底下找到的吗？

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , [ðə; ði] ['ræbɪt] ? "
 What do you mean , the rabbit ? "
 " 什么 做 你 意思是 , 这 兔子 ? "

“你这话是什么意思，兔子吗？”

" [ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [ðen] [pɑ:lait] . "
 The rabbit and then Polyte . "
 " 这 兔子 和 然后 聚合物 . "

“先是兔子，然后是波利特。”

" [jes] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['sevərɪn] , [kwai] [tru:] , [bʌt; bət] [hu:] [təʊld][ju:; jʊ] ? "
 Yes , my poor Severin , quite true , but who told you ? "
 " 是的 , 我的 贫穷的 塞维林 , 相当 真的 , 但 WHO 讲述 你 ? "

“是的，我可怜的塞维林，确实如此，但是谁告诉你的呢？”

" ['prɪti] [wel] ['evrɪbɒdi] . "
 Pretty well everybody . "
 " 漂亮的 出色地 大家 . "

“几乎所有人都是如此。”

[ai] [ʼʌndə'stænd] !
 I understand !
 我 理解 !

我明白！

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['mæridʒz] , [æz; əz][ju:; jʊ] ['mæri] ['pi:p(ə)l] ? "
 And I suppose you know all about marriages , as you marry people ? "
 和 我 认为 你 知道 全部 关于 婚姻 , 作为 你 结婚 人们 ? "

我想你对婚姻应该很了解吧，毕竟你负责主持婚礼？

" [wɒt] [ə'baʊt] ['mæriɪdʒ] ? "
 What about marriage ? "
 " 什么 关于 婚姻 ? "

“那婚姻呢？”

" [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [wʌnz] [raɪts] . "
 With regard to one's rights . "
 " 和 看待 到 一个人的 权利 . "

“就个人权利而言。”

" [wɒt] [raɪts] ? "
 What rights ? "
 " 什么 权利 ? "

“什么权利？”

" [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [raɪts] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [waɪfs] [raɪts] . "
 The husband's rights and then the wife's rights . "
 " 这 丈夫的 权利 和 然后 这 妻子的 权利 . "

“先是丈夫的权利，然后是妻子的权利。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][du:; də] . "
 Of course I do . "
 " 的 课程 我 做 . "

“当然愿意。”

" [əʊ] ! [ðen] [dʒʌst] [tel] [em 'i:] , - - ,
 Oh ! Then just tell me , M'sieu Cacheux ,
 " 哦 ! 然后 只是 告诉 我 , - - ,

“哦！那你就直接告诉我吧，卡舍克斯先生，

[hæz; həz][maɪ][waɪf][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] [wið] [pɑːlaɪt] ? ”
has my wife the right to go to bed with Polyte ? ”
有 我的 妻子 这 正确的 到 去 到 床 和 聚合物 ？ ”

我妻子有权和波利特上床吗？

“ [wɒt] , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] [wið] [pɑːlaɪt] ? ”
What , to go to bed with Polyte ? ”
” 什么 , 到 去 到 床 和 聚合物 ？ ”

“什么？要和波利特上床吗？”

“ [jes] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [ˈeni] [raɪt] [brɪfʊː(r)] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][waɪf] ,
Yes , has she any right before the law , and , seeing that she is my wife ,
” 是的 , 有 她 任何 正确的 前 这 法律 , 和 , 看到 那 她 是 我的 妻子 ,
“是的，她在法律面前有任何权利吗？而且，鉴于她是我的妻子，

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] [wið] [pɑːlaɪt] ? ”
to go to bed with Polyte ? ”
到 去 到 床 和 聚合物 ？ ”

和波利特一起上床睡觉？

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] . ”
Why , of course not , of course not . ”
” 为什么 , 的 课程 不是 , 的 课程 不是 . ”

“当然不是，当然不是。”

“ [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [hɪm] [ðəə(r)] [əˈgen] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [θræʃ] [hɪm][ænd; ənd]
If I catch him there again , shall I have the right to thrash him and
” 如果 我 抓住 他 那里 再次 , 将 我 有 这 正确的 到 鞭挞 他 和
[hɜː(r); hə(r)][ˈɔːlsəʊ] ? ”
her also ? ”
她 还 ？ ”

“如果我再次在那里抓到他，我是否有权把他和她一起打一顿？”

“ [waɪ] — [waɪ] — [waɪ] , [jes] . ”
Why — why — why , yes . ”
” 为什么 — 为什么 — 为什么 , 是的 . ”

“为什么——为什么——为什么，是的。”

“ [veri] [wel] , [ðen] ; [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
Very well , then ; I will tell you why I want to know .
” 非常 出色地 , 然后 ; 我 将要 告诉 你 为什么 我 想 到 知道 .

“好吧，那我就告诉你我为什么想知道。”

[wʌn] [naɪt] [lɑːst] [wiːk] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][maɪ] [səˈspɪjən] , [aɪ] [keɪm] [ɪn] [ˈsʌd(ə)nli] ,
One night last week , as I had my suspicions , I came in suddenly ,
— 夜晚 最后的 星期 , 作为 我 有 我的 怀疑 , 我 来了 在 突然 ,
上周的一个晚上，我因为有所怀疑，突然闯了进来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [brɪˈheɪvɪŋ] [ˈprɒpəli] .
and they were not behaving properly .
和 他们 是 不是 行为 适当地 .

他们的行为很不妥。

[aɪ] [tʃʌk] [pɑːlaɪt] [aʊt] , [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [sliːp] [ˈsʌmwɛə(r)] [els] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wəz; wəz][ɔːl] ,
I chucked Polyte out , to go and sleep somewhere else ; but that was all ,
我 扔掉 聚合物 出去 , 到 去 和 睡觉 某处 别的 ; 但 那 曾是 全部 ,
我把波利特扔了出去，自己去别的地方睡觉；但仅此而已。

[æz; əz][aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] [raɪts] [wɜː(r); wə(r)] .
as I did not know what my rights were .
作为 我 做过 不是 知道 什么 我的 权利 是 .

因为我不知道我的权利是什么。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ][dɪd] [nɒt] [si:] [ðem; ðəm] ; [aɪ][ʻəʊnli] [hɜ:d] [ɒv; əv][aɪ ʻti:] [frɒm; frəm] [ʻʌðə(r)z] .
This time I did not see them ; I only heard of it from others .
这 时间 我 做过 不是 看 他们 ； 我 仅有的 听到 的 它 从 其他的 ；

这次我没有亲眼见到他们，只是从别人那里听说了这件事。

[ðæt] [ɪz][ʻəʊvə(r)] , [ænd; ənd][wi:: wi] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ʻeni] [mɔ:(r)] [əʻbaʊt] [aɪ ʻti:] ;
That is over , and we will not say any more about it ;
那 是 超过 , 和 我们 将要 不是 说 任何 更多的 关于 它 ；

这件事已经过去了，我们不会再对此发表任何评论；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [ðem; ðəm] [əʻgen] — [baɪ][dʒi:] — , [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [ðem; ðəm] [əʻgen] ,
but if I catch them again — by G — , if I catch them again ,
但 如果 我 抓住 他们 再次 — 经过 G — , 如果 我 抓住 他们 再次 ,

但如果我再次抓住他们——以上帝的名义——，如果我再次抓住他们，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [lu:z] [ɔ:l] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ʻnɒns(ə)ns] , [ʻmeɪtər] - ,
I will make them lose all taste for such nonsense , Maitre Cacheux ,
我 将要 制作 他们 失去 全部 品尝 为了 这样的 废话 , 领班 - ,

我会让他们彻底对这种胡闹失去兴趣，藏宝大师。

[æz; əz][ʻʊə(r)][æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] [ʻsevrɪn] .
as sure as my name is Severin .
作为 当然 作为 我的 姓名 是 塞维林 .

我敢肯定，我的名字就是塞维林。

” [hɪz; ɪz][əʻvendʒə(r)]
” **HIS AVENGER**
” 他的 复仇者

“他的复仇者”

[wen] [em] . [ænˈtwa:n] - [ˈmærid] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] , [ˈmædəm] [məˈtɪldə] [ˈsu:rɪs] ,
When M . Antoine Leuillet married the widow , Madame Mathilde Souris ,
什么时候 M . 安托万 - 已婚 这 寡妇 , 夫人 玛蒂尔德 苏里斯 ,

安托万·勒耶先生与寡妇玛蒂尔德·苏里斯夫人结婚时

[hi:: hi][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [bi:n] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ten] [jˈiəz] .
he had already been in love with her for ten years .
他 有 已经 到过 在 爱 和 她 为了 十 年 .

他已经爱了她十年了。

[em] . [ˈsu:rɪs] [hæz; həz] [bi:n] [hɪz; ɪz] [frend] , [hɪz; ɪz][əʊld] [ˈkɒlɪdʒ] [tʃʌm] .
M . Souris has been his friend , his old college chum .
M . 苏里斯 有 到过 他的 朋友 , 他的 老的 大学 密友 .

M. Souris 是他的朋友，是他大学时的老同学。

- [wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈtætʃt] [tu:: tə][hɪm] , [bʌt; bət] [θɔ:t] [hi:: hi][wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv]
Leuillet was very much attached to him , but thought he was somewhat of
- 曾是 非常 很多 随附的 到 他 , 但 想法 他 曾是 有些 的

[ə; eɪ] [ˈsɪmpltən] .
a simpleton .
一个 傻瓜 .

勒伊耶很喜欢他，但认为他有点傻。

[hi:: hi] [wʊd] [ˈɒf(ə)n] [rɪˈmɑ:k] : “ [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈsu:rɪs] [hu:] [wɪl] [ˈnevə(r)][set][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒn][ˈfaɪə(r)] .
He would often remark : “ That poor Souris who will never set the world on fire .
他 会 经常 评论 : “ 那 贫穷的 苏里斯 WHO 将要 绝不 放 这 世界 在 火 .

他经常会说：“可怜的苏里斯，他永远不会让世界为之沸腾。”

” [wen] [ˈsuːrɪs] [ˈmæɪɪd] [mɪs] [məˈtɪldə] [ˈduːvɑːl] , - [wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈsʌmwɒt]
” When Souris married Miss Mathilde Duval , Leuillet was astonished and somewhat
 ” 什么时候 苏里斯 已婚 错过 玛蒂尔德 杜瓦尔 , - 曾是 惊讶 和 有些
 [əˈnɔɪd] ,
annoyed ,
 恼怒 ,

“当苏里斯与玛蒂尔德·杜瓦尔小姐结婚时，勒耶感到既惊讶又有些恼火。”

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈslaɪtli] [dɪˈvɒtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [hɪmˈself] .
as he was slightly devoted to her , himself .
 作为 他 曾是 轻微地 奉献 到 她 , 他自己 .

因为他本人对她有些许好感。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈdɔːtə(r)] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)] ,
She was the daughter of a neighbor ,
 她 曾是 这 女儿 的 一个 邻居 ,

她是邻居的女儿，

[ə; eɪ][ˈfɔːmə(r)][prəˈpraɪətə(r)][pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈdreɪpərz] [ɪˈstæblɪʃmənt] [huː] [hæd; həd] [rɪˈtaɪəd] [wɪð] [kwɔɪt] [ə; eɪ]
a former proprietor of a draper's establishment who had retired with quite a
 一个 以前的 业主 的 一个 德雷珀的 建立 WHO 有 退休 和 相当 一个
 [smɔːl] [ˈfɔːtʃuːn] .
small fortune .
 小的 财富 .

一位退休前经营布料店的老板，退休时积累了一笔不小的财富。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈmæɪɪd] [ˈsuːrɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
She married Souris for his money .
 她 已婚 苏里斯 为了 他的 钱 .

她嫁给苏里斯是为了他的钱。

[ðen] - [θɔːt] [hiː; hi] [wɒd] [stɑːt] [ə; eɪ] [flɜːˈteɪʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [waɪf] .
Then Leuillet thought he would start a flirtation with his friend's wife .
 然后 - 想法 他 会 开始 一个 调情 和 他的 朋友们 妻子 .

然后勒伊耶决定和朋友的妻子调情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [rɪtʃ] .
He was a good - looking man , intelligent and also rich .
 他 曾是 一个 好的 - 寻找 男人 , 聪明的 和 还 富有的 .

他相貌英俊，聪明睿智，而且家境富裕。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wɒd] [biː; bi][ɔːl] [pleɪn] [ˈseɪlɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .
He thought it would be all plain sailing , but he was mistaken .
 他 想法 它 会 是 全部 清楚的 帆船 , 但 他 曾是 错误 .

他原以为一切都会一帆风顺，但他错了。

[ðen] [hiː; hi] [ˈriːəli] [bɪˈgæn][tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən][ædˈmæˈreɪ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndʃɪp]
Then he really began to admire her with an admiration that his friendship
 然后 他 真的 开始 到 钦佩 她 和 一个 钦佩 那 他的 友谊
 [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈhʌzbənd] [əˈblaɪdʒd][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [wɪðɪn] [ðə; ðɪ] [baʊndz] [pʊ; əv] [dɪˈskreʃn] ,
for the husband obliged him to keep within the bounds of discretion ,
 为了 这 丈夫 有义务 他 到 保持 之内 这 界限 的 审慎 ,

后来，他真的开始欣赏她，这种欣赏之情，出于对她丈夫的友谊，让他不得不克制自己，不去表露。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm] [ˈtɪmɪd][ænd; ənd] [ɪmˈbærəst] .
making him timid and embarrassed .
 制作 他 胆小 和 尴尬的 .

这让他感到胆怯和尴尬。

[ˈmædəm] [ˈsuːrɪs] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz] [prɪˈzʌmpʃənz] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈhəʊlsəm] [tʃek]
Madame Souris believing that his presumptions had received a wholesome check
夫人 苏里斯 相信 那 他的 假设 有 已收到 一个 健康 查看
[naʊ] [ˈtriːtɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [frend] .
now treated him as a good friend .
现在 治疗 他 作为 一个 好的 朋友 .

苏里斯夫人认为他的妄自尊大已经受到了彻底的否定，现在待他如好友。

[ðɪs] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][naɪn] [jɪəz] .
This went on for nine years .
这 去 在 为了 九 年 .

这种情况持续了九年。

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ə; eɪ][ˈmesɪndʒə(r)] [brɔːt] - [ə; eɪ] [dɪˈstræktɪd] [nəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
One morning a messenger brought Leuillet a distracted note from the poor
— 早晨 一个 信使 带来 - 一个 愣 笔记 从 这 贫穷的
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

一天早晨，一个信使给勒伊耶送来一张可怜妇人语气慌乱的纸条。

[ˈsuːrɪs] [hæd; həd][dʒʌst][daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌptʃə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][ˈænjəˌrɪzəm] .
Souris had just died suddenly from the rupture of an aneurism .
苏里斯 有 只是 死亡 突然 从 这 破裂 的 一个 动脉瘤 .

苏里斯因动脉瘤破裂突然去世。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdredfəli] [ʃɒkt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .
He was dreadfully shocked , for they were just the same age .
他 曾是 极其糟糕 震惊 , 为了 他们 是 只是 这 相同的 年龄 .

他感到非常震惊，因为他们的年龄竟然一样大。

[bʌt; bət][ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [prəˈfaʊnd] [dʒɔɪ] , [ɒv; əv] [ɪnˈtens] [rɪˈliːf] , [ɒv; əv]
But almost immediately a feeling of profound joy , of intense relief , of
但 几乎 立即地 一个 感觉 的 深刻的 喜悦 , 的 激烈的 宽慰 , 的

[ɪˌmænsɪˈpeɪj(ə)n] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] .
emancipation filled his being .
解放 已填 他的 存在 .

但几乎就在同时，一种深深的喜悦、强烈的解脱和解放感充满了他的内心。

[ˈmædəm] [ˈsuːrɪs] [wɒz; wəz] [friː] .
Madame Souris was free .
夫人 苏里斯 曾是 自由的 .

苏里斯夫人自由了。

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə] [əˈsjʊːm] [ðə; ði][sæd] , [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz]
He managed , however , to assume the sad , sympathetic expression that was
他 管理 , 然而 , 到 认为 这 伤心 , 交感神经 表达 那 曾是

[əˈprəʊpriət] , [ˈwertɪd] [ðə; ði] [rɪˈkwaɪəd] [taɪm] ,
appropriate , waited the required time ,
合适的 , 等待 这 必需的 时间 ,

然而，他还是设法摆出了应有的悲伤、同情的表情，等待了必要的时间。

[əbˈzɜːvd] [ɔːl][ˈsəʊʃ(ə)l] [epɪˌəʊənsɪz] .
observed all social appearances .
观察到 全部 社会的 外貌 .

观察所有社交场合。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [fɪfˈtiːn] [mʌnθs] [hiː; hi] [ˈmæɪrɪd] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] .
At the end of fifteen months he married the widow .
在 这 结尾 的 十五 几个月 他 已婚 这 寡妇 .

十五个月后，他娶了那位寡妇。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][iːv(ə)n][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ækʃ(ə)n] .
This was considered to be a very natural , and even a generous action .
这 曾是 经过考虑的 到 是 一个 非常 自然的 , 和 甚至 一个 慷慨的 行动 .
这被认为是一种非常自然, 甚至是慷慨的行为。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌpraɪt] [mæn] .
It was the act of a good friend of an upright man .
它 曾是 这 行为 的 一个 好的 朋友 的 一个 直立 男人 .
这是正直之人的一位好友所为。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [hæpi] [æt; ət][lɑːst] , [ˈpɜːfɪktli] [hæpi] .
He was happy at last , perfectly happy .
他 曾是 快乐的 在 最后的 , 完美 快乐的 .
他终于快乐了, 无比快乐。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['kɔːdiəl] [ɪntɪməsi] , [hævɪŋ] [ʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [iːtʃ]
They lived in the most cordial intimacy , having understood and appreciated each
他们 居住地 在 这 最多 亲切 亲密关系 , 拥有 理解 和 感谢 每个
[ʌðə(r)][frəm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .
other from the first .
其他 从 这 第一的 .
他们从一开始就互相了解、互相欣赏, 生活得非常亲密融洽。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['siːkrəts] [frəm; frəm][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][iːv(ə)n] [kən'faɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌðə(r)]
They had no secrets from one another and even confided to each other
他们 有 不 秘密 从 一 其他 和 甚至 坦白 到 每个 其他
[ðəə(r)][məʊst] ['siːkrət] [θɔːts] .
their most secret thoughts .
他们的 最多 秘密 想法 .
他们彼此之间没有任何秘密, 甚至会向对方倾诉自己最隐秘的想法。

- [lʌvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [naʊ] [wið] [ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['trʌstfʊl] [ə'fekʃn] ; [hiː; hi] [lʌvd]
Leuillet loved his wife now with a quiet and trustful affection ; he loved
- 喜爱 他的 妻子 现在 和 一个 安静的 和 值得信赖的 感情 ; 他 喜爱
[hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['tendə(r)] ,
her as a tender ,
她 作为 一个 投标 ,
勒伊耶现在对妻子怀着一种平静而信任的爱; 他像温柔的.....一样爱着她。

[dɪ'vəʊtɪd] [kəm'pænjən] [huː] [ɪz][æn; ən] ['iːkwəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɒnfrɪ'dænt] .
devoted companion who is an equal and a confidante .
奉献 伴侣 WHO 是 一个 平等的 和 一个 知己 .
忠诚的伴侣, 与你地位平等, 也是你的知己。

[bʌt; bət][ðəə(r)] ['lɪŋɡəd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ɪnɪk'splɪkəb(ə)] [ˈbɪtənəs] [tə'wɔːdz]
But there lingered in his mind a strange and inexplicable bitterness towards
但 那里 徘徊不去 在 他的 头脑 一个 奇怪的 和 无法解释的 苦味 向
[ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] ['suːrɪs] ,
the defunct Souris ,
这 已倒闭 苏里斯 ,
但他心中始终萦绕着一种对已故的苏里斯先生的奇怪而难以解释的怨恨。

[huː] [hæd; həd][fɜːst] [biːn] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ,
who had first been the husband of this woman ,
WHO 有 第一的 到过 这 丈夫 的 这 女士 ,
谁曾是这位女士的丈夫?

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,
who had had the flower of her youth and of her soul ,
WHO 有 有 这 花 的 她 青年 和 的 她 灵魂 ,
她曾拥有过青春和灵魂的巅峰,

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [rɒb] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈpəʊətəri] .

and had even robbed her of some of her poetry .

和 有 甚至 被抢劫 她 的 一些 的 她 诗 .

甚至还偷走了她的一些诗歌。

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈhʌzbənd] [ˈmɑ:d] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈli:vɪŋ] [ˈhʌzbənd] ,

The memory of the dead husband marred the happiness of the living husband ,

这 记忆 的 这 死的 丈夫 受损 这 幸福 的 这 活的 丈夫 ,

死去的丈夫给在世的丈夫带来了痛苦的回忆, 也破坏了后者的幸福。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpɒstjʊməs] [ˈdʒeləsi] [ˈtɔ:mentɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] .

and this posthumous jealousy tormented his heart by day and by night .

和 这 死后 妒忌 饱受折磨 他的 心 经过 天 和 经过 夜晚 .

这种死后的嫉妒日夜折磨着他的心。

[ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz][hi;; hi] [tɔ:kt] [ɪnˈses(ə)ntli] [ɒv; əv] [ˈsu:rɪs] , [ɑ:skt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]

The consequence was he talked incessantly of Souris , asked about a thousand

这 结果 曾是 他 谈话 不已 的 苏里斯 , 问 关于 一个 千

[ˈpɜ:sən(ə)]][ænd; ənd] [ˈsi:krət] [mɪˈnju:ʃɪə] ,

personal and secret minutia ,

个人的 和 秘密 细节 ,

结果是他不停地谈论苏里斯, 询问了上千件私人和秘密的细节。

[ˈwɒntɪd] [tu;; tə] [nəʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈhæbɪts][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɜ:s(ə)n] .

wanted to know all about his habits and his person .

通缉 到 知道 全部 关于 他的 习惯 和 他的 人 .

想了解他的一切习惯和为人。

[ænd; ənd][hi;; hi] [sniə] [æt; ət][hɪm] [ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] , [rɪˈkɔ:lɪŋ] [wɪð] [self] - [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][hɪz; ɪz]

And he sneered at him even in his grave , recalling with self - satisfaction his

和 他 冷笑 在 他 甚至 在 他的 严重 , 回忆 和 自己 - 满意 他的

[wɪmz] ,

whims ,

心血来潮 ,

即使死后, 他依然对他嗤之以鼻, 沾沾自喜地回忆起他那些任性的怪癖。

[ˈrɪdɪkju:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [əbˈsə:dəti] , [ˈdwelɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fɔ:ltz] .

ridiculing his absurdities , dwelling on his faults .

嘲笑 他的 荒谬之处 , 住宅 在 他的 故障 .

嘲笑他的荒谬之处, 揪住他的缺点不放。

[hi;; hi] [wʊd] [kɔ:l][tu;; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔ:l] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] :

He would call to his wife all over the house :

他 会 称呼 到 他的 妻子 全部 超过 这 房子 :

他会在家里的各个角落呼喊妻子:

“ [həˈləʊ] , [məˈtɪldə] ! ”

“ Hallo , Mathilde ! ”

“ 你好 , 玛蒂尔德 ! ”

“你好, 玛蒂尔德! ”

“ [hɪə(r)][aɪ][eɪ ˈem] , [dɪə(r)] . ”

“ Here I am , dear . ”

“ 这里 我 是 , 亲爱的 . ”

“亲爱的, 我在这里。”

“ [kʌm] [hɪə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .

“ Come here a moment .

“ 来 这里 一个 片刻 .

“过来一下。”

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] , [ˈɔːlweɪz] [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
” She would come , always smiling ,
” 她 会 来 , 总是 微笑 ,
她会来, 总是面带微笑,

[ˈnəʊɪŋ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsuːrɪs] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə][ˈflætə(r)]
knowing well that he would say something about Souris and ready to flatter
会心 出色地 那 他 会 说 某物 关于 苏里斯 和 准备好 到 奉承
[hɜː(r); hæ(r)] [njuː] [ˈhʌzbəndz] [ɪnəˈfensɪv] [ˈmeɪniə] .
her new husband's inoffensive mania .
她 新的 丈夫的 无害的 狂热 .
她很清楚他会说些关于苏里斯的话, 于是准备奉承她新婚丈夫无伤大雅的怪癖。

“ [tel] [ˌem ˈiː] ,
” Tell me ,
” 告诉 我 ,
“告诉我,

[duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [wʌn] [deɪ] [haʊ] [ˈsuːrɪs] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [men]
do you remember one day how Souris insisted on explaining to me that little men
做 你 记住 一 天 如何 苏里斯 坚持 在 解释 到 我 那 小的 男人
[ˈɔːlweɪz] [kəˈmɑːnd] [mɔː(r)] [əˈfekʃn] [ðæn; ðən][bɪɡ] [men] ?
always commanded more affection than big men ?
总是 命令 更多的 感情 比 大的 男人 ?
你还记得有一天苏里斯坚持要跟我解释, 个子矮小的人总是比个子高大的人更受人喜爱吗?

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪˈmɑːrks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈspærɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪˈsiːst] , [huː]
” And he made some remarks that were disparaging to the deceased , who
” 和 他 制成 一些 评论 那 是 贬损 到 这 死者 , who
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] ,
was a small man ,
曾是 一个 小的 男人 ,
“他还对死者发表了一些贬损性言论, 死者身材矮小。”

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈflætərɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , - , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] .
and decidedly flattering to himself , Leuillet , who was a tall man .
和 绝对地 奉承 到 他自己 , - , who 曾是 一个 高的 男人 .
而身材高大的勒伊耶特则对自己非常自恋。

[ˌemˌemˈiː] .
Mme .
夫人 .
夫人

- [əˈlaʊd] [hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , [kwɑɪt] [raɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lɑːft]
Leuillet allowed him to think he was right , quite right , and she laughed
- 允许 他 到 思考 他 曾是 正确的 , 相当 正确的 , 和 她 笑了
[ˈhɑːtɪli] ,
heartily ,
衷心地 ,
勒伊耶让他觉得自己是对的, 完全正确, 然后她开怀大笑。

[ˈdʒentli] [ˈrɪdɪkjuːlɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][ˈfɔːmə(r)] [ˈhʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈpliːzɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt]
gently ridiculing her former husband for the sake of pleasing the present
轻轻地 嘲笑 她 以前的 丈夫 为了 这 清酒 的 令人愉悦 这 展示
[wʌn] ,
one ,
一 ,
为了取悦现任丈夫, 她会委婉地嘲讽前夫。

[hu:] [ˈɔ:lweɪz] [endɪd] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] :
who always ended by saying :
WHO 总是 结束 经过 说 :

他总是以这样的话结尾：

“ [ɔ:l] [d̥ə; ði] [seɪm] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈnɪni] [d̥æt] [ˈsu:ɾɪs] [wɒz; wəz] !
“ All the same , what a ninny that Souris was !
” 全部 这 相同的 , 什么 一个 傻瓜 那 苏里斯 曾是 !

“总之，苏里斯真是个傻瓜！ ”

“ [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhæpi] , [kwɪt] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] - [ˈnevə(r)] [si:st] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]
“ They were happy , quite happy , and Leuillet never ceased to show his
” 他们 是 快乐的 , 相当 快乐的 , 和 - 绝不 停止 到 展示 他的
[diˈvəʊʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
devotion to his wife .
虔诚 到 他的 妻子 :

“他们很幸福，非常幸福，勒伊耶也从未停止过对妻子的爱慕之情。”

[wʌn] [naɪt] , [haʊˈevə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [əˈweɪk] , - [sed] [æz; əz][hi:; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] :
One night , however , as they lay awake , Leuillet said as he kissed his wife :
— 夜晚 , 然而 , 作为 他们 躺 醒 , - 说 作为 他 亲吻 他的 妻子 :
然而，一天晚上，当他们躺在床上辗转难眠时，勒伊耶一边亲吻着妻子一边说道：

“ [si:] [hɪə(r)] , [ˈdiəri] . ”
“ See here , dearie . ”
” 看 这里 , 亲爱的 . ”

“亲爱的，看这里。”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
” 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [wɒz; wəz] [ˈsu:ɾɪs] — [aɪ][dɒʊnt][ɪgˈzæktli] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [seɪ] [aɪˈti:] — [wɒz; wəz] [ˈsu:ɾɪs] [ˈveri] [ˈlʌvɪŋ] ?
“ Was Souris — I don't exactly know how to say it — was Souris very loving ?
” 曾是 苏里斯 — 我 不 确切地 知道 如何 到 说 它 — 曾是 苏里斯 非常 爱 ?

“苏里斯——我不知道该怎么说——苏里斯是个很慈爱的人吗？”

“ [ʃi:; ji] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kɪs] [fɔ:(r); fə(r)][rɪˈplaɪ][ænd; ənd] [mˈɜ:məd] “ [nɒt] [æz; əz] [ˈlʌvɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ]
“ She gave him a kiss for reply and murmured “ Not as loving as you
” 她 给予 他 一个 吻 为了 回复 和 低声说道 ” 不是 作为 爱 作为 你
[ɑ:(r); ə(r)] , [məʊn] [tʃæt] .
are , mon chat .
是 , 星期一 聊天 :

她给了他一个吻作为回应，低声说道：“没有你那么温柔，我的宝贝。”

“ [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈflætəd] [ɪn][hɪz; ɪz][self] - [lʌv] [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] :
“ He was flattered in his self - love and continued :
” 他 曾是 受宠若惊 在 他的 自己 - 爱 和 持续 :

他沉浸在自恋之中，继续说道：

“ [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] — [ə; eɪ] [ˈnɪni] — [wɒz; wəz][hi:; hi][nɒt] ?
“ He must have been — a ninny — was he not ?
” 他 必须 有 到过 — 一个 傻瓜 — 曾是 他 不是 ?

“他一定是——一个傻瓜——对吧？ ”

“ [ʃi:; ji][dɪd] [nɒt] [rɪˈplaɪ] .
“ She did not reply .
” 她 做过 不是 回复 :

她没有回答。

[ʃiː, ʃi][ˈəʊnli][smaɪld][ˈslaɪli][ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)][feɪs][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈhʌzbəndz][nek] .
She only smiled slyly and hid her face in her husband's neck .
 她 仅有的 微笑 狡猾地 和 隐藏 她 脸 在 她 丈夫的 脖子 .

她只是狡黠地一笑，把脸埋在丈夫的颈窝里。

“ [hiː, hi][mʌst; məst][hæv; həv][biːn][ə; eɪ][ˈnɪni][ænd; ənd][nɒt] — [nɒt] — [nɒt][smɑːt] ?
“ He must have been a ninny and not — not — not smart ?
 ” 他 必须 有 到过 一个 傻瓜 和 不是 — 不是 — 不是 聪明的 ?
 “他一定是个傻瓜，而且一点也不——一点也不——聪明吧？ ”

“ [ʃiː, ʃi][ʃʊk][hɜː(r); hə(r)][hed][ˈslaɪtli][tuː, tə][ɪmˈplaɪ], “ [nəʊ] — [nɒt][æt; ət][ɔːl][smɑːt] .
“ She shook her head slightly to imply , “ No — not at all smart .
 ” 她 摇晃 她 头 轻微地 到 意味着 , “ 不 — 不是 在 全部 聪明的 ” .
 她轻轻摇了摇头，暗示道：“不——一点也不聪明。”

“ [hiː, hi][kənˈtɪnjuːd] :
“ He continued :
 ” 他 持续 :

他继续说道：

“ [hiː, hi][mʌst; məst][hæv; həv][biːn][æn; ən][ˈɔːf(ə)l][ˈnjuːsns] , [eɪ] ?
“ He must have been an awful nuisance , eh ?
 ” 他 必须 有 到过 一个 可怕 滋扰 , 嗯 ?
 “他肯定是个很烦人的人，对吧？ ”

“ [ðɪs][taɪm][ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][fræŋk][ænd; ənd][rɪˈplaɪd] :
“ This time she was frank and replied :
 ” 这 时间 她 曾是 坦率 和 回复 :

这一次她坦率地回答道：

“ [əʊ][jes] !
“ Oh yes !
 ” 哦 是的 !

“哦是的！

“ [hiː, hi][kɪst][hɜː(r); hə(r)][əˈgen][fɔː(r); fə(r)][ðɪs][əˈvaʊəl][ænd; ənd][sed] :
“ He kissed her again for this avowal and said :
 ” 他 亲吻 她 再次 为了 这 承认 和 说 :

他为了表达这个心意，再次吻了她，并说道：

“ [wɒt][ə; eɪ][bruːt][hiː, hi][wɒz; wəz] !
“ What a brute he was !
 ” 什么 一个 蛮力 他 曾是 !

“他真是个残暴的人！ ”

[juː, jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˈhæpi][wɪð][hɪm] ? “
You were not happy with him ? “
 你 是 不是 快乐的 和 他 ? “

你对他不满意？

“ [nəʊ] , “ [ʃiː, ʃi][rɪˈplaɪd] .
“ No , “ she replied .
 ” 不 , “ 她 回复 .

“不,”她回答道。

“ [aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˈɔːlweɪz][ˈplez(ə)nt] .
“ It was not always pleasant .
 ” 它 曾是 不是 总是 令人愉快的 .

“这并不总是令人愉快的。”

“ - [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ˈfɔːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] , [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
“ **Leuillet was delighted , forming in his mind a comparison , much in his own**
“ - 曾是 高兴极了 , 成型 在 他的 头脑 一个 比较 , 很多 在 他的 自己的
[ˈfeɪvə(r)] ,
favor ,
“ - 偏爱 ,

勒伊耶欣喜若狂，脑海中浮现出一个对自己极为有利的对比图。

[brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˈfɔːmə(r)][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [pə'zɪ(ə)n] .
between his wife's former and present position .
“ - 之间 他的 妻子的 以前的 和 展示 位置 .

介于他妻子以前和现在的职位之间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [pʊ; əv] [ˈlɑːftə(r)] [hiː; hi]
He was silent for a time , and then with a burst of laughter he
“ - 他 曾是 沉默的 为了 一个 时间 , 和 然后 和 一个 爆裂 的 笑声 他
[ɑːskt] :
asked :
“ - 问 :

他沉默了一会儿，然后突然大笑起来，问道：

“ [tel] [em 'iː] ? ”
“ **Tell me ?** ”
“ 告诉 我 ? ”

“告诉我？ ”

“ [wɒt] ? ”
“ **What ?** ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][fræŋk] , [ˈveri] [fræŋk] [wɪð] [em 'iː] ? ”
“ **Will you be frank , very frank with me ?** ”
“ 将要 你 是 坦率 , 非常 坦率 和 我 ? ”

“你能对我坦诚相待吗？ 非常坦诚？”

“ [waɪ] [jes] , [maɪ][dɪə(r)] . ”
“ **Why yes , my dear** . ”
“ 为什么 是的 , 我的 亲爱的 . ”

“是的，亲爱的。”

“ [wel] [ðen] , [tel] [em 'iː][ˈtruːli] [dɪd][juː; jʊ][ˈnevə(r)] [fiːl] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] — [tuː; tə] — [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðæt]
“ **Well then , tell me truly did you never feel tempted to — to — to deceive that**
“ - 出色地 然后 , 告诉 我 真的 做过 你 绝不 感觉 受诱惑 到 — 到 — 到 欺骗 那
[ˈɪmbəsiːl] [ˈsuːrɪs] ?
imbecile Souris ?
“ - 白痴 苏里斯 ?

“那么，你实话实说，你难道从来没有想过——想过——想过去欺骗那个白痴苏里斯吗？”

“ [ˌem,ɛm'iː] .
“ **Mme** :
“ - 夫人 :

“夫人。”

- [sed] : “ [əʊ] ! ” [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʃɒkt] [ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'gen] [ɒn]
Leuillet said : “ Oh ! ” pretending to be shocked and hid her face again on
“ - 说 : “ 哦 ! ” 假装 到 是 震惊 和 隐藏 她 脸 再次 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈʃəʊldə(r)] .
her husband's shoulder .
“ - 她 丈夫的 肩膀 :

勒伊耶说：“哦！”假装很惊讶，然后又把脸埋在丈夫的肩膀上。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ji][wɒz; wəz] ['lɑ:frɪŋ] .
But he saw that she was laughing .
但 他 锯 那 她 曾是 笑 .

但他看到她在笑。

“ [kʌm] [naʊ] , [əʊn] [ʌp] , ” [hi:; hi] [pə'sistɪd] .
“ **Come now , own up ,** ” **he persisted** .
“ 来 现在 , 自己的向上 , ” 他 持续 .

“快承认吧,”他坚持道。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɪni] , [ðæt] ['kri:tʃə(r)] !
“ **He looked like a ninny , that creature !**
“ 他 看起来 喜欢 一个 傻瓜 , 那 生物 !

“那家伙看起来像个傻瓜!”

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['fʌni] , [səʊ] ['fʌni] !
It would be funny , so funny !
它 会 是 有趣的 , 所以 有趣的 !

那可就太搞笑了, 太搞笑了!

[gʊd] [əʊld] ['su:rɪs] !
Good old Souris !
好的 老的 苏里斯 !

好家伙, 老苏里斯!

[kʌm] , [kʌm] , ['diəri] , [ju:; jʊ][du:; də][nɒt][maɪnd] ['telɪŋ] [em 'i:] , [em 'i:] , [ɒv; əv]ɔ:l] ['pi:p(ə)l] .
Come , come , dearie , you do not mind telling me , me , of all people .
来 , 来 , 亲爱的 , 你 做 不是 头脑 讲述 我 , 我 , 的 全部 人们 .

来吧, 来吧, 亲爱的, 你不介意告诉我吧, 告诉我, 偏偏是我。

“ [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] “ [em 'i:] ” ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd] [wɪft] [tu:; tə] [dɪ'si:v] ['su:rɪs]
“ **He insisted on the “ me “ thinking that if she had wished to deceive Souris**
“ 他 坚持 在 这 “ 我 “ 思维 那 如果 她 有 希望 到 欺骗 苏里斯

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [hɪm] ,
she would have chosen him ,
她 会 有 选定 他 ,

“他坚持用‘我’这个词, 认为如果她想欺骗苏里斯, 她就会选择他。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [treɪblɪŋ] [ɪn][æŋtɪsɪ'peɪ](ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'vaʊəl] ,
and he was trembling in anticipation of her avowal ,
和 他 曾是 发抖 在 预期 的 她 承认 ,

他激动得浑身颤抖, 期待着她的表白。

[ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ə; eɪ] ['vɜ:tʃuəs] ['wʊmən] [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪz; ɪz]
sure that if she had not been a virtuous woman she would have encouraged his
当然 那 如果 她 有 不是 到过 一个 有德行的 女士 她 会 有 鼓励 他的

[əʊn] [ə'tenʃən] .
own attentions .
自己的 注意 .

她确信, 如果她不是一个品德高尚的女人, 她就会主动追求他。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] , ['lɑ:frɪŋ] [stɪl] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [rekə'lek](ə)n] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]
But she did not answer , laughing still , as at the recollection of something
但 她 做过 不是 回答 , 笑 仍然 , 作为 在 这 回忆 的 某物

[ɪk'si:dɪŋli] ['kɒmɪk(ə)l] .
exceedingly comical .
非常 滑稽 .

但她没有回答, 仍然笑着, 仿佛想起了什么极其滑稽的事情。

- , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [bɪ'gæən][tuː; tə] [lɑːf] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['lʌki]
Leuillet , **in his turn began to laugh** , **thinking he might have been the lucky**
- , 在 他的 转动 开始 到 笑 , 思维 他 可能 有 到过 这 幸运的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

勒伊耶也跟着笑了起来, 心想自己或许就是那个幸运儿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmʌtə] [ə'mɪd][hɪz; ɪz] [mɜːθ] : “ [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['suːrɪs] , [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['suːrɪs] ,
and he muttered amid his mirth : “ That poor Souris , that poor Souris ,
和 他 低声说道 之中 他的 欢笑 : “ 那 贫穷的 苏里斯 , 那 贫穷的 苏里斯 ,
[əʊ] ,
oh ,
哦 ,

他一边笑着一边嘟囔着: “可怜的苏里斯, 可怜的苏里斯, 哦,

[jes] , [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] !
yes , he looked like a fool !
是的 , 他 看起来 喜欢 一个 傻子 !

是的, 他看起来像个傻瓜!

” [ɛm, ɛm'liː] .
” **Mme** :
” 夫人 :

“夫人。”

- [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ɪn][ˈspæzəmz][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
Leuillet was almost in spasms of laughter .
- 曾是 几乎 在 痉挛 的 笑声 :

勒伊耶几乎笑得喘不过气来。

” [kʌm] , [kən'fes] , [biː; bi][fræŋk] .
” **Come , confess , be frank** .
” 来 , 承认 , 是 坦率 :

“来吧, 坦白吧, 说出来吧。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [wɪl] [nɒt][maɪnd] .
You know I will not mind .
你 知道 我 将要 不是 头脑 :

你知道我不会介意的。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈstæmə] [aʊt] , [ˈɔːlməʊst] [tʃəʊkɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] : “ [jes] , [jes] . ”
” **Then she stammered out , almost choking with laughter : “ Yes , yes . ”**
” 然后 她 结结巴巴 出去 , 几乎 窒息 和 笑声 : “ 是的 , 是的 : ”

然后她结结巴巴地说, 几乎笑得喘不过气来: “是的, 是的。”

” [jes] , [wɒt] ? ” [ɪn'sɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
” **Yes , what ? “ insisted her husband** .
” 是的 , 什么 ? ” 坚持 她 丈夫 :

“什么事? ”她丈夫追问道。

” [kʌm] , [tel] [ɔːl] .
” **Come , tell all** .
” 来 , 告诉 全部 :

“来, 把一切都说出来。”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈkwaiətə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɪə(r)] ,
” **She was quieter now and putting her mouth to her husband's ear** ,
” 她 曾是 更安静 现在 和 推杆 她 嘴 到 她 丈夫的 耳朵 ,

[ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] :
she whispered :
她 低声说道 :

她安静了下来, 把嘴凑到丈夫耳边, 低声说道:

“ [jes] , [ai][did] [dr'si:v] [him] .
“ **Yes , I did deceive him** .
“ 是的 , 我 做过 欺骗 他 :

“是的, 我欺骗了他。”

“ [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈveri] [bəʊnz] ,
“ **He felt a chill run down his back and to his very bones** ,
“ 他 毛毡 一个 寒意 跑步 向下 他的 后退 和 到 他的 非常 骨头 ,
他感到一阵寒意从后背直窜到骨头里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈstæmə] [aʊt] , [dʌmˈfaʊnd] : “ [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] — [dr'si:v] [him] — [ˈkrɪmɪnəli] ?
and he stammered out , dumfounded : “ You — you — deceived him — criminally ?
和 他 结结巴巴 出去 , 目瞪口呆 : “ 你 — 你 — 受骗 他 — 犯罪 ?
他结结巴巴地问道, 惊愕不已: “你——你——欺骗了他——犯了刑事罪? ”

[ʃi:; ʃi] [stiɪl] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈmju:zd] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] : “ [jes] — [jes] , [ˈæbsəlu:tli] .
“ **She still thought he was amused and replied : “ Yes — yes , absolutely** .
“ 她 仍然 想法 他 曾是 觉得好笑 和 回复 : “ 是的 — 是的 , 绝对地 .
她仍然认为他觉得好笑, 于是回答说: “是的——是的, 绝对的。”

“ [hi:; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][sɪt] [ʌp][tu:; tə][rɪˈkʌvə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ,
“ **He was obliged to sit up to recover his breath** ,
“ 他 曾是 有义务 到 坐 向上 到 恢复 他的 气息 ,
他不得不坐起来喘口气。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [ʌpˈset] [æt; ət] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] .
he was so shocked and upset at what he had heard .
他 曾是 所以 震惊 和 沮丧的 在 什么 他 有 听到 .
他听到这些话后, 感到非常震惊和难过。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈsɪəriəs] , [ʌndəˈstændɪŋ] [tu:;] [leɪt] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
She had become serious , understanding too late what she had done .
她 有 变得 严肃的 , 理解 也 晚的 什么 她 有 完毕 .
她变得严肃起来, 但为时已晚, 她才意识到自己做了什么。

“ [wɪð] [hu:m] ? ” [sed] - [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
“ **With whom ? “ said Leuillet at length** .
“ 和 谁 ? ” 说 - 在 长度 .
“和谁?”勒伊耶长长地问道。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] [si:kɪŋ] [sʌm; səm][ɪkˈskju:s] .
She was silent seeking some excuse .
她 曾是 沉默的 寻求 一些 原谅 .
她沉默不语, 似乎在寻找借口。

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
“ **A young man , “ she replied at length** .
“ 一个 年轻的 男人 , “ 她 回复 在 长度 .
“一个年轻人,”她最终回答道。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ˈsʌd(ə)nli] [təˈwɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] [ˈdraɪli] :
He turned suddenly toward her and said drily :
他 转向 突然 朝向 她 和 说 干巴巴地 :
他突然转向她, 语气冷淡地说:

“ [ai][did] [nɒt] [səˈpəʊz] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [kʊk] .
“ **I did not suppose it was the cook** .
“ 我 做过 不是 认为 它 曾是 这 厨师 .
“我没想到是厨师。”

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [jʌŋ] [mæn] , [du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] ?
I want to know what young man , do you hear ?
我 想 到 知道 什么 年轻的 男人 , 做 你 听到 ?
我想知道, 年轻人, 你听到了什么?

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] .
” **She did not answer .**
” 她 做过 不是 回答 .

她没有回答。

[hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [ˈkʌvəz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [rɪˈpiːtɪŋ] :
He snatched the covers from her face , repeating :
他 抢夺 这 封面 从 她 脸 , 重复 :
他一把掀开盖在她脸上的被子，重复道：

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [jʌŋ] [mæn] , [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?
” **I want to know what young man , do you hear ?**
” 我 想 到 知道 什么 年轻的 男人 , 做 你 听到 ?
“我想知道年轻人，你听到了什么？”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɒrəʊfəli] : “ [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ɪn] [fʌŋ] .
” **Then she said sorrowfully : “ I was only in fun .**
” 然后 她 说 悲伤地 : “ 我 曾是 仅有的 在 乐趣 .
然后她悲伤地说：“我只是在开玩笑。”

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈtreɪblɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] .
” **But he was trembling with rage .**
” 但 他 曾是 发抖 和 愤怒 .
但他却气得浑身颤抖。

“ [wɒt] ?
” **What ?**
” 什么 ?

“什么？”

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何？

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊnli] [ɪn] [fʌŋ] ?
You were only in fun ?
你 是 仅有的 在 乐趣 ?
你只是在玩玩而已？

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌŋ] [ɒv; əv] [em ˈiː] , [ðen] ?
You were making fun of me , then ?
你 是 制作 乐趣 的 我 , 然后 ?
所以你是在嘲笑我？

[bʌt; bət] [aɪ] [er ˈem] [nɒt] [ˈsætɪsfaɪd] , [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?
But I am not satisfied , do you hear ?
但 我 是 不是 使满意 , 做 你 听到 ?
但我并不满意，你听到了吗？

[aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] !
I want the name of the young man !
我 想 这 姓名 的 这 年轻的 男人 !
我想知道这位年轻人的名字！

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [leɪ] [ðeə(r)] [ˈməʊʃnləs] .
” **She did not reply , but lay there motionless .**
” 她 做过 不是 回复 , 但 躺 那里 静止不动 .
她没有回答，只是静静地躺在那里一动不动。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hæ(r)][baɪ][ðə; ði][ɑ:m][ænd; ənd] [skwi:zd] [aɪ 'ti:] , ['seɪŋ] : “ [du:; də][ju:; jʊ] [ʌndə'stænd]
He took her by the arm and squeezed it , saying : “ Do you understand
他 采取 她 经过 这 手臂 和 挤压 它 , 说 : “ 做 你 理解
[em 'i:] , [ˈfaɪnəli] ?
me , finally ?
我 , 最后 ?

他抓住她的胳膊，用力捏了一下，说：“你终于明白我的意思了吗？ ”

[ai] [wɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][rɪ'plaɪ] [wen] [ai] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] . “
I wish you to reply when I speak to you . ”
我 希望 你 到 回复 什么时候 我 说话 到 你 : “

我希望你对我说话时能作出回应。

“ [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ˈkreɪzi] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈnɜ:vəsli] , “ [let][em 'i:][ə'ləʊn] !
“ I think you are going crazy , ” she said nervously , “ let me alone !
” 我 思考 你 是 去 疯狂的 , ” 她 说 紧张地 , ” 让 我 独自的 !

“我觉得你疯了，”她紧张地说，“别管我！ ”

“ [hi:; hi][wɒz; wəz][waɪld] [wɪð] [reɪdʒ] , [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [tu:; tə][seɪ] , [ɪɡ'zæspəreɪtɪd; ɪɡ'zɑ:spəreɪtɪd] ,
“ He was wild with rage , not knowing what to say , exasperated
” 他 曾是 荒野 和 愤怒 , 不是 会心 什么 到 说 , 恼怒 ,

他怒不可遏，不知该说什么，恼怒极了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʊk] [hɜ:(r); hæ(r)] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] , [rɪ'pi:tɪŋ] :
and he shook her with all his might , repeating :
和 他 摇晃 她 和 全部 他的 可能 , 重复 :

他使出浑身力气摇晃她，嘴里不停地念叨着：

“ [du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)][em 'i:] , [du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)][em 'i:] ?
“ Do you hear me , do you hear me ?
” 做 你 听到 我 , 做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗？你听见我说话了吗？

“ [ʃi:; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ə'brʌpt] [ˈefət] [tu:; tə][ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɜ:'self] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪps][ʊv; əv][hɜ:(r); hæ(r)]
“ She made an abrupt effort to disengage herself and the tips of her
” 她 制成 一个 突然 努力 到 脱离接触 她自己 和 这 尖端 的 她

[ˈfɪŋɡəz] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈhʌzbændz] [nəʊz] .
fingers touched her husband's nose .
手指 感动 她 丈夫的 鼻子 .

她突然试图挣脱，指尖碰到了丈夫的鼻子。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈfʊəriəs] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə][hɪt] [hɪm] ,
He was furious , thinking she had tried to hit him ,
他 曾是 狂怒 , 思维 她 有 尝试 到 打 他 ,

他怒不可遏，以为她想打他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spræŋ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ˈbɒksɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] [ɪəz]
and he sprang upon her holding her down ; and boxing her ears
和 他 弹簧 之上 她 保持 她 向下 ; 和 拳击 她 耳朵

[wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
with all his might ,
和 全部 他的 可能 ,

他扑向她，将她按倒在地，用尽全力猛击她的耳朵。

[hi:; hi][kraɪd] : “ [teɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [ret] !
he cried : “ Take that , and that , there , there , wretch !
他 哭 : “ 拿 那 , 和 那 , 那里 , 那里 , 可怜虫 !

他喊道：“拿那个，拿那个，就在那里，就在那里，可怜虫！ ”

“ [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ʊv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [ɪɡ'zɔ:stɪd] ,
“ When he was out of breath and exhausted ,
” 什么时候 他 曾是 出去 的 气息 和 筋疲力尽的 ,

“当他气喘吁吁、精疲力竭时，

[hi:; hi][rəʊz][ænd; ənd][went][tə'wɔ:d][ðə; ði][dresɪŋ][teɪb(ə)l][tu:; tə][pri'peə(r)][ə; eɪ][glɑ:s][ɒv; əv][əʊ]
he rose and went toward the dressing table to prepare a glass of eau
他 玫瑰 和 去 朝向 这 敷料 桌子 到 准备 一个 玻璃 的 水
- [wɪð][brɪndʒ][flaʊə(r)],
sucree with orange flower ,
- 和 橙子 花 ,

他起身走向梳妆台，准备一杯橙花甜酒。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][felt][æz; əz][ɪf][hi:; hi][ʊd; ʊd][feɪnt].
for he felt as if he should faint .
为了 他 毛毡 作为 如果 他 应该 头晕的 .

他感觉自己快要晕倒了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][wi:pɪŋ][ɪn][bed], [sɒbɪŋ][bɪtəli], [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][felt][æz; əz][ɪf][hɜ:(r); hə(r)]
She was weeping in bed , sobbing bitterly , for she felt as if her
她 曾是 哭泣 在 床 , 啜泣 苦涩地 , 为了 她 毛毡 作为 如果 她
[hæpɪnəs][wɒz; wəz][əʊvə(r)],
happiness was over ,
幸福 曾是 超过 ,

她躺在床上哭泣，痛哭流涕，因为她觉得自己的幸福已经结束了。

[θru:] [hɜ:(r); hə(r)][əʊn][fɔ:lt].
through her own fault .
通过 她 自己的 过错 .

这都是她咎由自取。

[ðen], [ə'mɪdst][hɜ:(r); hə(r)][tiəz], [ʃi:; ʃi][stæmə][aʊt]:
Then , amidst her tears , she stammered out :
然后 , 在.....之中 她 眼泪 , 她 结结巴巴 出去 :

然后，她含着泪，结结巴巴地说：

“ [lɪs(ə)n], [æn'twɑ:n], [kʌm][hɪə(r)], [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][ə; eɪ][laɪ], [ju:; jʊ][wɪl][ʌndə'stænd], [lɪs(ə)n].
” **Listen , Antoine , come here , I told you a lie , you will understand , listen .**
” 听 , 安托万 , 来 这里 , 我 讲述 你 一个 说谎 , 你 将要 理解 , 听 .

“听着，安托万，过来，我骗了你，你会明白的，听我说。”

” [ænd; ənd][pri'peəd][tu:; tə][dɪ'fend][hɜ:'self][naʊ], [ɑ:md][wɪð][ɪk'skju:zɪz][ænd; ənd][ɑ:trɪfɪs],
” **And prepared to defend herself now , armed with excuses and artifice ,**
” 和 准备 到 保卫 她自己 现在 , 武装 和 借口 和 技巧 ,

“她现在准备为自己辩护，用各种借口和诡计武装自己。”

[ʃi:; ʃi][reɪzd][hɜ:(r); hə(r)][dɪ'fɛv(ə)ld][hed][wɪð][ɪts][naɪtkæp][ɔ:l][ə'raɪ].
she raised her disheveled head with its nightcap all awry .
她 提高 她 蓬头垢面 头 和 它是 睡前小酌 全部 错误 .

她抬起蓬头垢面的脑袋，睡帽歪戴着。

[tɜ:nɪŋ][tə'wɔ:d][hɜ:(r); hə(r)], [hi:; hi][ɛpɹəʊtʃt], [ə'feɪmd][ɒv; əv][hævɪŋ][strʌk][hɜ:(r); hə(r)],
Turning toward her , he approached , ashamed of having struck her ,
转弯 朝向 她 , 他 接近 , 羞愧 的 拥有 击 她 ,

他转身走向她，为打了她而感到羞愧。

[bʌt; bət][fi:lɪŋ][ɪn][ðə; ði][bɒtəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɑ:t][æz; əz][ə; eɪ][hʌzbænd],
but feeling in the bottom of his heart as a husband ,
但 感觉 在 这 底部 的 他的 心 作为 一个 丈夫 ,

但他内心深处作为丈夫的感受是：

[ə; eɪ][rɪ'lentləs][h'eɪtrɪd][tə'wɔ:d][ðɪs][wʊmən][hu:] [hæd; həd][dɪ'si:vɪd][ðə; ði][fɔ:mə(r)][hʌzbænd],
a relentless hatred toward this woman who had deceived the former husband ,
一个 狠 仇恨 朝向 这 女士 WHO 有 受骗 这 以前的 丈夫 ,
[su:rɪs].
Souris .
苏里斯 .

他对这个欺骗了前夫苏里斯的女人怀有无尽的仇恨。

[maɪ] [ˈʌŋk(ə)] [dʒuːlz]
MY UNCLE JULES
我的 叔叔 朱尔斯

我的叔叔朱尔斯

[ə; eɪ] [waɪt] - [heəd] [əʊld][mæn] [begd] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)][ɑːmz] .
A white - haired old man begged us for alms .
一个 白色的 - 头发 老的 男人 乞求 我们 为了 施舍 .

一位白发苍苍的老人向我们乞讨。

[maɪ] [kəm'pænjən] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - , [geɪv] [hɪm] [faɪv] [fræŋks] .
My companion , Joseph Davranche , gave him five francs .
我的 伴侣 , 约瑟夫 - , 给予 他 五 法郎 .

我的同伴约瑟夫·达夫朗什给了他五个法郎。

[ˈnəʊtɪsɪŋ] [maɪ] [sə'praɪzd] [lʊk] , [hiː; hi] [sed] :
Noticing my surprised look , he said :
注意到 我的 惊讶 看 , 他 说 :

他注意到我惊讶的表情, 说道:

“ [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [rɪ'maɪndz][,em 'iː][pʊ; əv][ə; eɪ] ['stɔːrɪ] [wɪtʃ] [aɪ][[æɪ; əɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
“ **That poor unfortunate reminds me of a story which I shall tell you ,**
“ 那 贫穷的 不幸 提醒 我 的 一个 故事 哪个 我 将 告诉 你 ,

“那个可怜的不幸之人让我想起一个故事, 我这就讲给你听。”

[ðə; ðɪ] ['meməri] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuəli] [pə'sjuːz] [,em 'iː] .
the memory of which continually pursues me .
这 记忆 的 哪个 持续 追寻 我 .

那段记忆一直萦绕着我。

[hɪə(r)][,aɪ 'tiː][ɪz] :
Here it is :
这里 它 是 :

这里是:

“ [maɪ][ˈfæməli] , [wɪtʃ] [keɪm] [ə'rɪdʒənəli] [frɒm; frəm][ˈhɑːvrə; 'hɑːvə] , [wɒz; wəz][nɒt] [rɪtʃ] .
“ **My family , which came originally from Havre , was not rich .**
“ 我的 家庭 , 哪个 来了 起初 从 勒阿弗尔 , 曾是 不是 富有的 .

“我的家人最初来自勒阿弗尔, 并不富裕。”

[wiː; wi][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [bəʊθ] [endz] [miːt] .
We just managed to make both ends meet .
我们 只是 管理 到 制作 两个都 结束 见面 .

我们勉强维持收支平衡。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)] [wɜːkt] [hɑːd] , [keɪm] [həʊm] [leɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɒfɪs] , [ænd; ənd] [ɜːnd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] .
My father worked hard , came home late from the office , and earned very little .
我的 父亲 工作 难的 , 来了 家 晚的 从 这 办公室 , 和 获得 非常 小的 .

我父亲工作很努力, 经常很晚才下班回家, 但收入却很少。

[aɪ][hæd; həd] [tuː] ['sɪstəz] .
I had two sisters .
我 有 二 姐妹 .

我有两个姐妹。

“ [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ˈsʌfəd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [rɪ'djuːst] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
“ **My mother suffered a good deal from our reduced circumstances ,**
“ 我的 母亲 遭受 一个 好的 交易 从 我们的 减少 情况 ,

“由于家境贫寒, 我母亲承受了很多痛苦。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈɒf(ə)n][hæd; həd] [hɑːʃ] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [veɪld] [ænd; ənd][slɑɪ
and she often had harsh words for her husband , veiled and sly
和 她 经常 有 残酷的 字 为了 她 丈夫 , 含蓄 和 狡猾
[riˈprəʊtʃ]) .
reproaches .
责备 :

她经常对丈夫出言不逊，说些隐晦而狡猾的责备话。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [dɪˈstres] [em ˈiː] .
The poor man then made a gesture which used to distress me .
这 贫穷的 男人 然后 制成 一个 手势 哪个 用过的 到 痛苦 我 :

这位可怜的人随后做出了一个令我感到难过的手势。

[hiː; hi] [wʊd] [pɑːs] [hɪz; ɪz][ˈəʊpən][hænd][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,
He would pass his open hand over his forehead ,
他 会 经过 他的 打开 手 超过 他的 前额 ,
他会用手掌抚摸额头，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][waɪp] [əˈweɪ] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [ɪgˈzɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈɑːnsə(r)]
as if to wipe away perspiration which did not exist , and he would answer
作为 如果 到 擦拭 离开 汗 哪个 做过 不是 存在 , 和 他 会 回答
[ˈnʌθɪŋ]) .
nothing .
没有什么 :

仿佛要擦去根本不存在的汗水，他什么也不回答。

[aɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈhelpləs] [ˈsʌfərɪŋ] .
I felt his helpless suffering .
我 毛毡 他的 无助 痛苦 :

我感受到了他无助的痛苦。

[wiː; wi] [ˈiːkənəmaɪz] [ɒn] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [wʊd] [əkˈsept] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] ,
We economized on everything , and never would accept an invitation to dinner ,
我们 经济型 在 一切 , 和 绝不 会 接受 一个 邀请 到 晚餐 ,
我们凡事都尽量节省开支，而且从不接受晚餐邀请。

[səʊ][æz; əz][nɒt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ðə; ði] [ˈkɜːtəsi] .
so as not to have to return the courtesy .
所以 作为 不是 到 有 到 返回 这 礼貌 :
这样就不用回报对方的礼貌了。

[ɔːl] [ˈaʊə(r)] [prəˈvɪz(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] [æt; ət] [ˈbɑːgən] [ˈseɪlz] .
All our provisions were bought at bargain sales .
全部 我们的 条款 是 买 在 便宜货 销售量 :
我们所有的食材都是在打折促销时买的。

[maɪ] [ˈsɪstəz] [meɪd] [ðeə(r)] [əʊn] [gaʊnz] ,
My sisters made their own gowns ,
我的 姐妹 制成 他们的 自己的 礼服 ,
我的姐妹们自己做了礼服，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [dɪˈskʌʃən] [wʊd] [əˈraɪz][ɒn][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [breɪd] [wɜːθ] [ˌfɪftiːn]
and long discussions would arise on the price of a piece of braid worth fifteen
和 长的 讨论 会 出现 在 这 价格 的 一个 片 的 编织 值得 十五
[ˈsɒntiːmz] [ə; eɪ] [jɑːd]) .
centimes a yard .
厘米 一个 院子 :

人们会就一码价值十五美分的编织带的价格展开长时间的讨论。

[ˈaʊə(r)] [mi:lz] [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [kənˈsistɪd] [ɒv; əv] [su:p] [ænd; ənd] [bi:f] , [priˈpeəd] [wɪð] [ˈevri] [kaɪnd][ɒv; əv]
Our meals usually consisted of soup and beef , prepared with every kind of
我们的 餐 通常 由.....组成 的 汤 和 牛肉 , 准备 和 每一个 种类 的
[sɔ:s] .
sauce .
酱 .

我们的饭菜通常包括汤和牛肉，搭配各种各样的酱汁。

“ [ðeɪ] [seɪ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈhəʊlsəm] [ænd; ənd] [ˈnʌrɪʃɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [priˈfɜ:d] [ə; eɪ]
“ **They say it is wholesome and nourishing , but I should have preferred a**
“ 他们 说 它 是 健康 和 滋养 , 但 我 应该 有 首选 一个
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

“他们说它健康有营养，但我更喜欢换换口味。”

“ [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [gəʊ] [θru:] [ˈterəb(ə)l] [si:nz] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [lɒst] [ˈbʌtnz] [ænd; ənd] [tɔ:n]
“ **I used to go through terrible scenes on account of lost buttons and torn**
“ 我 用过的 到 去 通过 糟糕的 场景 在 帐户 的 丢失的 按钮 和 撕裂
[ˈtraʊzəz] .
trousers .
裤子 .

“我以前经常因为丢了纽扣、撕破了裤子而经历可怕的场面。”

“ [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] , [drest] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [best] , [wi:; wi] [wʊd] [teɪk] [ˈaʊə(r)] [wɔ:k] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈbreɪkwɔ:tə(r)]
“ **Every Sunday , dressed in our best , we would take our walk along the breakwater**
“ 每一个 星期日 , 穿着 在 我们的 最好的 , 我们 会 拿 我们的 走 沿着 这 防波堤
.
:
.

“每个星期天，我们都会穿上最好的衣服，沿着防波堤散步。

[maɪ] [ˈfɑ:ðə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [frɒk] [kəʊt] , [haɪ] [hæt] [ænd; ənd] [kɪd] [glʌvz] ,
My father , in a frock coat , high hat and kid gloves ,
我的 父亲 , 在 一个 连衣裙 外套 , 高的 帽子 和 孩子 手套 ,

我的父亲身穿礼服大衣，头戴高顶礼帽，手戴羊皮手套，

[wʊd] [ˈɒfə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [tu:; tə] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] , [dekt] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪˈrɪbənd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒn]
would offer his arm to my mother , decked out and beribboned like a ship on
会 提供 他的 手臂 到 我的 母亲 , 甲板 出去 和 系着丝带 喜欢 一个 船 在
[ə; eɪ] [ˈhɒlədeɪ] .
a holiday .
一个 假期 .

他会伸出胳膊扶我母亲，她打扮得漂漂亮亮，像一艘度假的船。

[maɪ] [ˈsɪstəz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [fɜ:st] , [wʊd] [əˈweɪt] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈli:vɪŋ] ;
My sisters , who were always ready first , would await the signal for leaving ;
我的 姐妹 , WHO 是 总是 准备好 第一的 , 会 等待 这 信号 为了 离开 ;

我的姐姐们总是第一个做好准备，她们会等着出发的信号；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑ:st] [ˈmɪnɪt] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒn] [maɪ] [ˈfɑ:.ðərz] [frɒk] [kəʊt]
but at the last minute some one always found a spot on my father's frock coat
但 在 这 最后的 分钟 一些 一 总是 成立 一个 点 在 我的 父亲的 连衣裙 外套
,
:
.

但到了最后一刻，总有人会发现我父亲的礼服外套上有一块污渍。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [waɪpt] [əˈweɪ] [ˈkwɪkli] [wɪð] [ə; eɪ] [ræg] [ˈmɔɪsɪnd] [wɪð] [ˈbenzi:n] .
and it had to be wiped away quickly with a rag moistened with benzine .
和 它 有 到 是 擦拭 离开 迅速地 和 一个 抹布 湿润 和 苯 .

必须用蘸了苯的抹布迅速将其擦掉。

“ [maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [sliːvz] , [hɪz; ɪz][sɪlk][hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
“ **My father , in his shirt sleeves , his silk hat on his head ,** ,
“ 我的 父亲 , 在 他的 衬衫 袖子 , 他的 丝绸 帽子 在 他的 头 ,
“我的父亲穿着衬衫，头上戴着丝绸帽子，

[wʊd] [əˈweɪt] [ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒəˈreɪ(ə)n] , [waɪl] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] , [ˈpʊtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)]
would await the completion of the operation , while my mother , putting on her
会 等待 这 完成 的 这 手术 , 尽管 我的 母亲 , 推杆 在 她
[ˈspektək(ə)lɪz] ,
spectacles ,
眼镜 ,

我会等待手术完成，而我的母亲则戴上了眼镜，
[ænd; ænd] [ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hæ(r)] [glʌvz] [ɪn][ˈɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə] [spɔɪl] [ðəm; ðəm] , [wʊd] [meɪk] [heɪst] .
and taking off her gloves in order not to spoil them , would make haste .
和 采取 离开 她 手套 在 命令 不是 到 剧透 他们 , 会 制作 匆忙 .

为了不弄脏手套，她赶紧脱下手套。
“ [ðen] [wiː; wi][set] [aʊt] [ˌserəˈməʊniəsli] .
“ **Then we set out ceremoniously .**
“ 然后 我们 放 出去 庄严地 .
然后我们隆重地出发了。

[maɪ] [ˈsɪstəz] [ˈmɑːtɪt] [ɒn] [əˈhed] , [ɑːm][ɪn][ɑːm] .
My sisters marched on ahead , arm in arm .
我的 姐妹 行军 在 前方 , 手臂 在 手臂 .
我的姐妹们手挽着手，走在了前面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ˈmæərɪdʒəbl] [eɪdʒ][ænd; ænd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspleɪd] .
They were of marriageable age and had to be displayed .
他们 是 的 婚 年龄 和 有 到 是 显示 .
她们都到了适婚年龄，必须展出。

[aɪ] [wɔːkt] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ænd][maɪ][ˈfɑːðə(r)][ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [raɪt] .
I walked on the left of my mother and my father on her right .
我 步行 在 这 左边 的 我的 母亲 和 我的 父亲 在 她 正确的 .
我走在母亲的左边，父亲走在母亲的右边。

[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [ˈpɒmpəs] [eə(r)][ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈpeərənts][ɪn] [ðiːz] [ˈsʌndeɪ] [wɔːks] ,
I remember the pompous air of my poor parents in these Sunday walks ,
我 记住 这 傲慢 空气 的 我的 贫穷的 父母 在 这些 星期日 散步 ,
我记得小时候星期天散步时，我那穷父母那种趾高气扬的神态。

[ðeə(r)] [stɜːn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [stɪf] [wɔːk] .
their stern expression , their stiff walk .
他们的 船尾 表达 , 他们的 僵硬的 走 .
他们表情严肃，步伐僵硬。

[ðeɪ] [muːvd] [ˈsləʊli] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [streɪt] , [ðeə(r)][ˈlegz] [stɪf] ,
They moved slowly , with a serious expression , their bodies straight , their legs stiff ,
他们 已搬 缓慢地 , 和 一个 严肃的 表达 , 他们的 身体 直的 , 他们的 腿 僵硬的 ,
他们动作缓慢，表情严肃，身姿挺直，双腿僵硬。

[æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪkˈstriːm] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [dɪˈpendɪd] [əˈpɒn][ðeə(r)] [əˈpɪərəns] .
as if something of extreme importance depended upon their appearance .
作为 如果 某物 的 极端 重要性 取决于 之上 他们的 外貌 .
仿佛他们的出现关乎着极其重要的事情。

“ [ˈevri] [ˈsʌndər] , [wen] [ðə; ði][big] [sˈti:məz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪˈtʃ:nɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌʌnˈhəʊn] [ænd; ənd]
“ **Every Sunday , when the big steamers were returning from unknown and**
“ 每一个 星期日 , 什么时候 这 大的 蒸汽船 是 返回 从 未知 和
[ˈdɪstənt] [ˈkʌntrɪz] ,
distant countries ,
遥远 国家 ,

“每个星期天，当大型轮船从遥远而陌生的国家返回时，

[maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [wʊd] [ɪnˈveəriəbli] [ˈʌtə(r)][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:dz] :
my father would invariably utter the same words :
我的 父亲 会 总是 说出 这 相同的 字 :

我父亲总是会说同样的话：

“ - [wɒt] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] [ˌaɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [dʒu:lz][wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [ðæt] [wʌn] !
“ - **What a surprise it would be if Jules were on that one !**
“ - 什么 一个 惊喜 它 会 是 如果 朱尔斯 是 在 那 一 !

“如果朱尔斯也参与其中，那该是多么令人惊讶啊！ ”

[eɪ] ? -
Eh ? '
嗯 ? -

嗯？

“ [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [dʒu:lz] , [maɪ] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈbrʌðə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
“ **My Uncle Jules , my father's brother , was the only hope of the family ,**
“ 我的 叔叔 朱尔斯 , 我的 父亲的 兄弟 , 曾是 这 仅有的 希望 的 这 家庭 ,

“我的叔叔朱尔斯，也就是我父亲的兄弟，是家里唯一的希望。”

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ɪts][ˈəʊnli][fɪə(r)] .
after being its only fear .
后 存在 它是 仅有的 害怕 .

曾经是它唯一的恐惧。

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:d] [əˈbaʊt] [hɪm] [sɪns] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
I had heard about him since childhood ,
我 有 听到 关于 他 自从 童年 ,

我从小就听说过他。

[ænd; ənd][ˌaɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʊd] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm] [ɪˈmi:diətli] ,
and it seemed to me that I should recognize him immediately ,
和 它 似乎 到 我 那 我 应该 认出 他 立即地 ,

我当时觉得我应该一眼就能认出他。

[ˈnəʊɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɪm][æz; əz][aɪ][dɪd] .
knowing as much about him as I did .
会心 作为 很多 关于 他 作为 我 做过 .

我对他的了解并不比我多。

[aɪ] [nju:] [ˈevri] [ˈdi:teɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [əˈmerɪkə]
I knew every detail of his life up to the day of his departure for America
我 知道 每一个 细节 的 他的 生活 向上 到 这 天 的 他的 离开 为了 美国
,
,
,

我从他去世到启程前往美国，对他的生活了如指掌。

[ɔ:ˈlðəʊ] [ðɪs] [ˈpɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wɒz; wəz][ˈspəʊkən][ɒv; əv][ˈəʊnli][ɪn] [hʌft] [təʊnz] .
although this period of his life was spoken of only in hushed tones .
虽然 这 时期 的 他的 生活 曾是 说 的 仅有的 在 静静地 音调 .

虽然他生命中的这段时期只能低声细语地谈论。

“ [aɪˈti:] [si:m] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][led][ə; eɪ][bæd][laɪf] , [ðæt][ɪz][tu:; tə][seɪ] ,
“ It seems that he had led a bad life , that is to say ,
“ 它 似乎 那 他 有 引领 一个 坏的 生活 , 那 是 到 说 ,
“看来他过着很糟糕的生活, 也就是说,

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈskwɒndəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] , [wɪtʃ] [ˈækʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈfæməli] ,
he had squandered a little money , which action , in a poor family ,
他 有 挥霍 一个 小的 钱 , 哪个 行动 , 在 一个 贫穷的 家庭 ,
他挥霍了一些钱, 这种行为, 在一个贫困的家庭里,

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [kraɪmz] .
is one of the greatest crimes .
是 一 的 这 最 犯罪 .

这是最严重的罪行之一。

[wɪð] [rɪtʃ] [ˈpi:p(ə)] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [əˈmju:z] [hɪmˈself] [ˈəʊnli] [səʊz] [hɪz; ɪz][waɪld] [əʊts] .
With rich people a man who amuses himself only sows his wild oats .
和 富有的 人们 一个 男人 WHO 娱乐 他自己 仅有的 母猪 他的 荒野 燕麦 .

在有钱人中间, 一个寻欢作乐的男人只会放荡不羁。

[hi:; hi][ɪz] [wɒt] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [spɔ:t] .
He is what is generally called a sport .
他 是 什么 是 一般来说 称为 一个 运动 .

他就是人们常说的“体育健将”。

[bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ˈni:di] [ˈfæmɪlɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [ˈfɔ:sɪz] [hɪz; ɪz][ˈpeərənts][tu:; tə] [breɪk] [ˈɪntu:][ðə; ði]
But among needy families a boy who forces his parents to break into the
但 之中 贫困 家庭 一个 男生 WHO 力量 他的 父母 到 休息 进入 这
[ˈkæpɪt(ə)] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] - [ˈnʌθɪŋ] ,
capital becomes a good - for - nothing ,
首都 变成 一个 好的 - 为了 - 没有什么 ,

但在贫困家庭中, 一个男孩如果强迫父母闯入首都, 就会变成一个一无是处的人。

[ə; eɪ] [ˈrɑ:skl] , [ə; eɪ][skæmp] .
a rascal , a scamp .
一个 恶棍 , 一个 恶棍 .

一个无赖, 一个流氓。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪz][dʒʌst] , [ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ,
And this distinction is just , although the action be the same ,
和 这 区别 是 只是 , 虽然 这 行动 是 这 相同的 ,
即使行为相同, 这种区别也是合理的。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [əˈləʊn] [dɪˈtɜ:mɪn] [ðə; ði] [ˈsɪəriəsənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt] .
for consequences alone determine the seriousness of the act .
为了 结果 独自的 决定 这 严肃 的 这 行为 .

只有后果才能决定行为的严重性。

“ [wel] , [ˈʌŋk(ə)] [dʒu:ɪz][hæd; həd] [ˈvɪzəbli] [dɪˈmɪnɪʃt] [ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [ɒn] [wɪtʃ] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][hæd; həd]
“ Well , Uncle Jules had visibly diminished the inheritance on which my father had
“ 出色地 , 叔叔 朱尔斯 有 明显地 减少 这 遗产 在 哪个 我的 父亲 有
[ˈkaʊntɪd] ,
counted ,
计数 ,

“嗯, 朱尔斯叔叔显然减少了我父亲赖以生存的遗产。”

[ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [swˈbləʊd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [ˈpenɪ] .
after he had swallowed his own to the last penny .
后 他 有 吞咽 他的 自己的 到 这 最后 一分钱 .

他把自己的钱也全部吞了下去。

[ðen] , [ə'kɔ:diŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
Then , according to the custom of the times ,
然后 , 根据 到 这 风俗 的 这 时代 ,
然后, 按照当时的习俗,

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪpt] [ɒf] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [ɒn][ə; eɪ] ['freɪtə(r)] ['gəʊɪŋ][frɒm; frəm]['ha:vɹə; 'ha:və]
he had been shipped off to America on a freighter going from Havre
他 有 到过 已发货 离开 到 美国 在 一个 货轮 去 从 勒阿弗尔
[tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] .
to New York .
到 新的 约克 .
他被装上一艘从勒阿弗尔开往纽约的货船, 运往美国。

“ [wʌns] [ðeə(r)] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l][brɪ'gæn][tu:; tə] [sel] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:(r)][ʌðə(r)] ,
“ **Once there , my uncle began to sell something or other ,**
“ 一次 那里 , 我的 叔叔 开始 到 卖 某物 或者 其他 ,
“到了那里之后, 我叔叔就开始卖各种各样的东西。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [rəʊt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [su:n]
and he soon wrote that he was making a little money and that he soon
和 他 很快 写道 那 他 曾是 制作 一个 小的 钱 和 那 他 很快
[həʊpt] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'demnɪfaɪ] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑ:m] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ]
hoped to be able to indemnify my father for the harm he had done
希望 到 是 有能力的 到 赔偿 我的 父亲 为了 这 伤害 他 有 完毕
[hɪm] .
him :
他 .
他很快写信告诉我, 他赚了一些钱, 希望很快就能赔偿我父亲对他造成的伤害。

[ðɪs] ['letə(r)] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪ'məʊ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
This letter caused a profound emotion in the family .
这 信 导致 一个 深刻的 情感 在 这 家庭 .
这封信在家人心中引起了强烈的情感波动。

[dʒu:lz] , [hu:] [ʌp][tu:; tə] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [wɜ:θ] [hɪz; ɪz][sɔ:lt] , ['sʌd(ə)nli] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ]
Jules , who up to that time had not been worth his salt , suddenly became a
朱尔斯 , WHO 向上 到 那 时间 有 不是 到过 值得 他的 盐 , 突然 成为 一个
[gʊd] [mæn] ,
good man ,
好的 男人 ,
朱尔斯, 此前一直是个无用之人, 突然变成了一个好人。

[ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑ:tɪd] ['feləʊ] , [tru:] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] - .
a kind - hearted fellow , true and honest like all the Davranches .
一个 种类 - 心地 同伴 , 真的 和 诚实的 喜欢 全部 这 - .
他心地善良, 像所有达夫朗什家族成员一样真诚正直。

“ [wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [təʊld][ju: 'es] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['rentɪd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ʃɒp] [ænd; ənd]
“ **One of the captains told us that he had rented a large shop and**
“ 一 的 这 队长 讲述 我们 那 他 有 租来的 一个 大的 店铺 和
[wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [æŋ; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['bɪznəs] .
was doing an important business .
曾是 正在做 一个 重要的 商业 .
“其中一位船长告诉我们, 他租了一间大店面, 正在做一项重要的生意。

“ [tu:] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] ['letə(r)] [keɪm] , ['seɪɪŋ] : - [maɪ][dɪə(r)] [fɪ'li:p] ,
“ **Two years later a second letter came , saying : ' My dear Philippe ,**
“ 二 年 之后 一个 第二 信 来了 , 说 : - 我的 亲爱的 菲利普 ,
两年后, 第二封信来了, 信中写道: ‘我亲爱的菲利普,

“ - [wen] [ðæt] [gʊd] [dʒu:lz][ɪz][hɪə(r)] , [ˈaʊə(r)][pəˈzi(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] .
“ ' **When that good Jules is here , our position will be different .**
” - 什么时候 那 好的 朱尔斯 是 这里 , 我们的 位置 将要 是 不同的 .

“当优秀的朱尔斯在这里时, 我们的处境将会不同。”

[ðeə(r)][ɪz][wʌn] [hu:] [nju:] [haʊ] [tuː; tə][get] [əˈlɒŋ] ! -
There is one who knew how to get along !
那里 是 一 WHO 知道 如何 到 得到 沿着 ! -

有一个人很懂得如何与人相处!

“ [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] , [waɪl] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][big] [ˈsti:məz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði]
“ **And every Sunday , while watching the big steamers approaching from the**
” 和 每一个 星期日 , 尽管 观看 这 大的 蒸汽船 接近 从 这
[həˈraɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ,

“每个星期天, 当我眺望着从地平线驶来的大型蒸汽船时,

[ˈpɔːrɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv] [sməʊk] , [maɪ][ˈfaːðə(r)] [wʊd] [rɪˈpi:t] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːn(ə)] [ˈkwestʃən] :
pouring out a stream of smoke , my father would repeat his eternal question :
浇注 出去 一个 溪流 的 抽烟 , 我的 父亲 会 重复 他的 永恒 问题 :
父亲吐出一口浓烟, 一遍遍重复着他那永恒的问题:

“ - [wɒt] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] [ˌaɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [dʒu:lz][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ðæt] [wʌn] !
“ ' **What a surprise it would be if Jules were on that one !**
” - 什么 一个 惊喜 它 会 是 如果 朱尔斯 是 在 那 一 !

“如果朱尔斯也参与其中, 那该是多么令人惊讶啊! ”

[eɪ] ? -
Eh ? -
嗯 ? -

嗯?

“ [wiː; wi][ˈɔːlməʊst] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] :
“ **We almost expected to see him waving his handkerchief and crying :**
” 我们 几乎 预期的 到 看 他 挥手 他的 手帕 和 哭泣 :

“我们几乎都以为会看到他挥舞着手帕哭泣:

“ - [heɪ] ! [fɪˈli:p] ! -
“ ' **Hey ! Philippe !** !
” - 嘿 ! 菲利普 ! -

“嘿! 菲利普! ”

“ [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ski:m] [hæd; həd] [biːn] [plænd] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪkˈspektɪd]
“ **Thousands of schemes had been planned on the strength of this expected**
” 数千 的 方案 有 到过 计划 在 这 力量 的 这 预期的
[rɪˈtʃːn] ;
return ;
返回 ;

“基于这种预期回报, 已经制定了数千个方案;

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [haʊs] [wɪð] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈmʌni] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pleɪs] [ɪn]
we were even to buy a little house with my uncle's money — a little place in
我们 是 甚至 到 买 一个 小的 房子 和 我的 叔叔的 钱 — 一个 小的 地方 在
[ðə; ði] [ˈkʌntri] [nɪə(r)] - .
the country near Ingouville .
这 国家 靠近 - .

我们甚至打算用我叔叔的钱买一栋小房子——在英古维尔附近的乡下。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [wʊdnt] [sweə(r)] [ðæt] [maɪ][ˈfaːðə(r)][hæd; həd] [nɒt] [ɔːˈledi] [bɪˈɡʌn] [nɪˌɡəʊʃɪˈeɪʃnz] .
In fact , I wouldn't swear that my father had not already begun negotiations .
在 事实 , 我 不会 发誓 那 我的 父亲 有 不是 已经 开始 谈判 .

事实上, 我不敢肯定我父亲还没有开始谈判。

“ [ðə; ði][ˈeldə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˈsɪstəz] [wɒz; wəz] [ðen] [ˈtwenti] - [eɪt] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈtwenti] - [sɪks] .
“ **The elder of my sisters was then twenty - eight , the other twenty - six .**
“ 这 长 老 的 我 的 姐 妹 曾 是 然 后 二 十 - 八 , 这 其 他 二 十 - 六 .
“ 我的姐姐当时二十八岁, 其他两个姐姐二十六岁。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [jet] [ˈmærid] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [gri:f] [tu:; tə] [ˈevri] [wʌn] .
They were not yet married , and that was a great grief to every one .
他 们 是 不 是 然 而 已 婚 , 和 那 曾 是 一 个 伟 大 的 悲 伤 到 每 一 个 一 .
他们当时还没有结婚, 这让所有人都感到非常遗憾。

“ [æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ][ˈsu:tə(r); ˈsju:tə(r)] [prɪzentɪd] [hɪmˈself] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [wʌn] .
“ **At last a suitor presented himself for the younger one .**
“ 在 最 后 的 一 个 求 婚 者 呈 现 他 自 己 为 了 这 年 轻 一 .
“ 终于, 一位追求者前来向妹妹求婚了。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kla:k] , [nɒt] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [ˈɒnərəb(ə)] .
He was a clerk , not rich , but honorable .
他 曾 是 一 个 职 员 , 不 是 富 有 的 , 但 光 荣 的 .
他是一名职员, 并不富有, 但为人正直。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [ˈmɒrəli] [ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)][dʒu:lz] - [ˈletə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [jəʊn] [hɪm]
I have always been morally certain that Uncle Jules ' letter , which was shown him
我 有 总 是 到 过 道 德 上 肯 定 那 叔 叔 朱 尔 斯 - 信 , 哪 个 曾 是 所 示 他
[wʌn] [ˈi:vnɪŋ] ,
one evening ,
一 晚 上 ,
我一直从道德上确信, 朱尔斯叔叔那封信——那天晚上有人给他看了这封信——

[hæd; həd] [swept] [əˈweɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ˌhezɪˈteɪʃn] [ænd; ənd] [ˈdefɪnətli] [dɪˈsaɪdɪd] [hɪm] .
had swept away the young man's hesitation and definitely decided him .
有 扫 荡 离 开 这 年 轻 的 男 人 的 犹 豫 和 确 实 决 定 他 .
彻底打消了年轻人的犹豫, 让他下定了决心。

“ [hi:; hi][wɒz; wəz] [əkˈseptɪd] [ˈi:gəli] ,
“ **He was accepted eagerly ,**
“ 他 曾 是 公 认 急 切 地 ,
他受到了热烈欢迎,

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈfæməli] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ]
and it was decided that after the wedding the whole family should take a
和 它 曾 是 决 定 那 后 这 婚 礼 这 所 有 的 家 庭 应 该 拿 一 个
[trɪp] [tu:; tə] [ˈdʒɜ:zi] .
trip to Jersey .
旅 行 到 球 衣 .
于是决定婚礼结束后, 全家人应该去泽西岛旅行。

“ [ˈdʒɜ:zi] [ɪz][ðə; ði][aɪˈdi:əl] [trɪp] [fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈpi:p(ə)l] .
“ **Jersey is the ideal trip for poor people .**
“ 球 衣 是 这 理 想 的 旅 行 为 了 贫 穷 的 人 们 .
“ 泽西岛是穷人的理想旅行目的地。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [nɒt] [fa:(r)] ;
It is not far ;
它 是 不 是 远 的 ;
不远;
[wʌn] [krɔ:sɪz] [ə; eɪ] [stri:p] [ɒv; əv] [si:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsti:mə(r)] [ænd; ənd][ləndz][ɒn] [ˈfɒrən] [sɔɪl] ,
one crosses a strip of sea in a steamer and lands on foreign soil ,
一 十 字 架 一 个 条 的 海 在 一 个 汽 船 和 土 地 在 外 国 的 土 壤 ,
一个人乘坐轮船穿越一片海域, 登陆外国领土。

[æz; əz] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['aɪlənd] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] .
as this little island belongs to England .
作为 这 小的 岛 属于 到 英格兰 ；

因为这座小岛属于英国。

[ðʌs] , [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [tuː] ['aʊəz] - [seɪl] ,
Thus , a Frenchman , with a two hours ' sail ,
因此 , 一个 法国人 , 和 一个 二 小时 - 帆 ,

因此，一位法国人，航行了两个小时，

[kæn; kən] [əb'zɜ:v] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['pi:p(ə)] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ænd] ['stʌdi] [ðəə(r)] ['kʌstəmz] .
can observe a neighboring people at home and study their customs .
能 观察 一个 邻接 人们 在 家 和 学习 他们的 海关 ；

可以观察邻居们的居家生活，学习他们的风俗习惯。

“ [ðɪs] [trɪp][tuː; tə] ['dʒɜ:zi] [kəm'pli:tli] [əb'zɜ:bd] ['aʊə(r)][aɪ'diəz] , [wɒz; wəz]['aʊə(r)][səʊl][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,
“ **This trip to Jersey completely absorbed our ideas , was our sole anticipation** ,
” 这 旅行 到 球衣 完全地 吸收 我们的 想法 , 曾是 我们的 唯一 预期 ,

“这次泽西岛之旅完全占据了我们所有的想法，是我们唯一的期待。”

[ðə; ði] ['kɒnstənt] [θɔ:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪndz] .
the constant thought of our minds .
这 持续的 想法 的 我们的 思想 ；

我们脑海中不断涌现的念头。

“ [æt; ət][lɑ:st][wiː; wi] [left] .
“ **At last we left** .
” 在 最后的 我们 左边 ；

“我们终于离开了。”

[aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['hæpənd] ['jestədeɪ] .
I see it as plainly as if it had happened yesterday .
我 看 它 作为 显然 作为 如果 它 有 发生 昨天 ；

我看得清清楚楚，就好像这件事昨天才发生一样。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] [sti:m] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ki:] [æt; ət] ['grænvɪl] ; [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] ,
The boat was getting up steam against the quay at Granville ; my father ,
这 船 曾是 获得 向上 蒸汽 反对 这 码头 在 格兰维尔 ; 我的 父亲 ,

船在格兰维尔码头边加速行驶；我的父亲，

[bɪ'wɪldəd] , [wɒz; wəz] [,sju:pəɪn'tend] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [θɪri:] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['bæɡɪdʒ] ;
bewildered , was superintending the loading of our three pieces of baggage ;
困惑 , 曾是 监督 这 加载中 的 我们的 三 件 的 行李 ;

[maɪ] ['mʌðə(r)] ,
my mother ,
我的 母亲 ,

一脸茫然地监督着我们三件行李的装载；我的母亲，

['nɜ:vəs] , [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][ɑ:m] [ɒv; əv][maɪ] [ʌn'mæɪrɪd] ['sɪstə(r)] ,
nervous , had taken the arm of my unmarried sister ,
紧张的 , 有 已采取 这 手臂 的 我的 未婚 姐姐 ,

紧张之下，我挽住了未婚姐姐的胳膊。

[hu:] [si:md] [lɒst] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] , [laɪk][ðə; ði][lɑ:st] ['tʃɪkɪn] [ɒv; əv]
who seemed lost since the departure of the other one , like the last chicken of
WHO 似乎 丢失的 自从 这 离开 的 这 其他 一 , 喜欢 这 最后的 鸡 的

[ə; eɪ] [bru:d] ;
a brood ;
一个 幼虫 ;

自从另一个人离开后，他就显得迷失了方向，就像一窝小鸡中最后一只一样；

[br'haɪnd][ju: 'es] [keɪm] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gru:m] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [steɪd] [br'haɪnd] ,
behind us came the bride and groom , who always stayed behind ,
在后面 我们 来了 这 新娘 和 新郎 , WHO 总是 入住 在后面 ,
新郎新娘跟在我们身后, 他们总是留在后面。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [em 'i:] [tɜ:n] [raʊnd] .
a thing that often made me turn round .
一个 事物 那 经常 制成 我 转动 圆形的 .
一件常常让我转身离开的事。

“ [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] .
“ **The whistle sounded .**
“ 这 哨 听起来 .
哨声响起。

[wi:; wi] [gɒt] [ɒn] [bɔ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)l] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['breɪkwɔ:tə(r)] ,
We got on board , and the vessel , leaving the breakwater ,
我们 得到 在 木板 , 和 这 血管 , 离开 这 防波堤 ,
我们上了船, 船驶离了防波堤。

[fɔ:dʒd] [ə'hed] [θru:] [ə; eɪ] [si:] [æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:b(ə)]['teɪb(ə)] .
forged ahead through a sea as flat as a marble table .
锻造 前方 通过 一个 海 作为 平坦的 作为 一个 大理石 桌子 .
在平坦如大理石桌面的海面上勇往直前。

[wi:; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [kəʊst] [dɪsə'praɪ(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['hæpi] [ænd; ənd] [praʊd] ,
We watched the coast disappear in the distance , happy and proud ,
我们 观看 这 海岸 消失 在 这 距离 , 快乐的 和 自豪的 ,
我们看着海岸线在远方消失, 感到既高兴又自豪。

[laɪk] [ɔ:l] [hu:] [du:; də] [nɒt]['træv(ə)l] [mʌtʃ] .
like all who do not travel much .
喜欢 全部 WHO 做 不是 旅行 很多 .
就像所有不常旅行的人一样。

“ [maɪ]['fa:ðə(r)][wɒz; wəz] ['swelɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] , [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [frɒk] [kəʊt] ,
“ **My father was swelling out his chest in the breeze , beneath his frock coat ,**
“ 我的 父亲 曾是 肿胀 出去 他的 胸部 在 这 微风 , 下面 他的 连衣裙 外套 ,
“微风吹拂着父亲的胸膛, 透过他的礼服, 我父亲的胸膛显得格外挺拔。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [bi:n] ['veri] ['keəfəli] [kli:nd] ;
which had that morning been very carefully cleaned ;
哪个 有 那 早晨 到过 非常 小心 已清洗 ;
那天早上已经非常仔细地清洗过了;

[ænd; ənd][hi:; hi] [sprɛd] [ə'raʊnd] [hɪm] [ðæt] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['benzi:n] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [em 'i:]
and he spread around him that odor of benzine which always made me
和 他 传播 大约 他 那 气味 的 苯 哪个 总是 制成 我
[ˈrekəɡnaɪz] ['sʌndeɪ] .
recognize Sunday .
认出 星期日 .
他身上散发着汽油味, 这种味道总能让我认出星期天来了。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ˈnəʊtɪst] [tu:] [ˈelɪɡəntli] [drest] [ˈleɪdɪz] [tu:; tə] [hu:m] [tu:] [ˈdʒentlmən] [wɜ:(r); wə(r)]
Suddenly he noticed two elegantly dressed ladies to whom two gentlemen were
突然 他 注意到 二 优雅地 穿着 女士们 到 谁 二 先生们 是
[ˈɒfəɪŋ] [ˈɔɪstə(r)z] .
offering oysters .
提供 牡蛎 .
他突然注意到两位衣着优雅的女士, 两位男士正在向她们献上牡蛎。

[æn; ən][əʊld] , [ˈræɡɪd] [ˈseɪlə(r)][wɒz; wəz] [ˈəʊpənɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [ˈpɑːsɪŋ]
An old , ragged sailor was opening them with his knife and passing
一个 老的 , 破烂不堪 水手 曾是 开幕 他们 和 他的 刀 和 通过
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] ,
them to the gentlemen ,
他们 到 这 先生们 ,
一位衣衫褴褛的老水手正用刀子打开箱子，递给先生们。

[huː] [wʊd] [ðen] [ˈɒfə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
who would then offer them to the ladies .
WHO 会 然后 提供 他们 到 这 女士们 .
然后他们会将这些物品提供给女士们。

[ðeɪ] [et; eɪt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈdeɪntɪ] [ˈmæənə(r)] ,
They ate them in a dainty manner ,
他们 吃 他们 在 一个 纤巧 方式 ,
他们优雅地享用着它们。

[ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˌjel] [ɒn][ə; eɪ] [faɪn] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [ədˈvɑːnsɪŋ] [ðeə(r)] [maʊðz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɪn]
holding the shell on a fine handkerchief and advancing their mouths a little in
保持 这 壳 在 一个 美好的 手帕 和 前进 他们的 嘴 一个 小的 在
[ˈɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə][spɒt][ðeə(r)] [dresɪz] .
order not to spot their dresses .
命令 不是 到 点 他们的 连衣裙 .
她们用一块精致的手帕托着贝壳，微微张开嘴，以免弄脏自己的裙子。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [drɪŋk] [ðə; ði] [ˈlɪkwɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈræpɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈməʊʃn] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði] [ˌjel]
Then they would drink the liquid with a rapid little motion and throw the shell
然后 他们 会 喝 这 液体 和 一个 迅速的 小的 运动 和 扔 这 壳
[ˈəʊvəbɔːd] .
overboard .
落水 .
然后他们会快速地喝下液体，并将贝壳扔到海里。

“ [maɪ][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [ˈdelɪkət] [ˈmæənə(r)][ɒv; əv] [ˈiːtɪŋ] [ˈɔɪstə(r)z] [ɒn][ə; eɪ]
“ **My father was probably pleased with this delicate manner of eating oysters on a**
“ 我的 父亲 曾是 大概 高兴 和 这 精美的 方式 的 吃 牡蛎 在 一个
[ˈmuːvɪŋ] [ʃɪp] .
moving ship .
移动 船 .
“我父亲大概会很满意这种在行驶的船上优雅地吃牡蛎的方式。”

[hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [aɪ ˈtiː] [ɡʊd] [fɔːm] , [rɪˈfaɪnd] , [ænd; ənd] , [ˈɡəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd]
He considered it good form , refined , and , going up to my mother and
他 经过考虑的 它 好的 形式 , 精制 , 和 , 去 向上 到 我的 母亲 和
[ˈsɪstəz] , [hiː; hi] [ɑːskt] :
sisters , he asked :
姐妹 , 他 问 :
他认为这样做很有礼貌，也很有风度，于是走到我母亲和姐妹们面前问道：

“ - [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [em ˈiː][tuː; tə][ˈɒfə(r)][juː; jʊ] [sʌm; səm] [ˈɔɪstə(r)z] ? -
“ **' Would you like me to offer you some oysters ? '**
“ - 会 你 喜欢 我 到 提供 你 一些 牡蛎 ? -
“你想让我给你上一些牡蛎吗？ ”

“ [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ˈhezɪteɪtɪd] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspens] , [bʌt; bət][maɪ] [tuː] [ˈsɪstəz] [ɪˈmiːdiətli]
“ **My mother hesitated on account of the expense , but my two sisters immediately**
“ 我的 母亲 犹豫了一下 在 帐户 的 这 费用 , 但 我的 二 姐妹 立即地
[əkˈseptɪd] .
accepted .
公认 .
“我母亲因为费用问题犹豫不决，但我的两个姐姐立刻就接受了。”

[ˈmaɪ] [ˈmʌðə(r)] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈvʊkt] [ˈmænə(r)] :
My mother said in a provoked manner :
我的 母亲 说 在 一个 挑衅 方式 :

我母亲恼怒地说:

“ - [ai][eɪ 'em] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hɜ:t] [maɪ] [ˈstʌmək] .
“ ‘ **I am afraid that they will hurt my stomach .**
” - 我 是 害怕的 那 他们 将要 伤害 我的 胃 .
“我怕它们会伤到我的胃。”

[ˈbʊfə(r)] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] [nʌt] [tu:] [mʌtʃ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [sɪk] . -
Offer the children some , but not too much , it would make them sick . ‘
提供 这 孩子们 一些 , 但 不是 也 很多 , 它 会 制作 他们 生病的 . -
给孩子们吃一点, 但不要太多, 否则他们会生病的。

[ðen] , [ˈtɜ:nɪŋ] [təˈwɔ:d] [em 'i:] , [ʃi; ʃi] [ˈædɪd] :
Then , turning toward me , she added :
然后 , 转弯 朝向 我 , 她 额外 :
然后, 她转向我, 补充道:

“ - [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] , [hi;; hi] [ˈdʌznt] [ni:d] [ˈeni] .
“ ‘ **As for Joseph , he doesn't need any .**
” - 作为 为了 约瑟夫 , 他 不 需要 任何 .
“至于约瑟, 他不需要任何帮助。”

[bɔɪz] [ˈʃʊdnt] [bi;; bi] [spɔɪld] . -
Boys shouldn't be spoiled . ‘
男孩们 不应该 是 被宠坏了 . -
男孩不应该被宠坏。

“ [haʊˈevə(r)] , [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [brˈsaɪd] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðɪs] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃn] [ʌnˈdʒʌst] .
“ **However , I remained beside my mother , finding this discrimination unjust .**
” 然而 , 我 剩余 旁 我的 母亲 , 寻找 这 歧视 不公正 .
“然而, 我始终陪伴在母亲身边, 认为这种歧视是不公正的。

[aɪ] [wɒtʃt] [maɪ] [ˈfɑ:ðə(r)] [æz; əz] [hi;; hi] [ˈpɒmpəsli] [ˈkɒndʌktɪd] [maɪ] [tu:] [ˈsɪstəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] -
I watched my father as he pompously conducted my two sisters and his son -
我 观看 我的 父亲 作为 他 傲慢地 实施 我的 二 姐妹 和 他的 儿子 -
[ɪn] - [lɔ:] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈræɡɪd] [əʊld] [ˈseɪlə(r)] .
in - law toward the ragged old sailor .
在 - 法律 朝向 这 破烂不堪 老的 水手 .

我看着父亲趾高气扬地带着我的两个妹妹和女婿走向那个衣衫褴褛的老水手。

“ [ðə; ði] [tu:] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] ,
“ **The two ladies had just left ,**
” 这 二 女士们 有 只是 左边 ,
“两位女士刚刚离开,

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈfɑ:ðə(r)] [ʃəʊd] [maɪ] [ˈsɪstəz] [haʊ] [tu;; tə] [i:t] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈspɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪkə(r)] .
and my father showed my sisters how to eat them without spilling the liquor .
和 我的 父亲 显示 我的 姐妹 如何 到 吃 他们 没有 溢出 这 酒 .
我父亲教我姐姐们如何吃这些东西而不洒出酒。

[hi;; hi] [ˈi:v(ə)n] [traɪd] [tu;; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ɪɡˈzɑ:mp(ə)] , [ænd; ənd] [si:zd] [æn; ən] [ˈɔɪstə(r)] .
He even tried to give them an example , and seized an oyster .
他 甚至 尝试 到 给 他们 一个 例子 , 和 查获 一个 牡蛎 .
他甚至还试图给他们举个例子, 并抓起一只牡蛎。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'mɪteɪt] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'mɪːdiətli] [spɪld] [ɔːl][ðə; ðɪ]['lɪkwɪd]['əʊvə(r)]
He attempted to imitate the ladies , and immediately spilled all the liquid over
他 尝试过 到 模拟 这 女士们 , 和 立即地 洒了 全部 这 液体 超过
[hɪz; ɪz][kəʊt] .
his coat .
他的 外套 :

他试图模仿女士们, 结果立刻把所有液体都洒在了外套上。

[aɪ] [hɜːd] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['mʌtə(r)] :
I heard my mother mutter :
我 听到 我的 母亲 低声 :

我听到母亲低声说道:

“ - [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][fɑː(r)]['betə(r)][tuː; tə] [ki:p] ['kwaɪət] . -
“ ' **He would do far better to keep quiet .** ' ”
- 他 会 做 远的 更好的 到 保持 安静的 . -
“他最好保持沉默。”

“ [bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [ə'prɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌrɪd] ; [hiː; hi] [rɪ'tri:tɪd] [ə; eɪ][fjuː] [steps]
“ **But , suddenly , my father appeared to be worried ; he retreated a few steps** ”
- 但 , 突然 , 我的 父亲 出现 到 是 担心 ; 他 撤退 一个 很少 步骤
,
,
,

“但是, 突然间, 我父亲似乎有些担忧; 他后退了几步,

[stɛəd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fæməli] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][əʊld] [el] ['əʊpənə(r)] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [keɪm]
stared at his family gathered around the old shell opener , and quickly came
凝视 在 他的 家庭 聚集 大约 这 老的 壳 开球 , 和 迅速地 来了
[tə'wɔːd] [juː 'es] .
toward us .
朝向 我们 :

他盯着围在旧贝壳开壳器旁的家人, 然后迅速朝我们走来。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] [peɪl] , [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [lʊk] .
He seemed very pale , with a peculiar look .
他 似乎 非常 苍白 , 和 一个 奇特 看 :
他脸色苍白, 神情有些怪异。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] :
In a low voice he said to my mother :
在 一个 低的 嗓音 他 说 到 我的 母亲 :

他低声对我母亲说:

“ - [ɪts] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] [haʊ] [ðæt] [mæn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɔːstə(r)z] [lʊks] [laɪk] [dʒuːlz] . -
“ ' **It's extraordinary how that man opening the oysters looks like Jules .** ' ”
- 它是 非凡的 如何 那 男人 开幕 这 牡蛎 看起来 喜欢 朱尔斯 . -
“真是不可思议, 那个开牡蛎的男人长得竟然和朱尔斯一模一样。”

“ [ə'stɒnɪʃt] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] :
“ **Astonished , my mother asked :** ”
- 惊讶 , 我的 母亲 问 :

我母亲惊讶地问道:

“ - [wɒt] [dʒuːlz] ? -
“ ' **What Jules ?** ' ”
- 什么 朱尔斯 ? -
“什么事, 朱尔斯? ”

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] [kən'tɪnjuːd] :
“ **My father continued :** ”
- 我的 父亲 持续 :

我父亲接着说:

“ - [waɪ] , [maɪ] ['brʌðə(r)] .
“ ' **Why , my brother** .
“ - 为什么 , 我的 兄弟 .

“为什么，我的兄弟。

[ɪf] [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ɒf] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
If I did not know that he was well off in America ,
如果 我 做过 不是 知道 那 他 曾是 出色地 离开 在 美国 ,
如果我不知道他在美国生活富裕，

[aɪ] [ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] . -
I should think it was he . '
我 应该 思考 它 曾是 他 . -

我想应该是他。

“ [brɪ'wɪldəd] , [maɪ] ['mʌðə(r)] ['stæmə] :
“ **Bewildered , my mother stammered** :
“ 困惑 , 我的 母亲 结结巴巴 :

“我母亲茫然地结结巴巴地说:”

“ - [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['kreɪzi] !
“ ' **You are crazy** !
“ - 你 是 疯狂的 !

“你疯了!

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [hiː; hi] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz]
As long as you know that it is not he , why do you say such foolish things
作为 长的 作为 你 知道 那 它 是 不是 他 , 为什么 做 你 说 这样的 愚蠢 事物
? -
? '
? -

既然你知道那不是他，为什么还要说这么愚蠢的话呢？

“ [bʌt; bət][maɪ] ['faːðə(r)] [ɪn'sɪstɪd] :
“ **But my father insisted** :
“ 但 我的 父亲 坚持 :

但我父亲坚持说：

“ - [gəʊ][ɒn]['əʊvə(r)][ænd; ænd] [siː] , [kla'reɪs] !
“ ' **Go on over and see , Clarisse** !
“ - 去 在 超过 和 看 , 克拉丽丝 !

“克拉丽丝，过去看看吧！ ”

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [siː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] . -
I would rather have you see with your own eyes . '
我 会 相当 有 你 看 和 你的 自己的 眼睛 . -

我宁愿你亲眼看看。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ə'rəʊz] [ænd; ænd] [wɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɔːtəz] .
“ **She arose and walked to her daughters** .
“ 她 出现 和 步行 到 她 女儿们 .

她起身走向她的女儿们。

[aɪ] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][mæn] .
I , too , was watching the man .
我 , 也 , 曾是 观看 这 男人 .

我也在观察那个人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] , ['dɜːti] , ['rɪŋkld] , [ænd; ænd][dɪd] [nɒt] [lɪft] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
He was old , dirty , wrinkled , and did not lift his eyes from his work .
他 曾是 老的 , 肮脏的 , 皱 , 和 做过 不是 举起 他的 眼睛 从 他的 工作 .
他年纪大了，浑身脏兮兮的，满脸皱纹，眼睛一刻也不离开工作。

“ [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [rɪˈtʃ:nd] .
“ **My mother returned** .
“ 我的 母亲 返回 .

我母亲回来了。

[aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wəʊz; wəz] [ˈtremblɪŋ] .
I noticed that she was trembling .
我 注意到 那 她 曾是 发抖 .

我注意到她在发抖。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ˈkwɪkli] :
She exclaimed quickly :
她 惊呼 迅速地 :

她迅速说道:

“ - [aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [hiː; hi] .
“ ‘ **I believe that it is he** .
“ - 我 相信 那 它 是 他 .

“我相信就是他。”

[waɪ] [dʊənt] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ?
Why don't you ask the captain ?
为什么 不 你 问 这 队长 ?

你为什么不问问船长呢？

[bʌt; bət] [biː; bi] [ˈveri] [ˈkeəf(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [dʊənt] [hæv; həv] [ðɪs] [rəʊg] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [hændz] [əˈgen] ! -
But be very careful that we don't have this rogue on our hands again ! ‘ -
但 是 非常 小心 那 我们 不 有 这 流氓 在 我们的 双手 再次 ! -

但务必小心，别再让这个恶棍落入我们的手中！

“ [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈfɒləʊd] [hɪm] .
“ **My father walked away , but I followed him** .
“ 我的 父亲 步行 离开 , 但 我 随后 他 .

“我父亲离开了，但我跟着他走了。”

[aɪ] [felt] [ˈstreɪndʒli] [muːvd] .
I felt strangely moved .
我 毛毡 奇怪的 已搬 .

我感到一阵莫名的感动。

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] [mæn] , [wɪð] [blɒnd] [ˈwɪskəs] ,
“ **The captain , a tall , thin man , with blond whiskers** ,
“ 这 队长 , 一个 高的 , 薄的 男人 , 和 金发 胡须 ,

“船长身材高瘦，留着金色的胡须，

[wəʊz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [eə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)]
was walking along the bridge with an important air as if he were
曾是 步行 沿着 这 桥 和 一个 重要的 空气 作为 如果 他 是

[kəˈmɑːndɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [meɪl] [ˈstiːmə(r)] .
commanding the Indian mail steamer .
指挥 这 印度 邮件 汽船 .

他沿着桥走着，一副高高在上的姿态，仿佛在指挥印度邮轮。

“ [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [əˈdrest] [hɪm] [ˌserəˈməʊniəsli] , [ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] [hɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn] ,
“ **My father addressed him ceremoniously , and questioned him about his profession** ,
“ 我的 父亲 已解决 他 庄严地 , 和 被质问 他 关于 他的 职业 ,

[ˈædɪŋ] [ˈmeni] [ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] :
adding many compliments :
添加 许多 赞美 :

“我父亲以庄重的语气向他问好，并询问了他的职业，还给予了他许多赞扬:

“ - [wɒt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈdʒɜːzi] ?
“ ' **What might be the importance of Jersey ?**
“ - 什么 可能 是 这 重要性 的 球衣 ?

“泽西岛的重要性体现在哪里? ”

[wɒt] [dɪd][aɪ ˈtiː] [prəˈdjuːs] ?
What did it produce ?
什么 做过 它 生产 ?

它产出了什么?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌpɒpjʊˈleɪ(ə)n] ?
What was the population ?
什么 曾是 这 人口 ?

人口是多少?

[ðə; ði] [ˈkʌstəmz] ?
The customs ?
这 海关 ?

海关?

[ðə; ði][ˈneɪt(ə(r))[ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ? - [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
The nature of the soil ? ' etc : : **etc** :
这 自然 的 这 土壤 ? - ETC : , ETC :

土壤的性质? 等等。

“ - [juː; jʊ][hæv; həv][ðeə(r)][æn; ən][əʊld] [fel] [ˈəʊpənə(r)] [huː] [si:m] [kwai] [ˈɪntrəstɪŋ] .
“ ' **You have there an old shell opener who seems quite interesting** .
“ - 你 有 那里 一个 老的 壳 开球 WHO 似乎 相当 有趣的 :

“你那里有个老开贝壳的人，看起来很有意思。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] ? -
Do you know anything about him ? '
做 你 知道 任何事物 关于 他 ? -

你了解他吗?

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [hu:m] [ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] [brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈwiəri] , [ˈɑːnsə(r)d] [ˈdraɪli] :
“ **The captain , whom this conversation began to weary , answered dryly** :
“ 这 队长 , 谁 这 对话 开始 到 厌倦 , 回答 干巴巴地 :

“船长对这场谈话感到厌倦，便冷冷地回答道：

“ - [hiː; hi][ɪz][sʌm; səm][əʊld] [frentʃ] [træmp] [hu:m] [aɪ] [faʊnd] [lɑːst] [jiə(r)] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
“ ' **He is some old French tramp whom I found last year in America** ,
“ - 他 是 一些 老的 法语 流浪汉 谁 我 成立 最后的 年 在 美国 ,

“他是一位我去年在美国遇到的法国老流浪汉，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

原创短篇小说集——第8卷(Original Short Stories — Volume 08)
第5/9页

[ænd; ʌnd][aɪ] [brɔ:t] [hɪm] [bæk] .
and I brought him back .
和 我 带来 他 后退 .

我把他带回来了。

[aɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['relatɪvz] [ɪn][hɑ:vɾə; 'hɑ:və] ,
It seems that he has some relatives in Havre ,
它 似乎 那 他 有 一些 亲属 在 勒阿弗尔 ,

看来他在勒阿弗尔有一些亲戚。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] ['dʌznt] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'tʃ:n] [tu:; tə][ðəm; ðəm][br'kəz; br'kɔz][hi:; hi] [əʊz] [ðəm; ðəm]
but that he doesn't wish to return to them because he owes them
但 那 他 不 希望 到 返回 到 他们 因为 他 欠款 他们
['mʌni] .
money .
钱 .

但他不想回去，因为他欠他们钱。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒu:lz] — [dʒu:lz] - [ɔ:(r)] - [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
His name is Jules — Jules Darmanche or Darvanche or something like that .
他的 姓名 是 朱尔斯 — 朱尔斯 - 或者 - 或者 某物 喜欢 那 .

他的名字叫朱尔斯——朱尔斯·达芒什或者达万什之类的。

[aɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][wʌnz] [rɪtʃ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,
It seems that he was once rich over there ,
它 似乎 那 他 曾是 一次 富有的 超过 那里 ,

看来他以前在那边很富有。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [wʌts] [left] [ɒv; əv][hɪm] [naʊ] . -
but you can see what's left of him now . '
但 你 能 看 是什么 左边 的 他 现在 . -

但现在你还能看到他剩下的模样。

" [maɪ][fɑ:ðə(r)] [tʃ:nd] ['æfɪ] [peɪl] [ænd; ʌnd] ['mʌtə] , [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [kən'træktɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
" **My father turned ashy pale and muttered , his throat contracted , his eyes**
" 我的 父亲 转向 灰烬 苍白 和 低声说道 , 他的 喉 合同 , 他的 眼睛
['hæɡəd] .
haggard .
枯槁 .

“我父亲脸色变得灰白，喃喃自语，喉咙哽咽，双眼憔悴。”

" - [ɑ:] ! [ɑ:] ! ['veri] [wel] , ['veri] [wel] .
" ' **Ah ! ah ! very well , very well .**
" - 啊 ! 啊 ! 非常 出色地 , 非常 出色地 .

“啊！啊！很好，很好。

[aɪm][nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [sə'praɪzd] .
I'm not in the least surprised .
我是 不是 在 这 至少 惊讶 .

我一点也不感到惊讶。

[θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['kæptɪn] . -
Thank you very much , captain . '
感谢 你 非常 很多 , 队长 . -

非常感谢，船长。

“ [hi:; hi] [went] [ə'veɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['seɪlə(r)] [wɒtʃt] [hɪm] [dɪsə'piə(r)] .
“ **He went away , and the astonished sailor watched him disappear .**
“ 他 去 离开 , 和 这 惊讶 水手 观看 他 消失 .
“他走了，惊愕的水手目送他消失在视线中。”

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] [səʊ][ʌp'set] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɪm] :
He returned to my mother so upset that she said to him :
他 返回 到 我的 母亲 所以 沮丧的 那 她 说 到 他 :
他回到我母亲身边时非常沮丧，我母亲对他说：

“ - [sɪt] [daʊn] ; [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] . -
“ **' Sit down ; some one will notice that something is the matter . '**
“ - 坐 向下 ; 一些 一 将要 注意 那 某物 是 这 事情 . -
“坐下吧；会有人注意到出了什么事。”

“ [hi:; hi][sæŋk] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] ['stæmə] :
“ **He sank down on a bench and stammered :**
“ 他 沉没 向下 在 一个 长椅 和 结结巴巴 :
他瘫坐在长椅上，结结巴巴地说：

“ - [ɪts] [hi:; hi] !
“ **' It's he !**
“ - 它是 他 !

“是他！ ”

[ɪts] [hi:; hi] ! -
It's he ! '
它是 他 ! -

是他！

“ [ðen] [hi:; hi] [ɑ:skt] :
“ **Then he asked :**
“ 然后 他 问 :

然后他问道：

“ - [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ? -
“ **' What are we going to do ? '**
“ - 什么 是 我们 去 到 做 ? -

“我们该怎么办？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [ɑ:nsə(r)d] ['kwɪkli] :
“ **She answered quickly :**
“ 她 回答 迅速地 :

她很快回答道：

“ - [wi:; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
“ **' We must get the children out of the way .**
“ - 我们 必须 得到 这 孩子们 出去 的 这 方式 .
“我们必须让孩子们离开。”

[sɪns] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [nəʊz] ['evriθɪŋ] , [hi:; hi][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] .
Since Joseph knows everything , he can go and get them .
自从 约瑟夫 知道 一切 , 他 能 去 和 得到 他们 .
既然约瑟什么都知道，他可以去把它们弄来。

[wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ['dʌznt] [faɪnd] [aʊt] . -
We must take good care that our son - in - law doesn't find out . '
我们 必须 拿 好的 关心 那 我们的 儿子 - 在 - 法律 不 寻找 出去 . -
我们必须小心，不能让女婿发现这件事。

“ [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [si:md] ['æbsəlu:tli] [br'wɪldəd] .
“ **My father seemed absolutely bewildered .**
“ 我的 父亲 似乎 绝对地 困惑 .
“我父亲看起来完全不知所措。”

[hi:; hi] [m'ɜ:məd] :
He murmured :
他 低声说道 :

他低声说道:

“ - [wɒt] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ! -
“ ' **What a catastrophe** ! '
“ - 什么 一个 灾难 ! -

“真是场灾难! ”

“ ['sʌd(ə)nli] ['grəʊɪŋ] ['fjʊəriəs] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪk'skleɪmd] :
“ **Suddenly growing furious , my mother exclaimed** :
“ 突然 生长 狂怒 , 我的 母亲 惊呼 :

“我母亲突然勃然大怒，大声说道:”

“ - [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] [ðæt] [θi:f] ['nevə(r)] [wʊd] [du:; də] ['eniθɪŋ] ,
“ ' **I always thought that that thief never would do anything** ,
“ - 我 总是 想法 那 那 贼 绝不 会 做 任何事物 ,

“我一直以为那个小偷永远不会做什么事，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [drɒp] [daʊn] [ɒn][ju: 'es] [ə'gen] !
and that he would drop down on us again !
和 那 他 会 降低 向下 在 我们 再次 !

而且他还会再次袭击我们!

[æz; əz] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] - ! -
As if one could expect anything from a Davranche ! '
作为 如果 一 可以 预计 任何事物 从 一个 - ! -

仿佛还能指望达夫朗什做出什么事来似的!

“ [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [pɑ:st] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [wen] [hɪz; ɪz]
“ **My father passed his hand over his forehead , as he always did when his**
“ 我的 父亲 通过了 他的 手 超过 他的 前额 , 作为 他 总是 做过 什么时候 他的
[waɪf] [ri'prəʊtʃ] [hɪm] .
wife reproached him .
妻子 受责备 他 .

“每当妻子责备他时，父亲都会用手抹一下额头。

[ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] :
She added :
她 额外 :

她补充道:

“ - [gɪv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][sʌm; səm] ['mʌni] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ɔɪstə(r)z] .
“ ' **Give Joseph some money so that he can pay for the oysters** .
“ - 给 约瑟夫 一些 钱 所以 那 他 能 支付 为了 这 牡蛎 .

“给约瑟夫一些钱，让他去买牡蛎。”

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ'ti:] ['ni:dɪd] [tu:; tə][kæp][ðə; ðɪ]['klaɪmæks] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][bi:; bi] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] [ðæt]
All that it needed to cap the climax would be to be recognized by that
全部 那 它 需要 到 帽 这 高潮 会 是 到 是 认可 经过 那
['begə(r)] .
beggar .
乞丐 .

如果能被那个乞丐认出来，那就完美了。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] !
That would be very pleasant !
那 会 是 非常 令人愉快的 !

那真是太好了!

[lets] [get] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,
Let's get down to the other end of the boat ,
我们来吧 得到 向下 到 这 其他 结尾 的 这 船 ,
我们到船的另一端去吧。

[ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðæt] [mæn] [ˈdʌznt] [kʌm] [nɪə(r)][ju: 'es] ! -
and take care that that man doesn't come near us ! '
和 拿 关心 那 那 男人 不 来 靠近 我们 ! -
务必小心, 别让那个人靠近我们!

“ [ðeɪ] [geɪv] [em 'i:] [faɪv] [fræŋks][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
“ **They gave me five francs and walked away .**
” 他们 给予 我 五 法郎 和 步行 离开 .
“他们给了我5法郎, 然后就走了。”

“ [ə'stɒnɪft] , [maɪ] ['sɪstəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] .
“ **Astonished , my sisters were awaiting their father .**
” 惊讶 , 我的 姐妹 是 等待中 他们的 父亲 .
“我的姐妹们惊讶地等着她们的父亲。”

[aɪ] [sed] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑ:] [hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ə'tæk] [ɒv; əv] [si:] - ['sɪknəs] , [ænd; ənd][aɪ]
I said that mamma had felt a sudden attack of sea - sickness , and I
我 说 那 妈妈 有 毛毡 一个 突然 攻击 的 海 - 疾病 , 和 我
[ɑ:skt] [ðə; ði] [fel] ['əʊpənə(r)] :
asked the shell opener :
问 这 壳 开球 :
我说妈妈突然晕船了, 然后问开贝壳的人:

“ - [haʊ] [mʌtʃ] [du:; də][wi:; wi] [əʊ] [ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:] ? -
“ ' **How much do we owe you , monsieur ? '**
” - 如何 很多 做 我们 欠 你 , 先生 ? -
“先生, 我们欠您多少钱? ”

“ [aɪ] [felt] [laɪk] ['lɑ:fɪŋ] : [hi:; hi][wɒz; wəz][maɪ][ˈʌŋk(ə)] !
“ **I felt like laughing : he was my uncle !**
” 我 毛毡 喜欢 笑 : 他 曾是 我的 叔叔 !
“我当时真想笑: 他竟然是我的叔叔! ”

[hi:; hi] [ɑ:nsə(r)d] :
He answered :
他 回答 :
他回答说:

“ - [tu:] [fræŋks] ['fɪfti] . -
“ ' **Two francs fifty . '**
” - 二 法郎 五十 . -
“两法郎五十。”

“ [aɪ] [held] [aʊt] [maɪ] [faɪv] [fræŋks][ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
“ **I held out my five francs and he returned the change .**
” 我 握住 出去 我的 五 法郎 和 他 返回 这 改变 .
“我掏出五法郎, 他找零给我。”

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] , ['rɪŋkld] , ['seɪlərz] [hænd] ,
I looked at his hand ; it was a poor , wrinkled , sailor's hand ,
我 看起来 在 他的 手 ; 它 曾是 一个 贫穷的 , 皱 , 水手的 手 ,
我看了看他的手; 那是一只可怜的、满是皱纹的水手的手。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æŋ; ən] [ʌn'hæpi] [əʊld] [feɪs] .
and I looked at his face , an unhappy old face .
和 我 看起来 在 他的 脸 , 一个 不开心 老的 脸 .
我看着他的脸, 那是一张愁容满面的老人脸。

[ai] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] :
I said to myself :
我 说 到 我 :

我对自己说:

“ - [ðæt] [ɪz][maɪ][ˈʌŋk(ə)] , [ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)] ! -
“ ' **That is my uncle , the brother of my father , my uncle !** ' -
“ - 那 是 我的 叔叔 , 这 兄弟 的 我的 父亲 , 我的 叔叔 ! -
“那是我叔叔, 我父亲的兄弟, 我的叔叔! ”

“ [ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][ten] - [sent] [tɪp] .
“ **I gave him a ten - cent tip .**
“ 我 给予 他 一个 十 - 中心 提示 .

我给了他10美分的小费。

[hi:; hi] [θæŋkt] [em 'i:] :
He thanked me :
他 谢谢 我 :

他向我道谢:

“ - [gɒd] [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [sɜ:(r)] ! -
“ ' **God bless you , my young sir !** ' -
“ - 上帝 保佑 你 , 我的 年轻的 先生 ! -

“愿上帝保佑你, 我的年轻先生! ”

“ [hi:; hi] [spəʊk] [laɪk] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] [rɪ'si:vɪŋ] [ɑ:mz] .
“ **He spoke like a poor man receiving alms .**
“ 他 辐 喜欢 一个 贫穷的 男人 接收 施舍 .

“他说话的口气就像一个接受施舍的穷人。”

[ai] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [begd] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] !
I couldn't help thinking that he must have begged over there !
我 不能 帮助 思维 那 他 必须 有 乞求 超过 那里 !

我忍不住想, 他一定是到那里去乞讨过了!

[maɪ] [ˈsɪstəz] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] , [sə'praɪzd] [æt; ət][maɪ][dʒenə'rɒsəti] .
My sisters looked at me , surprised at my generosity .
我的 姐妹 看起来 在 我 , 惊讶 在 我的 慷慨 .

我的姐妹们看着我, 对我的慷慨感到惊讶。

[wen] [ai] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [tu:] [fræŋks][tu:; tə][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] , [maɪ][ˈmʌðə(r)] [ɑ:skt] [em 'i:][ɪn] [sə'praɪz] :
When I returned the two francs to my father , my mother asked me in surprise :
什么时候 我 返回 这 二 法郎 到 我的 父亲 , 我的 母亲 问 我 在 惊喜 :

当我把两法郎还给父亲时, 母亲惊讶地问我:

“ - [wɒz; wəz][ðeə(r)] [θri:] [fræŋks] - [wɜ:θ] ?
“ ' **Was there three francs ' worth ?** -
“ - 曾是 那里 三 法郎 - 值得 ?

““有三法郎吗? ”

[ðæt] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)] . -
That is impossible . ' -
那 是 不可能的 . -

那不可能。

“ [ai] [ˈɑ:nsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:m] [vɔɪs]
“ **I answered in a firm voice**
“ 我 回答 在 一个 公司 嗓音

我语气坚定地回答道。

“ - [ai] [geɪv] [ten] [sents] [æz; əz][ə; eɪ][tɪp] . -
“ ' **I gave ten cents as a tip .** ' -
“ - 我 给予 十 分 作为 一个 提示 . -

“我给了10美分小费。”

“ [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ˈstɑːtɪd] , [ænd; ɐnd] , [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] :
“ My mother started , and , staring at me , she exclaimed :
“ 我的 母亲 开始 , 和 , 凝视 在 我 , 她 惊呼 :
“我母亲猛地一惊, 盯着我, 惊呼道:

“ - [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈkreɪzi] !
“ ‘ You must be crazy !
“ - 你 必须 是 疯狂的 !
“你一定是疯了! ”

[gɪv] [ten] [sents] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] , [tuː; tə] [ðæt] [ˈvægəbɒnd] — -
Give ten cents to that man , to that vagabond — '
给 十 分 到 那 男人 , 到 那 流浪汉 — -
给那个人, 那个流浪汉十美分——

“ [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [lʊk] [frɒm; frəm][maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn]
“ She stopped at a look from my father , who was pointing at his son - in
“ 她 停止 在 一个 看 从 我的 父亲 , who 曾是 指向 在 他的 儿子 - 在
- [ɔː] .
- law .
- 法律 .
“她看到我父亲的目光后停了下来, 我父亲当时正指着他的女婿。

[ðen] [ˈevrɪbɒdi] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Then everybody was silent .
然后 大家 曾是 沉默的 .
然后, 大家都沉默了。

“ [brɪˈfɔː(r)] [juː ˈes] , [ɒn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [həˈraɪz(ə)n] , [ə; eɪ][ˈpɜːp(ə)l] [ˈædəʊ] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] [aʊt] [ɒv; əv]
“ Before us , on the distant horizon , a purple shadow seemed to rise out of
“ 前 我们 , 在 这 遥远 地平线 , 一个 紫色的 阴影 似乎 到 上升 出去 的
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .
“在我们面前, 在遥远的地平线上, 一个紫色的影子似乎从海中升起。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdʒɜːzi] .
It was Jersey .
它 曾是 球衣 .
那是泽西岛。

“ [æz; əz][wiː; wi] [epɹəʊt[t] [ðə; ði] [ˈbreɪkwɔːtə(r)] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][dɪˈzaɪə(r)] [siːzd] [em ˈiː][wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə]
“ As we approached the breakwater a violent desire seized me once more to
“ 作为 我们 接近 这 防波堤 一个 暴力 欲望 查获 我 一次 更多的 到
[siː] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][dʒuːlz] ,
see my Uncle Jules ,
看 我的 叔叔 朱尔斯 ,
“当我们靠近防波堤时, 我再次强烈地渴望见到我的叔叔朱尔斯。”

[tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][hɪm] , [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [kənˈsoʊlɪŋ] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtendə(r)] .
to be near him , to say to him something consoling , something tender .
到 是 靠近 他 , 到 说 到 他 某物 安慰 , 某物 投标 .
待在他身边, 对他说些安慰的话, 一些温柔的话。

[bʌt; bət][æz; əz][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [ˈeni] [mɔː(r)][ˈbɪstə(r)z] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪsəˈprɪəd] ,
But as no one was eating any more oysters , he had disappeared ,
但 作为 不 一 曾是 吃 任何 更多的 牡蛎 , 他 有 消失 ,
但由于没有人再吃牡蛎了, 他就消失了。

[ˈhævɪŋ] [ˈprɒbəbli] [ɡɒn] [bɪˈləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɜːti] [həʊld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]
having probably gone below to the dirty hold which was the home of the
拥有 大概 已消失 以下 到 这 肮脏的 抓住 哪个 曾是 这 家 的 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] .
poor wretch .
贫穷的 可怜虫 .

他很可能已经下到船舱深处，那里是那个可怜虫的家。

” [ðə; ði] [ˈmɒd(ə)]
” **THE MODEL**
” 这 模型

“模型”

[kɜːrvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkres(ə)nt] [muːn] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [taʊn] [ɒv; əv] [ˌetrəˈtɑː] , [wɪð] [ɪts] [waɪt] [klɪfs] ,
Curving like a crescent moon , the little town of Etretat , with its white cliffs ,
弯曲 喜欢 一个 新月 月亮 , 这 小的 镇 的 埃特雷塔 , 和 它是 白色的 悬崖 ,
埃特雷塔小镇形似新月，拥有洁白的悬崖。

[ɪts] [waɪt] , [ˈɪŋɡli] [biːtʃ] [ænd; ənd][ɪts] [bluː] [siː] ,
its white , shingly beach and its blue sea ,
它是 白色的 , 碎石 海滩 和 它是 蓝色的 海 ,
它白色的鹅卵石海滩和蔚蓝的大海，

[leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [æt; ət] [haɪ] [nuːn] [wʌn][dʒʊˈlaɪ] [deɪ] .
lay in the sunlight at high noon one July day .
躺 在 这 阳光 在 高的 中午 一 七月 天 .

七月的一个中午，躺在阳光下。

[æt; ət][ˈaɪðə(r)] [ɪkˈstreməti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkres(ə)nt] [ɪts] [tuː] “ [ˈgeɪts] , ” [ðə; ði][smɔːlə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
At either extremity of this crescent its two “ gates , ” the smaller to the right ,
在 任何一个 末端 的 这 新月 它是 二 “ 大门 , ” 这 较小的 到 这 正确的 ,
在这个新月形的两端各有一个“门”，较小的门在右侧，

[ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [left] ,
the larger one at the left ,
这 更大的 一 在 这 左边 ,

左边较大的那个，

[stretʃt] [fɔːθ] — [wʌn][ə; eɪ] [dwaːf] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɔðə(r)][ə; eɪ] [kəˈləs(ə)] [lɪm] — [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
stretched forth — one a dwarf and the other a colossal limb — into the water ,
拉伸 前进 — 一 一个 矮人 和 这 其他 一个 庞大 肢 — 进入 这 水 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [ˈtʌʊə(r)] ,
and the bell tower ,
和 这 钟 塔 ,

一截肢体——一截是矮小的，另一截是巨大的——伸入水中，钟楼也伸了进去。

[ˈɔːlməʊst][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ðə; ði] [klɪf] , [waɪd] [bɪˈləʊ] , [ˈnærəʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] ,
almost as tall as the cliff , wide below , narrowing at the top ,
几乎 作为 高的 作为 这 悬崖 , 宽的 以下 , 收窄 在 这 顶部 ,

几乎与悬崖一样高，底部宽阔，顶部逐渐收窄。

[reɪzd] [ɪts] [ˈpɔɪntɪd] [ˈsʌmɪt] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
raised its pointed summit to the sky .
提高 它是 尖 首脑 到 这 天空 .

它高高耸起尖顶，直指苍穹。

[ɒn][ðə; ði][sændz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ə; eɪ] [kraʊd] [wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbeɪðəz] .
On the sands beside the water a crowd was seated watching the bathers .
在 这 沙子 旁 这 水 一个 人群 曾是 坐着 观看 这 沐浴者 .

水边的沙滩上坐着一群人，观看游泳的人。

[ɒŋ][ðə; ði] ['terəs] [ɒv; əv] , [ðə; ði][kə'si:nəʊ][ə'hɪðə(r)] [kraʊd] , ['si:tɪd] [ɔ:(r)] ['wɔ:kɪŋ] ,
On the terrace of , the Casino another crowd , seated or walking ,
在这阳台的 , 这赌场其他人群 , 坐着或者步行 ,
赌场露台上, 另一群人, 有的坐着, 有的走着。

[dɪ'spleɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['brɪliənt] [skaɪ][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['flaʊə(r)] [pætʃ] [ɒv; əv] [braɪt] ['kɒstju:mz] ,
displayed beneath the brilliant sky a perfect flower patch of bright costumes ,
显示下面这杰出的天空一个完美的花修补的明亮的服装 ,
在璀璨的夜空下, 展现出一片色彩鲜艳、宛如花朵般的完美景象。

[wɪð] [red] [ænd; ənd] [blu:] ['pærəʊsɔ:lz] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] [lɑ:dʒ] ['flaʊəz] [ɪn][sɪlk] .
with red and blue parasols embroidered with large flowers in silk .
和红色的和蓝色的阳伞绣花和大的花朵在丝绸 .
配有绣有大朵丝绸花朵的红色和蓝色阳伞。

[ɒŋ][ðə; ði] [wɔ:k] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] , ['ʌðə(r)] [p'ɜ:sənz] , [ðə; ði] ['restfl] ,
On the walk at the end of the terrace , other persons , the restful ,
在这走在在这结尾的这阳台 , 其他人 , 这宁静 ,
在露台尽头的步道上, 其他人, 宁静的,

['kwaɪət][wʌnz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] , [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dresi] [θrɒŋ] .
quiet ones , were walking slowly , far from the dressy throng .
安静的一个 , 是步行缓慢地 , 远的从这盛装人群 .
安静的人走得很慢, 远离了衣着光鲜的人群。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wel] [nəʊŋ] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪntə(r)] , [dʒi:n] ['sʌmnə] ,
A young man , well known and celebrated as a painter , Jean Sumner ,
一个年轻的男人 , 出色地已知和著名作为一个画家 , 让萨姆纳 ,
一位名叫让·萨姆纳的年轻画家, 他当时已小有名气, 备受赞誉。

[wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd][eə(r)] [br'saɪd] [ə; eɪ] [wi:lɪd] [tʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] [jʌŋ]
was walking with a dejected air beside a wheeled chair in which sat a young
曾是步行和一个垂头丧气空气旁一个带轮子的椅子在哪个卫星一个年轻的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
他神情沮丧地走在一辆轮椅旁, 轮椅上坐着一位年轻女子。

[hɪz; ɪz][waɪf] .
his wife .
他的妻子 .
他的妻子。

[ə; eɪ] ['mænsɜ:vənt] [wɒz; wəz]['dʒentli] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][tʃeə(r)] ,
A manservant was gently pushing the chair ,
一个男仆曾是轻轻地推动这椅子 ,
一名男仆轻轻地推着椅子,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
and the crippled woman was gazing sadly at the brightness of the sky ,
和这残疾的女士曾是凝视令人遗憾的是在这亮度 of 这天空 ,
残疾妇女悲伤地凝视着明亮的夜空。

[ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
the gladness of the day , and the happiness of others .
这欢乐的这天 , 和这幸福的其他的 .
白天的喜悦, 以及他人的幸福。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [spi:k] .
They did not speak .
他们做过不是说话 .
他们没有说话。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [i:tɪ] [ˈʌðə(r)] .
They did not look at each other .
他们 做过 不是 看 在 每个 其他 .

他们没有互相看一眼。

“ [let] [ju: 'es] [stɒp] [ə; eɪ] [waɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
“ Let us stop a while , ” said the young woman .
“ 让 我们 停止 一个 尽管 , ” 说 这 年轻的 女士 .

“我们停下来一会儿吧,”年轻女子说道。

[ðeɪ] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpeɪntə(r)] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [kæmp] [stu:l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜ:vənt] [ˈhændɪd]
They stopped , and the painter sat down on a camp stool that the servant handed
他们 停止 , 和 这 画家 卫星 向下 在 一个 营 凳子 那 这 仆人 递交
[him] .
him .
他 .

他们停了下来, 画家坐在仆人递给他的折叠凳上。

[ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpɑ:sɪŋ] [br'haɪnd] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [ˈməʊʃnləs] [ˈkʌp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət]
Those who were passing behind the silent and motionless couple looked at
那些 WHO 是 通过 在后面 这 沉默的 和 静止不动 夫妻 看起来 在
[ðem; ðəm] [kəm'pæʃənətli] .
them compassionately .
他们 充满同情心 .

那些从这对沉默不语、一动不动的夫妇身后经过的人, 都带着同情的目光看着他们。

[ə; eɪ] [həʊl] [ˈledʒənd] [ɒv; əv] [drɪvəʊʃn] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
A whole legend of devotion was attached to them .
一个 所有的 传奇 的 虔诚 曾是 随附的 到 他们 .

他们身上流传着一整套关于奉献的传说。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈmærid] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [spart] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'fɜ:məti] , [tʌtʃt] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)]
He had married her in spite of her infirmity , touched by her
他 有 已婚 她 在 尽管如此 的 她 虚弱 , 感动 经过 她
[ə'fekʃn] [fɜ:(r); fə(r)] [him] ,
affection for him ,
感情 为了 他 ,

尽管她身患疾病, 他还是娶了她, 因为他被她对他的爱所感动。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sed] .
it was said .
它 曾是 说 .

据说是这样。

[nɒt] [fa:(r)] [frɒm; frəm] [ðəə(r)] , [tu:] [jʌŋ] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃætɪŋ] ,
Not far from there , two young men were chatting ,
不是 远的 从 那里 , 二 年轻的 男人 是 聊天 ,

离那里不远, 两个年轻人正在聊天。

[ˈsi:tɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hə'reɪz(ə)n] .
seated on a bench and looking out into the horizon .
坐着 在 一个 长椅 和 寻找 出去 进入 这 地平线 .

坐在长椅上, 眺望着远方。

“ [nəʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [tru:] ; [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [dʒi:n] [ˈsʌmnə] . ”
“ No , it is not true ; I tell you that I am well acquainted with Jean Sumner . ”
“ 不 , 它 是 不是 真的 ; 我 告诉 你 那 我 是 出色地 熟人 和 让 萨姆纳 . ”
“不, 这不是真的; 我告诉你, 我和琼·萨姆纳很熟。”

“ [bʌt; bət] [ðen] , [waɪ] [dɪd] [hi:; hi] [ˈmæri] [hɜ:(r); hə(r)] ? ”
“ But then , why did he marry her ? ”
“ 但 然后 , 为什么 做过 他 结婚 她 ? ”

“但是, 他为什么要娶她呢? ”

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [wen] [ʃi:; ʃi] ['mærid] , [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][nɒt] ? ”
For she was a cripple when she married , was she not ? ”
为了 她 曾是 一个 削弱 什么时候 她 已婚 , 曾是 她 不是 ? ”
她结婚时是个残疾人，不是吗？
“ [dʒʌst][səʊ] .
Just so .
” 只是 所以 .

正是如此。
[hi:; hi] ['mærid] [hɜ:(r); hə(r)] — [hi:; hi] ['mærid] [hɜ:(r); hə(r)] — [dʒʌst][æz; əz] ['evri] [wʌn] ['mæriz] , [pɑ:'blə:] !
He married her — he married her — just as every one marries , parbleu !
他 已婚 她 — 他 已婚 她 — 只是 作为 每一个 — 结婚 , 帕布鲁 !
他娶了她——他娶了她——就像每个人都会结婚一样，parbleu!
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪdiət] ! ”
because he was an idiot ! ”
因为 他 曾是 一个 笨蛋 ! ”

因为他是个白痴！
“ [bʌt; bət] [waɪ] ? ”
But why ? ”
” 但 为什么 ? ”
“但为什么？ ”

“ [bʌt; bət] [waɪ] — [bʌt; bət] [waɪ] , [maɪ] [frend] ?
But why — but why , my friend ?
” 但 为什么 — 但 为什么 , 我的 朋友 ?
“但是为什么——为什么，我的朋友？ ”
[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [waɪ] .
There is no why .
那里 是 不 为什么 .

没有为什么。
['pi:p(ə)l] [du:; də] ['stju:pɪd] [θɪŋz] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [du:; də] ['stju:pɪd] [θɪŋz] .
People do stupid things just because they do stupid things .
人们 做 愚蠢的 事物 只是 因为 他们 做 愚蠢的 事物 .
有些人做蠢事，只是因为他们喜欢做蠢事。

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] ['pentər] [merk] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [pɒv; əv] ['fu:lɪʃ]
And , besides , you know very well that painters make a specialty of foolish
和 , 除了 , 你 知道 非常 出色地 那 画家 制作 一个 专业 的 愚蠢
['mæridʒz] .
marriages .
婚姻 .

而且，你也很清楚，画家最擅长描绘愚蠢的婚姻。
[ðeɪ] ['ɔ:lməʊst] ['ɔ:lweɪz] ['mæri] ['mɒdlz] , ['fɔ:mə(r)] ['swi:t'hɑ:ts] , [ɪn][fækt] , ['wɪmɪn] [pɒv; əv] ['daʊtf(ə)l]
They almost always marry models , former sweethearts , in fact , women of doubtful
他们 几乎 总是 结婚 模型 , 以前的 甜心们 , 在 事实 , 女性 的 疑
[repju'teɪ(ə)n] , ['fri:kwəntli] .
reputation , frequently .
名声 , 频繁地 .
她们几乎总是娶模特、前任恋人，事实上，经常娶一些名声不好的女人。

[waɪ] [du:; də] [ðeɪ] [du:; də] [ðɪs] ?
Why do they do this ?
为什么 做 他们 做 这 ?
他们为什么要这样做？

[hu:] [kæn; kən] [seɪ] ?
Who can say ?
WHO 能 说 ?

谁能说得准呢？

[wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt] ['kɒnstənt] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊ'fɪleɪʃn] [wɪð] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [rʌn] [ɒv; əv] ['mɒdlz]
One would suppose that constant association with the general run of models
一 会 认为 那 持续的 协会 和 这 一般的 跑步 的 模型
[wʊd] [dis'gast] [ðem; ðəm][fə'revə(r)] [wɪð] [ðæt] [kla:s] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
would disgust them forever with that class of women .
会 厌恶 他们 永远 和 那 班级 的 女性 .

人们可能会认为，长期与普通模特接触会让她们永远对这类女性感到厌恶。

[nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [pəʊzd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['mæri] [ðem; ðəm] .
After having posed them they marry them .
后 拥有 摆拍 他们 他们 结婚 他们 .

给他们拍完照后，他们就结婚了。

[ri:d] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [səʊ] [tru:] , [səʊ]['kru:əl][ænd; ænd][səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , [baɪ] ['ælfɒns] [doʊ'deɪ] : -
Read that little book , so true , so cruel and so beautiful , by Alphonse Daudet : ' -
读 那 小的 书 , 所以 真的 , 所以 残忍的 和 所以 美丽的 , 经过 阿方斯 都德 : -
[ɑ:tɪsts] - [waɪvz] . -
Artists ' Wives . ' -
艺术家 - 妻子们 . -

读读阿尔方斯·都德写的那本小书吧，它真实、残酷又美丽：《艺术家的妻子们》。

“ [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ju:; jʊ] [si:] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] [ə'kɜ:d] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]
“ In the case of the couple you see over there the accident occurred in a special
“ 在 这 案件 的 这 夫妻 你 看 超过 那里 这 事故 发生 在 一个 特别的
[ænd; ænd]['terəb(ə)l]['mænə(r)] .
and terrible manner .
和 糟糕的 方式 .

“你看到的这对夫妇的事故发生得非常特殊，非常可怕。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [pleɪd] [ə; eɪ] ['fraɪtɪf(ə)l] ['kɒmədi] , [ɔ:(r)] , ['rɑ:ðə(r)] , ['trædzədi] .
The little woman played a frightful comedy , or , rather , tragedy .
这 小的 女士 玩 一个 可怕 喜剧 , 或者 , 相当 , 悲剧 .

这位小个子女人演了一出可怕的喜剧，或者更确切地说，是一出悲剧。

[ʃi:; ʃɪ] [risk] [ɔ:l][tu:; tə][wɪn] [ɔ:l] .
She risked all to win all .
她 冒险 全部 到 赢 全部 .

她孤注一掷，只为赢得一切。

[wɒz; wəz][ʃi:; ʃɪ][sɪn'sɪə(r)] ?
Was she sincere ?
曾是 她 真诚 ?

她真心吗？

[dɪd][ʃi:; ʃɪ] [lʌv] [dʒi:n] ?
Did she love Jean ?
做过 她 爱 让 ?

她爱吉恩吗？

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi]['evə(r)] [nəʊ] ?
Shall we ever know ?
将 我们 曾经 知道 ?

我们最终会知道答案吗？

[hu:] [ɪz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪˈtɜ:mɪn] [prɪˈsaɪsli] [həʊ] [mʌtʃ] [ɪz][pʊt] [ɒn][ænd; ənd] [həʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˈri:əl] [ɪn]
Who is able to determine precisely how much is put on and how much is real in
WHO 是有能力的 到 决定 恰恰 如何 很多 是 放 在 和 如何 很多 是 真实的 在
[ðə; ði][ˈækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?
the actions of a woman ?
这 行动 的 一个 女士 ?

谁能够准确判断一个女人的行为中有多少是装出来的，有多少是真实的？

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [sɪnˈsɪə(r)] [ɪn][æn; ən] [ɪˈtɜ:n(ə)] [məʊˈbɪləti][ɒv; əv] [ɪmˈpreʃnz] .
They are always sincere in an eternal mobility of impressions .
他们 是 总是 真诚 在 一个 永恒 流动性 的 印象 .

在永恒流动的印象中，他们始终保持真诚。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈfʊəriəs] , [ˈkrɪmɪn(ə)l] , [dɪˈvəʊtɪd] , [ˈædmərəb(ə)l][ænd; ənd] [beɪs] [ɪn] [əˈbi:diəns] [tu:; tə]
They are furious , criminal , devoted , admirable and base in obedience to
他们 是 狂怒 , 刑事 , 奉献 , 令人钦佩的 和 根据 在 服从 到
[ɪnˈtændʒəb(ə)l] [ɪˈmoʊʃnz] .
intangible emotions .
无形 情绪 .

他们愤怒、犯罪、忠诚、令人钦佩，并且卑劣地服从于无形的情感。

[ðeɪ] [tel] [laɪz] [ɪnˈses(ə)ntli] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [wɪˈðəʊt] [ˈnəʊɪŋ] [ɔ:(r)] [ʌndəˈstændɪŋ] [waɪ] ,
They tell lies incessantly without intention , without knowing or understanding why ,
他们 告诉 谎言 不已 没有 意图 , 没有 会心 或者 理解 为什么 ,
[ænd; ənd] [ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv][aɪ ˈti:][ɔ:][ɑ:(r); ə(r)] [ˈæbsəlu:tli] [fræŋk] [ɪn][ðeə(r)] [ˈfi:lɪŋz] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənts]

and in spite of it all are absolutely frank in their feelings and sentiments
和 在 尽管如此 的 它 全部 是 绝对地 坦率 在 他们的 情怀 和 情感
,
/
,

尽管如此，他们仍然坦诚地表达自己的感受和想法。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪˈspleɪ] [baɪ][ˈvaɪələnt] , [ʌnɪkˈspektɪd] , [ɪnˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l] , [ˈfu:lɪʃ] [ˌrezəˈlʊʃən] [wɪtʃ]
which they display by violent , unexpected , incomprehensible , foolish resolutions which
哪个 他们 展示 经过 暴力 , 意外 , 难以理解 , 愚蠢 决议 哪个
[əʊvəˈθrəʊ] [ˈaʊə(r)][ˈɑ:gjʊm(ə)nts] ,
overthrow our arguments ,
推翻 我们的 论点 ,

他们以暴力、出人意料、令人费解、愚蠢的方式解决问题，推翻了我们的论点。

[ˈaʊə(r)] [ˈkʌstəməri] [pɔɪz] [ænd; ənd][ɔ:][ˈaʊə(r)] [ˈselfɪʃ] [plænz] .
our customary poise and all our selfish plans .
我们的 习惯 沉着 和 全部 我们的 自私 计划 .

我们一贯的沉着冷静和我们所有自私的计划。

[ðə; ði] [ʌnfɔ:rˈsi:nnes] [ænd; ənd] [ˈsʌdnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪˌtə:miˈneiʃənz] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [ˈrendə(r)]
The unforeseenness and suddenness of their determinations will always render
这 不可预见性 和 突然 的 他们的 决定 将要 总是 使成为
[ðem; ðəm] [ʌndɪˈsaɪfərəb(ə)l] [ɪˈnɪgməz] [æz; əz][fa:(r)][æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kənˈsɜ:nd] .
them undecipherable enigmas as far as we are concerned .
他们 无法辨认的 谜团 作为 远的 作为 我们 是 担心的 .

就我们而言，他们决定的不可预见性和突然性将永远使他们成为无法解开的谜团。

[wi:; wi] [kənˈtɪnjuəli] [ɑ:sk] [ɑ:ˈselvz] :
We continually ask ourselves :
我们 持续 问 我们自己 :

我们不断地问自己：

“ - [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [sɪn'sɪə(r)] ?
“ ' **Are they sincere ?**
“ - 是 他们 真诚 ?

“他们是真诚的吗？ ”

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [pri'tendɪŋ] ? -
Are they pretending ? '
是 他们 假装 ? -

他们是在装模作样吗？

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [frend] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd][ɪnsɪn'sɪə(r)][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
“ **But , my friend , they are sincere and insincere at one and the same**
“ 但 , 我的 朋友 , 他们 是 真诚 和 虚伪的 在 一 和 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“但是，我的朋友，他们既真诚又虚伪，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ 'ti:][ɪz][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ik'stri:mɪst] [ɪn][bəuθ][ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]['naɪðə(r)] [wʌn]
because it is their nature to be extremists in both and to be neither one
因为 它 是 他们的 自然 到 是 极端分子 在 两个都 和 到 是 两者都不 一
[nɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
nor the other .
也不 这 其他 .

因为他们的本性就是在这两方面都走极端，既不是其中之一也不是另一个。

“ [si:] [ðə; ði] ['meθədʒ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪm'plɔɪ] [tu:; tə][get] [wɒt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)]
“ **See the methods that even the best of them employ to get what they desire**
“ 看 这 方法 那 甚至 这 最好的 的 他们 采用 到 得到 什么 他们 欲望
.
:
.

“看看即使是最优秀的人为了得到自己想要的东西，都采用了哪些方法。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['kɒmpleks][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [ði:z] ['meθədʒ] .
They are complex and simple , these methods .
他们 是 复杂的 和 简单的 , 这些 方法 .

这些方法既复杂又简单。

[səʊ]['kɒmpleks] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən]['hevə(r)] [ges] [æt; ət][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:hænd] ,
So complex that we can never guess at them beforehand ,
所以 复杂的 那 我们 能 绝不 猜测 在 他们 预先 ,

它们如此复杂，我们永远无法事先猜测。

[ænd; ənd][səʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] ['vɪktɪmaɪz] [wi:; wi] ['kænɒt] [help] ['bi:ɪŋ] [ə'stɒnɪʃt]
and so simple that after having been victimized we cannot help being astonished
和 所以 简单的 那 后 拥有 到过 受害者 我们 不能 帮助 存在 惊讶
[ænd; ənd] [ik'skleɪm] : - [wɒt] !
and exclaiming : ' What !
和 惊呼 : - 什么 !

如此简单，以至于在成为受害者之后，我们不禁感到惊讶并惊呼：“什么！”

[dɪd][ʃi:; ʃi] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][em 'i:][səʊ] ['i:zəli] [æz; əz] [ðæt] ? -
Did she make a fool of me so easily as that ? '
做过 她 制作 一个 傻子 的 我 所以 容易地 作为 那 ? -

她就这么轻易地把我耍得团团转吗？

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [sək'si:d] , [əʊld][mæn] , [ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ɒv; əv]
“ **And they always succeed , old man , especially when it is a question of**
“ 和 他们 总是 成功 , 老的 男人 , 尤其 什么时候 它 是 一个 问题 的
[ˈgetɪŋ] [ˈmæɪrɪd] .
getting married .
获得 已婚 .

“而且他们总是能成功，老头子，尤其是在结婚这件事上。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmnərz] [ˈstɔ:ri] :
“ **But this is Sumner's story** :
“ 但 这 是 萨姆纳的 故事 :

但这是萨姆纳的故事:

“ [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
“ **The little woman was a model , of course** .
“ 这 小的 女士 曾是 一个 模型 , 的 课程 .

“这位小个子女人当然是一位模特。”

[ʃi:; ʃɪ] [pəʊzd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
She posed for him .
她 摆拍 为了 他 .

她为他摆姿势。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈprɪti] , [ˈveri] [ˈstɑ:lɪʃ] - [ˈlʊkɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [ˈfɪɡə(r)] , [aɪ 'ti:] [si:m] .
She was pretty , very stylish - looking , and had a divine figure , it seems .
她 曾是 漂亮的 , 非常 时髦的 - 寻找 , 和 有 一个 神圣的 数字 , 它 似乎 .

她长相漂亮，穿着时尚，身材也堪称完美。

[hi:; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] .
He fancied that he loved her with his whole soul .
他 幻想 那 他 喜爱 她 和 他的 所有的 灵魂 .

他觉得自己全心全意地爱着她。

[ðæt] [ɪz] [əˈhʌðə(r)] [streɪndʒ] [θɪŋ] .
That is another strange thing .
那 是 其他 奇怪的 事物 .

那也是件奇怪的事。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wʌn] [laɪks] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌn] [sɪn'siəli] [brɪ'li:vz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get]
As soon as one likes a woman one sincerely believes that they could not get
作为 很快 作为 一 点赞 一个 女士 一 真挚地 相信 那 他们 可以 不是 得到
[ə'lʊŋ] [wɪˈðəʊt] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf] .
along without her for the rest of their life .
沿着 没有 她 为了 这 休息 的 他们的 生活 .

一旦喜欢上一个女人，就会真心相信自己余生都离不开她。

[wʌn] [nəʊz] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [felt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] [brɪˈfɔ:(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [dɪs'gʌst] [ɪn'veəriəbli]
One knows that one has felt the same way before and that disgust invariably
一 知道 那 一 有 毛毡 这 相同的 方式 前 和 那 厌恶 总是
[sək'si:dɪd] [grætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ;
succeeded gratification ;
成功了 满足感 ;

人们知道自己以前也有过同样的感受，而且满足感之后总是会伴随着厌恶感；

[ðæt] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [pɑ:s] [wʌnz] [ɪg'zɪstəns] [saɪd][baɪ] [saɪd] [wɪð] [əˈhʌðə(r)] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][nɒt]
that in order to pass one's existence side by side with another there must be not
那 在 命令 到 经过 一个人的 存在 边 经过 边 和 其他 那里 必须 是 不是
[ə; eɪ][ˈbru:t(ə)l] ,
a brutal ,
一个 野蛮 ,

为了与他人并肩而立，彼此之间不应存在残酷的冲突。

[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪt] [su:n] [daɪz] [aʊt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsɪmpəθi] [ɒv; əv] [səʊl] , [ˈtemprəmənt]
physical passion which soon dies out , but a sympathy of soul , temperament
身体的 热情 哪个 很快 死亡 出去 , 但 一个 同情 的 灵魂 , 气质
[ænd; ʌnd][ˈtempə(r)] .
and temper .
和 脾气 .

肉体的激情很快就会消逝，但灵魂、气质和脾气上的共鸣却会长久存在。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [dɪˈtɜ:mɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtʃɑ:ntmənt] [tu:; tə] [wɪt] [wʌn][ɪz][səbˈdʒektɪd]
One should know how to determine in the enchantment to which one is subjected
— 应该 知道 如何 到 决定 在 这 魅力 到 哪个 — 是 受
[ˈweðə(r)] [aɪ ˈti:] [ˈprəʊsi:dz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] ,
whether it proceeds from the physical ,
无论 它 收益 从 这 身体的 ,
一个人应该知道如何判断自己所受的魔法是源于物质层面，还是源于物质层面。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈsenʃuəs] [ɪnˈtɒksɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ɔ:(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [di:p] [ˈspɪrɪtʃuəl] [tʃɑ:m] .
from a certain sensuous intoxication , or from a deep spiritual charm .
从 一个 肯定 感性的 中毒 , 或者 从 一个 深的 精神 魅力 .

出于某种感官上的陶醉，或出于某种深沉的精神魅力。

“ [wel] , [hi:; hi] [bɪˈli:vɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [lʌv] ; [hi:; hi] [meɪd] [hɜ:(r); hæ(r)][nəʊ][end][ɒv; əv] [ˈprɒmɪsɪz] [ɒv; əv]
“ **Well , he believed himself in love ; he made her no end of promises of**
“ 出色地 , 他 相信 他自己 在 爱 ; 他 制成 她 不 结尾 的 承诺 的
[fɪˈdeləti] ,
fidelity ,
忠诚 ,

“嗯，他自认为爱上了她；他向她许下了无数忠贞的承诺，

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [dɪˈvəʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] .
and was devoted to her .
和 曾是 奉献 到 她 .

他对她忠贞不渝。

“ [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈri:əli] [əˈtræktɪv] , [ˈɡɪftɪd] [wɪð] [ðæt] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈflɪpənsɪ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [pəˈrɪzjənz] [səʊ]
“ **She was really attractive , gifted with that fashionable flippancy that little Parisians so**
“ 她 曾是 真的 吸引人的 , 天才 和 那 时髦 轻浮 那 小的 巴黎人 所以
[ˈredɪli] [əˈfekt] .
readily affect .
容易 影响 .

“她真的很漂亮，天生就有一种巴黎小姑娘们很容易表现出的那种时髦的轻浮气质。”

[ʃi:; ʃi] [ˈtʃætə] , [ˈbæbəlɪd] , [meɪd] [ˈfu:lɪ] [rɪˈmɑ:rkz] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [ˈwɪti] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn]
She chattered , babbled , made foolish remarks that sounded witty from the manner in
她 喋喋不休 , 胡言乱语 , 制成 愚蠢 评论 那 听起来 机智 从 这 方式 在
[wɪt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈʌtə] .
which they were uttered .
哪个 他们 是 说出 .

她喋喋不休，胡言乱语，说着一些愚蠢的话，但由于说话的方式，这些话听起来却很诙谐。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [ˈɡreɪsf(ə)l] [-] [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [əˈtrækt] [ə; eɪ] [ˈpeɪntərz] [aɪ] .
She used graceful gesture's which were calculated to attract a painter's eye .
她 用过的 优美 手势 哪个 是 计算 到 吸引 一个 画家的 眼睛 .

她运用优雅的姿态，旨在吸引画家的目光。

[wen] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:(r); hæ(r)][ɑ:mz] , [wen] [ʃi:; ʃi] [bent][ˈəʊvə(r)] , [wen] [ʃi:; ʃi][ɡɒt][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] ,
When she raised her arms , when she bent over , when she got into a carriage ,
什么时候 她 提高 她 武器 , 什么时候 她 弯曲 超过 , 什么时候 她 得到 进入 一个 运输 ,
当她举起双臂时，当她弯腰时，当她坐上马车时，

[wen] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hæ(r)] [hænd] [tuː; tə] [juː; jə] , [hɜː(r); hæ(r)] [ˈdʒestʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɜːfɪkt] [ænd; ənd]
when she held out her hand to you , her gestures were perfect and
什么时候 她 握住 出去 她 手 到 你 , 她 手势 是 完美的 和
[əˈprəʊpriət] .
appropriate .
合适的 .

当她向你伸出手时，她的举止恰到好处，十分得体。

“ [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [dʒiːn] [ˈnevə(r)] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] , [ɪn] [riˈæləti] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ɔːl] [ˈʌðə(r)]
“ For three months Jean never noticed that , in reality , she was like all other
” 为了 三 几个月 让 绝不 注意到 那 , 在 现实 , 她 曾是 喜欢 全部 其他
[ˈmɒdlz] .
models .
模型 .

“三个月来，珍妮一直没有意识到，实际上，她和其他模特一样。”

“ [hiː; hi] [ˈrentɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hæ(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [æt; ət] -
“ He rented a little house for her for the summer at Andresy .
” 他 租来的 一个 小的 房子 为了 她 为了 这 夏天 在 - .
“他在安德烈斯为她租了一间小房子，让她在那里度过夏天。”

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wʌn] [ˈiːvɪŋ] [wen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [daʊt] [keɪm] [ˈɪntuː] [maɪ] [frɛndz]
“ I was there one evening when for the first time doubts came into my friend's
” 我 曾是 那里 一 晚上 什么时候 为了 这 第一的 时间 疑虑 来了 进入 我的 朋友们
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“一天晚上，我亲眼目睹我的朋友第一次产生了怀疑。

“ [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈiːvɪŋ] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [strɔːl] [əˈlɒŋ]
“ As it was a beautiful evening we thought we would take a stroll along
” 作为 它 曾是 一个 美丽的 晚上 我们 想法 我们 会 拿 一个 漫步 沿着
[ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] .
the bank of the river .
这 银行 的 这 河 .

“那天晚上天气很好，所以我们决定沿着河岸散步。”

[ðə; ði] [muːn] [pɔː] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈtreɪblɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] ,
The moon poured a flood of light on the trembling water ,
这 月亮 倾倒 一个 洪水 的 光 在 这 发抖 水 ,
月光倾泻在颤动的水面上，宛如一片光海。

[ˈskæɪtərɪŋ] [ˈjeləʊ] [gliːmz] [əˈlɒŋ] [ɪts] [ˈrɪplz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌrənts] [ænd; ənd] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [kɔːs]
scattering yellow gleams along its ripples in the currents and all along the course
散射 黄色的 闪光 沿着 它是 涟漪 在 这 电流 和 全部 沿着 这 课程
[ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪd] ,
of the wide ,
的 这 宽的 ,

在水流的涟漪中，以及宽阔的河道沿途，散落着斑驳的黄色光芒。

[sləʊ] [ˈrɪvə(r)] .
slow river .
慢的 河 .

缓缓流淌的河流。

“ [wiː; wi] [ˈstrɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [bæŋk] ,
“ We strolled along the bank ,
” 我们 漫步 沿着 这 银行 ,
我们沿着河岸漫步，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [enˈθu:zd] [baɪ][ðæt] [veɪg] [egzɔ:lteɪ(ə)n][ðæt] [ðɪ:z] [ˈdri:mi] [ˈi:vniŋz] [prəˈdju:s][ɪn][ju:ˈes] .
a little enthused by that vague exaltation that these dreamy evenings produce in us .
一个 小的 热情洋溢 经过 那 模糊的 提高 那 这些 梦幻般的 晚上 生产 在 我们 :

这些梦幻般的夜晚带给我们一种朦胧的愉悦感，让我有些兴奋。

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [sʌm; səm] [ˈwʌndəf(ə)] [tɑ:sk] , [tu:; tə] [lʌv] [sʌm; səm]
We would have liked to undertake some wonderful task , to love some
我们 会 有 喜欢 到 承担 一些 精彩的 任务 , 到 爱 一些
[ʌnˈhəʊn] , [dɪˈlɪʃəsli] [pəʊˈetɪk] [ˈbi:ɪŋ] .
unknown , deliciously poetic being .
未知 , 美味 诗意的 存在 .

我们本想去做一些美好的事情，去爱上一些未知的、充满诗意的生物。

[wi:; wi] [felt] [ɑ:ˈselvz] [ˈvaɪbreɪtɪŋ] [wɪð] [ˈræptʃə; ˈræptʃər] , [ˈlɒŋɪŋ] , [streɪndʒ] [ˌæspəˈeɪʃənz] .
We felt ourselves vibrating with raptures , longings , strange aspirations .
我们 毛毡 我们自己 振动 和 狂喜 , 渴望 , 奇怪的 抱负 .

我们感到自己内心充满了狂喜、渴望和奇特的憧憬。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ˈsaɪlənt] , [ˈaʊə(r)] [ˈbi:ɪŋs] [pəˈveɪd, pə-][baɪ][ðə; ði] [səˈri:n] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ]
And we were silent , our beings pervaded by the serene and living
和 我们 是 沉默的 , 我们的 生物 弥漫 经过 这 安详 和 活的
[ˈku:lnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [naɪt] ,
coolness of the beautiful night ,
凉爽 的 这 美丽的 夜晚 ,

我们静默无声，全身沉浸在美丽夜晚宁静而清凉的氛围中。

[ðə; ði] [ˈku:lnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmu:nlɑɪt] , [wɪt] [si:md] [tu:; tə] [ˈpenətreɪt] [wʌnz] [ˈbɒdi] , [ˈpɜ:miert]
the coolness of the moonlight , which seemed to penetrate one's body , permeate
这 凉爽 的 这 月光 , 哪个 似乎 到 穿透 一个人的 身体 , 渗透
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

月光的清凉仿佛能穿透人的全身，沁入骨髓。

[su:ð] [wʌnz] [ˈspɪrɪt] , [fɪl] [aɪˈti:] [wɪð] [ˈfreɪgrəns] [ænd; ənd] [sti:p] [aɪˈti:][ɪn] [ˈhæpɪnəs] .
soothe one's spirit , fill it with fragrance and steep it in happiness .
舒缓 一个人的 精神 , 充满 它 和 香味 和 陡 它 在 幸福 .

抚慰心灵，让芬芳萦绕，让幸福浸润。

“ [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdʒəʊzəfi:n; ˈdʒəʊsəfi:n] ([ðæt] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm]) [ˈʌtə] [æŋ; ən][ˌekskləˈmeɪ(ə)n] :
“ Suddenly Josephine (that is her name) uttered an exclamation :
” 突然 约瑟芬 (那 是 她 姓名) 说出 一个 感叹 :

“突然，约瑟芬（这是她的名字）惊呼了一声：

“ - [əʊ] , [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] [ðæt] [dʒʌmpt] , [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] ? -
“ ' Oh , did you see the big fish that jumped , over there ? '
” - 哦 , 做过 你 看 这 大的 鱼 那 跳了起来 , 超过 那里 ? -

“哦，你看到那边跳起来的大鱼了吗？ ”

“ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] :
“ He replied without looking , without thinking :
” 他 回复 没有 寻找 , 没有 思维 :

他头也不回地回答道：

“ - [jes] , [diə(r)] . -
“ ' Yes , dear . '
” - 是的 , 亲爱的 . -

“是亲爱的。”

“ [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈæŋɡri] .
“ She was angry .
” 她 曾是 生气的 .

她很生气。

“ - [nəʊ] , [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [siː] [aɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] . -
“ ' **No** , **you did not see it** , **for your back was turned** . ' -
“ - 不 , 你 做过 不是 看 它 , 为了 你的 后退 曾是 转向 . -
“不, 你没看见, 因为你背对着它。”

“ [hiː; hi] [smaɪld] .
“ **He smiled** .
“ 他 微笑 .
他笑了。

“ - [jes] , [ðæts] [truː] .
“ ' **Yes** , **that's true** .
“ - 是的 , 那就是 真的 .
“是的, 没错。”

[aɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [dɪ'laɪtful] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] . -
It is so delightful that I am not thinking of anything . ' -
它 是 所以 愉快 那 我 是 不是 思维 的 任何事物 . -
太令人愉悦了, 我什么都不想了。

“ [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]['saɪlənt] ,
“ **She was silent** ,
“ 她 曾是 沉默的 ,
她沉默不语。

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃɪ][felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ]
but at the end of a minute she felt as if she must say something
但 在 这 结尾 的 一个 分钟 她 毛毡 作为 如果 她 必须 说 某物
[ænd; ænd] [ɑːskt] :
and asked :
和 问 :

但过了一会儿, 她觉得必须说点什么, 于是问道:
“ - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? -
“ ' **Are you going to Paris to - morrow ?** ' -
“ - 是 你 去 到 巴黎 到 - 明天 ? -
“你明天要去巴黎吗? ”

“ - [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ ' **I do not know** , ' **he replied** .
“ - 我 做 不是 知道 , - 他 回复 .
“我不知道,”他回答说。

“ [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ə'noɪd] [ə'gen] .
“ **She was annoyed again** .
“ 她 曾是 恼怒 再次 .
她又生气了。

“ - [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'ləŋ] [wɪ'dəʊt] ['spiːkɪŋ] ?
“ ' **Do you think it is very amusing to walk along without speaking ?**
“ - 做 你 思考 它 是 非常 有趣 到 走 沿着 没有 请讲 ?
“你觉得一路不说话地走很滑稽吗? ”

[piːp(ə)] [tɔːk] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['stjuːpɪd] . -
People talk when they are not stupid . ' -
人们 讲话 什么时候 他们 是 不是 愚蠢的 . -
只有不愚蠢的人才会说话。

“ [hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'plaɪ] .
“ **He did not reply** .
“ 他 做过 不是 回复 .
他没有回复。

[ðen] , [ˈfi:lɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈwʊmənz] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [fi:; ji][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [ˈæŋɡri]
Then , feeling with her woman's instinct that she was going to make him angry
然后 , 感觉 和 她 女性的 本能 那 她 曾是 去 到 制作 他 生气的
,
:
,

然后，她凭着女人的直觉感到自己会惹他生气，

[fi:; ji] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)][eə(r)] [ðæt] [hæd; həd][həˈræst; ˈhærəst][ˈaʊə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)]
she began to sing a popular air that had harassed our ears and our
她 开始 到 唱歌 一个 受欢迎的 空气 那 有 骚扰 我们的 耳朵 和 我们的
[maɪndz][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ˈi:əz] :
minds for two years :
思想 为了 二 年 :

她开始唱起一首流行歌曲，这首歌已经困扰了我们两年之久：

“ - [dʒi:] - [ɪn] [feə(r)] . -
“ ' **Je regardais en fair .** ' ” - 杰 - 英文 公平的 . -

“Je regardais en fair.”

“ [hi:; hi] [mˈɜ:məd] :
“ **He murmured :** ” - 他 - 低声说道 :

他低声说道：

“ - [pli:z] [ki:p] [ˈkwaɪət] . -
“ ' **Please keep quiet .** ' ” - 请 - 保持 安静的 . -

“请保持安静。”

“ [fi:; ji] [rɪˈplaɪd] [ˈæŋɡrəli] :
“ **She replied angrily :** ” - 她 - 回复 愤怒地 :

她愤怒地回答道：

“ - [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] [em ˈi:][tu:; tə] [ki:p] [ˈkwaɪət] ? -
“ ' **Why do you wish me to keep quiet ?** ' ” - 为什么 - 做 - 你 - 希望 - 我 - 到 - 保持 安静的 ? -

“你为什么想让我保持沉默？ ”

“ - [ju:; jʊ] [spɔɪl] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes] ! -
“ ' **You spoil the landscape for us !** ' ” - 你 - 剧透 这 - 景观 - 为了 我们 ! -

“你们破坏了我们的风景！ ”

[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 - 说 .

他说。

“ [ðen] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ] [si:n] , [ə; eɪ] [ˈheɪtfl] , [ˌɪdɪˈɒtɪk] [si:n] , [wɪð] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈprəʊtʃ] ,
“ **Then followed a scene , a hateful , idiotic scene , with unexpected reproaches ,**
” 然后 随后 一个 场景 , 一个 可恶 , 愚蠢的 场景 , 和 意外 责备 ,
[ˌʌnˈsu:təbl; ʌnˈsju:təbl] [rɪ,kɪməˈneɪʃən] , [ðen] [tɪəz] .
unsuitable recriminations , then tears .
不合适 相互指责 , 然后 眼泪 .

“然后出现了一幕，一幕令人憎恶、愚蠢的场景，伴随着意想不到的责备、不恰当的指责，然后是眼泪。

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [ʌnˈsed] .
Nothing was left unsaid .
没有什么 曾是 左边 未说出口的话 :

一切都说得清清楚楚。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
They went back to the house .
他们 去 后退 到 这 房子 .

他们回到了房子里。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][tɔːk] [wɪ'dəʊt] [ri'plai] ,
He had allowed her to talk without replying ,
他 有 允许 她 到 讲话 没有 回复 ,
他让她说完话, 自己没有回应。

[ˈenɜːveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [dʌm'faʊnd] [baɪ] [ðɪs] [stɔːm] [ɒv; əv][ə'bjʊːs]
enervated by the beauty of the scene and dumfounded by this storm of abuse
虚弱 经过 这 美丽 的 这 场景 和 目瞪口呆 经过 这 风暴 的 虐待
.
.
.

被眼前的美景所震撼, 又被这波谩骂风暴所震惊。

“ [θriː] [mʌnθs] [ˈleɪtə(r)][hiː; hi] [strəʊv] [ˈwaɪldli][tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɪn'vɪnsəb(ə)]
“ **Three months later he strove wildly to free himself from those invincible**
” 三 几个月 之后 他 努力 疯狂地 到 自由的 他自己 从 那些 无敌
[ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)] [bɒndz] [wɪð] [wɪt] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [tʃeɪnz] [ˈaʊə(r)][laɪvz; livz] .
and invisible bonds with which such a friendship chains our lives .
和 无形的 债券 和 哪个 这样的 一个 友谊 链条 我们的 生活 .
“三个月后, 他拼命想要挣脱这种友谊束缚我们生活的那些牢不可破、无形的纽带。

[ʃiː; ʃi] [keɪt] [hɪm][ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnfluəns] , [ˈtɪrənəɪz] [ˈəʊvə(r)][hɪm] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ]
She kept him under her influence , tyrannizing over him , making his life a
她 保留 他 在下面 她 影响 , 暴政 超过 他 , 制作 他的 生活 一个
[ˈbɜːd(ə)n][tuː; tə][hɪm] .
burden to him .
负担 到 他 .

她控制着他, 对他颐指气使, 让他的生活成为一种负担。

[ðeɪ] [ˈkwɒrəld] [kən'tɪnjuəli] , [vi'tjuːpəreɪt] [ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [ˈfaɪtɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
They quarreled continually , vituperating and finally fighting each other .
他们 争吵 持续 , 谩骂 和 最后 斗争 每个 其他 .
他们不断争吵, 互相辱骂, 最终大打出手。

“ [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [breɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ˈeni] [kɒst] .
“ **He wanted to break with her at any cost .**
” 他 通缉 到 休息 和 她 在 任何 成本 .
“他不惜一切代价都想和她分手。”

[hiː; hi][səʊld][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkænvəsɪz] , [ˈbɒrəʊd] [ˈmʌni] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ,
He sold all his canvases , borrowed money from his friends ,
他 卖 全部 他的 画布 , 借来的 钱 从 他的 朋友们 ,
他卖掉了所有的画作, 向朋友借了钱。

[ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfræŋks] ([hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wel] [nəʊn] [ðen]) ,
realizing twenty thousand francs (he was not well known then) ,
意识到 二十 千 法郎 (他 曾是 不是 出色地 已知 然后) ,
他赚到了两万法郎 (当时他并不出名),

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] .
and left them for her one morning with a note of farewell .
和 左边 他们 为了 她 一 早晨 和 一个 笔记 的 告别 .
一天早上, 他把这些东西留给了她, 并留下了一张告别便条。

“ [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
“ **He came and took refuge with me .**
” 他 来了 和 采取 避难所 和 我 .
他来投奔我。

“ [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɑ:k] [ðæt] [ɑ:ftə'nu:n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] .
“ **About three o'clock that afternoon there was a ring at the bell** .
“ 关于 三 点钟 那 下午 那里 曾是 一个 戒指 在 这 钟 .
“那天下午三点左右，有人按响了门铃。”

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .
I went to the door .
我 去 到 这 门 .
我走到门口。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [spræŋ] [tə'wɔ:d] [em 'i:] , [pʊʃt] [em 'i:][ə'saɪd] , [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:] [maɪ]
A woman sprang toward me , pushed me aside , came in and went into my
一个 女士 弹簧 朝向 我 , 推动 我 旁边 , 来了 在 和 去 进入 我的
[ə'teliə] .
atelier .
工作室 .
一个女人突然朝我扑过来，把我推到一边，闯进了我的工作室。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɪ:; ʃi] !
It was she !
它 曾是 她 !
是她！

“ [hi:; hi][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌmɪŋ] . -
“ **He had risen when he saw her coming** . '
“ 他 有 升起 什么时候 他 锯 她 未来 . -
“他看到她走过来就站了起来。”

“ [fɪ:; ʃi] [θru:] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæŋknəʊts] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtru:li] [ˈnəʊb(ə)]
“ **She threw the envelope containing the banknotes at his feet with a truly noble**
“ 她 扔 这 信封 包含 这 钞票 在 他的 脚 和 一个 真的 高贵
[ˈdʒestʃə(r)][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [təʊn] :
gesture and said in a quick tone :
手势 和 说 在 一个 快的 语气 :
她将装有钞票的信封扔到他脚边，姿态十分高尚，然后语速很快地说：

“ - [ðeəz; ðəz][jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌni] .
“ '**There's your money** .
“ - 有 你的 钱 .
“这是你的钱。”

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [aɪ 'ti:] ! -
I don't want it !'
我 不 想 它 ! -
我不要！

“ [fɪ:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [peɪl] , [ˈtreɪblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈredi] [ʌn'daʊtɪdli] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ˈeni] [ˈfɒli] .
“ **She was very pale , trembling and ready undoubtedly to commit any folly** .
“ 她 曾是 非常 苍白 , 发抖 和 准备好 无疑 到 犯罪 任何 蠢事 .
“她脸色苍白，浑身颤抖，毫无疑问随时准备做出任何愚蠢的事情。”

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [aɪ] [sɔ:] [hɪm] [grəʊ] [peɪl] [ˈɔ:lsəʊ] , [peɪl] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd][ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] ,
As for him , I saw him grow pale also , pale with rage and exasperation ,
作为 为了 他 , 我 锯 他 生长 苍白 还 , 苍白 和 愤怒 和 恼怒 ,
至于他，我看到他的脸色也变得苍白，那是愤怒和恼怒交织的苍白。

[ˈredi] [ˈɔ:lsəʊ] [pə'hæps] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ˈeni] [ˈvaɪələns] .
ready also perhaps to commit any violence .
准备好 还 也许 到 犯罪 任何 暴力 .
或许也随时准备实施任何暴力行为。

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] :

“ **He asked :**
“ 他 问 :

他问道:

“ - [wɒt] [du:; də][ju:; jə] [wɒnt] ? -

“ ' **What do you want ?** ' -
“ - 什么 做 你 想 ? -

“你想要什么？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

“ **She replied :**
“ 她 回复 :

她回答说:

“ - [ai][du:; də][nɒt] [tʃu:z] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['kɒmən] ['wʊmən] .

“ ' **I do not choose to be treated like a common woman .**
“ - 我 做 不是 选择 到 是 治疗 喜欢 一个 常见的 女士 .

“我不愿被当作普通女人对待。”

[ju:; jə] [im'plɔ:] [em 'i:][tu:; tə][ək'sept] [ju:; jə] .

You implored me to accept you .
你 恳求 我 到 接受 你 .

你恳求我接受你。

[aɪ] [ɑ:skt] [ju:; jə][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

I asked you for nothing .
我 问 你 为了 没有什么 .

我什么都没向你求过。

[ki:p] [em 'i:] [wɪð] [ju:; jə] ! -

Keep me with you ! '
保持 我 和 你 ! -

让我留在你身边！

“ [hi:; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

“ **He stamped his foot .**
“ 他 盖章 他的 脚 .

他跺了跺脚。

“ - [nəʊ] , [ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] !

“ ' **No , that's a little too much !**
“ - 不 , 那就是 一个 小的 也 很多 !

“不，这有点太过分了！ ”

[ɪf] [ju:; jə] [θɪŋk] [ju:; jə][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] — -

If you think you are going — '
如果 你 思考 你 是 去 — -

如果你认为你要去——

“ [aɪ][hæd; həd] [si:zd] [hɪz; ɪz][ɑ:m] .

“ **I had seized his arm .**
“ 我 有 查获 他的 手臂 .

我抓住了他的胳膊。

“ - [ki:p] [stɪl] , [dʒi:n] . . . [let] [em 'i:]['set(ə)l][aɪ 'ti:] . -

“ ' **Keep still , Jean . . . Let me settle it .** '
“ - 保持 仍然 , 让 . . . 让 我 定居 它 . -

“别动，琼.....让我来处理。”

“ [aɪ] [went] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] , ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [aɪ] [bɪ'gæən] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [wið]
 “ I went toward her and quietly , little by little , I began to reason with
 “ 我 去 朝向 她 和 悄悄 , 小的 经过 小的 , 我 开始 到 原因 和
 [hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
 她 ,

我走到她跟前，慢慢地、平静地开始和她讲道理。

[ɪɡˈzɔːstɪŋ] [ɔːl][ðə, ði][ˈɑːɡjʊm(ə)nts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ˈʌndə(r)][ˈsɪmələ(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .
exhausting all the arguments that are used under similar circumstances .
 精疲力竭 全部 这 论点 那 是 用过的 在下面 相似的 情况 .
 穷尽在类似情况下使用的所有论点。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [em 'iː] , [ˈməʊʃnləs] , [wið] [ə; eɪ] [fɪkst] [geɪz] , [ˈɒbstɪnət] [ænd; ənd] [ˈsaɪlənt] .
She listened to me , motionless , with a fixed gaze , obstinate and silent .
 她 听着 到 我 , 静止不动 , 和 一个 固定的 目光 , 顽固 和 沉默的 .
 她一动不动地听着我说话，目光坚定，固执而沉默。

“ [ˈfaɪnəli] , [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
 “ Finally , not knowing what more to say , and seeing that there would be a
 “ 最后 , 不是 会心 什么 更多的 到 说 , 和 看到 那 那里 会 是 一个
 [siːɪŋ] ,
scene ,
 场景 ,

“最后，我不知道还能说什么，而且看到可能会发生一场争执，

[aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɑ:st] [rɪ'zɔ:t] [ænd; ənd] [sed] :
I thought of a last resort and said :
 我 想法 的 一个 最后的 采取 和 说 :
 我想到了一个最后的办法，于是说道：

“ - [hi; hi] [lʌvz] [ju; jʊ] [sti] , [maɪ][diə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [wɒnt] [hɪm] [tu; tə] [ˈmæri] [sʌm; səm] [wʌn] ,
 “ ‘ He loves you still , my dear , but his family want him to marry some one ,
 “ - 他 爱 你 仍然 , 我的 亲爱的 , 但 他的 家庭 想 他 到 结婚 一些 一 ,
 “亲爱的, 他依然爱你, 但他的家人希望他娶个人,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] — -
and you understand — '
 和 你 理解 — -

你明白——

“ [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
 “ **She gave a start and exclaimed :**
 “ 她 给予 一个 开始 和 惊呼 :
 她猛地一惊，惊呼道：

“ - [ɑ:] !
 “ ' **Ah** !
 “ - 阿 !

“阿 !

[α:] !
Ah !
 𐌱𐌹𐌶𐌴 !
 𐌱𐌹𐌶𐌴 !

[naʊ] [aɪ] [ʌndə'stænd] :
Now I understand :
 现在 我 理解 :
 现在我明白了:

“ [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [təˈwɔːd] [hɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] :
“ And turning toward him , she said :
“ 和 转弯 朝向 他 , 她 说 :

她转过身对他说:

“ - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ˈmærid] ? -
“ ' You are — you are going to get married ? '
“ - 你 是 — 你 是 去 到 得到 已婚 ? -

“你——你要结婚了? ”

“ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [dɪˈsaɪdɪdli] ” - [jes] . -
“ He replied decidedly ” ' Yes . '
“ 他 回复 绝对地 ” - 是的 . -

他斩钉截铁地回答: “是的。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːwəd] .
“ She took a step forward .
“ 她 采取 一个 步 向前 .

她向前迈了一步。

“ - [ɪf] [juː; jʊ] [ˈmæri] , [aɪ] [wɪl] [kɪl] [maɪˈself] !
“ ' If you marry , I will kill myself !
“ - 如果 你 结婚 , 我 将要 杀 我 ! -

“如果你结婚, 我就自杀! ”

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ? -
Do you hear ? '
做 你 听到 ? -

你听到了吗?

“ [hiː; hi] [ˈʃrʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] :
“ He shrugged his shoulders and replied :
“ 他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 回复 :

他耸了耸肩, 回答说:

“ - [wel] , [ðen] [kɪl] [jɔːˈself] ! -
“ ' Well , then kill yourself ! '
“ - 出色地 , 然后 杀 你自己 ! -

“那你就去死吧! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈstæmə] [aʊt] , [ˈɔːlməʊst] [ˈtʃəʊkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈvaɪələnt][ɪˈməʊʃ(ə)n] :
“ She stammered out , almost choking with her violent emotion :
“ 她 结结巴巴 出去 , 几乎 窒息 和 她 暴力 情感 :

她结结巴巴地说着, 几乎被强烈的情绪哽咽了:

“ - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
“ ' What do you say ?
“ - 什么 做 你 说 ?

“你怎么说?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[seɪ] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] ! -
Say it again ! '
说 它 再次 ! -

再说一遍!

“ [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] :
“ He repeated :
“ 他 重复 :

他重复道：

“ - [wel] , [ðen] [kɪl] [jɔ:'self] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ! -
“ ' Well , then kill yourself if you like ! ' :
“ - 出色地 , 然后 杀 你自己 如果 你 喜欢 ! -

“那你爱死自己了就去死吧！ ”

“ [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɔ:lməʊst][lɪvɪd] , [fɪ:; fi] [rɪ'plaɪd] :
“ With her face almost livid , she replied :
“ 和 她 脸 几乎 铁青 , 她 回复 :

她脸色几乎涨得通红，回答道：

“ - [du:; də] [nɒt] [deə(r)][em 'i:] !
“ ' Do not dare me ! :
“ - 做 不是 敢 我 ! :

“你敢惹我！ ”

[aɪ] [wɪl] [θrəʊ] [maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ! -
I will throw myself from the window ! ' :
我 将要 扔 我 从 这 窗户 ! -

我要从窗户跳下去！

“ [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lɑ:f] , [wɔ:kt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ə'ɒpənd] [aɪ 'ti:] ,
“ He began to laugh , walked toward the window , opened it ,
“ 他 开始 到 笑 , 步行 朝向 这 窗户 , 打开 它 ,

他开始大笑，走到窗边，打开了窗户，

[ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][dʒestʃə(r)][ɒv; əv][wʌŋ] [hu:] [dɪ'zair] [tu:; tə] [let] [sʌm; səm] [wʌŋ] [els] [prɪ'si:d]
and bowing with the gesture of one who desires to let some one else precede
和 鞠躬 和 这 手势 的 一 WHO 欲望 到 让 一些 一 别的 先于
[hɪm] ,
him ,
他 ,

并鞠躬，做出让别人先行的姿态。

[hi:; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说：

“ - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] .
“ ' This is the way .
“ - 这 是 这 方式 .

“这就是方法。”

[ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] ! -
After you ! ' :
后 你 ! -

您先请！ '

“ [fɪ:; fi] [lɒkt] [æt; ət][hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [wɪð] ['terəb(ə)l] , [waɪld] , ['steəriŋ] [aɪz] .
“ She looked at him for a second with terrible , wild , staring eyes .
“ 她 看起来 在 他 为了 一个 第二 和 糟糕的 , 荒野 , 凝视 眼睛 .

她用可怕、狂野、呆滞的眼神盯着他看了一眼。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌŋ] [æz; əz] [ɪf] [fɪ:; fi][wɜ:(r); wə(r)][gəʊɪŋ] [tu:; tə] [dʒʌmp][ə; eɪ] [hedʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Then , taking a run as if she were going to jump a hedge in the country ,
然后 , 采取 一个 跑步 作为 如果 她 是 去 到 跳 一个 对冲 在 这 国家 ,
然后，她跑了起来，就像要跳过乡间的树篱一样。

[ʃiː; ʃɪ] [rʌʃt] [pɑːst][em 'iː][ænd; ənd][pɑːst][hɪm] , [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd] [disə'piəd] .
she rushed past me and past him , jumped over the sill and disappeared .
她 匆忙 过去的 我 和 过去的 他 , 跳了起来 超过 这 窗台 和 消失 .

她从我身边飞奔而过, 又从他身边飞奔而过, 跳过窗台, 消失不见了。

“ [ai][æɪ; əɪ][ˈnevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [meɪd] [ɒn][em 'iː][baɪ] [ðæt] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] ['ɑːftə(r)][ai]
“ **I shall never forget the impression made on me by that open window after I**
“ 我 将 绝不 忘记 这 印象 制成 在 我 经过 那 打开 窗户 后 我
[hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['bɒdi] [pɑːs] [θruː] [aɪ 'tiː][tuː; tə][fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
had seen that body pass through it to fall to the ground .
有 已见 那 身体 经过 通过 它 到 落下 到 这 地面 .

“我永远不会忘记, 当我看到那具尸体穿过那扇敞开的窗户倒在地上时, 那扇窗户给我留下的深刻印象。”

[aɪ 'tiː] [ə'piəd] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd]
It appeared to me in a second to be as large as the heavens and
它 出现 到 我 在 一个 第二 到 是 作为 大的 作为 这 天 和
[æz; əz] ['hɒləʊ] [æz; əz] [speɪs] .
as hollow as space .
作为 空洞的 作为 空间 .

在我看来, 它瞬间既像苍穹般辽阔, 又像太空般空旷。

[ænd; ənd][ai] [druː] [bæk] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] ,
And I drew back instinctively , not daring to look at it ,
和 我 画 后退 本能地 , 不是 大胆 到 看 在 它 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [druː] [bæk] [ɪn'stɪŋktɪvli] [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] [ænd; ənd]
我本能地后退, 不敢去看它。

[æz; əz] [ðəʊ] [ai] [fiəd] [ai] [maɪt] [fɔːl] [aʊt] [maɪ'self] .
as though I feared I might fall out myself .
作为 尽管 我 害怕 我 可能 落下 出去 我 .
[ænd; ənd] [aɪ] [druː] [bæk] [ɪn'stɪŋktɪvli] [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] [ænd; ənd]
仿佛我害怕自己会掉下去似的。

“ [dʒiːn] , [dʌm'faʊnd] , [stʊd] ['məʊʃnləs] .
“ **Jean , dumfounded , stood motionless .**
“ 让 , 目瞪口呆 , 站立 静止不动 .
[ænd; ənd] [aɪ] [druː] [bæk] [ɪn'stɪŋktɪvli] [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] [ænd; ənd]
珍妮目瞪口呆, 一动不动地站在那里。

“ [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][ɪn] [wɪð] [bəʊθ] [legz] ['brəʊkən] .
“ **They brought the poor girl in with both legs broken .**
“ 他们 带来 这 贫穷的 女孩 在 和 两个都 腿 破碎的 .
[ænd; ənd] [aɪ] [druː] [bæk] [ɪn'stɪŋktɪvli] [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] [ænd; ənd]
“他们把那个可怜的女孩送来的时候, 她的双腿都断了。”

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [wɔːk] [ə'gen] .
She will never walk again .
她 将要 绝不 走 再次 .
[ænd; ənd] [aɪ] [druː] [bæk] [ɪn'stɪŋktɪvli] [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] [ænd; ənd]
她将永远无法再次行走。

“ [dʒiːn] , [waɪld] [wɪð] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] ['pɒsəbli] [tʌt] [wɪð] ['grætɪtjuːd] , [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]
“ **Jean , wild with remorse and also possibly touched with gratitude , made up his**
“ 让 , 荒野 和 悔恨 和 还 可能 感动 和 感激 , 制成 向上 他的
[maɪnd][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
mind to marry her .
头脑 到 结婚 她 .
[ænd; ənd] [aɪ] [druː] [bæk] [ɪn'stɪŋktɪvli] [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] [ænd; ənd]
“让·皮埃尔满怀悔恨, 或许也有些感激之情, 下定决心要娶她。”

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'tiː] , [əʊld][mæn] .
“ **There you have it , old man .**
“ 那里 你 有 它 , 老的 男人 .
[ænd; ənd] [aɪ] [druː] [bæk] [ɪn'stɪŋktɪvli] [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] [ænd; ənd]
“就是这样, 老头。”

“ [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dʌsk] .
“ **It was growing dusk .**
“ 它 曾是 生长 黄昏 .
[ænd; ənd] [aɪ] [druː] [bæk] [ɪn'stɪŋktɪvli] [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] [ænd; ənd]
“暮色渐浓。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [felt] ['tʃɪli] [ænd; ənd] ['wʊntɪd] [tu;; tə][gəʊ] [həʊm] ,
The young woman felt chilly and wanted to go home ,
这 年轻的 女士 毛毡 寒冷 和 通缉 到 去 家 ,
年轻女子感到寒冷, 想回家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [wi:ld] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
and the servant wheeled the invalid chair in the direction of the village .
和 这 仆人 带轮子的 这 无效的 椅子 在 这 方向 的 这 村庄 .
仆人推着轮椅朝村庄的方向驶去。

[ðə; ði]['peɪntə(r)] [wɔ:kt] [br'saɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [wɜ:d]
The painter walked beside his wife , neither of them having exchanged a word
这 画家 步行 旁 他的 妻子 , 两者都不 的 他们 拥有 交换 一个 单词
[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .
for an hour .
为了 一个 小时 .
画家走在妻子身边, 两人一个小时都没有说过一句话。

[ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'prɪəd] [ɪn][el'i:] [gɔ:'lwa:] , [dɪ'sembə(r)] - , - .
This story appeared in Le Gaulois , December 17 , 1883 .
这 故事 出现 在 乐 高卢 , 十二月 - , - .
这篇报道刊登于1883年12月17日的《高卢人报》。

[ə; eɪ] ['vægəbɒnd]
A VAGABOND
一个 流浪汉
流浪汉

[hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɜ:nɪmən] ['kɑ:pəntə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜ:kmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] ['feləʊ] ,
He was a journeyman carpenter , a good workman and a steady fellow ,
他 曾是 一个 熟练工 木匠 , 一个 好的 工人 和 一个 稳定的 同伴 ,
[ˈtwenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ,
twenty - seven years old ,
二十 - 七 年 老的 ,
他是一名熟练的木匠, 手艺好, 为人稳重, 今年二十七岁。

[bʌt; bət] , [ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] ,
but , although the eldest son ,
但 , 虽然 这 长子 儿子 ,
但是, 尽管他是长子,

[ʒɑ:k,dʒeks] ['rændəl] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:st] [tu;; tə][lɪv; laɪv][ɒn][hɪz; ɪz]['fæməli][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [mʌnθs] ,
Jacques Randel had been forced to live on his family for two months ,
雅克 兰德尔 有 到过 强制 到 居住 在 他的 家庭 为了 二 几个月 ,
雅克·朗德尔被迫靠家人接济生活了两个月。

['əʊɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [læk] [ɒv; əv] [wɜ:k] .
owing to the general lack of work .
欠款 到 这 一般的 缺少 的 工作 .
由于普遍缺乏工作机会。

[hi;; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [si:kɪŋ] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][hæd; həd] [left]
He had walked about seeking work for over a month and had left
他 有 步行 关于 寻求 工作 为了 超过 一个 月 和 有 左边
[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] ,
his native town ,
他的 本国的 镇 ,
他四处奔波找工作一个多月, 离开了家乡。

[vɪl] - ['eɪvəri] , [ɪn][lɑ:] [mɑ:nʃ] ,
Ville - Avary , in La Manche ,
维尔 - 禽鸟 , 在 拉 芒奇 ,
英吉利省的维尔阿瓦里

[br'kæz; br'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'praɪv] [hɪz; ɪz]
because he could find nothing to do and would no longer deprive his
 因为 他 可以 寻找 没有什么 到 做 和 会 不 更长 剥夺 他的
 ['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [bred] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [ðəm'selvz] ,
family of the bread they needed themselves ,
 家庭 的 这 面包 他们 需要 他们自己 ,
 因为他无事可做，也不愿再让家人挨饿受冻，吃不饱饭。

[wɛn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [strɒŋɡɪst] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] .
when he was the strongest of them all .
 什么时候 他 曾是 这 最强 的 他们 全部 .
 那时他们是他们中最强壮的。

[hɪz; ɪz] [tuː] [ˈsɪstəz] [ɜːnd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][æz; əz] [ˈtʃɑːwɪmɪn] .
His two sisters earned but little as charwomen .
 他的 二 姐妹 获得 但 小的 作为 清洁女工 .
 他的两个姐姐靠做清洁工挣的钱很少。

[hiː, hi] [went] [ænd; ɛnd] [in'kwaɪə] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɑːl] ,
He went and inquired at the town hall ,
 他 去 和 询问 在 这 镇 大厅 ,
 他去市政厅询问了此事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪərz] ['sekɹət(ə)ri][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði][ˈleɪbə(r)]

and the mayor's secretary told him that he would find work at the Labor

和 这 市长的 秘书 讲述 他 那 他 会 寻找 工作 在 这 劳动

[ˈeɪdʒənsi] ,

Agency ,

机构 ,

市长秘书告诉他，他可以在劳工局找到工作。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [wel] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [sə'tɪfɪkeɪts] , [ænd; ənd] ['kæərɪŋ]
and so he started , well provided with papers and certificates , and carrying
 和 所以 他 开始 , 出色地 假如 和 文件 和 证书 , 和 携带
 [ə'hʌðə(r)] [peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] ,
another pair of shoes ,
 其他 一对 的 鞋 ,

于是他出发了, 文件和证书一应俱全, 还带了一双新鞋。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['traʊzəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʒɜ:t] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] ['hæŋkətʃɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]

a pair of trousers and a shirt in a blue handkerchief at the end of

一个 一对 的 裤子 和 一个 衬衫 在 一个 蓝色的 手帕 在 这 结尾 的

[hɪz; ɪz] [stɪk] .

his stick .

他的 戳 .

他的手杖末端系着一块蓝色手帕，手帕里装着一条裤子和一件衬衫。

[ænd; ʌnd][hiː, hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ˈɔːlməʊst] [wɪˈðaʊt] [ˈstɒpɪŋ] , [deɪ] [ænd; ʌnd] [naɪt] , [əˈlɒŋ]
And he had walked almost without stopping , day and night , along
 和 他 有 步行 几乎 没有 停止 , 天 和 夜晚 , 沿着
 [ɪnˈtɜːmɪnəb(ə)l] [rəʊdz] ,
interminable roads ,
 没完没了 道路 ,

他几乎不停歇地日夜行走，沿着无尽的道路前行。

[In] [sʌn] [ænd; ɐnd] [reɪn] , [wɪˈðaʊt] [ˈevə(r)] [ˈri:tɪŋ] [ðæt] [mɪˈstɪəriəs] [ˈkʌntri] [weə(r)] [ˈwɜ:kmen] [faɪnd]
in sun and rain , without ever reaching that mysterious country where workmen find
 在 太阳 和 雨 , 没有 曾经 到达 那 神秘 国家 在哪里 工人 寻找
 [wɜ:k] .
work .
 工作 .

在烈日和雨水中，却始终无法到达那个工人们找到工作的神秘国度。

[æ̣t; ə̣t] [fɜːst] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɪkst] [aɪˈdɪə] [ðæt] [hiː; hi] [mɑːst; məst] [ˈəʊnli] [wɜːk] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkɑːpəntə(r)] ,
At first he had the fixed idea that he must only work as a carpenter ,
在 第一的 他 有 这 固定的 主意 那 他 必须 仅有的 工作 作为 一个 木匠 ,
起初他固执地认为自己只能当一名木匠。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ˈevri] [ˈkɑːpəntəz] [ʃɒp] [weə(r)] [hiː; hi] [əˈplaɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [ðei] [hæd; həd]
but at every carpenter's shop where he applied he was told that they had
但 在 每一个 木匠的 店铺 在哪里 他 应用 他 曾是 讲述 那 他们 有
[dʒʌst] [dɪsˈmɪst] [men] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [slæk] ,
just dismissed men on account of work being so slack ,
只是 解雇 男人 在 帐户 的 工作 存在 所以 松弛 ,
但是, 他去的每一家木匠铺都告诉他, 由于工作太少, 他们刚刚解雇了一些人。

[ænd; ənd] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈsɔːsɪz] ,
and , finding himself at the end of his resources ,
和 , 寻找 他自己 在 这 结尾 的 他的 资源 ,
而当他发现自己已无计可施时,

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ʌndəˈteɪk] [ˈeni] [dʒɒb] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [əˈkrɒs] [ɒn] [ðə; ði]
he made up his mind to undertake any job that he might come across on the
他 制成 向上 他的 头脑 到 承担 任何 工作 那 他 可能 来 穿过 在 这
[rəʊd] .
road .
路 .
他下定决心, 无论路上遇到什么工作, 都愿意去做。

[ænd; ənd] [səʊ] [baɪ] [tɜːnz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnævi] , [ˈsteɪblmæn] , [ˈstəʊn,kʌtə(r)] ; [hiː; hi] [splɪt] [wɒd] ,
And so by turns he was a navvy , stableman , stonecutter ; he split wood ,
和 所以 经过 转弯 他 曾是 一个 领航员 , 马夫 , 石匠 ; 他 分裂 木头 ,
于是, 他一会儿当过搬运工, 一会儿当过马厩工人, 一会儿当过石匠; 他还劈过柴。

[ɒp] [ðə; ði] [ˈbrɑːntɪz] [ɒv; əv] [triːz] , [dʌg] [welz] , [mɪkst] [ˈmɔːtə(r)] , [taɪd] [ʌp] [ˈfægəts] , [tend] [gəʊts]
lopped the branches of trees , dug wells , mixed mortar , tied up fagots , tended goats
砍伐 这 分支 的 树木 , 挖 水井 , 混合 砂浆 , 系 向上 柴捆 , 倾向于 山羊
[ɒn] [ə; eɪ] [ˈmaʊntən] ,
on a mountain ,
在 一个 山 ,
砍树枝, 挖井, 拌砂浆, 捆柴, 在山上放羊。

[ænd; ənd] [ɔːl] [fɜː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [pens] ,
and all for a few pence ,
和 全部 为了 一个 很少 便士 ,
而这一切仅仅只花了几个便士。

[fɜː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ˈəʊnli] [əbˈteɪnd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] - [wɜːk] [əˈkeɪʒnəli] [baɪ] [ˈɒfəɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət]
for he only obtained two or three days ' work occasionally by offering himself at
为了 他 仅有的 获得 二 或者 三 天 - 工作 偶尔 经过 提供 他自己 在
[ə; eɪ] [ˈʃeɪmfəli] [ləʊ] [praɪs] ,
a shamefully low price ,
一个 可耻地 低的 价格 ,
因为他只能偶尔以极低的价格出卖自己, 才能勉强获得两三天的工作。

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] [ˈævərɪs] [ɒv; əv] [ɪmˈplɔɪə] [ænd; ənd] [ˈpeznts] .
in order to tempt the avarice of employers and peasants .
在 命令 到 诱惑 这 贪婪 的 雇主 和 农民 .
为了挑起雇主和农民的贪婪。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni]
And now for a week he had found nothing , and had no money
和 现在 为了 一个 星期 他 有 成立 没有什么 , 和 有 不 钱
[left] ,
left ,
左边 ,

现在他整整一个星期都没找到任何东西，而且身无分文。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [bred] ,
and nothing to eat but a piece of bread ,
和 没有什么 到 吃 但 一个 片 的 面包 ,
除了几块面包以外，什么也没吃。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [frəm; frəm] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [begd] [æt; ət]
thanks to the charity of some women from whom he had begged at
谢谢 到 这 慈善机构 的 一些 女性 从 谁 他 有 乞求 在
[haʊs] [dɔ:z] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
house doors on the road .
房子 门 在 这 路 .

多亏了一些妇女的善心，他曾沿路挨家挨户乞讨。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [da:k] , [ænd; ənd][ʒɑ:k,dʒeks] ['rændəl] , ['dʒeɪdɪd] , [hɪz; ɪz][legz] ['feɪlɪŋ] [hɪm] , [hɪz; ɪz]
It was getting dark , and Jacques Randel , jaded , his legs failing him , his
它 曾是 获得 黑暗的 , 和 雅克 兰德尔 , 厌倦 , 他的 腿 失败 他 , 他的
['stʌmək] ['empti] ,
stomach empty ,
胃 空的 ,

天色渐暗，雅克·朗德尔疲惫不堪，双腿发软，胃里空空如也。

[ænd; ənd] [wɪð] [dɪ'speə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
and with despair in his heart ,
和 和 绝望 在 他的 心 ,

他心中充满绝望，

[wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['beəfʊt] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
was walking barefoot on the grass by the side of the road ,
曾是 步行 赤脚 在 这 草 经过 这 边 的 这 路 ,
他赤着脚走在路边的草地上。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:st][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃu:z] ,
for he was taking care of his last pair of shoes ,
为了 他 曾是 采取 关心 的 他的 最后的 一对 的 鞋 ,
因为他在精心保养他最后一双鞋。

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][peə(r)][hæd; həd] [ɔ:'redi] [si:st] [tu:; tə][ɪg'zɪst][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
as the other pair had already ceased to exist for a long time .
作为 这 其他 一对 有 已经 停止 到 存在 为了 一个 长的 时间 .
因为另一对早已不复存在。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sætədeɪ] , [tə'wɔ:d] [ðə; ði][end][ɒv; əv] ['ɔ:təm] .
It was a Saturday , toward the end of autumn .
它 曾是 一个 周六 , 朝向 这 结尾 的 秋天 .
那是一个星期六，接近秋季末期。

[ðə; ði] ['hevi] [greɪ] [klaʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['drɪvŋ] ['ræpɪdli] [θru:] [ðə; ði][skaɪ][baɪ][ðə; ði] [gʌst] [ɒv; əv]
The heavy gray clouds were being driven rapidly through the sky by the gusts of
这 重的 灰色的 云 是 存在 驱动 快速 通过 这 天空 经过 这 阵风 的
[wind] [wɪtʃ] ['hwɪsl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
wind which whistled among the trees ,
风 哪个 吹口哨 之中 这 树木 ,
厚重的灰色云层被阵阵狂风裹挟着快速掠过天空，风在树梢间呼啸而过。

[ænd; ənd][wʌn] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [reɪn] [su:n] .
and one felt that it would rain soon .
和 一 毛毡 那 它 会 雨 很快 .

人们感觉很快就要下雨了。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜ:tɪd] [æt; ət] [ðæt] [aʊə(r)][pɒn][ðə; ði] [i:v] [pɒ; əv] ['sʌndeɪ] .
The country was deserted at that hour on the eve of Sunday .
这 国家 曾是 荒凉的 在 那 小时 在 这 前夕 的 星期日 .

星期天前夕的那个时候，全国空无一人。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] [ðəə(r)] [rəʊz] [ʌp] [stæks] [pɒ; əv] [wi:t] [strɔ:] ,
Here and there in the fields there rose up stacks of wheat straw ,
这里 和 那里 在 这 字段 那里 玫瑰 向上 堆栈 的 小麦 稻草 ,

田野里到处都堆起了麦秸。

[laɪk] [hju:dʒ] ['jeləʊ] ['mʌʃrʊmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:ldz] [lʊkt] [beə(r)] ,
like huge yellow mushrooms , and the fields looked bare ,
喜欢 巨大的 黄色的 蘑菇 , 和 这 字段 看起来 裸 ,

像巨大的黄色蘑菇，田野看起来光秃秃的。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [səʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][jɪə(r)] .
as they had already been sown for the next year .
作为 他们 有 已经 到过 播种 为了 这 下一个 年 .

因为来年已经播种了。

[rændəl] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [wið] [ðə; ði]['hʌŋgə(r)][pɒ; əv][sʌm; səm][waɪld]['ænim(ə)] ,
Randel was hungry , with the hunger of some wild animal ,
兰德尔 曾是 饥饿的 , 和 这 饥饿 的 一些 荒野 动物 ,

兰德尔饿极了，像野兽一样饥饿。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['hʌŋgə(r)][æz; əz] [draɪvz] [wʊlvz] [tu:; tə] [ə'tæk] [men] .
such a hunger as drives wolves to attack men .
这样的 一个 饥饿 作为 驱动 狼 到 攻击 男人 .

这种饥饿感甚至驱使狼群攻击人类。

[wɔ:n] [aʊt] [ænd; ənd] ['wi:kənd] [wið] [fə'ti:g] , [hi:; hi] [tɒk] [lɒŋgə(r)] [straɪdz] ,
Worn out and weakened with fatigue , he took longer strides ,
磨损 出去 和 减弱 和 疲劳 , 他 采取 更长 步幅 ,

他疲惫不堪，步履蹒跚，

[səʊ][æz; əz][nɒt][tu:; tə] [teɪk] [səʊ] ['meni] [steps] , [ænd; ənd] [wið] ['hevi] [hed] ,
so as not to take so many steps , and with heavy head ,
所以 作为 不是 到 拿 所以 许多 步骤 , 和 和 重的 头 ,

为了不走太多步，而且头昏沉沉的，

[ðə; ði] [blʌd] [θrɒbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['templz] , [wið] [red] [aɪz] [ænd; ənd][draɪ] [maʊθ] ,
the blood throbbing in his temples , with red eyes and dry mouth ,
这 血 悸动 在 他的 寺庙 , 和 红色的 眼睛 和 干燥 嘴 ,

他太阳穴处血液汨汨涌动，双眼通红，口干舌燥。

[hi:; hi][gra:sp, græsp] [hɪz; ɪz] [stɪk] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
he grasped his stick tightly in his hand ,
他 抓住 他的 戳 紧紧 在 他的 手 ,

他紧紧地握着手中的拐杖。

[wið] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [fɜ:st] [pɑ:sə'baɪ] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [tu:; tə] ['sʌpə(r)] .
with a longing to strike the first passerby who might be going home to supper .
和 一个 渴望 到 罢工 这 第一的 过路人 WHO 可能 是 去 家 到 晚餐 .

渴望袭击第一个可能正要回家吃晚饭的路人。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [pɒ; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,
He looked at the sides of the road ,
他 看起来 在 这 侧面 的 这 路 ,

他看向路两旁，

[ɪˈmædʒɪnɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [pəˈteɪtəʊz] [dʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈlaɪn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [brɪʃ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ；
imagining he saw potatoes dug up and lying on the ground before his eyes ；
想象 他 锯 土豆 挖 向上 和 说谎 在 这 地面 前 他的 眼睛 ；

他想象着眼前的景象：土豆被挖出来，散落在地上；

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈeni] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈgæðəd] [sʌm; səm] [ded] [wʊd] ；
if he had found any he would have gathered some dead wood ；
如果 他 有 成立 任何 他 会 有 聚集 一些 死的 木头 ；

如果他找到了枯木，他就会收集一些。

[meɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈsʌpə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [wɔ:m] ；
made a fire in the ditch and have had a capital supper off the warm ；
制成 一个 火 在 这 沟 和 有 有 一个 首都 晚餐 离开 这 温暖的 ；

我在沟里生了一堆火，靠着温暖的火吃了一顿丰盛的晚餐。

[raʊnd] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l][hæv; həv] [wɔ:m] [hɪz; ɪz][kəʊld][hændz] ．
round vegetables with which he would first of all have warmed his cold hands ．
圆形的 蔬菜 和 哪个 他 会 第一的 的 全部 有 温暖 他的 寒冷的 双手 ．

他首先会用这些圆形的蔬菜来暖暖他冰冷的双手。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʊz; wəz] [tu:] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ；
But it was too late in the year ；
但 它 曾是 也 晚的 在 这 年 ；

但那时已经太晚了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [nɔ:] [ə; eɪ] [rɔ:] [ˈbi:tru:t] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [pɪk] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]
and he would have to gnaw a raw beetroot which he might pick up in a
和 他 会 有 到 啃 一个 生的 甜菜根 哪个 他 可能 挑选 向上 在 一个

[fi:ld] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [deɪ] [brɪʃ:(r)] ．
field as he had done the day before ．
场地 作为 他 有 完毕 这 天 前 ．

他不得不啃食生甜菜根，就像前一天那样，他可能会在田里捡到一个。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [tu:; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hi:; hi] [ˈkwɪkən] [hɪz; ɪz]
For the last two days he had talked to himself as he quickened his
为了 这 最后的 二 天 他 有 谈话 到 他自己 作为 他 加速 他的

[steps] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ．
steps under the influence of his thoughts ．
步骤 在下面 这 影响 的 他的 想法 ．

过去两天，他一边自言自语，一边加快脚步，沉浸在自己的思绪中。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [θɔ:t] [mʌtʃ] [hɪðəˈtu:] ； [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ɔ:l][hɪz; ɪz][maɪnd] ；
He had never thought much hitherto ， **as he had given all his mind** ；
他 有 绝不 想法 很多 迄今为止 ； 作为 他 有 给定 全部 他的 头脑 ；

他此前从未过多思考，因为他把全部心思都投入到了其他事情上。

[ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [ˈfæk(ə)lɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [məˈkænɪkl] [wɜ:k] ．
all his simple faculties to his mechanical work ．
全部 他的 简单的 学院 到 他的 机械的 工作 ．

他将所有简单的能力都投入到机械工作中。

[bʌt; bət] [naʊ] [fəˈti:g] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈdespəreɪt] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] ；
But now fatigue and this desperate search for work which he could not get ；
但 现在 疲劳 和 这 绝望的 搜索 为了 工作 哪个 他 可以 不是 得到 ；

但现在，疲惫不堪，加上他拼命寻找工作却找不到，

[ˈrɪˈfju:zəl, rɪ:-] [ænd; ənd] [ˈrɪˈbʌf] ； [naɪts] [spent] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən][eə(r)] [ˈlaɪn] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] ；
refusals and rebuffs ， **nights spent in the open air lying on the grass** ；
拒绝 和 拒绝 ； 夜晚 花费 在 这 打开 空气 说谎 在 这 草 ；

拒绝和挫败，在草地上露宿的夜晚，

[lɒŋ] ['fɑ:stɪŋ] , [ðə; ði] [kən'tempt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nju:] ['pi:p(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['set(ə)ld] [ə'bəʊd] [felt] [fɔ:(r); fə(r)]
long fasting , the contempt which he knew people with a settled abode felt for
长的 禁食 , 这 鄙视 哪个 他 知道 人们 和 一个 定居 住所 毛毡 为了
[ə; eɪ] ['vægəbɒnd] ,
a vagabond ,
一个 流浪汉 ,

长期的斋戒，以及他所了解的那些有固定住所的人对流浪汉的鄙夷，

[ænd; ənd] [ðæt] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ɑ:skt] , “ [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [nɒt] [rɪ'meɪn]
and that question which he was continually asked , “ Why do you not remain
和 那 问题 哪个 他 曾是 持续 问 , “ 为什么 做 你 不是 保持
[æt; ət] [həʊm] ?
at home ?
在 家 ?

人们不断地问他：“你为什么不在待在家里？”

” [dɪ'stres] [æt; ət] [nɒt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑ:mz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]
” distress at not being able to use his strong arms which he felt so full of
” 痛苦 在 不是 存在 有能力的 到 使用 他的 强的 武器 哪个 他 毛毡 所以 满的 的
[ˈvɪɡə(r)] ,
vigor ,
活力 ,

“他感到痛苦，因为他无法使用自己强壮有力的双臂，而他感觉自己充满了活力。”

[ðə; ði] [ˌrekə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [hu:] ['ɔ:lsəʊ]
the recollection of the relations he had left at home and who also
这 回忆 的 这 关系 他 有 左边 在 家 和 who 还
[hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['penɪ] ,
had not a penny ,
有 不是 一个 一分钱 ,

他想起了留在家乡的亲戚们，他们也都一分钱都没有。

[fɪld] [hɪm][baɪ] [dɪ'gri:z] [wɪð] [reɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ə'kju:mjələɪtɪŋ] ['evri] [deɪ] , ['evri] ['aʊə(r)] ,
filled him by degrees with rage , which had been accumulating every day , every hour ,
已填 他 经过 学位 和 愤怒 , 哪个 有 到过 累积 每一个 天 , 每一个 小时 ,
[evri] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [rɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn] [ʃɔ:t] ,
every minute , and which now escaped his lips in spite of himself in short ,
每一个 分钟 , 和 哪个 现在 逃脱 他的 嘴唇 在 尽管如此 的 他自己 在 短的 ,
[ˈgraʊɪŋ] ['sentənsɪz] .
growing sentences .
咆哮 句子 .

每一分钟，这些话都不由自主地从他嘴里以简短、低沉的句子流露出来。

['evri] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [rɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn] [ʃɔ:t] ,
every minute , and which now escaped his lips in spite of himself in short ,
每一个 分钟 , 和 哪个 现在 逃脱 他的 嘴唇 在 尽管如此 的 他自己 在 短的 ,
[ˈgraʊɪŋ] ['sentənsɪz] .
growing sentences .
咆哮 句子 .

每一分钟，这些话都不由自主地从他嘴里以简短、低沉的句子流露出来。

[æz; əz][hi:; hi]['stʌmb(ə)ld][əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] [wɪtʃ] [trɪpt] [hɪz; ɪz][beə(r)] [fi:t] , [hi:; hi] ['grʌmbld] : “
As he stumbled over the stones which tripped his bare feet , he grumbled : “
作为 他 踉跄 超过 这 石头 哪个 绊倒了 他的 裸 脚 , 他 咕哝 : “
[haʊ] ['retʃɪd] !
How wretched !
如何 可怜 !

他赤着的脚被石头绊倒，踉跄着，咕哝道：“真倒霉！”

[haʊ] ['mɪzrəbl] !
how miserable !
如何 悲惨的 !

太惨了！

[ə; eɪ][set][ɒv; əv][hɒgz] — [tuː; tə][let][ə; eɪ][mæn][daɪ][ɒv; əv][ˈhʌŋɡə(r)] — [ə; eɪ][ˈkɑːpəntə(r)] — [ə; eɪ][set][ɒv; əv]
A set of hogs — to let a man die of hunger — a carpenter — a set of
一个 放 的 猪 — 到 让 一个 男人 死 的 饥饿 — 一个 木匠 — 一个 放 的
[hɒgz] — [nɒt] [tuː] [suːz] — [nɒt] [tuː] [suːz] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈreɪnɪŋ] — [ə; eɪ][set][ɒv; əv][hɒgz] !
hogs — not two sous — not two sous — and now it is raining — a set of hogs !
猪 — 不是 二 深 — 不是 二 深 — 和 现在 它 是 下雨 — 一个 放 的 猪 !
——一群猪——让一个人饿死——一个木匠——一群猪——不是两个苏——不是两个苏——现在下雨了——一群猪！

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈdɪɡnənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv] [feɪt] , [ænd; ənd][kɑːst][ðə; ði] [bleɪm] [ɒn] [men] ,
” **He was indignant at the injustice of fate , and cast the blame on men ,**
” 他 曾是 愤怒 在 这 不公正 的 命运 , 和 投掷 这 责备 在 男人 ,
他对命运的不公感到愤慨, 并将责任归咎于人。

[ɒn][ɔːl] [men] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ˈneɪtə(r)] , [ðæt] [ɡreɪt] , [blaɪnd] [ˈmʌðə(r)] , [ɪz][ˌʌnˈdʒʌst] , [ˈkruːəl][ænd; ənd]
on all men , because nature , that great , blind mother , is unjust , cruel and
在 全部 男人 , 因为 自然 , 那 伟大的 , 瞎的 母亲 , 是 不公正 , 残忍的 和
[pəˈfɪdiəs] ,
perfidious ,
背信弃义 ,

对所有人都是如此, 因为大自然, 这位伟大而盲目的母亲, 是不公正的、残酷的、背信弃义的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] :
and he repeated through his clenched teeth :
和 他 重复 通过 他的 紧握 牙齿 :
他咬牙切齿地重复道:

” [ə; eɪ][set][ɒv; əv][hɒgz] ” [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪn] [ɡreɪ] [sməʊk] [wɪtʃ] [rəʊz][frɒm; frəm]
” **A set of hogs ” as he looked at the thin gray smoke which rose from**
” 一个 放 的 猪 ” 作为 他 看起来 在 这 薄的 灰色的 抽烟 哪个 玫瑰 从
[ðə; ði] [ruːfs] ,
the roofs ,
这 屋顶 ,

他望着从屋顶升起的淡淡灰烟, 说道: “一群猪。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [ˈaʊə(r)] .
for it was the dinner hour .
为了 它 曾是 这 晚餐 小时 :
因为当时正是晚餐时间。

[ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [kənˈsɪdəɪnɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [əˈhʌðə(r)] [ɪnˈdʒʌstɪs] [wɪtʃ] [ɪz][ˈhjuːmən] ,
And , without considering that there is another injustice which is human ,
和 , 没有 考虑 那 那里 是 其他 不公正 哪个 是 人类 ,
而且, 暂且不考虑人性中存在的另一种不公正现象,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ˈrɒbəɪ] [ænd; ənd] [ˈvaɪələns] ,
and which is called robbery and violence ,
和 哪个 是 称为 抢劫 和 暴力 ,
这就是所谓的抢劫和暴力行为。

[hiː; hi] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ɡəʊ][ˈɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈhaʊzɪz] [tuː; tə][ˈmɜːdə(r)][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt]
he felt inclined to go into one of those houses to murder the inhabitants
他 毛毡 倾斜 到 去 进入 一 的 那些 房屋 到 谋杀 这 居民
[ænd; ənd][tuː; tə][saɪt] [daʊn] [tuː; tə][ˈteɪb(ə)] [ɪn][ðeə(r)] [sted] .
and to sit down to table in their stead .
和 到 坐 向下 到 桌子 在 他们的 坚定 :

他很想走进其中一户人家, 把里面的居民杀掉, 然后代替他们坐到餐桌旁。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] : ” [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [naʊ] ,
He said to himself : “ I have no right to live now ,
他 说 到 他自己 : ” 我 有 不 正确的 到 居住 现在 ,
他对自己说: “我现在没有活下去的权利了。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['letɪŋ] [ˌem 'i:][daɪ][ɒv; əv][ˈhʌŋɡə(r)] ,
as they are letting me die of hunger ,
作为 他们 是 出租 我 死 的 饥饿 ,
他们眼睁睁地看着我饿死,

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˈəʊnli][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] — [ə; eɪ][set][ɒv; əv][hɒgz] !
and yet I only ask for work — a set of hogs !
和 然而 我 仅有的 问 为了 工作 — 一个 放 的 猪 !
但我只想要一份工作——一群猪!

” [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
” And the pain in his limbs ,
” 和 这 疼痛 在 他的 四肢 ,
“还有他四肢的疼痛,

[ðə; ði] ['nɔ:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [rəʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ˈterəb(ə)][ɪn,tɒksɪ'keɪ(ə)n] ,
the gnawing in his heart rose to his head like terrible intoxication ,
这 啃咬 在 他的 心 玫瑰 到 他的 头 喜欢 糟糕的 中毒 ,
他心中那股撕心裂肺的痛苦如同可怕的醉酒般涌上心头。

[ænd; ənd] [geɪv] [raɪz][tu:; tə] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] :
and gave rise to this simple thought in his brain :
和 给予 上升 到 这 简单的 想法 在 他的 脑 :
于是,他脑海中产生了这样一个简单的念头:

” [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][aɪ] [brɪ:ð] [ænd; ənd][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðə; ði][eə(r)][ɪz]
” I have the right to live because I breathe and because the air is
” 我 有 这 正确的 到 居住 因为 我 呼吸 和 因为 这 空气 是
[ðə; ði] ['kɒmən] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ˈevrɪbɒdi] .
the common property of everybody .
这 常见的 财产 的 大家 .
“我有生存的权利,因为我呼吸,而空气是大家的共同财产。”

[səʊ][ˈnəʊbədi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [li:v] [em 'i:] [wɪ'ðaʊt] [bred] !
So nobody has the right to leave me without bread !
所以 无人 有 这 正确的 到 离开 我 没有 面包 !
所以任何人都没有权利让我没面包吃!

” [ə; eɪ] [faɪn] , [θɪk] , [ˈaɪsɪ] [kəʊld][reɪn][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd]
” A fine , thick , icy cold rain was coming down , and he stopped and
” 一个 美好的 , 厚的 , 冰冷的 寒冷的 雨 曾是 未来 向下 , 和 他 停止 和
[mɪ'z:məd] : “ [əʊ] , [ˈmɪzəri] !
murmured : “ Oh , misery !
低声说道 : “ 哦 , 苦难 !
“一阵又细又厚又冷的雨落了下来,他停下来喃喃自语道:‘哦,悲惨!’”

[ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] [ɒv; əv] [ˈwɔ:kɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ][get] [həʊm] .
Another month of walking before I get home .
其他 月 的 步行 前 我 得到 家 .
还要走一个月才能回家。

” [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [həʊm] [ðen] ,
” He was indeed returning home then ,
” 他 曾是 的确 返回 家 然后 ,
“他当时确实是要回家了。”

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [mɔ:(r)] [ˈi:zəli] [faɪnd] [wɜ:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [taʊn] ,
for he saw that he should more easily find work in his native town ,
为了 他 锯 那 他 应该 更多的 容易地 寻找 工作 在 他的 本国的 镇 ,
因为他觉得在家乡更容易找到工作。

[weə(r)] [hiː hi][wɒz; wəz] [nəʊn] — [ænd; ənd][hiː hi][did] [nɒt] [maɪnd] [wɒt] [hiː hi][did] — [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði]
where he was known — and he did not mind what he did — than on the
在哪里 他 曾是 已知 — 和 他 做过 不是 头脑 什么 他 做过 — 比 在 这
[ˈhaɪrəʊd] ,
highroads ,
高速公路 ,

他出名的地方——而且他并不介意自己做什么——比大路上更出名。

[weə(r)] ['evribɒdi] [sə'spektɪd] [hɪm] .
where everybody suspected him .
在哪里 大家 怀疑 他 .

所有人都怀疑他。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑːpəntərɪŋ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][nɒt] ['prɒspərəs] , [hiː hi] [wʊd] [tʒːn] [deɪ] ['leɪbərə(r)] ,
As the carpentering business was not prosperous , he would turn day laborer ,
作为 这 木工 商业 曾是 不是 繁荣 , 他 会 转动 天 劳动者 ,
[biː bi][ə; eɪ] ['meɪsənz] ['hɒdmən] ,
be a mason's hodman ,
是 一个 石匠的 霍德曼 ,

由于木工生意不好做，他便去做临时工，给泥瓦匠当杂工。

[ə; eɪ] ['dɪtʃə(r)] , [breɪk] [stəʊnz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
a ditcher , break stones on the road .
一个 挖沟机 , 休息 石头 在 这 路 .

挖沟工，负责敲碎路上的石头。

[ɪf] [hiː hi]['əʊnli] [ʒːnd] [ə; eɪ][fræŋk][ə; eɪ] [deɪ] ,
If he only earned a franc a day ,
如果 他 仅有的 获得 一个 法郎 一个 天 ,

如果他一天只能挣到一法郎，

[ðæt] [wʊd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [baɪ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
that would at any rate buy him something to eat .
那 会 在 任何 速度 买 他 某物 到 吃 .

至少那样可以给他买点吃的。

[hiː hi][taɪd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] ['pɒkɪt] ['hæŋkətʃɪf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [prɪ'vent]
He tied the remains of his last pocket handkerchief round his neck to prevent
他 系 这 遗迹 的 他的 最后的 口袋 手帕 圆形的 他的 脖子 到 防止
[ðə; ði][kəʊld][reɪn][frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [tʃest] ,
the cold rain from running down his back and chest ,
这 寒冷的 雨 从 跑步 向下 他的 后退 和 胸部 ,

他把最后剩下的那块口袋手帕系在脖子上，防止冰冷的雨水顺着后背和胸口流下来。

[bʌt; bət][hiː hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [mə'tɪəriəl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
but he soon found that it was penetrating the thin material of which his
但 他 很快 成立 那 它 曾是 渗透 这 薄的 材料 的 哪个 他的
[kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,
clothes were made ,
衣服 是 制成 ,

但他很快发现，这种物质已经渗透到他衣服的薄薄面料中了。

[ænd; ənd][hiː hi][glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['ægənaɪzd] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [dʌz] [nɒt]
and he glanced about him with the agonized look of a man who does not
和 他 瞥了一眼 关于 他 和 这 痛苦的 看 的 一个 男人 WHO 做 不是
[nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd][tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [hed] ,
know where to hide his body and to rest his head ,
知道 在哪里 到 隐藏 他的 身体 和 到 休息 他的 头 ,

他痛苦地环顾四周，仿佛不知道该将身体藏在哪里，又该将头枕在哪里。

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈfɛltə(r)] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] .

and has no place of shelter in the whole world .

和 有 不 地方 的 庇护所 在 这 所有的 世界 .

他在全世界都无处栖身。

[naɪt] [keɪm] [ɒn][ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn][əbˈskjʊərəti] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,

Night came on and wrapped the country in obscurity , and in the distance ,

夜晚 来了 在 和 包装 这 国家 在 朦胧 , 和 在 这 距离 ,

夜幕降临, 大地陷入一片黑暗, 远处,

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmedəʊ] , [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [dɑ:k] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] ; [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kaʊ] ,

in a meadow , he saw a dark spot on the grass ; it was a cow ,

在 一个 草地 , 他 锯 一个 黑暗的 点 在 这 草 ; 它 曾是 一个 奶牛 ;

在草地上, 他看到草丛里有个黑点; 那是一头牛。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [gɒt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [dɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˈrəʊdsaɪd] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

and so he got over the ditch by the roadside and went up to her

和 所以 他 得到 超过 这 沟 经过 这 路边 和 去 向上 到 她

[wɪˈðəʊt] [ɪɡˈzæktli] [ˈhəʊɪŋ] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] .

without exactly knowing what he was doing .

没有 确切地 会心 什么 他 曾是 正在做 .

于是他跨过路边的沟渠, 走到她跟前, 却并不完全清楚自己在做什么。

[wen] [hi:; hi] [gɒt] [kləʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪ:; ɪ] [reɪzɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [hed] [tu:; tə][hɪm] ,

When he got close to her she raised her great head to him ,

什么时候 他 得到 关闭 到 她 她 提高 她 伟大的 头 到 他 ,

当他靠近她时, 她抬起高高的头颅看着他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] : " [ɪf] [aɪ][ˈəʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][dʒʌŋ][aɪ][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɪlk] .

and he thought : " If I only had a jug I could get a little milk .

和 他 想法 : " 如果 我 仅有的 有 一个 水壶 我 可以 得到 一个 小的 牛奶 .

他心想: “如果我有一个罐子, 我就可以弄点牛奶了。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [ðen] ,

" He looked at the cow and the cow looked at him and then ,

" 他 看起来 在 这 奶牛 和 这 奶牛 看起来 在 他 和 然后 ,

他看了看那头牛, 那头牛也看了看他, 然后,

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [kɪk] [ɪn][ðə; ði][saɪd] , [hi:; hi] [sed] : " [get] [ʌp] !

suddenly giving her a kick in the side , he said : " Get up !

突然 给予 她 一个 踢 在 这 边 , 他 说 : " 得到 向上 !

他突然踢了她一脚, 说道: “起来! ”

" [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [gɒt] [ʌp] [ˈsləʊli] , [ˈletɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhevi] [ˈʌdə(r)] [bæŋ] [daʊn] .

" The animal got up slowly , letting her heavy udders bang down .

" 这 动物 得到 向上 缓慢地 , 出租 她 重的 乳房 砰 向下 .

“那只动物缓缓站了起来, 沉重的乳房砰砰地落下。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [leɪ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈænɪməlz] [legz][ænd; ənd][dræŋk][fɜ:(r); fə(r)]

Then the man lay down on his back between the animal's legs and drank for

然后 这 男人 躺 向下 在 他的 后退 之间 这 动物 腿 和 喝 为了

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

a long time ,

一个 长的 时间 ,

然后, 那人仰面躺在动物两腿之间, 长时间地喝水。

[ˈskwi:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:m] , [ˈswəʊləŋ] [ti:ts] , [wɪtʃ] [ˈteɪstɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] , [wɪð] [bəʊθ]

squeezing her warm , swollen teats , which tasted of the cowstall , with both

挤压 她 温暖的 , 肿 乳头 , 哪个 尝过 的 这 牛栏 , 和 两个都

[hændz] ,

hands ,

双手 ,

她用双手揉捏着自己温暖肿胀的乳头, 那乳头带着牛棚的味道。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][dræŋk][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][fi:; fi] [geɪv] ['eni] [mɪlk] .

and he drank as long as she gave any milk .

和 他 喝 作为 长的 作为 她 给予 任何 牛奶 .

只要她还产奶，他就一直喝。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aɪsi] [reɪn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fɔ:l] [mɔ:(r)] ['heɪvɪli] ,

But the icy rain began to fall more heavily ,

但 这 冰冷的 雨 开始 到 落下 更多的 重度 ,

但冰冷的雨越下越大了。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [sɔ:] [nəʊ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['feltə(r)] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [beə(r)] [pleɪn] .

and he saw no place of shelter on the whole of that bare plain .

和 他 锯 不 地方 的 庇护所 在 这 所有的 的 那 裸 清楚的 .

在那片光秃秃的平原上，他找不到任何可以遮风避雨的地方。

[hi:; hi][wɒz; wəz][kəʊld] ,

He was cold ,

他 曾是 寒冷的 ,

他很冷漠。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [laɪt] [wɪt] [wɒz; wəz] ['faɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði]

and he looked at a light which was shining among the trees in the

和 他 看起来 在 一个 光 哪个 曾是 灼灼 之中 这 树木 在 这

[ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

window of a house .

窗户 的 一个 房子 .

他望向一户人家窗户里透出的树丛间的灯光。

[ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd][leɪn] [daʊn] [ə'gen] ['heɪvɪli] ,

The cow had lain down again heavily ,

这 奶牛 有 莱恩 向下 再次 重度 ,

母牛又重重地躺了下来。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd][ænd; ʌnd] [strəʊkt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

and he sat down by her side and stroked her head ,

和 他 卫星 向下 经过 她 边 和 抚摸 她 头 ,

他坐在她身边，抚摸着她的头。

[ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nʌrɪʃmənt] [fi:; fi][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɪm] .

grateful for the nourishment she had given him .

感激的 为了 这 营养 她 有 给定 他 .

他感激她给予他的营养。

[ðə; ði] ['ænɪməlz] [strɒŋ] , [θɪk] [breθ] ,

The animal's strong , thick breath ,

这 动物 强的 , 厚的 气息 ,

这动物的呼吸强劲而沉重，

[wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈnɒstrəlz] [laɪk] [tu:] [dʒets] [ɒv; əv] [sti:m] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [eə(r)] ,

which came out of her nostrils like two jets of steam in the evening air ,

哪个 来了 出去 的 她 鼻孔 喜欢 二 喷气式飞机 的 蒸汽 在 这 晚上 空气 ,

那两股蒸汽像两股蒸汽柱一样从她的鼻孔里喷出来，飘荡在傍晚的空气中。

[blu:] [ɒn][ðə; ði] ['wɜ:kmənz] [feɪs] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [sed] : " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [kəʊld][,ɪn'saɪd] [ðeə(r)] !

blew on the workman's face , and he said : " You are not cold inside there !

吹 在 这 工人的 脸 , 和 他 说 : " 你 是 不是 寒冷的 里面 那里 !

他对着工人的脸吹了口气，说道：“你里面一点也不冷！ ”

” [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃest] [ænd; ənd] [ˈʌndə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈstʌmək] [tu:; tə] [faɪnd]
“ He put his hands on her chest and under her stomach to find
” 他 放 他的 双手 在 她 胸部 和 在下面 她 胃 到 寻找
[sʌm; səm] [wɔ:mθ] [ðəə(r)] ,
some warmth there ,
一些 温暖 那里 ,

他把手放在她的胸口和腹部下方，想从那里取暖。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [aɪ'diə] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [pɑ:s] [ðə; ði] [naɪt] [br'saɪd] [ðæt] [lɑ:dʒ] ,
and then the idea struck him that he might pass the night beside that large ,
和 然后 这 主意 击 他 那 他 可能 经过 这 夜晚 旁 那 大的 ,
[wɔ:m] [ˈænɪm(ə)] .
warm animal .
温暖的 动物 .

然后他突然想到，他或许可以在那只又大又暖的动物旁边过夜。

[səʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)] [pleɪs] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] ,
So he found a comfortable place and laid his head on her side ,
所以 他 成立 一个 舒服的 地方 和 铺设 他的 头 在 她 边 ,
于是他找了个舒服的地方，把头靠在她身上。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [wɔ:n] [aʊt] [wɪð] [fə'ti:g] , [fel] [ə'sli:p] [ɪ'mi:diətli] .
and then , as he was worn out with fatigue , fell asleep immediately .
和 然后 , 作为 他 曾是 磨损 出去 和 疲劳 , 跌倒 睡着了 立即地 .
然后，他因为太过疲惫，立刻睡着了。

[hi:; hi] [wəʊk] [ʌp] , [haʊ'evə(r)] , [ˈsevrəl] [taɪmz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [hɑ:f] [ˈfrəʊz(ə)n] ,
He woke up , however , several times , with his back or his stomach half frozen ,
他 觉醒 向上 , 然而 , 一些 时代 , 和 他的 后退 或者 他的 胃 一半 冷冻 ,
然而，他好几次醒来时发现自己的背部或腹部半冻僵了。

[ə'kɔ:dn] [æz; əz] [hi:; hi] [pʊt] [wʌn] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈænɪməlz] [flæŋk] .
according as he put one or the other against the animal's flank .
根据 作为 他 放 一 或者 这 其他 反对 这 动物 侧翼 .
他将其中一只或另一只抵在动物的侧腹上。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ˈəʊvə(r)] [tu:; tə] [wɔ:m] [ænd; ənd] [draɪ] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Then he turned over to warm and dry that part of his body which had
然后 他 转向 超过 到 温暖的 和 干燥 那 部分 的 他的 身体 哪个 有
[rɪ'meɪnd] [ɪk'spəʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] ,
remained exposed to the night air ,
剩余 裸露 到 这 夜晚 空气 ,
然后他翻过身去，让身体暴露在夜风中的那部分保持温暖干燥。

[ænd; ənd] [su:n] [went] [ˈsaʊndli] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] .
and soon went soundly to sleep again .
和 很快 去 稳固地 到 睡觉 再次 .
很快，他又沉沉睡去。

[ðə; ði] [ˈkrəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɒk] [wəʊk] [hɪm] ; [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊ]
The crowing of a cock woke him ; the day was breaking , it was no
这 鸣叫 的 一个 公鸡 觉醒 他 ; 这 天 曾是 打破 , 它 曾是 不
[lɒŋgə(r)] [ˈreɪnɪŋ] ,
longer raining ,
更长 下雨 ,
一声鸡鸣把他吵醒了；天亮了，雨停了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [brʌt] .
and the sky was bright .
和 这 天空 曾是 明亮的 .
天空晴朗。

[ðə; ði] [kaʊ] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌzl] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hi;; hi] [stu:pt]
The cow was resting with her muzzle on the ground , and he stooped
这 奶牛 曾是 休息 和 她 枪口 在 这 地面 , 和 他 弯腰
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

母牛趴在地上休息，他弯下腰。

['restɪŋ] [ɒn][hi:z; ɪz][hændz] , [tu:; tə] [kɪs] [ðəʊz] [waɪd] , [mɔɪst] ['nɒstrəlz] , [ænd; ənd] [sed] : “ [gʊd] - [baɪ] ,
resting on his hands , to kiss those wide , moist nostrils , and said : “ Good - by ,
休息 在 他的 双手 , 到 吻 那些 宽的 , 潮湿 鼻孔 , 和 说 : “ 好的 - 经过 ,
他双手撑着，亲吻了那宽阔湿润的鼻孔，说道：“再见，

[maɪ] ['bju:ti] , [ʌn'tɪl] [nekst] [taɪm] .
my beauty , until next time .
我的 美丽 , 直到 下一个 时间 .

我的美人，下次再见。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [naɪs] ['ænɪm(ə)] .
You are a nice animal .
你 是 一个 好的 动物 .

你真是个可爱的动物。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

” [ðen] [hi;; hi][pʊt] [ɒn][hi:z; ɪz] ['fu:z] [ænd; ənd] [went] [ɒf] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['aʊəz] [wɔ:kt]
” **Then he put on his shoes and went off , and for two hours walked**
” 然后 他 放 在 他的 鞋 和 去 离开 , 和 为了 二 小时 步行
[streɪt] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
straight before him ,
直的 前 他 ,

“然后他穿上鞋子就走了，在他前面直走两个小时，

[ɔ:lweɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] ,
always following the same road ,
总是 下列的 这 相同的 路 ,

始终走同一条路，

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [felt] [səʊ]['taɪəd] [ðæt] [hi;; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] .
and then he felt so tired that he sat down on the grass .
和 然后 他 毛毡 所以 疲劳的 那 他 卫星 向下 在 这 草 .

然后他感到非常疲惫，就坐在了草地上。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz] [brɔ:d] ['derlaɪt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [belz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] ;
It was broad daylight by that time , and the church bells were ringing ;
它 曾是 广阔 日光 经过 那 时间 , 和 这 教会 铃铛 是 铃声 ;

那时已是大白天，教堂的钟声响起；

[men][ɪn] [blu:] [blaʊzɪz] , ['wɪmɪn] [ɪn] [waɪt] [kæps] , [sʌm; səm][ɒn] [fʊt] , [sʌm; səm][ɪn] [kɑ:ts] ,
men in blue blouses , women in white caps , some on foot , some in carts ,
男人 在 蓝色的 女式衬衫 , 女性 在 白色的 帽子 , 一些 在 脚 , 一些 在 购物车 ,

身穿蓝色衬衫的男人，戴着白色帽子的人，有的步行，有的乘坐手推车。

[brɪ'gæn][tu:; tə] [pɑ:s] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,
began to pass along the road ,
开始 到 经过 沿着 这 路 ,

开始沿着道路行驶，

[ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [tu:; tə][spend] [ˈsʌndeɪ] [wɪð] [frendz] [ɔ:(r)] [rɪˈleɪ](ə)nɪz] .
going to the neighboring villages to spend Sunday with friends or relations .
去 到 这 邻接 村庄 到 花费 星期日 和 朋友们 或者 关系 .
去邻近村庄与朋友或亲戚共度星期天。

[ə; eɪ][staʊt] [ˈpez(ə)nt] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ˈdraɪvɪŋ] [brɪˈfɔ:(r)] [hɪm][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
A stout peasant came in sight , driving before him a score of frightened ,
一个 肥硕 农民 来了 在 视线 , 驾驶 前 他 一个 分数 的 害怕 ,
一个身材魁梧的农夫出现在视野中, 他前面赶着二十来个惊恐的.....

[ˈbli:t] [ʃi:p] , [wɪð] [ðə; ði][help] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈæktɪv] [dɒg] .
bleating sheep , with the help of an active dog .
咩咩叫 羊 , 和 这 帮助 的 一个 积极的 狗 .
一群咩咩叫的绵羊, 在一只活泼的狗的帮助下。

[ˈrændəl][gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] , [sed] :
Randel got up , and raising his cap , said :
兰德尔 得到 向上 , 和 提高 他的 帽 , 说 :
兰德尔站起身, 举起帽子说道:

“ [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [ˈhæpən] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [ɒv; əv]
“ **You do not happen to have any work for a man who is dying of**
“ 你 做 不是 发生 到 有 任何 工作 为了 一个 男人 WHO 是 垂死 的
[ˈhʌŋgə(r)] ?
hunger ?
饥饿 ?
“你们那里有没有工作可以给一个快要饿死的人做? ”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ˈgɪvɪŋ] [æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈvægəbɒnd] , [rɪˈplaɪd] :
“ **But the other , giving an angry look at the vagabond , replied :**
“ 但 这 其他 , 给予 一个 生气的 看 在 这 流浪汉 , 回复 :
“但另一个人怒视着流浪汉, 回答说:”

“ [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfeləʊz] [hu:m] [aɪ] [mi:t] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
“ **I have no work for fellows whom I meet on the road** .
“ 我 有 不 工作 为了 伙伴们 谁 我 见面 在 这 路 .
“我没有工作可以交给我在路上遇到的其他人。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑ:pəntə(r)] [went] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [əˈɡen] .
“ **And the carpenter went back and sat down by the side of the ditch again** .
“ 和 这 木匠 去 后退 和 卫星 向下 经过 这 边 的 这 沟 再次 .
于是木匠又回到沟边坐了下来。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ðəə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpi:p(ə)] [pɑ:s] [ænd; ənd]
He waited there for a long time , watching the country people pass and
他 等待 那里 为了 一个 长的 时间 , 观看 这 国家 人们 经过 和
[ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kaɪnd] ,
looking for a kind ,
寻找 为了 一个 种类 ,
他在那里等了很久, 看着乡下人来来往往, 寻找着什么。

[kəmˈpæʃənət] [feɪs] [brɪˈfɔ:(r)][hi:; hi] [rɪˈnju:d] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [sɪˈlektɪd] [ə; eɪ][mæn][ɪn]
compassionate face before he renewed his request , and finally selected a man in
富有同情心 脸 前 他 更新 他的 要求 , 和 最后 已选 一个 男人 在
[æn; ən] [ˈəʊvəkəʊt] ,
an overcoat ,
一个 大衣 ,
他脸上露出怜悯的神色, 再次提出请求, 最终选择了一位身穿大衣的男子。

[hu:z] [ˈstʌmək] [wɒz; wəz] [edˈɔ:nd] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] [tʃeɪn] .
whose stomach was adorned with a gold chain .
谁 胃 曾是 装饰 和 一个 金子 链 .
他的腹部装饰着一条金链。

“ [ai][hæv; həv] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] , ” [hi;; hi] [sed] ,
“ **I have been looking for work** , ” **he said** ,
“ 我 有 到过 寻找 为了 工作 , ” 他 说 ,
“ 我一直在找工作,”他说。

“ [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['kænɒt] [faɪnd] ['eni] ,
“ **for the last two months and cannot find any** ,
“ 为了 这 最后的 二 几个月 和 不能 寻找 任何 ,
“过去两个月一直找不到任何相关信息，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] [su:] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] .
and I have not a sou in my pocket .
和 我 有 不是 一个 苏 在 我的 口袋 .
我口袋里一分钱都没有。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [wʊd] - [bi;; bi] ['dʒentlmən] [rɪ'plaɪd] :
“ **But the would - be gentleman replied** :
“ 但 这 会 - 是 绅士 回复 :
但这位自以为是的绅士回答说：

“ [ju;; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [stʌk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu;; tə][ðə; ði]
“ **You should have read the notice which is stuck up at the entrance to the**
“ 你 应该 有 读 这 注意 哪个 是 卡住 向上 在 这 入口 到 这
[ˈvɪlɪdʒ] :
village :
村庄 :

“你应该看看贴在村口的告示：
- ['begɪŋ] [ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndrɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] . -
‘ **Begging is prohibited within the boundaries of this parish** . ‘
- 乞讨 是 禁止 之内 这 边界 的 这 教区 . -
“本教区范围内禁止乞讨。”

[let] [em 'i:] [tel] [ju;; jʊ] [ðæt] [ai][eɪ 'em][ðə; ði] [meə(r)] ,
Let me tell you that I am the mayor ,
让 我 告诉 你 那 我 是 这 市长 ,
我告诉你，我是市长。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju;; jʊ] [du;; də] [nɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] ['prɪti] ['kwɪkli] [ai][jæl; ʃəl][hæv; həv] [ju;; jʊ] [ə'restɪd] .
and if you do not get out of here pretty quickly I shall have you arrested .
和 如果 你 做 不是 得到 出去 的 这里 漂亮的 迅速地 我 将 有 你 被捕 .
如果你再不赶紧离开这里，我就把你逮捕。

“ ['rændəl] , [hu:] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['æŋɡrɪ] , [rɪ'plaɪd] : “ [hæv; həv][em 'i:] [ə'restɪd] [ɪf] [ju;; jʊ] [laɪk] ; [ai]
“ **Randel , who was getting angry , replied : “ Have me arrested if you like ; I**
“ 兰德尔 , WHO 曾是 获得 生气的 , 回复 : “ 有 我 被捕 如果 你 喜欢 ; 我
[ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:(r)][aɪ 'ti:] ,
should prefer it ,
应该 更喜欢 它 ,
兰德尔越发生气，回答说：“如果你愿意，就逮捕我吧；我宁愿这样。”

[fɔ:(r); fə(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [daɪ] [ɒv; əv] ['hʌŋɡə(r)] .
for , at any rate , I should not die of hunger .
为了 , 在 任何 速度 , 我 应该 不是 死 的 饥饿 .
无论如何，我不应该饿死。

“ [ænd; ənd][hi;; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪtʃ] [ə'ɡen] ,
“ **And he went back and sat down by the side of his ditch again** ,
“ 和 他 去 后退 和 卫星 向下 经过 这 边 的 他的 沟 再次 ,
于是他又回到沟边坐了下来。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [tuː] ['zɑːndɑːmz] [ə'piəd] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
and in about a quarter of an hour two gendarmes appeared on the road .
和 在 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 二 宪兵 出现 在 这 路 .
大约过了十五分钟，两名宪兵出现在路上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [saɪd][baɪ][saɪd] , ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][saʊn] [wɪð] [ðeə(r)] ['faɪnɪŋ] [hæts] ,
They were walking slowly side by side , glittering in the sun with their shining hats ,
他们 是 步行 缓慢地 边 经过 边 , 闪闪发光 在 这 太阳 和 他们的 灼灼 帽子 ,
他们并肩缓缓走着，阳光下，他们闪亮的帽子熠熠生辉。

[ðeə(r)] ['jeləʊ] [ə'kuːtrəmənts] [ænd; ənd][ðeə(r)]['met(ə)l] ['bʌtnz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ɪːvəl'du(:)ə] ,
their yellow accoutrements and their metal buttons , as if to frighten evildoers ,
他们的 黄色的 配件 和 他们的 金属 按钮 , 作为 如果 到 吓唬 作恶者 ,
他们佩戴的黄色饰品和金属纽扣，仿佛是为了震慑作恶者。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [flaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
and to put them to flight at a distance .
和 到 放 他们 到 航班 在 一个 距离 .
并将它们远远地击退。

[hiː; hi] [ŋjuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ˈɑːftə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [muːv] ,
He knew that they were coming after him , but he did not move ,
他 知道 那 他们 是 未来 后 他 , 但 他 做过 不是 移动 ,
他知道他们正追赶他，但他一动不动。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][dɪ'faɪ][ðem; ðəm] , [tuː; tə][biː; bi]
for he was seized with a sudden desire to defy them , to be
为了 他 曾是 查获 和 一个 突然 欲望 到 违抗 他们 , 到 是
[ə'restɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
arrested by them ,
被捕 经过 他们 ,
因为他突然萌生了反抗他们、被他们逮捕的念头。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] ['leɪtə(r)] .
and to have his revenge later .
和 到 有 他的 复仇 之后 .
他打算日后进行报复。

[ðeɪ] [keɪm] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm] , ['wɔːkɪŋ] ['hevɪli] , [wɪð] ['mɪlətri]
They came on without appearing to have seen him , walking heavily , with military
他们 来了 在 没有 出现 到 有 已见 他 , 步行 重度 , 和 军队
[step] ,
step ,
步 ,
他们迈着沉重的步伐，迈着军人般的步伐，仿佛没看见他似的走了过来。

[ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [guːs] [step] ; [ænd; ənd] [ðen]
and balancing themselves as if they were doing the goose step ; and then
和 平衡 他们自己 作为 如果 他们 是 正在做 这 鹅 步 ; 和 然后
,
:,
,
他们保持平衡，就像在跳鹅步一样；然后，

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [hɪm] , [ə'piəriŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['həʊtɪst] [hɪm] ,
suddenly , as they passed him , appearing to have noticed him ,
突然 , 作为 他们 通过了 他 , 出现 到 有 注意到 他 ,
突然，当他们经过他身边时，似乎注意到了他，

[ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['æŋgrəli][ænd; ənd] ['θretnɪŋli] ,
they stopped and looked at him angrily and threateningly ,
他们 停止 和 看起来 在 他 愤怒地 和 威胁地 ,
他们停下脚步，愤怒而充满威胁地看着他。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌbrɪgəˈdɪə(r)] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ɑːskt] : “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪə(r)]
and the brigadier came up to him and asked : “ What are you doing here
和 这 准将 来了 向上 到 他 和 问 : “ 什么 是 你 正在做 这里
? ”
? ”
? ”

准将走到他跟前，问道：“你在这里做什么？”
“ [aɪ][eɪˈlem] [ˈrestɪŋ] , ” [ðə; ði][mæn] [rɪˈplaɪd] [ˈkɑːmli] .
“ I am resting , ” the man replied calmly .
“ 我 是 休息 , ” 这 男人 回复 平静地 .

“我在休息，”那人平静地回答道。
“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ”
“ Where do you come from ? ”
“ 在哪里 做 你 来 从 ? ”

“你从哪里来的？”
“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][aɪˈtiː] [wʊd] [teɪk] [emˈiː]
“ If I had to tell you all the places I have been to it would take me
“ 如果 我 有 到 告诉 你 全部 这 地方 我 有 到过 到 它 会 拿 我
[mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊə(r)] . ”
more than an hour . ”
更多的 比 一个 小时 . ”

“如果我要把去过的所有地方都告诉你，那得花一个多小时。”
“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] ? ”
“ Where are you going to ? ”
“ 在哪里 是 你 去 到 ? ”

你要去哪里？
“ [tuː; tə] [vɪl] - [ˈeɪvəri] . ”
“ To Ville - Avary . ”
“ 到 维尔 - 禽鸟 . ”

“致维尔-阿瓦里。”
“ [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ Where is that ? ”
“ 在哪里 是 那 ? ”

“哪里是？”
“ [ɪn][lɑː] [mɑːnʃ] . ”
“ In La Manche . ”
“ 在 拉 芒奇 . ”

“在英吉利海峡。”
“ [ɪz] [ðæt] [weə(r)] [juː; jʊ] [bɪˈlɒŋ] ? ”
“ Is that where you belong ? ”
“ 是 那 在哪里 你 属于 ? ”

“那里才是你该待的地方吗？”
“ [aɪˈtiː][ɪz] . ”
“ It is . ”
“ 它 是 . ”

“这是。”
“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [aɪˈtiː] ? ”
“ Why did you leave it ? ”
“ 为什么 做过 你 离开 它 ? ”

“你为什么离开那里？”

“ [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] .
“ To look for work .
“ 到 看 为了 工作 .

“去找工作。”

“ [ðə; ði][brɪgə'dɪə(r)] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['zɒndɑ:m] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ðə; ði]['æŋɡrɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
“ The brigadier turned to his gendarme and said in the angry voice of a
“ 这 准将 转向 到 他的 宪兵 和 说 在 这 生气的 嗓音 的 一个
[mæn] [hu:] [ɪz][ɪɡ'zæspəreɪtɪd; ɪɡ'zɑ:spəreɪtɪd][æt; ət][lɑ:st][baɪ][æn; ən][ɒft] - [rɪ'pi:tɪd] [trɪk] :
man who is exasperated at last by an oft - repeated trick :
男人 WHO 是 恼怒 在 最后的 经过 一个 经常 - 重复 诡计 :

准将转向他的宪兵，用一种被屡次重复的伎俩彻底激怒的愤怒语气说道：

“ [ðeɪ] [ɔ:l] [seɪ] [ðæt] , [ði:z] [skæmp] .
“ They all say that , these scamps .
“ 他们 全部 说 那 , 这些 流浪者 .

“这些无赖都这么说。”

[aɪ] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I know all about it .
我 知道 全部 关于 它 .

我对此了如指掌。

“ [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] : “ [hæv; həv][ju:; jə] ['eni] ['peɪpəz] ? ”
“ And then he continued : “ Have you any papers ? ”

“ 和 然后 他 持续 : “ 有 你 任何 文件 ? ”

然后他又问：“你有证件吗？ ”

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] . “
“ Yes , I have some . “
“ 是的 , 我 有 一些 . “

“是的，我有一些。”

“ [ɡɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][em 'i:] .
“ Give them to me .
“ 给 他们 到 我 .

把它们给我。

“ [rændəl] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [hɪz; ɪz] [sə'tɪfɪkeɪts] , [ðəʊz] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,
“ Randel took his papers out of his pocket , his certificates , those poor ,
“ 兰德尔 采取 他的 文件 出去 的 他的 口袋 , 他的 证书 , 那些 贫穷的 ,
[wɔ:n] - [aʊt] ,
worn - out ,
磨损 - 出去 ,

兰德尔从口袋里掏出他的文件，他的证书，那些破旧不堪的，

[dɜ:ti] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd] [ɡev] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['səʊldʒə(r)]
dirty papers which were falling to pieces , and gave them to the soldier
肮脏的 文件 哪个 是 坠落 到 件 , 和 给予 他们 到 这 士兵
,
,
,

他把一些破损不堪的脏纸递给了士兵。

[hu:] [speld] [ðem; ðəm] [θru:] , ['hemɪŋ] [ænd; ənd] [hɔ:] , [ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [si:n] [ðæt]
who spelled them through , hemming and hawing , and then , having seen that
WHO 拼写 他们 通过 , 缝边 和 哈温 , 和 然后 , 拥有 已见 那
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɪn]['ɔ:də(r)] ,
they were all in order ,
他们 是 全部 在 命令 ,

他支支吾吾地把它们拼写了一遍，然后，在确认它们都符合要求后，

[hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] ['rændəl] [wið] [ðə; ði] [dis'sætɪsfaid] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:m]
he gave them back to Randel with the dissatisfied look of a man whom
他 给予 他们 后退 到 兰德尔 和 这 不满 看 的 一个 男人 谁
[sʌm; səm][wʌn] ['klevər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [hæz; həz][英 /trɪk/ 美 /trɪk/] .
some one cleverer than himself has tricked .
一些 一 更聪明 比 他自己 有 被骗了 .

他带着被比自己聪明的人欺骗后的不满表情，把东西还给了兰德尔。

[ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] - ['fɜ:ðə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪm] : " [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['mʌni]
After a few moments ' further reflection , he asked him : " Have you any money
后 一个 很少 时刻 - 更远 反射 , 他 问 他 : " 有 你 任何 钱
[ɒn][ju:; jʊ] ? "
on you ? "
在 你 ? "

他沉思片刻后，问道：“你身上有钱吗？ ”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 : "
" 不。"

" [nʌn] [wɒt'evə(r)] ? "
" None whatever ? "
" 没有任何 任何 ? "
" 什么都没有吗？ "

" [nʌn] . "
" None . "
" 没有任何 : "
" 没有任何。"

" [nɒt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [su:] ? "
" Not even a sou ? "
" 不是 甚至 一个 苏 ? "
" 连一苏都不给吗？ "

" [nɒt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [sʌn] ! "
" Not even a son ! "
" 不是 甚至 一个 儿子 ! "
" 连个儿子都没有！ "

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [ðen] ? "
" How do you live then ? "
" 如何 做 你 居住 然后 ? "
那你如何生活呢？

" [ɒn] [wɒt] ['pi:p(ə)l] [gɪv] [em 'i:] . "
" On what people give me . "
" 在 什么 人们 给 我 : "
“取决于别人给我的东西。”

" [ðen] [ju:; jʊ][beg] ? "
" Then you beg ? "
" 然后 你 求 ? "
“然后你就乞求？ ”

" [ænd; ænd] ['rændəl] [ɑ:nsə(r)d] ['rezəlu:tli] : " [jes] , [wen] [ai][kæn; kən] .
" And Randel answered resolutely : " Yes , when I can . "
" 和 兰德尔 回答 坚决地 : " 是的 , 什么时候 我 能 : "
兰德尔坚定地回答：“是的，只要我能做到。”

" [ðen] [ðə; ði] ['ʒɒnda:m] [sed] :
" Then the gendarme said :
" 然后 这 宪兵 说 :

“然后宪兵说道:”

" [ai][hæv; həv] [kɔ:t] [ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['haɪ'ræʊd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['vægəbɒndɪdʒ] [ænd; ənd] ['begɪŋ] ,
" I have caught you on the highroad in the act of vagabondage and begging ,
" 我 有 捕捉 你 在 这 大路 在 这 行为 的 流浪 和 乞讨 ,
“我当场在大街上抓住了你，你正在流浪乞讨。”

[wɪ'daʊt] ['eni] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɔ:(r)] [treɪd] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [kə'mɑ:nd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [wɪð] [em 'i:] .
without any resources or trade , and so I command you to come with me .
没有 任何 资源 或者 贸易 , 和 所以 我 命令 你 到 来 和 我 .
你没有任何资源或贸易往来，所以我命令你跟我走。

[ðə; ði]['kɑ:pəntə(r)][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] : " [weər'evə(r)][ju:; jʊ] [pli:z] .
" The carpenter got up and said : " Wherever you please .
" 这 木匠 得到 向上 和 说 : " 无论 你 请 :

木匠站起来说：“随便你。”

" [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['səʊldʒəz] , ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪ]
" And , placing himself between the two soldiers , even before he had received
" 和 , 放置 他自己 之间 这 二 士兵 , 甚至 前 他 有 已收到
[ðə; ði]['ɔ:də(r)][tu:; tə][du:; də][səʊ] ,
the order to do so ,
这 命令 到 做 所以 ,
“而且，甚至在他接到命令之前，他就把自己置于两名士兵之间，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

原创短篇小说集——第8卷(Original Short Stories — Volume 08)

第6/9页

[hiː hi] [ˈædɪd] : “ [wel] , [lɒk] [ˌem ˈiː][ʌp] ;
he added : “ Well , lock me up ;
他 额外 : “ 出色地 , 锁 我 向上 ;

他补充道：“好吧，把我关起来吧；

[ðæt] [wɪl] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [pʊt] [ə; eɪ] [ruːf] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [hed] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][reɪnz] .
that will at any rate put a roof over my head when it rains .
那 将要 在 任何 速度 放 一个 屋顶 超过 我的 头 什么时候 它 雨 .

至少下雨的时候能给我遮风挡雨。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [pɒf] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
” And they set off toward the village ,
” 和 他们 放 离开 朝向 这 村庄 ,

于是他们向村庄进发，

[ðə; ði] [red] [taɪlz] [pɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈliːfləs] [triːz] ,
the red tiles of which could be seen through the leafless trees ,
这 红色的 瓷砖 的 哪个 可以 是 已见 通过 这 无叶 树木 ,

透过光秃秃的树木，可以看到红色的瓦片。

[ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][pɒv; əv][ə; eɪ] [liːg] [pɒf] .
a quarter of a league off .
一个 四分之一 的 一个 联盟 离开 .

差了四分之一联赛。

[ˈsɜːvɪs] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wen] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
Service was about to begin when they went through the village .
服务 曾是 关于 到 开始 什么时候 他们 去 通过 这 村庄 .

他们穿过村庄时，礼拜仪式即将开始。

[ðə; ði][skweə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [pɒv; əv] [ˈpiːp(ə)] , [huː] [ɪˈmiːdiətli] [fɔːmd] [tuː] [laɪnz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
The square was full of people , who immediately formed two lines to see the
这 正方形 曾是 满的 的 人们 , WHO 立即地 形成 二 线条 到 看 这

[ˈkrɪmɪn(ə)] [pɑːs] .
criminal pass .
刑事 经过 .

广场上挤满了人，他们立即排成两队，观看罪犯通过。

[hiː hi][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [pɒv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] [tʃɪldrən] .
He was being followed by a crowd of excited children .
他 曾是 存在 随后 经过 一个 人群 的 兴奋的 孩子们 .

他身后跟着一群兴奋的孩子。

[meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] [ˈpeznts] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈʒɑːnda:mz] ,
Male and female peasants looked at the prisoner between the two gendarmes ,
男性 和 女性 农民 看起来 在 这 囚犯 之间 这 二 宪兵 ,

男女农民看着站在两名宪兵中间的囚犯。

[wɪð] [ˈheɪtrɪd] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [stəʊnz] [æt; ət][hɪm] ,
with hatred in their eyes and a longing to throw stones at him ,
和 仇恨 在 他们的 眼睛 和 一个 渴望 到 扔 石头 在 他 ,

他们眼中充满仇恨，恨不得向他扔石头。

[tuː; tə][teə(r); tɪə][hɪz; ɪz] [skɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [neɪlz] , [tuː; tə][ˈtræmp(ə)] [hɪm][ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] .
to tear his skin with their nails , to trample him under their feet .
到 撕 他的 皮肤 和 他们的 指甲 , 到 践踏 他 在下面 他们的 脚 .

用指甲撕破他的皮肤，用脚践踏他。

[ðeɪ] [ɑːskt] [iːtʃ] [ˈləðə(r)] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ˈmɜːdə(r)][ɔː(r)] [ˈrɒbəri] .
They asked each other whether he had committed murder or robbery .
他们 问 每个 其他 无论 他 有 坚定的 谋杀 或者 抢劫 .
他们互相询问他是否犯了谋杀罪或抢劫罪。

[ðə; ði] [ˈbʊtʃə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən][eks] - - [ˈspɑːhiː] - , [dɪˈkleəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈzɜːtə(r)] .
The butcher , who was an ex - ' spahi ' , declared that he was a deserter .
这 屠夫 , WHO 曾是 一个 前任 - - 斯帕希 - , 声明 那 他 曾是 一个 逃兵 .
这位曾是“斯帕希”的屠夫宣称自己是逃兵。

[ðə; ði] [təˈbækənɪst] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [hɪm][æz; əz][ðə; ði][mən] [huː] [hæd; həd] [ðæt] [ˈveri]
The tobaccoist thought that he recognized him as the man who had that very
这 烟草商 想法 那 他 认可 他 作为 这 男人 WHO 有 那 非常
[ˈmɔːnɪŋ] [pɑːst] [ə; eɪ][bæd][hɑːf] - [fræŋk] [piːs] [pɪ] [vɒn][hɪm] ,
morning passed a bad half - franc piece off on him ,
早晨 通过了 一个 坏的 一半 - 法郎 片 离开 在 他 ,
烟草商觉得他认出这个人就是当天早上用一张假半法郎硬币骗给他的那个人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪənməŋɡə(r)] [dɪˈkleəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmɜːdə(r)][vɒ; əv] [ˈwɪdəʊ] [ˈmæliɪt] ,
and the ironmonger declared that he was the murderer of Widow Malet ,
和 这 五金商 声明 那 他 曾是 这 凶手 的 寡妇 马莱特 ,
五金商宣称他是杀害玛莱特寡妇的凶手。

[huːm] [ðə; ði] [pəˈliːs] [hæd; həd] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] .
whom the police had been looking for for six months .
谁 这 警察 有 到过 寻找 为了 为了 六 几个月 .
警方已经寻找了他六个月。

[ɪn][ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)] [kɔːt] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][kʌˈstəʊdiːənz] [tʊk] [hɪm] , [ˈrændəl] [sɔː] [ðə; ði] [meə(r)]
In the municipal court , into which his custodians took him , Randel saw the mayor
在 这 市政 法庭 , 进入 哪个 他的 保管人 采取 他 , 兰德尔 锯 这 市长
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,
在被监护人带到的市政法庭上，兰德尔再次见到了市长。

[ˈsɪtɪŋ] [vɒn][ðə; ði][ˈmædʒɪˈstɪəriəl] [bentʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈskuːlmɑːstə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
sitting on the magisterial bench , with the schoolmaster by his side .
坐着 在 这 权威的 长椅 , 和 这 校长 经过 他的 边 .
他坐在法官席上，校长站在他旁边。

“ [ɑːˈhaː] ! [ɑːˈhaː] !
“ **Aha ! aha !**
“ 啊哈 ! 啊哈 !
“啊哈！啊哈！”

“ [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [ɪkˈskleɪmd] , “ [səʊ][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈɡen] , [maɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] .
“ **the magistrate exclaimed , “ so here you are again , my fine fellow .**
“ 这 地方法官 惊呼 , “ 所以 这里 你 是 再次 , 我的 美好的 同伴 .
法官惊喊道：“瞧你又来了，我的好伙计。”

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ] [fʊd; fəd] [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [ʌp] .
I told you I should have you locked up .
我 讲述 你 我 应该 有 你 已锁定 向上 .
我早就说过我应该把你关起来。

[wel] , [ˌbrɪɡəˈdɪə(r)] , [wɒt] [ɪz][hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ? “
Well , brigadier , what is he charged with ? “
出色地 , 准将 , 什么 是 他 带电 和 ? “
“准将，他被控犯了什么罪？ ”

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈvægəbɒnd] [wɪˈðəʊt] [haʊs] [ɔ:(r)] [həʊm] , [məˈsjɜ:] [ˈeli:] [meə] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
“ **He is a vagabond without house or home , Monsieur le Maire , without any**
“ 他 是 一个 流浪汉 没有 房子 或者 家 , 先生 勒 梅尔 , 没有 任何
[rɪˈɔ:sɪz] [ɔ:(r)] [ˈmʌni] ,
resources or money ,
资源 或者 钱 ,

“他是个无家可归的流浪汉，市长先生，身无分文，一无所有。”

[səʊ][hi:; hi] [sez] , [hu:] [wɒz; wəz] [əˈrestɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˈbegɪŋ] ,
so he says , who was arrested in the act of begging ,
所以 他 说道 , who 曾是 被捕 在 这 行为 的 乞讨 ,
他说，他因乞讨被捕。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [gʊd] [ˌtestəˈməʊni:əlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpeɪpəz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɪn][ˈɔ:də(r)] .
but he is provided with good testimonials , and his papers are all in order .
但 他 是 假如 和 好的 用户评价 , 和 他的 文件 是 全部 在 命令 .
”
”
”

但他有很好的推荐信，而且他的文件也齐全。

“ [ʃəʊ] [em ˈi:][hɪz; ɪz] [ˈpeɪpəz] , ” [ðə; ði] [meə(r)] [sed] .
“ **Show me his papers , ” the mayor said .**
“ 展示 我 他的 文件 , ” 这 市长 说 :
“把他的文件拿出来给我看看，”市长说。

[hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] , [ri:d] [ðem; ðəm] , [ri:ˈri:d] , [rɪˈtɜ:nd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [sed] : “ [sɜ:tʃ]
He took them , read them , reread , returned them and then said : “ Search
他 采取 他们 , 读 他们 , 重读 , 返回 他们 和 然后 说 : “ 搜索
[hɪm] .
him .
他 .

他接过信，读了一遍，又读了一遍，然后把信还了回去，说：“搜查他。”

“ [səʊ] [ðeɪ] [sɜ:rtʃt] [hɪm] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meə(r)] [si:md] [pəˈplekst] ,
“ **So they searched him , but found nothing , and the mayor seemed perplexed ,**
“ 所以 他们 搜索 他 , 但 成立 没有什么 , 和 这 市长 似乎 困惑 ,
[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðə; ði] [ˈwɜ:kmən] :
and asked the workman :
和 问 这 工人 :

于是他们搜查了他，却一无所获。市长似乎很困惑，便问那个工人：

“ [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [ðɪs] [ˈmɔ:niŋ] ? ”
“ **What were you doing on the road this morning ? ”**
“ 什么 是 你 正在做 在 这 路 这 早晨 ? ”
“你今天早上在路上做什么？ ”

“ [aɪ][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] . ”
“ **I was looking for work . ”**
“ 我 曾是 寻找 为了 工作 : ”
“我当时正在找工作。”

“ [wɜ:k] ?
“ **Work ?**
“ 工作 ?
“工作？

[ɒn][ðə; ði] [ˈhaɪrəʊd] ? ”
On the highroad ? ”
在 这 大路 ? ”
“在高速公路上吗？

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə][faɪnd][ˈeni] [ɪf] [aɪ][hard][ɪn][ðə; ði] [wɒdz] ？
“ How do you expect me to find any if I hide in the woods ?
“ 如何 做 你 预计 我 到 寻找 任何 如果 我 隐藏 在 这 树林 ？

“如果我躲在树林里，你觉得我怎么能找到它们呢？”
“ [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈheɪtrɪd][ɒv; əv] [tuː] [waɪld] [biːsts] [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə]
“ They looked at each other with the hatred of two wild beasts which belong to
“ 他们 看起来 在 每个 其他 和 这 仇恨 的 二 荒野 野兽 哪个 属于 到
[ˈdɪfrənt] [ˈhɒstəl] [ˈspiːʃiːz] ，
different hostile species ，
不同的 敌对的 物种 ，
“他们彼此对视，眼神中充满了仇恨，就像两只分属不同敌对物种的野兽一样。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [kənˈtɪnjuːd] ： “ [aɪ][eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][set][æt; ət] [ˈlɪbəti] ，
and the magistrate continued : “ I am going to have you set at liberty ，
和 这 地方法官 持续 ： “ 我 是 去 到 有 你 放 在 自由 ，
法官继续说道：“我要释放你，

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [em ˈiː] [əˈgen] ．
but do not be brought up before me again ．
但 做 不是 是 带来 向上 前 我 再次 ．
但不要再在我面前提起这件事。

“ [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkɑːpəntə(r)] [rɪˈplaɪd] ： “ [aɪ] [wɒd] [ˈrɑːðə(r)][juː; jʊ] [lʊkt] [em ˈiː][ʌp] ；
“ To which the carpenter replied : “ I would rather you locked me up ;
“ 到 哪个 这 木匠 回复 ： “ 我 会 相当 你 已锁定 我 向上 ；
木匠回答说：“我宁愿你把我锁起来；

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkʌntri] ．
I have had enough running about the country ．
我 有 有 足够的 跑步 关于 这 国家 ．
我已经厌倦了在全国各地奔波。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [rɪˈplaɪd] [sɪˈvɪəli] ： “ [biː; bi][ˈsaɪlənt] ．
“ But the magistrate replied severely : “ be silent ．
“ 但 这 地方法官 回复 严重 ： “ 是 沉默的 ．
但法官严厉地回答说：“闭嘴。”

“ [ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈʒɑːnda:mz] ：
“ And then he said to the two gendarmes :
“ 和 然后 他 说 到 这 二 宪兵 ；
然后他对那两个宪兵说：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kənˈdʌkt] [ðɪs] [mæn] [tuː] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ʌnd][let] [hɪm]
“ You will conduct this man two hundred yards from the village and let him
“ 你 将要 执行 这 男人 二 百 码 从 这 村庄 和 让 他
[kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] ． “
continue his journey ． “
继续 他的 旅行 ． “
“你们将这个人带到离村子两百码远的地方，让他继续他的旅程。”

“ [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ， [ɡɪv] [em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ， “ [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [sed] ， [bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌðə(r)]
“ At any rate , give me something to eat , “ the workman said , but the other
“ 在 任何 速度 ， 给 我 某物 到 吃 ， “ 这 工人 说 ， 但 这 其他
[gruː] [ɪnˈdɪɡnənt] ：
grew indignant ：
生长 愤怒 ；
“不管怎样，给我点吃的吧，”工人说道，但另一个人却越来越愤怒：

“ [hæv; həv][wiː; wi] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [fiːd] [juː; jʊ] ？
“ Have we nothing to do but to feed you ?
“ 有 我们 没有什么 到 做 但 到 喂养 你 ？
“难道我们除了喂饱你们之外就无事可做了吗？”

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ɑ:] ！
ah ！
啊 ！

啊！

[ɑ:] ！
ah ！
啊 ！

啊！

[ðæt] [ɪz][ˈrɑ:ðə(r)] [tu:] [mʌtʃ] ！
that is rather too much ！
那 是 相当 也 很多 ！

这有点过分了！

“ [bʌt; bət] [ˈrændəl] [went] [ɒn] [ˈfɜ:mli] ： “ [ɪf] [ju:; jʊ] [let] [ˌem ˈi:] [ˈhiəli] [daɪ][ɒv; əv][ˈhʌŋgə(r)] [əˈgen] ，
” **But Randel went on firmly** ： “ **If you let me nearly die of hunger again** ，
” 但 兰德尔 去 在 牢牢 ： “ 如果 你 让 我 几乎 死 的 饥饿 再次 ，
但兰德尔坚定地继续说道：“如果你让我再次差点饿死，

[ju:; jʊ] [wɪl] [fɔ:s] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [kəˈmɪt] [ə; ei] [kraɪm] ， [ænd; ənd] [ðen] ，
you will force me to commit a crime ， **and then** ，
你 将要 力量 我 到 犯罪 一个 犯罪 ， 和 然后 ，
你会逼我犯罪，然后，

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ˈʌðə(r)] [fæt] [ˈfeləʊz] ．
so much the worse for you other fat fellows ．
所以 很多 这 更糟 为了 你 其他 胖的 伙伴们 ．
对你们这些胖子来说，那就更糟糕了。

“ [ðə; ði] [meə(r)] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] ：
” **The mayor had risen and he repeated** ：
” 这 市长 有 升起 和 他 重复 ：
市长站起身来，重复道：

“ [teɪk] [hɪm] [əˈweɪ] [ɪˈmi:diətli] [ɔ:(r)][aɪ][æɪ; ʃəl][end][baɪ] [ˈgetɪŋ] [ˈæŋgri] ．
” **Take him away immediately or I shall end by getting angry** ．
” 拿 他 离开 立即地 或者 我 将 结尾 经过 获得 生气的 ．
“立刻把他带走，否则我会生气。”

“ [ðə; ði] [tu:] [ˈʒɑ:nda:mz] [ˌðeərəˈpɒn] [si:zd] [ðə; ði][ˈkɑ:pəntə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm]
” **The two gendarmes thereupon seized the carpenter by the arms and dragged him**
” 这 二 宪兵 于是 查获 这 木匠 经过 这 武器 和 拖拽 他
[aʊt] ．
out ．
出去 ．
“两名宪兵随即抓住木匠的胳膊，把他拖了出去。”

[hi:; hi] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:; də][aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɪstəns] ，
He allowed them to do it without resistance ，
他 允许 他们 到 做 它 没有 反抗 ，
他允许他们这样做，没有进行任何抵抗。

[pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈgen] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ði] [ˈhaɪˈrəʊd] [wʌns] [mɔ:(r)] ；
passed through the village again and found himself on the highroad once more ；
通过了 通过 这 村庄 再次 和 成立 他自己 在 这 大路 一次 更多的 ；
他再次穿过村庄，又一次踏上了大路；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [hɪm] [tu:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
and when the men had accompanied him two hundred yards beyond the village ,
和 什么时候 这 男人 有 伴随 他 二 百 码 超过 这 村庄 ,

当那些人陪着他走出村子两百码后，

[ðə; ði] [brɪgə'dɪə(r)] [sed] : " [naʊ] [ɒf] [wɪð] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [du:; də] [nɒt] [let] [em 'i:] [kætʃ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt]
the brigadier said : " Now off with you and do not let me catch you about
这 准将 说 : " 现在 离开 和 你 和 做 不是 让 我 抓住 你 关于
[hɪə(r)] [ə'gen] ,
here again ,
这里 再次 ,

准将说：“现在滚吧，别让我再在这里抓到你。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ] [du:; də] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [aɪ 'ti:] .
for if I do , you will know it .
为了 如果 我 做 , 你 将要 知道 它 .

如果我真的这么做了，你们就会知道。

" ['rændəl] [went] [ɒf] [wɪ'ðəʊt] [ri'plai] [ɔ:(r)] ['həʊɪŋ] [weə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .
" Randel went off without replying or knowing where he was going .
" 兰德尔 去 离开 没有 回复 或者 会心 在哪里 他 曾是 去 .

兰德尔一声不吭地走了，也不知道自己要去哪里。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [æŋ; ən] ['ʌʊə(r)] [ɔ:(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] ,
He walked on for a quarter of an hour or twenty minutes ,
他 步行 在 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 或者 二十 分钟 ,

他走了大约十五分钟或二十分钟，

[səʊ] ['stju:pɪfaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
so stupefied that he no longer thought of anything .
所以 目瞪口呆 那 他 不 更长 想法 的 任何事物 .

他惊呆了，什么都想不起来了。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] , [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]
But suddenly , as he was passing a small house , where the window was
但 突然 , 作为 他 曾是 通过 一个 小的 房子 , 在哪里 这 窗户 曾是
[hɑ:f] ['əʊpən] ,
half open ,
一半 打开 ,

但突然，当他经过一栋小房子时，那房子的窗户半开着，

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [su:p] [ænd; ənd] [bɔɪld] [mi:t] [stɒpt] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['hʌŋɡə(r)] ,
the smell of the soup and boiled meat stopped him suddenly , and hunger ,
这 闻 的 这 汤 和 煮沸 肉 停止 他 突然 , 和 饥饿 ,
[fɪəs] , [dɪ'vʌʊərɪŋ] , ['mædnɪŋ] ['hʌŋɡə(r)] ,
fierce , devouring , maddening hunger ,
凶猛的 , 吞噬 , 令人抓狂 饥饿 ,

汤和煮肉的香味突然让他停了下来，饥饿感，猛烈的、吞噬一切的、令人疯狂的饥饿感，

[si:zd] [hɪm] [ænd; ənd] [ɔ:lməʊst] [drəʊv] [hɪm] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld]
seized him and almost drove him against the walls of the house like a wild
查获 他 和 几乎 驾驶 他 反对 这 墙壁 的 这 房子 喜欢 一个 荒野
[bi:st] .
beast .
兽 .

抓住他，几乎把他像野兽一样撞到房子墙上。

[hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] [vɔɪs] : " [ɪn] ['heɪvənz] [neɪm] !
He said aloud in a grumbling voice : " In Heaven's name !
他 说 大声 在 一个 抱怨 嗓音 : " 在 天 姓名 !

他咕哝着大声说道：“以天之名！ ”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ɡɪv] [em 'i:] [sʌm; səm] [ðɪs] [taɪm] !
they must give me some this time !
他们 必须 给 我 一些 这 时间 !

他们这次一定要给我一些！

” [ænd; ʌnd][hi:; hi] [brɪ'ɡæən] [tu:; tə] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:(r)] ['vɪɡərəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,
” **And he began to knock at the door vigorously with his stick ,**
” 和 他 开始 到 敲 在 这 门 大力 和 他的 戳 ,

于是他开始用棍子用力敲门，

[ænd; ʌnd][æz; əz][nəʊ] [wʌn] [keɪm] [hi:; hi] [nɒkt] [laʊdə] [ænd; ʌnd] [kɔ:ld] [aʊt] : “ [heɪ] ! [heɪ] !
and as no one came he knocked louder and called out : “ Hey ! hey !
和 作为 不 一 来了 他 敲门 更大声 和 称为 出去 : “ 嘿 ! 嘿 !

因为没有人回应，他便加大了敲门声，并喊道：“嘿！嘿！”

[ju:; jʊ] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] , ['əʊpən][ðə; ði] [dɔ:(r)] !
you people in there , open the door !
你 人们 在 那里 , 打开 这 门 !

里面的人，把门打开！

” [ænd; ʌnd] [ðen] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [stɜ:d] ,
” **And then , as nothing stirred ,**
” 和 然后 , 作为 没有什么 搅拌 ,

“然后，一切仿佛都静止了，

[hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ʌnd] [pʊʃt] [aɪ 'ti:] ['waɪdə(r)]['əʊpən] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,
he went up to the window and pushed it wider open with his hand ,
他 去 向上 到 这 窗户 和 推动 它 更广泛 打开 和 他的 手 ,

他走到窗边，用手把窗户推得更大了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kləʊz] [wɔ:m] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][hɒt] [su:p] ,
and the close warm air of the kitchen , full of the smell of hot soup ,
和 这 关闭 温暖的 空气 的 这 厨房 , 满的 的 这 闻 的 热的 汤 ,

厨房里温暖的空气，弥漫着热汤的香味。

[mi:t] [ænd; ʌnd] ['kæbɪdʒ] , [ɪ'skeɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði][kəʊld]['aʊtə(r)][eə(r)] ,
meat and cabbage , escaped into the cold outer air ,
肉 和 卷心菜 , 逃脱 进入 这 寒冷的 外 空气 ,

肉和卷心菜散落在寒冷的室外空气中。

[ænd; ʌnd] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [ðə; ði] ['kɑ:pəntə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and with a bound the carpenter was in the house .
和 和 一个 边界 这 木匠 曾是 在 这 房子 .

木匠一跃而入屋内。

[tu:] ['pleɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][set] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪb(ə)] , [ænd; ʌnd][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [prə'praɪətə] [ɒv; əv][ðə; ði]
Two places were set at the table , and no doubt the proprietors of the
二 地方 是 放 在 这 桌子 , 和 不 怀疑 这 业主 的 这

[haʊs] ,
house ,
房子 ,

桌上摆放了两张桌子，毫无疑问，这房子的主人就是这两人。

[ɒn] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] , [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
on going to church , had left their dinner on the fire ,
在 去 到 教会 , 有 左边 他们的 晚餐 在 这 火 ,

他们去教堂的时候，把晚餐留在了火上。

[ðeə(r)] [naɪs] ['sʌndeɪ] [bɔɪld] [bi:f] [ænd; ʌnd] ['vedʒtəb(ə)l] [su:p] ,
their nice Sunday boiled beef and vegetable soup ,
他们的 好的 星期日 煮沸 牛肉 和 蔬菜 汤 ,

他们周日做的牛肉蔬菜汤很不错，

[waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [nju:] [bred] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s] , [brɪtwi:n] [tu:] ['bɒtlz]
while there was a loaf of new bread on the chimney - piece , between two bottles
 尽管 那里 曾是 一个 面包 的 新的 面包 在 这 烟囱 - 片 , 之间 二 瓶子
 [wɪtʃ] [si:md] [fʊl] .
which seemed full .
 哪个 似乎 满的 .

壁炉架上放着一条新面包，面包夹在两个看起来装满酒的瓶子中间。

[ˈrændəl] [si:zd] [ðə; ði] [bred] [fɜ:st][ʊv; əv][ɔ:l][ænd; ənd] [brʌk] [,ai 'ti:] [wið] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈvaɪələns] [æz; əz]
Randel seized the bread first of all and broke it with as much violence as
 兰德尔 查获 这 面包 第一的 的 全部 和 打破 它 和 作为 很多 暴力 作为
 [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ˈstræŋg(ə)lɪŋ][ə; eɪ][mæn] ,
if he were strangling a man ,
 如果 他 是 勒死 一个 男人 ;

兰德尔先是一把抓起面包，用力掰开，就像掐死一个人似的。

[ænd; ɐnd] [ðen] [hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [və'reɪfəsli] , ['swɒləʊɪŋ] [greɪt] ['mauθfʊl] ['kwɪkli] .
and then he began to eat voraciously , swallowing great mouthfuls quickly .
 和 然后 他 开始 到 吃 贪婪地 , 吞咽 伟大的 一口一口 迅速地 .
 然后他开始狼吞虎咽，大口大口地吞咽。

[bʌt; bət][ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] [əˈtræktɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] ,
But almost immediately the smell of the meat attracted him to the fireplace ,
 但 几乎 立即地 这 闻 的 这 肉 吸引 他 到 这 壁炉 ,
 但几乎立刻，肉的香味就吸引他走向壁炉。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔ:spən] ,
and , having taken off the lid of the saucepan ,
 和 , 拥有 已采取 离开 这 盖 的 这 平底锅 ,
 于是, 他揭开了平底锅的盖子,

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ə; eɪ] [fɔːk] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [biːf] [taɪd] [wɪð]
he plunged a fork into it and brought out a large piece of beef tied with
 他 暴跌 一个 叉 进入 它 和 带来 出去 一个 大的 片 的 牛肉 系 和
 [ə; eɪ] [strɪŋ] .
a string .
 一个 细绳 .

他用叉子戳了进去，取出了一大块用绳子捆着的牛肉。

[ðen] [hiː; hi] [tɒk] [mɔː(r)] [ˈkæbɪdʒ] , [ˈkærəts] [ænd; ənd] [ˈʌnjənz] [ˈʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [wɒz; wəz] [fʊl] ,
Then he took more cabbage , carrots and onions until his plate was full ,
然后 他 采取 更多的 卷心菜 , 胡萝卜 和 洋葱 直到 他的 盘子 曾是 满的 ,
然后他又拿了些卷心菜、胡萝卜和洋葱，直到盘子装满为止。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)] , [hi; hi] [sæt] [daʊn] [brɪfɔ:(r)] [aɪ 'ti:] ,
and , having put it on the table , he sat down before it ,
 和 , 拥有 放 它 在 这 桌子 , 他 卫星 向下 前 它 ,
 他把桌子放在桌子上, 然后坐在桌子前。

[kʌt] [ðə; ði] [mi:t] [ˈɪntu:] [fɔ:(r)] [ˈpi:sɪz] , [ænd; ɐnd] [daɪnd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [həʊm] .
cut the meat into four pieces , and dined as if he had been at home .
 切 这 肉 进入 四 件 , 和 用餐 作为 如果 他 有 到过 在 家 .
 他把肉切成四块，像在家一样享用起来。

[wen] [hi: hi][hæd; həd] ['i:t(ə)n] ['næli] [ɔ:l][ðə; ði] [mi:t] , [br'saɪdz] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lɪz] ,
When he had eaten nearly all the meat , besides a quantity of vegetables ,
 什么时候 他 有 吃 几乎 全部 这 肉 , 除了 一个 数量 的 蔬菜 ,
 当他吃掉了几乎所有的肉, 以及一些蔬菜之后,

[hiː; hi] [felt] ['θɜːsti] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][əv; əv][ðə; ði] ['bɒtlz] [ɒf] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] .
he felt thirsty and took one of the bottles off the mantelpiece .
 他 毛毡 渴 和 采取 一 的 这 瓶子 离开 这 壁炉架 .
 他感到口渴，便从壁炉架上取下一个瓶子。

[ˈskeəsli] [hæd; həd][hi:; hi] [pɔ:] [ðə; ði] [ˈlikə(r)] [ˈIntu:] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz]
Scarcely had he poured the liquor into his glass when he saw it was
几乎 有 他 倾倒 这 酒 进入 他的 玻璃 什么时候 他 锯 它 曾是
[ˈbrændi] .
brandy .
白兰地 .

他刚把酒倒进杯子里，就发现是白兰地。

[səʊ] [mʌt] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] ; [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈwɔ:mɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪnˈstɪl] [sʌm; səm] [ˈfaɪə(r)] [ˈIntu:] [hɪz; ɪz]
So much the better ; it was warming and would instill some fire into his
所以 很多 这 更好的 ; 它 曾是 变暖 和 会 灌输 一些 火 进入 他的
[veɪns] ,
veins ,
静脉 ,

那再好不过了；这天气暖和了，也能让他热血沸腾。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [səʊ] [kəʊld] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [dræŋk] [sʌm; səm] .
and that would be all right , after being so cold ; and he drank some .
和 那 会 是 全部 正确的 , 后 存在 所以 寒冷的 ; 和 他 喝 一些 .

经历了那么大的寒冷，喝点水也挺好的；于是他喝了一些。

[hi:; hi] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈti:] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌnəˈkʌstəmd] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] ,
He certainly enjoyed it , for he had grown unaccustomed to it ,
他 当然 享受 它 , 为了 他 有 生长 不习惯 到 它 ,

他当然很享受，因为他已经习惯了那种生活。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [pɔ:] [hɪmˈself] [aʊt] [əˈnʌðə(r)] [ˈglɑ:sfʊl] , [wɪt] [hi:; hi] [dræŋk] [æt; ət] [tu:] [ɡʌlp] .
and he poured himself out another glassful , which he drank at two gulps .
和 他 倾倒 他自己 出去 其他 满杯 , 哪个 他 喝 在 二 咕咚咕咚 .

他又给自己倒了一杯，两口就喝光了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɔ:lməʊst] [ɪˈmi:diətli] [hi:; hi] [felt] [kwɔɪt] [ˈmeri] [ænd; ənd] [laɪt] - [hɑ:tid] [frɒm; frəm]
And then almost immediately he felt quite merry and light - hearted from
和 然后 几乎 立即地 他 毛毡 相当 欢乐 和 光 - 心地 从

[ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈælkəhɒl] ,
the effects of the alcohol ,
这 效果 的 这 酒精 ,

然后几乎立刻，酒精的作用让他感到十分愉悦轻松。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [greɪt] [ˈhæpɪnəs] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
just as if some great happiness filled his heart .
只是 作为 如果 一些 伟大的 幸福 已填 他的 心 .

仿佛他心中充满了巨大的幸福。

[hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [i:t] , [bʌt; bət] [mɔ:(r)] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [ˈdɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] [ˈIntu:] [ðə; ði] [su:p]
He continued to eat , but more slowly , and dipping his bread into the soup
他 持续 到 吃 , 但 更多的 缓慢地 , 和 浸渍 他的 面包 进入 这 汤
.
.
.

他继续吃，但吃得更慢了，还把面包蘸着汤吃。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈbɜ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] , [weə(r)] [ðə; ði] [veɪns]
His skin had become burning , and especially his forehead , where the veins
他的 皮肤 有 变得 燃烧 , 和 尤其 他的 前额 , 在哪里 这 静脉
[wɜ:(r); wə(r)] [θrɒbɪŋ] .
were throbbing .
是 悸动 .

他的皮肤开始灼痛，尤其是额头，那里的血管在跳动。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [belz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪŋ] .
But suddenly the church bells began to ring .
但突然这教会铃铛开始到戒指 .

但突然间，教堂的钟声响了起来。

[mæs] [wɒz; wəz][ʻəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][fiə(r)] , [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ˈpru:d(ə)ns] ,
Mass was over , and instinct rather than fear , the instinct of prudence ,
大量的曾是超过 , 和本能相当比害怕 , 这本能的谨慎 ,
弥撒结束了，取而代之的是本能而非恐惧，是谨慎的本能。

[wɪtʃ] [gaɪdз] [ɔ:l] [ˈbi:ɪŋs] [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm][kliə(r)] - [ˈsaɪtɪd] [ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] , [meɪd] [ðə; ði]
which guides all beings and makes them clear - sighted in danger , made the
哪个指南全部生物和制作他们清除 - 目击者在危险 , 制成这
[ˈkɑ:pəntə(r)][get] [ʌp] .
carpenter get up .
木匠得到向上 .

指引众生并使他们能在危险中保持清醒的智慧，使木匠起身。

[hi:; hi][pʊt][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊf][ˈɪntu:][wʌŋ] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbrændi] [ˈbɒt(ə)l][ˈɪntu:]
He put the remains of the loaf into one pocket and the brandy bottle into
他放这遗迹的这面包进入一口袋和这白兰地瓶子进入
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
the other ,
这其他 ,

他把剩下的面包放进一个口袋，把白兰地酒瓶放进另一个口袋。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfɜ:tvɪli] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][rəʊd] .
and he furtively went to the window and looked out into the road .
和他他偷偷摸摸去到这窗户和看起来出去进入这路 .

他偷偷摸摸地走到窗边，向外望去，看到了马路。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [sti:l] [dɪˈzɜ:trɪd] , [səʊ][hi:; hi] [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd][set] [ɒf] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈgen] ,
It was still deserted , so he jumped out and set off walking again ,
它曾是仍然荒凉的 , 所以他跳了起来出去和放离开步行再次 ,
那里仍然空无一人，于是他跳下车，继续步行前行。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪˈrəʊd] [hi:; hi][ræn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈfi:ldz] [təˈwɔ:d] [ə; eɪ] [wʊd]
but instead of following the highroad he ran across the fields toward a wood
但反而的下列的这大路他跑穿过这字段朝向一个木头
[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɒf] .
he saw a little way off .
他锯一个小的方式离开 .

但他没有沿着大路走，而是穿过田野，朝着不远处的一片树林跑去。

[hi:; hi] [felt] [əˈlɜ:t] , [strɒŋ] , [laɪt] - [hɑ:trɪd] , [glæd][ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] ,
He felt alert , strong , light - hearted , glad of what he had done ,
他毛毡警报 , 强的 , 光 - 心地 , 高兴的 的 什么 他 有 完毕 ,
他感到精神抖擞、精力充沛、心情轻松，并为自己的所作所为感到高兴。

[ænd; ənd][səʊ][ˈnɪmb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [spræŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɪnˈkleʊʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfi:ldz] [æt; ət][ə; eɪ]
and so nimble that he sprang over the enclosure of the fields at a
和所以灵活那他弹簧超过这外壳的这字段在一个
[ˈsɪŋg(ə)l] [baʊnd] ,
single bound ,
单身的边界 ,

他身手敏捷，一跃就越过了田地的围栏。

[ænd; ɐnd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tri:z] [hi;; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv]
and as soon as he was under the trees he took the bottle out of
和 作为 很快 作为 他 曾是 在下面 这 树木 他 采取 这 瓶子 出去 的
[hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [əˈgen] [ænd; ɐnd][brɪˈɡæən][tu;; tə] [drɪŋk] [wʌns] [mɔ:(r)] ,
his pocket again and began to drink once more ,
他的 口袋 再次 和 开始 到 喝 一次 更多的 ;
他一走到树荫下, 就又从口袋里掏出酒瓶, 开始喝了起来。

[ˈswɒləʊɪŋ] [aɪ ˈti:] [daʊn] [æz; əz][hi;; hi] [wɔ:kt] , [ænd; ɐnd] [ðen] [hɪz; ɪz][aɪˈdiəz][brɪˈɡæən][tu;; tə] [get]
swallowing it down as he walked , and then his ideas began to get
吞咽 它 向下 作为 他 步行 ; 和 然后 他的 想法 开始 到 得到
[kənˈfju:zd] ,
confused ,
使困惑 ;
他边走边把东西咽了下去, 然后他的思路开始变得混乱。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] [dɪm] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [legz] [æz; əz] [ɪˈlæstɪk] [æz; əz] [sprɪŋz] ,
his eyes grew dim , and his legs as elastic as springs ,
他的 眼睛 生长 暗淡 ; 和 他的 腿 作为 松紧带 作为 弹簧 ;
他的眼睛渐渐黯淡下来, 双腿也像弹簧一样僵硬。

[ænd; ɐnd][hi;; hi] [ˈstɑ:tɪd] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði][əʊld][ˈpɒpjələ(r)] [sɒŋ] :
and he started singing the old popular song :
和 他 开始 歌唱 这 老的 受欢迎的 歌曲 :
于是他开始唱起那首老歌:

" [əʊ] ! [wɒt] [dʒɔɪ] , [wɒt] [dʒɔɪ][aɪ ˈti:][ɪz] ,
" Oh ! what joy , what joy it is ,
" 哦 ! 什么 喜悦 ; 什么 喜悦 它 是 ;
"哦! 多么快乐, 多么快乐啊! "

[tu;; tə] [pɪk] [ðə; ði] [swi:t] , [waɪld] [ˈstrɔ:b(ə)rɪz] .
To pick the sweet , wild strawberries .
到 挑选 这 甜的 ; 荒野 草莓 .
去采摘香甜的野生草莓。

" [hi;; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɒn] [θɪk] , [dæmp] , [ku:l] [mɒs] ,
" He was now walking on thick , damp , cool moss ,
" 他 曾是 现在 步行 在 厚的 ; 潮湿 ; 凉爽的 苔藓 ;
他现在正走在厚厚的、潮湿的、凉爽的苔藓上,

[ænd; ɐnd] [ðæt] [sɒft] [ˈkɑ:pɪt] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fi:t] [meɪd] [hɪm] [fi:l] [əbˈsɜ:dli] [ɪnˈklaɪnd] [tu;; tə] [tɜ:n] [hed]
and that soft carpet under his feet made him feel absurdly inclined to turn head
和 那 柔软的 地毯 在下面 他的 脚 制成 他 感觉 荒谬地 倾斜 到 转动 头
[əʊvə(r)] [hi:lz] [æz; əz][hi;; hi] [ju:st] [tu;; tə] [du;; də] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
over heels as he used to do when a child ,
超过 高跟鞋 作为 他 用过的 到 做 什么时候 一个 孩子 ;
脚下柔软的地毯让他莫名其妙地想要像小时候那样翻跟头。

[səʊ][hi;; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [rʌn] , [tɜ:nd] [ə; eɪ] [ˈsʌməsɔ:lt] , [gɒt] [ʌp] [ænd; ɐnd][brɪˈɡæən][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] .
so he took a run , turned a somersault , got up and began over again .
所以 他 采取 一个 跑步 ; 转向 一个 空翻 ; 得到 向上 和 开始 超过 再次 :
于是他跑了起来, 翻了个跟头, 爬起来, 重新开始。

[ænd; ɐnd] [brɪˈtwi:n] [i:tʃ] [taɪm] [hi;; hi][brɪˈɡæən][tu;; tə] [sɪŋ] [əˈgen] :
And between each time he began to sing again :
和 之间 每个 时间 他 开始 到 唱歌 再次 :
每次唱到一半, 他都会再次开始唱歌:

" [əʊ] ! [wɒt] [dʒɔɪ] , [wɒt] [dʒɔɪ][aɪ ˈti:][ɪz] ,
" Oh ! what joy , what joy it is ,
" 哦 ! 什么 喜悦 ; 什么 喜悦 它 是 ;
"哦! 多么快乐, 多么快乐啊! "

[tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [swi:t] , [waɪld] ['strɔ:b(ə)rɪz] .
" To pick the sweet , wild strawberries .
" 到 挑选 这 甜的 , 荒野 草莓 .

去采摘香甜的野生草莓。

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'boʊv] [ə; eɪ] [di:p] [rəʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [hiː; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]
" Suddenly he found himself above a deep road , and in the road he saw a
" 突然 他 成立 他自己 多于 一个 深的 路 , 和 在 这 路 他 锯 一个
[tɔ:l] [gɜ:l] ,
tall girl ,
高的 女孩 ,

“突然，他发现自己站在一条深路上，在路上他看到一个高个女孩，

[ə; eɪ] ['sɜ:vənt] , [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [tuː] [peɪlz] [ɒv; əv] [mɪlk] .
a servant , who was returning to the village with two pails of milk .
一个 仆人 , WHO 曾是 返回 到 这 村庄 和 二 水桶 的 牛奶 .

一个仆人提着两桶牛奶返回村庄。

[hiː; hi] [wɒtʃt] , ['stu:pɪŋ] [daʊn] ,
He watched , stooping down ,
他 观看 , 弯腰 向下 ,

他弯下腰，看着

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɒg] [huː] [sents] [ə; eɪ] [kweɪl] ,
and with his eyes as bright as those of a dog who scents a quail ,
和 和 他的 眼睛 作为 明亮的 作为 那些 的 一个 狗 WHO 气味 一个 鹌鹑 ,

他的眼睛像嗅到鹌鹑气味的狗一样明亮，

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [sɔ:] [hɪm] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [sed] : “ [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] [laɪk]
but she saw him raised her head and said : “ Was that you singing like
但 她 锯 他 提高 她 头 和 说 : “ 曾是 那 你 歌唱 喜欢
[ðæt] ?
that ?
那 ?

但她看见他抬起头，便问道：“刚才唱歌的是你吗？ ”

" [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət] [dʒʌmpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] ,
" He did not reply , however , but jumped down into the road ,
" 他 做过 不是 回复 , 然而 , 但 跳了起来 向下 进入 这 路 ,

“但他没有回答，而是跳到了马路上。”

[ɔ:l'dəʊ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:l] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [sɪks] [fi:t] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ji] [sɔ:] [hɪm]
although it was a fall of at least six feet and when she saw him
虽然 它 曾是 一个 落下 的 在 至少 六 脚 和 什么时候 她 锯 他
['sʌd(ə)nli] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
suddenly standing in front of her ,
突然 常设 在 正面 的 她 ,

虽然她从至少六英尺高的地方摔了下来，而且当她看到他突然站在她面前时，

[ʃiː; ji] [ɪk'skleɪmd] : “ [əʊ] ! [dɪə(r)] , [haʊ] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [em 'iː] !
she exclaimed : “ Oh ! dear , how you frightened me !
她 惊呼 : “ 哦 ! 亲爱的 , 如何 你 害怕 我 !

她惊喊道：“哦！天哪，你吓死我了！ ”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hiː; hi] [wɒz; wəz] [drʌŋk] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mæd] ,
" But he did not hear her , for he was drunk , he was mad ,
" 但 他 做过 不是 听到 她 , 为了 他 曾是 醉 , 他 曾是 疯狂的 ,

但他没有听见她的话，因为他喝醉了，他疯了。

[ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ə'hʌðə(r)] [rɪ'kwaɪəmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɪm'perətɪv] [ðæn; ðən] ['hʌŋɡə(r)] , [mɔː(r)]
excited by another requirement which was more imperative than hunger , more
兴奋的 经过 其他 要求 哪个 曾是 更多的 至关重要的 比 饥饿 , 更多的
['fi:vəriʃ] [ðæn; ðən] ['ælkəhɒl] ;
feverish than alcohol ;
发烧 比 酒精 ;
另一种需求让他兴奋不已，这种需求比饥饿更迫切，比酒精更令人狂热；

[baɪ][ðə; ðɪ] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] ['fɪʊəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ]
by the irresistible fury of the man who has been deprived of everything
经过 这 无法抗拒 愤怒 的 这 男人 WHO 有 到过 被剥夺的 的 一切
[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] ,
for two months ;
为了 二 几个月 ;
被一个两个月来一无所有的人的无法抑制的愤怒所驱使，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [drʌŋk] ; [huː] [ɪz] [jʌŋ] ,
and who is drunk ; who is young ,
和 WHO 是 醉 ; WHO 是 年轻的 ;
谁喝醉了；谁年轻了，

['ɑːd(ə)nt][ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['æpɪtaɪt] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]
ardent and inflamed by all the appetites which nature has implanted in the
热心 和 发炎的 经过 全部 这 食欲 哪个 自然 有 植入式 在 这
['vɪɡərəs] [fleʃ] [ɒv; əv][men] .
vigorous flesh of men .
蓬勃 肉 的 男人 .
充满激情，被自然赋予人类强健体魄的所有欲望所激发。

[ðə; ðɪ][gɜːl] ['stɑːtɪd] [bæk] [frɒm; frəm][hɪm] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz][hɑːf] -
The girl started back from him , frightened at his face , his eyes , his half -
这 女孩 开始 后退 从 他 , 害怕 在 他的 脸 , 他的 眼睛 , 他的 一半 -
['əʊpən] [maʊθ] ,
open mouth ,
打开 嘴 ,
女孩吓得往后退，被他的脸、他的眼睛、他半张着的嘴吓坏了。

[hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɪːzd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
his outstretched hands , but he seized her by the shoulders , and without
他的 伸展 双手 , 但 他 查获 她 经过 这 肩膀 , 和 没有
[ə; eɪ] [wɜːd] ,
a word ,
一个 单词 ,
他伸出手，却一把抓住她的肩膀，一言不发。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][rəʊd] .
threw her down in the road .
扔 她 向下 在 这 路 .
把她扔到路边。

[ʃɪː; ʃɪ] [let] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [peɪlz] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊld] ['əʊvə(r)] ['nɔɪzɪli] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [mɪlk]
She let her two pails fall , and they rolled over noisily , and all the milk
她 让 她 二 水桶 落下 , 和 他们 滚动 超过 喧闹地 , 和 全部 这 牛奶
[wɒz; wəz] [spɪlt] ,
was spilt ,
曾是 洒了 ,
她松开了手中的两个水桶，水桶翻滚着发出响声，牛奶全洒了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɪː; ʃɪ] [skriːmd] ['lʌstɪli] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl][ɪn] [ðæt] ['lʌsnli] [spɒt] .
and then she screamed lustily , but it was of no avail in that lonely spot .
和 然后 她 尖叫 热情地 , 但 它 曾是 的 不 可用 在 那 孤独 点 .
然后她发出了一声淫荡的尖叫，但在那个偏僻的地方，这毫无作用。

[wɛn] [ʃiː ʃi] [gɒt] [ʌp] [ðə; ði] [θʊːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊvə'tɜːnd] [peɪlz] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wið]
When she got up the thought of her overturned pails suddenly filled her with
什么时候 她 得到 向上 这 想法 的 她 翻覆 水桶 突然 已填 她 和
[ˈfʃɔəri] ,
fury ,
愤怒 ,

她起身时，一想到自己翻倒的水桶，顿时怒火中烧。

[ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɒdn] [s'æbɒts] ,
and , taking off one of her wooden sabots ,
和 , 采取 离开 一 的 她 木制的 鞋底 ,
然后，她脱下一只木制木屐，

[ʃiː ʃi] [θruː] [aɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)]
she threw it at the man to break his head if he did not pay her
她 扔 它 在 这 男人 到 休息 他的 头 如果 他 做过 不是 支付 她
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] .
for her milk .
为了 她 牛奶 .

她把牛奶扔向那个男人，想让他如果不付钱买牛奶就砸碎他的头。

[bʌt; bət] [hiː; hi] , [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˈvaɪələnt] [ə'tæk] , [ˈsʌmwɒt] [ˈsəʊbəd] ,
But he , mistaking the reason of this sudden violent attack , somewhat sobered ,
但 他 , 误会 这 原因 的 这 突然 暴力 攻击 , 有些 清醒 ,
但他误解了这次突如其来的暴力袭击的原因，情绪稍稍缓和下来。

[ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] , [ræn] [ɒf] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
and frightened at what he had done , ran off as fast as he could ,
和 害怕 在 什么 他 有 完毕 , 跑 离开 作为 快速地 作为 他 可以 ,
他被自己的所作所为吓坏了，拼命地逃走了。

[waɪl] [ʃiː ʃi] [θruː] [stəʊnz] [æt; ət] [hɪm] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪt] [hɪt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] .
while she threw stones at him , some of which hit him in the back .
尽管 她 扔 石头 在 他 , 一些 的 哪个 打 他 在 这 后退 .
她向他扔石头，其中一些石头击中了他的背部。

[hiː; hi] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ˈveri] [lɒŋ] ,
He ran for a long time , very long ,
他 跑 为了 一个 长的 时间 , 非常 长的 ,
他跑了很久，非常久。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [mɔː(r)] [ˈtaɪəd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [biːn] [brɪ'fɔː(r)] .
until he felt more tired than he had ever been before .
直到 他 毛毡 更多的 疲劳的 比 他 有 曾经 到过 前 .
直到他感到前所未有的疲惫。

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [wiːk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] ['kæəri] [hɪm] ; [ɔːl] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəz] [wɜː(r); wə(r)]
His legs were so weak that they could scarcely carry him ; all his ideas were
他的 腿 是 所以 虚弱的 那 他们 可以 几乎 携带 他 ; 全部 他的 想法 是
[kən'fjuːzd] ,
confused ,
使困惑 ,

他的双腿虚弱得几乎无法支撑他的体重；他的思绪一片混乱。

[hiː; hi] [lɒst] [ˌrekə'lek(ə)n] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˈeniθɪŋ] ,
he lost recollection of everything and could no longer think about anything ,
他 丢失的 回忆 的 一切 和 可以 不 更长 思考 关于 任何事物 ,
他失去了所有记忆，也无法再思考任何事情。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,
and so he sat down at the foot of a tree ,
和 所以 他 卫星 向下 在 这 脚 的 一个 树 ,
于是，他就坐在树下。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz][fɑ:st] [ə'sli:p] .
and in five minutes was fast asleep .
和 在 五 分钟 曾是 快速地 睡着了 .

五分钟后他就睡着了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [su:n] [ə'weɪkənd] , [haʊ'veə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] [rʌf] [ʃeɪk] , [ænd; ənd] , [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz]
He was soon awakened , however , by a rough shake , and , on opening his
他 曾是 很快 觉醒 , 然而 , 经过 一个 粗糙的 摇 , 和 , 在 开幕 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

然而，他很快就被一阵剧烈的摇晃惊醒，睁开眼睛后，

[hi:; hi] [sɔ:] [tu:] [kɒkt] [hæts][ɒv; əv] ['faɪni] ['leðə(r)] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
he saw two cocked hats of shiny leather bending over him ,
他 锯 二 上膛 帽子 的 闪亮的 皮革 弯曲 超过 他 ,

他看到两顶闪亮的皮质三角帽弯向他，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tu:] ['zɑ:ndɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [hɪm][ænd; ənd]
and the two gendarmes of the morning , who were holding him and
和 这 二 宪兵 的 这 早晨 , WHO 是 保持 他 和

['baɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
binding his arms .
结合 他的 武器 .

还有早上抓着他并绑住他双臂的两名宪兵。

" [aɪ] [nju:] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ju:; jʊ] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ðɪ][brɪgə'dɪə(r)] ['dʒɪrɪŋli] .
" I knew I should catch you again , " said the brigadier jeeringly .
" 我 知道 我 应该 抓住 你 再次 , " 说 这 准将 嘲笑地 .

“我就知道我應該再抓到你，”准將嘲諷地說。

[bʌt; bət] ['rændəl] [gɒt] [ʌp] [wɪ'daʊt] [ri'plai] .
But Randel got up without replying .
但 兰德尔 得到 向上 没有 回复 .

但兰德尔没有回答，就起身离开了。

[ðə; ðɪ] [tu:] [men] [ʃʊk] [hɪm] , [kwat] ['redi] [tu:; tə] [ɪl] [tri:t] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] ,
The two men shook him , quite ready to ill treat him if he made a movement ,
这 二 男人 摇晃 他 , 相当 准备好 到 患病的 对待 他 如果 他 制成 一个 移动 ,

两人摇晃着他，如果他敢动一下，就准备对他施以虐待。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [preɪ] [naʊ] .
for he was their prey now .
为了 他 曾是 他们的 猎物 现在 .

因为他现在成了他们的猎物。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒeɪlbɜ:d] ,
He had become a jailbird ,
他 有 变得 一个 累犯 ,

他成了个囚犯，

[kɔ:t] [baɪ] [ðəʊz] ['hʌntəz] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] [hu:] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm][gəʊ] [ə'gen] .
caught by those hunters of criminals who would not let him go again .
捕捉 经过 那些 猎人 的 罪犯 WHO 会 不是 让 他 去 再次 .

他被那些追捕罪犯的猎人抓住了，他们再也不会放他走了。

" [naʊ] , [stɑ:t] !
" Now , start !
" 现在 , 开始 !

“现在，开始！”

” [ðə; ði][ˈbrɪɡəˈdɪə(r)] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɒf] .
“ **the brigadier said , and they set off .**

” 这 准将 说 , 和 他们 放 离开 .
“准将说完, 他们就出发了。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɑːftəˈnuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ˈtwɑɪlaɪt] [wɒz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ɪn][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
It was late afternoon , and the autumn twilight was setting in over the
它 曾是 晚的 下午 , 和 这 秋天 暮 曾是 环境 在 超过 这
[lənd] ,
land ,
土地 ,

已是傍晚时分, 秋日的暮色渐渐笼罩大地。

[ænd; ənd][ɪn][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] [ðeɪ] [riːtɪt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [weə(r)] [ˈevri] [dɔː(r)][wɒz; wəz][ˈəʊpən] ,
and in half an hour they reached the village , where every door was open ,
和 在 一半 一个 小时 他们 达到 这 村庄 , 在哪里 每一个 门 曾是 打开 ,
半小时后, 他们到达了村庄, 村里所有的门都敞开着。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
for the people had heard what had happened .
为了 这 人们 有 听到 什么 有 发生 .
因为人们都听说了这件事。

[ˈpeznts] [ænd; ənd] [ˈpez(ə)nt] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][gɜːlz] , [ɪkˈsaɪtɪd] [wɪð] [ˈæŋɡə(r)] ,
Peasants and peasant women and girls , excited with anger ,
农民 和 农民 女性 和 女孩们 , 兴奋的 和 愤怒 ,
农民、农妇和女孩们, 愤怒不已, 激动万分。

[æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [mæn][hæd; həd] [biːn] [rɒb] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈwʊmən] [əˈtækt] ,
as if every man had been robbed and every woman attacked ,
作为 如果 每一个 男人 有 到过 被抢劫 和 每一个 女士 遭到攻击 ,
仿佛每个男人都遭到抢劫, 每个女人都遭到袭击,

[wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [retʃ] [brɔːt] [bæk] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈəʊvəˈwelm] [hɪm] [wɪð] [əˈbjuːs]
wished to see the wretch brought back , so that they might overwhelm him with abuse
希望 到 看 这 可怜虫 带来 后退 , 所以 那 他们 可能 压倒 他 和 虐待
.
:
.

希望看到那个可怜虫被带回来, 好让他们对他百般虐待。

[ðeɪ] [huːt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtɪt] [ðə; ði][həʊˈtel][diː]
They hooted him from the first house in the village until they reached the Hotel de
他们 发出嘘声 他 从 这 第一的 房子 在 这 村庄 直到 他们 达到 这 酒店 德
[vɪl] ,
Ville ,
维尔 ,

他们从村里第一户人家就开始对他发出嘘声, 一直到市政厅。

[weə(r)] [ðə; ði] [meə(r)] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [hɪmˈself] [əˈvendʒ] [ɒn] [ðɪs]
where the mayor was waiting for him to be himself avenged on this
在哪里 这 市长 曾是 等待 为了 他 到 是 他自己 复仇 在 这
[ˈvægəbɒnd] ,
vagabond ,
流浪汉 ,

市长在那里等着他亲自向这个流浪汉复仇。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hiː; hi] [kraɪd] :
and as soon as he saw him approaching he cried :
和 作为 很快 作为 他 锯 他 接近 他 哭 :
他一看见他走过来, 就喊道:

“ [ɑ:] ! [maɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] !
“ **Ah ! my fine fellow !**
“ 啊 ! 我的 美好的 同伴 !

“啊！我的好伙伴！ ”

[hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] !
here we are !
这里 我们 是 !

我们到了！

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] , [mɔ:(r)] [pli:zd] [ðæn; ðən][hi:; hi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][wɒz; wəz] ,
“ **And he rubbed his hands , more pleased than he usually was ,**
“ 和 他 摩擦 他的 双手 , 更多的 高兴 比 他 通常 曾是 ,
[ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] : “ [ai] [sed] [səʊ] .
and continued : “ I said so .
和 持续 : “ 我 说 所以 .

“他搓着手，比平时更加高兴，继续说道：‘我说过。’

[ai] [sed] [səʊ] , [ðə; ði][ˈməʊmənt][ai] [sɔ:] [hɪm][ɪn][ðə; ði][rəʊd] .
I said so , the moment I saw him in the road .
我 说 所以 , 这 片刻 我 锯 他 在 这 路 .

我一看到他就这么说了。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wið] [ɪnˈkri:st] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] :
“ **And then with increased satisfaction :**
“ 和 然后 和 增加 满意 :

然后，随着满意度的提高：

“ [əʊ] , [ju:; jʊ] [ˈblæɡɑ:d] !
“ **Oh , you blackguard !**
“ 哦 , 你 混蛋 !

“哦，你这个恶棍！ ”

[əʊ] , [ju:; jʊ] [ˈdɜ:ti] [ˈblæɡɑ:d] !
Oh , you dirty blackguard !
哦 , 你 肮脏的 混蛋 !

你这个卑鄙的恶棍！

[ju:; jʊ] [wɪl] [get][jɔ:(r); jə(r)] [ˈtwenti] [ˈiəz] , [maɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] !
You will get your twenty years , my fine fellow !
你 将要 得到 你的 二十 年 , 我的 美好的 同伴 !

你将会被判处二十年监禁，我的好伙计！

“ [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [həʊl]
“ **THE FISHING HOLE**
“ 这 钓鱼 洞

“钓鱼洞”

“ [kʌts] [ænd; ənd] [wu:ndz] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [deθ] .
“ **Cuts and wounds which caused death .**
“ 削减 和 伤口 哪个 导致 死亡 .

“导致死亡的割伤和伤口。”

“ [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ˈli:əˌpooɪd] [ˈrenəd] , [ʌpˈhəʊlstərə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈsʌmənd]
“ **Such was the charge upon which Leopold Renard , upholsterer , was summoned**
“ 这样的 曾是 这 收费 之上 哪个 利奥波德 雷纳德 , 室内装潢师 , 曾是 被召唤
[bɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [kɔ:t] [pɜ; əv] [əˈsaɪzɪz] .
before the Court of Assizes .
前 这 法庭 的 巡回审判 .

“这就是家具商利奥波德·雷纳德被传唤到巡回法庭受审的罪名。”

[raʊnd] [hɪm][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈwɪtnəsɪz] , [ˈmædəm] - , [ˈwɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɪktɪm]
Round him were the principal witnesses , Madame Flameche , widow of the victim
圓形的 他 是 这 主要的 证人 , 夫人 - , 寡妇 的 这 受害者
, [ænd; ənd] [ˈlu:ɪs] - ,
, **and Louis Ladureau ,**
, 和 路易斯 - ,

他周围是主要证人，受害者的遗孀弗拉梅什夫人和路易·拉杜罗。

[ˈkæbɪnətmeɪkə(r)] , [ænd; ənd][dʒi:n] - , [ˈplʌmə(r)] .
cabinetmaker , and Jean Durdent , plumber .
橱柜工匠 , 和 让 - , 水管工 .

橱柜工，以及水管工 Jean Durdent。

[nɪə(r)][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] , [drest] [ɪn] [blæk] , [æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] ,
Near the criminal was his wife , dressed in black , an ugly little woman ,
靠近 这 刑事 曾是 他的 妻子 , 穿着 在 黑色的 , 一个 丑陋的 小的 女士 ,
罪犯身边是他的妻子，身穿黑衣，是个相貌丑陋的小女人。

[hu:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [drest] [æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪdi] .
who looked like a monkey dressed as a lady .
WHO 看起来 喜欢 一个 猴 穿着 作为 一个 女士 .

他看起来像一只打扮成女人的猴子。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˈrenəd] ([ˈli:ə,pʊʊld]) [riˈkaunt] [ðə; ði][ˈdrɑ:mə] .
This is how Renard (Leopold) recounted the drama .
这 是 如何 雷纳德 (利奥波德) 叙述 这 戏剧 .

这就是雷纳尔（利奥波德）对这起事件的叙述。

“ [ɡʊd] [ˈhevənz] , [aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔ:tʃu:n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪm] [ˈvɪktɪm] [ɔ:l][ðə; ði]
“ **Good heavens , it is a misfortune of which I was the prime victim all the**
“ 好的 天 , 它 是 一个 不幸 的 哪个 我 曾是 这 主要的 受害者 全部 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“天哪，我一直以来都是这种不幸的主要受害者。”

[ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [maɪ] [wɪl] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
and with which my will has nothing to do .
和 和 哪个 我的 将要 有 没有什么 到 做 .

这与我的意愿毫无关系。

[ðə; ði][fækts][ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ˈkɒmənt(ə)rɪ] , [məˈsjɜ:] [elˈi:] [ˈprezɪdənt] .
The facts are their own commentary , Monsieur le President .
这 事实 是 他们的 自己的 评论 , 先生 勒 总统 .

事实本身就是最好的证明，总统先生。

[aɪ][eɪˈem][æn; ən] [ˈɒnɪst] [mæn] , [ə; eɪ][hɑ:d] - [ˈwɜ:kɪŋ] [mæn] , [æn; ən][ʌpˈhəʊlstərə(r)] ,
I am an honest man , a hard - working man , an upholsterer ,
我 是 一个 诚实的 男人 , 一个 难的 - 在职的 男人 , 一个 室内装潢师 ,

我是一个诚实、勤劳的人，一名家具装潢师。

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stri:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [ˌsɪksˈti:n] [jˈɪəz] , [nəʊn] , [laɪkt] , [rɪˈspekɪd]
living in the same street for the last sixteen years , known , liked , respected
活的 在 这 相同的 街道 为了 这 最后的 十六 年 , 已知 , 喜欢 , 受人尊敬

[ænd; ənd] [ɪsˈti:md] [baɪ][ɔ:l] ,
and esteemed by all ,
和 尊敬的 经过 全部 ,

在过去的十六年里，他一直住在同一条街上，人人都认识他、喜欢他、尊重他、敬重他。

[æz; əz][maɪ] [ˈneɪbəz] [kæən; kən][ˈtestɪfaɪ] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈpɔːrtərz] [waɪf] , [ˈhuː] [ɪz][nɒt][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈevri]
as my neighbors can testify , even the porter's wife , who is not amiable every
作为 我的 邻居 能 作证 , 甚至 这 搬运工 妻子 , WHO 是 不是 可亲 每一个
[deɪ] .
day .
天 :

我的邻居们可以作证，就连门房的妻子也不是每天都和蔼可亲。

[aɪ][eɪ ˈem][fɒnd] [ɒv; əv] [wɜːk] , [aɪ][eɪ ˈem][fɒnd] [ɒv; əv] [ˈseɪvɪŋ] , [aɪ] [laɪk] [ˈɒnɪst] [men][ænd; ənd]
I am fond of work , I am fond of saving , I like honest men and
我 是 喜爱 的 工作 , 我 是 喜爱 的 保存 , 我 喜欢 诚实的 男人 和
[rɪˈspektəbl] [əˈmjuzmənts] .
respectable amusements .
可敬 娱乐 :

我喜欢工作，喜欢储蓄，喜欢诚实的人和体面的娱乐活动。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [hæz; həz] [ˈruːɪnd] [ˌem ˈiː] , [səʊ] [mʌt] [ðə; ðɪ] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ;
That is what has ruined me , so much the worse for me ;
那 是 什么 有 毁坏 我 , 所以 很多 这 更糟 为了 我 ;
[ɪz] [wɒt] [hæz; həz] [ˈruːɪnd] [ˌem ˈiː] , [səʊ] [mʌt] [ðə; ðɪ] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ;
正是这件事毁了我，对我来说更是雪上加霜；

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ] [wɪl] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [rɪˈspekt]
but as my will had nothing to do with it , I continue to respect
但 作为 我的 将要 有 没有什么 到 做 和 它 , 我 继续 到 尊重
[maɪˈself] .
myself .
我 :

但这与我的意愿无关，所以我依然尊重自己。

“ [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [faɪv] [ˈjɪəz] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [spent] [ðə; ðɪ] [deɪ]
“ **Every Sunday for the last five years my wife and I have spent the day**
“ 每一个 星期日 为了 这 最后的 五 年 我的 妻子 和 我 有 花费 这 天
[æt; ət] [ˈpæsi] .
at Passy .
在 帕西 :

“过去五年里，每个星期天我和妻子都会在帕西度过一天。

[wiː; wi][get] [freʃ] [eə(r)] , [ænd; ənd] , [brˈsaɪdz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] .
We get fresh air , and , besides , we are fond of fishing .
我们 得到 新鲜的 空气 , 和 , 除了 , 我们 是 喜爱 的 钓鱼 .
[wiː; wi][get] [freʃ] [eə(r)] , [ænd; ənd] , [brˈsaɪdz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] .
我们能呼吸到新鲜空气，而且，我们还喜欢钓鱼。

[əʊ] ! [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʌnjənz] .
Oh ! we are as fond of it as we are of little onions .
哦 ! 我们 是 作为 喜爱 的 它 作为 我们 是 的 小的 洋葱 .
[əʊ] ! [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʌnjənz] .
哦！我们就像喜欢小洋葱一样喜欢它。

[ˈmiːli] [ɪnˈspaɪəd][ˌem ˈiː] [wɪð] [ðæt] [ɪnˈθjuːziæzəm] , [ðə; ðɪ][dʒeɪd] , [ænd; ənd][ˈfiː; ʃi][ɪz][mɔː(r)] [ɪnˈθjuːziˈæstɪk]
Melie inspired me with that enthusiasm , the jade , and she is more enthusiastic
梅丽 灵感 我 和 那 热情 , 这 玉 , 和 她 是 更多的 热情的
[ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] ,
than I am ,
比 我 是 ,

梅丽的热情感染了我，那块玉石也让我着迷，而且她比我更有热情。

[ðə; ðɪ][skəʊld] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈmɪstʃɪf] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] ,
the scold , seeing that all the mischief in this business is her fault ,
这 骂 , 看到 那 全部 这 恶作剧 在 这 商业 是 她 过错 ,
[ðə; ðɪ][skəʊld] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈmɪstʃɪf] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] ,
这个爱责备的人，认为这行里所有的麻烦都是她的错。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [si:] [ɪ'miːdiətli] .
as you will see immediately .
作为 你 将要 看 立即地 :

你很快就会看到。

“ [ai][eɪ 'em] [strɒŋ] [ænd; ənd][maɪld] ['tempəd] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['penɪwɜːθ] [ɒv; əv] ['mælɪs] [ɪn][em 'i:] .
“ **I am strong and mild tempered , without a pennyworth of malice in me** .
“ 我 是 强的 和 温和的 淬火 , 没有 一个 潘尼沃斯 的 恶意 在 我 .
“我性情温和，心地善良，没有一丝恶意。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] !
But she !
但 她 !

但是她！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[laː] ! [laː] !
la ! la !
拉 ! 拉 !

啦！啦！

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [θɪn] .
she looks like nothing ; she is short and thin .
她 看起来 喜欢 没有什么 ; 她 是 短的 和 薄的 :

她长相平平，又矮又瘦。

[ˈveri] [wel] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [mɔː(r)] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wiːzl] .
Very well , she does more mischief than a weasel .
非常 出色地 , 她 做 更多的 恶作剧 比 一个 黄鼠狼 :

太好了，她比黄鼠狼还调皮捣蛋。

[ai][duː; də][nɒt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] [gʊd] ['kwɒlətɪz] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] ,
I do not deny that she has some good qualities ; she has some ,
我 做 不是 否定 那 她 有 一些 好的 品质 ; 她 有 一些 ,

我并不否认她有一些优点；她确实有一些，

[ænd; ənd] [ˈveri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['bɪznəs] .
and very important ones for a man in business .
和 非常 重要的 一个 为了 一个 男人 在 商业 :

对于商人来说，这些都非常重要。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] !
But her character !
但 她 特点 !

但她的性格！

[dʒʌst][ɑːsk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['pɔːrtərz] [waɪf] ,
Just ask about it in the neighborhood , and even the porter's wife ,
只是 问 关于 它 在 这 邻里 , 和 甚至 这 搬运工 妻子 ,

你只要问问附近的居民，甚至问问门房的妻子就知道了。

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] [sent] [em 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɪznəs] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
who has just sent me about my business — she will tell you something about it .
WHO 有 只是 发送 我 关于 我的 商业 — 她 将要 告诉 你 某物 关于 它 :

她刚刚派我去办事——她会告诉你一些事情的。

“ [ˈevri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [maɪ][maɪld]['tempə(r)] :
“ **Every day she used to find fault with my mild temper** :
“ 每一个 天 她 用过的 到 寻找 过错 和 我的 温和的 脾气 :

“她每天都会挑剔我温和的脾气：

- [ai] [wʊd] [nɒt] [pʊt] [ʌp] [wið] [ðɪs] !
' **I would not put up with this** !
- 我 会 不是 放 向上 和 这 ！

我绝不会容忍这种事！

[ai] [wʊd] [nɒt] [pʊt] [ʌp] [wið] [ðæt] . -
I would not put up with that . '
我 会 不是 放 向上 和 那 . -

我绝不会容忍那种事。

[ɪf] [ai][hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [mə'sjɜ:] [el'i:] ['prezɪdnt] ,
If I had listened to her , Monsieur le President ,
如果 我 有 听着 到 她 , 先生 勒 总统 ,

如果我听了她的话，总统先生，

[ai] [ʃʊd; jəd] [hæv; həv][hæd; həd][æt; ət] [li:st] [θri:] [hænd] - [tu:; tə] - [hænd] [faɪts] [ə; eɪ] [mʌnθ]
I should have had at least three hand - to - hand fights a month
我 应该 有 有 在 至少 三 手 - 到 - 手 战斗 一个 月

我每个月至少应该进行三次肉搏战.....

" ['mædəm] ['renəd] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm] : " [ænd; ənd][fɜ:(r); fə(r)] [gʊd] ['ri:z(ə)nɪz] , [tu:] ; [ðeɪ] [lɑ:f] [best]
" **Madame Renard interrupted him : " And for good reasons , too ; they laugh best**
" 夫人 雷纳德 中断 他 : " 和 为了 好的 原因 , 也 ; 他们 笑 最好的
[hu:] [lɑ:f] [lɑ:st] .
who laugh last .
WHO 笑 最后的 .

雷纳尔夫人打断了他：“而且这样做也有充分的理由；笑到最后的人才笑得最好。”

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['fræŋkli] : " [wel] , [ai][kænt] [bleɪm] [ju:; jʊ] ,
" **He turned toward her frankly : " Well , I can't blame you ,**
" 他 转向 朝向 她 坦率地说 : " 出色地 , 我 不能 责备 你 ,
他坦率地转向她：“好吧，我不能怪你。”

[sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
since you were not the cause of it .
自从 你 是 不是 这 原因 的 它 .

因为你并非造成这件事的原因。

" [ðen] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prezɪdnt] [ə'gen] , [hi:; hi] [sed] :
" **Then , facing the President again , he said :**
" 然后 , 面向 这 总统 再次 , 他 说 :

然后，他再次面对总统，说道：

" [ai] [wɪl] [kən'tɪnju:] .
" **I will continue** .
" 我 将要 继续 .

我会继续。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['pæsi] ['evri] ['sætədɪ] ['i:vniŋ] ,
We used to go to Passy every Saturday evening ,
我们 用过的 到 去 到 帕西 每一个 周六 晚上 ,

我们以前每个星期六晚上都去帕西，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] ['fɪʃɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔ:niŋ] .
so as to begin fishing at daybreak the next morning .
所以 作为 到 开始 钓鱼 在 拂晓 这 下一个 早晨 .

这样就可以在第二天清晨开始捕鱼了。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] ['sekənd] ['neɪtʃə(r)] [wið] [ju: 'es] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['seɪɪŋ] [ɪz] .
It is a habit which has become second nature with us , as the saying is .
它 是 一个 习惯 哪个 有 变得 第二 自然 和 我们 , 作为 这 说 是 .

正如俗话说的那样，这已经成为我们的第二天性了。

[θri:] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [pleɪs] , [əʊ] !
Three years ago this summer I discovered a place , oh !
三 年 前 这 夏天 我 发现 一个 地方 , 哦 !

三年前的这个夏天, 我发现了一个地方, 哦!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɒt] .
such a spot .
这样的 一个 点 .

这样的地方。

[əʊ] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
Oh , dear , dear !
哦 , 亲爱的 , 亲爱的 !

哦, 天哪!

[ɪn][ðə; ði] [feɪd] , [eɪt] [fi:t] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][æt; ət] [li:st] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ten] ,
In the shade , eight feet of water at least and perhaps ten ,
在 这 阴影 , 八 脚 的 水 在 至少 和 也许 十 ,
在阴凉处, 至少有八英尺深的水, 也许有十英尺深。

[ə; eɪ] [həʊl] [wɪð] ['kævətɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bəŋk] ,
a hole with cavities under the bank ,
一个 洞 和 空腔 在下面 这 银行 ,

河岸下方有一个有空腔的洞,

[ə; eɪ]['regjələ(r)] [nest] [fɔ:(r); fə(r)] [fɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pærədəɪs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪʃməŋ] .
a regular nest for fish and a paradise for the fisherman .
一个 常规的 巢 为了 鱼 和 一个 天堂 为了 这 渔夫 .

这里是鱼类的天然栖息地, 也是渔民的天堂。

[aɪ] [maɪt] [lʊk] [ə'pɒn] [ðæt] ['fɪʃɪŋ] [həʊl][æz; əz][maɪ] ['prɒpəti] , [mə'sjɜ:] [eɪ'li:] ['prezɪdənt] ,
I might look upon that fishing hole as my property , Monsieur le President ,
我 可能 看 之上 那 钓鱼 洞 作为 我的 财产 , 先生 勒 总统 ,
总统先生, 我或许会把那个钓鱼点视为我的私有财产。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ɪts] ['krɪstəfə(r)] [kə'ʌmbəs] .
as I was its Christopher Columbus .
作为 我 曾是 它是 克里斯托弗 哥伦布 .

因为我就是克里斯托弗·哥伦布。

['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ŋju:] [aɪ'ti:] , [wɪ'dəʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ɒpə'zɪʃ(ə)n] .
Everybody in the neighborhood knew it , without making any opposition .
大家 在 这 邻里 知道 它 , 没有 制作 任何 反对 .

街坊邻居都知道这件事, 但都没有提出异议。

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] : - [ðæt] [ɪz] [rə'neɪrɪdz] [pleɪs] - ; [ænd; ənd]['nəʊbədi] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɒn] [ðeə(r)] ,
They would say : ' That is Renard's place ' ; and nobody would have gone there ,
他们 会 说 : - 那 是 雷纳德的 地方 - ; 和 无人 会 有 已消失 那里 ,

他们会说: “那是雷纳德的地盘”; 但没人会去那里。

[nɒt]['i:v(ə)n] [mə'sjɜ:] - , [hu:] [ɪz] [wel] [nəʊn] , [bi:; bi][aɪ'ti:] [sed] [wɪ'dəʊt] ['eni] [ə'fens] ,
not even Monsieur Plumeau , who is well known , be it said without any offense ,
不是 甚至 先生 - , WHO 是出色地 已知 , 是 它 说 没有 任何 罪行 ,

就连颇有名气的普吕莫先生(恕我直言, 绝无冒犯之意)也不例外。

[fɔ:(r); fə(r)] ['pəʊtʃɪŋ] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] [prɪ'zɜ:vz] .
for poaching on other people's preserves .
为了 偷猎 在 其他 人们的 果酱 .

在他人保护区内偷猎。

“ [wel] , [aɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] ['sɜ:t(ə)n] ,
“ **Well , I returned to this place of which I felt certain ,**
”出色地, 我 返回 到 这 地方 的 哪个 我 毛毡 肯定 ,

“嗯, 我回到了这个我感到很确定的地方,

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [əʊnd] [aɪ'ti:] .

just as if I had owned it .
只是 作为 如果 我 有 拥有 它 :

就好像它是我自己的一样。

[aɪ][hæd; həd] ['skeəsli] [gɒt] [ðeə(r)][ɒn] ['sætədeɪ] , [wen] [aɪ][gɒt]['ɪntu:][də'laɪlə] , [wɪð] [maɪ][waɪf] .

I had scarcely got there on Saturday , when I got into Delila , with my wife .
我 有 几乎 得到 那里 在 周六 , 什么时候 我 得到 进入 德莉拉 , 和 我的 妻子 :

星期六我刚到那里不久, 就和妻子一起进了德利拉酒店。

[də'laɪlə][ɪz][maɪ] [nɔ:'wi:dʒən] [bəʊt] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪlt] [baɪ] - , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [laɪt]

Delila is my Norwegian boat , which I had built by Fournaire , and which is light
德莉拉 是 我的 挪威 船 , 哪个 我 有 建造 经过 - , 和 哪个 是 光

[ænd; ənd] [seɪf] .

and safe .
和 安全的 :

Delila 是我的挪威船, 由 Fournaire 建造, 它轻便安全。

[wel] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [wi:; wi][gɒt]['ɪntu:][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [set] [beɪt] ,

Well , as I said , we got into the boat and we were going to set bait ,
出色地 , 作为 我 说 , 我们 得到 进入 这 船 和 我们 是 去 到 放 饵 ,

正如我刚才所说, 我们上了船, 准备下饵。

[ænd; ənd][fɜ:(r); fə(r)] ['setɪŋ] [beɪt] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [em'i:] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

and for setting bait there is none to be compared with me , and they
和 为了 环境 饵 那里 是 没有任何 到 是 比较的 和 我 , 和 他们

[ɔ:l] [nəʊ] [aɪ'ti:] .

all know it .
全部 知道 它 :

论设诱饵, 无人能与我相提并论, 他们都知道这一点。

[ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [wɪð] [wɒt] [aɪ][beɪt] ?

You want to know with what I bait ?
你 想 到 知道 和 什么 我 饵 ?

你想知道我用什么做诱饵吗?

[aɪ] ['kænɒt] ['ɑ:nsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] ; [aɪ'ti:][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði]['æksɪdənt] .

I cannot answer that question ; it has nothing to do with the accident .
我 不能 回答 那 问题 ; 它 有 没有什么 到 做 和 这 事故 :

我无法回答这个问题; 这与事故无关。

[aɪ] ['kænɒt] ['ɑ:nsə(r)] ; [ðæt] [ɪz][maɪ] ['si:krət] .

I cannot answer ; that is my secret .
我 不能 回答 ; 那 是 我的 秘密 :

我无法回答; 这是我的秘密。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [ɑ:skt] [em'i:] ;

There are more than three hundred people who have asked me ;
那里 是 更多的 比 三 百 人们 WHO 有 问 我 ;

已有三百多人问过我这个问題;

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['bʊfəd] ['glɑ:sɪz] [ɒv; əv] ['brændɪ] [ænd; ənd] [lɪ'kʃʊə(r)] , [fraɪd] [fɪ] , ['mæt(ə)ləʊt] , [tu:; tə]

I have been offered glasses of brandy and liqueur , fried fish , matelotes , to
我 有 到过 提供 眼镜 的 白兰地 和 酒 , 油煎 鱼 , 水手 , 到

[meɪk] [em'i:] [tel] .

make me tell .
制作 我 告诉 :

有人给我倒了白兰地、利口酒、炸鱼、马特洛特酒, 逼我说出来。

[bʌt; bət][dʒʌst][gəʊ][ænd; ənd][traɪ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [tʃʌb] [wɪl] [kʌm] .

But just go and try whether the chub will come .
但 只是 去 和 尝试 无论 这 鲢鱼 将要 来 :

但你去试试看能不能钓到鲢鱼。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈtemptɪd] [maɪ] [ˈstʌmək] [tuː; tə][get][æt; ət][maɪ] [ˈsiːkrət] , [maɪ] [ˈresəpi] .
they have tempted my stomach to get at my secret , my recipe .
他们 有 受诱惑 我的 胃 到 得到 在 我的 秘密 , 我的 食谱 .
他们诱惑我的胃, 想要得到我的秘密, 我的食谱。

[ˈəʊnli][maɪ] [waɪf] [nəʊz] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [wɪl] [nɒt] [tel] [,aɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [wɪl] .
Only my wife knows , and she will not tell it any more than I will .
仅有的 我的 妻子 知道 , 和 她 将要 不是 告诉 它 任何 更多的 比 我 将要 .
只有我妻子知道, 但她不会说的, 就像我不会说的一样。

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [səʊ] , [ˈmiːli] ?
Is not that so , Melie ?
是 不是 那 所以 , 梅丽 ?

难道不是这样吗, 梅丽?

” [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm] .
” **The president of the court interrupted him .**
” 这 总统 的 这 法庭 中断 他 .
“法庭庭长打断了他。”

” [dʒʌst][get][tuː; tə][ðə; ði][fæktz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkjuːzd]
” **Just get to the facts as soon as you can , and the accused**
” 只是 得到 到 这 事实 作为 很快 作为 你 能 , ” 和 这 被告
[kənˈtɪnjuːd] :
continued :
持续 :

“尽快查明事实,”被告继续说道:

” [ai][,eɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ai][,eɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
” **I am getting to them , I am getting to them .**
” 我 是 获得 到 他们 , 我 是 获得 到 他们 .
“我正在接近他们, 我正在接近他们。”

[wel] , [ɒn] [ˈsætədeɪ] , [dʒʊˈlaɪ][eɪt] ,
Well , on Saturday , July 8 ,
出色地 , 在 周六 , 七月 8 ,

嗯, 具体来说是7月8日星期六,

[wiː; wi] [left] [baɪ][ðə; ði] [ˈtwenti] - [faɪv] [pɑːst] [faɪv] [treɪn] [ænd; ənd] [brɪˈfɔː(r)] [ˈdɪnə(r)] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][set]
we left by the twenty - five past five train and before dinner we went to set
我们 左边 经过 这 二十 - 五 过去的 五 火车 和 前 晚餐 我们 去 到 放
[beɪt][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
bait as usual .
饵 作为 通常 .

我们乘坐五点二十五分的火车离开, 晚饭前像往常一样去放鱼饵。

[ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [faɪn] [ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə] [ˈmiːli] : - [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)]
The weather promised to keep fine and I said to Melie : ' All right for
这 天气 承诺 到 保持 美好的 和 我 说 到 梅丽 : - 全部 正确的 为了
[təˈmɒrəʊ] . -
tomorrow : -
明天 : -

天气预报说明天会一直晴朗, 我对梅莉说: “明天没问题。”

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [rɪˈplaɪd] : - [ɪf] [lʊks] [laɪk] [,aɪ ˈtiː] , - [wiː; wi][ˈnevə(r)] [tɔːk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [təˈgeðə(r)] .
And she replied : ' If looks like it , ' We never talk more than that together .
和 她 回复 : - 如果 看起来 喜欢 它 , - 我们 绝不 讲话 更多的 比 那 一起 .
她回答说: “如果是这样的话。”我们之间从来没有超过这一次谈话。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] .

“ **And then we returned to dinner .**
“ 和 然后 我们 返回 到 晚餐 .

然后我们继续吃晚饭。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈθɜːsti] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] .

I was happy and thirsty , and that was the cause of everything .
我 曾是 快乐的 和 渴 , 和 那 曾是 这 原因 的 一切 .

我当时又高兴又口渴，这就是一切的起因。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈmiːli] : - [lʊk] [hɪə(r)] , [ˈmiːli] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [faɪn] [ˈweðə(r)] ,

I said to Melie : ' Look here , Melie , it is fine weather ,
我 说 到 梅丽 : - 看 这里 , 梅丽 , 它 是 美好的 天气 ,

我对梅莉说：“你看，梅莉，今天天气很好。”

[səˈpəʊz] [aɪ] [drɪŋk] [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)] [ɒv; əv] - [kæsk] [ə; eɪ] [mɛʃ] - . . -

suppose I drink a bottle of ' Casque a meche ' . ' .
认为 我 喝 一个 瓶子 的 - 头盔 一个 机械 - . . -

假设我喝一瓶“Casque a meche”。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [wiːk] [waɪt] [waɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈkrɪsnd] [səʊ] ,

That is a weak white wine which we have christened so ,
那 是 一个 虚弱的 白色的 葡萄酒 哪个 我们 有 受洗 所以 ,

那是一种味道比较淡的白葡萄酒，我们就这么称呼它了。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ɪf] [juː; jʊ] [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][aɪ ˈtiː] [prɪˈvents] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ˈsliːpɪŋ] [ænd; ənd]

because if you drink too much of it it prevents you from sleeping and
因为 如果 你 喝 也 很多 的 它 它 阻止 你 从 睡眠 和

[teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnaɪtkæp] .

takes the place of a nightcap .
需要 这 地方 的 一个 睡前小酌 .

因为如果喝太多，会妨碍睡眠，起到睡前小酌的作用。

[duː; də][juː; jʊ] [ʌndəˈstænd] [em ˈiː] ?

Do you understand me ?
做 你 理解 我 ?

你了解我吗？

“ [ɪː; ji] [rɪˈplaɪd] : - [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

“ **She replied : ' You can do as you please ,**
“ 她 回复 : - 你 能 做 作为 你 请 ,

她回答说：“你想怎么做就怎么做吧。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪl] [əˈgen] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [get] [ʌp] [təˈmɒrəʊ] . -

but you will be ill again and will not be able to get up tomorrow . ' .
但 你 将要 是 患病的 再次 和 将要 不是 是 有能力的 到 得到 向上 明天 . -

但你明天还会再次生病，而且起不了床。

[ðæt] [wɒz; wəz] [truː] , [ˈsensəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈpruːd(ə)nt] , [kɪə(r)] - [ˈsaɪtɪd] , [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] .

That was true , sensible and prudent , clear - sighted , I must confess .
那 曾是 真的 , 明智的 和 谨慎 , 清除 - 目击者 , 我 必须 承认 .

我必须承认，那确实是明智、谨慎、有远见的。

[ˌnevəðəˈles] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈzɪst] , [ænd; ənd][aɪ][dræŋk][maɪ][ˈbɒt(ə)] .

Nevertheless I could not resist , and I drank my bottle .
尽管如此 我 可以 不是 抵抗 , 和 我 喝 我的 瓶子 .

然而，我还是忍不住喝光了那瓶酒。

[aɪ ˈtiː][ɔːl] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] .

It all came from that .
它 全部 来了 从 那 .

这一切都源于此。

“ [wel] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [sli:p] .
“ **Well , I could not sleep .**
“ 出色地 , 我 可以 不是 睡觉 .

“唉，我睡不着。”

[baɪ][dʒəʊn] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪！

[,aɪ 'ti:] [kept] [,em 'i:] [ə'weɪk] [tɪl] [tu:] [ə'klɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
it kept me awake till two o'clock in the morning ,
它 保留 我 醒 直到 二 点钟 在 这 早晨 ,
它让我一直熬到凌晨两点。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [tu;; tə] [sli:p] [səʊ] ['saʊndli] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði] ['eɪndʒl]
and then I went to sleep so soundly that I should not have heard the angel
和 然后 我 去 到 睡觉 所以 稳固地 那 我 应该 不是 有 听到 这 天使
['saʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌmp] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] ['dʒʌdʒmənt] .
sounding his trump at the last judgment .
听起来 他的 王牌 在 这 最后的 判断 .
然后我就睡着了，睡得非常沉，以至于我不应该听到天使在末日审判时吹响号角的声音。

“ [ɪn] [ɔ:t] , [maɪ][waɪf] [wəʊk] [,em 'i:][æt; ət][sɪks] [ə'klɔ:k] [ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][bed] ,
“ **In short , my wife woke me at six o'clock and I jumped out of bed ,**
“ 在 短的 , 我的 妻子 觉醒 我 在 六 点钟 和 我 跳了起来 出去 的 床 ,
简而言之，早上六点，我妻子叫醒了我，我立刻从床上跳了起来。

[ˈheɪstɪli] [pʊt] [ɒn][maɪ] ˈtraʊzəz] [ænd; ənd] [ˈdʒɜ:zi] , [wɒft] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɒn] [bɔ:d]
hastily put on my trousers and jersey , washed my face and jumped on board
草草 放 在 我的 裤子 和 球衣 , 洗过 我的 脸 和 跳了起来 在 木板
[dəˈlaɪlə] .
Delila .
德莉拉 .

我匆匆穿上裤子和运动衫，洗了把脸，跳上了德莉拉号。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [aɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][maɪ] [həʊl] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi]
But it was too late , for when I arrived at my hole it was already
但 它 曾是 也 晚的 , 为了 什么时候 我 到达的 在 我的 洞 它 曾是 已经
[ˈɒkjʊpaɪd] !
occupied !
占领 !

但为时已晚，当我到达我的洞穴时，它已经被占了！

[sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['hæpənd] [tu;; tə][,em 'i:][ɪn] [θri:] [j'iəz] ,
Such a thing had never happened to me in three years ,
这样的 一个 事物 有 绝不 发生 到 我 在 三 年 ,
三年来，我从未遇到过这样的事。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [meɪd] [,em 'i:] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [ˈrɒb] [ˈʌndə(r)][maɪ] [əʊn] [aɪz] .
and it made me feel as if I were being robbed under my own eyes .
和 它 制成 我 感觉 作为 如果 我 是 存在 被抢劫 在下面 我的 自己的 眼睛 .
这让我感觉就像眼睁睁看着自己被抢劫一样。

[aɪ] [sed] [tu;; tə][maɪ'self] : - [kən'faʊnd] [,aɪ 'ti:][ɔ:l] !
I said to myself : ' Confound it all !
我 说 到 我 : - 混杂 它 全部 !
我对自己说：“真是见鬼！ ”

[kən'faʊnd] [,aɪ 'ti:] ! -
confound it ! '
混杂 它 ! -

真见鬼！

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [waɪf] [brɪˈɡæŋ] [tuː; tə] [næg] [æt; ət] [em 'i:] . -

And then my wife began to nag at me . '
和 然后 我的 妻子 开始 到 唠叨 在 我 . -

然后我妻子就开始唠叨我。

[eɪ] ！ [wɒt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] - [kæsk] [ə; eɪ] [mɛʃ] - ？

Eh ! what about your ' Casque a meche ' ?
嗯 ！ 什么 关于 你的 - 头盔 一个 机械 - ？

呃！你的“Casque a meche”怎么样了？

[get] [ə'lon] , [juː; jʊ] ['drʌŋkəd] ！

Get along , you drunkard !
得到 沿着 , 你 酒鬼 ！

滚开，你这醉鬼！

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['sætɪsfaid] , [juː; jʊ] [greɪt] [fu:l] ？ -

Are you satisfied , you great fool ? ' -
是 你 使满意 , 你 伟大的 傻子 ？ -

你满意了吗，你这个大傻瓜？

[aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [tru:] ,

I could say nothing , because it was all true ,
我 可以 说 没有什么 , 因为 它 曾是 全部 真的 ,

我什么也说不出来说，因为这一切都是真的。

[bʌt; bət] [aɪ] ['lændɪd] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [seɪm] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [spɒt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ] [wɒt] [wɒz; wəz]

but I landed all the same near the spot and tried to profit by what was
但 我 登陆 全部 这 相同的 靠近 这 点 和 尝试 到 利润 经过 什么 曾是

[left] .

left .
左边 .

但我还是在附近降落了，并试图利用剩下的东西获利。

[pə'hæps] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['feləʊ] [maɪt] [kætʃ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [gəʊ] [ə'weɪ] .

Perhaps after all the fellow might catch nothing and go away .
也许 后 全部 这 同伴 可能 抓住 没有什么 和 去 离开 .

或许那家伙最终什么病也没得，就会离开。

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [θɪn] [mæn] [ɪn] [waɪt] ['lɪnɪn] [kəʊt] [ænd; ənd] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ]

“ He was a little thin man in white linen coat and waistcoat and a large
“ 他 曾是 一个 小的 薄的 男人 在 白色的 亚麻布 外套 和 马甲 和 一个 大的

[strɔː] [hæt] ,

straw hat ,
稻草 帽子 ,

“他身材瘦小，穿着白色亚麻外套和背心，戴着一顶大草帽，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] [fæt] ['wʊmən] , ['duːɪŋ] [ɪm'brɔɪdəri] , [sæt] [brɪ'haɪnd] [hɪm] .

and his wife , a fat woman , doing embroidery , sat behind him .
和 他的 妻子 , 一个 胖的 女士 , 正在做 刺绣 , 卫星 在后面 他 .

他的妻子是个胖女人，正在做刺绣，坐在他身后。

“ [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [juː 'es] [teɪk] [ʌp] ['aʊə(r)] [pə'zɪ(ə)n] [kləʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃɪ] [m'ɜ:məd] :

“ When she saw us take up our position close to them she murmured :
“ 什么时候 她 锯 我们 拿 向上 我们的 位置 关闭 到 他们 她 低声说道 :

“当她看到我们靠近他们时，她低声说道:”

- [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nəʊ] [ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] ？ -

' Are there no other places on the river ? ' -
- 是 那里 不 其他 地方 在 这 河 ？ -

“河边就没有其他地方了吗？ ”

[maɪ] [waɪf] , [hu:] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] , [rɪ'plaɪd] :
My wife , who was furious , replied :
我的 妻子 , WHO 曾是 狂怒 , 回复 :

我妻子非常生气, 回复道:

- [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈmænəz] [meɪk] [ɪnˈkwærɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhæbɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
' People who have any manners make inquiries about the habits of the
- 人们 WHO 有 任何 礼仪 制作 查询 关于 这 习惯 的 这
[ˈneɪbəhʊd] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈɔkjupaɪŋ] [rɪˈzɜ:vɪd] [spɒts] . -
neighborhood before occupying reserved spots . '
邻里 前 占领 预订的 地点 . -

“有礼貌的人在占用预留位置之前, 都会先了解一下邻居们的习惯。”

“ [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ə; eɪ] [fʌs] , [aɪ] [sed] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] : - [həʊld] [jɜ:(r); jə(r)] [tʌŋ] , [ˈmi:li] .
“ As I did not want a fuss , I said to her : ' Hold your tongue , Melie .
” 作为 我 做过 不是 想 一个 大惊小怪, 我 说 到 她 : - 抓住 你的 舌头 , 梅丽 .

“因为我不想惹麻烦, 所以我对她说: ‘梅丽, 闭嘴。’

[let] [ðem; ðəm] [əˈləʊn] , [let] [ðem; ðəm] [əˈləʊn] ; [wi:; wi] [jæl; ʃəl] [si:] . -
Let them alone , let them alone ; we shall see . '
让 他们 独自的 , 让 他们 独自的 ; 我们 将 看 . -

别管他们, 别管他们; 我们走着瞧。

“ [wel] , [wi:; wi] [ˈfɑ:sənd] [dəˈlaɪlə] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈwɪləʊz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈlændɪd] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)]
“ Well , we fastened Delila under the willows and had landed and were
” 出色地 , 我们 系紧 德莉拉 在下面 这 柳树 和 有 登陆 和 是
[ˈfɪʃɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
fishing side by side ,
钓鱼 边 经过 边 ,

“我们把黛莉拉号拴在柳树下, 然后靠岸, 并肩钓鱼。”

[ˈmi:li] [ænd; ənd] [aɪ] , [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:] [ˈʌðə(r)z] .
Melie and I , close to the two others .
梅丽 和 我 , 关闭 到 这 二 其他的 .

我和梅莉, 离另外两个人很近。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] , [məˈsjɜ:] , [aɪ] [mʌst; məst] [ˈentə(r)] [ˈɪntu:] [ˈdi:teɪlz] .
But here , monsieur , I must enter into details .
但 这里 , 先生 , 我 必须 进入 进入 细节 .

但是, 先生, 在这里我必须详细说明。

“ [wi:; wi] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [bi:n] [ðeə(r)] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [wen] [ˈaʊə(r)] [ˈneɪbərz] [laɪn] [bɪˈgæn] [tu:; tə]
“ We had only been there about five minutes when our neighbor's line began to
” 我们 有 仅有的 到过 那里 关于 五 分钟 什么时候 我们的 邻居 线 开始 到
[dʒɜ:k] [twɑɪs] ,
jerk twice ,
混蛋 两次 ,

“我们刚到那里大约五分钟, 邻居家的线路就开始抖动了两次。”

[θraɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˈpʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃʌb] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [maɪ] [θaɪ] ;
thrice ; and then he pulled out a chub as thick as my thigh ;
三次 ; 和 然后 他 拉 出去 一个 鲢鱼 作为 厚的 作为 我的 大腿 ;

三次; 然后他掏出一根和我大腿一样粗的肉棒;

[ˈrɑ:ðə(r)] [les] , [pəˈhæps] , [bʌt; bət] [ˈni:li] [æz; əz] [bɪɡ] !
rather less , perhaps , but nearly as big !
相当 较少的 , 也许 , 但 几乎 作为 大的 !

或许少一些, 但几乎一样大!

[maɪ] [hɑ:t] [bi:t] , [ðə; ði] [pɜ:spəˈreɪʃn] [stʊd] [ɒn] [maɪ] [ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] [ænd; ənd] [ˈmi:li] [sed] [tu:; tə] [em ˈi:] :
My heart beat , the perspiration stood on my forehead and Melie said to me :
我的 心 打 , 这 汗 站立 在 我的 前额 和 梅丽 说 到 我 :

我心跳加速, 额头上渗出了汗珠, 梅莉对我说:

- [wel] , [juː; jʊ][sɒt] , [dɪd][juː; jʊ] [si:] [ðæt] ? -
' **Well , you sot , did you see that ?** '
- 出色地 , 你 酒 , 做过 你 看 那 ? -

“喂，你这酒鬼，你看到了吗？”

“ [dʒʌst] [ðen] [mə'sjɜ:] [bru:] , [ðə; ði][ˈgrəʊsə(r)][ɒv; əv] [pwa'si] , [hu:] [ɪz][fɒnd][ɒv; əv] [ˈɡʌdʒən] [ˈfɪʃɪŋ] ,
“ **Just then Monsieur Bru , the grocer of Poissy , who is fond of gudgeon fishing ,**
” 只是 然后 先生 布鲁 , 这 杂货商 的 普瓦西 , WHO 是 喜爱 的 鰕虎鱼 钓鱼 ,
“就在这时，普瓦西的杂货商布鲁先生，他酷爱钓鰕虎鱼，

[pɑːst] [ɪn][ə; eɪ][bəʊt] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][em 'i:] : - [səʊ] [ˈsʌmbədi] [hæz; həz][ˈteɪkən][jɔː(r); jə(r)]
passed in a boat and called out to me : ' **So somebody has taken your**
通过了 在 一个 船 和 称为 出去 到 我 : - 所以 某人 有 已采取 你的
[ˈjuːʒuəl] [pleɪs] ,
usual place ,
通常 地方 ,

有人乘船经过，朝我喊道：“看来有人占了你平时坐的位置啊。”

[mə'sjɜ:] [ˈrenəd] ? -
Monsieur Renard ? '
先生 雷纳德 ? -

雷纳尔先生？

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈplaɪd] : - [jes] , [mə'sjɜ:] [bru:] ,
And I replied : ' **Yes , Monsieur Bru ,**
和 我 回复 : - 是的 , 先生 布鲁 ,

我回答说：“是的，布鲁先生。”

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [hu:] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ˈkɒmən]
there are some people in this world who do not know the rules of common
那里 是 一些 人们 在 这 世界 WHO 做 不是 知道 这 规则 的 常见的
[pəˈlaɪtnəs] . -
politeness . '
礼貌 : -

这个世界上有些人连基本的礼貌都不懂。

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][ɪn] [ˈlɪnɪn] [prɪˈtendɪd] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)] , [nɔː(r)][hɪz; ɪz][fæt] [lʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] ,
“ **The little man in linen pretended not to hear , nor his fat lump of a wife ,**
” 这 小的 男人 在 亚麻布 假装 不是 到 听到 , 也不 他的 胖的 块 的 一个 妻子 ,
[aɪðə(r)] .
either .
任何一个 :

“那个穿着亚麻布的小个子男人假装没听见，他那肥胖的妻子也假装没听见。”

“ [hɪə(r)][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] : “ [teɪk] [keə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
“ **Here the president interrupted him a second time :** “ **Take care , you are**
” 这里 这 总统 中断 他 一个 第二 时间 : “ 拿 关心 , 你 是
[ɪnˈsʌltɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] ,
insulting the widow ,
侮辱 这 寡妇 ,

总统第二次打断了他：“注意你的言辞，你这是在侮辱寡妇。”

[ˈmædəm] - , [hu:] [ɪz][ˈprez(ə)nt] .
Madame Flameche , who is present .
夫人 - ; WHO 是 展示 :

弗拉梅什夫人也在场。

“ [ˈrenəd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ɪkˈskjuːzɪz] : “ [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] , [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] ; [maɪ]
“ **Renard made his excuses** : “ **I beg your pardon** , **I beg your pardon** ; **my**
“ 雷纳德 制成 他的 借口 : “ 我 求 你的 赦免 , 我 求 你的 赦免 ; 我的
[ˈæŋgə(r)] [ˈkæərɪd] [em ˈiː] [əˈweɪ] .
anger carried me away .
愤怒 携带 我 离开 .

雷纳德辩解道：“请原谅，请原谅；我一时冲动，失控了。”

[wel] , [nɒt][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [wen] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] [kɔːt]
Well , not a quarter of an hour had passed when the little man caught
出色地 , 不是 一个 四分之一 的 一个 小时 有 通过了 什么时候 这 小的 男人 捕捉
[əˈnʌðə(r)] [tʃʌb] ,
another chub ,
其他 鲢鱼 ,

不到一刻钟，那个小个子男人又钓到了一条鲷鱼。

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] .
and another almost immediately , **and another five minutes later** .
和 其他 几乎 立即地 , 和 其他 五 分钟 之后 .

紧接着又来了一次，五分钟后又来了一次。

“ [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈrenəd] [wɒz; wəz] [ˈbɔɪlɪŋ] [wɪð]
“ **Tears were in my eyes** , **and I knew that Madame Renard was boiling with**
“ 眼泪 是 在 我的 眼睛 , 和 我 知道 那 夫人 雷纳德 曾是 沸腾 和
[reɪdʒ] ,
rage ,
愤怒 ,

“我当时泪流满面，我知道雷纳尔夫人怒火中烧。”

[fɔː(r); fə(r)][jiː; jɪ] [kept] [ɒn] [ˈnæɡɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] : - [əʊ] , [haʊ] [ˈhɒrɪd] !
for she kept on nagging at me : ' **Oh , how horrid** !
为了 她 保留 在 唠叨 在 我 : - 哦 , 如何 可怕的 !

因为她不停地唠叨着：“哦，太可怕了！”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈrɒbɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fɪ] ?
Don't you see that he is robbing you of your fish ?
不 你 看 那 他 是 抢劫 你 的 你的 鱼 ?

你难道没看到他正在抢你的鱼吗？

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [ˈeniθɪŋ] ?
Do you think that you will catch anything ?
做 你 思考 那 你 将要 抓住 任何事物 ?

你觉得你会感染什么疾病吗？

[nɒt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][frɒɡ] , [ˈnʌθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] .
Not even a frog , nothing whatever .
不是 甚至 一个 青蛙 , 没有什么 任何 .

连只青蛙都没有，什么都没有。

[waɪ] , [maɪ][hændz][ɑː(r); ə(r)] [ˈtɪŋɡlɪŋ] , [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] . -
Why , my hands are tingling , just to think of it . '
为什么 , 我的 双手 是 刺痛感 , 只是 到 思考 的 它 : -

光是想想就让我手发麻。

“ [bʌt; bət][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] : - [let] [juː ˈes] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [twelv] [əˈklɔːk] .
“ **But I said to myself** : ' **Let us wait until twelve o'clock** .
“ 但 我 说 到 我 : - 让 我们 等待 直到 十二 点钟 .

但我对自己说：‘让我们等到十二点吧。’

[ðen] [ðɪs] [ˈpəʊtə(r)] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [lʌntʃ] [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][get][maɪ] [pleɪs] [əˈɡen] .
Then this poacher will go to lunch and I shall get my place again .
然后 这 偷猎者 将要 去 到 午餐 和 我 将 得到 我的 地方 再次 .

然后这个偷猎者就可以去吃午饭了，我又能重新占据我的位置了。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [mə'sjɜ:] [el'i:] [ˈprezɪdənt] , [ai] [lʌntɪ] [ɒn] [ðæt] [spɒt] ['evri] ['sʌndeɪ] .
As for me , Monsieur le President , I lunch on that spot every Sunday .
作为 为了 我 , 先生 勒 总统 , 我 午餐 在 那 点 每一个 星期日 .
至于我, 总统先生, 我每个星期天都会在那里吃午饭。

[wi:; wi] [brɪŋ] ['aʊə(r)] [prəˈvɪz(ə)nz] [ɪn][də'laɪlə] .
We bring our provisions in Delila .
我们 带来 我们的 条款 在 德利拉 .
我们在德利拉运送物资。

[bʌt; bət][ðeə(r)] !
But there !
但 那里 !
但是!

[æt; ət] [nu:n] [ðə; ði] [retʃ] [prəˈdju:st] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈnju:zpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi]
At noon the wretch produced a chicken in a newspaper , and while he
在 中午 这 可怜虫 生产 一个 鸡 在 一个 报纸 , 和 尽管 他
[wɒz; wəz] ['i:tɪŋ] ,
was eating ,
曾是 吃 ,
中午时分, 那可怜虫从报纸里掏出一只鸡, 一边吃一边.....

[hi:; hi] ['æktʃuəli] [kɔ:t] [ə'nʌðə(r)] [tʃʌb] !
he actually caught another chub !
他 实际上 捕捉 其他 鲢鱼 !
他居然又钓到了一条鲟鱼!

“ [ˈmi:li] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmɔ:s(ə)]['ɔ:lsəʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ][baɪt] , [ə; eɪ][mɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
“ **Melie and I had a morsel also , just a bite , a mere nothing ,**
” 梅丽 和 我 有 一个 小块 还 , 只是 一个 咬 , 一个 仅仅 没有什么 ,
“我和梅莉也吃了一小口, 就一小口, 微不足道。”

[fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn][aɪ 'ti:] .
for our heart was not in it .
为了 我们的 心 曾是 不是 在 它 .
因为我们并没有全心投入。

“ [ðen] [ai] [tʊk] [ʌp][maɪ][ˈnju:zpeɪpə(r)][tu:; tə][eɪd][maɪ][daɪˈdʒestʃən; dɪˈdʒestʃən] .
“ **Then I took up my newspaper to aid my digestion .**
” 然后 我 采取 向上 我的 报纸 到 援助 我的 消化 .
“然后我拿起报纸来帮助消化。”

['evri] ['sʌndeɪ] [ai] [ri:d] [ðə; ði][gɪl][blɑ:s][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
Every Sunday I read the Gil Blas in the shade by the side of the water .
每一个 星期日 我 读 这 吉尔 blas 在 这 阴影 经过 这 边 的 这 水 .
每个星期天, 我都会在水边的树荫下阅读《吉尔·布拉斯》。

[aɪ 'ti:][ɪz] [-] [deɪ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ; ['kɒləmbaɪn] , [hu:] [raɪts] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði][gɪl][blɑ:s]
It is Columbine's day , you know ; Columbine , who writes the articles in the Gil Blas
它 是 科伦拜恩的 天 , 你 知道 ; 科伦拜恩 , WHO 写 这 文章 在 这 吉尔 blas
.
:
.
今天是科伦拜恩纪念日, 你知道吗? 科伦拜恩是《吉尔·布拉斯报》的撰稿人。

[ai][ˈdʒen(ə)rəli] [pʊt] ['mædəm] ['renəd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][reɪdʒ][baɪ] [prɪˈtendɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [ðɪs] ['kɒləmbaɪn] .
I generally put Madame Renard into a rage by pretending to know this Columbine .
我 一般来说 放 夫人 雷纳德 进入 一个 愤怒 经过 假装 到 知道 这 科伦拜恩 .
我假装认识这位科伦拜恩, 这常常会让雷纳尔夫人勃然大怒。

[,aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [truː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ˈnevə(r)] [siːn]
It is not true , for I do not know her and have never seen
它是 不是 真的 , 为了 我 做 不是 知道 她 和 有 绝不 已见
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

这并非事实，因为我不认识她，也从未见过她。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt][ˈmætə(r)] .
but that does not matter .
但 那 做 不是 事情 .

但这无关紧要。

[ʃiː; ʃɪ] [raɪts] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sez] [θɪŋz] [ðæt][ɑː(r); ə(r)] [ˈprɪti] [pleɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
She writes very well , and then she says things that are pretty plain for a
她 写 非常 出色地 , 和 然后 她 说道 事物 那 是 漂亮的 清楚的 为了 一个
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

她文笔很好，而且她说的话对于一个女人来说相当直白。

[ʃiː; ʃɪ] [suːts] [emˈiː][ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈmeni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɔːt] .
She suits me and there are not many of her sort .
她 西装 我 和 那里 是 不是 许多 的 她 种类 .

她很适合我，而且像她这样的人并不多。

“ [wel] , [aɪ][brɪˈgæn][tuː; tə] [tiːz] [maɪ][waɪf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɡɒt] [ˈæŋɡri] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd] [ˈveri]
“ Well , I began to tease my wife , but she got angry immediately , and very
“ 出色地 , 我 开始 到 逗 我的 妻子 , 但 她 得到 生气的 立即地 , 和 非常
[ˈæŋɡri] ,
angry ,
生气的 ,

“我开始逗我妻子，但她立刻生气了，而且非常生气。”

[səʊ][aɪ] [held] [maɪ] [tʌŋ] .
so I held my tongue .
所以 我 握住 我的 舌头 .

所以我保持沉默。

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ˈʌʊə(r)] [tuː] [ˈwɪtnəsɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ˈprez(ə)nt][hɪə(r)] , [məˈsjɜː] -
At that moment our two witnesses who are present here , Monsieur Ladureau
在 那 片刻 我们的 二 证人 WHO 是 展示 这里 , 先生 -
[ænd; ənd] [məˈsjɜː] - ,
and Monsieur Durdent ,
和 先生 - ,

当时在场的两位证人，拉杜罗先生和杜尔当先生，

[əˈpriəd] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
appeared on the other side of the river .
出现 在 这 其他 边 的 这 河 .

出现在河对岸。

[wiː; wi] [njuː] [iːt] [ˈʌðə(r)][baɪ] [saɪt] .
We knew each other by sight .
我们 知道 每个 其他 经过 视线 .

我们通过外表就认识了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] [bɪˈɡæən] [tu;; tə] [fɪʃ] [əˈɡen] [ænd; ənd][hi;; hi] [kɔ:t] [səʊ] [ˈmeni] [ðæt] [ai] [ˈtremblɪd] [wɪð]
The little man began to fish again and he caught so many that I trembled with
这 小的 男人 开始 到 鱼 再次 和 他 捕捉 所以 许多 那 我 颤抖 和
[vekˈseɪf(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] :
vexation and his wife said :
烦恼 和 他的 妻子 说 :

那个矮个子男人又开始钓鱼了，他钓到了很多鱼，我气得浑身发抖，他的妻子说：

- [aɪ ˈti:] [ɪz] [æən; ən] [ʌnˈkɒmənli] [ɡʊd] [spɒt] , [ænd; ənd][wi;; wi] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)] [ˈɔ:lweɪz] , [dɪˈzaɪə(r)] . -
' It is an uncommonly good spot , and we will come here always , Desire . '
- 它 是 一个 不寻常地 好的 点 , 和 我们 将要 来 这里 总是 , 欲望 . -
“这里真是个好地方，我们会一直来这里，黛西蕾。”

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi: , [ə; eɪ][kəʊld] [ˈfɪvə(r)] [ræn] [daʊn] [maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˈrenəd] [kept]
As for me , a cold shiver ran down my back , and Madame Renard kept
作为 为了 我 , 一个 寒冷的 颤抖 跑 向下 我的 后退 , 和 夫人 雷纳德 保留
[rɪˈpi:tɪŋ] :
repeating :
重复 :

至于我，一阵寒意袭上脊背，雷纳尔夫人不停地重复着：

- [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə; eɪ][mæn] ; [ju;; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [veɪns] - ;
' You are not a man ; you have the blood of a chicken in your veins ' ;
- 你 是 不是 一个 男人 ; 你 有 这 血 的 一个 鸡 在 你的 静脉 - ;
“你不是人，你血管里流的是鸡血。”

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ai] [sed] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] : - [lʊk] [hɪə(r)] ,
and suddenly I said to her : ' Look here ,
和 突然 我 说 到 她 : - 看 这里 ,
我突然对她说：“你看这里，

[ai] [wʊd] [ˈrɑ:ðə(r)][gəʊ] [əˈwei] [ɔ:(r)][ai][æɪ; fəl][bi;; bi] [ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfu:lɪʃ] . -
I would rather go away or I shall be doing something foolish . '
我 会 相当 去 离开 或者 我 将 是 正在做 某物 愚蠢 . -
我宁愿离开，否则我会做傻事。

“ [ænd; ənd][fɪ;; fɪ] [ˈwɪspəd] [tu;; tə][em ˈi: , [æz; əz] [ɪf] [fɪ;; fɪ][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [red] - [hɒt] [ˈaɪən] [ˈʌndə(r)]
“ And she whispered to me , as if she had put a red - hot iron under
” 和 她 低声说道 到 我 , 作为 如果 她 有 放 一个 红色的 - 热的 铁 在下面
[maɪ] [nəʊz] :
my nose :
我的 鼻子 :

“她低声对我说，就好像把烧红的烙铁放在我鼻子底下一样：

- [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə; eɪ][mæn] .
' You are not a man .
- 你 是 不是 一个 男人 . -
你不是男人。

[naʊ] [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tu;; tə] [rʌn] [əˈwei] [ænd; ənd] [səˈrendə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] !
Now you are going to run away and surrender your place !
现在 你 是 去 到 跑步 离开 和 投降 你的 地方 !
现在你要逃跑并放弃你的位置了！

[gəʊ] , [ðen] , [bəˈzeɪn] ! -
Go , then , Bazaine ! '
去 , 然后 , 巴赞 ! -
走吧，巴赞！

“ [ai] [felt] [hɜ:t] , [bʌt; bət] [jet] [ai][dɪd] [nɒt] [mu:v] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈfeləʊ] [ˈpʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [bri:m] :
“ I felt hurt , but yet I did not move , while the other fellow pulled out a bream :
” 我 毛毡 伤害 , 但 然而 我 做过 不是 移动 , 尽管 这 其他 同伴 拉 出去 一个 鲂 :
“我感到很受伤，但我却一动不动，而另一个人却钓起了一条鲟鱼：

[əʊ] , [aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] [brɪʃə(r)] , [ˈnevə(r)] !
Oh , I never saw such a large one before , never !
哦 , 我 绝不 锯 这样的 一个 大的 一 前 , 绝不 !

哦，我以前从来没见过这么大的，从来没有！

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ][waɪf] [brɪˈgæən][tuː; tə] [tɔːk] [əˈlaʊd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜː(r); wə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
And then my wife began to talk aloud , as if she were thinking ,
和 然后 我的 妻子 开始 到 讲话 大声 , 作为 如果 她 是 思维 ,
然后我妻子开始自言自语，好像在思考什么似的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [trɪks] .
and you can see her tricks .
和 你 能 看 她 技巧 .

你可以看到她的伎俩。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] : - [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wʌn] [maɪt] [kɔːl][ˈstəʊlən] [fɪʃ] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][set][ðə; ðɪ][beɪt]
She said : ' That is what one might call stolen fish , seeing that we set the bait
她 说 : - 那 是 什么 一 可能 称呼 被盗 鱼 , 看到 那 我们 放 这 饵
[ɑːˈselvz] .
ourselves .
我们自己 .

她说：“这可以说是偷来的鱼，因为是我们自己放的饵。”

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː ˈes] [bæk] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [wiː; wi][hæv; həv] [spent] [ɒn] [beɪt] . -
At any rate , they ought to give us back the money we have spent on bait . '
在 任何 速度 , 他们 应该 到 给 我们 后退 这 钱 我们 有 花费 在 饵 . -

无论如何，他们应该把我们花在鱼饵上的钱退还给我们。

“ [ðen] [ðə; ðɪ][fæt] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɒtn] [dres] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] :
“ **Then the fat woman in the cotton dress said in her turn :**
” 然后 这 胖的 女士 在 这 棉布 裙子 说 在 她 转动 :
“然后，那个穿着棉布裙子的胖女人也说道：

- [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][kɔːl][juː ˈes] [θiːvz] , [ˈmædəm] ? -
' Do you mean to call us thieves , madame ? '
- 做 你 意思是 到 称呼 我们 窃贼 , 夫人 ? -

“夫人，您是要称我们为小偷吗？ ”

[ˌekspləˈneɪʃnz] [ˈfɒləʊd] [ænd; ənd][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments][brɪˈgæən][tuː; tə][flaɪ] .
Explanations followed and compliments began to fly .
解释 随后 和 赞美 开始 到 飞 .

随后进行了解释，赞扬之声也纷至沓来。

[əʊ] , [lɔːd] !
Oh , Lord !
哦 , 主 !

我的天哪！

[ðəʊz] [ˈkriːtʃəz] [nəʊ] [sʌm; səm] [ɡʊd] [wʌnz] .
those creatures know some good ones .
那些 生物 知道 一些 好的 一个 .

这些家伙知道一些好东西。

[ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [səʊ][laʊd] [ðæt][ˈʌʊə(r)] [tuː] [ˈwɪtnəsɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [bəŋk] ,
They shouted so loud that our two witnesses , who were on the other bank ,
他们 喊叫 所以 大声 那 我们的 二 证人 , who 是 在 这 其他 银行 ,
他们喊声如此之大，以至于在对岸的两名证人都听不见了。

[brɪˈgæən][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk] : - [les] [nɔɪz] [ˈəʊvə(r)][ðəə(r)] ;
began to call out by way of a joke : ' Less noise over there ;
开始 到 称呼 出去 经过 方式 的 一个 开玩笑 : - 较少的 噪音 超过 那里 ;

他开始开玩笑地喊道：“那边安静点儿；

[jʊː; jʊ] [wɪl] [ɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] - ['fɪʃɪŋ] . -
you will interfere with your husbands' fishing . '
你 将要 干扰 和 你的 丈夫们 - 钓鱼 . -
你会妨碍你丈夫钓鱼。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] ['naɪðə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)][mən][nɔː(r)][aɪ] [muːvd] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi]
“ **The fact is that neither the little man nor I moved any more than if we**
“ 这 事实 是 那 两者都不 这 小的 男人 也不 我 已搬 任何 更多的 比 如果 我们
[hæd; həd] [biːn] [tuː] [triː] [stʌmps] .
had been two tree stumps .
有 到过 二 树 树桩 .
“事实上，我和那个小矮人就像两个树桩一样，一动不动。”

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] , [wɪð] [aʊə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd]
We remained there , with our eyes fixed on the water , as if we had heard
我们 剩余 那里 , 和 我们的 眼睛 固定的 在 这 水 , 作为 如果 我们 有 听到
[ˈnʌθɪŋ] ;
nothing ;
没有什么 ;
我们仍然站在那里，目光呆滞地望着水面，仿佛什么也没听到；

[bʌt; bət] , [baɪ][dʒəʊv] !
but , by Jove !
但 , 经过 朱庇特 !
但是，我的天哪！

[wiː; wi] [hɜːd] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
we heard all the same .
我们 听到 全部 这 相同的 .
我们都听到了同样的说法。

- [jʊː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [θiːf] !
! **You are a thief !**
- 你 是 一个 贼 !
“你是个小偷！ ”

[jʊː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈnʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][træmp] !
You are nothing better than a tramp !
你 是 没有什么 更好的 比 一个 流浪汉 !
你简直跟流浪汉没什么两样！

[jʊː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['regjələ(r)][dʒeɪd] ! -
You are a regular jade ! '
你 是 一个 常规的 玉 ! -
你真是个碧玉啊！

[ænd; ænd][səʊ][ɒn][ænd; ænd][səʊ][ɒn] .
and so on and so on .
和 所以 在 和 所以 在 .
如此等等。

[ə; eɪ]['seɪlə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [sed] [mɔː(r)] .
A sailor could not have said more .
一个 水手 可以 不是 有 说 更多的 .
水手也无法说出更多。

“ ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔːɪz] [bɪ'haɪnd][em 'iː][ænd; ænd] [tɜːnd] [raʊnd] .
“ **Suddenly I heard a noise behind me and turned round** .
“ 突然 我 听到 一个 噪音 在后面 我 和 转向 圆形的 .
“突然，我听到身后有动静，便转过身去。”

[ɑ:] !
Ah !
 啊 !
 啊 !

[nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] , [maɪ] [frend] ！
no , no , not that , my friend ！
不 , 不 , 不是 那 , 我的 朋友 ！

不，不，不是那样的，我的朋友！

[aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] [fɪst] , [ænd; ənd] [kræʃ] ！
I caught the gentleman with the end of my fist , and crash ！
我 捕捉 这 绅士 和 这 结尾 的 我的 拳头 , 和 碰撞 ！

我用拳头尖打中了那位先生，砰！

[kræʃ] ！
crash ！
碰撞 ！

碰撞！

[wʌn] [ɒn][ðə; ði] [nəʊz] , [ðə; ði] ['lðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .
One on the nose , the other in the stomach .
一 在 这 鼻子 , 这 其他 在 这 胃 .

一个在鼻子上，另一个在肚子上。

[hi:; hi] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
He threw up his arms and legs and fell on his back into the river ,
他 扔 向上 他的 武器 和 腿 和 跌倒 在 他的 后退 进入 这 河 ,

他举起四肢，仰面倒在河里。

[dʒʌst]['ɪntu:][ðə; ði] [həʊl] .
just into the hole .
只是 进入 这 洞 .

直接插进洞里。

“ [aɪ] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [fɪʃ] [hɪm] [aʊt] [məʊst] ['sɜ:t(ə)nli] , [mə'sjɜ:] [el'i:] ['prezɪdənt] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd]
“ I should have fished him out most certainly , Monsieur le President , if I had
“ 我 应该 有 钓鱼 他 出去 最多 当然 , 先生 勒 总统 , 如果 我 有
[hæd; həd] [taɪm] .
had time .
有 时间 .

“如果我有时间，我肯定会把他揪出来的，总统先生。”

[bʌt; bət] , [tu:; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜ:s] ,
But , to make matters worse ,
但 , 到 制作 事情 更糟 ,

但更糟糕的是，

[ðə; ði] [fæt] ['wʊmən] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] ['mi:li] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ]
the fat woman had the upper hand and was pounding Melie for all she
这 胖的 女士 有 这 上 手 和 曾是 猛击 梅丽 为了 全部 她
[wɒz; wəz] [wɜ:θ] .
was worth .
曾是 值得 .

胖女人占了上风，使出浑身解数痛打梅莉。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪntə'fɪəd] [waɪl] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,
I know I ought not to have interfered while the man was in the water ,
我 知道 我 应该 不是 到 有 干扰 尽管 这 男人 曾是 在 这 水 ,

我知道我不应该在那个人落水时插手。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevə(r)] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [draʊn] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [maɪ'self] : - [bɑ:] , [aɪ 'ti:] [wɪl]
but I never thought that he would drown and said to myself : ' Bah , it will
但 我 绝不 想法 那 他 会 溺水 和 说 到 我 : - 呸 , 它 将要
[ku:l] [hɪm] . -
cool him . '
凉爽的 他 . -

但我从未想过他会溺水，我心想：“哼，这样能让他凉快凉快。”

“ [ai] [ðeəf:(r)] [ræn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tu:; tə] [ˈseprət] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔ:l][ai] [rɪˈsi:vð]
“ **I therefore ran up to the women to separate them and all I received**
“ 我 所以 跑 向上 到 这 女性 到 分离 他们 和 全部 我 已收到
[wɒz; wəz] [ˈskrætʃɪz] [ænd; ənd][baɪts] .
was scratches and bites .
曾是 划痕 和 咬 .
“因此，我跑上前去想把那两个女人分开，结果却遭到了抓伤和咬伤。”

[gʊd] [bɔ:d] , [wɒt] [ˈkri:tʃəz] !
Good Lord , what creatures !
好的 主 , 什么 生物 !
我的天哪，这些生物！

[wel] , [aɪ ˈti:] [tʊk] [em ˈi:] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ten] , [tu:; tə] [ˈseprət] [ðəʊz] [tu:] [viˈrɑ:gəʊz]
Well , it took me five minutes , and perhaps ten , to separate those two viragos
出色地 , 它 采取 我 五 分钟 , 和 也许 十 , 到 分离 那些 二 女强人
.
.
.
我花了五分钟，或许十分钟，才把这两个泼妇分开。

[wen] [ai] [tɜ:nd] [raʊnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
When I turned round there was nothing to be seen .
什么时候 我 转向 圆形的 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 .
我转过身，却什么也没看到。

“ [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [smu:ð] [æz; əz][ə; eɪ] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈjɒndə(r)] [kept]
“ **The water was as smooth as a lake and the others yonder kept**
“ 这 水 曾是 作为 光滑的 作为 一个 湖 和 这 其他的 远处 保留
[ˈʃaʊtɪŋ] : - [fɪʃ] [hɪm] [aʊt] !
shouting : ' Fish him out !
喊叫 : - 鱼 他 出去 !
“水面平静如湖，远处的其他人不停地喊着：‘把他捞上来！’

[fɪʃ] [hɪm] [aʊt] ! -
fish him out ! '
鱼 他 出去 ! -
把他捞出来！

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [ˈveri] [wel] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] , [bʌt; bət][ai] [ˈkænɒt] [swɪm][ænd; ənd] [sti:l] [les] [daɪv] .
It was all very well to say that , but I cannot swim and still less dive .
它 曾是 全部 非常 出色地 到 说 那 , 但 我 不能 游泳 和 仍然 较少的 潜水 .
说这话固然很好，但我不会游泳，更别提潜水了。

“ [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði][dæm] [keɪm] [ænd; ənd] [tu:] [ˈdʒentlmən] [wɪð] ,
“ **At last the man from the dam came and two gentlemen with boathooks ,**
“ 在 最后的 这 男人 从 这 坝 来了 和 二 先生们 和 船钩 ,
“最后，水坝上的人来了，还有两个拿着船钩的先生，

[bʌt; bət][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)][hæd; həd] [pɑ:st] .
but over a quarter of an hour had passed .
但 超过 一个 四分之一 的 一个 小时 有 通过了 .
但已经过去了超过十五分钟。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] , [ɪn] [eɪt] [fi:t] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] ,
He was found at the bottom of the hole , in eight feet of water ,
他 曾是 成立 在 这 底部 的 这 洞 , 在 八 脚 的 水 ,
人们在洞底发现了他的遗体，当时水深八英尺。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] .
as I have said .
作为 我 有 说 .
正如我所说。

[ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][mən] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɪnɪn] [suːt] !
There he was , the poor little man , in his linen suit !
那里 他 曾是 , 这 贫穷的 小的 男人 , 在 他的 亚麻布 套装 !

瞧, 那个可怜的小个子男人, 穿着亚麻西装!

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fæktz] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə] .
Those are the facts such as I have sworn to .
那些 是 这 事实 这样的 作为 我 有 宣誓 到 .

这些都是我发誓所陈述的事实。

[ai][ˈeɪ ˈem] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ɒn][maɪ] [ˈɒnə(r)] .
I am innocent , on my honor .
我 是 清白的 , 在 我的 荣誉 .

我以我的名誉担保, 我是无辜的。

” [ðə; ði] [ˈwɪtnəsɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈtestɪməni] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] , [ðə; ði] [əˈkjuːzd] [wɒz; wəz]
” The witnesses having given testimony to the same effect , the accused was
” 这 证人 拥有 给定 见证 到 这 相同的 影响 , 这 被告 曾是
[əˈkwɪtɪd] .
acquitted .
无罪释放 .

“由于证人作证内容一致, 被告被判无罪。”

[ðə; ði][ˈspæzəm]
THE SPASM
这 痉挛

痉挛

[ðə; ði][həʊˈtel] [ɡests] [ˈsləʊli] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)][ˈpleɪsɪz] .
The hotel guests slowly entered the dining - room and took their places .
这 酒店 客人 缓慢地 进入 这 用餐 - 房间 和 采取 他们的 地方 .

酒店客人们缓缓走进餐厅, 各自入座。

[ðə; ði] [weɪtə] [dɪd][nɒt] [ˈhʌrɪ] [ðəmˈselvz] ,
The waiters did not hurry themselves ,
这 服务员 做过 不是 匆忙 他们自己 ,

服务员们并不着急。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [leɪt] [ˈkʌmə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [ðʌs] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv]
in order to give the late comers a chance and thus avoid the trouble of
在 命令 到 给 这 晚的 来者 一个 机会 和 因此 避免 这 麻烦 的
[ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] .
bringing in the dishes a second time .
带来 在 这 菜肴 一个 第二 时间 .

为了给迟到的人一个机会, 从而避免再次上菜的麻烦。

[ðə; ði][əʊld] [ˈbeɪðəz] , [ðə; ði][hæˈbɪtʃueɪ; æˈbɪtʃueɪ] , [huːz] [ˈsiːz(ə)n] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ˈəʊvə(r)] ,
The old bathers , the habitues , whose season was almost over ,
这 老的 沐浴者 , 这 常客 , 谁 季节 曾是 几乎 超过 ,

[glɑːns, glæns] ,
glanced ,
瞥了一眼 ,

那些老浴客, 那些常客, 他们的季节即将结束, 瞥了一眼,

[geɪzd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wenˈevə(r)] [aɪ ˈtiː][ˈəʊpənd] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [njuː] [ˈfeɪsɪz] [maɪt] [əˈpɪə(r)] .
gazed toward the door whenever it opened , to see what new faces might appear .
凝视 朝向 这 门 每当 它 打开 , 到 看 什么 新的 面孔 可能 出现 .

每当门打开, 他都会凝视着门, 看看会有什么新面孔出现。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [dɪˈstrækʃn] [ɒv; əv] [ˈwɔːtərɪŋ] [ˈpleɪsɪz] .
This is the principal distraction of watering places .
这 是 这 主要的 分心 的 浇水 地方 .

这是饮水处的主要干扰因素。

[ˈpi:p(ə)] [lʊk] [ˈfɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɪnə(r)] [ˈaʊə(r)][ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [ɪnˈspekt] [i:tʃ] [deɪz] [nju:] [əˈraɪvlz] ,
People look forward to the dinner hour in order to inspect each day's new arrivals ,
人们 看 向前 到 这 晚餐 小时 在 命令 到 检查 每个 天 新的 到达 ,
人们期待着晚餐时间, 以便查看当天新到的货物。

[tu:; tə][faɪnd][aʊt] [hu:] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [wʊt] [ðeɪ] [du:; də] , [ænd; ənd] [wʊt] [ðeɪ] [θɪŋk] .
to find out who they are , what they do , and what they think .
到 寻找 出去 WHO 他们 是 , 什么 他们 做 , 和 什么 他们 思考 .
了解他们是谁, 他们做什么, 以及他们的想法。

[wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [veɪg] [dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə] [mi:t] [ˈplez(ə)nt] [ˈpi:p(ə)l] , [tu:; tə] [meɪk] [əˈgri:əb(ə)l]
We always have a vague desire to meet pleasant people , to make agreeable
我们 总是 有 一个 模糊的 欲望 到 见面 令人愉快的 人们 , 到 制作 同意
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintances ,
熟人 ,
我们总是隐隐渴望结识和蔼可亲的人, 建立令人愉快的友谊。

[pəˈhæps] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [ədˈventʃə(r)] .
perhaps to meet with a love adventure .
也许 到 见面 和 一个 爱 冒险 .
或许会邂逅一段浪漫的爱情故事。

[ɪn] [ðɪs] [laɪf][ʊv; əv] , [ʌnˈhəʊn] [ˈstrendʒə] [əˈsju:m] [æn; ən] [ɪkˈstri:m] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] .
In this life of elbowings , unknown strangers assume an extreme importance .
在 这 生活 的 肘击 , 未知 陌生人 认为 一个 极端 重要性 .
在这个充满尔虞我诈的生活中, 素不相识的陌生人变得极其重要。

[ˌkjʊəriˈɒsəti][ɪz] [əˈraʊzd] , [ˈsɪmpəθi] [ɪz] [ˈredi] [tu:; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [ˌsəʊʃəˈbɪləti] [ɪz][ðə; ði]
Curiosity is aroused , sympathy is ready to exhibit itself , and sociability is the
好奇心 是 被唤醒 , 同情 是 准备好 到 展览 本身 , 和 社交性 是 这
[ˈɔ:də(r)][ʊv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
order of the day .
命令 的 这 天 .
好奇心被激发, 同情心准备展现, 社交活动成为日常主旋律。

[wi:; wi] [ˈtʃerɪʃ] [ænˈtɪpəθi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪps] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ; [wi:; wi]
We cherish antipathies for a week and friendships for a month ; we
我们 珍惜 反感 为了 一个 星期 和 友谊 为了 一个 月 ; 我们
[si:] [ˈpi:p(ə)l] [wɪð] [ˈdɪfrənt] [aɪz] ,
see people with different eyes ,
看 人们 和 不同的 眼睛 ,
我们珍视一周的敌意, 却把友谊维持一个月; 我们看待他人的眼光也不同。

[wen] [wi:; wi] [vju:] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [ˈmi:diəm] [ʊv; əv] [əˈkweɪntənsɪp] [æt; ət] [ˈwɔ:tərɪŋ]
when we view them through the medium of acquaintanceship at watering
什么时候 我们 看法 他们 通过 这 中等的 的 熟人关系 在 浇水
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .
当我们通过与水边熟人的交往来观察它们时。

[wi:; wi][dɪˈskʌvə(r)][ɪn] [men] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈɑ:ftə(r)][æn; ən] [ˈaʊəz] [tʃæt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈdɪnə(r)] ,
We discover in men suddenly , after an hour's chat , in the evening after dinner ,
我们 发现 在 男人 突然 , 后 一个 小时 聊天 , 在 这 晚上 后 晚餐 ,
我们发现, 在晚上晚餐后, 经过一个小时的聊天后, 男人突然.....

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈhi:lɪŋ] [ˈsprɪŋ] [ˈbʌlbəlz] [ʌp] ,
under the trees in the park where the healing spring bubbles up ,
在下面 这 树木 在 这 公园 在哪里 这 康复 春天 气泡 向上 ,
在公园树荫下, 有治愈之泉汨汨涌出。

[ə; eɪ] [haɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['merɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑ:ftəwəd] [wi:; wi]
a high intelligence and astonishing merits , and a month afterward we
一个 高的 智力 和 惊人 优点 , 和 一个 月 之后 我们
[hæv; həv] [kəm'pli:tli] [fə'gɒtn] [ði:z] [nju:] [frendz] ,
have completely forgotten these new friends ,
有 完全地 被遗忘的 这些 新的 朋友们 ,
他们拥有极高的智商和惊人的才华, 但一个月后, 我们就完全忘记了这些新朋友。

[hu:] [wɜ:z(r); wə(r)][səʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wen] [wi:; wi][fɜ:st] [met][ðem; ðəm] .
who were so fascinating when we first met them .
WHO 是 所以 迷人 什么时候 我们 第一的 遇见 他们 .
我们第一次见到他们时, 他们都非常迷人。

[ˈpɜ:mənənt] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [taɪz][ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lsəʊ] [fɔ:md] [hɪə(r)][ˈsu:nə(r)][ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] .
Permanent and serious ties are also formed here sooner than anywhere else .
永恒的 和 严肃的 领带 是 还 形成 这里 很快 比 任何地方 别的 .
这里建立永久而牢固的关系的速度也比其他任何地方都快。

[ˈpi:p(ə)l] [si:] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ['evri] [deɪ] ; [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] ['veri] ['kwɪkli] ,
People see each other every day ; they become acquainted very quickly ,
人们 看 每个 其他 每一个 天 ; 他们 变得 熟人 非常 迅速地 ,
人们每天都能见面, 很快就会彼此熟悉。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'fekʃn] [ɪz] [tɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['swi:tnəs] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'streɪnt] [ɒv; əv] [lɒŋ] -
and their affection is tinged with the sweetness and unrestraint of long -
和 他们的 感情 是 带点色调 和 这 甜味 和 放纵 的 长的 -
[ˈstændɪŋ] [ˈɪntɪməsi] .
standing intimacies .
常设 亲密关系 .
他们之间的感情充满了长久亲密关系特有的甜蜜和无拘无束。

[wi:; wi] [ˈtʃerɪʃ] [ɪn][ˈɑ:ftə(r)] [j'iəz] [ðə; ði][diə(r)][ænd; ənd][ˈtendə(r)] ['memərɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɜ:st] [ˈaʊəz]
We cherish in after years the dear and tender memories of those first hours
我们 珍惜 在 后 年 这 亲爱的 和 投标 回忆 的 那些 第一的 小时
[ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] ,
of friendship ,
的 友谊 ,
多年以后, 我们依然珍藏着最初那段美好而温馨的友谊时光。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɜ:st] [ˌkɒnvə'seɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][səʊl][wɒz; wəz] [ʌn'veɪld] ,
the memory of those first conversations in which a soul was unveiled ,
这 记忆 的 那些 第一的 对话 在 哪个 一个 灵魂 曾是 揭幕 ,
那些最初交谈的记忆, 在那些交谈中, 灵魂得以揭开面纱。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [fɜ:st] [ˈglɑ:nsɪz] [wɪtʃ] [ɪn'terəgeɪt] [ænd; ənd] [rɪ'spɒnd] [tu:; tə] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['si:krət]
of those first glances which interrogate and respond to questions and secret
的 那些 第一的 眼神 哪个 审问 和 回应 到 问题 和 秘密
[θɔ:ts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [maʊθ] [hæz; həz][nɒt][æz; əz] [jet] [ˈʌtə] ,
thoughts which the mouth has not as yet uttered ,
想法 哪个 这 嘴 有 不是 作为 然而 说出 ,
那些最初的眼神, 探寻并回应着那些尚未说出口的问题和秘密想法,

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜ:st] ['kɔ:diəl] ['kɒnfɪdəns] ,
the memory of that first cordial confidence ,
这 记忆 的 那 第一的 亲切 信心 ,
对那次初次真诚信任的记忆,

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [sen'seɪ(ə)n][ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:]
the memory of that delightful sensation of opening our hearts to those who
这 记忆 的 那 愉快 感觉 的 开幕 我们的 心 到 那些 WHO
[si:m] [tu:; tə]['əʊpən] [ðeəz] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn] [rɪ'tɜ:n] .
seem to open theirs to us in return .
似乎 到 打开 他们的 到 我们 在 返回 .

那种敞开心扉接纳他人，而对方似乎也敞开心扉接纳我们的美好感觉，至今仍历历在目。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['melənkəli] [ɒv; əv] ['wɔ:təriŋ] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [deɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l]
And the melancholy of watering places , the monotony of days that are all
和 这 忧郁 的 浇水 地方 , 这 单调 的 天 那 是 全部
[ə'laɪk] ,
alike ,
同样 ,

还有饮水处的忧郁，以及日复一日的单调乏味。

[pru:vz] ['aʊəli] [æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə] [ðɪs] [hɑ:t] [ɪk'spænʃ(ə)n] .
proves hourly an incentive to this heart expansion .
证明 每小时 一个 激励 到 这 心 扩张 .

每小时都证明这是促进这种心灵扩张的动力。

[wel] , [ðɪs] ['i:vniŋ] , [æz; əz][ɒn] ['evri] ['lðə(r)] ['i:vniŋ] , [wi:; wi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ə'prɪərəns] [ɒv; əv]
Well , this evening , as on every other evening , we awaited the appearance of
出色地 , 这 晚上 , 作为 在 每一个 其他 晚上 , 我们 等待中 这 外貌 的
[streɪndʒ] ['feɪsɪz] .
strange faces .
奇怪的 面孔 .

今晚，和以往每个晚上一样，我们都在等待陌生人的出现。

['əʊnli] [tu:] [ə'prɪəd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən]
Only two appeared , but they were very remarkable , a man and a woman
仅有的 二 出现 , 但 他们 是 非常 卓越 , 一个 男人 和 一个 女士
— ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] .
— father and daughter .
— 父亲 和 女儿 .

只有两个人出现，但他们非常特别，一男一女——父女。

[ðeɪ] [rɪ'mɪ:diətli] [rɪ'maɪndɪd] [em 'i:][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['edgə(r)] [pʊʊz] ['kærəktəz] ;
They immediately reminded me of some of Edgar Poe's characters ;
他们 立即地 提醒 我 的 一些 的 埃德加 爱伦·坡的 人物 ;

他们立刻让我想起了埃德加·爱伦·坡笔下的某些人物；

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑ:m] , [ðə; ði] [tʃɑ:m] [ə'səʊsiəɪtɪd; ə'səʊʃiəɪtɪd] [wɪð]
and yet there was about them a charm , the charm associated with
和 然而 那里 曾是 关于 他们 一个 魅力 , 这 魅力 联系 和
[ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] .
misfortune .
不幸 .

然而，他们身上却有一种魅力，一种与不幸相关的魅力。

[aɪ] [lʊkt] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [feɪt] .
I looked upon them as the victims of fate .
我 看起来 之上 他们 作为 这 受害者 的 命运 .

我认为他们是命运的受害者。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['veri] [tɔ:l][ænd; ənd] [θɪn] , ['rɑ:ðə(r)] [stu:pt] , [wɪð] ['pɜ:fɪktli] [waɪt] [heə(r)] ,
The man was very tall and thin , rather stooped , with perfectly white hair ,
这 男人 曾是 非常 高的 和 薄的 , 相当 弯腰 , 和 完美 白色的 头发 ,
那人身材高瘦，略微驼背，一头白发。

[tu:] [waɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['ju:θfl] [fɪzɪ'ɒnəmi] ;
too white for his comparatively youthful physiognomy ;
也 白色的 为了 他的 比较 青春 面相学 ;

他的肤色对于他相对年轻的面容来说太白了；

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜ:s(ə)n] [ðæt] [ɒ'sterəti] [pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə]
and there was in his bearing and in his person that austerity peculiar to
和 那里 曾是 在 他的 轴承 和 在 他的 人 那 紧缩政策 奇特 到
[ˈprɒtɪstənts] .
Protestants .
新教徒 .

他的举止和个性中都带有新教徒特有的那种严谨。

[ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] ['twenti] - [fɔ:(r)][ɔ:(r)] ['twenti] - [faɪv] , [wɒz; wəz] [smɔ:l] [ɪn]
The daughter , who was probably twenty - four or twenty - five , was small in
这 女儿 , WHO 曾是 大概 二十 - 四 或者 二十 - 五 , 曾是 小的 在
[ˈstætʃə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] ['veri] [θɪn] ,
stature , and was also very thin ,
身材 , 和 曾是 还 非常 薄的 ,

女儿大概二十四五岁，身材矮小，而且非常瘦弱。

[ˈveri] [peɪl] , [ænd; ənd][fɪ; jɪ][hæd; həd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [hu:] [wɒz; wəz] [wɔ:n] [aʊt] [wɪð] [ˈʌtə(r)]
very pale , and she had the air of one who was worn out with utter
非常 苍白 , 和 她 有 这 空气 的 一 WHO 曾是 磨损 出去 和 说出
[ˈlæsɪtju:d] .
lassitude .
倦怠 .

她脸色苍白，一副筋疲力竭、疲惫不堪的样子。

[wi; wi] [mi:t] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [ðɪs] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
We meet people like this from time to time ,
我们 见面 人们 喜欢 这 从 时间 到 时间 ,

我们偶尔会遇到这样的人。

[hu:] [si:m] [tu:] [wi:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tɑ:sks][ænd; ənd][ðə; ði] [ni:dz] [ɒv; əv] ['deɪli] [laɪf] ,
who seem too weak for the tasks and the needs of daily life ,
WHO 似乎 也 虚弱的 为了 这 任务 和 这 需求 的 日常的 生活 ,

他们似乎太虚弱，无法胜任日常生活中的各种任务和需求。

[tu:] [wi:k] [tu:; tə] [mu:v] [ə'baʊt] , [tu:; tə] [wɔ:k] , [tu:; tə][du:; də][ɔ:l] [ðæt] [wi; wi][du:; də] ['evri] [deɪ] .
too weak to move about , to walk , to do all that we do every day .
也 虚弱的 到 移动 关于 , 到 走 , 到 做 全部 那 我们 做 每一个 天 .

虚弱得无法活动、行走，无法做我们每天所做的一切。

[fɪ; jɪ][wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)] ['prɪti] ; [wɪð] [ə; eɪ][træns'pærənt] , ['spɪrɪtʃuəl] ['bjʊ:ti] .
She was rather pretty ; with a transparent , spiritual beauty .
她 曾是 相当 漂亮的 ; 和 一个 透明的 , 精神 美丽 .

她长得相当漂亮，有一种透明的、精神上的美。

[ænd; ənd][fɪ; jɪ][et; eɪt] [wɪð] [ɪk'stri:m] ['sləʊnəs] , [æz; əz] [ɪf] [fɪ; jɪ][wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lməʊst] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]
And she ate with extreme slowness , as if she were almost incapable of
和 她 吃 和 极端 缓慢 , 作为 如果 她 是 几乎 无法 的
[ˈmu:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .
moving her arms .
移动 她 武器 .

她吃饭的速度极其缓慢，仿佛她几乎无法移动手臂。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [ʃi:; ʃi] , [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]
It must have been she , assuredly , who had come to take the
它 必须 有 到过 她 , 当然 , who 有 来 到 拿 这
[wɔ:təz] .
waters .
水 .

肯定是她来沐浴的。

[ðeɪ] [sæt] ['feɪsɪŋ] [em 'i:] , [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)] ;
They sat facing me , on the opposite side of the table ;
他们 卫星 面向 我 , 在 这 对面的 边 的 这 桌子 ;

他们坐在桌子的另一边, 与我对面而坐;

[ænd; ænd] [aɪ] [æt; ət] [wʌns] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['fa:ðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] , ['nɜ:vəs]
and I at once noticed that the father had a very singular , nervous
和 我 在 一次 注意到 那 这 父亲 有 一个 非常 单数 , 紧张的
[ˈtwɪtʃɪŋ] .
twitching .
抽搐 .

我立刻注意到这位父亲有一种非常奇特的、神经性的抽搐。

[ˈevri] [taɪm] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [æn; ən] ['bɒdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
Every time he wanted to reach an object ,
每一个 时间 他 通缉 到 抵达 一个 目的 ,

每次他想拿到某个东西时,

[hɪz; ɪz] [hænd] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['zɪgzæg] [br'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [sæk'si:dɪd] [ɪn] ['ri:tʃɪŋ] [wɒt] [aɪ 'ti:]
his hand described a sort of zigzag before it succeeded in reaching what it
他的 手 描述 一个 种类 的 之字形 前 它 成功了 在 到达 什么 它

[wɒz; wəz] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] ,
was in search of ,
曾是 在 搜索 的 ,

他的手在最终找到它想要的东西之前, 划出了一道之字形的弧线。

[ænd; ænd] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [waɪl] [ðɪs] ['mu:vmənt] [ə'noʊd] [em 'i:] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [tɜ:nd] [ə'saɪd] [maɪ]
and after a little while this movement annoyed me so that I turned aside my
和 后 一个 小的 尽管 这 移动 恼怒 我 所以 那 我 转向 旁边 我的

[hed] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [nɒt] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
head in order not to see it .
头 在 命令 不是 到 看 它 .

过了一会儿, 这个动作让我觉得很烦, 于是我把头扭到一边, 不去看它。

[aɪ] ['nəʊtɪst] , [tu:] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] , ['djʊəɪŋ] [mi:lz] , [wɔ:(r)] [ə; eɪ] [glʌv] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [left]
I noticed , too , that the young girl , during meals , wore a glove on her left
我 注意到 , 也 , 那 这 年轻的 女孩 , 期间 餐 , 穿着 一个 手套 在 她 左边
[hænd] .
hand .
手 .

我还注意到, 这个小女孩在吃饭时, 左手戴着手套。

['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] [aɪ] [went] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [strɔʊl] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
After dinner I went for a stroll in the park of the bathing establishment .
后 晚餐 我 去 为了 一个 漫步 在 这 公园 的 这 洗澡 建立 .

晚饭后, 我去浴场公园散步。

[ðɪs] [led] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃæ'tel] - ['gaɪən] ,
This led toward the little Auvergnese station of Chatel - Guyon ,
这 引领 朝向 这 小的 奥弗涅斯 车站 的 动产 - 盖恩 ,

这便通往了奥弗涅地区的小火车站沙泰勒居永,

[ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ɡɔːdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈmaʊntən] ,
hidden in a gorge at the foot of the high mountain ,
隐 在 一个 峡谷 在 这 脚 的 这 高 的 山 ,
隐藏在高山脚下的峡谷中,

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [flʊəd] [səʊ] [ˈmeni] [ˈbɔɪlɪŋ] [sprɪŋz] , [əˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [di:p] [bed][ɒv; əv]
from which flowed so many boiling springs , arising from the deep bed of
从 哪个 流动 所以 许多 沸腾 弹簧 , 产生 从 这 深的 床 的
[ɪkˈstɪŋkt] [vɒlˈkeɪnəʊz] .
extinct volcanoes .
灭绝 火山 .

从那里涌出了许多沸腾的泉水，这些泉水来自死火山的深处。
[ˈəʊvə(r)][ˈjɒndə(r)] , [əˈbʌv] [ˈaʊə(r)] [hedz] ,
Over yonder , above our heads ,
超过 远处 , 多于 我们的 头部 ,
在那边，在我们头顶上方，

[ðə; ði] [dəʊmz] [ɒv; əv] [ɪkˈstɪŋkt] [ˈkreɪtəz] [ˈlɪftɪd] [ðeə(r)] [ˈræɡɪd] [pi:ks] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rest] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ]
the domes of extinct craters lifted their ragged peaks above the rest in the long
这 穹顶 的 灭绝 陨石坑 抬起 他们的 破烂不堪 高峰 多于 这 休息 在 这 长的
[ˈmaʊntən] [tʃeɪn] .
mountain chain .
山 链 .

死火山口的圆顶耸立在绵延的山脉中，使其参差不齐的山峰高于其他山峰。

[fɔː(r); fə(r)] [jæˈtɛl] - [ˈgaɪən] [ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði][lənd][ɒv; əv] [ˈmaʊntən]
For Chatel - Guyon is situated at the entrance to the land of mountain
为了 动产 - 盖恩 是 位于 在 这 入口 到 这 土地 的 山
[dəʊmz] .
domes .
穹顶 .

因为沙泰勒居永位于山地穹顶之乡的入口处。

[bɪˈjɒnd] [aɪ ˈti:] [ˈstretʃɪz] [aʊt][ðə; ði][ˈriːdʒən][ɒv; əv] [pi:ks] , [ænd; ənd] , [ˈfaːðə(r)] [ɒn] [əˈgen] [ðə; ði][ˈriːdʒən]
Beyond it stretches out the region of peaks , and , farther on again the region
超过 它 伸展 出去 这 地区 的 高峰 , 和 , 更远 在 再次 这 地区
[ɒv; əv] [prɪˈsɪpɪtəs] [ˈsʌmɪt] .
of precipitous summits .
的 陡峭 峰会 .

在其之外是连绵起伏的山峰地带，再往前走，又是陡峭险峻的山峰地带。

[ðə; ði] “ [pwiː][di:] [dəʊm] ” [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊmz] ,
The “ Puy de Dome ” is the highest of the domes ,
这 “ 普伊 德 穹顶 ” 是 这 最高 的 这 穹顶 ,
“多姆山”是最高的圆顶山。

[ðə; ði] [pi:k] [ɒv; əv][ˈsanguisugous] [ɪz][ðə; ði] [ˈɒftɪəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:ks] ,
the Peak of Sancy is the loftiest of the peaks ,
这 顶峰 的 桑西 是 这 最高 的 这 高峰 ,
桑西峰是最高的山峰。

[ænd; ənd][ˈkæntəl] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [prɪˈsɪpɪtəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈmaʊntən] [ˈhaɪts] .
and Cantal is the most precipitous of these mountain heights .
和 康塔尔 是 这 最多 陡峭 的 这些 山 高度 .
而康塔尔山是这些山峰中最陡峭的。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [wɔːm] [ˈiːvniŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ]
It was a very warm evening , and I was walking up and down a
它 曾是 一个 非常 温暖的 晚上 , 和 我 曾是 步行 向上 和 向下 一个
[ˈferdi] [pɑːθ] ,
shady path ,
阴凉 小路 ,

那是一个非常温暖的夜晚，我沿着一条阴凉的小路来回散步。

[ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] , [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][kəˈsiːnəʊ][bənd] ,
listening to the opening , strains of the Casino band ,
聆听 到 这 开幕 , 菌株 的 这 赌场 乐队 ,
聆听着开场曲，赌场乐队的旋律，
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ɒn][æn; ən] [elɪˈveɪ(ə)n] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [pɑːk] .
which was playing on an elevation overlooking the park .
哪个 曾是 玩耍 在 一个 海拔 俯瞰 这 公园 .
演出地点位于俯瞰公园的高处。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ədˈvɑːnsɪŋ] [ˈsləʊli] [ɪn][maɪ][dəˈrekʃ(ə)n] .
And I saw the father and the daughter advancing slowly in my direction .
和 我 锯 这 父亲 和 这 女儿 前进 缓慢地 在 我的 方向 .
我看到那对父女缓缓地朝我的方向走来。

[aɪ] [baʊd] [æz; əz][wʌn] [bəʊz] [tuː; tə] [wʌnz] [həʊˈtel] [kəmˈpænjənz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɔːtərɪŋ] [pleɪs] ;
I bowed as one bows to one's hotel companions at a watering place ;
我 鞠躬 作为 一 弓 到 一个人的 酒店 同伴 在 一个 浇水 地方 ;
我像在饮水处向旅伴鞠躬一样鞠躬；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hɔːlt] , [sed] [tuː; tə][em ˈiː] :
and the man , coming to a sudden halt , said to me :
和 这 男人 , 未来 到 一个 突然 停止 , 说 到 我 :
那人突然停下脚步，对我说：

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [nɒt] , [məˈsjɜː] , [tel] [juː ˈes][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪs] [wɔːk] [tuː; tə] [teɪk] , [ʃɔːt] ,
“ **Could you not , monsieur , tell us of a nice walk to take , short ,**
“ 可以 你 不是 , 先生 , 告诉 我们 的 一个 好的 走 到 拿 , 短的 ,
先生，您能否推荐一条不错的短途散步路线？

[ˈprɪti] , [ænd; ənd] [nɒt] [stiːp] ; [ænd; ənd][ˈpɑːd(ə)n][maɪ] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] ?
pretty , and not steep ; and pardon my troubling you ?
漂亮的 , 和 不是 陡 ; 和 赦免 我的 令人不安的 你 ?
风景优美，坡度也不陡；打扰您了，请原谅？

“ [aɪ] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈvæli] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈrɪvə(r)]
“ **I offered to show them the way toward the valley through which the little river**
“ 我 提供 到 展示 他们 这 方式 朝向 这 谷 通过 哪个 这 小的 河
[ˈfləʊd] ,
flowed ,
流动 ,

我主动提出带他们去那条小河蜿蜒流淌的山谷。

[ə; eɪ] [diːp] [ˈvæli] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [gɔːdʒ] [brɪˈtwiːn] [tuː] [tɔːl] , [ˈkrægi] , [ˈwʊdɪd] [sləʊps] .
a deep valley forming a gorge between two tall , craggy , wooded slopes .
一个 深的 谷 成型 一个 峡谷 之间 二 高的 , 崎岖不平 , 树木繁茂的 连续下坡 .
两座高耸、崎岖、树木繁茂的山坡之间形成一道深谷。

[ðeɪ] [ˈglædli] [əkˈseptɪd] [maɪ][ˈɒfə(r)] .
They gladly accepted my offer .
他们 乐意 公认 我的 提供 .
他们欣然接受了我的提议。

[ænd; ʌnd][wi; wi] [tɔ:kt] , [ˈnæt(ə)rəli] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈvɜ:tʃu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔ:təz] .
And we talked , naturally , about the virtue of the waters .
和 我们 谈话 , 自然 , 关于 这 美德 的 这 水 .

我们自然而然地谈到了水的功效。

“ [əʊ] , ” [hi; hi] [sed] , “ [maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmælədi] , [ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]
“ Oh , ” he said , “ my daughter has a strange malady , the seat of which is
“ 哦 , “ 他 说 , “ 我的 女儿 有 一个 奇怪的 弊病 , 这 座位 的 哪个 是
[ʌnˈhəʊn] .
unknown .
未知 .

“哦,”他说,“我女儿得了一种奇怪的疾病,病因不明。”

[ʃi; ʃi] [ˈsʌfə] [frɒm; frəm] [ɪnˌkɒmpriˈhensəb(ə)] [ˈnɜ:vəs] [əˈtæks] .
She suffers from incomprehensible nervous attacks .
她 遭受 从 难以理解 紧张的 攻击 .

她经常出现无法解释的神经性发作。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [ˈdɔ:ktərz] [θɪŋk] [ʃi; ʃi] [hæz; həz] [æn; ən] [əˈtæk] [ɒv; əv] [hɑ:t] [dɪˈzi:z] ,
At one time the doctors think she has an attack of heart disease ,
在 一 时间 这 医生 思考 她 有 一个 攻击 的 心 疾病 ,

医生一度认为她心脏病发作了。

[æt; ət] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] [ðeɪ] [ɪˈmædʒɪn] [aɪ ˈti:] [ɪz] [sʌm; səm] [əˈfekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪvə(r)] ,
at another time they imagine it is some affection of the liver ,
在 其他 时间 他们 想象 它 是 一些 感情 的 这 肝 ,

有时他们又认为这是肝脏的某种疾病。

[ænd; ʌnd][æt; ət] [əˈnʌðə(r)] [ðeɪ] [dɪˈkleə(r)] [aɪ ˈti:] [tu; tə] [bi; bi] [ə; eɪ] [dɪˈzi:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spain] .
and at another they declare it to be a disease of the spine .
和 在 其他 他们 宣布 它 到 是 一个 疾病 的 这 脊柱 .

而在另一处,他们则宣称这是一种脊柱疾病。

[tu; tə] - [deɪ] [ðɪs] [ˈprəʊtiən] [ˈmælədi] , [ðæt] [əˈsju:mz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔ:mz] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
To - day this protean malady , that assumes a thousand forms and a thousand
到 - 天 这 变化多端的 弊病 , 那 假设 一个 千 表格 和 一个 千

[məʊdz] [ɒv; əv] [əˈtæk] ,
modes of attack ,
模式 的 攻击 ,

如今这种变化莫测的疾病,呈现出千变万化的形式和千种侵袭方式,

[ɪz] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu; tə] [ðə; ði] [ˈstʌmək] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkɔ:ldrən] [ænd; ʌnd] [ˈregjuleɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
is attributed to the stomach , which is the great caldron and regulator of the
是 归因于 到 这 胃 , 哪个 是 这 伟大的 甑 和 监管机构 的 这
[ˈbɒdi] .
body .
身体 .

这都归功于胃,胃是人体的“大锅”和调节器。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [wi; wi] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] .
This is why we have come here .
这 是 为什么 我们 有 来 这里 .

这就是我们来这里的原因。

[fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [pɑ:t] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈrɑ:ðə(r)] [ɪnˈklaɪnd] [tu; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [nɜ:vz] .
For my part , I am rather inclined to think it is the nerves .
为了 我的 部分 , 我 是 相当 倾斜 到 思考 它 是 这 神经 .

就我个人而言,我比较倾向于认为这是紧张所致。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [sæd] .
In any case it is very sad .
在 任何 案件 它 是 非常 伤心 .

总之,这非常令人难过。

” [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvaɪələnt][spæzˈmɒdɪk] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd]
” **Immediately the remembrance of the violent spasmodic movement of his hand**
立即地 这 纪念 的 这 暴力 痉挛性的 移动 的 他的 手
[keɪm] [bæk] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
came back to my mind ,
来了 后退 到 我的 头脑 ,
“我立刻想起了他手部剧烈痉挛的动作。”

[ænd; ænd][aɪ] [ɑːskt] [hɪm] :
and I asked him :
和 我 问 他 :
我问他:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

原创短篇小说集——第8卷(Original Short Stories — Volume 08)
第7/9页

“ [bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [nɒt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hə'redəti] ?
“ **But is this not the result of heredity ?**
“ 但 是 这 不是 这 结果 的 遗传 ？

但这难道不是遗传的结果吗？

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [nɜ:vz] ['sʌmwɒt] [ə'fektɪd] ?
Are not your own nerves somewhat affected ?
是 不是 你的 自己的 神经 有些 做作的 ？

你自己的神经难道没有受到一些影响吗？

“ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['kɑ:mli] :
“ **He replied calmly :**
“ 他 回复 平静地 :

他平静地回答道：

“ [maɪn] ?
“ **Mine ?**
“ 矿 ？

“矿？

[əʊ] , [nəʊ] - [maɪ] [nɜ:vz] [hæv; həv] ['bɪlweɪz] [bi:n] ['veri] ['stedi] .
Oh , no - my nerves have always been very steady .
哦 , 不 - 我的 神经 有 总是 到过 非常 稳定的 :

哦，不——我的神经一直都很稳定。

“ [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] , [hi:; hi] [went] [ɒn] :
“ **Then , suddenly , after a pause , he went on :**
“ 然后 , 突然 , 后 一个 暂停 , 他 去 在 :

“然后，他突然停顿了一下，接着说道：”

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊！

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ə'lju:d] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɜ:rkɪŋ] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][maɪ][hænd] ['evri] [taɪm] [ai][traɪ][tu:; tə]
You were alluding to the jerking movement of my hand every time I try to
你 是 暗示 到 这 抽搐 移动 的 我的 手 每一个 时间 我 尝试 到
[ri:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ?
reach for anything ?
抵达 为了 任何事物 ？

你指的是我每次伸手去拿东西时，手都会不自觉地抽搐一下吗？

[ðɪs] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪk'spiəriəns] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] .
This arises from a terrible experience which I had .
这 出现 从 一个 糟糕的 经验 哪个 我 有 :

这源于我一段糟糕的经历。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] , [ðɪs] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [maɪn][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['berɪd] [ə'laɪv] !
Just imagine , this daughter of mine was actually buried alive !
只是 想象 , 这 女儿 的 矿 曾是 实际上 埋葬 活 !

试想一下，我的女儿竟然被活埋了！

“ [ai][kʊd; kəd]['əʊnli]['ʌtə(r)] , “ [ɑ:] !
“ **I could only utter , “ Ah !**
“ 我 可以 仅有的 说出 , “ 啊 !

我只能发出这样的声音：“啊！ ”

” [səʊ] [greɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [əˈstɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][ɪˈməʊʃ(ə)n] .
” so great were my astonishment and emotion .
” 所以 伟大的 是 我的 惊讶 和 情感 .
我当时既惊讶又激动。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :
He continued :
他 持续 :
他继续说道:

” [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
” Here is the story .
” 这里 是 这 故事 .
事情是这样的。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈsɪmp(ə)] .
It is simple .
它 是 简单的 .
很简单。

[dʒʊlɪˈet] [hæd; həd] [biːn] [ˈsʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [ˈsɪəriəs] [əˈtæks] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
Juliette had been subject for some time to serious attacks of the heart .
朱丽叶 有 到过 主题 为了 一些 时间 到 严肃的 攻击 的 这 心 .
朱丽叶一段时间以来一直饱受严重心脏病的困扰。

[wiː; wi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈziːz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈɔːɡən] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [prɪˈpeəd]
We believed that she had disease of that organ , and were prepared
我们 相信 那 她 有 疾病 的 那 器官 , 和 是 准备
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] .
for the worst .
为了 这 最差 .

我们认为她患有该器官的疾病，并做好了最坏的打算。
” [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈkærid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [kəʊld] , [ˈlaɪfləs] , [ded] .
” One day she was carried into the house cold , lifeless , dead .
” 一 天 她 曾是 携带 进入 这 房子 寒冷的 , 无生命 , 死的 .
“有一天，她被抬进屋里，冰冷、毫无生气、已经死了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [daʊn] [ʌnˈkɒŋəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːd(ə)n] .
She had fallen down unconscious in the garden .
她 有 倒下 向下 无意识 在 这 花园 .
她昏倒在花园里。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈsɜːtɪfaɪd] [ðæt] [laɪf][wɒz; wəz] [ɪkˈstɪŋkt] .
The doctor certified that life was extinct .
这 医生 认证 那 生活 曾是 灭绝 .
医生证实生命已经灭绝。

[aɪ] [wɒtʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] .
I watched by her side for a day and two nights .
我 观看 经过 她 边 为了 一个 天 和 二 夜晚 .
我在她身边守了一天两夜。

[aɪ][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hændz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒfɪn] , [wɪtʃ] [aɪ] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
I laid her with my own hands in the coffin , which I accompanied to the
我 铺设 她 和 我的 自己的 双手 在 这 棺材 , 哪个 我 伴随 到 这
[ˈsemətɪri] ,
cemetery ,
公墓 ,
我亲手将她放入棺材，并护送棺材前往墓地。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [vɔːlt] .
where she was deposited in the family vault .
在哪里 她 曾是 已存 在 这 家庭 金库 .

她被安葬在了家族墓穴里。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːt] [ɒv; əv] [lɔː'reɪn] .
It is situated in the very heart of Lorraine .
它 是 位于 在 这 非常 心 的 洛林 .

它位于洛林地区的中心地带。

“ [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtɜːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈdʒuːəlz] , [ˈbreɪsləts; ˈbreɪslɪts] ,
“ **I wished to have her interred with her jewels , bracelets ,**
“ 我 希望 到 有 她 埋葬 和 她 珠宝 , 手镯 ,
[ˈnekləsɪz] , [rɪŋz] ,
necklaces , rings ,
项链 , 戒指 ,

“我希望她能和她的珠宝、手镯、项链、戒指一起下葬，

[ɔːl][ˈprez(ə)nts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][em ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈweəriŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [bɔːl]
all presents which she had received from me , and wearing her first ball
全部 礼物 哪个 她 有 已收到 从 我 , 和 穿着 她 第一的 球
[dres] .
dress .
裙子 .

她展示了我送给她的所有礼物，并穿着她的第一件舞会礼服。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ˈiːzəli] [ɪˈmædʒɪn][maɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [wen] [aɪ][ɑːr ˈiː] - [ˈentəd] [ˈaʊə(r)] [həʊm] .
“ **You may easily imagine my state of mind when I re - entered our home** .
“ 你 可能 容易地 想象 我的 状态 的 头脑 什么时候 我 关于 - 进入 我们的 家 .

“你可以很容易地想象我回到家时的心情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌŋ][aɪ][hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni]
She was the only one I had , for my wife had been dead for many
她 曾是 这 仅有的 一 我 有 , 为了 我的 妻子 有 到过 死的 为了 许多
[jˈiəz] .
years .
年 .

她是我唯一的亲人，因为我的妻子已经去世多年了。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [wei] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [əˈpɑːtmənt] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [dɪˈstræktɪd] [kənˈdɪʃn] , [ˈʌtəli]
I found my way to my own apartment in a half - distracted condition , utterly
我 成立 我的 方式 到 我的 自己的 公寓 在 一个 一半 - 愣 状况 , 完全地
[ɪɡˈzɔːstɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,

我迷迷糊糊地找到了自己的公寓，筋疲力尽。

[ænd; ənd][sæŋk][ˈɪntuː][maɪ] [ˈiːzi] - [tʃeə(r)] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][kəˈpæsəti][tuː; tə] [θɪŋk] [ɔː(r)][ðə; ði] [streŋθ]
and sank into my easy - chair , without the capacity to think or the strength
和 沉没 进入 我的 简单的 - 椅子 , 没有 这 容量 到 思考 或者 这 力量
[tuː; tə] [muːv] .
to move .
到 移动 .

我瘫倒在躺椅里，既没有思考的能力，也没有动弹的力气。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [ˈbetə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsʌfəriŋ] , [ˈvaɪbreɪtɪŋ] [məˈʃiːn] , [ə; eɪ][ˈhjuː.mən] [ˈbiːɪŋ]
I was nothing better now than a suffering , vibrating machine , a human being
我 曾是 没有什么 更好的 现在 比 一个 痛苦 , 振动 机器 , 一个 人类 存在
[huː] [hæd; həd] ,
who had ,
WHO 有 ,

我如今不过是一台痛苦颤抖的机器，一个失去了灵魂的人。

[æz; əz][ai 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [bi:n] [fleɪ] [ə'laɪv] ; [maɪ][səʊl][wɒz; wəz][laɪk][æn; ən]['əʊpən][wu:nd] .
“ **as it were** , **been flayed alive** ; **my soul was like an open wound** .
” 作为 它 是 , 到过 剥皮 活 ; 我的 灵魂 曾是 喜欢 一个 打开 伤口 :

仿佛被活活剥了皮; 我的灵魂就像一道敞开的伤口。

“ [maɪ][əʊld]['væleɪ; 'vælit] , ['prɒspə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [em 'i:][ɪn] ['pleɪsɪŋ] [dʒʊlɪ'eɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
“ **My old valet** , **Prosper** , **who had assisted me in placing Juliette in her**
” 我的 老的 代客泊车 , 繁荣 , WHO 有 协助 我 在 放置 朱丽叶 在 她
[kɒfɪn] ,
coffin ,
棺材 ,

“我的老男仆普罗斯珀, 曾协助我将朱丽叶放入棺材,

[ænd; ənd] ['eɪdɪd] [em 'i:][ɪn] [pri'peərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [sli:p] , ['entəd] [ðə; ði] [ru:m]
“ **and aided me in preparing her for her last sleep** , **entered the room**
” 和 协助 我 在 准备 她 为了 她 最后的 睡觉 , 进入 这 房间
[nɔɪzləsli] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] :
noiselessly , **and asked** :
无声 , 和 问 :

他帮我准备她最后的安息, 然后悄无声息地走进房间, 问道:

“ - [dʌz] [mə'sjɜ:] [wɒnt] ['eniθɪŋ] ? -
“ ‘ **Does monsieur want anything ?** ’
” - 做 先生 想 任何事物 ? -

“先生需要什么吗? ”

“ [aɪ] ['miəli] [ʃɒk] [maɪ] [hed] [ɪn][rɪ'plai] .
“ **I merely shook my head in reply** .
” 我 仅仅 摇晃 我的 头 在 回复 :

我只是摇了摇头作为回应。

“ - [mə'sjɜ:] [ɪz] [rɒŋ] , - [hi:; hi] [ɜ:rdʒd] .
“ ‘ **Monsieur is wrong** , ‘ **he urged** .
” - 先生 是 错误的 , - 他 敦促 :

““先生错了,”“他恳求道。

- [hi:; hi] [wɪl] ['ɪndʒə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] .
‘ **He will injure his health** .
- 他 将要 损伤 他的 健康 :

他会损害自己的健康。

[wʊd] [mə'sjɜ:] [laɪk][em 'i:][tu:; tə][pʊt] [hɪm][tu:; tə][bed] ? -
Would monsieur like me to put him to bed ? '
会 先生 喜欢 我 到 放 他 到 床 ? -

先生, 请问我可以扶他上床睡觉吗?

“ [aɪ] [ɑ:nsə(r)d] : - [nəʊ] , [let][em 'i:][ə'ləʊn] ! -
“ **I answered : ' No , let me alone !** '
” 我 回答 : - 不 , 让 我 独自的 ! -

我回答说: “不, 别管我! ”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
“ **And he left the room** .
” 和 他 左边 这 房间 :

然后他就离开了房间。

“ [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ['meni] [aʊəz] [slɪpt] [ə'weɪ] .
“ **I know not how many hours slipped away** .
” 我 知道 不是 如何 许多 小时 滑倒了 离开 :

我不知道有多少时间悄然流逝。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] , [wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] !
Oh , what a night , what a night !
哦 , 什么 一个 夜晚 , 什么 一个 夜晚 !

哦, 多么难忘的一夜, 多么难忘的一夜!

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kəʊld] .
It was cold .
它 曾是 寒冷的 .

天气很冷。

[maɪ] ['faɪə(r)] [hæd; həd] [daɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hju:dʒ] [greɪt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪnd] , [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [waɪnd] ,
My fire had died out in the huge grate ; and the wind , the winter wind ,
我的 火 有 死亡 出去 在 这 巨大的 格特 ; 和 这 风 , 这 冬天 风 ,
壁炉里的火熄灭了; 而风, 凛冽的冬风,

[æn; ən] ['aɪsɪ] [waɪnd] , [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] ['hʌrɪkən] , [blu:] [wɪð] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] , ['sɪnɪstə(r)] [nɔɪz] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
an icy wind , a winter hurricane , blew with a regular , sinister noise against the
一个 冰冷的 风 , 一个 冬天 飓风 , 吹 和 一个 常规的 , 险恶 噪音 反对 这
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

凛冽的寒风, 如同冬日飓风, 有规律地、阴森地拍打着窗户。

“ [haʊ] ['meni] [ˈaʊəz] [slɪpt] [ə'weɪ] ?
“ **How many hours slipped away ?**
” 如何 许多 小时 滑倒了 离开 ?

“多少个小时就这样悄然流逝了? ”

[ðeə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['sli:pɪŋ] , ['paʊələs] , [kraʃt] , [maɪ] [aɪz] [waɪd] [ˈəʊpən] , [maɪ] [legz]
There I was without sleeping , powerless , crushed , my eyes wide open , my legs
那里 我 曾是 没有 睡眠 , 无力 , 碎 , 我的 眼睛 宽的 打开 , 我的 腿
[stretʃt] [aʊt] ,
stretched out ,
拉伸 出去 ,

我彻夜未眠, 无力反抗, 精疲力竭, 双眼睁得大大的, 双腿伸得笔直。

[maɪ] ['bɒdi] [lɪmp] , [ɪn'ænɪmət] , [ænd; ənd] [maɪ] [maɪnd] ['tɔ:prɪd] [wɪð] [dɪ'speə(r)] .
my body limp , inanimate , and my mind torpid with despair .
我的 身体 跛行 , 无生命 , 和 我的 头脑 迟钝 和 绝望 .

我的身体软绵绵的, 毫无生气, 我的精神也因绝望而麻木。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [greɪt] ['dɔ:bel] , [ðə; ði] [greɪt] [bel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] , [ræŋ] [aʊt] .
Suddenly the great doorbell , the great bell of the vestibule , rang out .
突然 这 伟大的 门铃 , 这 伟大的 钟 的 这 前厅 , 响铃 出去 .

突然, 大门的大钟, 也就是门厅的大钟, 响了起来。

“ [aɪ] ['stɑ:trɪd] [səʊ] [ðæt] [maɪ] [tʃeə(r)] [krækt] ['ʌndə(r)] [em 'i:] .
“ **I started so that my chair cracked under me .**
” 我 开始 所以 那 我的 椅子 裂纹 在下面 我 .

“我起步的时候, 椅子都塌了。”

[ðə; ði] ['sɒləm] , ['pɒndərəs] [saʊnd] [vaɪbr'eɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] ['empti] ['kʌntri] [haʊs] [æz; əz] [θru:]
The solemn , ponderous sound vibrated through the empty country house as through
这 庄严 , 沉重的 声音 振动 通过 这 空的 国家 房子 作为 通过
[ə; eɪ] [vɔ:lt] .
a vault .
一个 金库 .

那庄严肃穆的声音在空荡荡的乡间别墅里回荡, 仿佛穿过了地窖。

[aɪ] [tɜ:nd] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [klɒk] .
I turned round to see what the hour was by the clock .
我 转向 圆形的 到 看 什么 这 小时 曾是 经过 这 钟 .

我转身去看钟, 想看看现在几点了。

[,aɪˈti:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [tu:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] .
It was just two in the morning .
它 曾是 只是 二 在 这 早晨 .

当时才凌晨两点。

[hu:] [kʊd; kəd] [bi; bi] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] ?
Who could be coming at such an hour ?
WHO 可以 是 未来 在 这样的 一个 小时 ?

谁会在这么晚的时候来？

“ [ænd; ənd] , [əˈbrʌptli] , [ðə; ði] [bel] [əˈgen] [ræŋ] [twais] .
“ And , abruptly , the bell again rang twice .
” 和 , 突然 , 这 钟 再次 响铃 两次 .

“突然，铃声又响了两声。”

[ðə; ði] [ˈsɜ:vənts] , [wɪˈðəʊt] [daʊt] , [wɜ:(r); wə(r)] [əˈfreɪd] [tu; tə] [get] [ʌp] .
The servants , without doubt , were afraid to get up .
这 仆人们 , 没有 怀疑 , 是 害怕的 到 得到 向上 .

毫无疑问，仆人们都不敢起身。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [wæks] [ˈkænd(ə)] [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [steəz] .
I took a wax candle and descended the stairs .
我 采取 一个 蜡 蜡烛 和 下降 这 楼梯 .

我拿着一支蜡烛下了楼。

[ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈɑ:skɪŋ] : - [hu:] [ɪz] [ðəə(r)] ? -
I was on the point of asking : ' Who is there ? ' .
我 曾是 在 这 观点 的 问 : - WHO 是 那里 ? -

我当时正要问：“那是谁？”

“ [ðen] [ai] [felt] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈwi:knəs] , [ænd; ənd] [ai] [ˈsləʊli] [dru:] [bæk] [ðə; ði] [ˈhevi] [bəʊlts] .
“ Then I felt ashamed of my weakness , and I slowly drew back the heavy bolts .
” 然后 我 毛毡 羞愧 的 我的 弱点 , 和 我 缓慢地 画 后退 这 重的 螺栓 .

“然后我为自己的软弱感到羞愧，慢慢地把沉重的螺栓拉了回来。”

[maɪ] [ha:t] [wɒz; wəz] [θrɒbɪŋ] [ˈwaɪldli] .
My heart was throbbing wildly .
我的 心 曾是 悸动 疯狂地 .

我的心脏怦怦直跳。

[ai] [wɒz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] .
I was frightened .
我 曾是 害怕 .

我当时很害怕。

[ai] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ˈbru:skli; ˈbrʊskli] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] [ai] [dɪˈstɪŋgwɪft] [ə; eɪ] [waɪt]
I opened the door brusquely , and in the darkness I distinguished a white
我 打开 这 门 粗暴地 , 和 在 这 黑暗 我 杰出的 一个 白色的
[ˈfɪgə(r)] ,
figure ,
数字 ,

我猛地推开门，在黑暗中我辨认出一个白色的身影。

[ˈstændɪŋ] [ɪˈrekt] , [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [rɪˈzembld] [æn; ən] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] .
standing erect , something that resembled an apparition .
常设 直立 , 某物 那 类似 一个 幻影 .

直立着，像个幽灵。

“ [ai] [riˈkɔɪl, ˈri:kɔɪl] [ˈpetrɪfaɪd] [wɪð] [ˈhɒrə(r)] , [ˈfɔ:ltərɪŋ] :
“ I recoiled petrified with horror , faltering :
” 我 反冲 石化 和 恐怖 , 摇摇欲坠 :

“我吓得魂飞魄散，踉跄后退：

“ - [hu:] - [hu:] - [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? -
“ ' **Who - who - who are you ?** '
“ - WHO - WHO - WHO 是 你 ? -

“你是谁？你是谁？你是谁？”

“ [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] :
“ **A voice replied** :
“ 一个 嗓音 回复 :

一个声音回答道：

“ - [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] , ['fɑ:ðə(r)] . -
“ ' **It is I , father** . '
“ - 它 是 我 , 父亲 . -

“是我，父亲。’

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] ['dɔ:tə(r)] .
“ **It was my daughter** .
“ 它 曾是 我的 女儿 .

“那是我女儿。”

“ [aɪ] [ri:'æli] [θɔ:t] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][mæd] , [ænd; ənd][aɪ] [ri'tri:tɪd] ['bækwəd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs]
“ **I really thought I must be mad , and I retreated backward before this**
“ 我 真的 想法 我 必须 是 疯狂的 , 和 我 撤退 落后 前 这
[əd'vɑ:nsɪŋ] ['spektə(r)] .
advancing spectre .
前进 幽灵 .

“我真的以为自己疯了，面对这步步逼近的幽灵，我向后退缩了。”

[aɪ][kept] ['mu:vɪŋ] [ə'weɪ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][saɪn] [wɪð] [maɪ][hænd] ,
I kept moving away , making a sign with my hand ,
我 保留 移动 离开 , 制作 一个 符号 和 我的 手 ,

我一边走开，一边用手比划着什么。

- [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['fæntəm] [ə'weɪ] ,
' **as if to drive the phantom away** ,
- 作为 如果 到 驾驶 这 幻影 离开 ,

仿佛要驱赶那幽灵一般，

[ðæt] ['dʒestʃə(r)] [wɪt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] — [ðæt] ['dʒestʃə(r)] [wɪt] [hæz; həz] [ri'meɪnd] [wɪð] [em 'i:]
that gesture which you have noticed — that gesture which has remained with me
那 手势 哪个 你 有 注意到 — 那 手势 哪个 有 剩余 和 我
[evə(r)] [sɪns] .
ever since .
曾经 自从 .

你注意到的那个动作——那个我一直铭记于心的动作。

“ - [du:; də][nɒt][bi:; bi][ə'freɪd] , [pə'pɑ:] , - [sed] [ðə; ði] [æpə'ri:(ə)n] .
“ ' **Do not be afraid , papa , ' said the apparition** .
“ - 做 不是 是 害怕的 , 爸爸 , - 说 这 幻影 .

“爸爸，不要害怕，”幻影说道。

- [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ded] .
' **I was not dead** .
- 我 曾是 不是 死的 .

我没死。

['sʌmbədi] [traɪd] [tu:; tə] [sti:l] [maɪ] [rɪŋz] [ænd; ənd][kʌt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['fɪŋgəz] ; [ðə; ði] [blʌd] [bɪ'gæn]
Somebody tried to steal my rings and cut one of my fingers ; the blood began
某人 尝试 到 偷 我的 戒指 和 切 一 的 我的 手指 ; 这 血 开始
[tu:; tə] [fləʊ] ,
to flow ,
到 流动 ,

有人试图偷我的戒指，还割伤了我的一根手指；鲜血开始流出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'stɔ:d] [em 'i:][tu:; tə][laɪf] . -
and that restored me to life . -
和 那 恢复 我 到 生活 . -

这让我重获新生。

“ [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ai][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wið] [blʌd] .
And , in fact , I could see that her hand was covered with blood .
和 , 在 事实 , 我 可以 看 那 她 手 曾是 涵盖 和 血 .
“事实上, 我看到她的手上沾满了血。”

“ [ai] [fel] [ɒn][maɪ] [ni:z] , [tʃəʊkɪŋ] [wið] [sɒbz][ænd; ənd] [wið] [ə; eɪ] ['rætəlɪŋ] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] .
I fell on my knees , choking with sobs and with a rattling in my throat .
我 跌倒 在 我的 膝盖 , 窒息 和 啜泣 和 和 一个 嘎嘎作响 在 我的 喉 .
“我跪倒在地, 泣不成声, 喉咙里发出咯咯的响声。”

“ [ðen] , [wen] [ai][hæd; həd] ['sʌmwɒt] [kə'lektɪd] [maɪ] [θɔ:ts] ,
Then , when I had somewhat collected my thoughts ,
然后 , 什么时候 我 有 有些 集 我的 想法 ,
“然后, 当我稍微整理好思绪后,

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ] [brɪ'wɪldəd] [ðæt] [ai] ['skeəslɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] ['ɔ:səm] ['hæpɪnəs] [ðæt]
though I was still so bewildered that I scarcely realized the awesome happiness that
尽管 我 曾是 仍然 所以 困惑 那 我 几乎 已实现 这 惊人的 幸福 那
[hæd; həd] [brɪ'fɔ:lən] [em 'i:] ,
had befallen me ,
有 发生 我 ,

虽然我当时仍然感到茫然不知所措, 几乎没有意识到自己已经获得了多么巨大的幸福,

[ai] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][gəʊ][ʌp] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd][sɪt] [dɔ:n] [ɪn][maɪ] ['i:zi] - [tʃeə(r)] ;
I made her go up to my room and sit down in my easy - chair ;
我 制成 她 去 向上 到 我的 房间 和 坐 黎明 在 我的 简单的 - 椅子 ;
我让她到我的房间来, 坐在我的扶手椅上;

[ðen] [ai] [ræŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [fɔ:(r); fə(r)][prɒspə(r)][tu:; tə] [get] [hɪm] [tu:; tə][ri:'kɪnd(ə)][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd]
then I rang excitedly for Prosper to get him to rekindle the fire and
然后 我 响铃 兴奋地 为了 繁荣 到 得到 他 到 重燃 这 火 和
[tu:; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [waɪn] ,
to bring some wine ,
到 带来 一些 葡萄酒 ,
然后我兴奋地打电话给普罗斯珀, 让他重新生火, 并拿些酒来。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['sʌmən] [ə'sɪstəns] .
and to summon assistance .
和 到 召唤 协助 .

并寻求支援。

“ [ðə; ði][mæn] ['entəd] , [steəd] [æt; ət][maɪ] ['dɔ:tə(r)] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wið] [ə; eɪ][gɑ:sp][ɒv; əv]
The man entered , stared at my daughter , opened his mouth with a gasp of
这 男人 进入 , 凝视 在 我的 女儿 , 打开 他的 嘴 和 一个 喘气 的
[ə'la:m] [ænd; ənd] [stju:prɪfækʃn] ,
alarm and stupefaction ,
警报 和 震惊 ,
“那人走了进来, 盯着我的女儿, 张开嘴, 惊恐而震惊地倒吸了一口气,

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [bæk] [ded] .
and then fell back dead .
和 然后 跌倒 后退 死的 .

然后倒地身亡。

“ [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [vɔ:lt] , [hu:] [hæd; həd] ['mju:tlɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen]
“ **It was he who had opened the vault , who had mutilated and then**
“ 它 曾是 他 WHO 有 打开 这 金库 , WHO 有 残缺 和 然后
[ə'bəndənd] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] ;
abandoned my daughter ;
弃 我的 女儿 ;

“是他打开了保险库，残害了我的女儿，然后抛弃了她；

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θeft] .
for he could not efface the traces of the theft .
为了 他 可以 不是 抹去 这 痕迹 的 这 盗窃 .

因为他无法抹去盗窃的痕迹。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['i:v(ə)n] ['teɪkən] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] ['kɒfɪn] ['ɪntu:] [ɪts] [pleɪs] ,
He had not even taken the trouble to put back the coffin into its place ,
他 有 不是 甚至 已采取 这 麻烦 到 放 后退 这 棺材 进入 它是 地方 ,
he even
他甚至懒得把棺材放回原位。

['fi:lɪŋ] [ʊə(r)] , [br'saɪdz] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [sə'spektɪd] [baɪ] [em 'i:] , [æz; əz] [aɪ] ['trʌstɪd] [hɪm]
feeling sure , besides , that he would not be suspected by me , as I trusted him
感觉 当然 , 除了 , 那 他 会 不是 是 怀疑 经过 我 , 作为 我 可信 他
[æbsəlu:tli] .
absolutely .
绝对地 .

此外，我确信我不会怀疑他，因为我完全信任他。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [mə'sjɜ:] , [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['pi:p(ə)] .
“ **You see , monsieur , that we are very unfortunate people .**
“ 你 看 , 先生 , 那 我们 是 非常 不幸 人们 .

“先生，您看，我们是非常不幸的人。”

“ [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .
“ **He was silent .**
“ 他 曾是 沉默的 .

他沉默不语。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] , ['kɑ:stɪŋ] [ɪts] ['jædəʊz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['desələt] , ['mɔ:nf(ə)] [veɪl] ,
The night had fallen , casting its shadows over the desolate , mournful vale ,
这 夜晚 有 倒下 , 铸件 它是 阴影 超过 这 荒凉 , 悲哀 谷 ,
the night
夜幕降临，阴影笼罩着荒凉凄凉的山谷。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [mɪ'stiəriəs] [fiə(r)] [pə'zest] [em 'i:] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd]
and a sort of mysterious fear possessed me at finding myself by the side
和 一个 种类 的 神秘 害怕 拥有 我 在 寻找 我 经过 这 边
[ɒv; əv] [ðəʊz] [streɪndʒ] ['bi:ɪŋs] ,
of those strange beings ,
的 那些 奇怪的 生物 ,

发现自己身处这些奇怪生物身边时，一种莫名的恐惧攫住了我。

[ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜ:l] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tu:m] ,
of this young girl who had come back from the tomb ,
的 这 年轻的 女孩 WHO 有 来 后退 从 这 墓 ,

这位从墓穴中回来的年轻女孩，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fɑ:ðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌn'kæni] ['spæzəm] .
and this father with his uncanny spasm .
和 这 父亲 和 他的 不可思议 痉挛 .

还有这位父亲，他出现了一种奇怪的痉挛。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['kɒment] [ɒn] [ðɪs] ['dredf(ə)] ['stɔ:ri] .
I found it impossible to make any comment on this dreadful story .
我 成立 它 不可能的 到 制作 任何 评论 在 这 可怕 故事 .

我发现自己无法对这个可怕的故事发表任何评论。

[ai][ˈəʊnli] [mˈɜ:məd] :
I only murmured :
我 仅有的 低声说道 :

我只是低声说道:

“ [wɒt] [ə; ei][ˈhɒrəb(ə)l] [θɪŋ] !
” **What a horrible thing** !
” 什么 一个 可怕 事物 !

“真是太可怕了! ”

“ [ðen] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; ei] [ˈmɪnɪts] [ˈsaɪləns] , [ai] [ˈædɪd] :
” **Then , after a minute's silence , I added** :
” 然后 , 后 一个 分钟 沉默 , 我 额外 :

“然后, 沉默了一分钟后, 我补充道:”

“ [let] [ju: ˈes][gəʊ] [ɪnˈdɔ:z] .
” **Let us go indoors** .
” 让 我们 去 室内 .

我们进屋吧。

[ai] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈgrəʊɪŋ] [ku:l] .
I think it is growing cool .
我 思考 它 是 生长 凉爽的 .

我觉得天气越来越凉了。

“ [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪd] [ˈaʊə(r)] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][həʊˈtel] .
” **And we made our way back to the hotel** .
” 和 我们 制成 我们的 方式 后退 到 这 酒店 .

然后我们就返回了酒店。

[ɪn][ðə; ði] [wʊd]
IN THE WOOD
在 这 木头

在树林里

[æz; əz][ðə; ði] [meə(r)] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [tu:; tə] [ˈbrekfəst] ,
As the mayor was about to sit down to breakfast ,
作为 这 市长 曾是 关于 到 坐 向下 到 早餐 ,

市长正准备坐下来吃早餐时,

[wɜ:d] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈrʊərəl] [pəˈli:smən] , [wɪð] [tu:] [ˈprɪznər] ,
word was brought to him that the rural policeman , with two prisoners ,
单词 曾是 带来 到 他 那 这 乡村的 警察 , 和 二 囚犯 ,

有人告诉他, 那名乡村警察带着两名囚犯,

[wɒz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel][di:] [vɪl] .
was awaiting him at the Hotel de Ville .
曾是 等待中 他 在 这 酒店 德 维尔 .

他当时正在市政厅等他。

[hi:; hi] [went] [ðeə(r)][æt; ət][wʌns] [ænd; ənd] [faʊnd] [əʊld] - [ˈstændɪŋ] [gɑ:d] [brɪˈfɔ:(r)] [ə; ei] [ˈmɪd(ə)l] -
He went there at once and found old Hochedur standing guard before a middle -
他 去 那里 在 一次 和 成立 老的 - 常设 警卫 前 一个 中间 -

[klɑ:s] [ˈkʌp(ə)l] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪˈgɑ:dɪŋ] [wɪð] [ə; ei][sɪˈvɪə(r)] [ɪkˈspre(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
class couple whom he was regarding with a severe expression on his face .
班级 夫妻 谁 他 曾是 关于 和 一个 严重 表达 在 他的 脸 .

他立刻赶到那里, 发现老霍切杜尔正站在一对中产阶级夫妇面前, 神情严肃地看着他们。

[ðə; ði][mæn] , [ə; ei][fæt][əʊld] [ˈfeləʊ] [wɪð] [ə; ei] [red] [nəʊz][ænd; ənd] [waɪt] [heə(r)] ,
The man , a fat old fellow with a red nose and white hair ,
这 男人 , 一个 胖的 老的 同伴 和 一个 红色的 鼻子 和 白色的 头发 ,

那是一个胖胖的老头, 红鼻子, 白头发,

[si:md] [ˈʌtəli] [dɪˈdʒektɪd] ； [waɪl] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈrəʊndəbaʊt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [wɪð] [ˈʃaɪnɪŋ]
seemed utterly dejected ; while the woman , a little roundabout individual with shining
似乎 完全地 垂头丧气 ； 尽管 这 女士 , 一个 小的 迂回 个人 和 灼灼
[tʃi:ks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

他看起来十分沮丧；而那位女士，一个脸颊泛着光泽、略显圆润的小女孩，

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [əˈfɪ](ə)] [hu:] [hæd; həd] [əˈrestɪd] [ðəm; ðəm] , [wɪð] [dɪˈfaɪənt] [aɪz] .
looked at the official who had arrested them , with defiant eyes .
看起来 在 这 官方的 WHO 有 被捕 他们 , 和 桀骜不驯 眼睛 .
他们用挑衅的眼神看着逮捕他们的官员。

“ [wɒt] [ɪz][,aɪ ˈti:] ?
“ **What is it ?**
” 什么 是 它 ?

“那是什么？”

[wɒt] [ɪz][,aɪ ˈti:] , - ?
What is it , Hochedur ?
什么 是 它 , - ?

霍切杜尔，这是什么事？

” [ðə; ði][ˈrʊərəl] [pəˈli:smən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌdepəˈzɪʃn] : [hi; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [aʊt] [ðæt] [ˈmɔ:nɪŋ] [æt; ət]
” **The rural policeman made his deposition : He had gone out that morning at**
” 这 乡村的 警察 制成 他的 沉积 : 他 有 已消失 出去 那 早晨 在
[hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [taɪm] ,
his usual time ,
他的 通常 时间 ,

“这位乡村警察作证说：那天早上他像往常一样出门了，

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu; tə][pəˈtrəʊl][hɪz; ɪz] [bi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] - [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði]
in order to patrol his beat from the forest of Champioux as far as the
在 命令 到 巡逻 他的 打 从 这 森林 的 - 作为 远的 作为 这
[ˈbaʊndrɪz] [ɒv; əv] [əɪʒɑ:nˈtə:ɪ] .
boundaries of Argenteuil .
边界 的 阿让特伊 .

为了巡逻他的辖区，从尚皮乌森林一直到阿尔让特伊边界。

[hi; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈnəʊtɪst] [ˈeniθɪŋ] [ˌʌnˈju:ʒuəl][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]
He had not noticed anything unusual in the country except that it was a
他 有 不是 注意到 任何事物 异常 在 这 国家 除了 那 它 曾是 一个
[faɪn] [deɪ] ,
fine day ,
美好的 天 ,

除了天气晴朗之外，他没有注意到这个国家有什么异常之处。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [wi:t] [wɒz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [wel] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][əʊld] - ,
and that the wheat was doing well , when the son of old Bredel ,
和 那 这 小麦 曾是 正在做 出色地 , 什么时候 这 儿子 的 老的 - ,
小麦长势良好，这时，老布雷德尔的儿子

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [vaɪnz] , [kɔ:ld] [aʊt] [tu; tə][hɪm] : “ [hɪə(r)] , [ˈdædi] - ,
who was going over his vines , called out to him : “ Here , Daddy Hochedur ,
WHO 曾是 去 超过 他的 藤蔓 , 称为 出去 到 他 : “ 这里 , 爸爸 - ,
一个正在葡萄藤上巡视的人喊道：“霍切杜尔爸爸，在这里。”

[gəʊ][ænd; ænd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒd] .
go and have a look at the outskirts of the wood .
去 和 有 一个 看 在 这 郊区 的 这 木头 .
去看看树林的边缘地带。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ˈθɪkɪt] [juː; jʊ][wɪl][faɪnd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈpɪdʒɪns] [huː] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
In the first thicket you will find a pair of pigeons who must be a hundred
在 这 第一的 灌木丛 你 将要 寻找 一个 一对 的 鸽子 WHO 必须 是 一个 百
[ænd; ənd] [ˈθɜːti] [jɪəz] [əʊld] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] !
and thirty years old between them !
和 三十 年 老的 之间 他们 !

在第一片灌木丛中，你会发现一对鸽子，它们加起来肯定有一百三十岁了！

" [hiː; hi] [went] [ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][ˈɪndəˌkeɪtɪd] , [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] ,
" **He went in the direction indicated , entered the thicket ,**
" 他 去 在 这 方向 表明的 , 进入 这 灌木丛 ,
他朝着指示的方向走去，进入了灌木丛，

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [wɜːdz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [sə'spekt] [ə; eɪ][ˈfleɪgrənt] [briːtʃ] [ɒv; əv] [mə'ræləti]
and there he heard words which made him suspect a flagrant breach of morality
和 那里 他 听到 字 哪个 制成 他 怀疑 一个 明目张胆 违反 的 道德
.
:
.

在那里，他听到了一些话，让他怀疑有人公然违反了道德规范。

[əd'vɑːnsɪŋ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ə; eɪ][ˈpəʊtə(r)] ,
Advancing , therefore , on his hands and knees as if to surprise a poacher ,
前进 , 所以 , 在 他的 双手 和 膝盖 作为 如果 到 惊喜 一个 偷猎者 ,
因此，他手脚并用地向前爬行，仿佛要突袭偷猎者一般。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'restɪd] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðeə(r)] .
he had arrested the couple whom he found there .
他 有 被捕 这 夫妻 谁 他 成立 那里 .
他逮捕了在那里发现的那对夫妇。

[ðə; ði] [meə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌlpɪt] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli]
The mayor looked at the culprits in astonishment , for the man was certainly
这 市长 看起来 在 这 罪魁祸首 在 惊讶 , 为了 这 男人 曾是 当然
[ˈsɪkstɪ] ,
sixty ,
六十 ,
市长惊讶地看着罪犯，因为那名男子肯定有六十岁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈfɪftɪ] - [faɪv][æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [ðem; ðəm] ,
and the woman fifty - five at least , and he began to question them ,
和 这 女士 五十 - 五 在 至少 , 和 他 开始 到 问题 他们 ,
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][mæn] ,
beginning with the man ,
开始 和 这 男人 ,
还有那个至少五十五岁的女人，他开始盘问他们，先从那个男人开始。

[huː] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [biː; bi] [hɜːd] .
who replied in such a weak voice that he could scarcely be heard .
WHO 回复 在 这样的 一个 虚弱的 嗓音 那 他 可以 几乎 是 听到 .
他回答的声音非常微弱，几乎听不见。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " "
" **What is your name ?** " "
" 什么 是 你的 姓名 ? " "
"你叫什么名字？ "

" [ˈnɪkələs] - . " "
" **Nicholas Beaurain .** " "
" 尼古拉斯 - . " "
"尼古拉斯·博兰。"

“ [jɔ:(r); jə(r)] [ˌɒkjʊˈpeɪ(ə)n] ? ”
“ Your occupation ? ”
“ 你的 职业 ? ”

“您的职业是什么？ ”

“ [ˈhæbədəʃə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ru:] [dez] [ˈmɑ:təz] , [ɪn][ˈpærɪs] . ”
“ Haberdasher , in the Rue des Martyrs , in Paris . ”
“ 服装辅料商 , 在 这 后悔 德斯 殉道者 , 在 巴黎 . ”

“巴黎殉道者街的服装店。”

“ [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ? ”
“ What were you doing in the wood ? ”
“ 什么 是 你 正在做 在 这 木头 ? ”

“你在树林里做什么？ ”

“ [ðə; ði] [ˈhæbədəʃə(r)] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz][fæt] [pɔ:ntʃ] , ”
“ The haberdasher remained silent , with his eyes on his fat paunch , ”
“ 这 服装辅料商 剩余 沉默的 , 和 他的 眼睛 在 他的 胖的 大肚子 , ”

“服装商一言不发，眼睛盯着自己肥胖的肚子，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][hændz] [ˈhæŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [meə(r)] [kənˈtɪnju:d] :
“ and his hands hanging at his sides , and the mayor continued : ”
“ 和 他的 双手 绞刑 在 他的 侧面 , 和 这 市长 持续 : ”

他双手无力地垂在身侧，市长继续说道：

“ [du:; də][ju:; jʊ] [dɪˈnaɪ] [wɒt] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mju:ˈnɪsɪp(ə)] [ɔ:ˈθɒrətɪz] [steɪts] ? ”
“ Do you deny what the officer of the municipal authorities states ? ”
“ 做 你 否定 什么 这 官 的 这 市政 当局 各州 ? ”

“你否认市政官员的说法吗？ ”

“ [nəʊ] , [məˈsjɜ:] . ”
“ No , monsieur . ”
“ 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

“ [səʊ][ju:; jʊ] [kənˈfes] [aɪˈti:] ? ”
“ So you confess it ? ”
“ 所以 你 承认 它 ? ”

“所以你承认了？ ”

“ [jes] , [məˈsjɜ:] . ”
“ Yes , monsieur . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [dɪˈfens] ? ”
“ What have you to say in your defence ? ”
“ 什么 有 你 到 说 在 你的 防御 ? ”

你有什么话要为自己辩解？

“ [ˈnʌθɪŋ] , [məˈsjɜ:] . ”
“ Nothing , monsieur . ”
“ 没有什么 , 先生 . ”

“没什么，先生。”

“ [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:t] [ðə; ði][ˈpɑ:tnə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˌmɪsdɪˈmi:nə(r)] ? ”
“ Where did you meet the partner in your misdemeanor ? ”
“ 在哪里 做过 你 见面 这 伙伴 在 你的 轻罪 ? ”

“你是在哪里认识你轻罪案的同伙的？ ”

“ [ʃɪ:; ʃɪ][ɪz][maɪ] [waɪf] , [məˈsjɜ:] . ”
“ She is my wife , monsieur . ”
“ 她 是 我的 妻子 , 先生 . ”

“她是我妻子，先生。”

“ [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] ? ”
“ **Your wife ?** ”
“ 你的 妻子 ? ”

“你妻子？”

“ [jes] , [mə'sjɜ:] . ”
“ **Yes , monsieur .** ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ðen] — [ðen] — [ju:; jʊ][du:; də][nɒt][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] - [ɪn][ˈpærɪs] ? ”
“ **Then — then — you do not live together - in Paris ?** ”
“ 然后 — 然后 — 你 做 不是 居住 一起 - 在 巴黎 ? ”

“那么——那么——你们不住在巴黎吗？”

“ [aɪ][beg][jɔ:(r); jə(r)] [ˈpɑ:d(ə)n] , [mə'sjɜ:] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [tə'geðə(r)] ! ”
“ **I beg your pardon , monsieur , but we are living together !** ”
“ 我 求 你的 赦免 , 先生 , 但 我们 是 活的 一起 ! ”

“恕我冒昧，先生，我们住在一起！”

“ [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] — [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][mæd] , [ɔ:ltə'geðə(r)] [mæd] , [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] ,
“ **But in that case — you must be mad , altogether mad , my dear sir ,**
“ 但 在 那 案件 — 你 必须 是 疯狂的 , 共 疯狂的 , 我的 亲爱的 先生 ,

“但如果真是那样的话——您一定是疯了，彻底疯了，我亲爱的先生，

[tu:; tə][get] [kɔ:t] [ˈpleɪɪŋ] [ˈlʌvəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æt; ət][ten] [əˈkla:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] .
to get caught playing lovers in the country at ten o'clock in the morning .
到 得到 捕捉 玩耍 恋人 在 这 国家 在 十 点钟 在 这 早晨 .

早上十点在乡下被抓到卿卿我我。

“ [ðə; ði] [ˈhæbədæʃə(r)] [si:md] [ˈredi] [tu:; tə][kraɪ] [wɪð] [ˈfeɪm] , [ænd; ænd][hi:; hi] [ˈmʌtə] : “ [aɪˈti:]
“ **The haberdasher seemed ready to cry with shame , and he muttered : “ It**
“ 这 服装辅料商 似乎 准备好 到 哭 和 耻辱 , 和 他 低声说道 : “ 它
[wɒz; wəz][fɪ:; fi] [hu:] [ɪnˈtaɪs] [emˈi:] !
was she who enticed me !
曾是 她 WHO 诱人的 我 !

服装商似乎羞愧得快要哭出来了，他喃喃自语道：“是她引诱了我！”

[aɪ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈstju:pɪd] ,
I told her it was very stupid ,
我 讲述 她 它 曾是 非常 愚蠢的 ,

我告诉她这很愚蠢。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌns] [gets] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [hed] — [ju:; jʊ] [nəʊ] — [ju:; jʊ]
but when a woman once gets a thing into her head — you know — you
但 什么时候 一个 女士 一次 获得 一个 事物 进入 她 头 — 你 知道 — 你
[ˈkænɒt] [get][aɪˈti:] [aʊt] .
cannot get it out .
不能 得到 它 出去 .

但是，当一个女人脑子里有了某件事——你知道的——你就无法把它从脑子里抹去。

“ [ðə; ði] [meə(r)] , [hu:] [laɪkt] [ə; eɪ][dʒəʊk] , [smaɪld] [ænd; ænd] [rɪˈplaɪd] : “ [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [keɪs] ,
“ **The mayor , who liked a joke , smiled and replied : “ In your case ,**
“ 这 市长 , WHO 喜欢 一个 开玩笑 , 微笑 和 回复 : “ 在 你的 案件 ,

市长喜欢开玩笑，他笑着回答说：“就你的情况而言，

[ðə; ði] [ˈkɒntrəri] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈhæpənd] .
the contrary ought to have happened .
这 相反 应该 到 有 发生 .

结果本应恰恰相反。

[jʊː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][hɪə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diə][ə'ʊnli][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
You would not be here , if she had had the idea only in her head .
你 会 不是 是 这里 , 如果 她 有 有 这 主意 仅有的 在 她 头 .

如果她只是把这个想法放在脑子里, 你就不会在这里了。

" [ðen] [mə'sjɜː] - [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi]
" Then Monsieur Beauain was seized with rage and turning to his wife , he
" 然后 先生 - 曾是 查获 和 愤怒 和 转弯 到 他的 妻子 , 他
[sed] :
said :
说 :

“这时, 博安先生勃然大怒, 转向妻子说道:”

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [juː'es] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˈpəʊətri] ?
" Do you see to what you have brought us with your poetry ?
" 做 你 看 到 什么 你 有 带来 我们 和 你的 诗 ?

你难道没意识到你的诗歌给我们带来了什么吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːts] [æt; ət][ˈaʊə(r)][eɪdʒ] ,
And now we shall have to go before the courts at our age ,
和 现在 我们 将 有 到 去 前 这 法院 在 我们的 年龄 ,

现在我们这个年纪还要上法庭,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ˈmɒrəlz] !
for a breach of morals !
为了 一个 违反 的 德 !

违反道德规范!

[ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ʌt] [ʌp][ðə; ði] [ʃɒp] , [sel] [ˈaʊə(r)] [gʊd] [wɪl] ,
And we shall have to shut up the shop , sell our good will ,
和 我们 将 有 到 关闭 向上 这 店铺 , 卖 我们的 好的 将要 ,

我们将不得不关门歇业, 变卖我们的商誉。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [ˈneɪbəhʊd] !
and go to some other neighborhood !
和 去 到 一些 其他 邻里 !

去别的街区吧!

[ðæts] [wɒt] [aɪ'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] .
That's what it has come to .
那就是 什么 它 有 来 到 .

事情竟然发展到这种地步了。

" [ˈmædəm] - [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ʃiː; ʃi]
" Madame Beaurain got up , and without looking at her husband , she
" 夫人 - 得到 向上 , 和 没有 寻找 在 她 丈夫 , 她
[ɪk'spleɪnd] [hɜː'self] [wɪ'ðəʊt] [ɪm'bærəsmənt] ,
explained herself without embarrassment ,
解释 她自己 没有 尴尬 ,

博兰夫人站起身来, 没有看丈夫一眼, 便毫不尴尬地解释道。

[wɪ'ðəʊt] [ˈjuːsləs] [ˈmɒdəsti] , [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [wɪ'ðəʊt] [ˈhezi'teɪʃn] .
without useless modesty , and almost without hesitation .
没有 无用 谦逊 , 和 几乎 没有 犹豫 .

毫不谦虚, 几乎毫不犹豫。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [mə'sjɜː] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ɑː'selvz] [rɪ'dɪkjələs] .
" Of course , monsieur , I know that we have made ourselves ridiculous .
" 的 课程 , 先生 , 我 知道 那 我们 有 制成 我们自己 荒谬的 .

“当然, 先生, 我知道我们把自己搞得像个傻瓜一样。”

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [pliːd] [maɪ] [kɔːz] [laɪk] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]
Will you allow me to plead my cause like an advocate , or rather like a
将要 你 允许 我 到 恳求 我的 原因 喜欢 一个 提倡 , 或者 相当 喜欢 一个
[pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ?
poor woman ?
贫穷的 女士 ?

你允许我像律师一样陈述我的情况吗？或者更确切地说，像一个穷苦的女人一样陈述我的情况？

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [juː 'es] [həʊm] ,
And I hope that you will be kind enough to send us home ,
和 我 希望 那 你 将要 是 种类 足够的 到 发送 我们 家 ,
我希望您能好心送我们回家。

[ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)][juː 'es][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][,prɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
and to spare us the disgrace of a prosecution .
和 到 空闲的 我们 这 耻辱 的 一个 起诉 .
并使我们免于遭受起诉的耻辱。

“ [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ai] [meɪd] [mə'sjɜː] - [ə'kweɪntəns] [wʌn]
“ **Years ago , when I was young , I made Monsieur Beaurain's acquaintance one**
“ 年 前 , 什么时候 我 曾是 年轻的 , 我 制成 先生 - 熟人 一
[sʌndeɪ] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] .
Sunday in this neighborhood .
星期日 在 这 邻里 .
“多年前，我还年轻的时候，在一个星期天，我在这附近结识了博兰先生。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['dreɪpərz] [ʃɒp] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['seɪlzwʊmən] [ɪn][ə; eɪ]
He was employed in a draper's shop , and I was a saleswoman in a
他 曾是 受雇 在 一个 德雷珀的 店铺 , 和 我 曾是 一个 售货员 在 一个
[redi] - [meɪd] ['kləʊðɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
ready - made clothing establishment .
准备好 - 制成 衣服 建立 .

他在一家布料店工作，而我在一家成衣店做售货员。

[ai] [rɪ'membə(r)] [aɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['jestədeɪ] .
I remember it as if it were yesterday .
我 记住 它 作为 如果 它 是 昨天 .
我至今记忆犹新，仿佛就发生在昨天。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [sʌndeɪz] [hɪə(r)] [ə'keɪʒnəli] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,
I used to come and spend Sundays here occasionally with a friend of mine ,
我 用过的 到 来 和 花费 星期日 这里 偶尔 和 一个 朋友 的 矿 ,
我以前偶尔会和朋友来这里度过星期天，

[rəʊz] [lə'vek] , [wɪð] [huːm] [ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [ruː] [pɪ'gæl] , [ænd; ənd] [rəʊz] [hæd; həd][ə; eɪ]
Rose Leveque , with whom I lived in the Rue Pigalle , and Rose had a
玫瑰 勒韦克 , 和 谁 我 居住地 在 这 后悔 皮加勒 , 和 玫瑰 有 一个
[swiːthaɪt] ,
sweetheart ,
亲爱的 ,
我和罗斯·勒韦克住在皮加勒街，罗斯有个情人。

[waɪl] [ai][hæd; həd] [nʌn] .
while I had none .
尽管 我 有 没有任何 .
而我却一个也没有。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː 'es][hɪə(r)] ,
He used to bring us here ,
他 用过的 到 带来 我们 这里 ,
他以前常带我们来这里。

[ænd; ənd][wʌn] ['sætədeɪ] [hiː; hi][təʊld][em 'iː] ['lɑːfɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][fʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [wið] [hɪm]
and one Saturday he told me laughing that he should bring a friend with him
和 一 周六 他 讲述 我 笑 那 他 应该 带来 一个 朋友 和 他
[ðə; ði][nekst] [deɪ] .
the next day .
这 下一个 天 .

一个星期六，他笑着告诉我，他第二天应该带个朋友一起来。

[ai] [kwɑɪt] [ʌndə'stʊd] [wɒt] [hiː; hi] [ment] , [bʌt; bət][ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [gʊd] ;
I quite understood what he meant , but I replied that it would be no good ;
我 相当 理解 什么 他 意思是 , 但 我 回复 那 它 会 是 不 好的 ;
我完全明白他的意思，但我回答说那样做没用；

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['vɜːtʃuəs] , [mə'sjɜː] .
for I was virtuous , monsieur .
为了 我 曾是 有德行的 , 先生 .

因为我品德高尚，先生。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [met] [mə'sjɜː] - [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n] ,
“ **The next day we met Monsieur Beaurain at the railway station** ,
” 这 下一个 天 我们 遇见 先生 - 在 这 铁路 车站 ,
“第二天我们在火车站遇到了博兰先生，

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,
and in those days he was good - looking ,
和 在 那些 天 他 曾是 好的 - 寻找 ,

那时候他长相英俊。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][nɒt] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] , [ænd; ənd][ai][dɪd] [nɒt] .
but I had made up my mind not to encourage him , and I did not .
但 我 有 制成 向上 我的 头脑 不是 到 鼓励 他 , 和 我 做过 不是 .
但我已经下定决心不鼓励他，而且我也确实没有鼓励他。

[wel] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] - .
Well , we arrived at Bezons .
出色地 , 我们 到达的 在 - .

我们到达了贝宗。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] , [ðə; ði] [sɔːt] [ʊv; əv] [deɪ] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
It was a lovely day , the sort of day that touches your heart .
它 曾是 一个 迷人的 天 , 这 种类 的 天 那 触摸 你的 心 .

这是一个美好的日子，一个令人感动的日子。

[wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːməli] ,
When it is fine even now , just as it used to be formerly ,
什么时候 它 是 美好的 甚至 现在 , 只是 作为 它 用过的 到 是 以前 ,

即使现在一切都很好，就像以前一样，

[ai] [grəʊ] [kwɑɪt] ['fuːliʃ] , [ænd; ənd] [wen] [ai][eɪ'em][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ai] ['ʌtəli] [luːz] [maɪ] [hed] .
I grow quite foolish , and when I am in the country I utterly lose my head .
我 生长 相当 愚蠢 , 和 什么时候 我 是 在 这 国家 我 完全地 失去 我的 头 .

我变得非常愚蠢，到了乡下更是如此，我完全失去了理智。

[ðə; ði] [griːn] [grɑːs] , [ðə; ði] ['swɒləʊz] ['flaɪɪŋ] [səʊ] ['swɪftli] , [ðə; ði] [smel] [ʊv; əv][ðə; ði] [grɑːs] ,
The green grass , the swallows flying so swiftly , the smell of the grass ,
这 绿色的 草 , 这 燕子 飞行 所以 迅速地 , 这 闻 的 这 草 ,

绿草茵茵，燕子轻快地飞翔，青草的清香，

[ðə; ði] ['skaːlət] ['pɒpiːz] , [ðə; ði] ['deɪzɪz] , [ɔːl] [ðæt] [merks] [em 'iː]['kreɪzi] .
the scarlet poppies , the daisies , all that makes me crazy .
这 猩红 罂粟花 , 这 雏菊 , 全部 那 制作 我 疯狂的 .

猩红的罂粟花，雏菊，所有这些都让我着迷。

[aɪˈtiː][ɪz][laɪk] [ʃæmˈpeɪn] [wen] [wʌn][ɪz][nɒt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][aɪˈtiː] !
It is like champagne when one is not accustomed to it !
它 是 喜欢 香槟酒 什么时候 一 是 不是 习惯 到 它 ！

这就像不习惯喝香槟一样！

“ [wel] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlʌvli] [ˈweðə(r)] , [wɔːm] [ænd; ənd] [braɪt] ,
“ **Well , it was lovely weather , warm and bright ,**
“ 出色地 , 它 曾是 迷人的 天气 , 温暖的 和 明亮的 ,
“天气真好，温暖晴朗。”

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ɔː(r); jə(r)] [ˈbɒdi] [θruː] [ɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wen] [juː; jʊ] [lʊkt]
and it seemed to penetrate your body through your eyes when you looked
和 它 似乎 到 穿透 你的 身体 通过 你的 眼睛 什么时候 你 看起来
[ænd; ənd] [θruː] [ɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [wen] [juː; jʊ] [briːðd] .
and through your mouth when you breathed .
和 通过 你的 嘴 什么时候 你 呼吸 .

当你注视时，它似乎会通过你的眼睛渗透到你的身体里；当你呼吸时，它似乎会通过你的嘴巴渗透到你的身体里。

[rəʊz] [ænd; ənd][ˈsaɪmən] [hʌgd] [ænd; ənd] [kɪst] [iːtʃ] [ˈðə(r)] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [geɪv]
Rose and Simon hugged and kissed each other every minute , and that gave
玫瑰 和 西蒙 拥抱 和 亲吻 每个 其他 每一个 分钟 , 和 那 给予
[emˈiː][ə; eɪ][kwɪə(r)] [ˈfiːlɪŋ] !
me a queer feeling !
我 一个 酷儿 感觉 ！

罗斯和西蒙每分钟都拥抱亲吻，这让我感觉很奇怪！

[məˈsjɜː] - [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [mʌtʃ] ,
Monsieur Beaurain and I walked behind them , without speaking much ,
先生 - 和 我 步行 在后面 他们 , 没有 请讲 很多 ,

我和博兰先生跟在他们身后，几乎没怎么说话。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ˈpiːp(ə)] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [iːtʃ] [ˈðə(r)] , [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk]
for when people do not know each other , they do not find anything to talk
为了 什么时候 人们 做 不是 知道 每个 其他 , 他们 做 不是 寻找 任何事物 到 讲话
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

因为当人们彼此不认识时，他们就没有共同话题可聊。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈtɪmɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] .
He looked timid , and I liked to see his embarrassment .
他 看起来 胆小 , 和 我 喜欢 到 看 他的 尴尬 .

他看起来很胆怯，我喜欢看到他尴尬的样子。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʊd] ; [aɪˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ]
At last we got to the little wood ; it was as cool as in a bath
在 最后的 我们 得到 到 这 小的 木头 ; 它 曾是 作为 凉爽的 作为 在 一个 洗澡
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

我们终于到达了那片小树林；那里凉爽得就像泡在浴缸里一样。

[ænd; ənd][wiː; wi][fɔː(r)][sæt] [daʊn] .
and we four sat down .
和 我们 四 卫星 向下 .

我们四个人坐了下来。

[rəʊz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] [tiːzd] [emˈiː][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ] [lʊkt] [ˈrɑːðə(r)] [stɜːn] ,
Rose and her lover teased me because I looked rather stern ,
玫瑰 和 她 情人 戏弄 我 因为 我 看起来 相当 船尾 ,
罗斯和她的情人取笑我，因为我看上去表情比较严肃。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] .
but you will understand that I could not be otherwise .
但 你 将要 理解 那 我 可以 不是 是 否则 .

但你会明白，我不可能不是这样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [brɪ'gæn][tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd][hʌg] [ə'gen] ,
And then they began to kiss and hug again ,
和 然后 他们 开始 到 吻 和 拥抱 再次 ,

然后他们又开始亲吻拥抱了。

[wɪ'ðəʊt] ['pʊtɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [rɪ'streɪnt] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [biːn]
without putting any more restraint upon themselves than if we had not been
没有 推杆 任何 更多的 克制 之上 他们自己 比 如果 我们 有 不是 到过

[ðeə(r)] ;
there ;
那里 ;

他们并没有比我们没有在场时更加克制自己；

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] ['wɪspəd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [went] [ɒf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz]
and then they whispered together , and got up and went off among the trees
和 然后 他们 低声说道 一起 , 和 得到 向上 和 去 离开 之中 这 树木

,
!
,

然后他们低声交谈了几句，起身走进了树林。

[wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
without saying a word .
没有 说 一个 单词 .

一言不发。

[juː; jʊ] [meɪ] ['fænsɪ] [wɒt] [aɪ] [lʊkt] [laɪk] ,
You may fancy what I looked like ,
你 可能 想要 什么 我 看起来 喜欢 ,

你或许会好奇我长什么样，

[ə'ləʊn] [wɪð] [ðɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] [huːm] [aɪ] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
alone with this young fellow whom I saw for the first time .
独自的 和 这 年轻的 同伴 谁 我 锯 为了 这 第一的 时间 .

我独自一人和这位我第一次见到的年轻人待在一起。

[aɪ] [felt] [səʊ] [kən'fjuːzɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][gəʊ] [ðæt] [aɪ'tiː] [geɪv] [em'liː] ['kʌrɪdʒ] ,
I felt so confused at seeing them go that it gave me courage ,
我 毛毡 所以 使困惑 在 看到 他们 去 那 它 给予 我 勇气 ,

看到他们离开，我感到非常困惑，但这反而给了我勇气。

[ænd; ənd][aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] .
and I began to talk .
和 我 开始 到 讲话 .

于是我开始说话。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪnɪn]
I asked him what his business was , and he said he was a linen
我 问 他 什么 他的 商业 曾是 , 和 他 说 他 曾是 一个 亚麻布

['dreɪpərz] [ə'sɪstənt] ,
draper's assistant ,
德雷珀的 助手 ,

我问他是做什么的，他说他是布料店的店员。

[æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] .
as I told you just now .
作为 我 讲述 你 只是 现在 .

正如我刚才告诉你的那样。

[wiː; wi] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm][bəʊld] ,
We talked for a few minutes , and that made him bold ,
我们 谈话 为了 一个 很少 分钟 , 和 那 制成 他 大胆的 ,
我们聊了几分钟, 这让他胆子大了些。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['lɪbətɪz] [wɪð] [em 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɪm] [ˈfɑːpli] [tuː; tə] [kiːp]
and he wanted to take liberties with me , but I told him sharply to keep
和 他 通缉 到 拿 自由 和 我 , 但 我 讲述 他 尖锐地 到 保持
[hɪz; ɪz] [pleɪs] .
his place .
他的 地方 .

他想对我无礼, 但我严厉地告诉他要安分守己。
[ɪz][nɒt] [ðæt] [truː] , [mə'sjɜː] - ?
Is not that true , Monsieur Beaurain ?
是 不是 那 真的 , 先生 - ?

难道不是这样吗, 博兰先生?
" [mə'sjɜː] - , [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [kən'fjuːʒn] , [dɪd][nɒt] [rɪ'plaɪ] ,
" **Monsieur Beaurain , who was looking at his feet in confusion , did not reply ,**
" 先生 - , WHO 曾是 寻找 在 他的 脚 在 困惑 , 做过 不是 回复 ,
博兰先生一脸茫然地看着自己的脚, 没有回答。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : " [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['vɜːtʃuəs] ,
and she continued : " Then he saw that I was virtuous ,
和 她 持续 : " 然后 他 锯 那 我 曾是 有德行的 ,
她接着说: “然后他发现我品德高尚,

[ænd; ənd][hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][em 'iː] ['naɪsli] , [laɪk][æən; ən] [ˈɒnərəb(ə)l] [mæn] ,
and he began to make love to me nicely , like an honorable man ,
和 他 开始 到 制作 爱 到 我 很好 , 喜欢 一个 光荣的 男人 ,
他开始温柔地和我做爱, 像个正人君子一样。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] ['evri] ['sʌndeɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn]
and from that time he came every Sunday , for he was very much in
和 从 那 时间 他 来了 每一个 星期日 , 为了 他 曾是 非常 很多 在
[lʌv] [wɪð] [em 'iː] .
love with me .
爱 和 我 .
从那时起, 他每个星期天都来, 因为他非常爱我。

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][hɪm][ˈɔːlsəʊ] , ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][hɪm] !
I was very fond of him also , very fond of him !
我 曾是 非常 喜爱 的 他 还 , 非常 喜爱 的 他 !
我也很喜欢他, 非常喜欢他!

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , [fɔːməli] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪn] [hiː; hi] [ˈmæɪrɪd] [em 'iː][ðə; ði]
He was a good - looking fellow , formerly , and in short he married me the
他 曾是 一个 好的 - 寻找 同伴 , 以前 , 和 在 短的 他 已婚 我 这
[nekst][septembə(r)] ,
next September ,
下一个 九月 ,
他以前是个相貌英俊的小伙子, 总之, 第二年九月他就娶了我。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [ɪn] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [dez] [ˈmɑːtəz] .
and we started in business in the Rue des Martyrs .
和 我们 开始 在 商业 在 这 后悔 德斯 殉道者 .
我们的生意是从殉道者街开始的。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] ['strʌɡ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [jɪəz] , [mə'sjɜː] .
" **It was a hard struggle for some years , monsieur .**
" 它 曾是 一个 难的 斗争 为了 一些 年 , 先生 .
“先生, 这几年我们一直过得很艰难。”

[ˈbɪznəs] [dɪd] [nɒt] [ˈprɒspə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [əˈfɔːd] [ˈmeni] [ˈkʌntri] [ɪkˈskɜːrʒən] ,
Business did not prosper , and we could not afford many country excursions ,
商业 做过 不是 繁荣 , 和 我们 可以 不是 买得起 许多 国家 短途旅行 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

生意并不景气，我们也负担不起很多乡村旅行，而且，

[bɪˈsaɪdz] , [wiː; wi] [hæd; həd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
besides , we had got out of the way of them .
除了 , 我们 有 得到 出去 的 这 方式 的 他们 .

此外，我们已经避开了他们。

[wʌn] [hæz; həz] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [wʌnz] [hed] ,
One has other things in one's head ,
— 有 其他 事物 在 一个人的 头 ,

一个人脑子里还有其他事情，

[ænd; ənd] [θɪŋks] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæʃ] [bɒks] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ˈprɪti] [ˈspiːtʃɪz] , [wen] [wʌn] [ɪz] [ɪn]
and thinks more of the cash box than of pretty speeches , when one is in
和 思考 更多的 的 这 现金 盒子 比 的 漂亮的 演讲 , 什么时候 — 是 在
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

在商界，人们更看重的是现金而不是漂亮的演讲。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [əʊld] [baɪ] [dɪˈɡriːz] [wɪˈðəʊt] [pəˈsiːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
We were growing old by degrees without perceiving it ,
我们 是 生长 老的 经过 学位 没有 感知 它 ,

我们不知不觉地渐渐老去。

[laɪk] [ˈkwaɪət] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [lʌv] .
like quiet people who do not think much about love .
喜欢 安静的 人们 WHO 做 不是 思考 很多 关于 爱 .

就像那些不怎么考虑爱情的安静的人一样。

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [rɪˈɡret] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [ˈnəʊtɪs] [wɒt] [wʌn] [hæz; həz] [lɒst] .
One does not regret anything as long as one does not notice what one has lost .
— 做 不是 后悔 任何事物 作为 长的 作为 — 做 不是 注意 什么 — 有 丢失的 .

只要不去注意自己失去了什么，就不会后悔。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [məˈsjɜː] , [ˈbɪznəs] [bɪˈkeɪm] [ˈbetə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtrænkwɪl] [æz; əz]
“ **And then , monsieur , business became better , and we were tranquil as**
“ 和 然后 , 先生 , 商业 成为 更好的 , 和 我们 是 宁静 作为
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] !
to the future !
到 这 未来 !

“然后，先生，生意好转了，我们对未来感到安心！ ”

[ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [duː; də] [nɒt] [ɪɡˈzæktli] [nəʊ] [wɒt] [went] [ɒn] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ,
Then , you see , I do not exactly know what went on in my mind ,
然后 , 你 看 , 我 做 不是 确切地 知道 什么 去 在 在 我的 头脑 ,

你看，我其实并不完全清楚当时我脑子里在想什么。

[nəʊ] , [aɪ] [ˈriːəli] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [driːm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔːdɪŋ] - [skuːl]
no , I really do not know , but I began to dream like a little boarding - school
不 , 我 真的 做 不是 知道 , 但 我 开始 到 梦 喜欢 一个 小的 登机 - 学校
[gɜːl] .
girl .
女孩 .

不，我真的不知道，但我开始像个寄宿学校的小女孩一样做梦。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈli:t(ə)] [kɑ:ts] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [drɔ:n] [əˈbaʊt][ðə; ði] [stri:ts]
The sight of the little carts full of flowers which are drawn about the streets
这 视线 的 这 小的 购物车 满的 的 花朵 哪个 是 绘制 关于 这 街道
[meɪd] [em ˈi:][kraɪ] ;
made me cry ;
制成 我 哭 ;

看到街上拉着装满鲜花的小车，我不禁哭了；

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ˈvaɪələɪts] [sɔ:t] [em ˈi:][aʊt] [ɪn][maɪ] [ˈi:zi] - [tʃeə(r)] , [bɪˈhaɪnd][maɪ] [kæʃ] [bɒks] ,
the smell of violets sought me out in my easy - chair , behind my cash box ,
这 闻 的 紫罗兰 寻求 我 出去 在 我的 简单的 - 椅子 , 在后面 我的 现金 盒子 ,
紫罗兰的香气萦绕在我的扶手椅上，就在我的收银箱后面。

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [hɑ:t] [bi:t] !
and made my heart beat !
和 制成 我的 心 打 !

让我心跳加速！

[ðen] [aɪ] [wʊd] [get] [ʌp][ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈdɔ:step] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [blu:] [skaɪ]
Then I would get up and go out on the doorstep to look at the blue sky
然后 我 会 得到 向上 和 去 出去 在 这 家门口 到 看 在 这 蓝色的 天空
[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ru:fs] .
between the roofs .
之间 这 屋顶 .

然后我会起身走到门阶上，看看屋顶间的蓝天。

[wen] [wʌn] [lʊks] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [stri:t] ,
When one looks up at the sky from the street ,
什么时候 一 看起来 向上 在 这 天空 从 这 街道 ,

当人们从街上抬头仰望天空时，

[aɪ ˈti:] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈsendɪŋ] [ɒn][ˈpærɪs] , [ˈwaɪndɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [fləʊz] ,
it looks like a river which is descending on Paris , winding as it flows ,
它 看起来 喜欢 一个 河 哪个 是 下降 在 巴黎 , 绕线 作为 它 流量 ,
它看起来像一条蜿蜒流淌到巴黎的河流。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswɒləʊz] [pɑ:s] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][aɪ ˈti:] [laɪk] [fɪ] .
and the swallows pass to and fro in it like fish .
和 这 燕子 经过 到 和 弗 在 它 喜欢 鱼 .

燕子在水中来回穿梭，就像鱼儿一样。

[ði:z] [aɪˈdiəz][ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈstju:pid][æt; ət][maɪ][eɪdʒ] !
These ideas are very stupid at my age !
这些 想法 是 非常 愚蠢的 在 我的 年龄 !

我这个年纪觉得这些想法很愚蠢！

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [help] [aɪ ˈti:] , [məˈsjɜ:] , [wen] [wʌn][hæz; həz] [wɜ:kt] [ɔ:l] [wʌnz] [laɪf] ?
But how can one help it , monsieur , when one has worked all one's life ?
但 如何 能 一 帮助 它 , 先生 , 什么时候 一 有 工作 全部一个人的 生活 ?

先生，一个人辛勤工作了一辈子，又怎能避免这种情况呢？

[ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ˈkɒmz] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [pəˈsi:v] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ,
A moment comes in which one perceives that one could have done something else ,
一个 片刻 来 在 哪个 一 感知 那 一 可以 有 完毕 某物 别的 ,
有时你会意识到，自己本可以做其他事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [rɪˈgrets] , [əʊ] !
and that one regrets , oh !
和 那 一 遗憾 , 哦 !

那人真是后悔莫及，哦！

[jes] , [wʌn] [fi:lz] [ɪn'tens] [rɪ'ɡret] !
yes , one feels intense regret !
是的 , 一 感觉 激烈的 后悔 !

是的, 会感到深深的后悔!

[dʒʌst] [θɪŋk] , [fɔ:(r); fə(r)] ['twenty] [j'iəz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɒn] [ænd; ənd][hæd; həd] ['kɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]
Just think , for twenty years I might have gone and had kisses in the
只是 思考 , 为了 二十 年 我 可能 有 已消失 和 有 吻 在 这
[wɒdz] ,
woods ,
树林 ,

想想看, 二十年来, 我可能一直在树林里和人接吻。

[laɪk] [ʌðə(r)] ['wɪmɪn] .
like other women .
喜欢 其他 女性 .

和其他女性一样。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][tu:; tə][laɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][bi:; bi]
I used to think how delightful it would be to lie under the trees and be
我 用过的 到 思考 如何 愉快 它 会 是 到 说谎 在下面 这 树木 和 是
[ɪn] [lʌv] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] !
in love with some one !
在 爱 和 一些 一 !

我以前常常想, 如果能躺在树下, 和心爱的人谈恋爱, 那该有多美好啊!

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ['evri] [deɪ][ænd; ənd] ['evri] [naɪt] !
And I thought of it every day and every night !
和 我 想法 的 它 每一个 天 和 每一个 夜晚 !

我每天每夜都在想这件事!

[aɪ] [dri:md] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ʌn'tɪ] [aɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [draʊn] [maɪ'self] .
I dreamed of the moonlight on the water , until I felt inclined to drown myself .
我 梦见 的 这 月光 在 这 水 , 直到 我 毛毡 倾斜 到 溺水 我 .

我梦见月光洒在水面上, 直到我萌生了投河自尽的念头。

“ [aɪ][dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [mə'sjɜ:] - [ə'baʊt] [ðɪs] [æt; ət][fɜ:st] .
“ **I did not venture to speak to Monsieur Beaurain about this at first .**
“ 我 做过 不是 风险投资 到 说话 到 先生 - 关于 这 在 第一的 .

“起初我不敢和博兰先生谈论这件事。”

[aɪ] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][em 'i:] ,
I knew that he would make fun of me ,
我 知道 那 他 会 制作 乐趣 的 我 ,

我知道他会嘲笑我,

[ænd; ənd] [send][em 'i:] [bæk] [tu:; tə] [sel] [maɪ] ['ni:d(ə)lz] [ænd; ənd] ['kɒtn] !
and send me back to sell my needles and cotton !
和 发送 我 后退 到 卖 我的 针 和 棉布 !

把我送回去卖掉我的针线吧!

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] , [mə'sjɜ:] - ['nevə(r)] [sed] [mʌtʃ] [tu:; tə][em 'i:] ,
And then , to speak the truth , Monsieur Beaurain never said much to me ,
和 然后 , 到 说话 这 真相 , 先生 - 绝不 说 很多 到 我 ,
说实话, 博兰先生其实很少跟我说话。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ɡlɑ:s] ,
but when I looked in the glass ,
但 什么时候 我 看起来 在 这 玻璃 ,

但当我看向镜子时,

[ai][ˈɔːlsəʊ] [ˌʌndəˈstʊd] [kwaɪ] [wel] [ðæt][ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [əˈpiːld] [tuː; tə][ˈeni] [wʌn] !
I also understood quite well that I no longer appealed to any one !
我 还 理解 相当 出色地 那 我 不 更长 上诉 到 任何 一 ！
我也很清楚，我不再吸引任何人了！

“ [wel] , [ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][ai] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][hɪm][æn; ən] [ɪkˈskɜːʃn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
“ **Well , I made up my mind , and I proposed to him an excursion into the**
“ 出色地 , 我 制成 向上 我的 头脑 , 和 我 建议的 到 他 一个 短途旅行 进入 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
“好吧，我下定了决心，向他提议去乡下游览。”

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [fɜːst] [brɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] .
to the place where we had first become acquainted .
到 这 地方 在哪里 我们 有 第一的 变得 熟人 .
回到我们初次相识的地方。

[hiː; hi] [əˈgriːd] [wɪˈðəʊt] [ˌmɪsˈtrʌst] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [əˈraɪvd] [hɪə(r)] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [əˈbaʊt]
He agreed without mistrusting anything , and we arrived here this morning , about
他 同意 没有 不信任 任何事物 , 和 我们 到达的 这里 这 早晨 , 关于
[naɪn] [əˈklɔːk] .
nine o'clock .
九 点钟 .
他毫无戒心地同意了，我们今天早上九点左右到达了这里。

“ [ai] [felt] [kwaɪ] [jʌŋ] [əˈgen] [wen] [ai] [ɡɒt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [wiːt] ,
“ **I felt quite young again when I got among the wheat ,**
“ 我 毛毡 相当 年轻的 再次 什么时候 我 得到 之中 这 小麦 ,
“当我置身于麦田之中时，我感觉自己又年轻了。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hɑːt] [ˈnevə(r)] [grəʊz] [əʊld] !
for a woman's heart never grows old !
为了 一个 女性的 心 绝不 生长 老的 ！
女人的心永远不会变老！

[ænd; ənd] [ˈriːəli] , [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɔː] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
And really , I no longer saw my husband as he is at present ,
和 真的 , 我 不 更长 锯 我的 丈夫 作为 他 是 在 展示 ,
事实上，我已经不再像以前那样看待我的丈夫了。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfɔːməli] !
but just as he was formerly !
但 只是 作为 他 曾是 以前 ！
但他和以前一样！

[ðæt] [ai] [wɪl] [sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [məˈsjɜː] .
That I will swear to you , monsieur .
那 我 将要 发誓 到 你 , 先生 .
我向您发誓，先生。

[æz; əz] [truː] [æz; əz][ai][eɪ ˈem] [ˈstændɪŋ] [hɪə(r)][ai][wɒz; wəz] [ˈkreɪzi] .
As true as I am standing here I was crazy .
作为 真的 作为 我 是 常设 这里 我 曾是 疯狂的 .
我站在这里可以负责任地说，我当时疯了。

[ai][brɪˈɡæən][tuː; tə] [kɪs] [hɪm] ,
I began to kiss him ,
我 开始 到 吻 他 ,
我开始吻他，

[ænd; ʌnd][hi;; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən] [ɪf] [ai][hæd; həd] [traɪd] [tu;; tə]['mɜ:də(r)][hɪm] .
and he was more surprised than if I had tried to murder him .
和 他 曾是 更多的 惊讶 比 如果 我 有 尝试 到 谋杀 他 .
如果我真的试图谋杀他，他反而会更加惊讶。

[hi;; hi] [kept] ['seɪŋ] [tu;; tə][em 'i:] : - [waɪ] , [ju;; jʊ][mʌst; məst][bi;; bi][mæd] !
He kept saying to me : ' Why , you must be mad !
他 保留 说 到 我 : - 为什么 , 你 必须 是 疯狂的 !
他一直对我说：“你一定是疯了！ ”

[ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][mæd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] !
You are mad this morning !
你 是 疯狂的 这 早晨 !
你今天早上很生气!

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ju;; jʊ] ? -
What is the matter with you ? ' -
什么 是 这 事情 和 你 ? -
你怎么了?

[ai][dɪd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tu;; tə][hɪm] , [ai]['əʊnli] ['lɪsnd] [tu;; tə][maɪ] [əʊn] [hɑ:t] ,
I did not listen to him , I only listened to my own heart ,
我 做过 不是 听 到 他 , 我 仅有的 听着 到 我的 自己的 心 ,
我没有听他的，我只听从了自己的内心。

[ænd; ʌnd][ai] [meɪd] [hɪm] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] [wɪð] [em 'i:] .
and I made him come into the wood with me .
和 我 制成 他 来 进入 这 木头 和 我 .
我让他跟我一起进了树林。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
That is all .
那 是 全部 .
就这些。

[ai][hæv; həv]['spəʊkən][ðə; ði] [tru:θ] , [mə'sjɜ:] [el'i:] [mɛə] , [ðə; ði] [həʊl] [tru:θ] .
I have spoken the truth , Monsieur le Maire , the whole truth .
我 有 说 这 真相 , 先生 勒 梅尔 , 这 所有的 真相 .
市长先生，我已经说了实话，全部的实话。

" [ðə; ði] [meə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] .
" **The mayor was a sensible man .**
" 这 市长 曾是 一个 明智的 男人 .
市长是个明智的人。

[hi;; hi][rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [smaɪld] , [ænd; ʌnd] [sed] : " [gəʊ][ɪn] [pi:s] , ['mædəm] ,
He rose from his chair , smiled , and said : " Go in peace , madame ,
他 玫瑰 从 他的 椅子 , 微笑 , 和 说 : " 去 在 和平 , 夫人 ,
他从椅子上站起来，微笑着说：“夫人，愿您安息。”

[ænd; ʌnd] [wen] [ju;; jʊ] [ə'gen] ['vɪzɪt]['aʊə(r)]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] , [bi;; bi][mɔ:(r)] [dɪ'skri:t] .
and when you again visit our forests , be more discreet .
和 什么时候 你 再次 访问 我们的 森林 , 是 更多的 慎重 .
下次你们再来我们森林游玩时，请更加谨慎一些。

" [mɑ:r'ti:n]
" **MARTINE**
" 马丁
“马丁”

[aɪ 'ti:] [keɪm] [tu;; tə][hɪm] [wʌn] ['sʌndeɪ] ['ɑ:ftə(r)] [mæs] .
It came to him one Sunday after mass .
它 来了 到 他 一 星期日 后 大量的 .
那是在一个星期天的弥撒之后，他突然想到了这个主意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [ə'ləŋ] [ðə; ði][baɪ] - [rəʊd] [ðæt] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs]
He was walking home from church along the by - road that led to his house
他 曾是 步行 家 从 教会 沿着 这 经过 - 路 那 引领 到 他的 房子
[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə'hed] [ɒv; əv][him] [mɑːr'tiːn] ,
when he saw ahead of him Martine ,
什么时候 他 锯 前方 的 他 马丁 ,
他从教堂沿着通往家的小路走回家, 这时他看到前面是马丁。

[huː] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ˈgəʊɪŋ] [həʊm] .
who was also going home .
WHO 曾是 还 去 家 .
他也是要回家的。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [geɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ]
Her father walked beside his daughter with the important gait of a rich
她 父亲 步行 旁 他的 女儿 和 这 重要的 步态 的 一个 富有的
[ˈfɑːmə(r)] .
farmer .
农民 .
她的父亲迈着富裕农夫特有的庄重步伐, 走在女儿身边。

[dɪ'skɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [smɒk] ,
Discarding the smock ,
丢弃 这 罩衫 ,
脱下罩衫,

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [ɔːt] [kəʊt][ɒv; əv] [greɪ] [klɒθ] [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [raʊnd] - [t'ɒpt] [hæt]
he wore a short coat of gray cloth and on his head a round - topped hat
他 穿着 一个 短的 外套 的 灰色的 布 和 在 他的 头 一个 圆形的 - 顶峰 帽子
[wɪð] [waɪd] [brɪm] .
with wide brim .
和 宽的 帽檐 .
他身穿灰色短外套, 头戴一顶宽边圆顶帽。

[ʃiː; ʃi] , [leɪst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['kɔːsɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ˈəʊnli][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ,
She , laced up in a corset which she wore only once a week ,
她 , 系带 向上 在 一个 紧身胸衣 哪个 她 穿着 仅有的 一次 一个 星期 ,
她穿着一件紧身胸衣, 这件胸衣她一周只穿一次。

[wɔːkt] [ə'ləŋ] [ɪ'rekt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [skwiːzd] - [ɪn] [weɪst] , [hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] [ˈfəʊldəz] [ænd; ənd]
walked along erect , with her squeezed - in waist , her broad shoulders and
步行 沿着 直立 , 和 她 挤压 - 在 腰部 , 她 广阔 肩膀 和
[ˈprɒmɪnənt] [hips] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɜː'self] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
prominent hips , swinging herself a little .
著名的 臀部 , 摇摆 她自己 一个 小的 .
她挺直腰杆, 腰肢纤细, 肩膀宽阔, 臀部突出, 边走边微微摇晃着身体。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ][hæt] [trɪmɪd] [wɪð] [ˈflaʊəz] , [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɪlɪnə(r)][æt; ət] [ɪvetət] ,
She wore a hat trimmed with flowers , made by a milliner at Yvetot ,
她 穿着 一个 帽子 修剪过的 和 花朵 , 制成 经过 一个 女帽商 在 伊维托 ,
她戴着一顶饰有鲜花的帽子, 是伊韦托的一位女帽匠制作的。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] , [raʊnd] , [ˈsʌp(ə)l] [nek] , [ˈredən] [baɪ][ðə; ði]
and displayed the back of her full , round , supple neck , reddened by the
和 显示 这 后退 的 她 满的 , 圆形的 , 柔软 脖子 , 发红 经过 这
[sʌn] [ænd; ənd][eə(r)] ,
sun and air ,
太阳 和 空气 ,
她露出了丰满、圆润、柔韧的颈背, 被阳光和空气晒得泛红。

[ɒŋ] [wɪtʃ] [ˈflʌtə] [ˈlɪt(ə)l] [streɪ] [lɒks] [ɒv; əv][heə(r)] .
on which fluttered little stray locks of hair .
在 哪个 飘动 小的 流浪 锁 的 头发 .

几缕散落的发丝随风飘动。

[beˈnwaːst] [sɔː] [ˈəʊnli][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [wel] [ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi] [lʌvd] ,
Benoist saw only her back ; but he knew well the face he loved ,
贝诺伊斯特 锯 仅有的 她 后退 ; 但 他 知道 出色地 这 脸 他 喜爱 ,
贝诺伊斯特只能看到她的背影; 但他很清楚他所爱的那张脸。

[wɪˈðəʊt] , [haʊˈevə(r)] , [ˈhævɪŋ] [ˈevə(r)] [ˈnəʊtɪst] [aɪ ˈtiː][mɔː(r)] [ˈkləʊsli] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [naʊ] .
without , however , having ever noticed it more closely than he did now .
没有 , 然而 , 拥有 曾经 注意到 它 更多的 密切 比 他 做过 现在 .
然而, 他却从未像现在这样仔细地观察过这件事。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sed] : “ [nɒm] [-] [nɒm] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [gɜːl] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðæt] [mɑːrˈtiːn] .
Suddenly he said : “ Nom d'un nom , she is a fine girl , all the same , that Martine .
突然 他 说 : “ 诺姆 逼债 诺姆 , 她 是 一个 美好的 女孩 , 全部 这 相同的 , 那 马丁 .
他突然说道: “嗯哼, 不管怎样, 马丁是个好姑娘。”

” [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] , [ədˈmaɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [ˈheɪstli] , [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)]
” **He watched her as she walked , admiring her hastily , feeling a desire**
” 他 观看 她 作为 她 步行 , 钦佩 她 草草 , 感觉 一个 欲望
[ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] .
taking possession of him .
采取 拥有 的 他 .
他看着她走过来, 急切地欣赏着她, 心中涌起一股欲望。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [əˈgen] , [nəʊ] .
He did not long to see her face again , no .
他 做过 不是 长的 到 看 她 脸 再次 , 不 .
他并不渴望再次见到她的脸, 不。

[hiː; hi] [kept] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪgə(r)] , [rɪˈpiːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] : “ [nɒm] [-] [nɒm] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz]
He kept gazing at her figure , repeating to himself : “ Nom d'un nom , she is
他 保留 凝视 在 她 数字 , 重复 到 他自己 : “ 诺姆 逼债 诺姆 , 她 是
[ə; eɪ] [faɪn] [gɜːl] .
a fine girl .
一个 美好的 女孩 .
他目不转睛地盯着她的身影, 喃喃自语道: “嗯哼, 她真是个好姑娘。”

” [mɑːrˈtiːn] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ˈentə(r)] “ [lɑː] [mɑːrˈtiːniə] , “ [ðə; ði] [faːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
” **Martine turned to the right to enter “ La Martiniere , “ the farm of her**
” 马丁 转向 到 这 正确的 到 进入 ” 拉 马蒂尼埃 , ” 这 农场 的 她
[ˈfaːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,
玛蒂娜向右转, 走进了她父亲的农场“拉马蒂尼埃”。

[dʒiːn] [ˈmɑːtɪn] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [brɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [raʊnd] .
Jean Martin , and she cast a glance behind her as she turned round .
让 马丁 , 和 她 投掷 一个 瞥一眼 在后面 她 作为 她 转向 圆形的 .
让·马丁, 她转身时回头看了一眼。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [beˈnwaːst] , [huː] [lɒkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [ˈkɒmɪk(ə)] .
She saw Benoist , who looked to her very comical .
她 锯 贝诺伊斯特 , WHO 看起来 到 她 非常 滑稽 .
她看到了贝诺伊斯特, 在她看来, 贝诺伊斯特非常滑稽。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [aʊt] : “ [gʊd] - [ˈmɔːnɪŋ] , [beˈnwaːst] .
She called out : “ Good - morning , Benoist .
她 称为 出去 : “ 好的 - 早晨 , 贝诺伊斯特 .
她喊道: “早上好, 贝诺伊斯特。”

“ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] : “ [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] , [mɑ:r'ti:n] ; [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] , [meɪt] ['mɑ:tɪn] , “ [ænd; ənd] [went]
“ **He replied** : “ **Good - morning** , **Martine** ; **good - morning** , **mait Martin** , “ **and went**
“ 他 回复 : “ 好的 - 早晨 , 马丁 ; 好的 - 早晨 , 迈特 马丁 , “ 和 去
[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .
on his way .
在 他的 方式 :

他回答说: “早上好, 马丁; 早上好, 马丁先生,”然后继续赶路。

[wen] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [həʊm] [ðə; ði] [su:p] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
When he reached home the soup was on the table .
什么时候 他 达到 家 这 汤 曾是 在 这 桌子 :

他到家时, 汤已经摆在桌上了。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fɑ:m] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhaɪəd][mæn] ,
He sat down opposite his mother beside the farm hand and the hired man ,
他 卫星 向下 对面的 他的 母亲 旁 这 农场 手 和 这 雇用 男人 ,
他坐在母亲对面, 旁边是农场工人和雇工。

[waɪl] [ðə; ði][meɪd] ['sɜ:vənt] [went] [tu:; tə] [drɔ:] [sʌm; səm][ˈsaɪdə(r)] .
while the maid servant went to draw some cider .
尽管 这 女佣 仆人 去 到 画 一些 苹果酒 :

女仆去打苹果酒的时候。

[hi:; hi][et; eɪt][ə; eɪ] [fju:] [ˈspu:nfʊl] , [ðen] [pʊʃt] [əˈwei] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .
He ate a few spoonfuls , then pushed away his plate .
他 吃 一个 很少 一勺 , 然后 推动 离开 他的 盘子 :

他吃了两勺, 然后把盘子推开了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] :
His mother said :
他的 母亲 说 :

他母亲说:

“ [doʊnt][ju:; jʊ] [fi:l] [wel] ? ”
“ **Don't you feel well ?** ”
“ 不 你 感觉 出色地 ? ”

你感觉不舒服吗?

“ [nəʊ] . [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][pæp][ɪn][maɪ] [ˈstʌmək] [ænd; ənd] [ðæt] [teɪks] [əˈwei] [maɪ]
“ **No . I feel as if I had some pap in my stomach and that takes away my**
“ 不 : 我 感觉 作为 如果 我 有 一些 帕普 在 我的 胃 和 那 需要 离开 我的
[æpɪtaɪt] .
appetite .
食欲 :

“不。我感觉胃里好像有浆糊一样, 这让我没有食欲。”

“ [hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈi:tɪŋ] ,
“ **He watched the others eating** ,
“ 他 观看 这 其他的 吃 ,

他看着其他人吃饭,

[æz; əz][hi:; hi] [kʌt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [bred] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈkæɪd] [aɪ 'ti:]
as he cut himself a piece of bread from time to time and carried it
作为 他 切 他自己 一个 片 的 面包 从 时间 到 时间 和 携带 它
[ˈleɪzli][tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
lazily to his mouth ,
懒洋洋 到 他的 嘴 ,

他时不时地切下一小块面包, 懒洋洋地送到嘴边。

[ˈmæstɪkeɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] [ˈsləʊli] .
masticating it slowly .
咀嚼 它 缓慢地 :

慢慢咀嚼。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [mɑ:r'ti:n] .
He thought of Martine .
他 想法 的 马丁 .

他想到了马丁。

" [fi:; ji][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [gɜ:l] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
She is a fine girl , all the same .
" 她 是 一个 美好的 女孩 , 全部 这 相同的 .

“她仍然是个好女孩。”

" [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [aɪ 'ti:] [br'fɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [keɪm]
And to think that he had not noticed it before , and that it came
" 和 到 思考 那 他 有 不是 注意到 它 前 , 和 那 它 来了
[tu:; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

“想想他之前竟然没注意到，而且这件事后来才浮现在他脑海里，

[dʒʌst][laɪk] [ðæt] , [ɔ:l][æt; ət][wʌnz] , [ænd; ənd] [wið] [sʌtʃ] [fɔ:s] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [i:t] .
just like that , all at once , and with such force that he could not eat .
只是 喜欢 那 , 全部 在 一次 , 和 和 这样的 力量 那 他 可以 不是 吃 .

就那样，一下子，力道之大，让他无法进食。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [stju:] .
He did not touch the stew .
他 做过 不是 触碰 这 炖 .

他一口也没碰炖菜。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] :
His mother said :
他的 母亲 说 :

他母亲说：

" [kʌm] , [bɛ'nwɑ:st] , [traɪ][ænd; ənd] [i:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [lɔɪn] [ɒv; əv] ['mʌtn] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də]
Come , Benoist , try and eat a little ; it is loin of mutton , it will do
" 来 , 贝诺伊斯特 , 尝试 和 吃 一个 小的 ; 它 是 腰部 的 羊肉 , 它 将要 做
[ju:; jʊ] [gʊd] .
you good .
你 好的 .

“来吧，贝诺伊斯特，尝一尝；这是羊腰肉，对你有好处。”

[wen] [wʌn][hæz; həz][nəʊ] ['æpɪtaɪt] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:s] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [i:t] .
When one has no appetite , they should force themselves to eat .
什么时候 一 有 不 食欲 , 他们 应该 力量 他们自己 到 吃 .

没有食欲的人应该强迫自己进食。

" [hi:; hi] [sw'bləʊd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɔ:sel] , [ðen] , ['pʊʃɪŋ] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , [sed] :
He swallowed a few morsels , then , pushing away his plate , said :
" 他 吞咽 一个 很少 小块 , 然后 , 推动 离开 他的 盘子 , 说 :

他咽下几口食物，然后推开盘子，说道：

" [nəʊ] . [aɪ] [kænt] [gəʊ] [ðæt] , ['pɒzətɪvli] .
No . I can't go that , positively .
" 不 : 我 不能 去 那 , 积极地 .

“不，我绝对不能那样做。”

" [wen] [ðeɪ] [rəʊz][frɒm; frəm]['teɪb(ə)][hi:; hi] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði] [fɑ:m] ,
When they rose from table he walked round the farm ,
" 什么时候 他们 玫瑰 从 桌子 他 步行 圆形的 这 农场 ,

“他们起身离开餐桌后，他绕着农场走了一圈，

[ˈteliŋ] [ðə; ði] [fɑ:m] [hænd][hi:; hi] [maɪt] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [draɪv] [ʌp][ðə; ði]
telling the farm hand he might go home and that he would drive up the
讲述 这 农场 手 他 可能 去 家 和 那 他 会 驾驶 向上 这
[ˈænɪmlz] [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [baɪ][ðem; ðəm] .
animals as he passed by them .
动物 作为 他 通过了 经过 他们 :

告诉农场工人他可能要回家了，路过时会把牲畜赶过去。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz] [dɪˈzɜ:tɪd] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] .
The country was deserted , as it was the day of rest .
这 国家 曾是 荒凉的 , 作为 它 曾是 这 天 的 休息 :

因为是休息日，所以全国空无一人。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [ɒv; əv][ˈkləʊvə(r)] [kaʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmu:vɪŋ] [əˈlɒŋ] [ˈhevɪli] ,
Here and there in a field of clover cows were moving along heavily ,
这里 和 那里 在 一个 场地 的 三叶草 牛 是 移动 沿着 重度 ,
在一片三叶草田中，不时有牛群步履蹒跚地走着。

[wɪð] [fʊl] [[ˈbelɪz]] , [ˈtʃu:ɪŋ] [ðeə(r)] [kʌd] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [sʌn] .
with full bellies , chewing their cud under a blazing sun .
和 满的 肚子 , 咀嚼 他们的 盘根错节 在下面 一个 炽烈 太阳 :

它们吃饱喝足，在烈日下反刍。

[, ʌnˈhɑ:nɪs] [plau] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [end][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈflʌrəʊ] ;
Unharnessed plows were standing at the end of a furrow ;
未加束缚 犁 是 常设 在 这 结尾 的 一个 畦 ;

未套上挽具的犁停在犁沟的尽头；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌpˈtɜ:nd] [ɜ:θ] [ˈredi] [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [si:d] [ʃəʊd] [brɔ:d] [braʊn] [ˈpætʃɪz] [ɒv; əv]
and the upturned earth ready for the seed showed broad brown patches of
和 这 翻转 地球 准备好 为了 这 种子 显示 广阔 棕色的 补丁 的
[ˈstabl] [ɒv; əv] [wi:t] [ænd; ənd][əʊts] [ðæt] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [bi:n] [ˈhɑ:vɪstɪd] .
stubble of wheat and oats that had lately been harvested .
茬 的 小麦 和 燕麦 那 有 最近 到过 收获 :

翻起的泥土里露出了大片棕色的麦茬和燕麦茬，那是最近收割过的。

[ə; eɪ][ˈrɑ:ðə(r)][draɪ] [ˈɔ:təm] [wɪnd] [blu:] [əˈkros] [ðə; ði] [pleɪn] ,
A rather dry autumn wind blew across the plain ,
一个 相当 干燥 秋天 风 吹 穿过 这 清楚的 ,

一股干燥的秋风吹过平原。

[ˈprɒmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ku:l] [ˈi:vnɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] .
promising a cool evening after the sun had set .
有前途 一个 凉爽的 晚上 后 这 太阳 有 放 :

预示着日落后将迎来凉爽的夜晚。

[beˈnwa:st][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [dɪtʃ] ,
Benoist sat down on a ditch ,
贝诺伊斯特 卫星 向下 在 一个 沟 ,

贝诺伊斯特坐在沟渠里，

[pleɪst] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˈni:diɪd] [tu:; tə] [ku:l] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] ,
placed his hat on his knees as if he needed to cool off his head ,
放置 他的 帽子 在 他的 膝盖 作为 如果 他 需要 到 凉爽的 离开 他的 头 ,

他把帽子放在膝盖上，好像要给脑袋降降温似的。

[ænd; ənd] [sed] [əˈlaʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] : “ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜ:l] ,
and said aloud in the stillness of the country : “ If you want a fine girl ,
和 说 大声 在 这 寂静 的 这 国家 : “ 如果 你 想 一个 美好的 女孩 ,
在寂静的乡村中，他大声说道：“如果你想要一个好姑娘，

[ʃiː, ʃɪ][ɪz][ə, eɪ] [faɪn] [gɜːl] .
she is a fine girl .
她 是 一个 美好的 女孩 .

她是个好女孩。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] [ə'gen] [æʔ; əʔ] [naɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen]
" He thought of it again at night , in his bed , and in the morning when
" 他 想法 的 它 再次 在 夜晚 , 在 他的 床 , 和 在 这 早晨 什么时候
[hiː; hi] [ə'wəʊk] .
he awoke .
他 醒来 .

“他晚上躺在床上时，早上醒来时，都会想起这件事。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][sæd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [diskən'tentɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld] [wɒt]
He was not sad , he was not discontented , he could not have told what
他 曾是 不是 伤心 , 他 曾是 不是 不满 , 他 可以 不是 有 讲述 什么
[eɪ] [hɪm] .
ailed him .
生病的 他 .

他并不悲伤，也不不满，他根本说不出自己有什么烦心事。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][hɪm] , ['sʌmθɪŋ] ['faːsənd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
It was something that had hold of him , something fastened in his mind ,
它 曾是 某物 那 有 抓住 的 他 , 某物 系紧 在 他的 头脑 ,
那件事一直萦绕在他心头，挥之不去。

[æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɪm][ænd; ənd] [ðæt] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tɪk(ə)lɪŋ]
an idea that would not leave him and that produced a sort of tickling
一个 主意 那 会 不是 离开 他 和 那 生产 一个 种类 的 挠痒痒
[sen'seɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
sensation in his heart .
感觉 在 他的 心 .

一个念头始终萦绕在他心头，让他感到一阵悸动。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][bɪg][flaɪ][ɪz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] .
Sometimes a big fly is shut up in a room .
有时 一个 大的 飞 是 关闭 向上 在 一个 房间 .

有时候，一只大苍蝇会被关在房间里。

[juː; jʊ][hɪə(r)][aɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] , ['bʌzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [hɔːnt] [juː; jʊ] , ['ɪrɪteɪt] [juː; jʊ] .
You hear it flying about , buzzing , and the noise haunts you , irritates you .
你 听到 它 飞行 关于 , 嗡嗡声 , 和 这 噪音 闹鬼的地方 你 , 刺激 你 .

你听到它在空中飞来飞去，嗡嗡作响，这种噪音萦绕着你，让你心烦意乱。

['sʌd(ə)nli] [aɪ 'tiː] [stɒps] ; [juː; jʊ] [fə'get] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ɔːl][æʔ; əʔ][wʌns][aɪ 'tiː] [bɪ'ɡɪnz] [ə'gen] ,
Suddenly it stops ; you forget it ; but all at once it begins again ,
突然 它 停止 ; 你 忘记 它 ; 但 全部 在 一次 它 开始 再次 ,
突然间它停止了；你忘记了它；但转眼间它又开始了。

[ə'blaɪdʒɪŋ][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .
obliging you to look up .
乐于助人 你 到 看 向上 .

迫使你抬头看。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [kæʔ] [aɪ 'tiː] , [nɔː(r)] [draɪv] [aɪ 'tiː] [ə'wei] , [nɔː(r)] [kɪl] [aɪ 'tiː] , [nɔː(r)] [meɪk] [aɪ 'tiː] [kiːp] [stiːl] .
You cannot catch it , nor drive it away , nor kill it , nor make it keep still .
你 不能 抓住 它 , 也不 驾驶 它 离开 , 也不 杀 它 , 也不 制作 它 保持 仍然 .

你既抓不到它，也赶不走它，既杀不死它，也不能让它安静下来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ 'tiː] ['set(ə)lɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] , [aɪ 'tiː][stɑːrts] [ɒf] ['bʌzɪŋ] [ə'gen] .
As soon as it settles for a second , it starts off buzzing again .
作为 很快 作为 它 定居点 为了 一个 第二 , 它 开始 离开 嗡嗡声 再次 .

它刚安静下来一秒钟，又开始嗡嗡作响。

[ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [pʊ; əv] [mɑ:ˈti:n] [dɪˈstɜ:bd] [bəˈnɔɪsts] [maɪnd] [laɪk] [æn; ən] [ɪmˈprɪznd] [flaɪ] .
The recollection of Martine disturbed Benoist's mind like an imprisoned fly .
这 回忆 的 马丁 不安 贝诺伊斯特 头脑 喜欢 一个 被监禁 飞 .

马丁的回忆像一只被囚禁的苍蝇一样，搅扰着贝诺伊斯特的心神。

[ðen] [hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈgen] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [pɑ:st][ðə; ði] [ˌmɑ:rtiˈniər] [ˈsevrəl]
Then he longed to see her again and walked past the Martiniere several times .
然后 他 渴望 到 看 她 再次 和 步行 过去的 这 马蒂尼埃 一些 时代 .

后来他非常想再次见到她，于是几次路过马蒂尼尔旅馆。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] , [æt; ət][lɑ:st] , [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [kləʊðz] [vɒn][ə; eɪ][laɪn] [stretʃt] [brɪtwi:n]
He saw her , at last , hanging out some clothes on a line stretched between two apple trees .
他 锯 她 , 在 最后的 , 绞刑 出去 一些 衣服 在 一个 线 拉伸 之间 二 苹果 树木 .

他终于看到她正在两棵苹果树之间拉起一根绳子，晾晒衣服。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:m] [deɪ] .
It was a warm day .
它 曾是 一个 温暖的 天 .

那天天气很暖和。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][vɒn][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [skɜ:t] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [əˈmi:z] ,
She had on only a short skirt and her chemise ,
她 有 在 仅有的 一个 短的 裙子 和 她 衬裙 ,

她只穿了一条短裙和一件衬裙，

[ˈəʊɪŋ] [ðə; ði] [kɜ:rvz] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɪgə(r)] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈtaʊəlz] .
showing the curves of her figure as she hung up the towels .
显示 这 曲线 的 她 数字 作为 她 悬挂 向上 这 毛巾 .

她挂毛巾时，展现出曼妙的身材曲线。

[hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ðeə(r)] , [kənˈsi:ld] [baɪ][ðə; ði] [hedʒ] , [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæŋ; ðən][æŋ; ən][ˈaʊə(r)] , [ˈi:v(ə)n]
He remained there , concealed by the hedge , for more than an hour , even after she had left .
他 剩余 那里 , 暗 经过 这 对冲 , 为了 更多的 比 一个 小时 , 甚至 后 她 有 左边 .

她离开后，他仍然躲在树篱后面，在那里待了一个多小时。

[hi:; hi] [rɪˈtɜ:nd] [həʊm] [mɔ:(r)] [əbˈsest] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪmɪdʒ] [ðæŋ; ðən][ˈevə(r)] .
He returned home more obsessed with her image than ever .
他 返回 家 更多的 痴迷 和 她 图像 比 曾经 .

他回到家后，对她的形象比以往任何时候都更加痴迷。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [fʊl] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
For a month his mind was full of her ,
为了 一个 月 他的 头脑 曾是 满的 的 她 ,

整整一个月，他满脑子都是她。

[hi:; hi] [ˈtremblɪd] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
he trembled when her name was mentioned in his presence .
他 颤抖 什么时候 她 姓名 曾是 提及 在 他的 在场 .

当着他的面提到她的名字时，他浑身颤抖。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ:t] , [hi:; hi][hæd; həd] [naɪt] [swets] [ðæt] [kept] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈsli:pɪŋ] .
He could not eat , he had night sweats that kept him from sleeping .
他 可以 不是 吃 , 他 有 夜晚 汗水 那 保留 他 从 睡眠 .

他吃不下饭，夜间盗汗让他无法入睡。

[ɒn] [ˈsʌndeɪ] , [æt; ət] [məʃ] , [hiː; hi][ˈnevə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [hɜː(r); hæ(r)] .

On Sunday , at mass , he never took his eyes off her .
在 星期日 , 在 大量的 , 他 绝不 采取 他的 眼睛 离开 她 .

星期天做弥撒时, 他的目光始终没有离开过她。

[ʃiː; ʃi] [ˈnəʊtɪst] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] , [ˈflætəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] .

She noticed it and smiled at him , flattered at his appreciation .
她 注意到 它 和 微笑 在 他 , 受宠若惊 在 他的 欣赏 .

她注意到了, 对他的赞赏感到受宠若惊, 便对他笑了笑。

[wʌn] [ˈiːvɪŋ] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [met] [hɜː(r); hæ(r)][ɪn][ðə; ði][rəʊd] .

One evening , he suddenly met her in the road .
一 晚上 , 他 突然 遇见 她 在 这 路 .

一天晚上, 他在路上突然遇到了她。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [ˈkʌmɪŋ] .

She stopped short when she saw him coming .
她 停止 短的 什么时候 她 锯 他 未来 .

她看到他走过来, 立刻停住了脚步。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] , [ˈtʃʊkɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd][ɪˈməʊʃ(ə)n] ,

Then he walked right up to her , choking with fear and emotion ,
然后 他 步行 正确的 向上 到 她 , 窒息 和 害怕 和 情感 ,

然后他径直走到她面前, 恐惧和激动让他哽咽难言。

[bʌt; bət] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] .

but determined to speak to her .
但 决定 到 说话 到 她 .

但他决心要和她谈谈。

[hiː; hi][brɪˈgæən] [ˈfɔːltərɪŋli] :

He began falteringly :
他 开始 犹豫不决地 :

他开始语无伦次:

“ [siː] [hɪə(r)] , [mɑːrˈtiːn] , [ðɪs] [ˈkænɒt] [gəʊ][ɒn] [laɪk] [ðɪs] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] .

“ See here , Martine , this cannot go on like this any longer .

” 看 这里 , 马丁 , 这 不能 去 在 喜欢 这 任何 更长 .

“马丁, 你看, 这种情况不能再继续下去了。”

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [tiːz] [hɪm] :

“ She replied as if she wanted to tease him :

” 她 回复 作为 如果 她 通缉 到 逗 他 :

她的回答仿佛是在故意逗弄他:

“ [wɒt] [ˈkænɒt] [gəʊ][ɒn] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] , [beˈhwaːst] ? ”

“ What cannot go on any longer , Benoist ? ”

” 什么 不能 去 在 任何 更长 , 贝诺伊斯特 ? ”

“贝诺伊斯特, 究竟还有什么能再继续下去的? ”

“ [maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [ˈmeni] [ˈaʊəz] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , ” [hiː; hi]

“ My thinking of you as many hours as there are in the day , ” he

” 我的 思维 的 你 作为 许多 小时 作为 那里 是 在 这 天 , ” 他

[ˈɑːnsə(r)d] .

answered .

回答 .

“我一天24小时都在想你,”他回答说。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hæ(r)][hændz][ɒn][hɜː(r); hæ(r)][hɪps] .

She put her hands on her hips .

她 放 她 双手 在 她 臀部 .

她双手叉腰。

“ [aɪ][duː; də][nɒt][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] . ”
“ I do not oblige you to do so . ”
“ 我 做 不是 必须 你 到 做 所以 . ”
“ 我没有义务你这样做。”
“ [jes] , [aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['stæmə] ; “ [aɪ] ['kænɒt] [sliːp] , [nɔː(r)][rest] , [nɔː(r)] [iːt] , [nɔː(r)]
“ Yes , it is you , ” he stammered ; “ I cannot sleep , nor rest , nor eat , nor
“ 是的 , 它 是 你 , ” 他 结结巴巴 ; “ 我 不能 睡觉 , 也不 休息 , 也不 吃 , 也不
['eniθɪŋ] . ”
anything . ”
任何事物 . ”
“是的，是你，”他结结巴巴地说；“我睡不着，休息不了，吃不下，什么都做不了。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][kɪʊə(r)][juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ?
“ What do you need to cure you of all that ?
“ 什么 做 你 需要 到 治愈 你 的 全部 那 ?
“你需要什么来治愈你所有的这些症状？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] .
“ she asked .
“ 她 问 .
她问道。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn] [dɪs'meɪ] , [hɪz; ɪz][ɑːmz] ['swɪŋɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['steərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'geɪp] .
He stood there in dismay , his arms swinging , his eyes staring , his mouth agape .
他 站立 那里 在 沮丧 , 他的 武器 摇摆 , 他的 眼睛 凝视 , 他的 嘴 博爱 .
他惊恐地站在那里，双臂挥舞，双眼呆滞，嘴巴张得大大的。

[ʃiː; ʃɪ][hɪt][hɪm][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stʌmək] [ænd; ənd][ræn] [ɒf] .
She hit him a punch in the stomach and ran off .
她 打 他 一个 冲床 在 这 胃 和 跑 离开 .
她一拳打在他肚子上，然后跑开了。

[frɒm; frəm][ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [met] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'ləŋ] [ðə; ðɪ] ['rəʊdsaɪd] ,
From that day they met each other along the roadside ,
从 那 天 他们 遇见 每个 其他 沿着 这 路边 ,
从那天起，他们在路边相遇了。

[ɪn][baɪ] - [rəʊdz] [ɔː(r)] [els] [æt; ət] ['twɪlaɪt] [ɒn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːld] ,
in by - roads or else at twilight on the edge of a field ,
在 经过 - 道路 或者 别的 在 暮 在 这 边缘 的 一个 场地 ,
在乡间小路上，或者在黄昏时分的田野边缘，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)]
when he was going home with his horses and she was driving her
什么时候 他 曾是 去 家 和 他的 马匹 和 她 曾是 驾驶 她
[kaʊz] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)] .
cows home to the stable .
牛 家 到 这 稳定的 .
当时他正赶着马回家，而她正赶着牛回牛棚。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['kæɪɪd] , [kɑːst] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hæ(r)][baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt]
He felt himself carried , cast toward her by a strong impulse of his heart
他 毛毡 他自己 携带 , 投掷 朝向 她 经过 一个 强的 冲动 的 他的 心
[ænd; ənd] ['bɒdɪ] .
and body .
和 身体 .
他感到自己被一股强烈的心跳和身体冲动裹挟着，朝着她走去。

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [skwi:z] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈstræŋɡl] [hɜ:(r); hə(r)] , [i:t] [hɜ:(r); hə(r)] , [meɪk]
He would have liked to squeeze her , strangle her , eat her , make
他 会 有 喜欢 到 挤 她 , 扼杀 她 , 吃 她 , 制作
[hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
her part of himself .
她 部分 的 他自己 .

他很想掐死她，勒死她，吃掉她，让她成为自己的一部分。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈtremblɪd] [wɪð] [ɪmˈpətəns] , [ɪmˈpeɪ(ə)ns] , [reɪdʒ] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [bɪˈlɒŋ]
And he trembled with impotence , impatience , rage , to think she did not belong
和 他 颤抖 和 阳痿 , 不耐烦 , 愤怒 , 到 思考 她 做过 不是 属于
[tu:; tə][hɪm] [ɪnˈtaɪəli] ,
to him entirely ,
到 他 完全 ,

他因无力感、焦躁和愤怒而颤抖，因为他一想到她并不完全属于他。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][wʌn] [ˈbi:ɪŋ] .
as if they were one being .
作为 如果 他们 是 一 存在 .

仿佛他们本就是一体。

[ˈpi:p(ə)l] [ˈɡɒsɪp] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌntrisaɪd] .
People gossiped about it in the countryside .
人们 闲聊 关于 它 在 这 农村 .

乡下人都在议论这件事。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] .
They said they were engaged .
他们 说 他们 是 已订婚的 .

他们说他们已经订婚了。

[hi:; hi][hæd; həd] , [bɪˈsaɪdʒ] , [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɒd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ]
He had , besides , asked her if she would be his wife , and she
他 有 , 除了 , 问 她 如果 她 会 是 他的 妻子 , 和 她
[hæd; həd] [ˈɑ:nsə(r)d] “ [jes] .
had answered “ Yes .
有 回答 “ 是的 .

此外，他还问过她是否愿意做他的妻子，她回答说“愿意”。

” [ðeɪ] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən] [ˌpɒpətʃu:nəti] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðəə(r)][ˈpeərənts] [əˈbaʊt]
” They , were waiting for an opportunity to talk to their parents about
” 他们 , 是 等待 为了 一个 机会 到 讲话 到 他们的 父母 关于
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

“他们一直在等待机会和父母谈谈这件事。”

[bʌt; bət] , [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] , [ʃi:; ʃɪ] [stɒpt] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈju:ʒuəl][ˈaʊə(r)] .
But , all at once , she stopped coming to meet him at the usual hour .
但 , 全部 在 一次 , 她 停止 未来 到 见面 他 在 这 通常 小时 .

但是，突然之间，她不再像往常那样在时间来见他了。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ˈi:v(ə)n] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][hi:; hi] [ˈwɒndə] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [fɑ:m] .
He did not even see her as he wandered round the farm .
他 做过 不是 甚至 看 她 作为 他 漫步 圆形的 这 农场 .

他在农场里闲逛时，甚至都没看到她。

[hi:; hi][kɒd; kəd][ˈəʊnli] [kæʃt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [mæs] [ɒn] [ˈsʌndeɪ] .
He could only catch a glimpse of her at mass on Sunday .
他 可以 仅有的 抓住 一个 一瞥 的 她 在 大量的 在 星期日 .

星期天做弥撒时，他只能瞥见她一眼。

[ænd; ʌnd][wʌn] ['sʌndeɪ] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɜːmən] ,
And one Sunday , after the sermon ,
和 一 星期日 , 后 这 讲道 ,
一个星期天, 布道结束后,

[ðə; ði] [priːst] ['æktʃuəli] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [bænz] [ɒv; əv] ['mæɪrɪdʒ] [brɪ'twiːn] [viːk'twɑːr] - ['ædəleɪd] ['mɑːtɪn]
the priest actually published the banns of marriage between Victoire - Adelaide Martin
这 牧师 实际上 已发布 这 禁令 的 婚姻 之间 维克托瓦尔 - 阿德莱德 马丁
[ænd; ʌnd] - - ['ɪzɪdɔː] ['væliːn] .
and Josephin - Isidore Vallin .
和 - - 伊西多尔 瓦林 .

这位神父竟然公布了 Victoire-Adelaide Martin 和 Josephin-Isidore Vallin 的结婚公告。

[beɪ'nwɑːst] [felt] [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [biːn] [dreɪnd] [ɒf] .
Benoist felt a sensation in his hands as if the blood had been drained off .
贝诺伊斯特 毛毡 一个 感觉 在 他的 双手 作为 如果 这 血 有 到过 排水 离开 .
贝诺伊斯特感觉双手像是被抽干了血液一样。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] ; [ænd; ʌnd][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ;
He had a buzzing in the ears ; and could hear nothing ;
他 有 一个 嗡嗡声 在 这 耳朵 ; 和 可以 听到 没有什么 ;
他耳朵里嗡嗡作响, 什么也听不见;

[ænd; ʌnd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tiəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [preə(r)] [bʊk] .
and presently he perceived that his tears were falling on his prayer book .
和 目前 他 感知 那 他的 眼泪 是 坠落 在 他的 祷告 书 .
这时他才意识到自己的眼泪滴在了祈祷书上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi] [steɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .
For a month he stayed in his room .
为了 一个 月 他 入住 在 他的 房间 .
他整整一个月都待在房间里。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
Then he went back to his work .
然后 他 去 后退 到 他的 工作 .
然后他就回去工作了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [kɪʊəd] , [ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
But he was not cured , and it was always in his mind .
但 他 曾是 不是 治愈 , 和 它 曾是 总是 在 他的 头脑 .
但他并没有痊愈, 这件事一直萦绕在他的心头。

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [rəʊdz] [ðæt] [led][pɑːst][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
He avoided the roads that led past her home ,
他 避免 这 道路 那 引领 过去的 她 家 ,
他避开了通往她家附近的道路。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] ['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,
so that he might not even see the trees in the yard ,
所以 那 他 可能 不是 甚至 看 这 树木 在 这 院子 ,
这样他甚至可能都看不到院子里的树。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ə'blaɪdʒd][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːkɪt] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ʌnd] ['iːvɪnɪŋ] .
and this obliged him to make a great circuit morning and evening .
和 这 有义务 他 到 制作 一个 伟大的 电路 早晨 和 晚上 .
这使得他不得不每天早晚进行长途跋涉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['mæɪrɪd] [tuː; tə] ['væliːn] , [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['fɑːmə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
She was now married to Vallin , the richest farmer in the district .
她 曾是 现在 已婚 到 瓦林 , 这 最富有的 农民 在 这 区 .
她现在嫁给了瓦林, 瓦林是该地区最富有的农场主。

[bəˈnwa:st][ænd; ənd][hi:; hi][did][nɒt] [spi:k] [naʊ] , [ðəʊ] [ðei] [hæd; həd] [bi:n] ['kɒmreɪdʒ] [frɒm; frəm]
Benoist and he did not speak now , though they had been comrades from
贝诺伊斯特 和 他 做过 不是 说话 现在 , 尽管 他们 有 到过 同志们 从
[ˈtʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 .

尽管贝诺伊斯特和他从小就是战友，但他们现在没有说话。

[wʌn] ['i:vniŋ] , [æz; əz][bəˈnwa:st][wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] , [hi:; hi] [hɜ:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]
One evening , as Benoist was passing the town hall , he heard that she was
— 晚上 , 作为 贝诺伊斯特 曾是 通过 这 镇 大厅 , 他 听到 那 她 曾是
[ɒn'sænt] .
enceinte .
怀孕 .

一天晚上，贝诺伊斯特路过市政厅时，听说她怀孕了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪk'spiəriənsɪŋ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [hi:; hi] [ɪk'spiəriənst] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
Instead of experiencing a feeling of sorrow , he experienced , on the contrary ,
反而 的 体验 一个 感觉 的 悲哀 , 他 经验丰富的 , 在 这 相反 ,
[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] .
a feeling of relief .
一个 感觉 的 宽慰 .

他非但没有感到悲伤，反而感到如释重负。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [naʊ] , [ɔ:l]['əʊvə(r)] .
It was over , now , all over .
它 曾是 超过 , 现在 , 全部 超过 .

一切都结束了。

[ðei] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [ðæn; ðən][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['mæɪɪdʒ] .
They were more separated by that than by her marriage .
他们 是 更多的 分开 经过 那 比 经过 她 婚姻 .

这件事比她的婚姻更让他们疏远。

[hi:; hi] ['ri:əli] [prɪ'fɜ:d] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][səʊ] .
He really preferred that it should be so .
他 真的 首选 那 它 应该 是 所以 .

他其实更希望事情就是这样。

[mʌnθs] [pɑ:st] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] [mʌnθs] .
Months passed , and more months .
几个月 通过了 , 和 更多的 几个月 .

几个月过去了，又过了几个月。

[hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ə'keɪʒnəli] , ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['heviə]
He caught sight of her , occasionally , going to the village with a heavier
他 捕捉 视线 的 她 , 偶尔 , 去 到 这 村庄 和 一个 较重
[step][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .
step than usual .
步 比 通常 .

他偶尔会看到她，她迈着比平时更沉重的步伐走向村庄。

[ʃi:; ʃi] [blʌʃt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] , ['loʊəd; 'laʊəd][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['kwɪkən] [hɜ:(r); hə(r)]
She blushed as she saw him , lowered her head and quickened her
她 脸红了 作为 她 锯 他 , 降低 她 头 和 加速 她
[pers] .
pace .
步伐 .

她看到他时脸红了，低下头，加快了脚步。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʒ:nd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [səʊ][æz; əz][nɒt][tu:; tə] [pɑ:s] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [mi:t]
And he turned out of his way so as not to pass her and meet
和 他 转向 出去 的 他的 方式 所以 作为 不是 到 经过 她 和 见面
[hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:ns] .
her glance .
她 瞥一眼 .

他转过身去，以免与她擦肩而过，与她目光相接。

[hi:; hi] ['dredɪd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,
He dreaded the thought that he might one morning meet her face to face ,
他 令人恐惧的 这 想法 那 他 可能 一 早晨 见面 她 脸 到 脸 ,
[hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:ns] .
他害怕一想到有一天早上可能会与她面对面相遇。

[ænd; ənd][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
and be obliged to speak to her .
和 是 有义务 到 说话 到 她 .
[hɜ:(r); hə(r)] [tʃætʃ] .
并且有义务和她交谈。

[wɒt] [kʊd; kəd][hi:; hi] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [sed] ['fɔ:məli] ,
What could he say to her now , after all he had said formerly ,
什么 可以 他 说 到 她 现在 , 后 全部 他 有 说 以前 ,
[hɜ:(r); hə(r)] [tʃætʃ] .
他之前说了那么多话，现在还能对她说些什么呢？

[wen] [hi:; hi] [held] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][æz; əz][hi:; hi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] ?
when he held her hands as he kissed her hair beside her cheeks ?
什么时候 他 握住 她 双手 作为 他 亲吻 她 头发 旁 她 脸颊 ?
[hɜ:(r); hə(r)] [tʃætʃ] .
当他握着她的手，亲吻她脸颊旁的头发时？

[hi:; hi][ˈɒf(ə)n] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mi:tɪŋz] [ə'ləŋ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .
He often thought of those meetings along the roadside .
他 经常 想法 的 那些 会议 沿着 这 路边 .
[hɜ:(r); hə(r)] [tʃætʃ] .
他经常想起那些在路边举行的会面。

[ʃi:; ji][hæd; həd] ['æktɪd] ['hɒrɪdli] [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪsɪz] .
She had acted horribly after all her promises .
她 有 行动 糟糕地 后 全部 她 承诺 .
[hɜ:(r); hə(r)] [tʃætʃ] .
她违背了所有承诺，表现得极其糟糕。

[baɪ] [dɪ'gri:z] [hɪz; ɪz] [gri:f] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ˈli:vɪŋ] [ˈəʊnli] ['sædnəs] [bɪ'haɪnd] .
By degrees his grief diminished , leaving only sadness behind .
经过 学位 他的 悲伤 减少 , 离开 仅有的 悲伤 在后面 .
[hɜ:(r); hə(r)] [tʃætʃ] .
他的悲痛渐渐消退，只剩下深深的哀伤。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][əʊld][rəʊd] [ðæt] [led][pɑ:st][ðə; ði] [fɑ:m] [weə(r)] [ʃi:; ji] [naʊ] [lɪvd; 'laɪvd] .
And one day he took the old road that led past the farm where she now lived .
和 一 天 他 采取 这 老的 路 那 引领 过去的 这 农场 在哪里 她 现在 居住地 .
[hɜ:(r); hə(r)] [tʃætʃ] .
有一天，他沿着那条通往她现在居住的农场的旧路走了。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ru:f] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
He looked at the roof from a distance .
他 看起来 在 这 屋顶 从 一个 距离 .
[hɜ:(r); hə(r)] [tʃætʃ] .
他远远地望着屋顶。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ɪn][ðeə(r)] , [ðæt] [ʃi:; ji][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] !
It was there , in there , that she lived with another !
它 曾是 那里 , 在 那里 , 那 她 居住地 和 其他 !
[hɜ:(r); hə(r)] [tʃætʃ] .
就在那里，在那里，她和另一个人生活在一起！

[ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [blu:m] , [ðə; ði] [kɒks] [krəʊd] [ɒn][ðə; ði] [dʌŋ] [hɪl] .
The apple trees were in bloom , the cocks crowed on the dung hill .
这 苹果 树木 是 在 盛开 , 这 公鸡 人群 在 这 粪 爬坡道 .
[hɜ:(r); hə(r)] [tʃætʃ] .
苹果树开花了，公鸡在粪堆上啼叫。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈdwelɪŋ] [siːmd] [ˈempti] , [ðə; ði] [fɑːm] [hændz][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːldz] [tuː; tə]
The whole dwelling seemed empty , the farm hands had gone to the fields to
这 所有的 住宅 似乎 空的 , 这 农场 双手 有 已消失 到 这 字段 到
[ðəə(r)] [sprɪŋ] [tɔɪl] .
their spring toil .
他们的 春天 辛劳 .

整个房子看起来空无一人，农场工人都去田里进行春季劳作了。

[hiː; hi] [stɒpt] [nɪə(r)][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .
He stopped near the gate and looked into the yard .
他 停止 靠近 这 门 和 看起来 进入 这 院子 .

他停在门口附近，向院子里望去。

[ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] [əˈsliːp] [aʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈken(ə)l] , [θriː] [kɑːvz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] , [wʌn]
The dog was asleep outside his kennel , three calves were walking slowly , one
这 狗 曾是 睡着了 外部 他的 狗窝 , 三 小牛 是 步行 缓慢地 , 一
[brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈðəə(r)] ,
behind the other ,
在后面 这 其他 ,

狗在狗舍外睡觉，三头小牛犊一前一后地慢慢走着。

[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [pɒnd] .
towards the pond .
向 这 池塘 .

朝池塘方向走去。

[ə; eɪ][bɪg] [ˈtɜːki] [wɒz; wəz] [ˈstrʌtɪŋ] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
A big turkey was strutting before the door ,
一个 大的 火鸡 曾是 昂首阔步 前 这 门 ,

一只大火鸡在门前昂首阔步地走着，

[pəˈreɪd] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈtɜːki] [henz] [laɪk][ə; eɪ][ˈsɪŋə(r)][æɪ; ət][ðə; ði] [ˈɒprə] .
parading before the turkey hens like a singer at the opera .
游行 前 这 火鸡 母鸡 喜欢 一个 歌手 在 这 歌剧 .

像歌剧演员一样在母火鸡面前游行。

[beˈnwaːst] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [geɪt] [pəʊst][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)]
Benoist leaned against the gate post and was suddenly seized with a desire
贝诺伊斯特 倾斜 反对 这 门 邮政 和 曾是 突然 查获 和 一个 欲望
[tuː; tə] [wiːp] .
to weep .
到 哭泣 .

贝诺伊斯特靠在门柱上，突然涌起一股想哭的冲动。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][kraɪ] , [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)][help] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
But suddenly , he heard a cry , a loud cry for help coming from the
但 突然 , 他 听到 一个 哭 , 一个 大声 哭 为了 帮助 未来 从 这
[haʊs] .
house .
房子 .

但突然，他听到一声呼救声，一声响亮的求救声从房子里传来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [dɪsˈmeɪ] , [hɪz; ɪz][hændz] [ˈgraːspɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊdn] [bɑːrɜːz][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
He was struck with dismay , his hands grasping the wooden bars of the gate ,
他 曾是 击 和 沮丧 , 他的 双手 抓握 这 木制的 酒吧 的 这 门 ,
[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] .
and listened attentively .
和 听着 认真地 .

他惊愕不已，双手紧紧抓住大门的木条，认真地听着。

[ə'nlðə(r)] [kraɪ] , [ə; eɪ] [prə'lonɔd] , [ˈhɑ:trendɪŋ] [kraɪ] , [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [hɪz; ɪz] [səʊl] , [hɪz; ɪz] [fleʃ]
Another cry , a prolonged , heartrending cry , reached his ears , his soul , his flesh
其他 哭 , 一个 延长 , 令人心碎 哭 , 达到 他的 耳朵 , 他的 灵魂 , 他的 肉
.
:
.

又一声哭喊，一声绵长而撕心裂肺的哭喊，传入他的耳中、他的灵魂、他的血肉之中。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʃi; ʃɪ] [hu:] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
It was she who was crying like that !
它 曾是 她 WHO 曾是 哭泣 喜欢 那 ！

原来是她哭得那么厉害！

[hi; hi] [dɑ:tɪd] [ɪn'saɪd] , [krɒst] [ðə; ði] [grɑ:s] [pætʃ] , [pʊʃt] [əʊpən] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,
He darted inside , crossed the grass patch , pushed open the door ,
他 飞镖 里面 , 交叉 这 草 修补 , 推动 打开 这 门 ,

他冲进屋里，穿过草地，推开门，

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒŋ] [ðə; ði] [flɔ:(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [drɔ:n] [ʌp] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['lɪvɪd] ,
and saw her lying on the floor , her body drawn up , her face livid ,
和 锯 她 说谎 在 这 地面 , 她 身体 绘制 向上 , 她 脸 铁青 ,

看到她躺在地板上，身体蜷缩着，脸色铁青。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['hæɡəd] , [ɪn] [ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldbɜ:θ] .
her eyes haggard , in the throes of childbirth .
她 眼睛 枯槁 , 在 这 阵痛 的 分娩 .

她双眼憔悴，显然正在经历分娩的阵痛。

[hi; hi] [stɒd] [ðeə(r)] , [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪlə(r)] [ðæŋ; ðən] [ʃi; ʃɪ] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['stæmə] :
He stood there , trembling and paler than she was , and stammered :
他 站立 那里 , 发抖 和 肤色较浅 比 她 曾是 , 和 结结巴巴 :

他站在那里，浑身颤抖，脸色比她还要苍白，结结巴巴地说：

“ [hɪə(r)] [aɪ] [eɪ 'em] , [hɪə(r)] [aɪ] [eɪ 'em] , [mɑ:r'ti:n] !
“ Here I am , here I am , Martine !
“ 这里 我 是 , 这里 我 是 , 马丁 ！

“我来了，我来了，马丁！ ”

“ [ʃi; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [gɑ:sps] :
“ She replied in gasps :
“ 她 回复 在 喘息 :

她喘着气回答道：

“ [əʊ] , [du:; də] [nɒt] [li:v] [em 'i:] , [du:; də] [nɒt] [li:v] [em 'i:] , [be'nwɑ:st] !
“ Oh , do not leave me , do not leave me , Benoist !
“ 哦 , 做 不是 离开 我 , 做 不是 离开 我 , 贝诺伊斯特 ！

“哦，别离开我，别离开我，贝诺伊斯特！ ”

“ [hi; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] , [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] .
“ He looked at her , not knowing what to say , what to do .
“ 他 看起来 在 她 , 不是 会心 什么 到 说 , 什么 到 做 .

他看着她，不知道该说什么，该做什么。

[ʃi; ʃɪ] [bɪ'gæŋ] [tu:; tə] [kraɪ] [aʊt] [ə'gen] :
She began to cry out again :
她 开始 到 哭 出去 再次 :

她又开始哭喊起来：

“ [əʊ] , [əʊ] , [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [em 'i:] .
“ Oh , oh , it is killing me .
“ 哦 , 哦 , 它 是 杀 我 .

“哦，哦，这快把我逼疯了。”

[əʊ] , [be'nwa:st] !
Oh , Benoist !
哦 , 贝诺伊斯特 !

哦，贝诺伊斯特！

" [ʃi: ʃi] [raɪðd] [ˈfraɪtəli] .
" **She writhed frightfully** .
" 她 扭动 可怕地 .

她痛苦地扭动着身体。

[be'nwa:st][wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [si:zd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈfræntɪk] [ˈlɒŋɪŋ] [tu:; tə][help][hɜ:(r); hə(r)] , [tu:; tə][ˈkwaɪət]
Benoist was suddenly seized with a frantic longing to help her , to quiet
贝诺伊斯特 曾是 突然 查获 和 一个 疯狂的 渴望 到 帮助 她 , 到 安静的
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

贝诺伊斯特突然涌起一股强烈的渴望，想要帮助她，让她安静下来。

[tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɜ:(r); hə(r)][peɪn] .
to remove her pain .
到 消除 她 疼痛 .

消除她的痛苦。

[hi: hi] [li:nd] [ˈəʊvə(r)] , [ˈlɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] [ænd; ənd][leɪd][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][bed] ;
He leaned over , lifted her up and laid her on her bed ;
他 倾斜 超过 , 抬起 她 向上 和 铺设 她 在 她 床 ;

他俯身将她抱起，放在床上；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi: ʃi] [kept] [ɒn] [ˈməʊnɪŋ] [hi: hi][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] ,
and while she kept on moaning he began to take off her clothes ,
和 尽管 她 保留 在 呻吟 他 开始 到 拿 离开 她 衣服 ,
她一边呻吟一边说着，然后他开始脱她的衣服。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈdʒækɪt] , [hɜ:(r); hə(r)][skɜ:t][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpetɪkəʊt] .
her jacket , her skirt and her petticoat .
她 夹克 , 她 裙子 和 她 衬裙 .

她的外套、裙子和衬裙。

[ʃi: ʃi] [bɪt][hɜ:(r); hə(r)] [fɪsts] [tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] .
She bit her fists to keep from crying out .
她 少量 她 拳头 到 保持 从 哭泣 出去 .

她咬紧拳头，不让自己发出哭声。

[ðen] [hi: hi][dɪd][æz; əz][hi: hi][wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ˈdu:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [kaʊz] , [ju:z] , [ænd; ənd]
Then he did as he was accustomed to doing for cows , ewes , and
然后 他 做过 作为 他 曾是 习惯 到 正在做 为了 牛 , 母羊 , 和
[m'eəz] :
mares :
母马 :

然后，他像往常对待牛、母羊和母马那样做了：

[hi: hi] [əˈsɪstɪd] [ɪn] [dɪˈlɪvərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈɪnfənt] [hu:]
he assisted in delivering her and found in his hands a large infant who
他 协助 在 运送 她 和 成立 在 他的 双手 一个 大的 婴儿 who
[wɒz; wəz] [ˈməʊnɪŋ] .
was moaning .
曾是 呻吟 .

他协助接生，发现怀里抱着一个呻吟不止的大婴儿。

[hi:; hi] [waɪpt] [ˌaɪ ˈti:] [ɒf] [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ ˈti:] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtaʊəl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈdraɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt]
He wiped it off and wrapped it up in a towel that was drying in front
他 擦拭 它 离开 和 包装 它 向上 在 一个 毛巾 那 曾是 烘干 在 正面
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] ,
of the fire ,
的 这 火 ,

他擦干净后，用放在火堆前晾干的毛巾包了起来。

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ ˈti:] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ˈredi] [fɔ: (r); fə(r)] [ˈaɪənɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði]
and laid it on a bundle of clothes ready for ironing that was on the
和 铺设 它 在 一个 捆 的 衣服 准备好 为了 熨烫 那 曾是 在 这
[ˈteɪb(ə)] .
table :
桌子 :

然后把它放在桌子上一捆待熨的衣服上。

[ðen] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] .
Then he went back to the mother .
然后 他 去 后退 到 这 母亲 :

然后他回到了母亲身边。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [əˈgen] ,
He took her up and placed her on the floor again ,
他 采取 她 向上 和 放置 她 在 这 地面 再次 ,

他把她抱起来，又把她放回地板上。

[ðen] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈbedkləʊðz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ˈɪntu:] [bed] .
then he changed the bedclothes and put her back into bed .
然后 他 已更改 这 床上用品 和 放 她 后退 进入 床 :

然后他换了床单，把她放回床上。

[ʃi:; ʃi] [ˈfɔ:ltəd] :
She faltered :
她 犹豫不决 :

她犹豫了：

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [beˈnwa:st] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈnəʊb(ə)] [hɑ:t] .
" **Thank you , Benoist , you have a noble heart .**
" 感谢 你 , 贝诺伊斯特 , 你 有 一个 高贵 心 :

“谢谢你，贝诺伊斯特，你有一颗高尚的心。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wept] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [felt] [rɪˈɡretfl] .
" **And then she wept a little as if she felt regretful .**
" 和 然后 她 哭泣 一个 小的 作为 如果 她 毛毡 遗憾 :

“然后她啜泣了一会儿，好像感到后悔似的。”

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] , [nɒt] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] .
He did not love her any longer , not the least bit .
他 做过 不是 爱 她 任何 更长 , 不是 这 至少 少量 :

他不再爱她了，一点也不爱了。

[ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ˈəʊvə(r)] .
It was all over .
它 曾是 全部 超过 :

一切都结束了。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[həʊ] ?
How ?
如何 ?

如何？

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [sed] .
He could not have said .
他 可以 不是 有 说 .

他不可能说出口。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hæd; həd] [kjʊəd] [hɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən][ten] [j'iəz] [ɒv; əv] ['æbsəns] .
What had happened had cured him better than ten years of absence .
什么 有 发生 有 治愈 他 更好的 比 十 年 的 缺席 .

发生的一切比他十年的离世更能治愈他。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] :
She asked , exhausted and trembling :
她 问 , 筋疲力尽的 和 发抖 :

她筋疲力尽、浑身颤抖地问道：

“ [wɒt] [ɪz][,aɪ 'tiː] ?
” **What is it ?**
” 什么 是 它 ?

“那是什么？ ”

“ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kɑːmli] :
” **He replied calmly :**
” 他 回复 平静地 :

他平静地回答道：

“ [,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [gɜːl] .
” **It is a very fine girl .**
” 它 是 一个 非常 美好的 女孩 .

“她是个非常优秀的女孩。”

“ [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] [ə'gen] .
” **Then they were silent again .**
” 然后 他们 是 沉默的 再次 .

然后他们又沉默了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] , [sed] :
At the end of a few moments , the mother , in a weak voice , said :
在 这 结尾 的 一个 很少 时刻 , 这 母亲 , 在 一个 虚弱的 嗓音 , 说 :

片刻之后，母亲虚弱地说：

“ [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][em 'iː] , [beɪnwaːst] .
” **Show her to me , Benoist .**
” 展示 她 到 我 , 贝诺伊斯特 .

“把她介绍给我，贝诺伊斯特。”

“ [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
” **He took up the little one and was showing it to her as if he**
” 他 采取 向上 这 小的 一 和 曾是 显示 它 到 她 作为 如果 他

[wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kənsəˌkreɪtɪd] ['weɪfə(r)] ,
were holding the consecrated wafer ,
是 保持 这 已祝圣的 晶圆 ,

他抱起那个小孩，像拿着圣饼一样向她展示。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['ɪzɪdɔː] ['væɪlɪn] [ə'prɪəd] .
when the door opened , and Isidore Vallin appeared .
什么时候 这 门 打开 , 和 伊西多尔 瓦林 出现 .

门开了，伊西多尔·瓦林出现了。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [ʌndə'stænd] [æt; ət][fɜ:st] , [ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi:; hi] [gest] .
He did not understand at first , then all at once he guessed .
他 做过 不是 理解 在 第一的 , 然后 全部 在 一次 他 猜对了 .
他起初不明白, 但突然就明白了。

[be'nwɑ:st] , [ɪn] [kɒnstə'nei(ə)n] , ['stæmə] [aʊt] :
Benoist , in consternation , stammered out :
贝诺伊斯特 , 在 惊愕 , 结结巴巴 出去 :
贝诺伊斯特惊慌失措地结结巴巴地说:

“ [ai][wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] , [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['pɑ:sɪŋ] [baɪ] [wen] [ai] [hɜ:d] [hɜ:(r); hæ(r)] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,
“ I was passing , I was just passing by when I heard her crying out ,
” 我 曾是 通过 , 我 曾是 只是 通过 经过 什么时候 我 听到 她 哭泣 出去 ,
“我当时正路过, 就听到她的哭声,

[ænd; ənd][ai] [keɪm] — [ðeə(r)][ɪz][jɔ:(r); jə(r)][tʃaɪld] , ['vælɪn] !
and I came — there is your child , Vallin !
和 我 来了 — 那里 是 你的 孩子 , 瓦林 !
我来了——你的孩子在那儿, 瓦林!

” [ðen] [ðə; ði] ['hʌzbænd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] , [stept] ['fɔ:wəd] ,
“ Then the husband , his eyes full of tears , stepped forward ,
” 然后 这 丈夫 , 他的 眼睛 满的 的 眼泪 , 步 向前 ,
“然后, 丈夫眼含泪水地走上前去,

[tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maɪt] [ɒv; əv][hju:'mænəti] [ðæt] [hi:; hi] [held] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm] , [kɪst] [aɪ 'ti:] ,
took the little mite of humanity that he held out to him , kissed it ,
采取 这 小的 爬虫 的 人类 那 他 握住 出去 到 他 , 亲吻 它 ,
他接过自己伸出的那一点点人性, 亲吻了一下。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [frɒm; frəm][ɪ'məʊ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ; [ðen] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]
unable to speak from emotion for a few seconds ; then placing the
无法 到 说话 从 情感 为了 一个 很少 秒 ; 然后 放置 这
[tʃaɪld] [ɒn][ðə; ði][bed] ,
child on the bed ,
孩子 在 这 床 ,
激动得说不出话来, 一时说不出话来; 然后把孩子放在床上。

[hi:; hi] [held] [aʊt] [bəuθ][hændz][tu:; tə][be'nwɑ:st] , ['seɪɪŋ] :
he held out both hands to Benoist , saying :
他 握住 出去 两个都 双手 到 贝诺伊斯特 , 说 :
他向贝诺伊斯特伸出双手, 说道:

“ [jɔ:(r); jə(r)][hænd][ə'pɒn][aɪ 'ti:] , [be'nwɑ:st] .
“ Your hand upon it , Benoist .
” 你的 手 之上 它 , 贝诺伊斯特 .
“贝诺伊斯特, 你亲手把它放在上面。”

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][wi:; wi] [ʌndə'stænd] [i:tɪ] ['ʌðə(r)] .
From now on we understand each other .
从 现在 在 我们 理解 每个 其他 .
从今以后, 我们彼此理解了。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] , [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [frendz] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [frendz] !
If you are willing , we will be a pair of friends , a pair of friends !
如果 你 是 愿意的 , 我们 将要 是 一个 一对 的 朋友们 , 一个 一对 的 朋友们 !
如果你愿意, 我们就能成为朋友, 成为真正的朋友!

” [ænd; ənd][be'nwɑ:st] [rɪ'plaɪd] : “ [ɪn'di:d] [ai] [wɪl] , ['sɜ:t(ə)nli] , [ɪn'di:d] [ai] [wɪl] .
“ And Benoist replied : “ Indeed I will , certainly , indeed I will .
” 和 贝诺伊斯特 回复 : ” 的确 我 将要 , 当然 , 的确 我 将要 .
贝诺伊斯特回答说: “我当然会, 我一定会。”

“ [ɔ:l] [ˈəʊvə(r)]
“ **ALL OVER**
“ 全部 超过

“遍

[ˈkɑ:t] [di:] - [hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdresɪŋ] .
Compte de Lormerin had just finished dressing .
计算 德 - 有 只是 完成的 敷料 .

洛尔默林伯爵刚刚穿好衣服。

[hi:; hi][kɑ:st][ə; eɪ] [ˈpa:tɪŋ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ˈmɪrə(r)] [wɪtʃ] [ˈɒkjupaɪd] [æn; ən][ɪnˈtaɪə(r)][ˈpæn(ə)l][ɪn]
He cast a parting glance at the large mirror which occupied an entire panel in
他 投掷 一个 离别 瞥一眼 在 这 大的 镜子 哪个 占领 一个 全部的 控制板 在
[hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [smaɪld] .
his dressing - room and smiled .
他的 敷料 - 房间 和 微笑 .

他临别时瞥了一眼更衣室里占据整面墙的大镜子，笑了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [sti:l] , [ɔ:lˈðəʊ] [kwɑ:t] [greɪ] .
He was really a fine - looking man still , although quite gray .
他 曾是 真的 一个 美好的 - 寻找 男人 仍然 , 虽然 相当 灰色的 .

虽然头发花白了，但他仍然是一位相貌英俊的男人。

[tɔ:l] , [slɑɪt] , [ˈelɪɡənt] , [wɪð] [nəʊ][saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔ:ntʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑ:l][ɒv; əv]
Tall , slight , elegant , with no sign of a paunch , with a small mustache of
高的 , 轻微 , 优雅的 , 和 不 符号 的 一个 大肚子 , 和 一个 小的 胡子 的
[ˈdaʊtf(ə)l] [ˈeɪd] ,
doubtful shade ,
疑 阴影 ,

身材高挑，体态纤瘦，气质优雅，没有一丝赘肉，留着一小撮颜色不太确定的胡须。

[wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [feə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔ:k] , [ə; eɪ][nəʊˈbɪləti] , [ə; eɪ] “ [ʃi:k] , “ [ɪn] [ɔ:t]
which might be called fair , he had a walk , a nobility , a “ chic , “ in short
哪个 可能 是 称为 公平的 , 他 有 一个 走 , 一个 贵族 , 一个 “ 时尚 , “ 在 短的
,
:
,

这或许可以称之为公平，他走路的姿态优雅，气质高贵，简而言之，很有“时尚感”。

[ðæt] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪˈstæblɪʃɪz] [ə; eɪ][ˈɡreɪtə(r)] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [tu:] [men]
that indescribable something which establishes a greater difference between two men
那 无法形容 某物 哪个 建立 一个 更大的 不同之处 之间 二 男人
[ðæn; ðən] [wʊd] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [ˈmʌni] .
than would millions of money .
比 会 百万 的 钱 .

那是一种难以言喻的东西，它造成的两个人之间的差距，比数百万美元还要大。

[hi:; hi] [mˈɜ:məd] :
He murmured :
他 低声说道 :

他低声说道：

“ - [ɪz] [sti:l] [əˈlaɪv] !
“ **Lormerin is still alive !**
“ - 是 仍然 活 !

“洛默林还活着！”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [əˈweɪtɪd] [hɪm] .
“ **And he went into the drawing - room where his correspondence awaited him** .
“ 和 他 去 进入 这 绘画 - 房间 在哪里 他的 一致 等待中 他 .

“然后他走进客厅，他的信件在那里等着他。”

[ɒn][hɪz; ɪz][ˈteɪb(ə)l] , [weə(r)] [ˈevrɪθɪŋ] [hæd; həd][ɪts][ˈpleɪs] , [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
On his table , where everything had its place , the work table of the
在 他的 桌子 , 在哪里 一切 有 它是 地方 , 这 工作 桌子 的 这
[ˈdʒentlmən] [huː] [ˈnevə(r)] [wɜːks] ,
gentleman who never works ,
绅士 WHO 绝不 作品 ,

在他的桌子上, 每样东西都摆放在它该在的地方, 这是那位从不工作的绅士的工作台。

[ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈletəz] [ˈlaɪɪŋ] [brɪˈsaɪd] [θriː] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjənz] .
there were a dozen letters lying beside three newspapers of different opinions .
那里 是 一个 打 信件 说谎 旁 三 报纸 的 不同的 意见 .

旁边放着十几封信和三份观点各异的报纸。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [tʌtʃ] [hiː; hi] [sprɛd] [aʊt][ɔːl] [ðiːz] [ˈletəz] ,
With a single touch he spread out all these letters ,
和 一个 单身的 触碰 他 传播 出去 全部 这些 信件 ,

他轻轻一碰, 就把这些信件全部散开了。

[laɪk][ə; eɪ][ˈɡæmblə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑːd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [skænd] [ðə; ðɪ]
like a gambler giving the choice of a card ; and he scanned the
喜欢 一个 赌徒 给予 这 选择 的 一个 卡片 ; 和 他 扫描 这
[ˈhændraɪtɪŋ] ,
handwriting ,
手写 ,

就像赌徒让出一张牌一样; 他仔细端详着笔迹,

[ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [iːtʃ] [ˈmɔːnɪŋ] [brɪˈfɔː(r)] [əʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈenvələʊps; ˈɑːnələʊps] .
a thing he did each morning before opening the envelopes .
一个 事物 他 做过 每个 早晨 前 开幕 这 信封 .

这是他每天早上打开信封之前都会做的一件事。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ɪkˈspektənsɪ] , [ɒv; əv][ɪnˈkwɪəri][ænd; ənd]
It was for him a moment of delightful expectancy , of inquiry and
它 曾是 为了 他 一个 片刻 的 愉快 预期 , 的 询问 和
[veɪɡ] [æŋˈzaɪəti] .
vague anxiety .
模糊的 焦虑 .

对他来说, 这是一个充满期待、好奇和隐隐焦虑的时刻。

[wɒt] [dɪd] [ðiːz] [siːld] [mɪˈstɪəriəs] [ˈletəz] [brɪŋ] [hɪm] ?
What did these sealed mysterious letters bring him ?
什么 做过 这些 密封 神秘 信件 带来 他 ?

这些密封的神秘信件给他带来了什么?

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [kənˈteɪn] [ɒv; əv] [ˈplezə(r)] , [ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [ɡriːf] ?
What did they contain of pleasure , of happiness , or of grief ?
什么 做过 他们 包含 的 乐趣 , 的 幸福 , 或者 的 悲伤 ?

它们蕴含着快乐、幸福还是悲伤?

[hiː; hi] [ˈsɜːveɪd] [ðəm; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [aɪ] , [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈraɪtɪŋ] ,
He surveyed them with a rapid sweep of the eye , recognizing the writing ,
他 调查 他们 和 一个 迅速的 扫 的 这 眼睛 , 识别 这 写作 ,

他目光迅速扫过它们, 认出了上面的文字。

[sɪˈlektɪŋ] [ðəm; ðəm] , [ˈmeɪkɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [lɒts] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd]
selecting them , making two or three lots , according to what he expected
选择 他们 , 制作 二 或者 三 很多 , 根据 到 什么 他 预期的

[frɒm; frəm][ðəm; ðəm] .
from them .
从 他们 .

根据他对它们的期望, 挑选它们, 分成两第三批。

美式音标标注，美式发音朗诵。

原创短篇小说集——第8卷(Original Short Stories — Volume 08)

第8/9页

[hɪə(r)] , [frendz] ; [ðeə(r)] , [pɜːsənz] [tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] ; ['fɜːðə(r)] [ɒn] , ['strendʒə(r)]
Here , friends ; there , persons to whom he was indifferent ; further on , strangers
这里 , 朋友们 ; 那里 , 人 到 谁 他 曾是 冷漠 ; 更远 在 , 陌生人
.
.
.

这里是朋友；那里是他漠不关心的人；再往前走，是陌生人。

[ðə; ði][lɑːst][kaɪnd] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'ɪzɪnɪs] .

The last kind always gave him a little uneasiness .
这 最后的 种类 总是 给予 他 一个 小的 不安 .

最后一种总让他感到有些不安。

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [wɒnt] [frəm; frəm][hɪm] ?

What did they want from him ?
什么 做过 他们 想 从 他 ?

他们想从他那里得到什么？

[wɒt] [hænd][hæd; həd] [treɪst] [ðəʊz] ['kɪjʊəriəs] ['kærəktəz] [fʊl] [ɒv; əv] [θɔːts] , ['prɒmɪsɪz] , [ɔː(r)]

What hand had traced those curious characters full of thoughts , promises , or threats ?
什么 手 有 追踪 那些 好奇的 人物 满的 的 想法 , 承诺 , 或者 威胁 ?

是哪只手写下了这些充满思绪、承诺或威胁的奇特文字？

[ðɪs] [deɪ] [wʌn] ['letə(r)] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

This day one letter in particular caught his eye .
这 天 一 信 在 特别的 捕捉 他的 眼睛 .

那天，有一封信特别吸引了他的目光。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [nevəðə'les] , [wɪ'ðəʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['eniθɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

It was simple , nevertheless , without seeming to reveal anything ; but he looked at it uneasily ,
它 曾是 简单的 , 尽管如此 , 没有 似乎 到 揭示 任何事物 ; 但 他 看起来 在 它 不安地 ,

它虽然简单，似乎并没有透露任何信息；但他却不安地看着它。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

with a sort of chill at his heart .
和 一个 种类 的 寒意 在 他的 心 .

他心中涌起一股寒意。

[hiː; hi] [θɔːt] : " [frəm; frəm] [hu:m] [kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi] ?

He thought : " From whom can it be ?
他 想法 : " 从 谁 能 它 是 ?

他心想：“这会是谁的呢？ ”

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ænd] [jet] [aɪ][kænt][aɪ'dentɪfaɪ][aɪ 'tiː] .

I certainly know this writing , and yet I can't identify it .
我 当然 知道 这 写作 , 和 然而 我 不能 确认 它 .

我当然认识这种文字，但却认不出它是什么。

” [hi:; hi] [reɪzd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lev(ə)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['həʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] ['delɪkətli] [brɪ'twi:n] [tu:]
“ **He raised it to a level with his face , holding it delicately between two**
” 他 提高 它 到 一个 等级 和 他的 脸 , 保持 它 轻柔地 之间 二
[ˈfɪŋɡəz] ,
fingers ,
手指 ,

他把它举到与脸齐平的高度，用两根手指小心翼翼地捏着。

[ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [θru:] [ðə; ði] ['envələʊp] , [wɪ'dəʊt] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] ['əʊpən] [aɪ 'ti:]
striving to read through the envelope , without making up his mind to open it
努力 到 读 通过 这 信封 , 没有 制作 向上 他的 头脑 到 打开 它
.
.
.

他努力想看清信封上的字，却迟迟不敢打开。

[ðen] [hi:; hi] [smeld] [aɪ 'ti:] ,
Then he smelled it ,
然后 他 闻起来 它 ,

然后他闻了闻。

[ænd; ənd] [snætʃt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['mæɡnɪfaɪɪŋ] [ɡlɑ:s] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [ɪn]
and snatched up from the table a little magnifying glass which he used in
和 抢夺 向上 从 这 桌子 一个 小的 放大 玻璃 哪个 他 用过的 在
[ˈstʌdiɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['naɪsɪti] [ɒv; əv] ['hændraɪtɪŋ] .
studying all the niceties of handwriting .
学习 全部 这 礼貌 的 手写 .

他从桌上抓起一个小放大镜，那是他用来研究笔迹各种细节的工具。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['ʌn'nə:vɪd] .
He suddenly felt unnerved .
他 突然 毛毡 不安 .

他突然感到不安。

” [hu:m] [ɪz] [aɪ 'ti:] [frɒm; frəm] ?
“ **Whom is it from ?**
” 谁 是 它 从 ?

“是谁寄来的？”

[ðɪs] [hænd] [ɪz] [fə'mɪliə(r)] [tu:; tə] [em 'i:] , ['veri] [fə'mɪliə(r)] .
This hand is familiar to me , very familiar .
这 手 是 熟悉的 到 我 , 非常 熟悉的 .

这只手我好熟悉，非常熟悉。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['bʃ(ə)n] [ri:d] [ɪts] ['treɪsɪŋ] , [jes] , ['veri] ['bʃ(ə)n] .
I must have often read its tracings , yes , very often .
我 必须 有 经常 读 它是 追踪 , 是的 , 非常 经常 .

是的，我肯定经常阅读它的踪迹，非常频繁。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .
But this must have been a long , long time ago .
但 这 必须 有 到过 一个 长的 , 长的 时间 前 .

但这一定是很久很久以前的事了。

[hu:m] [ðə; ði] [dju:s] [kæn; kən] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [frɒm; frəm] ?
Whom the deuce can it be from ?
谁 这 二 能 它 是 从 ?

这到底是谁干的？

[pu:] !
Pooh !
呸 !

呸!

[ɪts] ['əʊnli] ['sʌmbədi] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] .
it's only somebody asking for money .
它是 仅有的 某人 问 为了 钱 .

只是有人要钱而已。

" [ænd; ʌnd][hi:; hi][tɔ:(r)]['əʊpən][ðə; ði]['letə(r)] .
" And he tore open the letter .
" 和 他 撕裂 打开 这 信 .

他撕开了信。

[ðen] [hi:; hi] [ri:d] :
Then he read :
然后 他 读 :

然后他读道：

[maɪ] [diə(r)] [frend] : [ju:; jʊ][hæv; həv] , [wɪ'daʊt] [daʊt] , [fə'gɒtn] [em 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ]
MY DEAR FRIEND : You have , without doubt , forgotten me , for it is now
我的 亲爱的 朋友 : 你 有 , 没有 怀疑 , 被遗忘的 我 , 为了 它 是 现在

我亲爱的朋友：毫无疑问，你已经忘记了我，因为现在

['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [sɪns] [wi:; wi] [sɔ:] [i:t] ['ʌðə(r)] .
twenty - five years since we saw each other .
二十 - 五 年 自从 我们 锯 每个 其他 .

我们已经二十五年没见面了。

[aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] ; [aɪ][eɪ 'em][əʊld] .
I was young ; I am old .
我 曾是 年轻的 ; 我 是 老的 .

我曾年轻，如今已老。

[wen] [aɪ] [beɪd] [ju:; jʊ] [feə'wel] , [aɪ] [left] ['pærɪs][ɪn][ɔ:də(r)][tu:; tə] ['fɒləʊ] ['ɪntu:][ðə; ði]
When I bade you farewell , I left Paris in order to follow into the
什么时候 我 巴德 你 告别 , 我 左边 巴黎 在 命令 到 跟随 进入 这

当我向你道别时，我离开了巴黎，去追寻.....

['prɒvɪnsɪz] [maɪ] ['hʌzbənd] , [maɪ][əʊld] ['hʌzbənd] , [hu:m] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l] " [maɪ]
provinces my husband , my old husband , whom you used to call " my
省份 我的 丈夫 , 我的 老的 丈夫 , 谁 你 用过的 到 称呼 " 我的

我的丈夫，我的老丈夫，你过去常称他为“我的”

['hɒspɪt(ə)l] .
hospital .
医院 .

医院。

" [du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [hɪm] ?
" Do you remember him ?
" 做 你 记住 他 ?

你还记得他吗？

[hi:; hi][daɪd] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ]
He died five years ago , and now I
他 死亡 五 年 前 , 和 现在 我

他五年前去世了，现在我

[eɪ 'em] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə]['pærɪs][tu:; tə][get] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] ['mæɪɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]
am returning to Paris to get my daughter married , for I have a
是 返回 到 巴黎 到 得到 我的 女儿 已婚 , 为了 我 有 一个

我要回巴黎为女儿办婚礼，因为我有一个

['dɔ:tə(r)] , [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [gɜ:l][ɒv; əv] [eɪ'ti:n] , [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] .
daughter , a beautiful girl of eighteen , whom you have never seen .
女儿 , 一个 美丽的 女孩 的 十八 , 谁 你 有 绝不 已见 .

女儿，一个十八岁的漂亮女孩，你从未见过她。

[aɪ] [ɪnˈfɔːmd] [juː; jʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈsɜːt(ə)nli] [dɪd][nɒt] [peɪ] [mʌt]
I informed you of her birth , but you certainly did not pay much
我 知情的 你 的 她 出生 , 但 你 当然 做过 不是 支付 很多

我已告知您她出生的消息，但您显然并未给予多少重视。

[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][səʊ] [ˈtraɪflɪŋ] [æn; ən] [ɪˈvent] .
attention to so trifling an event .
注意力 到 所以 琐事 一个 事件 .

对如此琐事的关注。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [ˈhænsəm] - ; [səʊ][aɪ][hæv; həv] [biːn] [təʊld] .
You are still the handsome Lormerin ; so I have been told .
你 是 仍然 这 英俊的 - ; 所以 我 有 到过 讲述 .

有人告诉我，你依然是那个英俊的洛默林。

[wel] , [ɪf]
Well , if
出色地 , 如果

嗯，如果

[juː; jʊ] [stɪl] [ˌrekəˈlekt] [ˈlɪt(ə)l] [liːz] , [huːm] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [ˈliːsən] , [kʌm]
you still recollect little Lise , whom you used to call Lison , come
你 仍然 追忆 小的 莉丝 , 谁 你 用过的 到 称呼 利森 , 来

你还记得小莉丝吗？你以前叫她莉森。

[ænd; ənd][daɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈeldəli] [bɑːˈrɒn] [diː] [væns]
and dine with her this evening , with the elderly Baronne de Vance
和 用餐 和 她 这 晚上 , 和 这 老年 男爵夫人 德 万斯

今晚与她 and 年迈的德·旺斯男爵夫人共进晚餐

[jɔː(r); jə(r)][ˈevə(r)] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfrend] , [huː] , [wɪð] [sʌm; səm][ɪˈməʊʃ(ə)n] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈhæpi] ,
your ever faithful friend , who , with some emotion , although happy ,
你的 曾经 忠实 朋友 , WHO , 和 一些 情感 , 虽然 快乐的 ,

你那位始终忠诚的朋友，虽然高兴，但带着些许情绪，

[ˈriːtʃɪz] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪˈvəʊtɪd] [hænd] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][klaːsp] , [bʌt; bət][nəʊ]
reaches out to you a devoted hand , which you must clasp , but no
到达 出去 到 你 一个 奉献 手 , 哪个 你 必须 搭扣 , 但 不

一只忠诚的手向你伸出，你必须紧紧握住，但是没有

[lɒŋɡə(r)] [kɪs] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] -
longer kiss , my poor Jaquelet .
更长 吻 , 我的 贫穷的 -

吻得久一点，我可怜的雅克莱特。

[liːz] [diː] [væns] .
LISE DE VANCE .
莉丝 德语 万斯 .

莉丝·德·万斯。

- [hɑːt] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [θrɒb] .
Lormerin's heart began to throb .
- 心 开始 到 搏动 .

洛默林的心开始怦怦直跳。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [sʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑːmtʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈletə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ˈsteəɪŋ] [streɪt]
He remained sunk in his armchair with the letter on his knees , staring straight
他 剩余 沉没 在 他的 扶手椅 和 这 信 在 他的 膝盖 , 凝视 直的

[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ,

他仍然陷在扶手椅里，信放在膝盖上，目光直直地盯着前方。

[əʊvə'kʌm] [baɪ][ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [tiəz] [maʊnt] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ！
overcome by a poignant emotion that made the tears mount up to his eyes!
克服 经过 一个 令人心酸的 情感 那 制成 这 眼泪 山 向上 到 他的 眼睛 ！
他被强烈的情感所感动，泪水盈满了眼眶！

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [lʌvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðɪs] [wʌn] ，
If he had ever loved a woman in his life it was this one ，
如果 他 有 曾经 喜爱 一个 女士 在 他的 生活 它 曾是 这 一 ，
如果说他一生中爱过哪个女人，那就是她。

[lɪt(ə)] [li:z] ， [li:z] [di:] [væns] ， [hu:m] [hi:; hi] [kɔ:ld] “ - ，
little Lise, Lise de Vance, whom he called “ Ashflower ，
小的 莉丝 ， 莉丝 德 万斯 ， 谁 他 称为 “ - ，
小莉丝，莉丝·德·凡斯，他称她为“灰花”，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [greɪ] [ɒv; əv]
“ on account of the strange color of her hair and the pale gray of
“ 在 帐户 的 这 奇怪的 颜色 的 她 头发 和 这 苍白 灰色的 的
[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ．
her eyes ．
她 眼睛 ．
因为她奇特的头发颜色和浅灰色的眼睛。

[əʊ] ！
Oh!
哦 ！
哦！

[wɒt] [ə; eɪ] ['deɪnti] ， ['prɪti] ， ['tʃɑ:mɪŋ] ['kri:tʃə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ， [ðɪs] [freɪl] [bə:'rɒn] ， [ðə; ði] [waɪf]
what a dainty, pretty, charming creature she was, this frail baronne, the wife
什么 一个 纤巧 ， 漂亮的 ， 迷人 生物 她 曾是 ， 这 脆弱 男爵夫人 ， 这 妻子
[ɒv; əv] [ðæt] ['gaʊti] ，
of that gouty ，
的 那 痛风 ，
她真是个娇弱、漂亮、迷人的姑娘，这位体弱多病的男爵夫人，那个患有痛风的丈夫的妻子，

[ˈpɪmplɪ] ['bærən] ， [hu:] [hæd; həd] [ə'brʌptli] ['kærɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ， [ʃʌt]
pimply baron, who had abruptly carried her off to the provinces, shut
满脸痘痘 男爵 ， WHO 有 突然 携带 她 离开 到 这 省份 ， 关闭
[hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] ，
her up ，
她 向上 ，
那个满脸青春痘的男爵，突然把她带到外省，让她闭上了嘴。

[kept] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] [θru:] ['dʒeləsi] ， ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] - ．
kept her in seclusion through jealousy, jealousy of the handsome Lormerin ．
保留 她 在 隔离 通过 妒忌 ， 妒忌 的 这 英俊的 - ．
由于嫉妒，她将自己与世隔绝，因为她嫉妒英俊的洛默林。

[jes] ， [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ， [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] ， [hæd; həd] [bi:n]
Yes, he had loved her, and he believed that he too, had been
是的 ， 他 有 喜爱 她 ， 和 他 相信 那 他 也 ， 有 到过
[ˈtru:li] [lʌvd] ．
truly loved ．
真的 喜爱 ．
是的，他爱过她，他也相信自己曾被真心爱过。

[ʃiː; ʃi] [fə'miliəli] [geɪv] [hɪm] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [wʊd] [prə'naʊns] [ðæt] [wɜ:d] [ɪn]
She familiarly gave him , the name of Jaquelet , and would pronounce that word in
她 熟悉地 给予 他 , 这 姓名 的 - , 和 会 发音 那 单词 在
[ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] ['fæʃ(ə)n] .
a delicious fashion .
一个 可口的 时尚 .

她亲切地称他为雅克莱, 并且会用一种悦耳动听的方式念出这个名字。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fə'ɡɒtn] ['memərɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] , [faː(r)] , [ɒf] [ænd; ənd] [swi:t] [ænd; ənd]
A thousand forgotten memories came back to him , far , off and sweet and
一个 千 被遗忘的 回忆 来了 后退 到 他 , 远的 , 离开 和 甜的 和
['melənkəli] [naʊ] .
melancholy now .
忧郁 现在 .

无数被遗忘的记忆涌上心头, 遥远而甜蜜, 如今又带着一丝淡淡的忧伤。

[wʌn] ['iːvniŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [ɒn][hɪm][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɔːl] ,
One evening she had called on him on her way home from a ball ,
一 晚上 她 有 称为 在 他 在 她 方式 家 从 一个 球 ,
一天晚上, 她参加完舞会回家途中顺道拜访了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][strɔəl][ɪn][ðə; ði]['bɔɪz][diː] [bɔʻlɔɪn] , [ʃiː; ʃi][ɪn] ['iːvniŋ] [dres] ,
and they went for a stroll in the Bois de Boulogne , she in evening dress ,
和 他们 去 为了 一个 漫步 在 这 布伊斯 德 布洛涅 , 她 在 晚上 裙子 ,
他们一起在布洛涅森林散步, 她穿着晚礼服。

[hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - ['dʒækɪt] .
he in his dressing - jacket .
他 在 他的 敷料 - 夹克 .

他穿着晨衣外套。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sprɪŋtaɪm] ; [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['bjʊːtɪf(ə)l] .
It was springtime ; the weather was beautiful .
它 曾是 春天 ; 这 天气 曾是 美丽的 .

当时正值春天, 天气宜人。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪs] [ɪm'baːmd] [ðə; ði] [wɔːm] [eə(r)] - [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv]
The fragrance from her bodice embalmed the warm air - the odor of
这 香味 从 她 紧身胸衣 防腐处理 这 温暖的 空气 - 这 气味 的
[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪs] ,
her bodice ,
她 紧身胸衣 ,

她紧身胸衣散发的香气弥漫在温暖的空气中——那是她紧身胸衣的气味。

[ænd; ənd] [pə'hæps] , [tuː] , [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skɪn] .
and perhaps , too , the fragrance of her skin .
和 也许 , 也 , 这 香味 的 她 皮肤 .

或许, 还有她肌肤的香气。

[wɒt] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [naɪt] !
What a divine night !
什么 一个 神圣的 夜晚 !

多么美妙的夜晚!

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [leɪk] , [æz; əz][ðə; ði] [muːnz] [reɪz] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]
When they reached the lake , as the moon's rays fell across the branches into the
什么时候 他们 达到 这 湖 , 作为 这 月亮的 射线 跌倒 穿过 这 分支 进入 这
[wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

当他们到达湖边时, 月光透过树枝洒进湖里,

[ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][wiːp] .
she began to weep .
她 开始 到 哭泣 .

她开始哭泣。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][səˈpraɪzd] , [hiː; hi][ɑːskt][hɜː(r); hə(r)][waɪ] .
A little surprised , he asked her why .
一个 小的 惊讶 , 他 问 她 为什么 .

他有些惊讶，问她为什么。

“ [aɪ][doʊnt][nəʊ] .
“ **I don't know** .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðə; ði][muːn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][hæv; həv][əˈfektɪd][emˈiː] .
The moon and the water have affected me .
这 月亮 和 这 水 有 做作的 我 .

月亮和水都对我产生了影响。

[ˈevri][taɪm][aɪ][siː][pəʊˈetɪk][θɪŋz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈtaɪtnɪŋ][æt; ət][ðə; ði][hɑːt] ,
Every time I see poetic things I have a tightening at the heart ,
每一个 时间 我 看 诗意的 事物 我 有 一个 收紧 在 这 心 ,

每当我看到充满诗意的事物，我的心都会感到一阵揪紧。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][kraɪ] .
and I have to cry .
和 我 有 到 哭 .

我忍不住要哭了。

” [hiː; hi][smaɪld] , [əˈfektɪd][hɪmˈself] , [kənˈsɪdərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][ˈfemənɪn][ɪˈməʊʃ(ə)n][ˈtʃɑːmɪŋ] — [ðə; ði]
” **He smiled , affected himself , considering her feminine emotion charming — the**
” 他 微笑 , 做作的 他自己 , 考虑 她 女性 情感 迷人 — 这
[ʌnəˈfektɪd][ɪˈməʊʃ(ə)n][pʊ; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)lɪ][ˈwʊmən] ,
unaffected emotion of a poor little woman ,
不受影响 情感 的 一个 贫穷的 小的 女士 ,

他装模作样地笑了笑，觉得她那女性化的情感很迷人——一个可怜的小女人不加修饰的情感。

[huːm][ˈevri][senˈseɪʃ(ə)n][əʊvəˈhwelms] .
whom every sensation overwhelms .
谁 每一个 感觉 压倒性 .

所有感觉都令他难以承受。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪmˈbreɪst][hɜː(r); hə(r)][ˈpæʃənətli] , [ˈstæməɪɪŋ] :
And he embraced her passionately , stammering :
和 他 拥抱 她 热情地 , 结巴 :

他热情地拥抱了她，结结巴巴地说：

“ [maɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][liːz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪkˈskwɪzɪt] .
“ **My little Lise , you are exquisite** .
” 我的 小的 莉丝 , 你 是 精美的 .

“我的小莉丝，你真是太漂亮了。”

” [wɒt][ə; eɪ][ˈtʃɑːmɪŋ][lʌv][əˈfeə(r)] , [ʃɔːt] - [lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd][ˈdeɪntɪ] , [aɪˈtiː][hæd; həd][biːn]
” **What a charming love affair , short - lived and dainty , it had been**
” 什么 一个 迷人 爱 事务 , 短的 - 居住地 和 纤巧 , 它 有 到过

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ɔːl][tuː] [ˈkwɪkli] ,
and over all too quickly ,
和 超过 全部 也 迅速地 ,

“多么迷人的一段恋情啊，短暂而美好，却又结束得太快了。”

[kʌt] [ɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɪts][ˈɑ:də(r)][baɪ] [ðɪs] [əʊld] [bru:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbærən] ,
cut short in the midst of its ardor by this old brute of a baron ,
切 短的 在 这 中间 的 它是 热情 经过 这 老的 蛮力 的 一个 男爵 ,
正值激情澎湃之际, 却被这个老奸巨猾的男爵扼杀了。

[hu:] [hæd; həd] [ˈkærid] [ɒf] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)][let] [ˈeni] [wʌn] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɑ:ftəwəd] .
who had carried off his wife , and never let any one see her afterward .
WHO 有 携带 离开 他的 妻子 , 和 绝不 让 任何 一 看 她 之后 .
他携走了自己的妻子, 之后再也没有让任何人见过她。

- [hæd; həd] [fəˈɡɒtn] , [ɪn][fækt] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ˈmʌnθs] .
Lormerin had forgotten , in fact , at the end of two or three months .
- 有 被遗忘的 , 在 事实 , 在 这 结尾 的 二 或者 三 几个月 .
事实上, 两三个月后, 洛默林就忘记了这件事。

[wʌn] [ˈwʊmən] [draɪvz] [aʊt] [əˈnʌðə(r)] [səʊ] [ˈkwɪkli] [ɪn][ˈpærɪs] , [wen] [wʌn][ɪz][ə; eɪ][ˈbætʃələ(r)] !
One woman drives out another so quickly in Paris , when one is a bachelor !
一 女士 驱动 出去 其他 所以 迅速地 在 巴黎 , 什么时候 一 是 一个 学士 !
在巴黎, 一个女人很快就把另一个单身女人赶走了!

[nəʊ][ˈmætə(r)] ; [hi;; hi][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈɔ:ltə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
No matter ; he had kept a little altar for her in his heart ,
不 事情 ; 他 有 保留 一个 小的 坛 为了 她 在 他的 心 ,
没关系; 他心里一直为她保留着一个小小的祭坛。

[fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)][əˈləʊn] !
for he had loved her alone !
为了 他 有 喜爱 她 独自的 !
因为他只爱她一个人!

[hi;; hi][əˈʃʊəd; əˈɔ:d] [hɪmˈself] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] .
He assured himself now that this was so .
他 保证 他自己 现在 那 这 曾是 所以 .
他现在确信情况确实如此。

[hi;; hi][rəʊz] , [ænd; ənd] [sed] [əˈlaʊd] : “ [ˈsɜ:t(ə)nli] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][daɪn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ðɪs]
He rose , and said aloud : “ Certainly , I will go and dine with her this
他 玫瑰 , 和 说 大声 : “ 当然 , 我 将要 去 和 用餐 和 她 这
[i:vnɪŋ] !
evening !
晚上 !

他站起身, 大声说道: “今晚我一定去和她一起吃饭! ”
“ [ænd; ənd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [hi;; hi] [tɜ:nd] [təˈwɔ:d] [ðə; ði][ˈmɪrə(r)][tu;; tə] [ɪnˈspekt] [hɪmˈself] [frɒm; frəm] [hed]
” **And instinctively he turned toward the mirror to inspect himself from head**
” 和 本能地 他 转向 朝向 这 镜子 到 检查 他自己 从 头
[tu;; tə] [fɒt] .
to foot .
到 脚 .

“于是他本能地转向镜子, 从头到脚审视自己。”

[hi;; hi] [rɪˈflektɪd] : “ [fɪ; jɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ˈveri] [əʊld] , [ˈəʊldə][ðæn; ðən][aɪ] [lʊk] .
He reflected : “ She must look very old , older than I look .
他 反映 : “ 她 必须 看 非常 老的 , 老 比 我 看 .
他心想: “她看起来一定很老了, 比我看起来还要老。”

“ [ænd; ənd][hi;; hi] [felt] [ˈgrætɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈʃəʊɪŋ] [hɪmˈself] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sti:l]
” **And he felt gratified at the thought of showing himself to her still**
” 和 他 毛毡 满意 在 这 想法 的 显示 他自己 到 她 仍然
[ˈhænsəm] ,
handsome ,
英俊的 ,

“想到自己依然英俊潇洒, 还能在她面前展现自己, 他感到十分满足。”

[sti:l] [fre:ʃ] , [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [pə'hæps] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
still fresh , of astonishing her , perhaps of filling her with emotion ,
仍然 新鲜的 , 的 惊人 她 , 也许 的 填充 她 和 情感 ,
仍然历历在目, 令她惊叹不已, 或许还让她百感交集。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'gret] [ðəʊz] ['baɪɡɒn] [deɪz] [səʊ][fɑ:(r)] , [fɑ:(r)] ['dɪstənt] !
and making her regret those bygone days so far , far distant !
和 制作 她 后悔 那些 逝去的 天 所以 远的 , 远的 遥远 !
让她后悔那些遥远的过去的日子!

[hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['letəz] .
He turned his attention to the other letters .
他 转向 他的 注意力 到 这 其他 信件 .
他转而阅读其他信件。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
They were of no importance .
他们 是 的 不 重要性 .
它们无关紧要。

[ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [hi:; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [gəʊst] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [deɪz] .
The whole day he kept thinking of this ghost of other days .
这 所有的 天 他 保留 思维 的 这 鬼 的 其他 天 .
他一整天都在想着过去那些日子裡的往事。

[wɒt] [wɒz; wəz][fɪ:; fɪ] [laɪk] [naʊ] ?
What was she like now ?
什么 曾是 她 喜欢 现在 ?
她现在是什么样子?

[haʊ] [streɪndʒ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['ɑ:ftə(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] !
How strange it was to meet in this way after twenty - five years !
如何 奇怪的 它 曾是 到 见面 在 这 方式 后 二十 - 五 年 !
时隔二十五年以这种方式重逢, 感觉真奇妙!

[bʌt; bət] [wʊd] [hi:; hi] ['rekəɡnaɪz] [hɜ:(r); hə(r)] ?
But would he recognize her ?
但 会 他 认出 她 ?
但他能认出她吗?

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [wɪð] ['femənɪn] ['kɒkɪtri] , [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] ['weɪskəʊt] ,
He made his toilet with feminine coquetry , put on a white waistcoat ,
他 制成 他的 洗手间 和 女性 卖弄风情 , 放 在 一个 白色的 马甲 ,
他梳妆打扮得像个女人, 穿上一件白色背心。

[wɪtʃ] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][hɪm] ['betə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [blæk] [wʌn] ,
which suited him better with the coat than a black one ,
哪个 适合 他 更好的 和 这 外套 比 一个 黑色的 一 ,
这件外套比黑色外套更适合他。

[sent] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['heədresə(r)] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜ:lɪŋ] ['aɪən] ,
sent for the hairdresser to give him a finishing touch with the curling iron ,
发送 为了 这 理发师 到 给 他 一个 精加工 触碰 和 这 冰壶 铁 ,
叫理发师来用卷发棒给他做最后的造型。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'zɜ:vɪd] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,
for he had preserved his hair ,
为了 他 有 保存完好 他的 头发 ,
因为他保留了自己的头发。

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] ['veri] ['ɜ:li] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['i:gənəs] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .
and started very early in order to show his eagerness to see her .
和 开始 非常 早期的 在 命令 到 展示 他的 渴望 到 看 她 .
他很早就出发了, 以表达他渴望见到她的心情。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ɒn] [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈnjuːli] [ˈfɜːnɪʃt] [wɒz; wəz]
The first thing he saw on entering a pretty drawing - room newly furnished was
这 第一的 事物 他 锯 在 进入 一个 漂亮的 绘画 - 房间 新 提供 曾是
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɔːtreɪt] ,
his own portrait ,
他的 自己的 肖像 ,

他走进布置精美的新客厅，首先映入眼帘的是自己的画像。

[æn; ən][əʊld][ˈfeɪdɪd] [ˈfəʊtəɡrɑːf] , [ˈdeɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bəʊ] ,
an old faded photograph , dating from the days when he was a beau ,
一个 老的 褪色 照片 , 约会 从 这 天 什么时候 他 曾是 一个 帅哥 ,
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɔːtreɪt] ,
一张褪色的老照片，拍摄于他还是情圣的时候。

[ˈhæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][æn; ən] [ænˈtiːk] [sɪlk] [freɪm] .
hanging on the wall in an antique silk frame .
绞刑 在 这 墙 在 一个 古董 丝绸 框架 .

装裱在古董丝绸画框里，挂在墙上。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
He sat down and waited .
他 卫星 向下 和 等待 .

他坐下来等待。

[ə; eɪ][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [bɪˈhaɪnd][hɪm] .
A door opened behind him .
一个 门 打开 在后面 他 .

他身后的一扇门开了。

[hiː; hi][rəʊz] [ʌp] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːnɪŋ] [raʊnd] ,
He rose up abruptly , and , turning round ,
他 玫瑰 向上 突然 , 和 , 转弯 圆形的 ,

他猛地站起身，转过身来，

[bɪˈheld] [æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] [wɪð] [waɪt] [heə(r)] [huː] [ɪkˈstendɪd] [bəʊθ][hændz] [təˈwɔːd] [hɪm] .
beheld an old woman with white hair who extended both hands toward him .
观看 一个 老的 女士 和 白色的 头发 WHO 扩展 两个都 双手 朝向 他 .

他看到一位白发老妇人向他伸出了双手。

[hiː; hi] [siːzd] [ðem; ðəm] , [kɪst] [ðem; ðəm][wʌn][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈsevrəl] [taɪmz] ; [ðen] , [ˈlɪftɪŋ] [ʌp]
He seized them , kissed them one after the other several times ; then , lifting up
他 查获 他们 , 亲吻 他们 一 后 这 其他 一些 时代 ; 然后 , 举重 向上

[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

他抓住它们，一个接一个地亲吻了好几下；然后，抬起头，

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] .
he gazed at the woman he had loved .
他 凝视 在 这 女士 他 有 喜爱 .

他凝视着自己曾经深爱的女人。

[jes] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][ˈleɪdi] , [æn; ən][əʊld][ˈleɪdi] [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˈrekəɡnaɪz] ,
Yes , it was an old lady , an old lady whom he did not recognize ,
是的 , 它 曾是 一个 老的 女士 , 一个 老的 女士 谁 他 做过 不是 认出 ,

是的，那是一位老太太，一位他不认识的老太太。

[ænd; ənd] [huː] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [siːmd] [ˈredi] [tuː; tə] [wiːp] .
and who , while she smiled , seemed ready to weep .
和 WHO , 尽管 她 微笑 , 似乎 准备好 到 哭泣 .

她虽然面带微笑，但似乎随时都会哭泣。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [əb'steɪn] [frəm; frəm] ['mɜ:məɪɪŋ] :
He could not abstain from murmuring :
他 可以 不是 弃权 从 淙淙 :

他忍不住低声抱怨:

" [ɪz][aɪ 'ti:] [juː; jʊ] , [li:z] ?
Is it you , Lise ?
" 是 它 你 , 莉丝 ?

"是你吗, 莉丝? "

" [fiː; fi] [rɪ'plaɪd] :
She replied :
" 她 回复 :

她回答说:

" [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz][aɪ] ; [aɪ 'ti:] [ɪz][aɪ] , [ɪn'diːd] .
Yes , it is I ; it is I , indeed .
" 是的 , 它 是 我 ; 它 是 我 , 的确 :

"是的, 是我; 确实是我。"

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [em 'i:] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
You would not have known me , would you ?
你 会 不是 有 已知 我 , 会 你 ?

你原本并不认识我, 对吗?

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['sɒrəʊ] — [səʊ] [mʌtʃ] ['sɒrəʊ] .
I have had so much sorrow — so much sorrow .
我 有 有 所以 很多 悲哀 — 所以 很多 悲哀 :

我经历了太多悲伤——太多悲伤。

['sɒrəʊ] [hæz; həz] [kən'sju:md] [maɪ][laɪf] .
Sorrow has consumed my life .
悲哀 有 消耗 我的 生活 :

悲伤吞噬了我的生活。

[lʊk] [æt; ət][em 'i:] [naʊ] — [ɔ:(r)] , ['rɑ:ðə(r)] , [doʊnt] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] !
Look at me now — or , rather , don't look at me !
看 在 我 现在 — 或者 , 相当 , 不 看 在 我 !

现在看着我——或者, 更确切地说, 别看我!

[bʌt; bət] [haʊ] ['hænsəm] [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] — [ænd; ənd] [jʌŋ] !
But how handsome you have kept — and young !
但 如何 英俊的 你 有 保留 — 和 年轻的 !

但你依然如此英俊, 而且年轻!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][baɪ] [tʃɑ:ns] [met][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'skleɪmd] : - - ! - .
If I had by chance met you in the street I would have exclaimed : ' Jaquet ! ' .
如果 我 有 经过 机会 遇见 你 在 这 街道 我 会 有 惊呼 : - - ! - .

如果我碰巧在街上遇见你, 我会惊呼: “雅克莱! ”

[naʊ] , [saɪ] [daʊn] [ænd; ənd][let][ju: 'es] , [fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l] , [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] .
Now , sit down and let us , first of all , have a chat .
现在 , 坐 向下 和 让 我们 , 第一的 的 全部 , 有 一个 聊天 :

现在, 请坐下, 我们先来聊聊。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [kɔ:l][maɪ] ['dɔ:tə(r)] , [maɪ] [grəʊn] - [ʌp] ['dɔ:tə(r)] .
And then I will call my daughter , my grown - up daughter .
和 然后 我 将要 称呼 我的 女儿 , 我的 生长 - 向上 女儿 :

然后我会给我的女儿打电话, 我已成年女儿。

[jʊl] [si:] [həʊ] [fi:] [ji] [ri'zemb(ə)lɪz] [em 'i:] — [ɔ:(r)] , [ˈrɑ:ðə(r)] , [həʊ] [ai] [ri'zembld] [hɜ:(r); hə(r)] — [nəʊ] , [aɪ 'ti:]
You'll see how she resembles me — or , rather , how I resembled her — no , it
你会 看 如何 她 类似 我 — 或者 , 相当 , 如何 我 类似 她 — 不 , 它
[ɪz] [nɒt] [kwɔ:t] [ðæt] ;
is not quite that ;
是 不是 相当 那 ;

你会看到她和我多么相似——或者更确切地说, 我和她多么相似——不, 其实不是那样;

[fi:] [ji] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] - [em 'i:] - [ɒv; əv] [ˈfɔ:mə(r)] [deɪz] — [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [si:] !
she is just like the ' me ' of former days — you shall see !
她 是 只是 喜欢 这 - 我 - 的 以前的 天 — 你 将 看 !
她就像以前的我一样——你很快就会知道了!

[bʌt; bət] [ai] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'ləʊn] [wɪð] [ju:; jʊ] [fɜ:st] .
But I wanted to be alone with you first .
但 我 通缉 到 是 独自的 和 你 第一的 .
但我首先想和你单独待一会儿。

[ai] [frəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [sʌm; səm] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɒn] [maɪ] [saɪd] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:st] [ˈməʊmənt] .
I feared that there would be some emotion on my side , at the first moment .
我 害怕 那 那里 会 是 一些 情感 在 我的 边 , 在 这 第一的 片刻 .
我一开始就担心自己会有些情绪化。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ˈəʊvə(r)] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [pɑ:st] .
Now it is all over ; it is past .
现在 它 是 全部 超过 ; 它 是 过去的 .
现在一切都结束了, 都过去了。

[preɪ] [bi:; bi] [ˈsi:tɪd] , [maɪ] [frend] .
Pray be seated , my friend .
祈祷 是 坐着 , 我的 朋友 .
请坐, 我的朋友。

” [hi:; hi] [sæt] [daʊn] [br'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈhəʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt]
” **He sat down beside her , holding her hand ; but he did not know what**
” 他 卫星 向下 旁 她 , 保持 她 手 ; 但 他 做过 不是 知道 什么
[tu:; tə] [seɪ] ;
to say ;
到 说 ;

他坐在她旁边, 握着她的手; 但他不知道该说什么;

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] [ˈwʊmən] — [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [si:n]
he did not know this woman — it seemed to him that he had never seen
他 做过 不是 知道 这 女士 — 它 似乎 到 他 那 他 有 绝不 已见
[hɜ:(r); hə(r)] [br'fɔ:(r)] .
her before .
她 前 .

他不认识这个女人——在他看来, 他以前从未见过她。

[waɪ] [hæd; həd] [hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈhaʊs] ?
Why had he come to this house ?
为什么 有 他 来 到 这 房子 ?
他为什么会来到这所房子?

[wɒt] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [tɔ:k] [ə'baʊt] ?
What could he talk about ?
什么 可以 他 讲话 关于 ?
他能聊些什么呢?

[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ?
Of the long ago ?
的 这 长的 前 ?
很久以前?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðəə(r)][ɪn] ['kɒmən] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ?
What was there in common between him and her ?
什么 曾是 那里 在 常见的 之间 他 和 她 ？

他和她之间有什么共同点？

[hi:; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'kɔ:l] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['græn,mʌðəli] [feɪs] .
He could no longer recall anything in presence of this grandmotherly face .
他 可以 不 更长 记起 任何事物 在 在场 的 这 祖母 脸 。

面对这张慈祥的祖母般的脸庞，他什么都想不起来了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'kɔ:l] ɔ:l][ðə; ði][naɪs] , ['tendə(r)] [θɪŋz] , [səʊ] [swi:t] , [səʊ]['bɪtə(r)] ,
He could no longer recall all the nice , tender things , so sweet , so bitter ,
他 可以 不 更长 记起 全部 这 好的 , 投标 事物 , 所以 甜的 , 所以 苦的 ,

他再也记不起那些美好、温柔的往事了，那些甜蜜的，那些苦涩的。

[ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
that had come to his mind that morning when he thought of the other ,
那 有 来 到 他的 头脑 那 早晨 什么时候 他 想法 的 这 其他 ,

那天早上，当他想到另一个人时，这件事就浮现在他的脑海中。

[ɒv; əv]['lɪt(ə)] [li:z] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪnti] -
of little Lise , of the dainty Ashflower .
的 小的 莉丝 , 的 这 纤巧 - 。

可爱的莉丝，娇嫩的阿什弗劳尔。

[wɒt] , [ðen] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ðə; ði]['fɔ:mə(r)][wʌn] , [ðə; ði][wʌn][hi:; hi][hæd; həd]
What , then , had become of her , the former one , the one he had
什么 , 然后 , 有 变得 的 她 , 这 以前的 一 , 这 一 他 有

[ʌvd] ?
loved ?
喜爱 ？

那么，曾经的她，他深爱的那个她，如今变成了什么样子呢？

[ðæt] ['wʊmən] [ɒv; əv][fɑ:(r)] - [ɒf] [dri:mz] , [ðə; ði] [blɒnd] [wið] [greɪ] [aɪz] ,
That woman of far - off dreams , the blonde with gray eyes ,
那 女士 的 远的 - 离开 梦境 , 这 金发 和 灰色的 眼睛 ,

那个遥远梦境中的女子，那个有着灰色眼睛的金发女郎，

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] [hu:] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l] [hɪm] “ - ” [səʊ] ['prɪtɪli] ?
the young girl who used to call him “ Jaquelet ” so prettily ?
这 年轻的 女孩 WHO 用过的 到 称呼 他 “ - ” 所以 漂亮 ？

那个曾经用甜美的嗓音叫他“雅克莱”的年轻女孩？

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [saɪd][baɪ][saɪd] , ['məʊʃnləs] , [bəʊθ] [kən'streɪnd] , ['trʌblɪd] , [prə'faʊndli] [ɪl] [æt; ət]
They remained side by side , motionless , both constrained , troubled , profoundly ill at
他们 剩余 边 经过 边 , 静止不动 , 两个都 受限 , 麻烦 , 深刻地 患病的 在

[i:z] .
ease .
舒适 。

他们并排站着，一动不动，两人都感到拘束、不安，极度不自在。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt] ['əʊnli] ['kɒmənpleɪs] , [ɔ:kwədli] [ænd; ənd] [spæz'mɒdɪkli] [ænd; ənd] ['sləʊli] ,
As they talked only commonplaces , awkwardly and spasmodically and slowly ,
作为 他们 谈话 仅有的 俗语 , 尴尬地 和 间歇性地 和 缓慢地 ,

他们只说些老生常谈的话，语速缓慢、磕磕绊绊、笨拙不堪。

[ʃi:; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] .
she rose and pressed the button of the bell .
她 玫瑰 和 按下 这 按钮 的 这 钟 。

她站起身，按下了门铃按钮。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [rɪˈneɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ][sed] .

“ **I am going to call Renee , “ she said .**
“ 我 是 去 到 称呼 蕾妮 , ” 她 说 :

“我要给蕾妮打电话,”她说。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ðen] [ðə; ðɪ][ˈrʌs(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dres] ;

There was a tap at the door , then the rustle of a dress ;
那里 曾是 一个 轻敲 在 这 门 , 然后 这 沙沙 的 一个 裙子 ;

门上传来一阵轻敲声, 然后是裙子窸窣作响的声音;

[ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [vɔɪs] [ɪkˈskleɪmd] :

then a young voice exclaimed :
然后 一个 年轻的 嗓音 惊呼 :

这时, 一个年轻的声音喊道:

[ˈhiə(r)][aɪ][eɪ 'em] , [ˈmæmə; məˈmɑː] !

“ **Here I am , mamma !**
“ 这里 我 是 , 妈妈 !

“妈妈, 我来了! ”

“ - [rɪˈmeɪnd] [bɪˈwɪldəd] [æz; əz][æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌæpəˈrɪ](ə)n] .

“ **Lormerin remained bewildered as at the sight of an apparition .**
“ - 剩余 困惑 作为 在 这 视线 的 一个 幻影 .

洛默林仍然一脸茫然, 仿佛看到了幻影。

[hiː; hi] [ˈstæmə] :

He stammered :
他 结结巴巴 :

他结结巴巴地说:

“ [gʊd] - [deɪ] , [ˌmædəmwəˈzel] .

“ **Good - day , mademoiselle .**
“ 好的 - 天 , 小姐 .

“小姐, 您好。”

“ [ðen] , [ˈtɜːnɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ][ˈmʌðə(r)] :

“ **Then , turning toward the mother :**
“ 然后 , 转弯 朝向 这 母亲 :

然后, 他转向母亲:

“ [əʊ] ! [aɪˈtiː][ɪz][juː; jʊ] !

“ **Oh ! it is you !**
“ 哦 ! 它 是 你 !

“哦! 是你啊! ”

“ [ɪn][fækt] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɪn] [ˈbaɪɡɒn] [deɪz] ,

“ **In fact , it was she , she whom he had known in bygone days ,**
“ 在 事实 , 它 曾是 她 , 她 谁 他 有 已知 在 逝去的 天 ,

“事实上, 就是她, 他过去认识的那个人。”

[ðə; ðɪ] [liːz] [huː] [hæd; həd] [ˈvænɪʃd] [ænd; ænd] [kʌm] [bæk] !

the Lise who had vanished and come back !
这 莉丝 who 有 消失了 和 来 后退 !

消失又回来的莉丝!

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪəz] [bɪˈfɔː(r)] .

In her he found the woman he had won twenty - five years before .
在 她 他 成立 这 女士 他 有 韩元 二十 - 五 年 前 .

在她身上, 他找到了二十五年前赢得的那个女人。

[ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈjʌŋɡə] , [ˈfreʃə(r)] , [mɔː(r)] [ˈtʃaɪldlaɪk] .

This one was even younger , fresher , more childlike .
这 一 曾是 甚至 年轻 , 更清新 , 更多的 孩子气 .

这个女孩更年轻、更活泼、更像个孩子。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [tu:; tə][kla:sp][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:t]
He felt a wild desire to open his arms , to clasp her to his heart
他 毛毡 一个 荒野 欲望 到 打开 他的 武器 , 到 搭扣 她 到 他的 心
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

他心中涌起一股强烈的渴望，想要张开双臂，再次将她紧紧拥入怀中。

[ˈmɜ:mərɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] :
murmuring in her ear :
淙淙 在 她 耳朵 :

在她耳边低语：

“ [gʊd] - [ˈmɔ:nɪŋ] , [ˈli:sən] !
“ Good - morning , Lison !
“ 好的 - 早晨 , 利森 !

“早上好，里森！ ”

“ [ə; eɪ][mæn] - [ˈsɜ:vənt] [ə'naʊnst] :
“ A man - servant announced :
“ 一个 男人 - 仆人 宣布 :

一个男仆宣布道：

“ [ˈdɪnə(r)] [ɪz] [ˈredi] , [ˈmædəm] .
“ Dinner is ready , madame .
“ 晚餐 是 准备好 , 夫人 .

“夫人，晚餐准备好了。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'si:did] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
“ And they proceeded toward the dining - room .
“ 和 他们 继续 朝向 这 用餐 - 房间 .

于是他们朝餐厅走去。

[wɒt] [pɑ:st] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪnə(r)] ?
What passed at this dinner ?
什么 通过了 在 这 晚餐 ?

这次晚宴上发生了什么事？

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][hi:; hi] [seɪ] [ɪn][rɪ'plai] ?
What did they say to him , and what could he say in reply ?
什么 做过 他们 说 到 他 , 和 什么 可以 他 说 在 回复 ?

他们对他说了什么？他又该如何回答？

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [plʌndʒd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [streɪndʒ] [dri:mz] [wɪtʃ] ['bɔ:də(r)][ɒn][ɪn'sænəti] .
He found himself plunged in one of those strange dreams which border on insanity .
他 成立 他自己 暴跌 在 一 的 那些 奇怪的 梦境 哪个 边界 在 疯狂 .

他发现自己陷入了一种近乎疯狂的怪异梦境中。

[hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'dɪə][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ə; eɪ] [ˈmɔ:bɪd] , [self] -
He gazed at the two women with a fixed idea in his mind , a morbid , self -
他 凝视 在 这 二 女性 和 一个 固定的 主意 在 他的 头脑 , 一个 病态的 , 自己 -
[kɒntrə'dɪktəri] [aɪ'dɪə] :
contradictory idea :
矛盾的 主意 :

他凝视着这两个女人，脑海中浮现出一个根深蒂固的想法，一个病态的、自相矛盾的想法：

“ [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈri:əl] [wʌn] ?
“ Which is the real one ?
“ 哪个 是 这 真实的 一 ?

哪个才是真的？

” [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [smaɪld] [əˈgen] [rɪˈpi:tɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ænd; ʌnd][ˈəʊvə(r)] :

” The mother smiled again repeating over and over :
” 这 母亲 微笑 再次 重复 超过 和 超过 :

母亲再次露出笑容，一遍又一遍地重复着：

” [duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] ?

” Do you remember ?
” 做 你 记住 ?

“你是否记得？

” [ænd; ʌnd][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [əˈgen]

” And it was in the bright eyes of the young girl that he found again

” 和 它 曾是 在 这 明亮的 眼睛 的 这 年轻的 女孩 那 他 成立 再次

[hɪz; ɪz] [ˈmemərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
his memories of the past .

他的 回忆 的 这 过去的 .

“正是从这位年轻女孩明亮的眼睛里，他重新找回了过去的记忆。”

[ˈtwenti] [taɪmz] [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : “ [duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] ,

Twenty times he opened his mouth to say to her : “ Do you remember ,

二十 时代 他 打开 他的 嘴 到 说 到 她 : “ 做 你 记住 ,
他二十次张开嘴想对她说：“你还记得吗？ ”

[ˈliːsən] ? ” [fərˈget] [ðɪs] [waɪt] - [heəd] [ˈleɪdi] [huː] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [ˈtendəli] .

Lison ? ” forgetting this white - haired lady who was looking at him tenderly .

利森 ? ” 遗忘 这 白色的 - 头发 女士 WHO 曾是 寻找 在 他 温柔地 .

里森？“忘记了这位正温柔地看着他的白发老妇人。

[ænd; ʌnd] [jet] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈmomənts] [wen] , [hiː; hi][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [felt] [fʊə(r)] , [wen] [hiː; hi] [lɒst]

And yet , there were moments when , he no longer felt sure , when he lost

和 然而 , 那里 是 时刻 什么时候 , 他 不 更长 毛毡 当然 , 什么时候 他 丢失的

[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .

他的 头 .

然而，也有那么一些时刻，他不再感到自信，失去了理智。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɒv; əv]

He could see that the woman of to - day was not exactly the woman of

他 可以 看 那 这 女士 的 到 - 天 曾是 不是 确切地 这 女士 的

[lɒŋ] [əˈgəʊ] .
long ago .

长的 前 .

他可以看出，如今的女性与过去的女性已经大不相同了。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wʌn] , [ðə; ði] [ˈfɔːmə(r)] [wʌn] , [hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈglɑːnsɪz] ,

The other one , the former one , had in her voice , in her glances ,

这 其他 一 , 这 以前的 一 , 有 在 她 嗓音 , 在 她 眼神 ,

另一个，也就是前一个，她的声音里，她的眼神里，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪnˈtərə(r)] [ˈbiːɪŋ] , [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [faɪnd] [əˈgen] .

in her entire being , something which he did not find again .

在 她 全部的 存在 , 某物 哪个 他 做过 不是 寻找 再次 .

在她整个人身上，有一种他再也没有找到的东西。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [meɪd] [prəˈdɪdʒəs] [ˈefəts] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈleɪdi] [lʌv] ,

And he made prodigious efforts of mind to recall his lady love ,

和 他 制成 惊人 努力 的 头脑 到 记起 他的 女士 爱 ,

他竭尽全力回忆起他的爱人，

[tuː; tə] [siːz] [ə'gen] [wɒt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [wɒt] [ðɪs] [rɪ'sʌsɪteɪtɪd] [wʌn][dɪd]
to seize again what had escaped from her , what this resuscitated one did
到 抢占 再次 什么 有 逃脱 从 她 , 什么 这 复苏 一 做过
[nɒt] [pə'zes] .
not possess .
不是 具有 :

重新夺回从她手中逃脱的东西，夺回这个复活的人所没有的东西。

[ðə; ði] [bɑː'rɒn] [sed] :
The baronne said :
这 男爵夫人 说 :

男爵夫人说:

" [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [vɪ'væsəti] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] .
" **You have lost your old vivacity , my poor friend** .
" 你 有 丢失的 你的 老的 活泼 , 我的 贫穷的 朋友 .
" 我可怜的朋友，你已经失去了往日的活力。"

" [hiː; hi] [m'ɜːməd] :
" **He murmured** :
" 他 低声说道 :

他低声说道:

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɒst] !
" **There are many other things that I have lost** !
" 那里 是 许多 其他 事物 那 我 有 丢失的 !
" 我还失去了许多其他东西! "

" [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [tʌtʃt] [wɪð] [ɪ'məʊ(ə)n] , [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz][əʊld] [lʌv] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][laɪf]
" **But in his heart , touched with emotion , he felt his old love springing to life**
" 但 在 他的 心 , 感动 和 情感 , 他 毛毡 他的 老的 爱 弹簧 到 生活
[wʌnz] [mɔː(r)] ,
once more ,
一次 更多的 ,
" 但在他内心深处，激动之余，他感到旧爱再次复苏。"

[laɪk] [æn; ən] [ə'weɪkənd] [waɪld] [biːst] ['redi] [tuː; tə][baɪt] [hɪm] .
like an awakened wild beast ready to bite him .
喜欢 一个 觉醒 荒野 兽 准备好 到 咬 他 .
就像一头苏醒的野兽，随时准备撕咬他。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [went] [ɒn] ['tʃætəɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][fə'mɪliə(r)]
The young girl went on chattering , and every now and then some familiar
这 年轻的 女孩 去 在 喋喋不休 , 和 每一个 现在 和 然后 一些 熟悉的
[ɪntə'nei](ə)n] ,
intonation ,
语调 ,

小女孩继续叽叽喳喳地说个不停，时不时还夹杂着一些熟悉的语调。

[sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [stɑɪl] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd]
some expression of her mother's , a certain style of speaking and
一些 表达 的 她 母亲的 , 一个 肯定 风格 的 请讲 和
[θɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,

她身上带有她母亲的一些表达方式，某种说话和思考风格。

[ðæt] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd][m'ænə(r)] [wɪtʃ] ['piːp(ə)] [ə'kwəɪə(r)][baɪ] ['lɪvɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
that resemblance of mind and manner which people acquire by living together ,
那 相似 的 头脑 和 方式 哪个 人们 获得 经过 活的 一起 ,
人们通过共同生活而逐渐形成的思想和行为方式的相似性，

[ʃʊk] - [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fɒt] .
shook Lormerin from head to foot .
摇晃 从 头 到 脚 .

把洛默林从头到脚摇晃了一遍。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈpenətreɪtɪd] [hɪm] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːəʊpənd] [wuːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæ(ə)n] [bliːd]
All these things penetrated him , making the reopened wound of his passion bleed
全部 这些 事物 渗透 他 , 制作 这 重新开放 伤口 的 他的 热情 流血
[əˈnjuː] .
anew .
重新 .

这一切都深深刺痛了他，让他情欲的伤口再次鲜血淋漓。

[hiː; hi][ɡɒt] [əˈweɪ] [ˈɜːli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [əˈləŋ] [ðə; ði] [ˈbuːləvəːd] .
He got away early , and took a turn along the boulevard .
他 得到 离开 早期的 , 和 采取 一个 转动 沿着 这 林荫大道 .

他提前离开了，沿着林荫大道拐了个弯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [ɡɜːl] [pəˈsjuːd] [hɪm] , [ˈhɔːntɪd] [hɪm] , [ˈkwɪkən] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
But the image of this young girl pursued him , haunted him , quickened his heart ,
但 这 图像 的 这 年轻的 女孩 追击 他 , 闹鬼的 他 , 加速 他的 心 ,
[ɪnˈfleɪmd] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
inflamed his blood .
发炎的 他的 血 .

但是，这个年轻女孩的形象一直萦绕在他心头，让他魂牵梦萦，让他心跳加速，让他热血沸腾。

[əˈpɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] , [hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ˈəʊnli][wʌn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] ,
Apart from the two women , he now saw only one , a young one ,
除 从 这 二 女性 , 他 现在 锯 仅有的 一 , 一个 年轻的 一 ,

除了那两个女人，他现在只看到一个，一个年轻的女人。

[ðə; ði][əʊld][wʌn] [kʌm] [bæk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
the old one come back out of the past ,
这 老的 一 来 后退 出去 的 这 过去的 ,

旧日的人们从过去回来了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˈbaɪɡən] [jˈiəz] .
and he loved her as he had loved her in bygone years .
和 他 喜爱 她 作为 他 有 喜爱 她 在 逝去的 年 .

他依然像过去那样爱着她。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈɡreɪtə(r)][ˈɑːdə(r)] , [ˈɑːftə(r)][æn; ən] [ˈɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [ˈtwenti] - [ˈfaɪv] [jˈiəz] .
He loved her with greater ardor , after an interval of twenty - five years .
他 喜爱 她 和 更大的 热情 , 后 一个 间隔 的 二十 - 五 年 .

时隔二十五年，他对她的爱更加炽烈。

[hiː; hi] [went] [həʊm] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ɒn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] ,
He went home to reflect on this strange and terrible thing ,
他 去 家 到 反映 在 这 奇怪的 和 糟糕的 事物 ,

他回家后仔细思考这件奇怪而可怕的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] .
and to think what he should do .
和 到 思考 什么 他 应该 做 .

然后思考他应该怎么做。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ][wæks][ˈkænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]
But , as he was passing , with a wax candle in his hand , before the
但 , 作为 他 曾是 通过 , 和 一个 蜡 蜡烛 在 他的 手 , 前 这
[ɡlɑːs] ,
glass ,
玻璃 ,

但是，当他经过时，手里拿着一支蜡烛，站在玻璃杯前，

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [glɑ:s] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [hɪm'self]
the large glass in which he had contemplated himself and admired himself
这 大的 玻璃 在 哪个 他 有 思考 他自己 和 钦佩 他自己
[brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] ,
before he started ,
前 他 开始 ,

开始工作前，他曾对着那只大玻璃杯沉思、欣赏自己。

[hi:; hi] [sɔ:] [rɪ'flektɪd] [ðeə(r)][æn; ən] ['eldəli] , [greɪ] - [heəd] [mæn] ;
he saw reflected there an elderly , gray - haired man ;
他 锯 反映 那里 一个 老年 , 灰色的 - 头发 男人 ;
他看到镜子里映出一位头发花白的老人；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [rekə'lektɪd] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ˈəʊldən] [deɪz] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz]
and suddenly he recollected what he had been in olden days , in the days
和 突然 他 回忆 什么 他 有 到过 在 古老的 天 , 在 这 天
[ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [li:z] .
of little Lise .
的 小的 莉丝 .

他突然想起了很久以前，在小莉丝的时代，他曾经是什么样的人。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [wen] [hi:; hi]
He saw himself charming and handsome , as he had been when he
他 锯 他自己 迷人 和 英俊的 , 作为 他 有 到过 什么时候 他
[wɒz; wəz] [lʌvd] !
was loved !
曾是 喜爱 !

他觉得自己魅力四射、英俊潇洒，就像他被爱时那样！

[ðen] , ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ['nɪərə(r)] , [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] [mɔ:(r)] ['kləʊsli] ,
Then , drawing the light nearer , he looked at himself more closely ,
然后 , 绘画 这 光 更近 , 他 看起来 在 他自己 更多的 密切 ,
然后，他把灯光拉近，仔细地审视着自己。

[æz; əz][wʌn] [ɪn'spekt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mæɡnɪfaɪɪŋ] [glɑ:s] , ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪŋklz] ,
as one inspects a strange thing with a magnifying glass , tracing the wrinkles ,
作为 一 检查 一个 奇怪的 事物 和 一个 放大 玻璃 , 追踪 这 皱纹 ,
就像用放大镜仔细观察一件奇怪的东西，描摹上面的皱纹一样，

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ðəʊz] ['fraɪt(ə)l] ['rævɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [pə'si:vd] [tɪl] [naʊ] .
discovering those frightful ravages , which he had not perceived till now .
发现 那些 可怕 蹂躏 , 哪个 他 有 不是 感知 直到 现在 .
他发现了那些可怕的破坏，而在此之前，他从未察觉到这些破坏。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] , [krʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
And he sat down , crushed at the sight of himself , at the sight of his
和 他 卫星 向下 , 碎 在 这 视线 的 他自己 , 在 这 视线 的 他的
[lə'mentəb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] ,
lamentable image ,
令人惋惜的 图像 ,

他坐了下来，看到自己，看到自己那可悲的模样，感到无比沮丧。

['mɜ:mərɪŋ] :
murmuring :
淙淙 :
淙淙:

" [ɔ:l] [ˈəʊvə(r)] , - !
" **All over , Lormerin !**
" 全部 超过 , - !
“一切都结束了，洛默林！”

" [ðə; ði] [ˈpærət]
" **THE PARROT**
" 这 鹦鹉

《鹦鹉》

[ai]
I
我

我

[ˈevrɪbɒdi] [ɪn] - [nju:] [ˈmʌðə(r)] - [ˈsto:ri] .
Everybody in Fecamp knew Mother Patin's story .
大家 在 - 知道 母亲 - 故事 .

费坎普的每个人都知道帕廷修女的故事。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [bi:n] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm]
She had certainly been unfortunate with her husband , for in his lifetime
她 有 当然 到过 不幸 和 她 丈夫 , 为了 在 他的 寿命

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [bi:t] [hɜ:(r); hə(r)] ,
he used to beat her ,
他 用过的 到 打 她 ,

她确实很不幸，因为她的丈夫生前经常打她。

[dʒʌst][æz; əz] [wi:t] [ɪz] [θreʃ] [ɪn][ðə; ði] [bɑ:n] .
just as wheat is threshed in the barn .
只是 作为 小麦 是 脱粒 在 这 谷仓 .

就像在谷仓里脱粒小麦一样。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [bɑ:k] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmærid] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈfɔ:məli] ,
He was master of a fishing bark and had married her , formerly ,
他 曾是 掌握 的 一个 钓鱼 吠 和 有 已婚 她 , 以前 ,

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈprɪti] ,
because she was pretty ,
因为 她 曾是 漂亮的 ,

他是一位渔船船长，当初娶她是因为她长得漂亮。

[ɔ:lˈðəʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)] .
although poor .
虽然 贫穷的 .

虽然贫穷。

[ˈpætən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈseɪlə(r)] , [bʌt; bət][ˈbru:t(ə)l] .
Patin was a good sailor , but brutal .
帕廷 曾是 一个 好的 水手 , 但 野蛮 .

帕廷是一名优秀的舵手，但为人残暴。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [ˈfri:kwənt] [ˈfɑ:ðə(r)] - [ɪn] ,
He used to frequent Father Auban's inn ,
他 用过的 到 频繁 父亲 - 客栈 ,

他以前经常光顾奥班神父的旅店。

[weə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [drɪŋk] [fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] [ˈglɑ:sɪz] [ɒv; əv] [ˈbrændi] ,
where he would usually drink four or five glasses of brandy ,
在哪里 他 会 通常 喝 四 或者 五 眼镜 的 白兰地 ,

他通常会在那里喝四五杯白兰地。

[ɒn] [ˈlʌki] [deɪz] [eɪt] [ɔ:(r)][ten] [ˈglɑ:sɪz] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)] , [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [mu:d] .
on lucky days eight or ten glasses and even more , according to his mood .
在 幸运的 天 八 或者 十 眼镜 和 甚至 更多的 , 根据 到 他的 情绪 .

运气好的时候，他会喝八到十杯，甚至更多，这取决于他的心情。

[ðə; ði] ['brændi] [wɒz; wəz] [sɜ:vd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəməz] [baɪ]['fɑ:ðə(r)] - ['dɔ:tə(r)] , [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ]
The brandy was served to the customers by Father Auban's daughter , a pleasing
这 白兰地 曾是 服务 到 这 顾客 经过 父亲 - 女儿 , 一个 令人愉悦
[bru:'net] ,
brunette ,
棕发 ,

白兰地是由奥班神父的女儿，一位漂亮的棕发女郎，斟给顾客的。

[hu:] [ə'træktɪd] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'sʌnli][baɪ][hɜ:(r); hæ(r)] ['prɪti] [feɪs] ,
who attracted people to the house only by her pretty face ,
WHO 吸引 人们 到 这 房子 仅有的 经过 她 漂亮的 脸 ,
她仅凭一张漂亮的脸蛋就把人吸引到她家来。

[fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] ['gɒsɪp] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hæ(r)] .
for nothing had ever been gossiped about her .
为了 没有什么 有 曾经 到过 闲聊 关于 她 .
因为从来没有人说过她的坏话。

[pætən] , [wen] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ɪn] ,
Patin , when he entered the inn ,
帕廷 , 什么时候 他 进入 这 客栈 ,
帕廷走进客栈时，

[wʊd] [bi:; bi]['sætɪsfɑɪd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hæ(r)][ænd; ænd][tu:; tə] ['kɒmplɪmənt] [hɜ:(r); hæ(r)] [pə'lɑɪtli]
would be satisfied to look at her and to compliment her politely
会 是 使满意 到 看 在 她 和 到 赞扬 她 礼貌地
[ænd; ænd] [rɪ'spektfəli] .
and respectfully .
和 尊敬 .
他会满足于欣赏她的美貌，并礼貌、尊重地赞美她。

[ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɜ:st] [glɑ:s] [ɒv; əv] ['brændi] [hi:; hi] [wʊd] [ɔ:l'redi] [faɪnd][hɜ:(r); hæ(r)]
After he had had his first glass of brandy he would already find her
后 他 有 有 他的 第一的 玻璃 的 白兰地 他 会 已经 寻找 她
[mʌtʃ] [naɪsə] ;
much nicer ;
很多 更漂亮 ;

他喝下第一杯白兰地后，就会觉得她可爱多了；

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [hi:; hi] [wʊd] [wɪŋk] ; [æt; ət][ðə; ði] [θɜ:d] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] .
at the second he would wink ; at the third he would say .
在 这 第二 他 会 眨眼 ; 在 这 第三 他 会 说 .
第二次他会眨眨眼；第三次他会说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə'sʌnli] ['wɪlɪŋ] , [məmzɛl] [dɪ'zɑɪərəɪ] — — " [wɪ'dəʊt] ['evə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **If you were only willing , Mam'zelle Desiree — — " without ever finishing his**
" 如果 你 是 仅有的 愿意的 , 玛姆泽尔 黛西蕾 — — " 没有 曾经 精加工 他的
[sentəns] ;
sentence ;
句子 ;

“如果你愿意的话，德西蕾小姐——”话还没说完，他就停住了；

[æt; ət][ðə; ði] [fɔ:θ] [hi:; hi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][həʊld][hɜ:(r); hæ(r)] [bæk] [baɪ][hɜ:(r); hæ(r)] [skɜ:t] [ɪn][ɔ:də(r)][tu:; tə]
at the fourth he would try to hold her back by her skirt in order to
在 这 第四 他 会 尝试 到 抓住 她 后退 经过 她 裙子 在 命令 到
[kɪs] [hɜ:(r); hæ(r)] ;
kiss her ;
吻 她 ;

第四个回合，他会抓住她的裙子，试图把她拉回来亲吻她；

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [went] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ten] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['fɑ:ðə(r)] ['ɔ:bən] [hu:] [brɔ:t] [him]
and when he went as high as ten it was Father Auban who brought him
和 什么时候 他 去 作为 高的 作为 十 它 曾是 父亲 奥班 WHO 带来 他
[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [drɪŋks] .
the remaining drinks .
这 其余的 饮料 .

当他喝到十杯的时候，是奥班神父给他送来了剩下的酒。

[ðə; ði] [əʊld] [ɪnki:pə(r)] , [hu:] [nju:] [ɔ:l] [ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪd] ,
The old innkeeper , who knew all the tricks of the trade ,
这 老的 旅店老板 , WHO 知道 全部 这 技巧 的 这 贸易 ,
[meɪd] [dɪ'zaɪəreɪ] [wɔ:k] [ə'baʊt] [brɪtwi:n] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [kən'sʌmp(ə)n]
made Desiree walk about between the tables in order to increase the consumption
制成 黛西蕾 走 关于 之间 这 表格 在 命令 到 增加 这 消耗
[ɒv; əv] [drɪŋks] ;
of drinks ;
的 饮料 ;

为了增加饮料的消费量，让黛西蕾在桌子间走动；

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəreɪ] , [hu:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɜ:ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['fɑ:ðə(r)] ['ɔ:bən] ,
and Desiree , who was a worthy daughter of Father Auban ,
和 黛西蕾 , WHO 曾是 一个 值得 女儿 的 父亲 奥班 ,
[ænd; ənd] [dʒəʊkt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] ['smɑɪlɪŋ]
flitted around among the benches and joked with them , her lips smiling
飞掠 大约 之中 这 长椅 和 开玩笑 和 他们 , 她 嘴唇 微笑
[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑ:klɪŋ] .
and her eyes sparkling .
和 她 眼睛 闪闪发光 .

她在长椅间轻快地走来走去，和他们开玩笑，嘴角带着微笑，眼睛闪闪发光。

[pætən] [gɒt] [səʊ] [wel] [ə'kʌstəmd] [tu; tə] [də'zɪrɪ:z] [feɪs] [ðæt] [hi; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ['i:v(ə)n] [waɪl]
Patin got so well accustomed to Desiree's face that he thought of it even while
帕廷 得到 所以 出色地 习惯 到 德西蕾的 脸 那 他 想法 的 它 甚至 尽管
[æt; ət] [si:] ,
at sea ,
在 海 ,

帕廷对黛西蕾的脸庞如此熟悉，以至于即使在海上也会想起她。

[wen] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nets] , [ɪn] [stɔ:rmz] [ɔ:(r)] [ɪn] [kɑ:m, kɑ:lm] , [ɒn] ['mu:nlɪt]
when throwing out his nets , in storms or in calms , on moonlit
什么时候 投掷 出去 他的 网 , 在 暴风雨 或者 在 平静 , 在 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。
[ɔ:(r)] [da:k] ['i:vniŋz] .
or dark evenings .
或者 黑暗的 晚上 .

无论是在暴风雨中还是平静的日子里，无论是在月光皎洁的夜晚还是漆黑的夜晚，他都会撒网捕鱼。

[hi; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['tɪlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [stɜ:n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bəʊt] ,
He thought of her while holding the tiller in the stern of his boat ,
他 想法 的 她 尽管 保持 这 耕耘机 在 这 船尾 的 他的 船 ,
[hedz] [ɒn] [ðeə(r)] [ɑ:mz] .
while his four companions were slumbering with their heads on their arms .
尽管 他的 四 同伴 是 沉睡 和 他们的 头部 在 他们的 武器 .

而他的四个同伴则枕着胳膊睡着了。

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [sɔ:ɪ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
He always saw her , smiling ,
他 总是 锯 她 , 微笑 ,
他总是看到她面带微笑,

[ˈpɔ:ɪrɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈbrændi] [wɪð] [ə; eɪ][pɪˈkju:liə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] [ˈmu:vmənt] [ænd; ənd] [ðen]
pouring out the yellow brandy with a peculiar shoulder movement and then
浇注 出去 这 黄色的 白兰地 和 一个 奇特 肩膀 移动 和 然后
[ɪkˈskleɪm] [æz; əz][fi:; ji] [tɜ:nd] [əˈweɪ] :
exclaiming as she turned away :
惊呼 作为 她 转向 离开 :
她耸了耸肩, 把黄色白兰地倒了出来, 然后转身离开时惊喊道:

“ [ðəə(r)] , [naʊ] ; [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈsætɪsfɑɪd] ?
“ **There , now ; are you satisfied ?**
“ 那里 , 现在 ; 是 你 使满意 ?
“好了, 现在你满意了吗? ”

“ [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈkʌm] [baɪ][æn; ən]
“ **He saw her so much in his mind's eye that he was overcome by an**
“ 他 锯 她 所以 很多 在 他的 心灵的 眼睛 那 他 曾是 克服 经过 一个
[ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [dɪˈzɑɪə(r)][tu:; tə] [ˈmæri] [hɜ:(r); hə(r)] ,
irresistible desire to marry her ,
无法抗拒 欲望 到 结婚 她 ,
“他脑海中总是浮现出她的身影, 以至于他无法抗拒地想要娶她为妻。”

[ænd; ənd] , [nɒt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə][həʊld] [aʊt] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] , [hi:; hi] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
and , not being able to hold out any longer , he asked for her hand .
和 , 不是 存在 有能力的 到 抓住 出去 任何 更长 , 他 问 为了 她 手 .
他再也按捺不住, 向她求婚了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [əʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈves(ə)] ,
He was rich , owned his own vessel ,
他 曾是 富有的 , 拥有 他的 自己的 血管 ,
他很富有, 拥有自己的船只。

[hɪz; ɪz] [nets] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɒn][ðə; ði] [rətəˈnu:] ,
his nets and a little house at the foot of the hill on the Retenue ,
他的 网 和 一个 小的 房子 在 这 脚 的 这 爬坡道 在 这 保留 ,
他的渔网和位于雷特努山脚下的一间小屋,

[weəɪˈæz] [ˈfɑ:ðə(r)] [ˈɔ:bən] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] .
whereas Father Auban had nothing .
然而 父亲 奥班 有 没有什么 .
而奥班神父却一无所有。

[ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈðeəfɔ:(r)] [ˈi:gəli] [əˈgri:d] [əˈpɒn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [tʊk] [pleɪs]
The marriage was therefore eagerly agreed upon and the wedding took place
这 婚姻 曾是 所以 急切地 同意 之上 和 这 婚礼 采取 地方
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,
as soon as possible ,
作为 很快 作为 可能的 ,
因此, 双方欣然同意了这桩婚事, 并尽快举行了婚礼。

[æz; əz] [bəʊθ] [ˈpɑ:tɪz] [wɜ:(r); wə(r)][dɪˈzɑɪərəs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əˈfeə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈklu:dɪd] [æz; əz] [ˈɜ:li]
as both parties were desirous for the affair to be concluded as early
作为 两个都 各方 是 渴望 为了 这 事务 到 是 结束 作为 早期的
[æz; əz] [kənˈvi:nɪənt] .
as convenient .
作为 方便的 .
双方都希望尽快结束此事。

[θri:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['pætən][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ʌndə'stænd] [haʊ] [hi;; hi][hæd; həd]
Three days after the wedding Patin could no longer understand how he had
三天后这婚礼帕廷可以不更长理解如何他有
[ˈevə(r)][ɪ'mædʒɪnd][dɪ'zaɪərəɪ][tu;; tə][bi;; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] .
ever imagined Desiree to be different from other women .
曾经想象黛西蕾到是 不同的 从 其他 女性 .
婚礼三天后，帕廷再也无法理解自己当初怎么会认为黛西蕾与其他女人不同。

[wɒt] [ə; eɪ] [fu:l] [hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] [tu;; tə] [ɪn'kʌmbə(r)] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['penɪləs] ['kri:tʃə(r)] ,
What a fool he had been to encumber himself with a penniless creature ,
什么 一个 傻子 他 有 到过 到 负担 他自己 和 一个 身无分文 生物 ,
他真是个傻瓜，竟然让自己背负一个身无分文的负担。

[hu:] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn'veɪgl, -'vi:-] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [drʌg] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]
who had undoubtedly inveigled him with some drug which she had put in his
WHO 有 无疑 诱骗 他 和 一些 药品 哪个 她 有 放 在 他的
[ˈbrændɪ] !
brandy !
白兰地 !
她肯定用某种药物诱骗了他，把药放进了他的白兰地里！

[hi;; hi] [wɒd] [kɜ:s] [ɔ:l] [deɪ] [lʌŋ] , [breɪk] [hɪz; ɪz][paɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [mɔ:l] [hɪz; ɪz] [kru:] .
He would curse all day lung , break his pipe with his teeth and maul his crew .
他 会 诅咒 全部 天 肺 , 休息 他的 管道 和 他的 牙齿 和 打伤 他的 全体人员 .
他会整天咒骂肺，用牙齿咬断烟斗，并殴打他的船员。

['ɑ:ftə(r)][hi;; hi][hæd; həd] [swɔ:n] [baɪ] ['evri] [nəʊn] [tɜ:m] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [hɪz; ɪz] [wei] [hi;; hi]
After he had sworn by every known term at everything that came his way he
后 他 有 宣誓 经过 每一个 已知 学期 在 一切 那 来了 他的 方式 他
[wɒd] [rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['æŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['klɒɪstə] ,
would rid himself of his remaining anger on the fish and lobsters ,
会 摆脱 他自己 的 他的 其余的 愤怒 在 这 鱼 和 龙虾 ,
在用尽所有已知的咒语对遇到的所有事物都发誓之后，他将把剩余的怒气发泄在鱼和龙虾身上。

[wɪtʃ] [hi;; hi] ['pʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nets] [ænd; ənd] [θru:] ['ɪntu:][ðə; ði] [b'ɑ:skɪts] [ə'mɪd] [əʊθs] [ænd; ənd]
which he pulled from the nets and threw into the baskets amid oaths and
哪个 他 拉 从 这 网 和 扔 进入 这 篮子 之中 誓言 和
[faʊl] ['læŋgwɪdʒ] .
foul language .
犯规 语言 .
他一边咒骂污言秽语，一边把球从网里拽出来，扔进篮子里。

[wen] [hi;; hi] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] [hi;; hi] [wɒd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['fɑ:ðə(r)] - ['dɔ:tə(r)] ,
When he returned home he would find his wife , Father Auban's daughter ,
什么时候 他 返回 家 他 会 寻找 他的 妻子 , 父亲 - 女儿 ,
当他回到家时，他会发现他的妻子，也就是奥班神父的女儿，

[wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hænd] ,
within reach of his mouth and hand ,
之内 抵达 的 他的 嘴 和 手 ,
就在他嘴和手能够到的地方，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [brɪfɔ:(r)] [hi;; hi] ['tri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['kri:tʃə(r)] [ɪn]
and it was not long before he treated her like the lowest creature in
和 它 曾是 不是 长的 前 他 治疗 她 喜欢 这 最低 生物 在
[ðə; ði] [wɜ:ld] .
the world .
这 世界 .
没过多久，他就把她当作世界上最卑贱的人一样对待。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [ˈkɑːmli] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [pəˈtɜːnl] [ˈvaɪələns] , [hiː; hi] [gruː]
As she listened calmly , accustomed to paternal violence , he grew
作为 她 听着 平静地 , 习惯 到 父系 暴力 , 他 生长
[ɪɡˈzæspəreɪtɪd; ɪɡˈzɑːspəreɪtɪd][æt; ət][hɜː(r); hæ(r)][ˈkwaɪət] ,
exasperated at her quiet ,
恼怒 在 她 安静的 ,
她平静地听着, 早已习惯了父亲的暴力, 而他的沉默却让他越来越恼火。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] [biːt] [hɜː(r); hæ(r)] .
and one evening he beat her .
和 一 晚上 他 打 她 .
一天晚上, 他打了她。

[ðen] [laɪf][æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] [brˈkeɪm] [ʌnˈbeərəb(ə)] .
Then life at his home became unbearable .
然后 生活 在 他的 家 成为 难以忍受 .
后来, 他在家里的生活变得难以忍受。

[fɜː(r); fə(r)][ten] [ˈjɪəz] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈtɒpɪk][pʊ; əv] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] [pʌn][ðə; ði] [rətəˈnuː] [wʊz; wəz] [əˈbaʊt]
For ten years the principal topic of conversation on the Retenue was about
为了 十 年 这 主要的 话题 的 对话 在 这 保留 曾是 关于
[ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ðæt][ˈpætən] [geɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][pʊ; əv] [kɜːrs] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)]
the beatings that Patin gave his wife and his manner of cursing at her
这 殴打 那 帕廷 给予 他的 妻子 和 他的 方式 的 咒骂 在 她
[fɜː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] .
for the least thing .
为了 这 至少 事物 .
十年来, 在侍从号上人们谈论的主要话题是帕坦殴打妻子以及他因为一点小事就辱骂妻子。

[hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɪnˈdiːd] ,
He could , indeed ,
他 可以 , 的确 ,
他确实可以。

[kɜːs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrɪtʃnəs] [pʊ; əv][vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri][ɪn][ə; eɪ] [ˈraʊndnəs] [pʊ; əv] [təʊn] [ʌnˈiːkwəld]
curse with a richness of vocabulary in a roundness of tone unequalled
诅咒 和 一个 丰富 的 词汇 在 一个 圆润 的 语气 无与伦比
[baɪ] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][mæn][ɪn] - .
by any other man in Fecamp .
经过 任何 其他 男人 在 - .
他的咒骂词汇丰富, 语调圆润, 费坎普没有任何其他男人能与之匹敌。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʊz; wəz] [ˈsaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈhɑːbə(r)] ,
As soon as his ship was sighted at the entrance of the harbor ,
作为 很快 作为 他的 船 曾是 目击者 在 这 入口 的 这 港口 ,
他的船一出现在港口入口处,

[rɪˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ˌekspəˈdɪ(ə)n] ,
returning from the fishing expedition ,
返回 从 这 钓鱼 远征 ,
从捕鱼之旅归来,

[ˈevri] [wʌn] [əˈwertɪd] [ðə; ði][fɜːst] [ˈvɒli] [hiː; hi] [wʊd] [hɜːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
every one awaited the first volley he would hurl from the bridge as soon as
每一个 一 等待中 这 第一的 截击 他 会 投 从 这 桥 作为 很快 作为
[hiː; hi] [pəˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [waɪt] [kæp] .
he perceived his wife's white cap .
他 感知 他的 妻子的 白色的 帽 .
每个人都在等着他一看到妻子的白色帽子, 就从桥上扔出第一记横扫。

[ˈstændɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [stɜ:n] [hi;; hi] [wʊd] [striə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [bəʊz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]
Standing at the stern he would steer , his eye fixed on the bows and on the
常设在 这 船尾 他 会 转向 , 他的 眼睛 固定的 在 这 弓 和 在 这
[seɪl] ,
sail ,
帆 ,

他站在船尾掌舵，目光紧盯着船头和船帆。

[ænd; ənd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt]
and , notwithstanding the difficulty of the narrow passage and the height
和 , 虽然 这 困难 的 这 狭窄的 通道 和 这 高度
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɜ:bjələnt] [weɪvz] ,
of the turbulent waves ,
的 这 湍流 波浪 ,

尽管航道狭窄，波涛汹涌，但

[hi;; hi] [wʊd] [sɜ:tʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][traɪ][tu;; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
he would search among the watching women and try to recognize his wife ,
他 会 搜索 之中 这 观看 女性 和 尝试 到 认出 他的 妻子 ,
他会在围观的妇女中寻找，试图认出自己的妻子。

[ˈfa:ðə(r)] - [ˈdɔ:tə(r)] , [ðə; ði] [retʃ] !
Father Auban's daughter , the wretch !
父亲 - 女儿 , 这 可怜虫 !

奥班神父的女儿，这个可怜虫！

[ðen] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd]
Then , as soon as he saw her , notwithstanding the noise of the wind
然后 , 作为 很快 作为 他 锯 她 , 虽然 这 噪音 的 这 风
[ænd; ənd] [weɪvz] ,
and waves ,
和 波浪 ,

然后，他一看到她，全然不顾风浪的喧嚣，

[hi;; hi] [wʊd] [let] [lu:s] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [vɒljʊ'bɪlɪti] [ðæt] [ˈevri] [wʌn]
he would let loose upon her with such power and volubility that every one
他 会 让 松动的 之上 她 和 这样的 力量 和 流动性 那 每一个 一
[wʊd] [lɑ:f] ,
would laugh ,
会 笑 ,

他会用如此强烈的语气和滔滔不绝的言辞对她大发雷霆，以至于每个人都会笑出声来。

[ɔ:l'dəʊ] [ðeɪ] [ˈpɪti] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɡreɪtli] .
although they pitied her greatly .
虽然 他们 可怜的 她 非常 .

虽然他们非常同情她。

[wen] [hi;; hi] [ə'raɪvd] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [dɒk] [hi;; hi] [wʊd] [rɪ'li:v] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [waɪl] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ðə; ði]
When he arrived at the dock he would relieve his mind , while unloading the
什么时候 他 到达的 在 这 码头 他 会 缓解 他的 头脑 , 尽管 卸货 这
[fɪʃ] ,
fish ,
鱼 ,

他到达码头后，一边卸鱼一边放松心情。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [ˈmænə(r)] [ðæt] [hi;; hi] [ə'træktɪd] [ə'raʊnd] [hɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈləʊfəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
in such an expressive manner that he attracted around him all the loafers of the
在 这样的 一个 富有表现力的 方式 那 他 吸引 大约 他 全部 这 乐福鞋 的 这
[ˈneɪbəhʊd] .
neighborhood .
邻里 .

他举手投足间都充满了表现力，吸引了附近所有游手好闲的人围拢过来。

[ðə; ði] [wɜːdʒ] [left] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['sʌmtaɪmz] [laɪk] [ʃɒts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kænən] , [[ɔːt] [ænd; ənd]
The words left his mouth sometimes like shots from a cannon , short and
这 字 左边 他的 嘴 有时 喜欢 镜头 从 一个 大炮 , 短的 和
[ˈterəb(ə)l] ,
terrible ,
糟糕的 ,

他口中说出的话有时像炮弹一样，短促而可怕。

[ˈsʌmtaɪmz] [laɪk] [pi:l] [ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] , [wɪtʃ] [rəʊl][ænd; ənd][ˈrʌmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
sometimes like peals of thunder , which roll and rumble for five minutes ,
有时 喜欢 果皮 的 雷 , 哪个 卷 和 隆隆 为了 五 分钟 ,
有时像雷鸣一样，持续隆隆作响五分钟之久。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv] [əʊθs] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
such a hurricane of oaths that he seemed to have in his lungs one of the
这样的 一个 飓风 的 誓言 那 他 似乎 到 有 在 他的 肺 一 的 这
[stɔːrmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈfɑːðə(r)] .
storms of the Eternal Father .
暴风雨 的 这 永恒 父亲 .

他口中咒骂如飓风般袭来，仿佛肺里吸入了永恒之父的风暴。

[wen] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
When he left his ship and found himself face to face with her ,
什么时候 他 左边 他的 船 和 成立 他自己 脸 到 脸 和 她 ,
当他离开船，发现自己与她面对面时，

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈɡɒsɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
surrounded by all the gossips of the neighborhood ,
包围 经过 全部 这 八卦 的 这 邻里 ,
被街坊邻里所有的闲言碎语包围着，

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [njuː] [ˈkɑːɡəʊ][ɒv; əv] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)]
he would bring up a new cargo of insults and bring her back to their
他 会 带来 向上 一个 新的 货物 的 侮辱 和 带来 她 后退 到 他们的
[ˈdwelɪŋ] ,
dwelling ,
住宅 ,
他会带着新一轮的侮辱把她带回他们的住处。

[fɪː; fɪ][ɪn] [frʌnt] , [hiː; hi][bɪˈhaɪnd] , [fɪː; fɪ] ['wiːpɪŋ] , [hiː; hi] ['jelɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
she in front , he behind , she weeping , he yelling at her .
她 在 正面 , 他 在后面 , 她 哭泣 , 他 大喊 在 她 .
她走在前面，他走在后面，她哭泣，他冲她大喊。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [əˈləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɪˈhaɪnd] [kləʊzd] [dɔːz] , [hiː; hi] [wʊd] [θræʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]
At last , when alone with her behind closed doors , he would thrash her on
在 最后的 , 什么时候 独自的 和 她 在后面 关闭 门 , 他 会 鞭挞 她 在
[ðə; ði] ['slɑɪtɪst] ['priːtektʃ] .
the slightest pretext .
这 丝毫 借口 .
最后，当他和她单独待在紧闭的房门后时，他会因为一点小借口就殴打她。

[ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd] ,
The least thing was sufficient to make him raise his hand ,
这 至少 事物 曾是 充足的 到 制作 他 增加 他的 手 ,
哪怕是最微不足道的事情都足以让他举手。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][wʌnz] [bɪˈɡʌn] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [stɒp] ,
and when he had once begun he did not stop ,
和 什么时候 他 有 一次 开始 他 做过 不是 停止 ,
他一旦开始，就从未停止过。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɒd] [θrəʊ] [ˈɪntuːz][hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [ðə; ði] [truː] [ˈməʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈæŋɡə(r)] .
but he would throw into her face the true motive for his anger .
但 他 会 扔 进入 她 脸 这 真的 动机 为了 他的 愤怒 .
但他会当面揭露他愤怒的真正原因。

[æt; ət] [iːtʃ] [bləʊ] [hiː; hi] [wɒd] [rɔː(r)] : “ [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [ˈbegə(r)] !
At each blow he would roar : “ There , you beggar !
在 每个 吹 他 会 吼 : “ 那里 , 你 乞丐 !
每打一下，他都会咆哮道：“看，你这个乞丐！ ”

[ðeə(r)] , [juː; jʊ] [retʃ] !
There , you wretch !
那里 , 你 可怜虫 !
瞧，你这恶棍！

[ðeə(r)] , [juː; jʊ] [ˈpɔːpə(r)] !
There , you pauper !
那里 , 你 穷光蛋 !
瞧，你这个穷光蛋！

[wɒt] [ə; eɪ] [braɪt] [θɪŋ] [aɪ][dɪd] [wen] [aɪ] [rɪnst] [maɪ] [maʊθ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈrɑːskl] [ɒv; əv][ə; eɪ]
What a bright thing I did when I rinsed my mouth with your rascal of a
什么 一个 明亮的 事物 我 做过 什么时候 我 冲洗干净 我的 嘴 和 你的 恶棍 的 一个
[ˈfɑːðərz] [əˈpɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbrændɪ] .
father's apology for brandy .
父亲的 道歉 为了 白兰地 .
我真是做了件明智的事，用你那无赖父亲为白兰地道歉的酒漱了口。

“ [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [kənˈtɪnjuəl] [fɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːsləs] [ˈtremblɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbɒdɪ]
“ **The poor woman lived in continual fear , in a ceaseless trembling of body**
“ 这 贫穷的 女士 居住地 在 持续的 害怕 , 在 一个 不停歇 发抖 的 身体
[ænd; ənd] [səʊl] ,
and soul ,
和 灵魂 ,
“这个可怜的女人生活在持续的恐惧之中，身心都时刻颤抖不已。”

[ɪn] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˌekspekˈteɪ(ə)n][ɒv; əv] [aʊtˈreɪdʒəs] [ˈθræʃɪŋ] .
in everlasting expectation of outrageous thrashings .
在 永恒 期待 的 令人愤慨 鞭打 .
永远期待着惨无人道的殴打。

[ðɪs] [ˈlɑːstɪd] [ten] [jɪˈɪəz] .
This lasted ten years .
这 持续 十 年 .
这种情况持续了十年。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ˈtɪmərəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɒd] [grəʊ] [peɪl] [wenˈevə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] ,
She was so timorous that she would grow pale whenever she spoke to any one ,
她 曾是 所以 胆怯的 那 她 会 生长 苍白 每当 她 辐 到 任何 一 ,
她非常胆小，每次和人说话都会脸色苍白。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [bləʊz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈθret(ə)nd] ;
and she thought of nothing but the blows with which she was threatened ;
和 她 想法 的 没有什么 但 这 打击 和 哪个 她 曾是 威胁 ;
她满脑子想的都是别人威胁要打她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [brɪˈkeɪm] [ˈθɪnə(r)] , [mɔː(r)] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd][ˈdraɪə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sməʊkt] [fɪʃ] .
and she became thinner , more yellow and drier than a smoked fish .
和 她 成为 更薄 , 更多的 黄色的 和 烘干机 比 一个 熏制 鱼 .
她变得越来越瘦，皮肤越来越黄，越来越干，比熏鱼还干。

[ˌaɪˈaɪ]
II
二

二

[wʌn] [naɪt] , [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][æt; ət] [si:] ,
One night , when her husband was at sea ,
一 夜晚 , 什么时候 她 丈夫 曾是 在 海 ,
一天晚上, 当她丈夫出海时,

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'veɪkənd] [baɪ][ðə; ði][waɪld] ['rɔ:riŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪnd] !
she was suddenly awakened by the wild roaring of the wind !
她 曾是 突然 觉醒 经过 这 荒野 咆哮 的 这 风 !
她突然被狂风的呼啸声惊醒!

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][bed] , [tremblɪŋ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] , [ʃiː; ʃi] [leɪ]
She sat up in her bed , trembling , but , as she hear nothing more , she lay
她 卫星 向上 在 她 床 , 发抖 , 但 , 作为 她 听到 没有什么 更多的 , 她 躺
[daʊn] [ə'gen] ;
down again ;
向下 再次 ;
她颤抖着坐了起来, 但因为什么也没听到, 她又躺了回去;

[ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɪmni] [waɪt] [[ʊk] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [haʊs]
almost immediately there was a roar in the chimney which shook the entire house
几乎 立即地 那里 曾是 一个 吼 在 这 烟囱 哪个 摇晃 这 全部的 房子
;
;
;

几乎就在同时, 烟囱里传来一声巨响, 震动了整栋房子;

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['hevənz] [laɪk][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['fɜəriəs] ['æniɪmlz] [snɔ:rtɪŋ] [ænd; ənd]
it seemed to cross the heavens like a pack of furious animals snorting and
它 似乎 到 叉 这 天 喜欢 一个 盒 的 狂怒 动物 吸鼻 和
[ˈrɔ:riŋ] .
roaring .
咆哮 .
它仿佛一群愤怒的野兽, 咆哮着、嘶吼着, 横扫天际。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑ:bə(r)] .
Then she arose and rushed to the harbor .
然后 她 出现 和 匆忙 到 这 港口 .
然后她起身, 冲向港口。

[ˈʌðə(r)] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] , ['kæriŋ] ['ləntənz] .
Other women were arriving from all sides , carrying lanterns .
其他 女性 是 抵达 从 全部 侧面 , 携带 灯笼 .
其他妇女也从四面八方赶来, 手里提着灯笼。

[ðə; ði][men][ɔːlsəʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [krest]
The men also were gathering , and all were watching the foaming crests
这 男人 还 是 采集 , 和 全部 是 观看 这 起泡 冠状物
[ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [weɪv] .
of the breaking wave .
的 这 打破 海浪 .
男人们也聚集在一起, 都在观看破碎的浪花翻滚的浪尖。

[ðə; ði] [stɔ:m] ['lɑ:stɪd] [fɪfti:n] ['aʊəz] .
The storm lasted fifteen hours .
这 风暴 持续 十五 小时 .
这场暴风雨持续了十五个小时。

[ˈlɛv(ə)n] [ˈseɪləz] [ˈnevə(r)] [rɪˈtʃ:nd] ; [ˈpætən][wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .

Eleven sailors never returned ; Patin was among them .
十一 水手们 绝不 返回 ； 帕廷 曾是 之中 他们 .

有11名水手再也没有回来，帕廷也在其中。

[ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv] [dɪˈep] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ba:k] , [ðə; ði] [ʒɜ:n] - [æməˈli:] ,
In the neighborhood of Dieppe the wreck of his bark , the Jeune - Amelie ,
在 这 邻里 的 迪耶普 这 破坏 的 他的 吠 , 这 青年 - 阿梅莉 ,

[wɒz; wəz] [faʊnd] .

was found .
曾是 成立 .

在迪耶普附近发现了他的帆船“小天使号”的残骸。

[ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈseɪləz] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [nɪə(r)] [seɪnt] - [ˈvæləri] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi]
The bodies of his sailors were found near Saint - Valery , but his body
这 身体 的 他的 水手们 是 成立 靠近 圣 - 瓦列里 , 但 他的 身体

[wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [rɪˈkʌvəd] .

was never recovered .
曾是 绝不 恢复 .

他手下水手的尸体在圣瓦莱里附近被发现，但他的尸体却始终没有找到。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈves(ə)] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [kʌt] [ɪn] [tu:] ,

As his vessel seemed to have been cut in two ,
作为 他的 血管 似乎 到 有 到过 切 在 二 ,

他的船似乎被拦腰斩断了，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [fɪəd] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
his wife expected and feared his return for a long time ,
他的 妻子 预期的 和 害怕 他的 返回 为了 一个 长的 时间 ,

他的妻子既期待又害怕他回来，这种状态持续了很长时间。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] [hi:; hi] [əˈləʊn] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [pɪkt] [ʌp]
for if there had been a collision he alone might have been picked up
为了 如果 那里 有 到过 一个 碰撞 他 独自的 可能 有 到过 挑选 向上

[ænd; ənd] [ˈkærid] [əˈfa:(r)] [ɒf] .

and carried afar off .
和 携带 远方 离开 .

因为如果发生碰撞，可能只有他一个人会被卷走并带到很远的地方。

[ˈlɪt(ə)] [baɪ][ˈlɪt(ə)][fɪ:; fɪ] [gru:] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [fɪ:; fɪ][wɒz; wəz][rɪd][ɒv; əv][hɪm] ,
Little by little she grew accustomed to the thought that she was rid of him ,
小的 经过 小的 她 生长 习惯 到 这 想法 那 她 曾是 摆脱 的 他 ,

她渐渐习惯了摆脱他的想法。

[ɔ:lˈðəʊ] [fɪ:; fɪ] [wʊd] [stɑ:t] [ˈevri] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)] , [ə; eɪ] [ˈbegə(r)] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈpedlə(r)] [wʊd]
although she would start every time that a neighbor , a beggar or a peddler would
虽然 她 会 开始 每一个 时间 那 一个 邻居 , 一个 乞丐 或者 一个 小贩 会

[ˈentə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] .

enter suddenly .
进入 突然 .

虽然每次有邻居、乞丐或小贩突然闯入，她都会惊慌失措。

[wʌn] [ɑ:ftəˈnu:n] , [əˈbaʊt] [fɔ:(r)] [jɪəz] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dɪsəˈpiərəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
One afternoon , about four years after the disappearance of her husband ,
一 下午 , 关于 四 年 后 这 消失 的 她 丈夫 ,

在她丈夫失踪大约四年后的一个下午，

[waɪl] [fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] [ˈwɔ:kiŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ru:] [ɔ:ks] [ʒuɪf] ,
while she was walking along the Rue aux Juifs ,
尽管 她 曾是 步行 沿着 这 后悔 辅助 果汁 ,

当她沿着犹太街散步时，

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [brɪʔɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [siː] [ˈkæptɪn] [huː] [hæd; həd][ˈriːs(ə)ntli] [daɪd]
she stopped before the house of an old sea captain who had recently died
她 停止 前 这 房子 的 一个 老的 海 队长 WHO 有 最近 死亡
[ænd; ənd] [huːz] [ˈfɜːnɪʃə(r)] [wɒz; wəz][ʔɔː(r); ʔə(r)] [seɪl] .
and whose furniture was for sale .
和 谁 家具 曾是 为了 销售 .
她停在一位最近去世的老船长的房子前，他的家具正在出售。

[dʒʌst][æ; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ə; eɪ] [ˈpærət] [wɒz; wəz][æ; ət] [ˈɔːk(ə)n] .
Just at that moment a parrot was at auction .
只是 在 那 片刻 一个 鹦鹉 曾是 在 拍卖 .
就在那时，一只鹦鹉正在拍卖。

[hiː; hi][hæd; həd] [griːn] [ˈfeðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [hed] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈevrɪbɒdi]
He had green feathers and a blue head and was watching everybody
他 有 绿色的 羽毛 和 一个 蓝色的 头 和 曾是 观看 大家
[wɪð] [ə; eɪ] [dɪsˈpliːzd] [lʊk] .
with a displeased look .
和 一个 不高兴 看 .
他长着绿色的羽毛和蓝色的脑袋，一脸不悦地看着每个人。

" [θriː] [fræŋks] ! " [kraɪd] [ðə; ði][ɔːkʃəˈniə(r); ɔkʃəˈniə(r)] .
" **Three francs !** " **cried the auctioneer** .
" 三 法郎 ! " 哭 这 拍卖 .
“三法郎！”拍卖师喊道。

" [ə; eɪ][bɜːd] [ðæt] [kæn; kən] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] , [θriː] [fræŋks] !
" **A bird that can talk like a lawyer , three francs !**
" 一个 鸟 那 能 讲话 喜欢 一个 律师 , 三 法郎 !
“一只像律师一样说话的鸟，三法郎！”

" [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpætən] [ˈwʊmən] [nʌdʒd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] :
" **A friend of the Patin woman nudged her and said :**
" 一个 朋友 的 这 帕廷 女士 轻推 她 和 说 :
“帕廷女士的一位朋友碰了碰她，说道：

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [baɪ] [ðæt] , [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] .
" **You ought to buy that , you who are rich .**
" 你 应该 到 买 那 , 你 WHO 是 富有的 .
“你们这些有钱人应该买下它。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ˈkʌmpəni] [ʔɔː(r); ʔə(r)][juː; jʊ] .
It would be good company for you .
它 会 是 好的 公司 为了 你 .
它会是你很好的陪伴。

[ðæt] [bɜːd][ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈθɜːti] [fræŋks] .
That bird is worth more than thirty francs .
那 鸟 是 值得 更多的 比 三十 法郎 .
那只鸟价值超过三十法郎。

[ˈenihaʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [sel] [aɪ ˈtiː][ʔɔː(r); ʔə(r)] [ˈtwenti] [ɔː(r)] [ˈtwenti] - [faɪv] !
Anyhow , you can always sell it for twenty or twenty - five !
无论如何 , 你 能 总是 卖 它 为了 二十 或者 二十 - 五 !
总之，你总能把它卖到二十或二十五！

" - [ˈwɪdəʊ] [ˈædɪd] [ˈfɪfti] [ˈsɒntiːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]
" **Patin's widow added fifty centimes , and the bird was given her in a**
" - 寡妇 额外 五十 厘米 , 和 这 鸟 曾是 给定 她 在 一个
[ˈlɪt(ə)] [keɪdʒ] ,
little cage ,
小的 笼 ,
帕廷的遗孀又加了五十生丁，人们把那只鸟放在一个小笼子里送给了她。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kæriɪd] [ə'weɪ] .
which she carried away .
哪个 她 携带 离开 .

她把它带走了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [,aɪ 'tiː] [həʊm] , [ænd; ənd] ,
She took it home , and ,
她 采取 它 家 , 和 ,

她把它带回了家，然后

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['waɪə(r)][dɔː(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [,aɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
as she was opening the wire door in order to give it something to drink ,
作为 她 曾是 开幕 这 金属丝 门 在 命令 到 给 它 某物 到 喝 ,

当她打开铁丝门准备给它喂水时，

[hiː; hi][bɪt][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋɡə(r)][ænd; ənd] [druː] [blʌd] .
he bit her finger and drew blood .
他 少量 她 手指 和 画 血 .

他咬了她的手指，咬出血了。

“ [əʊ] , [haʊ] ['nɔːti] [hiː; hi][ɪz] !
” Oh , how naughty he is !
” 哦 , 如何 淘气 他 是 !

“哦，他真是太淘气了！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

[,nevəðə'les] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [,aɪ 'tiː][sʌm; səm] [hemp] - [siːd] [ænd; ənd] [kɔːn] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [,aɪ 'tiː]
Nevertheless she gave it some hemp - seed and corn and watched it
尽管如此 她 给予 它 一些 麻 - 种子 和 玉米 和 观看 它
[ˈpruːnɪŋ] [ɪts] ['feðə] [æz; əz][,aɪ 'tiː][glɑːns, glæns][ˈweəəli][æɪ; ət][ɪts] [njuː] [həʊm] [ænd; ənd][ɪts] [njuː]
pruning its feathers as it glanced warily at its new home and its new
修剪 它是 羽毛 作为 它 瞥了一眼 谨慎地 在 它是 新的 家 和 它是 新的
[ˈmɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

尽管如此，她还是给了它一些大麻籽和玉米，看着它修剪羽毛，同时警惕地打量着它的新家和新女主人。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [deɪ] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] , [ðə; ði]['pætən] ['wʊmən] [dɪ'stɪŋktli]
On the following morning , just as day was breaking , the Patin woman distinctly
在 这 下列的 早晨 , 只是 作为 天 曾是 打破 , 这 帕廷 女士 明显地
[hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] ,
heard a loud ,
听到 一个 大声 ,

第二天清晨，天刚蒙蒙亮，帕廷家的女人就清楚地听到一声巨响，

[diːp] , ['rɔːrɪŋ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] : “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp] , ['kæriən] ?
deep , roaring voice calling : “ Are you going to get up , carrion ?
深的 , 咆哮 嗓音 呼叫 : “ 是 你 去 到 得到 向上 , 腐肉 ?

低沉、咆哮的声音喊道：“你这腐肉，要不要起来？ ”

“ [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ʃiːts] ,
” Her fear was so great that she hid her head under the sheets ,
” 她 害怕 曾是 所以 伟大的 那 她 隐藏 她 头 在下面 这 纸张 ,

她非常害怕，把头埋进了被子里。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] ['pætən][wɒz; wəz] [wið] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [wɒd] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz]
for when Patin was with her as soon as he would open his eyes
为了 什么时候 帕廷 曾是 和 她 作为 很快 作为 他 会 打开 他的 眼睛
[hi:; hi] [wɒd] [ʃaʊt] [ðəʊz] [wel] - [nəʊn] [wɜ:dz] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] .
he would shout those well - known words into her ears .
他 会 喊 那些 出色地 - 已知 字 进入 她 耳朵 .

当帕廷和她在一起时，他一睁开眼睛就会对着她的耳朵大喊那些耳熟能详的话。

[ˈtreɪblɪŋ] , [rəʊld] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɔ:l] , [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['θræʃɪŋ] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ]
Trembling , rolled into a ball , her back prepared for the thrashing which she
发抖 , 滚动 进入 一个 球 , 她 后退 准备 为了 这 猛烈抽打 哪个 她
[ɔ:l'redɪ] [ɪk'spektɪd] ,
already expected ,
已经 预期的 ,

她颤抖着蜷缩成一团，背部做好了迎接即将到来的鞭打的准备，她早已预料到这种情况。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['berɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɪləʊz] , [ʃi:; ʃɪ] [m'ɜ:məd] : “ [gʊd] [bɔ:d] !
her face buried in the pillows , she murmured : “ Good Lord !
她 脸 埋葬 在 这 枕头 , 她 低声说道 : “ 好的 主 !
她把脸埋在枕头里，喃喃自语道：“我的天哪！ ”

[hi:; hi][ɪz][hɪə(r)] !
he is here !
他 是 这里 !
他来了！

[gʊd] [bɔ:d] !
Good Lord !
好的 主 !
我的天哪！

[hi:; hi][ɪz][hɪə(r)] !
he is here !
他 是 这里 !
他来了！

[gʊd] [bɔ:d] !
Good Lord !
好的 主 !
我的天哪！

[hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] !
he has come back !
他 有 来 后退 !
他回来了！

” ['mɪnɪts] [pɑ:st] ; [nəʊ] [nɔɪz] [dɪ'stɜ:bd] [ðə; ðɪ]['kwaɪət] [ru:m] .
” **Minutes passed ; no noise disturbed the quiet room .**
” 分钟 通过了 ; 不 噪音 不安 这 安静的 房间 .
时间一分一秒地过去；安静的房间里没有一丝声响。

[ðen] , [ˈtreɪblɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [stʌk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bed] , [ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]
Then , trembling , she stuck her head out of the bed , sure that he was
然后 , 发抖 , 她 卡住 她 头 出去 的 这 床 , 当然 那 他 曾是
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

然后，她颤抖着把头探出床外，确信他就在那里。

[ˈwɒtɪŋ] , [ˈredɪ] [tu:; tə] [bi:t] [hɜ:(r); hə(r)] .
watching , ready to beat her :
观看 , 准备好 到 打 她 :
看着她，准备打败她。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [sʌn] [ˈaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] ,
Except for a ray of sun shining through the window , she saw nothing ,
除了 为了 一个 射线 的 太阳 灼灼 通过 这 窗户 , 她 锯 没有什么 ,
除了透过窗户照射进来的一缕阳光, 她什么也看不见。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][self] : " [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['hɪd(ə)n] .
and she said to her self : " He must be hidden .
和 她 说 到 她 自己 : " 他 必须 是 隐 .
她心想: “他一定被藏起来了。”

" [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ænd; ənd] [ðen] , [ˈgeɪnɪŋ] [ˈkʌrɪdʒ] , [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] :
" **She waited a long time and then , gaining courage , she said to herself :**
" 她 等待 一个 长的 时间 和 然后 , 获得 勇气 , 她 说 到 她自己 :
她等了很久, 然后鼓起勇气, 对自己说:

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dri:md] [aɪ 'ti:] , [ˈsi:ɪŋ] [ðeə(r)][ɪz]['nəʊbədi][hɪə(r)] .
" **I must have dreamed it , seeing there is nobody here .**
" 我 必须 有 梦见 它 , 看到 那里 是 无人 这里 :
“我一定是做梦了, 因为这里一个人也没有。”

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d] , [ʃi:; ʃi] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [wen] [frɒm; frəm] [kwaɪt] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['fjuəriəs] [vɔɪs] ,
" **A little reassured , she closed her eyes , when from quite near a furious voice ,**
" 一个 小的 放心 , 她 关闭 她 眼睛 , 什么时候 从 相当 靠近 一个 狂怒 嗓音 ,
她稍稍安心了一些, 闭上了眼睛, 这时, 一个愤怒的声音从很近的地方传来,

[ðə; ði] ['θʌndərəs] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['draʊnd] [mæn] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] ['kraɪɪŋ] : " [seɪ] !
the thunderous voice of the drowned man , could be heard crying : " Say !
这 雷鸣 嗓音 的 这 溺水 男人 , 可以 是 听到 哭泣 : " 说 !
可以听到溺水者雷鸣般的声音在哭喊: “说! ”

[wen] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæts] ['həʊli][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [get] [ʌp] , [ju:; jʊ][bi:] — — ?
when in the name of all that's holy are you going to get up , you b — — ?
什么时候 在 这 姓名 的 全部 那就是 圣 是 你 去 到 得到 向上 , 你 b — — ?
你这混蛋, 到底什么时候才能起来?

" [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][bed] , [mu:vd] [baɪ] [ə'bi:diəns] ,
" **She jumped out of bed , moved by obedience ,**
" 她 跳了起来 出去 的 床 , 已搬 经过 服从 ,
她出于服从, 从床上跳了起来。

[baɪ][ðə; ði] ['pæsɪv] [ə'bi:diəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [bləʊz] [ænd; ənd] [hu:] [stɪl]
by the passive obedience of a woman accustomed to blows and who still
经过 这 被动的 服从 的 一个 女士 习惯 到 打击 和 WHO 仍然
[ri'membə] [ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [wɪl] [ri'membə(r)] [ðæt] [vɔɪs] !
remembers and always will remember that voice !
记得 和 总是 将要 记住 那 嗓音 !
一个饱受殴打的女人, 出于被动的服从, 仍然记得并将永远记得那个声音!

[ʃi:; ʃi] [sed] : " [hɪə(r)][aɪ][eɪ 'em] , ['pætən] ; [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ?
She said : " Here I am , Patin ; what do you want ?
她 说 : " 这里 我 是 , 帕廷 ; 什么 做 你 想 ?
她说: “我在这里, 帕廷; 你想要什么? ”

" [pʊt] ['pætən][dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .
" **Put Patin did not answer .**
" 放 帕廷 做过 不是 回答 .
“帕廷没有回答。”

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ləs] , [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Then , at a complete loss , she looked around her ,
然后 , 在 一个 完全的 损失 , 她 看起来 大约 她 ,
然后, 她彻底不知所措, 环顾四周。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [sæŋk][ˈɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
then in the chimney and under the bed and finally sank into a chair ,
然后 在 这 烟囱 和 在下面 这 床 和 最后 沉没 进入 一个 椅子 ,
然后钻进烟囱, 钻到床底下, 最后瘫倒在椅子上。

[waɪld] [wið] [æŋ'zaɪəti] , [kən'vɪnst] [ðæt] - [səʊl] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
wild with anxiety , convinced that Patin's soul alone was there , near her ,
荒野 和 焦虑 , 确信 那 - 灵魂 独自的 曾是 那里 , 靠近 她 ,
她焦虑得几乎要疯了, 坚信只有帕廷的灵魂在那里, 就在她身边。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [ˈtɔ:tʃə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
and that he had returned in order to torture her .
和 那 他 有 返回 在 命令 到 酷刑 她 .
他回来是为了折磨她。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ði][lɒft] , [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [rɪ:tʃ] [wɪtʃ] [wʌn][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
Suddenly she remembered the loft , in order to reach which one had to take a
突然 她 记得 这 阁楼 , 在 命令 到 抵达 哪个 一 有 到 拿 一个
[ˈlædə(r)] .
ladder .
梯子 .

她突然想起了阁楼, 要到阁楼必须借助梯子。

[ˈʊəli; ˈɔ:li][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [ðeə(r)][ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [sə'praɪz] [hɜ:(r); hə(r)] .
Surely he must have hidden there in order to surprise her .
一定 他 必须 有 隐 那里 在 命令 到 惊喜 她 .
他一定是躲在那里想给她一个惊喜。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [held][baɪ][ˈsævɪdʒɪz] [ɒn][sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [ɔ:(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]
He must have been held by savages on some distant shore , unable to
他 必须 有 到过 握住 经过 野蛮人 在 一些 遥远 支撑 , 无法 到
[ɪ'skeɪp] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
escape until now ,
逃脱 直到 现在 ,
他一定是被野蛮人囚禁在某个遥远的海岸边, 直到现在才得以逃脱。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] , [wɜ:s] [ðæt] [ˈevə(r)] .
and he had returned , worse that ever .
和 他 有 返回 , 更糟 那 曾经 .
他回来了, 情况比以前更糟了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈdaʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwɒləti] [pʊ; əv] [ðæt] [vɔɪs] .
There was no doubting the quality of that voice .
那里 曾是 不 怀疑 这 质量 的 那 嗓音 .
那声音的音质毋庸置疑。

[ʃi:; ʃɪ] [reɪzɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɑ:skt] : " [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ʌp] [ðeə(r)] , [ˈpætən] ?
She raised her head and asked : " Are you up there , Patin ?
她 提高 她 头 和 问 : " 是 你 向上 那里 , 帕廷 ?
她抬起头问道: “帕廷, 你在上面吗? ”

" [ˈpætən][dɪd] [nɒt] [ˈɑ:nsə(r)] .
" Patin did not answer .
" 帕廷 做过 不是 回答 .

帕廷没有回答。

[ðen] , [wið] [ə; ei][ˈterəb(ə)] [fiə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ˈtremb(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði][ˈlædə(r)]
Then , with a terrible fear which made her heart tremble , she climbed the ladder
然后 , 和 一个 糟糕的 害怕 哪个 制成 她 心 颤抖 , 她 攀登 这 梯子
,
:
:

然后，她怀着一种令她心跳加速的恐惧，爬上了梯子。

[əʊpənd] [ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] , [lʊkt] , [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈentəd] , [lʊkt] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ]
opened the skylight , looked , saw nothing , entered , looked about and found nothing
打开 这 天窗 , 看起来 , 锯 没有什么 , 进入 , 看起来 关于 和 成立 没有什么
:
:
:

打开天窗，看了看，什么也没看到，进去看了看，还是什么也没发现。

[ˈsɪtɪŋ] [ʌn][sʌm; səm] [strɔ:] , [ʃi:; ʃi][bɪˈgæn][tu:; tə][kraɪ] , [bʌt; bət] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈwi:pɪŋ] ,
Sitting on some straw , she began to cry , but while she was weeping ,
坐着 在 一些 稻草 , 她 开始 到 哭 , 但 尽管 她 曾是 哭泣 ,
她坐在稻草上，开始哭泣，但当她哭泣时，

[əʊvəˈkʌm] [baɪ][ə; ei] [ˈpɔɪnjənt] [ænd; ənd][su:pəˈnætʃrəl; ,sju:pəˈnætʃrəl][ˈterə(r)] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ˈpætən] [ˈtɔ:kɪŋ]
overcome by a poignant and supernatural terror , she heard Patin talking
克服 经过 一个 令人心酸的 和 超自然 恐怖 , 她 听到 帕廷 说
[ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bɪˈləʊ] .
in the room below .
在 这 房间 以下 .

她感到一阵凄凉和超自然的恐惧袭来，听到帕廷在楼下的房间里说话。

[hi:; hi] [si:md] [les] [ˈæŋɡri][ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] : “ [ˈnɑ:sti] [ˈweðə(r)] !
He seemed less angry and he was saying : “ Nasty weather !
他 似乎 较少的 生气的 和 他 曾是 说 : “ 可恶的 天气 !
他似乎没那么生气了，说道：“天气真糟糕！ ”

[fɪəs] [wɪnd] !
Fierce wind !
凶猛的 风 !
狂风！

[ˈnɑ:sti] [ˈweðə(r)] !
Nasty weather !
可恶的 天气 !
天气真糟糕！

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈi:t(ə)n] , [dæm] [aɪ ˈti:] !
I haven't eaten , damn it !
我 还没有 吃 , 该死 它 !
该死，我还没吃饭！

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [θru:] [ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] : “ [hɪə(r)][aɪ][ˈer ˈem] , [ˈpætən] ; [aɪ][ˈer ˈem] [ˈgetɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [mi:l]
” **She cried through the ceiling : “ Here I am , Patin ; I am getting your meal**
” 她 哭 通过 这 天花板 : “ 这里 我 是 , 帕廷 ; 我 是 获得 你的 一顿饭
[ˈredi] .
ready .
准备好 .

她隔着天花板喊道：“帕廷，我在这里；我正在准备你的饭菜。”

[doʊnt] [get] [ˈæŋɡri] .
Don't get angry .
不 得到 生气的 .
别生气。

” [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [əˈgen] .
” **She ran down again** .
” 她 跑 向下 再次 .

她又跑了下去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
There was no one in the room .
那里 曾是 不 一 在 这 房间 .

房间里没有人。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːˈself] [ˈgrəʊɪŋ] [wi:k] , [æz; əz] [ɪf] [deθ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
She felt herself growing weak , as if death were touching her ,
她 毛毡 她自己 生长 虚弱的 , 作为 如果 死亡 是 接触 她 ,
她感到自己越来越虚弱, 仿佛死神正向她袭来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [get] [help] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbəz] ,
and she tried to run and get help from the neighbors ,
和 她 尝试 到 跑步 和 得到 帮助 从 这 邻居 ,
她试图逃跑并向邻居寻求帮助,

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [niə(r)][hɜː(r); hə(r)][kraɪd] [aʊt] : “ [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd][maɪ] [ˈbrekfəst] , [baɪ][dʒiː] — !
when a voice near her cried out : “ I haven't had my breakfast , by G — !
什么时候 一个 嗓音 靠近 她 哭 出去 : “ 我 还没有 有 我的 早餐 , 经过 G — !
这时, 她附近传来一个声音喊道: “我还没吃早饭呢, 该死的——! ”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpærət] [ɪn][hɪz; ɪz][kerdʒ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raʊnd] , [ˈhəʊɪŋ] , [ˈwɪkɪd]
” **And the parrot in his cage watched her with his round , knowing , wicked**
” 和 这 鹦鹉 在 他的 笼 观看 她 和 他的 圆形的 , 会心 , 邪恶
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

“笼子里的鹦鹉用它那圆圆的、洞悉一切的、邪恶的眼睛注视着她。”

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈwaɪldli] , [ˈmɜːməɪŋ] : “ [ɑː] !
She , too , looked at him wildly , murmuring : “ Ah !
她 , 也 , 看起来 在 他 疯狂地 , 淙淙 : “ 啊 !
她也疯狂地看着他, 喃喃自语道: “啊! ”

[səʊ] [ɪts] [juː; jʊ] !
so it's you !
所以 它是 你 !

原来是你!

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] : “ [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] !
” **He shook his head and continued : “ Just you wait !**
” 他 摇晃 他的 头 和 持续 : “ 只是 你 等待 !
他摇了摇头, 继续说道: “你们等着瞧吧! ”

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ləʊf] .
I'll teach you how to loaf .
患病的 教 你 如何 到 面包 .

我来教你如何游手好闲。

” [wɒt] [ˈhæpənd] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ?
” **What happened within her ?**
” 什么 发生 之内 她 ?

她体内发生了什么?

[ʃiː, ʃɪ] [felt] , [ʃiː, ʃɪ] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː, hi] , [ðə; ði] [ded] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk]
She felt , she understood that it was he , the dead man , who had come back
她 毛毡 , 她 理解 那 它 曾是 他 , 这 死的 男人 , WHO 有 来 后退
,
.
.

她感觉到了, 她明白了, 回来的是他, 那个死去的人。

[huː] [hæd; həd] [dis'gaɪzd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['feðə] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɜːd][ɪn][ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]
who had disguised himself in the feathers of this bird in order to continue to
WHO 有 伪装 他自己 在 这 羽毛 的 这 鸟 在 命令 到 继续 到
[ˈtɔːmənt] [hɜː(r); hə(r)] ;
torment her ;
折磨 她 ;

他伪装成这只鸟的羽毛, 继续折磨她;

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɜːs] , [æz; əz] [fɔːməli] , [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [baɪt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
that he would curse , as formerly , all day long , and bite her , and
那 他 会 诅咒 , 作为 以前 , 全部 天 长的 , 和 咬 她 , 和
[sweə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
swear at her ,
发誓 在 她 ,

他会像以前一样, 整天咒骂她, 咬她, 辱骂她。

[ɪn][ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['neɪbəz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðəm; ðəm] [lɑːf] .
in order to attract the neighbors and make them laugh .
在 命令 到 吸引 这 邻居 和 制作 他们 笑 .

为了吸引邻居们的注意, 逗他们开心。

[ðen] [ʃiː, ʃɪ] [rʌft] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][bɜːd] ,
Then she rushed for the cage and seized the bird ,
然后 她 匆忙 为了 这 笼 和 查获 这 鸟 ,

然后她冲向鸟笼, 一把抓住了那只鸟。

[wɪtʃ] [skrætʃt] [ænd; ənd][tɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] [wɪð] [ɪts] [klɔːz] [ænd; ənd] [biːk] .
which scratched and tore her flesh with its claws and beak .
哪个 刮痕 和 撕裂 她 肉 和 它是 爪子 和 喙 .

它用爪子和喙抓挠撕扯她的血肉。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ] [held] [aɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
But she held it with all her strength between her hands .
但 她 握住 它 和 全部 她 力量 之间 她 双手 .

但她用尽全力把它紧紧地抱在怀里。

[ʃiː, ʃɪ] [θruː] [aɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [rɔʊld] [əʊvə(r)][aɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['frenzi] [ɒv; əv][wʌn]
She threw it on the ground and rolled over it with the frenzy of one
她 扔 它 在 这 地面 和 滚动 超过 它 和 这 狂热 的 一
[pə'zest] .
possessed .
拥有 .

她把它扔到地上, 然后像着了魔一样疯狂地翻滚在上面。

[ʃiː, ʃɪ] [krʌft] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['faɪnəli] [meɪd] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] ,
She crushed it and finally made of it nothing but a little green ,
她 碎 它 和 最后 制成 的 它 没有什么 但 一个 小的 绿色的 ,

她把它碾碎, 最后只剩下一小片绿色。

[ˈflæbi] [lʌmp] [wɪtʃ] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [muːvd] [ɔː(r)] [spəʊk] .
flabby lump which no longer moved or spoke .
松弛 块 哪个 不 更长 已搬 或者 辐 .

一团松弛的物体, 不再动弹, 也不会说话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ræpt] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kɫɒθ] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ʃraʊd] ,
Then she wrapped it in a cloth , as in a shroud ,
然后 她 包装 它 在 一个 布 , 作为 在 一个 裹尸布 ,

然后她用布把它包起来, 就像裹裹寿衣一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['naɪtgaʊn] , ['beəfʊt] ; [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [dɒk] ,
and she went out in her nightgown , barefoot ; she crossed the dock ,
和 她 去 出去 在 她 睡衣 , 赤脚 ; 她 交叉 这 码头 ,

她穿着睡衣, 光着脚走了出去; 她穿过码头,

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɒpi] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ] ,
against which the choppy waves of the sea were beating ,
反对 哪个 这 断断续续 波浪 的 这 海 是 殴打 ,

海浪汹涌地拍打着它,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði] [kɫɒθ] [ænd; ənd][let] [drɒp] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] , [ded] [θɪŋ] ,
and she shook the cloth and let drop this little , dead thing ,
和 她 摇晃 这 布 和 让 降低 这 小的 , 死的 事物 ,

她抖了抖布, 把这个小小的死物扔了下去。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][səʊ] [mʌtʃ] [grɑːs] .
which looked like so much grass .
哪个 看起来 喜欢 所以 很多 草 .

看起来就像很多草。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , [θruː] [hɜː'self] [ɒŋ][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['empti] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] ,
Then she returned , threw herself on her knees before the empty cage , and ,
然后 她 返回 , 扔 她自己 在 她 膝盖 前 这 空的 笼 , 和 ,

然后她回来了, 跪倒在空笼子前,

[əʊvə'kʌm] [baɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌŋ] , [niːld] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] ,
overcome by what she had done , kneeled and prayed for forgiveness ,
克服 经过 什么 她 有 完毕 , 跪着 和 祈祷 为了 饶恕 ,

她因自己的所作所为而感到无比愧疚, 跪下祈求宽恕。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] ['heɪnəs] [kraɪm] .
as if she had committed some heinous crime .
作为 如果 她 有 坚定的 一些 令人发指的 犯罪 .

就好像她犯了什么滔天罪行一样。

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ]
THE PIECE OF STRING
这 片 的 细绳

那根绳子

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːkɪt] - [deɪ] ,
It was market - day ,
它 曾是 市场 - 天 ,

那天是赶集日,

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] - [ðə; ði] ['peznts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz]
and from all the country round Goderville the peasants and their wives
和 从 全部 这 国家 圆形的 - 这 农民 和 他们的 妻子们

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [taʊn] .
were coming toward the town .
是 未来 朝向 这 镇 .

来自戈德维尔周围所有地区的农民和他们的妻子都向镇子走来。

[ðə; ði][men] [wɔ:kt] ['sləʊli] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] ['fɔ:wəd] [æt; ət] ['evri] [step][ɒv; əv][ðeə(r)]
The men walked slowly , throwing the whole body forward at every step of their
这 男人 步行 缓慢地 , 投掷 这 所有的 身体 向前 在 每一个 步 的 他们的
[lɒŋ] , ['krʊkɪd] [legz] .
long , crooked legs .
长的 , 歪 腿 .

男人们走得很慢，每迈出一步，他们修长弯曲的双腿都会将整个身体向前倾。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'fɔ:md] [frɒm; frəm] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [plau] [wɪt] [meɪks] [ðə; ði][left] - ['ʃəʊldə(r)]
They were deformed from pushing the plough which makes the left - shoulder
他们 是 变形 从 推动 这 犁 哪个 制作 这 左边 - 肩膀
['haɪə(r)] , [ænd; ənd][bendz][ðeə(r)] ['fɪgəz] [saɪd] - [weɪz] ;
higher , and bends their figures side - ways ;
更高 , 和 弯曲 他们的 数据 边 - 方式 ;

由于推犁，他们的身体变形，左肩抬高，身形向两侧弯曲；

[frɒm; frəm] ['ri:piŋ] [ðə; ði][greɪn] ,
from reaping the grain ,
从 收割 这 粮食 ,

从收割谷物开始，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [sprɛd] [ðeə(r)][legz][səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ki:p] [ɒn][ðeə(r)] [fi:t] .
when they have to spread their legs so as to keep on their feet .
什么时候 他们 有 到 传播 他们的 腿 所以 作为 到 保持 在 他们的 脚 .

当他们不得不张开双腿才能保持站立时。

[ðeə(r)] [sta:tʃd] [blu:] [blaʊzɪz] , ['ɡləʊsi] [æz; əz] [ðəʊ] ['vɑ:rnɪʃt] ,
Their starched blue blouses , glossy as though varnished ,
他们的 淀粉 蓝色的 女式衬衫 , 光滑 作为 尽管 涂漆 ,

她们浆洗得笔挺的蓝色衬衫，闪闪发亮，仿佛涂了一层清漆。

['ɔ:nəmentɪd] [æt; ət]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [kʌfs] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪm'brɔɪdəd] [dɪ'zain] [ænd; ənd] [bləʊn] [aʊt]
ornamented at collar and cuffs with a little embroidered design and blown out
装饰 在 衣领 和 袖口 和 一个 小的 绣花 设计 和 吹 出去
[ə'raʊnd][ðeə(r)]['bəʊni] ['bɒdɪz] ,
around their bony bodies ,
大约 他们的 骨质 身体 ,

领口和袖口饰有精致的刺绣图案，并围绕着他们骨瘦如柴的身体展开。

[lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [bə'lu:n] [ə'baʊt][tu:; tə][sɔ:(r)] , [wens] ['ɪfju:d] [tu:] [ɑ:mz][ænd; ənd] [tu:] [fi:t]
looked very much like balloons about to soar , whence issued two arms and two feet
看起来 非常 很多 喜欢 气球 关于 到 翱翔 , 何处 发布 二 武器 和 二 脚
.
:
.

看起来很像即将升空的气球，从中伸出两只胳膊和两只脚。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪ:z] ['feləʊz] [drægd] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɔ:(r)][ə; eɪ][kɑ:f][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊp] .
Some of these fellows dragged a cow or a calf at the end of a rope .
一些 的 这些 伙伴们 拖拽 一个 奶牛 或者 一个 小牛 在 这 结尾 的 一个 绳索 .
这些人中有些用绳子拖着母牛或小牛。

[ænd; ənd][dʒʌst][brɪ'haɪnd][ðə; ði]['æɪnɪm(ə)] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [waɪvz] ['bi:tɪŋ] [aɪ'ti:]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [wɪð]
And just behind the animal followed their wives beating it over the back with
和 只是 在后面 这 动物 随后 他们的 妻子们 殴打 它 超过 这 后退 和
[ə; eɪ] [li:f] - ['kʌvəd] [bra:ntʃ] [tu:; tə]['heɪs(ə)n][ɪts] [peɪs] ,
a leaf - covered branch to hasten its pace ,
一个 叶子 - 涵盖 分支 到 趋 它是 步伐 ,

紧随其后的是他们的妻子，她们用沾满树叶的树枝抽打牲畜的背部，以加快它的步伐。

[ænd; ənd] ['kæriŋ] [lɑ:dʒ] [b'ɑ:skits] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [prəʊ'tru:did][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['tʃi:knz] [ɔ:(r)]
and carrying large baskets out of which protruded the heads of chickens or
和 携带 大的 篮子 出去 的 哪个 突出 这 头部 的 鸡 或者
[dʌks] .
ducks .
鸭子 .

他们提着大篮子，篮子里伸出鸡头或鸭头。

[ði:z] ['wɪmɪn] [wɔ:kt] [mɔ:(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [enə'dʒetɪkli] [ðæn; ðən][ðə; ði][men] , [wɪð] [ðeə(r)]
These women walked more quickly and energetically than the men , with their
这些 女性 步行 更多的 迅速地 和 精力充沛地 比 这 男人 , 和 他们的
[r'ekt] ,
erect ,
直立 ,

这些女性比男性走得更快、更有活力，她们的臀部挺直，

[draɪd] - [ʌp] ['fɪgəz] , [ed'ɔ:nd] [wɪð] ['skæntɪ] ['lɪt(ə)] [ʃɔ:lz] [pɪnd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [flæt] ['buzəm] ,
dried - up figures , adorned with scanty little shawls pinned over their flat bosoms ,
干燥 - 向上 数据 , 装饰 和 稀少 小的 披肩 已置顶 超过 他们的 平坦的 胸部 ,
干瘪的身影，胸前只披着几条单薄的小披肩，用别针别住。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hedz] [ræpt] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] , [ɪn'kloʊzɪŋ] [ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd]
and their heads wrapped round with a white cloth , enclosing the hair and
和 他们的 头部 包装 圆形的 和 一个 白色的 布 , 封闭 这 头发 和
[sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ][kæp] .
surmounted by a cap .
克服 经过 一个 帽 .

她们的头部用白布包裹住头发，头上戴着帽子。

[naʊ] [ə; eɪ][tʃɑ:(r)] - [ə; eɪ] - [bæŋk] [pɑ:st] [baɪ] ,
Now a char - a - banc passed by ,
现在 一个 字符 - 一个 - 银行 通过了 经过 ,
这时，一辆敞篷马车驶过，

['dʒɒɡɪŋ] [ə'lɒŋ] [br'haɪnd][ə; eɪ][næg][ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [ʌp] ['streɪndʒli] [ðə; ði] [tu:] [men] [ɒn][ðə; ði] [si:t] ,
jogging along behind a nag and shaking up strangely the two men on the seat ,
慢跑 沿着 在后面 一个 唠叨 和 摇晃 向上 奇怪的 这 二 男人 在 这 座位 ,
他跟在一匹老马后面慢跑，奇怪地晃动着坐在座位上的两个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑ:t] [hu:] [held] [fa:st][tu:; tə][ɪts] [saɪdz] [tu:; tə]
and the woman at the bottom of the cart who held fast to its sides to
和 这 女士 在 这 底部 的 这 大车 WHO 握住 快速地 到 它是 侧面 到
['les(ə)n][ðə; ði] [hɑ:d] ['dʒəʊltɪŋ] .
lessen the hard jolting .
减少 这 难的 剧烈震动 .

还有坐在车厢最底下的女人，她紧紧抓住车厢两侧，以减轻剧烈的颠簸。

[ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] [æt; ət] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gret] [kraʊd] , [ə; eɪ] ['mɪŋɡld] ['mʌltɪtju:d]
In the market - place at Goderville was a great crowd , a mingled multitude
在 这 市场 - 地方 在 - 曾是 一个 伟大的 人群 , 一个 混合 民众
[ɒv; əv][men][ænd; ənd] [bi:sts] .
of men and beasts .
的 男人 和 野兽 .

戈德维尔的集市上人山人海，人与牲畜混杂在一起。

[ðə; ði] [hɔ:nz] [ɒv; əv]['kæɪt(ə)] , [ðə; ði] [haɪ] , [lɒŋ] - [næpt] [hæts][ɒv; əv] ['welθɪ] ['peznts] ,
The horns of cattle , the high , long - napped hats of wealthy peasants ,
这 角 的 牛 , 这 高的 , 长的 - 打盹 帽子 的 富裕 农民 ,
牛角，富裕农民高高的长绒帽，

[ðə; ði] [hed] - [dresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [siː] .
the head - dresses of the women came to the surface of that sea .
这 头 - 连衣裙 的 这 女性 来了 到 这 表面 的 那 海 .
妇女们的头饰浮出了海面。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ʃrɪl] , [ˈbɑːkɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] , [waɪld][dɪn] ,
And the sharp , shrill , barking voices made a continuous , wild din ,
和 这 锋利的 , 尖锐 , 叫声 声音 制成 一个 连续的 , 荒野 din ,
尖锐刺耳的犬吠声持续不断，发出嘈杂混乱的声响。

[waɪl] [əˈbʌv] [aɪˈtiː] [əˈkeɪznəli] [rəʊz] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɜːdi] [lʌŋz]
while above it occasionally rose a huge burst of laughter from the sturdy lungs
尽管 多于 它 偶尔 玫瑰 一个 巨大的 爆裂 的 笑声 从 这 结实的 肺
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['merɪ] [ˈpez(ə)nt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [prəˈlɒŋd] [ˈbeləʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kaʊ] [taɪd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði]
of a merry peasant or a prolonged bellow from a cow tied fast to the
的 一个 欢乐 农民 或者 一个 延长 下面 从 一个 奶牛 系 快速地 到 这
[wɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .
wall of a house .
墙 的 一个 房子 .
而上方偶尔会传来快乐农民洪亮的肺腑中迸发出的爽朗大笑，或是被拴在房屋墙壁上的牛发出的悠长吼叫。

[aɪˈtiː][ɔːl] [smeld] [ɒv; əv][ðə; ði]['sterb(ə)l] , [ɒv; əv] [mɪlk] , [ɒv; əv] [heɪ] [ænd; ɐnd][ɒv; əv] [pɜːspə'reɪʃn] ,
It all smelled of the stable , of milk , of hay and of perspiration ,
它 全部 闻起来 的 这 稳定的 , 的 牛奶 , 的 干草 和 的 汗 ,
到处都弥漫着马厩的气味，牛奶味、干草味和汗水味。

[ˈɡɪvɪŋ] [ɒf] [ðæt] [hɑːf] - ['hjuːmən] , [hɑːf] - [ˈænɪm(ə)l][ˈəʊdə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə] ['kʌntri] [fəʊks] .
giving off that half - human , half - animal odor which is peculiar to country folks .
给予 离开 那 一半 - 人类 , 一半 - 动物 气味 哪个 是 奇特 到 国家 各位 .
散发出那种半人半兽的气味，这是乡下人特有的。

['meɪtər] - , [ɒv; əv] - ,
Maitre Hauchecorne , of Breaute ,
领班 - , 的 - ,
布雷奥特的豪什科恩大师

[hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] [æt; ət] - [ænd; ɐnd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [təˈwɔːd] [ðə; ði][skweə(r)]
had just arrived at Goderville and was making his way toward the square
有 只是 到达的 在 - 和 曾是 制作 他的 方式 朝向 这 正方形
[wen] [hiː; hi] [pəˈsiːvd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] .
when he perceived on the ground a little piece of string .
什么时候 他 感知 在 这 地面 一个 小的 片 的 细绳 .
他刚到戈德维尔，正走向广场时，发现地上有一根小绳子。

['meɪtər] - , [ɪːkəˈnɒmɪk(ə)][æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [truː] ['nɔːrmənz] ,
Maitre Hauchecorne , economical as are all true Normans ,
领班 - , 经济 作为 是 全部 真的 诺曼人 ,
豪切科恩先生，像所有真正的诺曼人一样节俭。

[rɪˈflektɪd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz] ,
reflected that everything was worth picking up which could be of any use ,
反映 那 一切 曾是 值得 挑选 向上 哪个 可以 是 的 任何 使用 ,
这表明，任何可能有用的东西都值得捡起来。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [stʊːpt] [daʊn] , [bʌt; bət] [ˈpeɪnfəli] , [bɪˈkeɪz; bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈsʌfəd] [frɒm; frəm]
and he stooped down , but painfully , because he suffered from
和 他 弯腰 向下 , 但 痛苦地 , 因为 他 遭受 从
[ˈruːmətɪzəm] .
rheumatism .
风湿病 .
他弯下腰，但很痛苦，因为他患有风湿病。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [θɪn] [strɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['keəfəli]
He took the bit of thin string from the ground and was carefully
他 采取 这 少量 的 薄的 细绳 从 这 地面 和 曾是 小心
[pri'peəriŋ] [tu:; tə][rəʊl][aɪ 'ti:] [ʌp] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['meɪtə] [mæləndeɪn] ,
preparing to roll it up when he saw Maitre Malandain ,
准备 到 卷 它 向上什么时候 他 锯 领班 马兰丹 ,
他从地上捡起那根细绳, 正小心翼翼地准备把它卷起来时, 看到了马兰丹大师。

[ðə; ði] ['ha:nɪs] ['meɪkə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['dɔ:step] ['steəriŋ] [æt; ət][hɪm] .
the harness maker , on his doorstep staring at him .
这 马具 制造商 , 在 他的 家门口 凝视 在 他 :
马具匠站在他家门口, 盯着他看。
[ðeɪ] [hæd; həd][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['hɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)] ,
They had once had a quarrel about a halter ,
他们 有 一次 有 一个 争吵 关于 一个 缰绳 ,
他们曾经因为一个缰绳发生过争吵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:n] [i:tɪ] ['ʌðə(r)] ['mæɪs] ['evə(r)] [sɪns] .
and they had borne each other malice ever since .
和 他们 有 出生 每个 其他 恶意 曾经 自从 :
从那时起, 他们就一直互相怀恨在心。

['meɪtə] - [wɒz; wəz] [əʊvə'kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [jeɪm] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [si:n] [baɪ][hɪz; ɪz]
Maitre Hauchecorne was overcome with a sort of shame at being seen by his
领班 - 曾是 克服 和 一个 种类 的 耻辱 在 存在 已见 经过 他的
['enəmi] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [strɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] .
enemy picking up a bit of string in the road .
敌人 挑选 向上 一个 少量 的 细绳 在 这 路 :
豪什科恩先生被他的敌人看到自己在路边捡起一根绳子, 感到无比羞愧。

[hi:; hi] ['kwɪkli] [hɪd][aɪ 'ti:] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz] [blaʊz] [ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [aɪ 'ti:][ɪntu:][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ,
He quickly hid it beneath his blouse and then slipped it into his breeches ,
他 迅速地 隐藏 它 下面 他的 女式衬衫 和 然后 滑倒了 它 进入 他的 马裤 ,
['pɒkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,
他迅速把它藏在衬衫下面, 然后塞进马裤口袋里。

[ðen] [pri'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [sti:l] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd]
then pretended to be still looking for something on the ground which he did
然后 假装 到 是 仍然 寻找 为了 某物 在 这 地面 哪个 他 做过
[nɒt][dɪ'skʌvə(r)][ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] [ɒf] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] ,
not discover and finally went off toward the market - place ,
不是 发现 和 最后 去 离开 朝向 这 市场 - 地方 ,
然后假装还在地上寻找什么东西, 但最终什么也没找到, 最后朝市场方向走去。

[hɪz; ɪz] [hed] [bent] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['ɔ:lməʊst] ['dʌblɪd] [ɪn] [tu:] [baɪ] [ru'mætɪk] [peɪnz] .
his head bent forward and his body almost doubled in two by rheumatic pains .
他的 头 弯曲 向前 和 他的 身体 几乎 双倍 在 二 经过 风湿病 疼痛 :
他的头向前弯着, 风湿痛使他的身体几乎蜷缩成两截。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
He was at once lost in the crowd ,
他 曾是 在 一次 丢失的 在 这 人群 ,
他立刻消失在人群中。

[wɪtʃ] [keɪpt] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪli] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['tʃæfə] [ænd; ənd] ['bɑ:gɪnd] .
which kept moving about slowly and noisily as it chaffered and bargained .
哪个 保留 移动 关于 缓慢地 和 喧闹地 作为 它 摩擦 和 讨价还价 :
它一边缓慢而嘈杂地移动, 一边争吵讨价还价。

[ðə; ði] ['peznts] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [kaʊz] , [went] [ɒf] , [keɪm] [bæk] , ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [daʊt] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)]
The peasants examined the cows , went off , came back , always in doubt for fear
这 农民 检查 这 牛 , 去 离开 , 来了 后退 , 总是 在 怀疑 为了 害怕
[ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['tʃi:ɪd] ,
of being cheated ,
的 存在 作弊 ,
农民们检查了牛群, 离开一会儿, 又回来, 始终心存疑虑, 害怕被骗。

[ˈnevə(r)] [kwɔɪt] [ˈdeərɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ,
never quite daring to decide ,
绝不 相当 大胆 到 决定 ,
始终不敢下定决心,
[ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][ˈselə(r)][skweə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] ['efət] [tu:; tə][dɪ'skɪvə(r)][ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]
looking the seller square in the eye in the effort to discover the tricks of the
寻找 这 卖方 正方形 在 这 眼睛 在 这 努力 到 发现 这 技巧 的 这
[mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ:fekt] [ɪn][ðə; ði] [bi:st] .
man and the defect in the beast .
男人 和 这 缺点 在 这 兽 .
直视卖家的眼睛, 努力发现这个人的诡计和牲畜的缺陷。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['hævɪŋ] [pleɪst] [ðeə(r)] [greɪt] [b'ɑ:skɪts][æt; ət][ðeə(r)] [fi:t] , [hæd; həd][ˈteɪkən] [aʊt] [ðə; ði]
The women , having placed their great baskets at their feet , had taken out the
这 女性 , 拥有 放置 他们的 伟大的 篮子 在 他们的 脚 , 有 已采取 出去 这
[ˈpəʊltri] ,
poultry ,
家禽 ,
妇女们把大篮子放在脚边, 然后取出家禽。

[wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðeə(r)] [legz] [taɪd] [tə'geðə(r)] , [wɪð] [ˈterɪfaɪd] [aɪz] [ænd; ənd] ['skɑ:lət]
which lay upon the ground , their legs tied together , with terrified eyes and scarlet
哪个 躺 之上 这 地面 , 他们的 腿 系 一起 , 和 恐惧 眼睛 和 猩红
[kɒmz] .
combs .
梳子 .
它们躺在地上, 双腿被绑在一起, 眼神惊恐, 头顶鲜红。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ˌprɒpə'zɪfənz] ,
They listened to propositions ,
他们 听着 到 命题 ,
他们听取了各种提议,
[meɪn'teɪnɪŋ] [ðeə(r)][praɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['mænə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pæsɪv] [feɪs] [ɔ:(r)] [pə'hæps]
maintaining their prices in a decided manner with an impassive face or perhaps
保持 他们的 价格 在 一个 决定 方式 和 一个 冷漠 脸 或者 也许
[dɪ'saɪdɪŋ] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [smɔ:lə(r)] [praɪs] ['ɒfəd] ,
deciding to accept the smaller price offered ,
决定 到 接受 这 较小的 价格 提供 ,
他们态度坚决地维持原价, 面无表情, 或者干脆接受对方提出的较低价格。

[ˈsʌd(ə)nli] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] ['stɑ:tɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] :
suddenly calling out to the customer who was starting to go away :
突然 呼叫 出去 到 这 顾客 WHO 曾是 开始 到 去 离开 :
突然叫住正要离开的顾客:
" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [let] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] , [meɪt] - [ænθaɪm] .
" **All right , I'll let you have them , Mait ' Anthime .**
" 全部 正确的 , 患病的 让 你 有 他们 , 迈特 - 安提姆 .
“好吧, 我就把它们给你吧, Mait' Anthime。”

” [ðen] , [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ðə; ði][ˈskweə(r)] [brˈkeɪm] ˈempti] ,
“ **Then , little by little , the square became empty ,**
” 然后 , 小的 经过 小的 , 这 正方形 成为 空的 ,
“然后, 广场渐渐变得空无一人。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈændʒələs] [strʌk] [ˌmɪdˈdeɪ] [ðəʊz] [hu:] [lɪvd; ˈlaɪvd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [pɔ:]
and when the Angelus struck midday those who lived at a distance poured
和 什么时候 这 安吉勒斯 击 正午 那些 WHO 居住地 在 一个 距离 倾倒
[ˈɪntu:] [ðə; ði] [ɪnz] ,
into the inns .
进入 这 旅馆 :

当正午的晚祷钟响起时, 远方的人们涌入客栈。

[æt; ət] - [ðə; ði] [ɡreɪt] [ru:m] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˈi:tə(r)] ,
At Jourdain's the great room was filled with eaters ,
在 - 这 伟大的 房间 曾是 已填 和 食客 ,
在Jourdain餐厅, 大厅里挤满了用餐的客人。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][vɑ:st] [kɔ:t] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˈvi:ək(ə)lz] [pʊ; əv] [ˈevri] [sɔ:t] — [ˈwægənz] , [ɡɪɡz] ,
just as the vast court was filled with vehicles of every sort — wagons , gigs ,
只是 作为 这 广阔的 法庭 曾是 已填 和 车辆 的 每一个 种类 — 马车 , 演出 ,
正如宽敞的庭院里挤满了各种各样的车辆——马车、轻便马车、

[tʃa:z] - [ə; eɪ] - [bəŋk] , [ˈtɪlb(ə)ri] , [ˈɪnju:mərəb(ə)] [ˈvi:ək(ə)lz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ] [neɪm] , [ˈjeləʊ] [wɪð]
chars - a - bancs , tilburies , innumerable vehicles which have no name , yellow with
字符 - 一个 - 银行 , 蒂尔伯里 , 无数 车辆 哪个 有 不 姓名 , 黄色的 和
[mʌd] , [ˌmɪsˈʃeɪpən] , [pi:st] [təˈgeðə(r)] ,
mud , misshapen , pieced together ,
泥 , 畸形 , 拼接 一起 ,
敞篷马车、蒂尔伯里马车、无数没有名字的车辆, 沾满泥浆, 车身发黄, 形状怪异, 拼凑而成。

[ˈreɪzɪŋ] [ðeə(r)] [ˈɑ:fts] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [laɪk] [tu:] [ɑ:mz] ,
raising their shafts to heaven like two arms ,
提高 他们的 轴 到 天堂 喜欢 二 武器 ,
他们像两只手臂一样将箭矢高举向天,

[ɔ:(r)][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [wɪð] [ðeə(r)][nəʊz] [bʌn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd][ðeə(r)][rɪə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
or it may be with their nose on the ground and their rear in the air .
或者 它 可能 是 和 他们的 鼻子 在 这 地面 和 他们的 后部 在 这 空气 .
或者它们可能鼻子贴着地面, 屁股翘在空中。

[dʒʌst] [ˈɒpəzɪt] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði][ˈdaɪnəz] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ˈteɪb(ə)][ðə; ði][hju:dʒ] [ˈfaɪəpleɪs] , [wɪð] [ɪts]
Just opposite to where the diners were at table the huge fireplace , with its
只是 对面的 到 在哪里 这 食客 是 在 桌子 这 巨大的 壁炉 , 和 它是
[braɪt] [fleɪm] ,
bright flame ,
明亮的 火焰 ,

正对着用餐者餐桌的是巨大的壁炉, 火焰明亮。

[geɪv] [aʊt][ə; eɪ] [ˈbɜ:nɪŋ] [hi:t] [bʌn][ðə; ði] [bæks] [pʊ; əv] [ðəʊz] [hu:] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] .
gave out a burning heat on the backs of those who sat at the right .
给予 出去 一个 燃烧 热 在 这 背部 的 那些 WHO 卫星 在 这 正确的 .
坐在右边的人背上仿佛被烈火灼烧着。

[θri:] [spɪts][wɜ:(r); wə(r)] [ˈtɜ:nɪŋ] , [ˈləʊdɪd] [wɪð] [ˈtʃɪkɪnz] , [wɪð] [ˈpɪdʒɪns] [ænd; ənd] [wɪð] [dʒɔɪnts][pʊ; əv]
Three spits were turning , loaded with chickens , with pigeons and with joints of
三 吐痰 是 转弯 , 已加载 和 鸡 , 和 鸽子 和 和 关节 的
[ˈmʌtn] ,
mutton ,
羊肉 ,

三个烤肉架在转动, 上面挂满了鸡肉、鸽子和羊肉块。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [dɪˈlektəbl̩] [əʊdə(r)][ɒv; əv][rəʊst̩] [mi:t̩][ænd; ʌnd][ɒv; əv][ˈgreɪvɪ] [ˈfləʊɪŋ] [ˈəʊvə(r)][kɪsp̩]
and a delectable odor of roast meat and of gravy flowing over crisp
和 一个 美味的 气味 的 烤 肉 和 的 肉汁 流动 超过 脆
[braʊn] [skin] [əˈrəʊz̩][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑ:θ] ,
brown skin arose from the hearth ,
棕色的 皮肤 出现 从 这 炉 ,
烤肉的香味和肉汁淋在酥脆焦黄的肉皮上的诱人气息从炉膛中飘出。

[ˈkɪnd(ə)ld̩] [ˈmerɪmənt̩] , [kɔ:zd̩] [maʊðz̩] [tu:; tə][ˈwɔ:tə(r)] .
kindled merriment , caused mouths to water .
点燃 欢乐 , 导致 嘴 到 水 .
令人愉悦, 令人垂涎欲滴。

[ɔ:l̩][ðə; ði] [æriˈstɒkrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [pləʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈi:tɪŋ] [ðeə(r)][æt; ət][meɪt̩] - - , [ðə; ði]
All the aristocracy of the plough were eating there at Mait ' Jourdain's , the
全部 这 贵族 的 这 犁 是 吃 那里 在 迈特 - - , 这
[ˈɪnki:pərz̩] ,
innkeeper's ,
旅店老板 ,
所有的农夫贵族都在旅店老板马伊·茹尔丹的店里吃饭。

[ə; eɪ] [ˈdi:lə(r)] [ɪn] [ˈhɔ:sɪz̩] [ˈɔ:lsəʊ][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ʃɑ:p̩] [ˈfeləʊ] [hu:] [hæd; həd] [meɪd̩] [ə; eɪ] [greɪt̩] [di:l̩] [ɒv; əv]
a dealer in horses also and a sharp fellow who had made a great deal of
一个 经销商 在 马匹 还 和 一个 锋利的 同伴 WHO 有 制成 一个 伟大的 交易 的
[ˈmʌni] [ɪn][hɪz̩; ɪz̩] [deɪ] .
money in his day .
钱 在 他的 天 .
他也是一名马匹交易商, 而且是个精明的人, 当年赚了很多钱。

[ðə; ði] [ˈdɪʃɪz̩] [wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:st̩] [raʊnd̩] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˈemptɪd̩] , [æz̩; əz̩][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][dʒʌgz̩][ɒv; əv]
The dishes were passed round , were emptied , as were the jugs of
这 菜肴 是 通过了 圆形的 , 是 清空 , 作为 是 这 水罐 的
[ˈjeləʊ] [ˈsaɪdə(r)] .
yellow cider .
黄色的 苹果酒 .
菜肴被端来端去, 吃光了, 盛着黄色苹果酒的壶也一样。

[ˈevri] [wʌn][təʊld̩][ɒv; əv][hɪz̩; ɪz̩] [əˈfeəz̩] , [ɒv; əv][hɪz̩; ɪz̩] [pɜ:tʃɪsɪz̩] [ænd; ʌnd][hɪz̩; ɪz̩] [ˈseɪlz̩] .
Every one told of his affairs , of his purchases and his sales .
每一个 一 讲述 的 他的 事务 , 的 他的 购买 和 他的 销售量 .
每个人都讲述了自己的事务, 包括他的买卖。

[ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd̩] [nju:z̩] [əˈbaʊt̩][ðə; ði][kɹɒps̩] .
They exchanged news about the crops .
他们 交换 消息 关于 这 农作物 .
他们交流了农作物的收成情况。

[ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɒz̩; wəz̩] [ɡʊd̩] [fɔ:(r); fə(r)] [ɡri:nz̩] , [bæt̩; bət̩] [tu:] [wet̩] [fɔ:(r); fə(r)] [ɡreɪn] .
The weather was good for greens , but too wet for grain .
这 天气 曾是 好的 为了 青菜 , 但 也 湿的 为了 粮食 .
天气适合种植蔬菜, 但太潮湿不适合种植谷物。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [drʌm] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [bi:t̩] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:tjɑ:d̩] [brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [haʊs̩] .
Suddenly the drum began to beat in the courtyard before the house .
突然 这 鼓 开始 到 打 在 这 庭院 前 这 房子 .
突然, 房子前的院子里响起了鼓声。

[ˈevri] [wʌn] , [ɪkˈsept̩] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst̩] [ɪnˈdɪfrənt̩] ,
Every one , except some of the most indifferent ,
每一个 一 , 除了 一些 的 这 最多 冷漠 ,
除了少数最冷漠的人之外, 每个人

[wɒz; wəz][ɒn][ðəə(r)] [fi:t] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['windəʊz] ,
was on their feet at once and ran to the door , to the windows ,
曾是 在 他们的 脚 在 一次 和 跑 到 这 门 , 到 这 视窗 ,
他们立刻站起身, 跑到门口, 跑到窗户边。

[ðəə(r)] [maʊðz] [fʊl] [ænd; ənd]['næpkɪnz][ɪn][ðəə(r)][hænd] .
their mouths full and napkins in their hand .
他们的 嘴 满的 和 餐巾纸 在 他们的 手 .
他们嘴里塞满了食物, 手里拿着餐巾纸。

[wen] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['kraɪə(r)][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tə'tuː] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːki] [vɔɪs] ,
When the public crier had finished his tattoo he called forth in a jerky voice ,
什么时候 这 民众 哭泣者 有 完成的 他的 纹身 他 称为 前进 在 一个 肉干 噪音 ,
当那个叫卖者完成纹身后, 他用断断续续的声音喊道:

['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ['pleɪsɪz] :
pausing in the wrong places :
暂停 在 这 错误的 地方 :
在不恰当的地方暂停:

“ [biː; bi][aɪ 'tiː] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ɔːl]
“ **Be it known to the inhabitants of Goderville and in general to all**
“ 是 它 已知 到 这 居民 的 - 和 在 一般的 到 全部
[pɜːsənz] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ðæt] [ðəə(r)][hæz; həz] [biːn] [lɒst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
persons present at the market that there has been lost this morning on the
人 展示 在 这 市场 那 那里 有 到过 丢失的 这 早晨 在 这
- [rəʊd] ,
Beuzeville road ,
- 路 ,
“兹通知戈德维尔的居民以及所有在集市上的人们, 今天早上在博泽维尔路上有人失踪了,

[bɪ'twiːn] [naɪn][ænd; ənd][ten] [ə'klɔːk] , [ə; eɪ] [blæk] ['leðə(r)] ['pɒkɪtbʊk] [kən'teɪnɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd]
between nine and ten o'clock , a black leather pocketbook containing five hundred
之间 九 和 十 点钟 , 一个 黑色的 皮革 袖珍书 包含 五 百
[fræŋks][ænd; ənd] ['bɪznəs] ['peɪpəz] .
francs and business papers .
法郎 和 商业 文件 .
九点到十点之间, 一个黑色皮质钱包, 里面装着五百法郎和一些商务文件。

[juː; jʊ][aː(r); ə(r)] [rɪ'kwɛstɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪərz] ['ɒfɪs] [æt; ət][wʌns][ɔː(r)][tuː; tə]
You are requested to return it to the mayor's office at once or to
你 是 请求 到 返回 它 到 这 市长的 办公室 在 一次 或者 到
['meɪtə] ['fɔːtʃuːn] - ,
Maitre Fortune Houlbreque ,
领班 财富 - ,
请您立即将其交还给市长办公室或Maitre Fortune Houlbreque。

[ɒv; əv] - .
of Manneville .
的 - .
曼内维尔。

[ðəə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['twenti] [fræŋks] [rɪ'wɔːd] .
There will be twenty francs reward .
那里 将要 是 二十 法郎 报酬 .
奖励金额为二十法郎。

“ [ðen] [ðə; ði][mæn] [went] [ə'weɪ] .
“ **Then the man went away .**
“ 然后 这 男人 去 离开 .
然后那人就走了。

[ðeɪ] [hɜːd] [wʌns] [mɔː(r)] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði] [dʌl] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd][ðə; ði]
They heard once more at a distance the dull beating of the drum and the
他们 听到 一次 更多的 在 一个 距离 这 乏味的 殴打 的 这 鼓 和 这
[feɪnt] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kraɪə(r)] .
faint voice of the crier .
头晕的 嗓音 的 这 哭泣者 .
他们再次从远处听到沉闷的鼓声和微弱的呼喊声。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ,
Then they all began to talk of this incident ,
然后 他们 全部 开始 到 讲话 的 这 事件 ,
然后他们都开始谈论这件事。

[ˈrekənɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] [wɪtʃ] ['meɪtər] - [hæd; həd][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ɔː(r)][ɒv; əv] [nɒt]
reckoning up the chances which Maitre Houlbrequé had of finding or of not
清算 向上 这 机会 哪个 领班 - 有 的 寻找 或者 的 不是
[ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪtbʊk] [ə'gen] .
finding his pocketbook again .
寻找 他的 袖珍书 再次 .
估算一下侯布雷克先生找到或找不到钱包的几率。

[ðə; ði] [miːl] [went] [ɒn] .
The meal went on .
这 一顿饭 去 在 .
用餐继续进行。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒfi] [wen] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [ɒv; əv] ['ʒɑːnda:mz] [ə'prɪəd] [ɒn][ðə; ði]
They were finishing their coffee when the corporal of gendarmes appeared on the
他们 是 精加工 他们的 咖啡 什么时候 这 下士 的 宪兵 出现 在 这
[ˈθreʃhəʊld] .
threshold .
临界点 .
他们正喝完咖啡，这时一名宪兵下士出现在门口。

[hiː; hi] [ɑːskt] :
He asked :
他 问 :
他问道：

" [ɪz] ['meɪtər] - , [ɒv; əv] - , [hɪə(r)] ?
" **Is Maitre Hauchecorne , of Breaute , here ?**
" 是 领班 - , 的 - , 这里 ?
“布雷奥特的豪切科恩大师在这里吗？ ”

" ['meɪtər] - , ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['ɑːnsə(r)d] :
" **Maitre Hauchecorne , seated at the other end of the table answered** :
" 领班 - , 坐着 在 这 其他 结尾 的 这 桌子 回答 :
坐在桌子另一端的豪什科恩先生回答道：

" [hɪə(r)][aɪ][eɪ 'em] , [hɪə(r)][aɪ][eɪ 'em] .
" **Here I am , here I am** .
" 这里 我 是 , 这里 我 是 .
“我在这里，我在这里。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] .
" **And he followed the corporal** .
" 和 他 随后 这 下士 .
于是他跟着下士走了。

[ðə; ði] [meə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɑːmtʃeə(r)] .
The mayor was waiting for him , seated in an armchair .
这 市长 曾是 等待 为了 他 , 坐着 在 一个 扶手椅 .
市长坐在扶手椅上等着他。

原创短篇小说集——第8卷(Original Short Stories — Volume 08)
第9/9页

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['nəʊtəri][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ə; eɪ][tɔ:l] , [greɪv] [mæn][ɒv; əv] ['pɒmpəs] [spi:tʃ] .
He was the notary of the place , a tall , grave man of pompous speech .
他 曾是 这 公证人 的 这 地方 , 一个 高的 , 严重 男人 的 傲慢 演讲 .
他是当地的公证人, 身材高大, 神情严肃, 说话却很傲慢。

“ [ˈmeɪtər] - , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði] - [rəʊd] ,
“ **Maitre Hauchecorne ,** ” **said he ,** “ **this morning on the Beuzeville road ,** ”
“ 领班 - , ” 说 他 , “ 这 早晨 在 这 - 路 ,
“Maitre Hauchecorne,”他说, “今天早上在Beuzeville路上,

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['pɒkɪtbʊk] [lɒst] [baɪ] ['meɪtər] - , [ɒv; əv]
you were seen to pick up the pocketbook lost by Maitre Houlbreque , of
你 是 已见 到 挑选 向上 这 袖珍书 丢失的 经过 领班 - , 的
-
Manneville .
- .

有人看到你捡起了曼内维尔的侯布雷克先生丢失的钱包。
“ [ðə; ði] ['kʌntrɪmən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [meə(r)] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] ['fraɪ(ə)nd] [ɔ:l'redi] [æt; ət] [ðɪs]
“ **The countryman looked at the mayor in amazement frightened already at this**
“ 这 同胞 看起来 在 这 市长 在 惊愕 害怕 已经 在 这
[səˈspi(ə)n] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɒn][hɪm] ,
suspicion which rested on him ,
怀疑 哪个 休息 在 他 ,
“那乡下人惊讶地看着市长, 他已经因为市长身上的这种怀疑而感到害怕了。”

[hi:; hi] [nju:] [nɒt] [waɪ] .
he knew not why .
他 知道 不是 为什么 .
他不知道为什么。

“ [aɪ] — [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðæt] ['pɒkɪtbʊk] ? ”
“ **I — I picked up that pocketbook ?** ”
“ 我 — 我 挑选 向上 那 袖珍书 ? ”
“我.....我捡起了那个钱包? ”

“ [jes] , [ju:; jʊ] . ”
“ **Yes , YOU .** ”
“ 是的 , 你 . ”
“没错, 就是你。”

“ [aɪ][sweə(r)][aɪ][dʊʊnt]['i:v(ə)n] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] . ”
“ **I swear I don't even know anything about it .** ”
“ 我 发誓 我 不 甚至 知道 任何事物 关于 它 . ”
“我发誓我对此一无所知。”

“ [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [si:n] . ”
“ **You were seen .** ”
“ 你 是 已见 . ”
“你被人看到了。”

“ [aɪ][wɒz; wəz] [si:n] — [aɪ] ? ”
“ **I was seen — I ?** ”
“ 我 曾是 已见 — 我 ? ”
“我被人看到了——我? ”

[hu:] [sɔ:] [em 'i:] ? ”
Who saw me ? ”
WHO 锯 我 ？ ”

谁看见我了？

“ [em] . [mæləndeɪn] , [ðə; ði] ['hɑ:nɪs] - ['meɪkə(r)] .
” M . Malandain , the harness - maker .
” M . 马兰丹 , 这 马具 - 制造商 .

“马具制造商马兰丹先生。”

“ [ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'membəd] , [ʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] , ['rednɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [sed] :
” Then the old man remembered , understood , and , reddening with anger , said :
” 然后 这 老的 男人 记得 , 理解 , 和 , 发红 和 愤怒 , 说 :

“这时，老人想起来了，明白了，气得满脸通红，说道:”

“ [ɑ:] ! [hi;; hi] [sɔ:] [em 'i:] , [dɪd][hi;; hi] , [ðə; ði] ['rɑ:skl] ?
” Ah ! he saw me , did he , the rascal ?
” 啊 ! 他 锯 我 , 做过 他 , 这 恶棍 ？

“啊！他看见我了，是吗，这个坏家伙？ ”

[hi;; hi] [sɔ:] [em 'i:] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [strɪŋ] [hɪə(r)] , - [el'i:] [mæə] .
He saw me picking up this string here , M'sieu le Maire .
他 锯 我 挑选 向上 这 细绳 这里 , - 勒 梅尔 .

市长先生，他看见我捡起了这根绳子。

“ [ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
” And fumbling at the bottom of his pocket ,
” 和 笨拙 在 这 底部 的 他的 口袋 ,

“他笨拙地摸索着口袋底部，

[hi;; hi] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:][ðə; ði]['lɪt(ə)] [end][ɒv; əv] [strɪŋ] .
he pulled out of it the little end of string .
他 拉 出去 的 它 这 小的 结尾 的 细绳 .

他从里面抽出了绳子的一小段。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mæə(r)] [ɪn'kredʒələsli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] :
But the mayor incredulously shook his head :
但 这 市长 难以置信地 摇晃 他的 头 :

但市长难以置信地摇了摇头：

“ [ju;; jʊ] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [em 'i:] [bɪ'li:v] , ['meɪtər] - , [ðæt] [em] . [mæləndeɪn] ,
” You will not make me believe , Maitre Hauchecorne , that M . Malandain ,
” 你 将要 不是 制作 我 相信 , 领班 - , 那 M . 马兰丹 ,

“你休什科恩先生，你休想让我相信马兰丹先生.....”

[hu:] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [wɜ:d] [kæn; kən][bi;; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn] , [hæz; həz] [mɪ'steɪkən] [ðɪs] [strɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
who is a man whose word can be relied on , has mistaken this string for
WHO 是 一个 男人 谁 单词 能 是 依赖 在 , 有 错误 这 细绳 为了

[ə; eɪ] ['pɒkɪtbʊk] .
a pocketbook .
一个 袖珍书 .

一个言而有信的人，竟然把这根绳子误当成了钱包。

“ [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , ['fjuəriəs] ,
” The peasant , furious ,
” 这 农民 , 狂怒 ,

“那农夫，愤怒地，

[reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][spæt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [br'saɪd] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [ə'test] [hɪz; ɪz] [gʊd]
raised his hand and spat on the ground beside him as if to attest his good
提高 他的 手 和 争吵 在 这 地面 旁 他 作为 如果 到 证明 他的 好的
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

他举起手，朝身旁的地上吐了口唾沫，仿佛在证明自己的诚意。

[rɪ'pi:tɪŋ] :
repeating :
重复 :

重复：

“ [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [gɔ:dz] [tru:θ] , - [el'i:] [mɛə] .
“ **For all that , it is God's truth , M'sieu le Maire .**
“ 为了 全部 那 , 它 是 神的 真相 , - 勒 梅尔 .

“尽管如此，这却是上帝的真理，市长先生。”

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[ɒn] [maɪ] [səʊlz] [sæl'veɪ(ə)n] , [aɪ] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] .
On my soul's salvation , I repeat it .
在 我的 灵魂的 救恩 , 我 重复 它 .

我再次重申，我的灵魂将得到救赎。

“ [ðə; ði] [meə(r)] [kən'tɪnju:d] :
“ **The mayor continued** :
“ 这 市长 持续 :

市长继续说道：

“ [ɑ:ftə(r)][ju;; jʊ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['bɒdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['kwestʃən] ,
“ **After you picked up the object in question ,**
“ 后 你 挑选 向上 这 目的 在 问题 ,

“在你拿起那个物体之后，

[ju;; jʊ]['i:v(ə)n] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [tu;; tə] [si:] [ɪf] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]
you even looked about for some time in the mud to see if a piece of
你 甚至 看起来 关于 为了 一些 时间 在 这 泥 到 看 如果 一个 片 的
[ˈmʌni] [hæd; həd][nɒt] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
money had not dropped out of it .
钱 有 不是 掉落 出去 的 它 .

你甚至在泥泞里翻找了好一会儿，看看有没有钱掉出来。

“ [ðə; ði] [gʊd] [mæn][wɒz; wəz] [ˈtʃəʊkɪŋ] [wɪð] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n][ænd; ənd][fɪə(r)] .
“ **The good man was choking with indignation and fear .**
“ 这 好的 男人 曾是 窒息 和 愤慨 和 害怕 :

“这位好人既愤怒又害怕，几乎哽咽。”

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [tel] — [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [tel] [sʌtʃ] [laɪz][æz; əz] [ðæt] [tu;; tə]['slɑ:ndə(r)][æn; ən]
“ **How can they tell — how can they tell such lies as that to slander an**
“ 如何 能 他们 告诉 — 如何 能 他们 告诉 这样的 谎言 作为 那 到 诽谤 一个
[ˈɒnɪst] [mæn] !
honest man !
诚实的 男人 !

“他们怎么能这样说——他们怎么能编造这样的谎言来诽谤一个诚实的人！”

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] ?
How can they ?
如何 能 他们 ?

他们怎么可能做到？

” [hɪz; ɪz][prəute'steɪfən, ,prɔː-][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [veɪn] ； [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [brɪliːvd] 。

” His protestations were in vain ； he was not believed 。

他的 抗议 是 在 徒劳 ； 他 曾是 不是 相信 。

他的抗议毫无作用；没有人相信他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'frʌntrɪd] [wɪð] [em] . [mæləndeɪn] , [huː] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [hɪz; ɪz]
He was confronted with M . Malandain , who repeated and sustained his

他 曾是 面对 和 M 。

马兰丹 , WHO 重复 和 持续 他的

[ˈtestɪməni] 。

testimony 。

见证 。

他与马兰丹先生对质，马兰丹先生重复并支持了他的证词。

[ðeɪ] [reɪl] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] 。

They railed at one another for an hour 。

他们 有轨电车 在 一 其他 为了 一个 小时 。

他们互相指责了一个小时。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'kwest] ['meɪtər] - [wɒz; wəz] [sɜːrtʃt] 。

At his own request Maitre Hauchecorne was searched 。

在 他的 自己的 要求 领班 - 曾是 搜索 。

应Maitre Hauchecorne本人要求，对其进行了搜查。

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn] [hɪm] 。

Nothing was found on him 。

没有什么 曾是 成立 在 他 。

他身上什么也没找到。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ] [meə(r)] , [mʌtʃ] [pə'plekst] , [sent] [hɪm] [ə'weɪ] ,

At last the mayor , much perplexed , sent him away ,

在 最后的 这 市长 , 很多 困惑 , 发送 他 离开 ,

最后，市长百思不得其解，把他打发走了。

[ˈwɔːnɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'fɔːm] [ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈprɒsɪkjʊːtə(r)][ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːdərs] 。

warning him that he would inform the public prosecutor and ask for orders 。

警告 他 那 他 会 通知 这 民众 检察官 和 问 为了 订单 。

警告他，他将通知检察官并请求下令。

[ðə; ðɪ] [njuːz] [hæd; həd] [spred] 。

The news had spread 。

这 消息 有 传播 。

消息已经传开了。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] ['meɪərz] ['ɒfɪs] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] ,

When he left the mayor's office the old man was surrounded ,

什么时候 他 左边 这 市长的 办公室 这 老的 男人 曾是 包围 ,

老人离开市长办公室时，被一群人围住了。

[ɪn'terəɡertɪd] [wɪð] [ə; eɪ][kɪʊəri'bsəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] [ɔː(r)] ['mɒkɪŋ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [keɪs] [maɪt]

interrogated with a curiosity which was serious or mocking , as the case might

审问 和 一个 好奇心 哪个 曾是 严肃的 或者 嘲讽 , 作为 这 案件 可能

[biː; bi] ,

be ,

是 ,

带着严肃或嘲讽的好奇心进行盘问，视情况而定。

[bʌt; bət][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [nəʊ][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [ˈentəd] 。

but into which no indignation entered 。

但 进入 哪个 不 愤慨 进入 。

但其中并未夹杂任何愤慨之情。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'ɡæn][tuː; tə][tel] [ðə; ði][ˈstɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [striŋ] .
And he began to tell the story of the string .
和 他 开始 到 告诉 这 故事 的 这 细绳 .
于是他开始讲述那根绳子的故事。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [brɪ'li:v] [hɪm] .
They did not believe him .
他们 做过 不是 相信 他 .
他们不相信他。

[ðeɪ] [lɑ:ft] .
They laughed .
他们 笑了 .
他们笑了。

[hiː; hi] [pɑːst] [ɒn] , ['bʌtənheʊl] [baɪ] ['evri] [wʌn] , [hɪm'self] ['bʌtnhəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
He passed on , buttonholed by every one , himself buttonholing his acquaintances ,
他 通过了 在 , 纽扣孔 经过 每一个 一 , 他自己 扣眼 他的 熟人 ,
他一路走来, 被每个人都拉住去攀谈, 而他也拉住自己的熟人。

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [əʊvə(r)][ænd; ənd][əʊvə(r)] [ə'ɡen] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][prəute'steɪʃən, ,prɔː-] ,
beginning over and over again his tale and his protestations ,
开始 超过 和 超过 再次 他的 故事 和 他的 抗议 ,
他一遍又一遍地重复着他的故事和他的抗议,

[ˈʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [tɜːnd] [ɪn'saɪd] [aʊt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm] .
showing his pockets turned inside out to prove that he had nothing in them .
显示 他的 口袋 转向 里面 出去 到 证明 那 他 有 没有什么 在 他们 .
他把口袋翻出来, 展示自己口袋里空无一物。

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm] :
They said to him :
他们 说 到 他 :
他们对他说:

“ [juː; jʊ][əʊld] [rəʊg] !
“ **You old rogue !**
“ 你 老的 流氓 !
“你这个老流氓! ”

“ [hiː; hi] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈæŋɡri] , [ˈfiːvəri] , [ɪn][dɪ'speə(r)][æt; ət][nɒt] [ˈbiːɪŋ] [brɪ'li:vɪd] ,
“ **He grew more and more angry , feverish , in despair at not being believed ,**
“ 他 生长 更多的 和 更多的 生气的 , 发烧 , 在 绝望 在 不是 存在 相信 ,
“他越来越愤怒, 越来越焦躁, 因为没人相信他而感到绝望。”

[ænd; ənd] [kept] [ɒn] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .
and kept on telling his story .
和 保留 在 讲述 他的 故事 .
他继续讲述着他的故事。

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] .
The night came .
这 夜晚 来了 .
夜幕降临。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .
It was time to go home .
它 曾是 时间 到 去 家 .
该回家了。

[hiː; hi] [left] [wɪð] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] ,
He left with three of his neighbors ,
他 左边 和 三 的 他的 邻居 ,
他和三个邻居一起离开了。

[tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [striŋ] ,
to whom he pointed out the place where he had picked up the string ,
到 谁 他 尖 出去 这 地方 在哪里 他 有 挑选 向上 这 细绳 ,
他向那人指出了他捡起绳子的地方。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔ:kt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] .
and all the way he talked of his adventure .
和 全部 这 方式 他 谈话 的 他的 冒险 .
他一路都在讲述他的冒险经历。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜ:pəs]
That evening he made the round of the village of Breaute for the purpose
那 晚上 他 制成 这 圆形的 的 这 村庄 的 - 为了 这 目的
[ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˈevri] [wʌn] .
of telling every one .
的 讲述 每一个 一 .
当晚，他走遍了布雷奥特村，把这件事告诉了每个人。

[hiː; hi][met][ˈəʊnli] [ˌʌnbɪˈli:və] .
He met only unbelievers .
他 遇见 仅有的 不信者 .
他遇到的全是无信仰者。

[hiː; hi] [bru:d] [ˈəʊvə(r)][aɪˈti:][ɔ:l] [naɪt] [lɒŋ] .
He brooded over it all night long .
他 沉思 超过 它 全部 夜晚 长的 .
他为此沉思了一整夜。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [əˈbaʊt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftəˈnu:n] , [ˈmeriəs] - , [ə; eɪ] [fɑ:m] [hænd][ɒv; əv]
The next day , about one in the afternoon , Marius Paumelle , a farm hand of
这 下一个 天 , 关于 一 在 这 下午 , 马里乌斯 - , 一个 农场 手 的
[ˈmeɪtər] [ˈbretən] ,
Maitre Breton ,
领班 布列塔尼 ,
第二天下午大约一点，马伊特雷·布雷顿的农场工人马里乌斯·波梅尔

[ðə; ði] [ˈmɑ:kɪt] [ˈgɑ:dnə(r)] [æt; ət] - , [rɪˈtɜ:nd] [ðə; ði] [ˈpɒkɪtbʊk] [ænd; ənd][ɪts] [ˈkɒntents] [tuː; tə]
the market gardener at Ymauville , returned the pocketbook and its contents to
这 市场 园丁 在 - , 返回 这 袖珍书 和 它是 内容 到
[ˈmeɪtər] - , [ɒv; əv] - .
Maitre Holbreque , of Manneville .
领班 - , 的 - .
伊莫维尔的菜农将钱包及其内容物归还给了曼内维尔的霍尔布雷克先生。

[ðɪs] [mæn] [sed] , [ɪnˈdi:d] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪˈti:][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ,
This man said , indeed , that he had found it on the road ,
这 男人 说 , 的确 , 那 他 有 成立 它 在 这 路 ,
这个人确实说，他是在路上捡到的。

[bʌt; bət][nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ri:d] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkæɪrɪd] [aɪˈti:] [həʊm] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][aɪˈti:]
but not knowing how to read , he had carried it home and given it
但 不是 会心 如何 到 读 , 他 有 携带 它 家 和 给定 它
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈma:stə(r)] .
to his master .
到 他的 掌握 .
但他不识字，就把书带回家交给了他的主人。

[ðə; ði] [nju:z] [spred] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənz] .
The news spread to the environs .
这 消息 传播 到 这 周边环境 .
消息传到了附近地区。

[ˈmeɪtər] - [wɒz; wəz] [ɪnˈfɔːmd] .
Maitre Hauchecorne was informed .
领班 - 曾是 知情的 .

奥什科纳大师获悉此事。

[hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [æɪt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [wɪð] [ðə; ði] [dɪnuːmənt] .
He started off at once and began to relate his story with the denouement .
他 开始 离开 在 一次 和 开始 到 涉及 他的 故事 和 这 结局 .

他立刻开始讲述他的故事，并提到了结局。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [traɪˈʌmfənt] .
He was triumphant .
他 曾是 凯 .

他取得了胜利。

“ [wɒt] [griːvd] [emˈiː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪtˈself] , [duː; də] [juː; jʊ] [ʌndəˈstænd] ,
“ What grieved me , ” said he , “ was not the thing itself , do you understand , ”
“ 什么 伤心 我 , ” 说 他 , “ 曾是 不是 这 事物 本身 , 做 你 理解 , ”
“让我悲伤的,”他说,“并不是事物本身,你明白吗? ”

[bʌt; bət] [aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv] [ˈlaɪɪŋ] .
but it was being accused of lying .
但 它 曾是 存在 被告 的 说谎 .

但它却被指控撒谎。

[ˈnʌθɪŋ] [dʌz] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌt] [hɑːm] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [dɪsˈɡreɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlaɪɪŋ] .
Nothing does you so much harm as being in disgrace for lying .
没有什么 做 你 所以 很多 伤害 作为 存在 在 耻辱 为了 说谎 .

没有什么比因撒谎而身败名裂更伤人的了。

“ [ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃə(r)] .
“ All day he talked of his adventure . ”
“ 全部 天 他 谈话 的 他的 冒险 . ”

他整天都在谈论他的冒险经历。

[hiː; hi] [təʊld] [aɪˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [huː] [pɑːst] ,
He told it on the roads to the people who passed ,
他 讲述 它 在 这 道路 到 这 人们 WHO 通过了 ,

他沿途把这件事告诉了过路的人们。

[æɪt; ət] [ðə; ði] [ˈkæbəreɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [huː] [dræŋk] [ænd; ənd] [nekst] [ˈsʌndeɪ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt]
at the cabaret to the people who drank and next Sunday when they came out
在 这 歌舞表演 到 这 人们 WHO 喝 和 下一个 星期日 什么时候 他们 来了 出去
[ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] .
of church .
的 教会 .

在歌舞表演中，人们喝酒，下周日他们从教堂出来时也是如此。

[hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [stɒpt] [ˈstrendʒə] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
He even stopped strangers to tell them about it .
他 甚至 停止 陌生人 到 告诉 他们 关于 它 .

他甚至会拦住陌生人讲述这件事。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈiːzi] [naʊ] , [ænd; ənd] [jet] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwʌrɪd] [hɪm] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnəʊɪŋ] [ɪɡˈzæktli]
He was easy now , and yet something worried him without his knowing exactly
他 曾是 简单的 现在 , 和 然而 某物 担心 他 没有 他的 会心 确切地
[wɒt] [aɪˈtiː] [wɒz; wəz] .
what it was .
什么 它 曾是 .

他现在心情轻松了，但心中却隐隐有些不安，却又说不清究竟是什么。

[ˈpi:p(ə)] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒəʊkɪŋ][ˈmænə(r)] [waɪ] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] .
People had a joking manner while they listened .
人们 有 一个 开玩笑 方式 尽管 他们 听着 .
人们一边听一边开玩笑。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [si:m] [kənˈvɪnst] .
They did not seem convinced .
他们 做过 不是 似乎 确信 .
他们似乎并不信服。

[hiː; hi] [si:md] [tuː; tə] [fi:l] [ðeə(r)] [rɪˈmɑ:rkz] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
He seemed to feel their remarks behind his back .
他 似乎 到 感觉 他们的 评论 在后面 他的 后退 .
他似乎感觉到了他们在背后议论他。

[ɒn] [ˈtʃu:zdeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [wi:k] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈmɑ:kɪt] [æt; ət] - ,
On Tuesday of the following week he went to market at Goderville ,
在 周二 的 这 下列的 星期 他 去 到 市场 在 - ,
下周二，他去了戈德维尔的集市。

[ˈprɒmptɪd] [ˈsəʊlli] [baɪ][ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈstɔ:ri] .
prompted solely by the need of telling his story .
提示 仅 经过 这 需要 的 讲述 他的 故事 .
完全是出于讲述自己故事的需要。

[mæləndeɪn] , [ˈstændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:step] , [brɪˈgæŋ][tuː; tə] [lɑ:f] [æz; əz][hiː; hi] [sɔ:] [hɪm] [pɑ:s] .
Malandain , standing on his doorstep , began to laugh as he saw him pass .
马兰丹 , 常设 在 他的 家门口 , 开始 到 笑 作为 他 锯 他 经过 .
马兰丹站在家门口，看到他经过，便哈哈大笑起来。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么？

[hiː; hi] [əˈkɒstɪd] [ə; eɪ][ˈfa:mə(r)][ɒv; əv] - , [hu:] [dɪd][nɒt] [let] [hɪm] [ˈfɪnɪʃ] ,
He accosted a farmer of Criquetot , who did not let him finish ,
他 被骚扰 一个 农民 的 - , WHO 做过 不是 让 他 结束 ,
他拦住了克里奎托的一位农民，但农民不让他说完话。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [pʌntɪ] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstʌmək] [kraɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] :
and giving him a punch in the pit of the stomach cried in his face :
和 给予 他 一个 冲床 在 这 坑 的 这 胃 哭 在 他的 脸 :
然后一拳打在他的腹部，对着他的脸大喊：

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [ɡreɪt] [rəʊɡ] !
“ Oh , you great rogue !
“ 哦 , 你 伟大的 流氓 !
“哦，你这个大恶棍！ ”

“ [ðen] [hiː; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hi:l] [əˈpɒn] [hɪm] .
“ Then he turned his heel upon him .
“ 然后 他 转向 他的 脚跟 之上 他 :
然后他转身就跑，背对着他。

[ˈmeɪtər] - [rɪˈmeɪnd] [ˈspi:tʃləs] [ænd; ənd] [ɡru:] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ʌnˈi:zi] .
Maitre Hauchecorne remained speechless and grew more and more uneasy .
领班 - 剩余 无言 和 生长 更多的 和 更多的 不安 .
豪什科恩先生一时语塞，越来越不安。

[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm] “ [ɡreɪt] [rəʊɡ] ” ?
Why had they called him “ great rogue ” ?
为什么 有 他们 称为 他 “ 伟大的 流氓 ” ?
他们为什么称他为“大恶棍”？

[ðeɪ] [ə'kju:zd] [hɪm][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['pɒkɪtbʊk] [brɔ:t] [bæk] [baɪ][æn; ən] [ə'kʌmplɪs]
They accused him of having had the pocketbook brought back by an accomplice
他们 被告 他 的 拥有 有 这 袖珍书 带来 后退 经过 一个 同案犯
, [baɪ][ə; eɪ] [kən'fedərət] .
, by a confederate .
, 经过 一个 南方邦联 .

他们指控他让同伙，也就是他的同伙，把钱包带了回来。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə]['prəʊtest] .
He tried to protest .
他 尝试 到 反对 .

他试图抗议。

[ðə; ði] [həʊl] ['teɪb(ə)l][brɪ'gæən][tu:; tə] [lɑ:f] .
The whole table began to laugh .
这 所有的 桌子 开始 到 笑 .

整桌人都笑了起来。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv][dʒɪəz] .
He could not finish his dinner , and went away amid a chorus of jeers .
他 可以 不是 结束 他的 晚餐 , 和 去 离开 之中 一个 合唱 的 嘲笑 .

他没能吃完晚饭，在一片嘲笑声中离开了。

[hi:; hi] [went] [həʊm] [ɪn'dɪgnənt] , ['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] , [wɪð] [kən'fju:ʒn] ,
He went home indignant , choking with rage , with confusion ,
他 去 家 愤怒 , 窒息 和 愤怒 , 和 困惑 ,

他愤愤不平地回了家，怒火中烧，困惑不已。

[ðə; ði][mɔ:(r)][kɑ:st] [daʊn] [sɪns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nɔ:mən] ['krɑ:ftɪnəs] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [pə'hæps] ,
the more cast down since with his Norman craftiness he was , perhaps ,
这 更多的 投掷 向下 自从 和 他的 诺曼 狡猾 他 曾是 , 也许 ,

或许，他越是沮丧，就越是丧失了诺曼人的狡诈本性。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [wɒt] [ðeɪ] [ə'kju:zd] [hɪm][ɒv; əv][ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɒv; əv] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv]
capable of having done what they accused him of and even of boasting of
有能力的 的 拥有 完毕 什么 他们 被告 他 的 和 甚至 的 吹嘘 的

[aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [trɪk] .
it as a good trick .
它 作为 一个 好的 诡计 .

他有可能做出他们指控他的那些事，甚至还以此为荣，认为这是个高明的伎俩。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['dɪmli] ['kɒŋʃəs] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] ,
He was dimly conscious that it was impossible to prove his innocence ,
他 曾是 依稀 有意识的 那 它 曾是 不可能的 到 证明 他的 无辜 ,

他隐约意识到，要证明自己的清白是不可能的。

[hɪz; ɪz] ['krɑ:ftɪnəs] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [wel] [nəʊn] .
his craftiness being so well known .
他的 狡猾 存在 所以 出色地 已知 .

他的狡诈是出了名的。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [strʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] .
He felt himself struck to the heart by the injustice of the suspicion .
他 毛毡 他自己 击 到 这 心 经过 这 不公正 的 这 怀疑 .

他感到自己被这种不公正的怀疑深深刺痛了。

[hi:; hi][brɪ'gæən] [ə'nju:] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [teɪl] , ['lenkθənɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l] ['evri] [deɪ] , [i:tʃ] [deɪ]
He began anew to tell his tale , lengthening his recital every day , each day
他 开始 重新 到 告诉 他的 故事 , 延长 他的 独奏会 每一个 天 , 每个 天

['ædɪŋ] [nju:] [pru:fs] ,
adding new proofs ,
添加 新的 证明 ,

他重新开始讲述他的故事，每天都加长叙述，每天都增加新的证据。

[mɔ:(r)] [enə'dʒetɪk] [ˌdeklə'reɪnɪz] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['seɪkrɪd] [əʊθs] , [wɪt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] ,
more energetic declarations and more sacred oaths , which he thought of ,
更多的 精力充沛 声明 和 更多的 神圣 誓言 , 哪个 他 想法 的 ,
他想到了更有力的宣言和更神圣的誓言 ,

[wɪt] [hi:; hi] [prɪ'peəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʼaʊəz] [ɒv; əv][ˈsɒlətju:d] ,
which he prepared in his hours of solitude ,
哪个 他 准备 在 他的 小时 的 孤独 ,
这是他在独处时准备的。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˈbɔkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] .
for his mind was entirely occupied with the story of the string .
为了 他的 头脑 曾是 完全 占领 和 这 故事 的 这 细绳 .
因为他的思绪完全被那根绳子的故事占据了。

[ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi] [dɪ'naɪd] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði][mɔ:(r)] ['ɑ:tfɪ] [hɪz; ɪz]['ɑ:gjʊm(ə)nts] , [ðə; ði] [les] [hi:; hi][wɒz; wəz]
The more he denied it , the more artful his arguments , the less he was
这 更多的 他 否认 它 , 这 更多的 巧 他的 论点 , 这 较少的 他 曾是
[bɪ'li:vɪd] .
believed .
相信 .

他越是否认，他的辩解越是巧妙，人们就越不相信他。

“ [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈlaɪəz] [pru:fs] , ” [ðeɪ] [sed] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
“ **Those are liars proofs ,** ” **they said behind his back .**
“ 那些 是 说谎者 证明 , ” 他们 说 在后面 他的 后退 .

“那些都是骗子的证据，”他们在他背后说。

[hi:; hi] [felt] [ðɪs] .
He felt this .
他 毛毡 这 .

他感受到了这一点。

[aɪ 'ti:] [preɪ] [ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['ju:sləs] ['efəts] .
It preyed upon him and he exhausted himself in useless efforts .
它 被捕食 之上 他 和 他 筋疲力尽的 他自己 在 无用 努力 .

它折磨着他，他徒劳无功，精疲力竭。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈvɪzəbli] [ˈweɪstɪŋ] [ə'weɪ] .
He was visibly wasting away .
他 曾是 明显地 浪费 离开 .

他明显日渐消瘦。

['dʒəʊkəz] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] [strɪŋ] ” [tu:; tə] [ə'mju:z]
Jokers would make him tell the story of “ the piece of string ” to amuse
小丑 会 制作 他 告诉 这 故事 的 “ 这 片 的 细绳 ” 到 娱乐

[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

为了逗乐他们，爱开玩笑的人会让他讲“绳子”的故事。

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [ɒn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]
just as you make a soldier who has been on a campaign tell his story of
只是 作为 你 制作 一个 士兵 WHO 有 到过 在 一个 活动 告诉 他的 故事 的

[ðə; ði][ˈbæt(ə)] .
the battle .
这 战斗 .

就像让参加过战役的士兵讲述他的战斗故事一样。

[hɪz; ɪz][maɪnd][kept] [ˈgrəʊɪŋ] [wi:kə] [ænd; ənd][əˈbaʊt][ðə; ði][end][ɒv; əv][dɪˈsembə(r)][hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə]
His mind kept growing weaker and about the end of December he took to
他的 头脑 保留 生长 较弱 和 关于 这 结尾 的 十二月 他 采取 到
[hɪz; ɪz][bed] .
his bed .
他的 床 .

他的思维能力逐渐衰退，到了十二月底，他便卧床不起。

[hi:; hi] [pa:st] [əˈweɪ] [ˈɜ:lɪ] [ɪn][ˈdʒænjʊəri] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪvɪŋz] [ɒv; əv] [deθ] [ˈæɡəni] ,
He passed away early in January , and , in the ravings of death agony ,
他 通过了 离开 早期的 在 一月 , 和 , 在 这 胡言乱语 的 死亡 痛苦 ,
他于一月初去世，在临终前的呓语中，

[hi:; hi][ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd][hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)ns] , [rɪˈpi:tɪŋ] :
he protested his innocence , repeating :
他 抗议 他的 无辜 , 重复 :

他极力辩解自己是无辜的，反复说道：

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [strɪŋ] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [strɪŋ] .
“ A little bit of string — a little bit of string .
” 一个 小的 少量 的 细绳 — 一个 小的 少量 的 细绳 .
“一小段绳子——一小段绳子。”

[si:] , [hɪə(r)][aɪ ˈti:][ɪz] , - [elˈi:] [mɛə] . ”
See , here it is , M'sieu le Maire . ”
看 , 这里 它 是 , - 勒 梅尔 . ”
瞧，就是这儿，市长先生。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

